叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000001

2. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000002

3. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000003

4. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000004

5. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000005

6. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000006

7. 原则与实践：孤儿家庭(principle And Practice The Orphan Family) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ]
Harriet Martineau
哈丽特 马蒂诺

哈里特·马蒂诺

" ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪs]
" Principle and Practice
" 原则 和 实践

原则与实践

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[let] [nʌn] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ,
Let none sit down to read this little tale ,
让 没有任何 坐 向下 到 读 这 小的 故事 ,

不要让任何人坐下来读这个小故事，

[huːz] ['ɪntrəst] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
whose interest can only be excited by the relation of uncommon circumstances ,
谁 兴趣 能 仅有的 是 兴奋的 经过 这 关系 的 罕见 情况 ,
[ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] ,
of romantic adventures ,
的 浪漫的 冒险 ,

只有讲述不寻常的经历和浪漫的冒险故事才能激起他们的兴趣。

[ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [pər'pleksəti] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɪfəkəltɪz] .
of poetical perplexities , or of picturesque difficulties .
的 诗意的 困惑 , 或者 的 如画 困难 .

诗意的困惑，或如诗如画的难题。

[noʊ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [faʊnd] .
No beauties of this kind will be here found .
不 美女 的 这 种类 将要 是 这里 成立 .

这里找不到这种类型的美女。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
I propose to give a plain ,
我 提出 到 给 一个 清楚的 ,

我打算给出一个简单的，

[ˌʌnə'fektɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] ,
unaffected narrative of the exertions made by a family of young persons ,
不受影响 叙述 的 这 努力 制成 经过 一个 家庭 的 年轻的 人 ,

真实地叙述了一个年轻家庭所付出的努力，

[tuː; tə] ['rendər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to render themselves and each other happy and useful in the world .
到 使成为 他们自己 和 每个 其他 快乐的 和 有用 在 这 世界 .

让自己和他人感到幸福，并在世界上发挥作用。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] ,
The circumstances in which they are placed are so common ,
这 情况 在 哪个 他们 是 放置 是 所以 常见的 ,

他们所处的境况非常普遍，

[ðæt] [wiː; wi] [siː] ['pɜːsənz] ['sɪmələrli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['evri] [deɪ] : [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃəz] ,

that	we	see	persons	similarly	situated	every	day	:	they	meet	with	no	adventures	,
那	我们	看	人	相似地	位于	每一个	天	:	他们	见面	和	不	冒险	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	their	difficulties	,
和	他们的	困难	,

我们每天都能看到处境类似的人：他们没有遇到任何冒险，也没有遇到任何困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [ðeɪ] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ] ['hoʊmli] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

and	the	remedies	they	procure	for	them	,	are	of	so	homely	a	description
和	这	补救措施	他们	采购	为了	他们	,	是	的	所以	家常的	一个	描述

,

,

,

而他们为这些病人所获得的治疗方法，却是如此寻常。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['tælənt][ɪn][ðer; ðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

as	to	exclude	every	exertion	of	poetical	talent	in	their	illustration	,
作为	到	排除	每一个	用力	的	诗意的	天赋	在	他们的	插图	,

为了排除插图中一切诗歌才能的运用，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdɝz] ['oʊnli] ,

and	to	promise	to	excite	interest	in	those	readers	only	,
和	到	承诺	到	激发	兴趣	在	那些	读者	仅有的	,

并承诺只激发这些读者的兴趣，

[huː] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd]

who	can	sympathise	with	the	earnest	desires	of	well	-	disposed	and
WHO	能	同情	和	这	认真	欲望	的	出色地	-	处置	和

[ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['pɜːsənz] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['juːsflnəs] ,

industrious	young	persons	striving	after	usefulness	,
勤劳	年轻的	人	努力	后	用处	,

能够理解那些心地善良、勤奋努力、渴望有所作为的年轻人的殷切愿望的人

['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] , [ə'mɪdst] ['riːəl] ,

honourable	independence	,	and	individual	and	mutual	improvement	,	amidst	real	,
光荣的	独立	,	和	个人	和	相互的	改进	,	在……之中	真实的	,

[ænd; ənd][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ,

and	not	imaginary	,	discouragements	,	and	substantial	,
和	不是	假想	,	沮丧	,	和	重大的	,

在真实而非虚构的挫折和实质性困难中，保持光荣的独立性，以及个人和共同的进步。

[nɑːt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['dɪfəkəltɪz] .

not	sentimental	,	difficulties	.
不是	感伤的	,	困难	.

并非感伤，而是困难。

[aɪ] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .

I	proceed	at	once	to	my	narrative	.
我	继续	在	一次	到	我的	叙述	.

我随即开始叙述。

['mɪstər] ['fɔrˌsaɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['eksɪtər] .

Mr	Forsyth	was	a	merchant	,	who	lived	in	the	city	of	Exeter	.
先生	福赛斯	曾是	一个	商人	,	WHO	居住地	在	这	城市	的	埃克塞特	.

福赛斯先生是一位商人，居住在埃克塞特市。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	had	been	a	widower	for	a	few	years	,
他	有	到过	一个	鳏夫	为了	一个	很少	年	,

他已经守寡几年了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['feɪθfəli] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['duːti][tuː; tə][faɪv] [jʌŋ]

and	had	endeavoured	to	discharge	faithfully	a	parent's	duty	to	five	young
和	有	努力	到	释放	忠实	一个	父母	责任	到	五	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他曾努力尽到为人父母的责任，悉心抚养五个年幼的孩子。

[wen] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	he	too	was	taken	away	from	those	who	depended	upon	him	,
什么时候	他	也	曾是	已采取	离开	从	那些	WHO	取决于	之上	他	,

当他也被带离那些依赖他的人身边时，

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	whose	very	existence	seemed	bound	up	in	his	.
和	谁	非常	存在	似乎	边界	向上	在	他的	.

他的存在似乎与他息息相关。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

He	was	taken	from	them	,	and	no	one	knew	what	would	become	of
他	曾是	已采取	从	他们	,	和	不	一	知道	什么	会	变得	的

[ðiːz] [jʌŋ] ['helpləs] ['kriːtʃərz] ,

these	young	helpless	creatures	,
这些	年轻的	无助	生物	,

他被带走了，没有人知道这些无助的幼小生命将会面临怎样的命运。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [wʊd] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd]

who	,	it	was	thought	,	would	inherit	from	their	father	nothing	but	his	good
WHO	,	它	曾是	想法	,	会	继承	从	他们的	父亲	没有什么	但	他的	好的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

人们认为，他们从父亲那里除了继承名誉之外，什么也继承不了。

[ænd; ənd] [huː] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts]

and	who	possessed	nothing	but	the	good	principles	and	industrious	habits
和	WHO	拥有	没有什么	但	这	好的	原则	和	勤劳	习惯

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	his	care	and	affection	had	imparted	to	them	.
哪个	他的	关心	和	感情	有	传授	到	他们	.

他除了父亲的关爱和悉心教导所培养的良好品德和勤奋习惯之外，一无所有。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðer; ðər] ['perənts] - [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

They	had	no	near	relations	,	and	the	friends	whom	their	parents	'	respectability
他们	有	不	靠近	关系	,	和	这	朋友们	谁	他们的	父母	-	体面

[hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	gained	for	them	,
有	获得	为了	他们	,

他们没有近亲，朋友也只是父母凭借体面生活为他们赢得的。

[hæd; həd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [əd'vaɪs]

had	families	of	their	own	to	support	,	and	could	offer	little	but	advice
有	家庭	的	他们的	自己的	到	支持	,	和	可以	提供	小的	但	建议

[ænd; ənd] ['frendlɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

and	friendly	offices	:
和	友好的	办公室	:

他们自己也有家庭要养，除了提供建议和友好的办公场所外，能做的并不多：

[lɑːrdʒ] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

large	pecuniary	assistance	they	had	it	not	in	their	power	to	impart	.
大的	金钱	协助	他们	有	它	不是	在	他们的	力量	到	传授	.

他们无力提供大量金钱援助。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] [fɔːr'saɪθs] [ɪg'zekjətər] ,

One	of	these	friends	,	who	was	also	Mr	Forsyth's	executor	,
一	的	这些	朋友们	,	WHO	曾是	还	先生	福赛斯的	遗嘱执行人	,

其中一位朋友，同时也是福赛斯先生的遗嘱执行人，

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] ,

took	the	children	into	his	house	till	the	funeral	should	be	over	,
采取	这	孩子们	进入	他的	房子	直到	这	葬礼	应该	是	超过	,

他把孩子们带回家，直到葬礼结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm][plænz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	some	plans	arranged	for	the	future	disposal	of	each	of	them	.
和	一些	计划	安排	为了	这	未来	处理	的	每个	的	他们	.

并制定了一些针对未来处置这些物品的计划。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] , [dʒeɪn] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]

The	eldest	girl	,	Jane	,	was	of	an	age	to	understand	and	feel	the
这	长子	女孩	,	简	,	曾是	的	一个	年龄	到	理解	和	感觉	这

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

difficulties	which	surrounded	them	.
困难	哪个	包围	他们	.

大女儿简已经到了能够理解和感受到周围困境的年纪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

She	was	sixteen	,	and	from	having	been	her	father's	friend	as	well	as
她	曾是	十六	,	和	从	拥有	到过	她	父亲的	朋友	作为	出色地	作为

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

她十六岁，既是她父亲的朋友，又是他的管家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [mə'tʃʊrd] ['dʒʌdʒmənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [pər'hæps]

she	had	a	remarkably	matured	judgment	;	she	was	of	a	thoughtful	,	perhaps
她	有	一个	非常	成熟的	判断	;	她	曾是	的	一个	周到	,	也许

[æn; ən] ['æŋkʃəs] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

an	anxious	,	disposition	,
一个	焦虑的	,	处置	,

她拥有非常成熟的判断力；她性格深思熟虑，或许还有些焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	the	loss	of	her	father	,
和	这	损失	的	她	父亲	,

以及她父亲的去世，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['fæməli]

together	with	the	anxiety	she	felt	as	being	now	the	head	of	his	helpless	family
一起	和	这	焦虑	她	毛毡	作为	存在	现在	这	头	的	他的	无助	家庭

,

,

,

再加上她现在要成为他无助家庭的顶梁柱，她感到焦虑不安。

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

were	almost	too	much	for	her	.
是	几乎	也	很多	为了	她	.

对她来说，这几乎太过分了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Though	she	was	supported	by	her	religious	principles	,
尽管	她	曾是	有	经过	她	宗教	原则	,

虽然她受到宗教原则的支持，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raʊz] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn]

it	was	with	difficulty	that	she	could	rouse	her	mind	from	dwelling	on
它	曾是	和	困难	那	她	可以	唤醒	她	头脑	从	住宅	在

[hɜːr; hər] [pər'pleksəti] ,

her	perplexities	,
她	困惑	,

她费了好大劲才将注意力从困惑中转移开来。

[tuː; tə][fɔːrm][plænz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

to	form	plans	,	and	looking	round	to	see	what	could	be	done	,
到	形式	计划	,	和	寻找	圆形的	到	看	什么	可以	是	完毕	,

制定计划，并环顾四周，看看可以做些什么，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

and	in	what	way	she	was	to	exert	her	powers	for	the	benefit	of
和	在	什么	方式	她	曾是	到	发挥	她	权力	为了	这	益处	的

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

her	brothers	and	sisters	.
她	兄弟	和	姐妹	.

她将如何运用自己的力量为她的兄弟姐妹谋福利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	was	sometimes	oppressed	by	the	thought	that	the	only	prospect	before	her	,
她	曾是	有时	受压迫者	经过	这	想法	那	这	仅有的	前景	前	她	,

她有时会因为眼前唯一的希望而感到压抑，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [wʌn][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglz] [ə'genst] ['pɑːvərti] ,

was	a	melancholy	one	of	long	years	of	struggles	against	poverty	,
曾是	一个	忧郁	一	的	长的	年	的	斗争	反对	贫困	,

那是一段充满忧伤的岁月，是多年与贫困抗争的写照。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['griːvəs] ['iːvəlz][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] .

and	all	the	grievous	evils	of	dependence	.
和	全部	这	严重的	罪恶	的	依赖性	.

以及依赖带来的所有严重弊端。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , [traɪd] [wɪð; wɪθ]

Her	brother	Charles	,	who	was	a	year	younger	than	herself	,	tried	with
她	兄弟	查尔斯	,	WHO	曾是	一个	年	年轻	比	她自己	,	尝试	和

[sʌm; səm] [sək'ses] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ;

some	success	to	cheer	her	;
一些	成功	到	欢呼	她	;

她的弟弟查尔斯比她小一岁，他想方设法逗她开心，并取得了一定的成效；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] , ['entərpraɪzɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd]

he	was	of	an	active	,	enterprising	disposition	,	full	of	hope	and
他	曾是	的	一个	积极的	,	进取	处置	,	满的	的	希望	和

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

他性格积极进取，充满希望和乐观。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['friːkwənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

This	disposition	subjected	him	to	frequent	disappointments	,
这	处置	受	他	到	频繁	失望	,

这种性格使他经常遭遇失望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['waɪzli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst][ðer; ðər][bæd] [ɪ'fekts] [baɪ] ['fɔːmiŋ][ɪn][hɪm; ɪm]

but	his	father	had	wisely	guarded	against	their	bad	effects	by	forming	in	him
但	他的	父亲	有	明智地	守卫	反对	他们的	坏的	效果	经过	成型	在	他

[strɔːŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

strong	habits	of	perseverance	.
强的	习惯	的	毅力	.

但他的父亲明智地从小培养了他坚韧不拔的习惯，从而避免了这些不良影响。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Charles	had	been	intended	by	his	father	for	the	same	business	as	himself	,
查尔斯	有	到过	故意的	经过	他的	父亲	为了	这	相同的	商业	作为	他自己	,

查尔斯原本是他父亲希望他从事和他一样的事业的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['nevər] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [aɪ] .

and	he	had	therefore	never	been	removed	from	under	his	parent's	eye	.
和	他	有	所以	绝不	到过	已移除	从	在下面	他的	父母	眼睛	.

因此，他从未离开过父母的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli]

It	was	well	now	for	the	whole	family	that	Charles	had	been	so	carefully
它	曾是	出色地	现在	为了	这	所有的	家庭	那	查尔斯	有	到过	所以	小心

[treɪnd] .

trained	.
受过训练	.

查尔斯从小接受的精心训练，对全家人来说都是一件好事。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

His	natural	disposition	,	his	acquired	habits	,	and	his	sense	of	responsibility	,
他的	自然的	处置	,	他的	获得	习惯	,	和	他的	感觉	的	责任	,

他的天性、后天养成的习惯以及责任感

[dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

joined	to	his	strong	affection	for	his	sisters	,
加入	到	他的	强的	感情	为了	他的	姐妹	,

再加上他对姐妹们的深厚感情，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [fɪkst] [hɜːr; hər] [best] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

made	him	the	object	on	which	Jane	fixed	her	best	hopes	for	the	future
制成	他	这	目的	在	哪个	简	固定的	她	最好的	希望	为了	这	未来

[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

prosperity	of	the	family	.
繁荣	的	这	家庭	.

简将自己对家庭未来繁荣的最大希望寄托在他身上。

[tʃɑːrlz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

Charles	encouraged	her	hopes	,	and	expressed	confidence	in	his	ability	to
查尔斯	鼓励	她	希望	,	和	表达	信心	在	他的	能力	到

[meɪn'teɪn] [hɪm'self] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

maintain	himself	at	present	,
维持	他自己	在	展示	,

查尔斯鼓励了她，并表示有信心目前能够维持现状。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz]

and	to	assist	the	younger	ones	when	a	few	years	should	have	matured	his
和	到	协助	这	年轻	一个	什么时候	一个	很少	年	应该	有	成熟的	他的

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

powers	of	usefulness	.
权力	的	用处	.

并在几年后他的能力成熟，能够发挥作用时，帮助年纪较小的孩子。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['bɑːrkər] ,

Jane	**and**	**Charles**	**anxiously**	**desired**	**some**	**conversation**	**with**	**Mr**	**Barker**	**,**
简	和	查尔斯	焦虑地	想要的	一些	对话	和	先生	巴克	,

简和查尔斯迫切希望与巴克先生谈谈。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] [frend] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

the	**kind**	**friend**	**who**	**had**	**taken**	**them**	**into**	**his**	**house**	**;**
这	种类	朋友	WHO	有	已采取	他们	进入	他的	房子	;

那位好心的朋友把他们收留到自己家里；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] ,

and	**were**	**very**	**glad**	**when**	**he**	**invited**	**them**	**,**	**the**	**day**	**after**	**the**	**funeral**	**,**
和	是	非常	高兴的	什么时候	他	受邀	他们	,	这	天	后	这	葬礼	,

葬礼第二天，他邀请他们参加，他们非常高兴。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] .

to	**a**	**consultation**	**on**	**the**	**state**	**of**	**their**	**affairs**	**.**
到	一个	咨询	在	这	状态	的	他们的	事务	.

就其事务状况进行磋商。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

He	**told**	**them**	**that**	**it**	**was**	**his**	**intention**	**always**	**to**	**treat**	**them**	**with**
他	讲述	他们	那	它	曾是	他的	意图	总是	到	对待	他们	和

['pɜːrfɪkt] ['oʊpənnəs] ,

perfect	**openness**	**,**
完美的	开放性	,

他告诉他们，他始终打算以完全坦诚的态度对待他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː] .

as	**it**	**had**	**been**	**their**	**father's**	**custom**	**to**	**do**	**.**
作为	它	有	到过	他们的	父亲的	风俗	到	做	.

按照他们父亲的习惯，这样做是理所当然的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	**was**	**the**	**more**	**inclined**	**to**	**do**	**so**	**,**
他	曾是	这	更多的	倾斜	到	做	所以	,

他更倾向于这样做。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt] [ðeɪ]

from	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**were**	**worthy**	**of**	**his**	**confidence**	**,**	**that**	**they**
从	这	知识	那	他们	是	值得	的	他的	信心	,	那	他们

[pə'zest] ['pruːd(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['jɪrz] ,

possessed	**prudence**	**beyond**	**their**	**years**	**,**
拥有	谨慎	超过	他们的	年	,

因为他知道他们值得他的信任，他们拥有超越年龄的谨慎，

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ,

and	**that**	**whatever**	**exertions**	**they**	**might**	**make**	**,**
和	那	任何	努力	他们	可能	制作	,

无论他们付出怎样的努力，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

would	**be**	**more**	**efficient**	**if**	**they**	**knew**	**perfectly**	**what**	**they**	**had**	**to**	**do**	**,**
会	是	更多的	高效的	如果	他们	知道	完美	什么	他们	有	到	做	,

如果他们完全清楚自己该做什么，效率会更高。

[wʌt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['sɔːrsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

what	**objects**	**were**	**to**	**be**	**accomplished**	**,**	**and**	**on**	**what**	**sources**	**they**	**were**
什么	对象	是	到	是	完成	,	和	在	什么	来源	他们	是

[tuː; tə] [dɪ'pend] .

to	**depend**	**.**
到	依赖	.

要实现哪些目标，以及要依靠哪些资源。

['mɪstər]['bɑːrkər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] , [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi]

Mr	Barker	told	them	that	when	the	affairs	were	all	settled	,	their	income	,	he
先生	巴克	讲述	他们	那	什么时候	这	事务	是	全部	定居	,	他们的	收入	,	他

[fɪrd] ,

feared	,
害怕	,

巴克先生告诉他们，他担心，等所有事情都处理妥当后，他们的收入将会受到影响。

[wʊd] [nɑːt] [ɪk'siːd] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

would	not	exceed	eighty	or	ninety	pounds	a	year	.
会	不是	超过	八十	或者	九十	磅	一个	年	.

每年不会超过八九十英镑。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən]

That	he	thought	the	first	object	ought	to	be	to	give	the	younger	children
那	他	想法	这	第一的	目的	应该	到	是	到	给	这	年轻	孩子们

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]

such	an	education	as	would	fit	them	for	supporting	themselves	when	they
这样的	一个	教育	作为	会	合身	他们	为了	支持	他们自己	什么时候	他们

[wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] :

were	old	enough	:
是	老的	足够的	:

他认为首要目标应该是让年幼的孩子们接受良好的教育，使他们长大后能够自食其力：

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [frendz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

that	for	this	purpose	the	assistance	of	friends	would	be	required	for	a	few
那	为了	这	目的	这	协助	的	朋友们	会	是	必需的	为了	一个	很少

['jɪrz] ,

years	,
年	,

为此，他需要朋友们几年的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] , [bɪ'liːvɪŋ] ,

and	that	he	knew	of	some	who	were	willing	to	assist	,	believing	,
和	那	他	知道	的	一些	WHO	是	愿意的	到	协助	,	相信	,

他还知道有些人愿意提供帮助，他们相信：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [wel]

from	the	good	principles	of	the	children	,	that	their	assistance	would	be	well
从	这	好的	原则	的	这	孩子们	,	那	他们的	协助	会	是	出色地

[bi'stəu] ,

bestowed	,
授予	,

出于孩子们良好的品德，他们的帮助将会得到妥善的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]

and	that	their	endeavours	would	be	in	time	rewarded	by	the	usefulness	and
和	那	他们的	努力	会	是	在	时间	奖励	经过	这	用处	和

['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] [ker] .

happiness	of	those	who	now	required	their	care	.
幸福	的	那些	WHO	现在	必需的	他们的	关心	.

他们的努力终将得到回报，那些现在需要他们照顾的人将会因此而受益，并获得幸福。

[dʒeɪn] [ˌækwɪ'es] [ɪn]['mɪstər] ['bɑrkərz] [prə'poʊz(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Jane	acquiesced	in	Mr	Barker's	proposal	,	but	expressed	her	hope	that	they	might
简	默许	在	先生	巴克的	提议	,	但	表达	她	希望	那	他们	可能

[nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

not	be	separated	.
不是	是	分开	.

简接受了巴克先生的求婚，但她表示希望他们不要分开。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] ,

The	one	thing	that	she	desired	more	than	any	other	,	was	,	to	remain	with	,
这	一	事物	那	她	想要的	更多的	比	任何	其他	,	曾是	,	到	保持	和	,

她最渴望的莫过于和……在一起。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈmʌðər]

and	watch	over	the	little	ones	,	and	be	as	far	as	possible	a	mother
和	手表	超过	这	小的	一个	,	和	是	作为	远的	作为	可能的	一个	母亲

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

照顾好孩子们，尽可能地像母亲一样关爱他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [fərˈget] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

If	they	were	separated	,	the	children	would	forget	her	,	she	said	,
如果	他们	是	分开	,	这	孩子们	会	忘记	她	,	她	说	,

她说，如果他们分开，孩子们会忘记她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] .

and	that	she	was	sure	she	could	not	bear	.
和	那	她	曾是	当然	她	可以	不是	熊	.

她确信自己无法承受这一切。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈeni] [ˈleɪbər] , [ˈeni] [praɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈeni] [æŋˈzaɪətiz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kiːp]

She	did	not	mind	any	labour	,	any	privation	,	any	anxieties	,	if	they	could	but	keep
她	做过	不是	头脑	任何	劳动	,	任何	匮乏	,	任何	焦虑	,	如果	他们	可以	但	保持

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

只要能在一起，她就不怕任何劳苦、任何困苦、任何焦虑。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər][ˈbɑːrkər] .

“	I	knew	you	would	think	so	,	my	dear	,	”	said	Mr	Barker	.
”	我	知道	你	会	思考	所以	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	巴克	.

“我就知道你会这么想，亲爱的，”巴克先生说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .

“	You	are	perfectly	right	.
”	你	是	完美	正确的	.

“你说得完全正确。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

You	must	not	be	separated	,	if	it	can	possibly	be	avoided	.
你	必须	不是	是	分开	,	如果	它	能	可能	是	避免	.

如果可以避免，你们绝对不能分开。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ]

I	have	been	consulting	with	my	wife	about	it	,	and	we	have	devised	a
我	有	到过	咨询	和	我的	妻子	关于	它	,	和	我们	有	设计	一个

[plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] :

plan	for	you	:
计划	为了	你	:

我已经和妻子商量过了，我们为你制定了一个方案：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [skiːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]

but	it	is	yet	only	a	scheme	;	it	is	very	doubtful	whether	we	can	carry	it
但	它	是	然而	仅有的	一个	方案	;	它	是	非常	疑	无论	我们	能	携带	它

[θruː] .

through	.
通过	.

但这目前还只是一个计划；我们能否将其付诸实施，非常值得怀疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] . ”

I	am	afraid	,	however	,	that	Charles	must	leave	you	.	”
我	是	害怕的	,	然而	,	那	查尔斯	必须	离开	你	.	”

恐怕查尔斯必须离开你了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [dʒeɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	I	have	been	telling	Jane	,	Sir	,	”	said	Charles	,
”	我	有	到过	讲述	简	,	先生	,	”	说	查尔斯	,

“我一直跟简说，先生，”查尔斯说，

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [meɪ]

“	that	I	should	most	likely	have	to	go	to	some	situation	where	I	may
”	那	我	应该	最多	可能	有	到	去	到	一些	情况	在哪里	我	可能

[meɪn'teɪn] [maɪ'self] .

maintain	myself	.
维持	我	.

“我很有可能要去某个地方，在那里我可以维持自己的生活。”

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

I	hope	,	Sir	,	that	that	is	what	you	mean	.	”
我	希望	,	先生	,	那	那	是	什么	你	意思是	.	”

先生，我希望您是这个意思。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər]

“	And	do	you	think	,	Charles	,	that	at	your	age	you	can	work	for	your
”	和	做	你	思考	,	查尔斯	,	那	在	你的	年龄	你	能	工作	为了	你的

[oʊn] [sə'pɔːrt] ? ”

own	support	?	”
自己的	支持	?	”

“查尔斯，你觉得你这个年纪还能自食其力吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	Sir	,	I	do	,	because	others	have	done	it	before	me	.
”	是的	,	先生	,	我	做	,	因为	其他的	有	完毕	它	前	我	.

“是的，先生，我这样做是因为其他人以前也这样做过。”

[maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

My	father	taught	me	enough	of	business	to	qualify	me	for	a	situation	in	a
我的	父亲	教授	我	足够的	的	商业	到	资格	我	为了	一个	情况	在	一个

['mɜːrtʃənts] ['werhaʊs] .

merchant's	warehouse	.
商人的	仓库	.

我父亲教给我足够的商业知识，使我能够胜任商户仓库的工作。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sed] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ,

At	least	,	he	said	,	only	a	few	weeks	ago	,	that	if	I	was	but	industrious	,
在	至少	,	他	说	,	仅有的	一个	很少	周	前	,	那	如果	我	曾是	但	勤劳	,

至少，就在几周前，他还说过，如果我勤奋努力的话，

[aɪ] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	need	never	be	dependent	,	and	that	therefore	he	was	easy	about	me	.
我	需要	绝不	是	依赖	,	和	那	所以	他	曾是	简单的	关于	我	.

我永远不需要依赖任何人，因此他对我很宽容。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [sɜːr] . ”

I	hope	you	think	so	too	,	Sir	.	”
我	希望	你	思考	所以	也	,	先生	.	”

我希望您也这么认为，先生。

“ [aɪ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['bɑːrkər] : “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [goʊ] ,

“	I	do	,	my	boy	,	”	replied	Mr	Barker	:	“	as	far	as	skill	and	industry	go	,
”	我	做	,	我的	男生	,	”	回复	先生	巴克	:	“	作为	远的	作为	技能	和	行业	去	,

“是的，孩子，”巴克先生回答说：“就技能和勤奋而言，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

you	are	to	be	trusted	.
你	是	到	是	可信	.

你是值得信任的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

But	you	have	not	considered	,	you	do	not	know	,
但	你	有	不是	经过考虑的	,	你	做	不是	知道	,

但你没有考虑过，你也不知道，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [wen] [jʌŋ] [men] [liːv] [ðer; ðər]

the	difficulties	and	dangers	which	are	met	with	when	young	men	leave	their
这	困难	和	危险	哪个	是	遇见	和	什么时候	年轻的	男人	离开	他们的

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

年轻男子离开父亲的家时所面临的困难和危险

[ænd; ənd][goʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪ'speʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] ,

and	go	by	themselves	into	the	world	,	especially	into	the	London	world	,
和	去	经过	他们自己	进入	这	世界	,	尤其	进入	这	伦敦	世界	,

他们独自走向世界，尤其是走向伦敦的世界。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['destɪnd] . ”

to	which	you	may	be	destined	.	”
到	哪个	你	可能	是	注定	.	”

你或许注定要经历这一切。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	If	you	mean	temptations	to	do	wrong	,	Sir	,	”	said	Charles	,
“	如果	你	意思是	诱惑	到	做	错误的	,	先生	,	”	说	查尔斯	,

“先生，如果您指的是作恶的诱惑，”查尔斯说，

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I	have	been	warned	by	my	father	about	them	.
“	我	有	到过	警告	经过	我的	父亲	关于	他们	.

“我父亲曾警告过我提防他们。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [sɜːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]

But	,	O	,	Sir	,	is	it	possible	,	do	you	think	,	with	all	the	advantages	I	have
但	,	哦	,	先生	,	是	它	可能的	,	做	你	思考	,	和	全部	这	优势	我	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但是，哦，先生，您认为凭借我所拥有的所有优势，这有可能吗?

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]

with	my	father's	example	always	before	me	,	with	all	that	is	now	depending	upon
和	我的	父亲的	例子	总是	前	我	,	和	全部	那	是	现在	取决于	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

父亲的榜样始终激励着我，如今所有的一切都取决于我，

['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ɑːn] [huːm] [θriː] ['sɪstər] [rɪ'laɪ][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

being	,	as	I	am	,	the	brother	on	whom	three	sisters	rely	for	support	and
存在	,	作为	我	是	,	这	兄弟	在	谁	三	姐妹	依靠	为了	支持	和

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

因为我是三个妹妹赖以生存的哥哥，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ?

is	it	possible	that	I	should	neglect	them	?
是	它	可能的	那	我	应该	忽视	他们	?

我是否可以忽视他们?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] ?

that	I	should	disgrace	them	?
那	我	应该	耻辱	他们	?

我应该让他们蒙羞吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔːl] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

that	I	should	forget	all	my	father	has	done	for	me	?
那	我	应该	忘记	全部	我的	父亲	有	完毕	为了	我	?

难道我应该忘记父亲为我所做的一切吗?

[dʒeɪn] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Jane	will	trust	me	,	I	am	sure	.
简	将要	相信	我	,	我	是	当然	.

我确信简会信任我。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [praʊd] [terz] [sweld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

〞	He	looked	towards	his	sister	,	and	a	few	proud	tears	swelled	into	his	eyes	.
〞	他	看起来	向	他的	姐姐	,	和	一个	很少	自豪的	眼泪	肿胀	进入	他的	眼睛	.

他望向妹妹，眼中涌起几滴骄傲的泪水。

“ [noʊ] [daʊt] , [tʃɑːrlz] , [jʊr; jər] ['sɪstər] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz]

“	No	doubt	,	Charles	,	your	sister	feels	that	she	can	trust	you	;	and	,	young	as
“	不	怀疑	,	查尔斯	,	你的	姐姐	感觉	那	她	能	相信	你	;	和	,	年轻的	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

“毫无疑问，查尔斯，你妹妹觉得她可以信任你；而且，尽管你还很年轻，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tuː] .

I	believe	that	I	can	too	.
我	相信	那	我	能	也	.

我相信我也能做到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'saɪdz] [də'rekt] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]

But	there	are	many	difficulties	to	be	encountered	besides	direct	temptations	to
但	那里	是	许多	困难	到	是	遭遇	除了	直接的	诱惑	到

[kraɪm] . 〞

crime	.	〞
犯罪	.	〞

除了直接的犯罪诱惑之外，还会遇到许多困难。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] ['ferli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	If	I	am	made	fairly	to	understand	,	Sir	,	what	is	to	be	required	of	me	,
“	如果	我	是	制成	相当	到	理解	,	先生	,	什么	是	到	是	必需的	的	我	,

“先生，如果我能正确理解您需要我做什么，

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [trʌst] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] ['ɑːnərəb(ə)l]

the	extent	of	my	trust	,	I	hope	I	shall	meet	with	no	difficulties	which	honourable
这	程度	的	我的	相信	,	我	希望	我	将	见面	和	不	困难	哪个	光荣的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

出于我的信任，我希望不会遇到任何困难，这是一项光荣的原则。

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] . 〞

industry	,	and	perseverance	cannot	overcome	.	〞
行业	,	和	毅力	不能	克服	.	〞

勤奋和毅力都无法克服困难。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

“	We	will	talk	more	of	this	,	my	dear	boy	,
”	我们	将要	讲话	更多的	的	这	,	我的	亲爱的	男生	,

“我们以后还会再谈这件事，我的孩子。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑːspekt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

when	we	have	some	situation	in	prospect	for	you	.
什么时候	我们	有	一些	情况	在	前景	为了	你	.

当我们有一些可能对您有利的情况时。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [wʌn] .

I	hope	it	may	not	be	difficult	to	procure	one	.
我	希望	它	可能	不是	是	难的	到	采购	一	.

我希望弄到一台不会太难。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pæspɔːrt] .

Your	father's	name	will	be	a	good	passport	.
你的	父亲的	姓名	将要	是	一个	好的	护照	.

你父亲的名字会成为你的有效护照。

[ðen] , [aɪ] [hoʊp] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [ə'pruːv] [ðɪs] [fɜːrst] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

Then	,	I	hope	,	I	understand	that	you	both	approve	this	first	scheme	of	ours	?
然后	,	我	希望	,	我	理解	那	你	两个都	批准	这	第一的	方案	的	我们的	?

那么，我希望我的理解是，你们两位都同意我们的第一个方案?

” [tʃɑːrlz] [ə'sentid] [æt; ət] [wʌns] : [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɜːr; hər] [terz] .

”	Charles	assented	at	once	:	Jane	,	with	some	exertion	to	repress	her	tears	.
”	查尔斯	同意	在	一次	:	简	,	和	一些	用力	到	抑	她	眼泪	.

查尔斯立刻表示同意；简则努力克制住泪水。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?

“	And	now	,	my	dear	Jane	,	what	do	you	think	yourself	capable	of	doing	?
”	和	现在	,	我的	亲爱的	简	,	什么	做	你	思考	你自己	有能力的	的	正在做	?

“那么，我亲爱的简，你认为自己能做什么呢？”

” [dʒeɪn] ['veri] ['mɑːdɪstli] ['daʊtɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Jane	very	modestly	doubted	whether	she	could	do	any	thing	but	take	care	of	the
”	简	非常	谦虚地	怀疑	无论	她	可以	做	任何	事物	但	拿	关心	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

简非常谦虚地怀疑，除了照顾孩子，她还能做什么。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['kerfəli]

If	they	were	to	live	together	,	she	could	keep	house	,	she	thought	,	carefully
如果	他们	是	到	居住	一起	,	她	可以	保持	房子	,	她	想法	,	小心

[ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] ,

and	economically	,
和	经济上	,

她心想，如果他们住在一起，她就能把家务料理得井井有条，而且节俭度日。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spend] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

so	as	to	spend	no	more	than	could	not	possibly	be	avoided	.
所以	作为	到	花费	不	更多的	比	可以	不是	可能	是	避免	.

这样就能将支出控制在不可避免的范围内。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet]

She	thought	she	could	also	teach	her	sisters	a	little	more	than	she	had	yet
她	想法	她	可以	还	教	她	姐妹	一个	小的	更多的	比	她	有	然而

[imˈpaːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

imparted	to	them	:
传授	到	他们	:

她觉得她还可以教给妹妹们一些她还没教过的东西：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər]['bɑːrkər][hæd; həd] [sed] ,

but	she	hoped	,	from	what	Mr	Barker	had	said	,
但	她	希望	,	从	什么	先生	巴克	有	说	,

但她希望，根据巴克先生的话来看，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['betər] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .

that	they	were	to	have	better	teaching	than	she	could	give	them	.
那	他们	是	到	有	更好的	教学	比	她	可以	给	他们	.

他们将会接受比她所能提供的更好的教育。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['plænɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [send] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə]

“	We	have	certainly	been	planning	,	my	dear	,	”	said	he	,	“	to	send	Isabella	to
“	我们	有	当然	到过	规划	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,	“	到	发送	伊莎贝拉	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“我们当然一直在计划，亲爱的，”他说，“送伊莎贝拉去上学。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊnli] .

as	she	is	now	too	old	to	learn	of	you	only	.
作为	她	是	现在	也	老的	到	学习	的	你	仅有的	.

她现在年纪太大了，不可能只知道你的事了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”

She	is	twelve	years	old	,	I	think	?	”
她	是	十二	年	老的	,	我	思考	?	”

她大概十二岁吧?

“ [jes] , ” [sed] [dʒeɪn] ; “ [ænd; ənd] ['hɛriːət] [ɪz] [naɪn] . ”

“	Yes	,	”	said	Jane	;	“	and	Harriet	is	nine	.	”
“	是的	,	”	说	简	;	“	和	哈丽特	是	九	.	”

“是的，”简说，“哈丽特九岁了。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[ɪf] [ˌɪzə'belə] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] , ['hɛriːət] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][soʊ] [tuː] ,

If	Isabella	goes	to	school	,	Harriet	may	as	well	do	so	too	,
如果	伊莎贝拉	去	到	学校	,	哈丽特	可能	作为	出色地	做	所以	也	,

既然伊莎贝拉去上学，哈丽特最好也去。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [met] [baɪ][jʊr; jər]

as	the	additional	expense	will	not	be	very	great	,	and	may	be	met	by	your
作为	这	额外的	费用	将要	不是	是	非常	伟大的	,	和	可能	是	遇见	经过	你的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

因为额外的费用不会很大，而且你们完全可以自己承担。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

if	you	think	as	I	do	about	the	matter	.
如果	你	思考	作为	我	做	关于	这	事情	.

如果你对此事的看法与我相同的话。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

Your	sisters	have	given	you	experience	in	teaching	young	children	,
你的	姐妹	有	给定	你	经验	在	教学	年轻的	孩子们	,

你的姐妹们让你积累了教小孩子的经验，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [skɪl] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪlɪ] ['gʌvərnəs] .

suppose	you	try	your	skill	again	as	a	daily	governess	.
认为	你	尝试	你的	技能	再次	作为	一个	日常的	家庭教师	.

假设你再次尝试运用你的技能，做一名日常家庭教师。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [θɪŋk] [hɜːr'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jane	was	quite	willing	,	if	she	did	but	think	herself	capable	of	it	.
"	简	曾是	相当	愿意的	,	如果	她	做过	但	思考	她自己	有能力的	的	它	.

“简很乐意，只要她认为自己有能力做到。”

['mɪstər]['bɑːrkər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɜːr; hər][ˌkeɪpə'bɪləti] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

Mr	Barker	thought	she	had	already	proved	her	capability	,	and	advised
先生	巴克	想法	她	有	已经	已证实	她	能力	,	和	建议

[hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] ,

her	,	at	least	,
她	,	在	至少	,

巴克先生认为她已经证明了自己的能力，并至少建议她：

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði][plæn] .

to	try	the	plan	.
到	尝试	这	计划	.

尝试一下这个方案。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

He	told	her	that	a	very	small	house	in	the	outskirts	of	the	town	was
他	讲述	她	那	一个	非常	小的	房子	在	这	郊区	的	这	镇	曾是

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] .

her	father's	property	.
她	父亲的	财产	.

他告诉她，镇郊的一栋很小的房子是她父亲的财产。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] : ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['redi]

A	very	little	expense	would	make	it	habitable	for	them	:	furniture	was	ready
一个	非常	小的	费用	会	制作	它	适宜居住	为了	他们	:	家具	曾是	准备好

,

,

,

只需少量花费就能让他们住进去：家具已经准备好了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

and	he	could	see	no	objection	to	their	all	living	in	it	together	.
和	他	可以	看	不	异议	到	他们的	全部	活的	在	它	一起	.

他认为他们一起住在里面没有任何问题。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [jʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd]

Jane	was	certainly	rather	young	to	become	a	housekeeper	,	but	the	nursemaid
简	曾是	当然	相当	年轻的	到	变得	一个	管家	,	但	这	保姆

,

,

,

简年纪确实还很轻，不太适合做管家，但是保姆

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	lived	in	the	family	for	some	years	,	was	much	attached	to	the
WHO	有	居住地	在	这	家庭	为了	一些	年	,	曾是	很多	随附的	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他与这家人共同生活多年，对孩子们感情很深。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] “ [steɪ] [baɪ][ðem; ðəm] , ” [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;

and	had	declared	her	wish	to	“	stay	by	them	,	”	if	possible	;
和	有	声明	她	希望	到	“	停留	经过	他们	,	”	如果	可能的	;

她曾表示，如果可能的话，她希望“留在他们身边”。

[ænd; ənd]['mɪstər]['bɑːrkər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [wɜːrk][ʌv; əv]

and	Mr	Barker	had	little	doubt	that	she	would	do	all	the	servant's	work	of
和	先生	巴克	有	小的	怀疑	那	她	会	做	全部	这	仆人的	工作	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

巴克先生毫不怀疑她会做完家里所有的佣人工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [frendz] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['seɪfti]

and	make	their	friends	tolerably	easy	with	respect	to	their	domestic	safety
和	制作	他们的	朋友们	勉强可以接受	简单的	和	尊重	到	他们的	国内的	安全

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

并让他们的朋友在家庭安全和舒适方面感到相对轻松。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

Jane	was	pleased	with	the	plan	,
简	曾是	高兴	和	这	计划	,

简对这个计划很满意。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	accordingly	it	was	put	in	execution	with	as	little	delay	as	possible	.
和	因此	它	曾是	放	在	执行	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

因此，该命令立即付诸执行。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

In	two	months	'	time	the	house	was	ready	for	them	.
在	二	几个月	-	时间	这	房子	曾是	准备好	为了	他们	.

两个月后，房子就准备好了，他们可以入住了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [haʊs] - ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	furniture	and	house	-	linen	which	was	required	was	put	into	it	,
这	小的	家具	和	房子	-	亚麻布	哪个	曾是	必需的	曾是	放	进入	它	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,

and	all	the	family	,
和	全部	这	家庭	,

所需的少量家具和家用纺织品都放了进去，全家人都住进去了。

[ɪk'sept] [tʃɑːrlz] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] .

except	Charles	,	removed	to	their	new	abode	.
除了	查尔斯	,	已移除	到	他们的	新的	住所	.

除了查尔斯，其他人都搬到了他们的新住处。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

Jane	was	awfully	impressed	with	the	sense	of	responsibility	,
简	曾是	非常	印象深刻	和	这	感觉	的	责任	,

简对他的责任感印象深刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

when	she	took	her	place	as	mistress	of	the	house	,
什么时候	她	采取	她	地方	作为	情妇	的	这	房子	,

当她就任女主人一职时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [hu:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	when	she	looked	upon	the	three	children	who	depended	on	her	for	their
和	什么时候	她	看起来	之上	这	三	孩子们	WHO	取决于	在	她	为了	他们的

[də'mestɪk] ['kʌmfərt] ,

domestic	comfort	,
国内的	舒适	,

当她看着那三个依靠她维持家庭舒适生活的孩子们时，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	for	much	more	than	this	;	for	guidance	in	the	formation	of	their
和	为了	很多	更多的	比	这	;	为了	指导	在	这	形成	的	他们的

['hæbɪts][ænd; ənd] ['kærəktərz] .

habits	and	characters	.
习惯	和	人物	.

不仅如此，还能指导他们养成习惯和塑造性格。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

But	she	also	felt	the	great	relief	of	being	alone	with	her	brother	and
但	她	还	毛毡	这	伟大的	宽慰	的	存在	独自的	和	她	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

但她也感到与兄弟姐妹单独相处的巨大解脱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	of	having	once	more	a	home	.
和	的	拥有	一次	更多的	一个	家	.

并且再次拥有一个家。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] ['veri] [smɔ:l] .

The	house	was	tolerably	comfortable	,	though	very	small	.
这	房子	曾是	勉强可以接受	舒服的	,	尽管	非常	小的	.

房子虽然很小，但还算舒适。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ; ['oʊvər][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [bed]

The	parlour	and	kitchen	were	on	the	ground	floor	;	over	them	were	two	bed
这	客厅	和	厨房	是	在	这	地面	地面	;	超过	他们	是	二	床

- [ru:mz; rʊmz] ,

-	rooms	,
-	房间	,

客厅和厨房位于一楼；楼上是两间卧室。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['hɛri:ət] .

one	of	which	was	occupied	by	Jane	,	the	other	by	Isabella	and	Harriet	.
一	的	哪个	曾是	占领	经过	简	,	这	其他	经过	伊莎贝拉	和	哈丽特	.

其中一间是简住的，另一间是伊莎贝拉和哈丽特住的。

['oʊvər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ætiks] , ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] .

Over	these	were	two	attics	,	occupied	by	little	Alfred	and	the	servant	.
超过	这些	是	二	阁楼	,	占领	经过	小的	阿尔弗雷德	和	这	仆人	.

这些房间上面是两间阁楼，小阿尔弗雷德和仆人住在那里。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz]['skænti] , [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər]

The	furniture	was	scanty	,	but	good	of	its	kind	,	and	likely	to	last	for
这	家具	曾是	稀少	,	但	好的	的	它是	种类	,	和	可能	到	最后的	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] .

some	years	.
一些	年	.

家具虽然不多，但都是同类产品中的精品，应该能用好几年。

[ðə; ði]['oʊnli] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [set][ʌv; əv] [bʊk] - [ʃelvz] ,

The	only	luxurious	article	in	the	whole	house	was	a	small	set	of	book	-	shelves	,
这	仅有的	豪华	文章	在	这	所有的	房子	曾是	一个	小的	放	的	书	-	货架	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

filled	with	books	,
已填	和	图书	,

整栋房子里唯一一件奢侈品是一套小型书架，里面摆满了书籍。

[wɪtʃ] ['mɪstər]['bɑːrkər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'fekts] .

which	Mr	Barker	would	not	allow	to	be	sold	off	with	the	other	effects	.
哪个	先生	巴克	会	不是	允许	到	是	卖	离开	和	这	其他	效果	.

巴克先生不允许将这些物品与其他物品一起出售。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət] [wel] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][dʒeɪn][æt; ət]

They	were	not	many	,	but	well	chosen	,	and	therefore	valuable	to	Jane	at
他们	是	不是	许多	,	但	出色地	选定	,	和	所以	有价值的	到	简	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他们人数不多，但都是精挑细选的，因此对简来说很有价值。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	likely	to	be	so	to	her	sisters	when	they	should	be	old	enough	to
和	可能	到	是	所以	到	她	姐妹	什么时候	他们	应该	是	老的	足够的	到

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

make	use	of	them	.
制作	使用	的	他们	.

当她的妹妹们长大到足以使用这些物品时，她们很可能也会这样做。

['mɪsɪz]['bɑːrkər] [wɪʃt] [ðæt] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [plæn][ʌv; əv][laɪf] ,

Mrs	Barker	wished	that	Jane	should	set	out	on	her	new	plan	of	life	,
太太	巴克	希望	那	简	应该	放	出去	在	她	新的	计划	的	生活	,

巴克太太希望简能够开始她的新生活计划。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'prest] [baɪ] [də'mestɪk] ['kɛrz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə'sɪstɪd]

as	little	oppressed	by	domestic	cares	as	possible	,	and	had	therefore	assisted
作为	小的	受压迫者	经过	国内的	关心	作为	可能的	,	和	有	所以	协助

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,

her	before	the	removal	,
她	前	这	移动	,

尽可能减少家庭琐事的困扰，因此在搬家前曾帮助过她。

[ɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wɔːrdroʊb] .

in	overlooking	her	own	and	the	children's	wardrobe	.
在	俯瞰	她	自己的	和	这	孩子们的	衣柜	.

她忽略了自己和孩子们的衣橱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] .

They	were	all	comfortably	supplied	with	every	thing	necessary	.
他们	是	全部	舒适地	供应	和	每一个	事物	必要的	.

他们的生活所需一应俱全，非常舒适。

[ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [nuː] : ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , [bʌt; bət] [səb'stænʃəli] [gʊd] ,

Their	mourning	of	course	was	new	:	perfectly	plain	,	but	substantially	good	,
他们的	丧	的	课程	曾是	新的	:	完美	清楚的	,	但	实质性	好的	,

他们的哀悼方式当然是新的：非常朴素，但实质上是好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

it	was	intended	to	last	a	long	time	,
它	曾是	故意的	到	最后的	一个	长的	时间	,

它的设计初衷是经久耐用。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [tuː; tə]

and	that	for	many	months	their	clothing	should	be	very	little	expense	to
和	那	为了	许多	几个月	他们的	衣服	应该	是	非常	小的	费用	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且在接下来的几个月里，他们的服装开销应该非常少。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['wəːk.wumən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Jane	was	an	excellent	workwoman	,	and	her	sister	Isabella	had	been	in
简	曾是	一个	出色的	女工	,	和	她	姐姐	伊莎贝拉	有	到过	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	habit	of	assisting	her	,
这	习惯	的	协助	她	,

简是一位优秀的女性工匠，她的妹妹伊莎贝拉一直习惯于帮助她。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] .

by	keeping	her	own	clothes	in	very	good	order	.
经过	保持	她	自己的	衣服	在	非常	好的	命令	.

她把自己的衣服整理得井井有条。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['iːzi] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	respect	to	the	little	cares	of	housekeeping	,	Jane	was	easy	:	she	had
和	尊重	到	这	小的	关心	的	家政	,	简	曾是	简单的	:	她	有

[bɪn] [soʊ] [wel] [tɔːt] ,

been	so	well	taught	,
到过	所以	出色地	教授	,

至于家务琐事，简处理起来很轻松：她从小就被教导得很好。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriənst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðɪs] [pɑːrt]

and	so	long	experienced	,	that	she	felt	herself	quite	capable	of	discharging	this	part
和	所以	长的	经验丰富的	,	那	她	毛毡	她自己	相当	有能力的	的	出院	这	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] .

of	her	duty	.
的	她	责任	.

她经验丰富，觉得自己完全有能力履行这部分职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['deɪli] ['gʌvərnəs] [wɪtʃ] [meɪd]

It	was	the	responsibility	of	her	new	office	of	daily	governess	which	made
它	曾是	这	责任	的	她	新的	办公室	的	日常的	家庭教师	哪个	制成

[hɜːr; hər][moʊst] ['æŋkʃəs] .

her	most	anxious	.
她	最多	焦虑的	.

最让她焦虑的是她新任家庭教师的日常职责。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ɪn][ɔːl]

A	situation	had	been	obtained	for	her	,	which	answered	in	all
一个	情况	有	到过	获得	为了	她	,	哪个	回答	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪstər] ['bɑrkərz] [wɪʃɪz] .

respects	to	Mr	Barker's	wishes	.
尊重	到	先生	巴克的	愿望	.

已经为她安排了一份工作，完全符合巴克先生的意愿。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] ,

Jane	was	to	devote	six	hours	a	day	to	the	care	of	her	young	pupils	,
简	曾是	到	奉献	六	小时	一个	天	到	这	关心	的	她	年轻的	学生	,

简每天要花六个小时照顾她的小学生们。

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪstər] ['evərit] , [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

who	were	children	of	Mr	Everett	,	a	surgeon	.
WHO	是	孩子们	的	先生	埃弗雷特	,	一个	外科医生	.

他们是外科医生埃弗雷特先生的孩子。

['mɪsɪz] ['evərit] [wʌz; wəz][soʊ]['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Mrs	Everett	was	so	occupied	with	the	cares	of	a	large	family	,	that	she
太太	埃弗雷特	曾是	所以	占领	和	这	关心	的	一个	大的	家庭	,	那	她

['ni:dɪd] [ə'sɪstəns] ,

needed	assistance	,
需要	协助	,

埃弗雷特太太要照顾一个大家庭，忙得不可开交，所以她需要帮助。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv]['ʌndər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

and	Jane	was	to	have	under	her	charge	four	children	from	the	ages
和	简	曾是	到	有	在下面	她	收费	四	孩子们	从	这	年龄

[ʌv; əv] [θri:] [tu:; tə] [twelv] :

of	three	to	twelve	:
的	三	到	十二	:

简要照顾四个孩子，年龄从三岁到十二岁不等：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][tu:; tə]

she	was	to	teach	them	,	to	superintend	in	their	play	hours	,	and	to
她	曾是	到	教	他们	,	到	督	在	他们的	玩	小时	,	和	到

[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

walk	with	them	.
走	和	他们	.

她要教导他们，监督他们的玩耍时间，并陪他们散步。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] [frʌm; frəm][naɪn] [tɪl] [θri:] ,

She	was	to	attend	from	nine	till	three	,
她	曾是	到	出席	从	九	直到	三	,

她要从早上九点到下午三点到场。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sæləri][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd]

and	her	salary	was	to	be	twenty	-	five	pounds	a	year	at	first	,	and
和	她	薪水	曾是	到	是	二十	-	五	磅	一个	年	在	第一的	,	和

['æftərwərdz] [mɔ:r] ,

afterwards	more	,
然后	更多的	,

她最初的年薪是二十五英镑，之后会增加。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

if	her	services	were	found	satisfactory	.
如果	她	服务	是	成立	令人满意的	.

如果她的服务令人满意。

[ʃi:; ʃi] ['stipjuleit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['hɑ:lədeɪ][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æt; ət]

She	stipulated	for	a	fortnight's	holiday	at	Christmas	,	and	also	at
她	规定的	为了	一个	两周的	假期	在	圣诞节	,	和	还	在

[ˌmɪd'sʌmər] :

Midsummer	:
盛夏	:

她规定圣诞节和仲夏节各放两周假：

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pleʒər] ,

not	for	the	sake	of	her	own	pleasure	,
不是	为了	这	清酒	的	她	自己的	乐趣	,

并非为了满足她自己的欲望，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ['bɪznəs] [wʊd] [ə'kju:mjəleɪt] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

but	from	the	fear	that	her	home	business	would	accumulate	faster	than	she
但	从	这	害怕	那	她	家	商业	会	积累	快点	比	她

[kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	discharge	it	,
可以	释放	它	,

但她担心家庭生意积累的速度会超过她偿还的速度，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'voʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [klɪr]
so as to render it necessary to devote a short time occasionally to clear
所以 作为 到 使成为 它 必要的 到 奉献 一个 短的 时间 偶尔 到 清除
[ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
it away ,
它 离开 ,

因此，需要偶尔花点时间将其清理干净。

[ænd; ənd][set] [θɪŋz] [streɪt] [ə'gen] .
and set things straight again .
和 放 事物 直的 再次 .

把事情重新理顺。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɑːn][hɜːr; hər][nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Before she entered on her new engagement ,
前 她 进入 在 她 新的 订婚 ,

在她开始新的订婚之前，

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪz] ,
she laid down a plan for the employment of her days ,
她 铺设 向下 一个 计划 为了 这 就业 的 她 天 ,

她为自己未来的工作制定了计划。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əd'hɪr] [æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to which she determined to adhere as strictly as possible .
到 哪个 她 决定 到 粘着 作为 严格 作为 可能的 .

她决心尽可能严格地遵守这一规定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
It was as follows : for the summer season , which was now approaching ,
它 曾是 作为 跟随 : 为了 这 夏天 季节 , 哪个 曾是 现在 接近 ,
[ʃiː; ʃi][roʊz] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] ,
she rose before six o'clock ,
她 玫瑰 前 六 点钟 ,

事情是这样的：随着夏季临近，她每天不到六点就起床了。

[ænd; ənd][set][ə'pɑːrt] [tuː] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['stʌdi] .
and set apart two hours for study .
和 放 除 二 小时 为了 学习 .

并留出两个小时用于学习。

['stʌdi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ɔːr] [ɪm'pruːv] , [hɜːr; hər]
Study was absolutely necessary , if she was to keep up , or improve , her
学习 曾是 绝对地 必要的 , 如果 她 曾是 到 保持 向上 , 或者 提升 , 她
[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ;
ability to teach ;
能力 到 教 ;

如果她想保持或提高自己的教学能力，学习是绝对必要的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['aʊərz] [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət][ænd; ənd]
and she found that the hours before breakfast were the most quiet and
和 她 成立 那 这 小时 前 早餐 是 这 最多 安静的 和
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
undisturbed that she could devote to this purpose .
未受干扰 那 她 可以 奉献 到 这 目的 .

她发现早餐前的几个小时是她能用来做这件事的最安静、最不受干扰的时间段。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [prer] ,
At eight o'clock the little family assembled in the parlour , to join in prayer ,
在 八 点钟 这 小的 家庭 组装 在 这 客厅 , 到 加入 在 祷告 ,

八点钟，一家人聚集在客厅里，一起祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [ðeɪ] ['brekfəstid] .

and	in	reading	a	short	portion	of	Scripture	;	after	which	,	they	breakfasted	.
和	在	阅读	一个	短的	部分	的	圣经	;	后	哪个	,	他们	早餐	.

他们读了一小段经文；之后，他们吃了早餐。

[dʒeɪn] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,

Jane	then	saw	her	sisters	and	little	brother	off	to	school	,
简	然后	锯	她	姐妹	和	小的	兄弟	离开	到	学校	,

简随后送她的妹妹和弟弟去上学。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]

and	went	into	her	kitchen	to	give	her	household	directions	before	she	went
和	去	进入	她	厨房	到	给	她	家庭	方向	前	她	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

她出门前走进厨房，叮嘱家里人做好出门的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]

It	was	some	inconvenience	that	she	could	not	dine	at	the	same	time	with
它	曾是	一些	不便	那	她	可以	不是	用餐	在	这	相同的	时间	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

the	rest	of	the	family	;
这	休息	的	这	家庭	;

她不能和家人一起用餐，这给她带来了一些不便；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

but	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但也没办法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

The	children	were	obliged	to	be	back	at	school	by	two	o'clock	,
这	孩子们	是	有义务	到	是	后退	在	学校	经过	二	点钟	,

孩子们必须在两点钟之前回到学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['mɪsɪz] ['ɛvərɪts] [tɪl] [θriː] .

and	she	did	not	leave	Mrs	Everett's	till	three	.
和	她	做过	不是	离开	太太	埃弗雷特的	直到	三	.

她直到三点才离开埃弗雷特太太家。

['æftər] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

After	dinner	,	she	sat	down	to	her	work	,
后	晚餐	,	她	卫星	向下	到	她	工作	,

晚饭后，她坐下来开始工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

of	which	it	may	be	supposed	there	was	always	plenty	to	be	done	.
的	哪个	它	可能	是	据称	那里	曾是	总是	很多	到	是	完毕	.

人们或许会认为，总有很多事情要做。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ðeɪ] [went] [aʊt]

The	children	learned	their	lessons	before	tea	-	time	,	and	after	tea	they	went	out
这	孩子们	学习	他们的	课程	前	茶	-	时间	,	和	后	茶	他们	去	出去

[tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [tə'geðər] ,

to	walk	all	together	,
到	走	全部	一起	,

孩子们在下午茶时间前学好了功课，下午茶后他们一起出去散步。

[wen'evər] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whenever	the	weather	would	allow	of	it	.
每当	这	天气	会	允许	的	它	.

只要天气允许。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

They	generally	returned	in	time	to	read	a	little	before	nine	o'clock	,
他们	一般来说	返回	在	时间	到	读	一个	小的	前	九	点钟	,

他们通常会在九点前赶回来读一会儿书。

[wen] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [wʌnz] [went] [tuː; tə] [bed] .

when	the	younger	ones	went	to	bed	.
什么时候	这	年轻	一个	去	到	床	.

等年纪小的孩子们都睡下后。

[ðə; ðɪ] ['duːti] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

The	duty	of	evening	,	as	well	as	morning	prayer	was	never	omitted	.
这	责任	的	晚上	,	作为	出色地	作为	早晨	祷告	曾是	绝不	省略	.

晚祷和晨祷的义务从未间断。

[dʒeɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə'gen] [tɪl] [ten] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['evri] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

Jane	sat	down	to	her	work	again	till	ten	,	when	she	put	every	thing	away	,
简	卫星	向下	到	她	工作	再次	直到	十	,	什么时候	她	放	每一个	事物	离开	,

简又坐下来继续工作，直到十点才把所有东西收拾好。

[lɔkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['klɔzits] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ,

locked	up	her	closets	,	and	went	round	the	house	with	the	servant	,
已锁定	向上	她	壁橱	,	和	去	圆形的	这	房子	和	这	仆人	,

她锁好衣橱，然后和仆人一起在房子里转了一圈。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

to	see	that	all	was	safe	,	and	as	it	should	be	,
到	看	那	全部	曾是	安全的	,	和	作为	它	应该	是	,

确认一切安全，一切如常。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

and	then	retired	to	her	own	room	,
和	然后	退休	到	她	自己的	房间	,

然后她就回到了自己的房间。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [rest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɜːrnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti]

to	enjoy	the	rest	which	was	fairly	earned	by	the	previous	hours	of	activity
到	享受	这	休息	哪个	曾是	相当	获得	经过	这	以前的	小时	的	活动

[ænd; ənd] ['juːsflnəs] .

and	usefulness	.
和	用处	.

好好享受之前几个小时的辛勤工作和辛勤付出所应得的休息。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əd'hɪr] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	was	very	careful	to	adhere	as	closely	as	possible	to	the	whole	of	this
她	曾是	非常	小心	到	粘着	作为	密切	作为	可能的	到	这	所有的	的	这

[plæn] ,

plan	,
计划	,

她非常谨慎地尽可能地严格遵守整个计划。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

especially	to	the	hours	of	walking	and	going	to	bed	.
尤其	到	这	小时	的	步行	和	去	到	床	.

尤其是步行和就寝时间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz] [wel]

She	was	sometimes	tempted	to	think	that	the	children	could	walk	as	well
她	曾是	有时	受诱惑	到	思考	那	这	孩子们	可以	走	作为	出色地

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

without	her	,
没有	她	,

她有时甚至会想，孩子们就算没有她也能自己走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] :

and	that	she	was	too	busy	to	accompany	them	:
和	那	她	曾是	也	忙碌的	到	陪伴	他们	:

她太忙了，没空陪同他们：

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

but	she	never	would	give	way	to	her	inclination	to	stay	at	home	;
但	她	绝不	会	给	方式	到	她	倾角	到	停留	在	家	;

但她始终没有屈服于待在家里的意愿；

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [bəuθ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd]

for	her	reason	told	her	that	it	would	be	injurious	both	to	herself	and
为了	她	原因	讲述	她	那	它	会	是	有害的	两个都	到	她自己	和

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

her	sisters	,
她	姐妹	,

因为她的理智告诉她，这样做对她自己和她的姐妹们都会有害。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [wɔ:k] .

to	give	up	her	accustomed	walk	.
到	给	向上	她	习惯	走	.

放弃她习以为常的走路方式。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['vɪgər] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt]

She	could	not	expect	to	keep	up	her	vigour	of	mind	and	body	without
她	可以	不是	预计	到	保持	向上	她	活力	的	头脑	和	身体	没有

['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,

exercise	and	relaxation	,
锻炼	和	松弛	,

如果没有锻炼和放松，她就无法保持身心活力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðer; ðər]

and	it	would	be	wrong	to	deprive	the	children	of	her	society	in	their
和	它	会	是	错误的	到	剥夺	这	孩子们	的	她	社会	在	他们的

['ræmbəlz] .

rambles	.
漫谈	.

剥夺孩子们在游荡中与她的同伴相处的机会是错误的。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [temp'teɪʃ(ə)n] [stɪl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [leɪt] :

A	greater	temptation	still	was	to	sit	up	late	:
一个	更大的	诱惑	仍然	曾是	到	坐	向上	晚的	:

更大的诱惑还是熬夜：

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

the	quiet	hour	at	night	was	precious	to	her	;
这	安静的	小时	在	夜晚	曾是	宝贵的	到	她	;

夜晚的宁静对她来说弥足珍贵；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [plænz] ,

it	was	the	only	time	she	could	give	to	the	formation	of	her	plans	,
它	曾是	这	仅有的	时间	她	可以	给	到	这	形成	的	她	计划	,

这是她唯一能用来制定计划的时间。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	to	reflection	on	her	present	circumstances	and	anticipation	of	the
和	到	反射	在	她	展示	情况	和	预期	的	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

并反思她目前的处境，展望未来。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [prer] , [left][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [suːðd] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [steɪt]

The	previous	exercise	of	prayer	,	left	her	mind	in	a	soothed	and	tranquil	state
这	以前的	锻炼	的	祷告	,	左边	她	头脑	在	一个	舒缓	和	宁静	状态

; [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['prest] ,

;	and	however	oppressed	,
;	和	然而	受压迫者	,

先前的祈祷使她内心平静安宁；无论她多么感到压抑，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kɛrz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv]

at	other	times	,	with	fears	and	cares	,	this	was	to	her	an	hour	of
在	其他	时代	,	和	恐惧	和	关心	,	这	曾是	到	她	一个	小时	的

[hoʊp] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

hope	and	cheerfulness	.
希望	和	愉悦	.

在其他时候，伴随着恐惧和忧虑，这对她来说是一个充满希望和快乐的时刻。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

She	rejoiced	that	it	came	at	the	close	of	the	day	,
她	欣喜若狂	那	它	来了	在	这	关闭	的	这	天	,

她很高兴这件事是在一天结束时发生的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

as	it	enabled	her	to	lay	her	head	on	her	pillow	in	that	frame	of	mind
作为	它	已启用	她	到	躺	她	头	在	她	枕头	在	那	框架	的	头脑

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['weɪkɪŋ] .

which	is	the	best	preparation	for	peaceful	sleep	and	for	a	cheerful	waking	.
哪个	是	这	最好的	准备	为了	和平	睡觉	和	为了	一个	快乐	醒来	.

因为这让她能够以最佳的心态入睡，从而获得平静的睡眠和愉悦的醒来。

['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .

Often	was	she	tempted	to	prolong	this	happy	hour	,	but	she	never	did	.
经常	曾是	她	受诱惑	到	延长	这	快乐的	小时	,	但	她	绝不	做过	.

她常常很想延长这段欢乐时光，但她从未这样做过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

She	was	aware	of	the	duty	of	early	rising	,	and	also	of	taking	sufficient
她	曾是	意识到的	的	这	责任	的	早期的	上升	,	和	还	的	采取	充足的

[rest] ,

rest	,
休息	,

她明白早起的责任，也明白充足休息的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][bəuθ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]

and	that	in	order	to	do	both	she	must	keep	to	the	right	time	of	retiring
和	那	在	命令	到	做	两个都	她	必须	保持	到	这	正确的	时间	的	退休

[tuː; tə] [rest] ;

to	rest	;
到	休息	;

为了做到这两点，她必须保持规律的作息时间，按时休息；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] , [ðə; ði] [wɜːrk][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ,

and	accordingly	,	the	moment	the	clock	struck	ten	,	the	work	was	put	away	,
和	因此	,	这	片刻	这	钟	击	十	,	这	工作	曾是	放	离开	,

因此，时钟敲响十点的那一刻，工作就被收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] .

and	the	train	of	thought	,	whatever	it	might	be	,	was	broken	off	.
和	这	火车	的	想法	,	任何	它	可能	是	,	曾是	破碎的	离开	.

于是，无论是什么思路，都中断了。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

The	school	at	which	Isabella	and	Harriet	were	placed	,	was	one	of	the	best
这	学校	在	哪个	伊莎贝拉	和	哈丽特	是	放置	,	曾是	一	的	这	最好的

[ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

of	its	kind	,
的	它是	种类	,

伊莎贝拉和哈丽特就读的那所学校，是同类学校中最好的学校之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðem; ðəm]

and	it	was	not	long	before	a	rapid	improvement	was	observed	in	them
和	它	曾是	不是	长的	前	一个	迅速的	改进	曾是	观察到	在	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

不久之后，两人的病情都迅速好转。

[ˌɪzə'bɛləz] ['tælənts][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

Isabella's	talents	were	remarkable	,
伊莎贝拉的	天赋	是	卓越	,

伊莎贝拉的才华令人瞩目。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr'self][nɔːr][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ]

but	neither	herself	nor	her	family	were	sufficiently	aware	of	this	while	they
但	两者都不	她自己	也不	她	家庭	是	足够	意识到的	的	这	尽管	他们

[rɪ'siːvd] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

received	only	an	irregular	and	imperfect	cultivation	.
已收到	仅有的	一个	不规律的	和	不完善	栽培	.

但她和她的家人对此都没有足够的认识，因为他们只接受了不规律和不完善的教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndələnt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

She	was	remarkably	modest	,	and	inclined	to	be	indolent	when	she	had	no
她	曾是	非常	谦虚的	,	和	倾斜	到	是	懒惰的	什么时候	她	有	不

[pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ;

particular	object	in	view	;
特别的	目的	在	看法	;

她为人非常谦逊，如果没有特别的目标，就容易变得懒散；

[bʌt; bət][set][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

but	set	one	before	her	,	and	her	perseverance	was	unconquerable	.
但	放	一	前	她	,	和	她	毅力	曾是	不可征服的	.

但只要给她设置一个障碍，她的毅力就不可战胜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [æn; ən] ['eksələnt] [stɑːk]

She	had	always	been	a	great	reader	,	and	had	therefore	an	excellent	stock
她	有	总是	到过	一个	伟大的	读者	,	和	有	所以	一个	出色的	库存

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

of	general	information	;
的	一般的	信息	;

她一直很爱读书，因此拥有丰富的综合知识；

[bʌt; bət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

but	till	she	went	to	school	,
但	直到	她	去	到	学校	,

但直到她上学之前，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

she	never	could	give	her	attention	to	any	of	the	drudgery	of	learning	.
她	绝不	可以	给	她	注意力	到	任何	的	这	苦役	的	学习	.

她从未能将注意力集中在任何枯燥乏味的学习工作上。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] -

She	wished	to	learn	French	and	Italian	as	she	had	learned	her	mother	-
她	希望	到	学习	法语	和	意大利语	作为	她	有	学习	她	母亲	-

[tʌŋ] , [baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] ,

tongue	,	by	picking	up	,
舌头	,	经过	挑选	向上	,

她希望像学习母语一样学习法语和意大利语，通过自学的方式。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈgræmər] .

instead	of	beginning	at	the	beginning	,	and	learning	grammar	.
反而	的	开始	在	这	开始	,	和	学习	语法	.

而不是从头开始学习语法。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [pɪk] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

She	did	pick	up	wonderfully	well	,	to	be	sure	,
她	做过	挑选	向上	太棒了	出色地	,	到	是	当然	,

她的学习能力确实非常出色，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət] [skuːl] .

but	she	found	that	would	not	answer	at	school	.
但	她	成立	那	会	不是	回答	在	学校	.

但她发现这在学校里行不通。

[wen] [wʌns] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgræmər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈdɪlɪdʒəns]

When	once	convinced	of	this	,	she	set	to	work	at	the	grammar	with	all	diligence
什么时候	一次	确信	的	这	,	她	放	到	工作	在	这	语法	和	全部	勤勉

,

,

,

一旦确信这一点，她便开始一丝不苟地学习语法。

[ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈevri] [deɪ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	conquered	difficulties	every	day	,	till	she	was	surprised	at	her	own
和	征服	困难	每一个	天	,	直到	她	曾是	惊讶	在	她	自己的

[ˈprɑːgres] .

progress	.
进步	.

她每天都克服困难，直到她对自己取得的进步感到惊讶。

[hɜːr; hər] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz]

Her	great	ambition	now	was	,	to	make	herself	a	companion	for	Charles
她	伟大的	志向	现在	曾是	,	到	制作	她自己	一个	伴侣	为了	查尔斯

[ænd; ənd] [dʒeɪn] ;

and	Jane	;
和	简	;

她现在最大的愿望就是成为查尔斯和简的伴侣；

[nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [frend] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd]

not	merely	to	be	their	friend	,	but	to	help	them	in	earning	money	and
不是	仅仅	到	是	他们的	朋友	,	但	到	帮助	他们	在	收入	钱	和

[əbˈteɪnɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəns] ,

obtaining	independence	,
获得	独立	,

不仅仅是做他们的朋友，还要帮助他们赚钱，实现经济独立。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

instead	of	being	,	as	she	now	was	,	the	most	expensive	of	the	family	.
反而	的	存在	,	作为	她	现在	曾是	,	这	最多	昂贵的	的	这	家庭	.

而不是像现在这样，成为家中花费最高的人。

[dʒeɪn] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Jane	urged	her	to	be	patient	,	and	to	think	at	present	of	her	own
简	敦促	她	到	是	病人	,	和	到	思考	在	展示	的	她	自己的

[ɪm'pruːvmənt] ['oʊnli] :

improvement	only	:
改进	仅有的	:

简劝她耐心等待，目前只想着如何提升自己：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fɔːmiŋ] ['meni] [plænz][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['duːɪŋz] , [sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

but	she	could	not	help	forming	many	plans	for	future	doings	,	some	reasonable	,
但	她	可以	不是	帮助	成型	许多	计划	为了	未来	行为	,	一些	合理的	,

[sʌm; səm] [mʌtʃ] [tuː] [grænd] .

some	much	too	grand	.
一些	很多	也	盛大	.

但她忍不住为未来制定了许多计划，有些计划合情合理，有些则过于宏大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , ['ðerfɔːr] ,

She	had	no	taste	for	music	,	and	,	by	her	own	desire	,	therefore	,
她	有	不	品尝	为了	音乐	,	和	,	经过	她	自己的	欲望	,	所以	,

她对音乐没有兴趣，因此，出于她自己的意愿，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrd] : [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz]

the	great	expense	of	musical	teaching	was	not	incurred	:	but	drawing	was
这	伟大的	费用	的	音乐	教学	曾是	不是	已发生	:	但	绘画	曾是

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ,

her	delight	,
她	喜	,

她无需承担音乐教学的巨额费用；但绘画是她的挚爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

and	she	soon	made	such	progress	in	the	art	,
和	她	很快	制成	这样的	进步	在	这	艺术	,

她很快在艺术方面取得了长足的进步，

[ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['tælənt] [maɪt] [biː; bi]

that	Jane	was	really	inspired	with	her	sister's	hope	that	this	talent	might	be
那	简	曾是	真的	灵感	和	她	姐妹	希望	那	这	天赋	可能	是

[tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

turned	to	good	account	.
转向	到	好的	帐户	.

简深受姐姐的鼓舞，她希望自己的天赋能够得到充分利用。

[ˌɪzə'bɛləz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn'strʌktrɪs] ['eksəd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Isabella's	very	judicious	instructress	exercised	her	pupils	in	composition	,	and	also
伊莎贝拉的	非常	明智的	女教师	锻炼	她	学生	在	作品	,	和	还

[ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

in	translation	,
在	翻译	,

伊莎贝拉那位非常明智的女老师指导学生们进行写作和翻译练习。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][moʊst] [skuːlz] .

much	more	than	is	the	custom	in	most	schools	.
很多	更多的	比	是	这	风俗	在	最多	学校	.

远超大多数学校的惯例。

[tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l] ; [fɜːrst] , [ɪn] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

To	Isabella	this	was	particularly	useful	;	first	,	in	shewing	the	necessity	of
到	伊莎贝拉	这	曾是	特别	有用	;	第一的	,	在	显示	这	必要性	的

['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] ,

accurate	knowledge	,
准确的	知识	,

对伊莎贝拉来说，这尤其有用；首先，它表明了准确知识的必要性，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]

and	her	own	deficiency	in	it	,	and	afterwards	in	serving	as	a	test	of
和	她	自己的	不足	在	它	,	和	然后	在	服务	作为	一个	测试	的

[hɜːr; hər] [ɪmˈpruːvmənt] ,

her	improvement	,
她	改进	,

以及她自身在这方面的不足，后来这又成为检验她进步的试金石。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

and	,	consequently	,	as	an	encouragement	.
和	,	最后	,	作为	一个	鼓励	.

因此，这是一种鼓励。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [ɪmˈplɔɪmənt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [suːn] [ɪkˈsɛld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	liked	this	employment	much	,	and	soon	excelled	in	it	.
她	喜欢	这	就业	很多	,	和	很快	表现出色	在	它	.

她很喜欢这份工作，并且很快就胜任了。

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɜːr; wər]

Her	general	knowledge	was	brought	into	play	;	and	her	compositions	were
她	一般的	知识	曾是	带来	进入	玩	;	和	她	作品	是

, [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] ,

,	at	sixteen	,
,	在	十六	,

她充分运用了自己的综合知识；而她十六岁时的作品，

[wʌt] ['meni] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .

what	many	at	six	-	and	-	twenty	need	not	be	ashamed	of	.
什么	许多	在	六	-	和	-	二十	需要	不是	是	羞愧	的	.

很多26岁和20岁的人不必为此感到羞耻。

[hɜːr; hər][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ; [ænd; ənd]

Her	translations	were	also	remarkably	spirited	and	elegant	;	and
她	翻译	是	还	非常	精神抖擞	和	优雅的	;	和

[ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][dʒeɪn] ,

a	hint	from	Jane	,
一个	暗示	从	简	,

她的译文也极富活力且优雅；简曾暗示过这一点，

[ðæt] [ðɪs] ['tælənt] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ,

that	this	talent	might	prove	useful	in	the	same	way	as	her	drawing	,
那	这	天赋	可能	证明	有用	在	这	相同的	方式	作为	她	绘画	,

这项才能或许能像她的绘画才能一样派上用场。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˌɪzəˈbɛləz] [pərˈtɪkjələr] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][ɪts] [ɪmˈpruːvmənt] .

was	quite	sufficient	to	insure	Isabella's	particular	exertions	in	its	improvement	.
曾是	相当	充足的	到	保证	伊莎贝拉的	特别的	努力	在	它是	改进	.

足以确保伊莎贝拉在改进方面付出特别努力。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['bɑːrkər] [kɔːld] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] ,

Mr	and	Mrs	Barker	called	frequently	to	see	their	young	friends	,
先生	和	太太	巴克	称为	频繁地	到	看	他们的	年轻的	朋友们	,

巴克夫妇经常去看望他们的年轻朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] [bɪˈhaɪnd]

and	they	never	quitted	the	door	without	leaving	happy	and	grateful	hearts	behind
和	他们	绝不	辞职	这	门	没有	离开	快乐的	和	感激的	心	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们离开时，总会给每个人留下快乐和感激的心。

[ðeɪ] [riˈwɔːdid] [ˈdʒeɪnz] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [preɪz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	rewarded	Jane's	exertions	with	something	better	than	praise	—	with	their
他们	奖励	简的	努力	和	某物	更好的	比	称赞	—	和	他们的

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

friendship	and	confidence	.
友谊	和	信心	.

他们给予简的努力的回报，不仅仅是赞扬，更是友谊和信任。

[ˈmɪstər][ˈbɑːrkər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈferz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈzɜːrv] ,

Mr	Barker	talked	to	her	about	her	affairs	without	any	reserve	,
先生	巴克	谈话	到	她	关于	她	事务	没有	任何	预订	,

巴克先生毫无保留地和她谈论了她的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [greɪt] .

and	the	gratitude	this	excited	in	her	was	great	.
和	这	感激	这	兴奋的	在	她	曾是	伟大的	.

她心中涌起的感激之情非常强烈。

[hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [toʊld][hɜːr; hər] , [wʌn] [deɪ] , [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈræθˌboʊn] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

Her	kind	friend	told	her	,	one	day	,	that	Mr	Rathbone	,	an	old	friend	of
她	种类	朋友	讲述	她	,	一	天	,	那	先生	拉思伯恩	,	一个	老的	朋友	的

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] ,

her	father's	,
她	父亲的	,

有一天，她一位好心的朋友告诉她，她父亲的老朋友拉斯伯恩先生

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈfɔrˌsaɪθ] ,

who	lived	in	London	,	had	been	enquiring	about	the	family	of	Mr	Forsyth	,
WHO	居住地	在	伦敦	,	有	到过	查询	关于	这	家庭	的	先生	福赛斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

住在伦敦的人一直在打听福赛斯先生一家的情况，而且，

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l]

on	hearing	of	their	circumstances	;	had	expressed	his	desire	of	being	useful
在	听力	的	他们的	情况	;	有	表达	他的	欲望	的	存在	有用

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

得知他们的处境后，他表示愿意为他们提供帮助。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər][ˈbɑːrkər] ,

“	I	told	him	,	my	dear	,	”	said	Mr	Barker	,
“	我	讲述	他	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	巴克	,

“我告诉他了，亲爱的，”巴克先生说。

“ [ðæt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðæn; ðən][æt; ət]

“	that	his	kind	offices	would	be	more	acceptable	by	and	by	than	at
“	那	他的	种类	办公室	会	是	更多的	可接受	经过	和	经过	比	在

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“他所担任的职务，将来会比现在更容易被人接受。”

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [aɪ] [hoʊp] ;

We	now	see	our	way	clear	for	two	years	,	I	hope	;
我们	现在	看	我们的	方式	清除	为了	二	年	,	我	希望	;

我希望，我们现在可以扫清未来两年的道路了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] ,

and	it	is	well	to	keep	a	stock	of	kindness	in	reserve	,
和	它	是	出色地	到	保持	一个	库存	的	仁慈	在	预订	,

心中最好常备一些善意。

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [əˈpɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

to	be	drawn	upon	in	case	of	need	.
到	是	绘制	之上	在	案件	的	需要	.

以备不时之需。

" [dʒeɪn] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm]

"	Jane	expressed	her	gratitude	for	the	kindness	which	had	assisted	them
"	简	表达	她	感激	为了	这	仁慈	哪个	有	协助	他们

[ðʌs] [fɑːr] ,

thus	far	,
因此	远的	,

简对迄今为止给予他们帮助的善意之举表达了感激之情。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]

and	said	she	feared	she	must	make	up	her	mind	to	be	a	burden	to
和	说	她	害怕	她	必须	制作	向上	她	头脑	到	是	一个	负担	到

[hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ;

her	friends	for	some	time	to	come	;
她	朋友们	为了	一些	时间	到	来	;

她说她担心自己不得不下定决心，在未来的一段时间里成为朋友们的负担；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr'self] ,

but	she	could	answer	for	her	brothers	and	sisters	,	as	well	as	herself	,
但	她	可以	回答	为了	她	兄弟	和	姐妹	,	作为	出色地	作为	她自己	,

但她可以代表她的兄弟姐妹以及她自己做出解释。

[ðæt] [noʊ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] .

that	no	exertion	on	their	part	should	be	wanting	.
那	不	用力	在	他们的	部分	应该	是	想要	.

他们不应懈怠。

“ [soʊ][wiː; wi] [siː] [ɔːlˈredi] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər]['bɑːrkər] .

“	So	we	see	already	,	my	dear	,	”	said	Mr	Barker	.
“	所以	我们	看	已经	,	我的	亲爱的	,	”	说	先生	巴克	.

“看来我们已经看到了，亲爱的，”巴克先生说。

“ ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [meɪd] ['ɪnkwəri] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,

“	Mr	Rathbone	made	enquiry	about	each	of	you	;	and	I	sent	him	,	in	return	,
“	先生	拉思伯恩	制成	询问	关于	每个	的	你	;	和	我	发送	他	,	在	返回	,

“拉思伯恩先生询问了你们每个人的情况；作为回应，我派他去询问了你们的情况。”

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

a	full	description	of	you	all	.
一个	满的	描述	的	你	全部	.

对你们所有人进行全面描述。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn] ['ælfred] ,

I	think	it	most	likely	that	he	will	keep	his	eye	upon	Alfred	,
我	思考	它	最多	可能	那	他	将要	保持	他的	眼睛	之上	阿尔弗雷德	,

我认为他很可能会继续关注阿尔弗雷德。

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ˌhɪrˈæftər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

and	that	whatever	he	may	do	hereafter	will	be	for	him	.	”
和	那	任何	他	可能	做	此后	将要	是	为了	他	.	”

他今后所做的一切都是为了他自己。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ ['mɪstər] [ræθboʊnz] ['kaɪndnəs] [ɪz][moʊst] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ;

“	I	am	sure	,	”	said	Jane	,	“	Mr	Rathbone's	kindness	is	most	unlooked	for	;
“	我	是	当然	,	”	说	简	,	“	先生	拉思伯恩	仁慈	是	最多	未曾注意的	为了	;

“我确信，”简说，“拉思伯恩先生的善意是出乎意料的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

for	it	must	be	many	years	since	he	has	known	our	family	.
为了	它	必须	是	许多	年	自从	他	有	已知	我们的	家庭	.

他肯定已经很多年没认识我们家了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	have	heard	my	father	speak	of	him	,
我	有	听到	我的	父亲	说话	的	他	,

我曾听父亲提起过他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”

but	I	do	not	remember	ever	to	have	seen	him	.	”
但	我	做	不是	记住	曾经	到	有	已见	他	.	”

但我记不清是否见过他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['bɑːrkər] , “ [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

“	It	is	only	two	years	,	”	replied	Mr	Barker	,	“	since	he	returned	from	India	,
“	它	是	仅有的	二	年	,	”	回复	先生	巴克	,	“	自从	他	返回	从	印度	,

“他从印度回来才两年，”巴克先生回答说，“

[wer] [hiː; hi] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .

where	he	passed	twenty	years	,	losing	his	health	,	and	growing	immensely	rich	.
在哪里	他	通过了	二十	年	,	输	他的	健康	,	和	生长	非常	富有的	.

他在那里度过了二十年，健康状况每况愈下，但也变得极其富有。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər]

He	tells	me	that	he	was	under	considerable	obligations	to	your	good	father
他	讲述	我	那	他	曾是	在下面	大量	义务	到	你的	好的	父亲

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;

for	some	exertions	on	his	behalf	during	his	absence	;
为了	一些	努力	在	他的	代表	期间	他的	缺席	;

他告诉我，在你父亲不在的这段时间里，他曾为他做了很多事，因此对他感激不尽；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðiːz] [ɪg'zɜːʃənz] [wɜːr; wər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] .

but	of	what	nature	these	exertions	were	he	does	not	say	.
但	的	什么	自然	这些	努力	是	他	做	不是	说	.

但他没有说明这些努力的性质是什么。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Well	,	my	dear	,	I	must	be	going	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	必须	是	去	.

好了，亲爱的，我得走了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Have	you	any	thing	more	to	say	to	me	?
有	你	任何	事物	更多的	到	说	到	我	?

你还有什么话要跟我说吗?

[ɪz] [ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	all	comfortable	here	,	and	as	you	like	it	?	”
是	全部	舒服的	这里	,	和	作为	你	喜欢	它	?	”

这里一切都舒适吗？一切都如您所愿吗?

“ [kwaɪt] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] : [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
“ Quite , Sir , thank you : we are only too comfortable for our
“ 相当 , 先生 , 感谢 你 : 我们 是 仅有的 也 舒服的 为了 我们的
['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . ”
circumstances , I am afraid . ”
情况 , 我 是 害怕的 . ”

“的确如此，先生，谢谢您：恐怕我们目前的处境过于安逸了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][hoʊp] ['hænə] [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] .
“ No , no , my dear ; I hope Hannah and you go on comfortably together .
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 ; 我 希望 汉娜 和 你 去 在 舒适地 一起 .

“不，不，亲爱的；我希望汉娜和你能够相处融洽。”

[jʊr; jər] [haʊs] [lʊks] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Your house looks very neat and orderly , ” said he , looking round him .
你的 房子 看起来 非常 整洁的 和 秩序 , ” 说 他 , 寻找 圆形的 他 .

“你的房子看起来非常整洁有序，”他环顾四周说道。

“ [ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ɔːr] [jɔːrz] ? ”
“ Is that her doing or yours ? ”
“ 是 那 她 正在做 或者 你的 ? ”

“那是她做的还是你的？”

“ [ɔːl] ['hænəz] ['duːɪŋ] .
“ All Hannah's doing .
“ 全部 汉娜的 正在做 .

“都是汉娜干的。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ɔːr] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [sɜːrvd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ]
We could not be better or more respectfully served , if we were as rich
我们 可以 不是 是 更好的 或者 更多的 尊敬 服务 , 如果 我们 是 作为 富有的
[æz; əz]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] .
as Mr Rathbone .
作为 先生 拉思伯恩 .

即使我们像拉思伯恩先生一样富有，也不可能得到更好、更周到的服务了。

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
But I grieve to think that such a servant should make such sacrifices for us ;
但 我 悲伤 到 思考 那 这样的 一个 仆人 应该 制作 这样的 牺牲 为了 我们 ;

但想到这样一位仆人要为我们做出这样的牺牲，我感到很悲痛；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praɪzd] [ɪn] ['eni] [haʊs] . ”
she would be prized in any house . ”
她 会 是 珍贵的 在 任何 房子 . ”

她无论住在哪里都会很受珍视。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [taɪm] .
“ Depend upon it , Jane , she will find her reward in time .
“ 依赖 之上 它 , 简 , 她 将要 寻找 她 报酬 在 时间 .

“简，你放心吧，她总有一天会得到回报的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
I am much mistaken if she does not find it now , day by day .
我 是 很多 错误 如果 她 做 不是 寻找 它 现在 , 天 经过 天 .

如果她现在一天天都找不到，那我就大错特错了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːspərəs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃer] [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] , [juː; jʊ]
You will be prosperous one day , and then she will share your prosperity , you
你 将要 是 繁荣 一 天 , 和 然后 她 将要 分享 你的 繁荣 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

你总有一天会成功，到那时她也会分享你的成功，你知道的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	We	will	hope	so	,	”	said	Jane	.
”	我们	将要	希望	所以	,	”	说	简	.

“但愿如此，”简说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [maɪ'self] ? ”

“	Will	you	thank	Mr	Rathbone	,	Sir	,	for	us	,	or	shall	I	write	myself	?	”
”	将要	你	感谢	先生	拉思伯恩	,	先生	,	为了	我们	,	或者	将	我	写	我	?	”

“先生，您能替我们感谢拉思伯恩先生吗？还是我应该亲自写信？”

“ [noʊ] [ə'keɪʒn] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	No	occasion	at	all	,	my	dear	,	I	am	obliged	to	write	to	him	to	-	morrow
”	不	场合	在	全部	,	我的	亲爱的	,	我	是	有义务	到	写	到	他	到	-	明天

[ɑːn] ['bɪznəs] .

on	business	.
在	商业	.

“亲爱的，完全没有理由，我明天有事要给他写信。”

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	-	bye	to	you	.
好的	-	再见	到	你	.

再见。

” [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz]

”	About	a	week	after	this	,	as	the	young	people	were	busily	employed	,	as
”	关于	一个	星期	后	这	,	作为	这	年轻的	人们	是	忙碌地	受雇	,	作为

['juːʒuəl] , [bɪ'fɔːr] [tiː] ,

usual	,	before	tea	,
通常	,	前	茶	,

大约一周后，像往常一样，在下午茶时间之前，年轻人都在忙着工作。

[dʒeɪn] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] , [ˌɪzə'belə] [træns'leitiŋ] [frentʃ] , ['hɛriːət] ['lɜːrnɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd]

Jane	mending	stockings	,	Isabella	translating	French	,	Harriet	learning	geography	,	and
简	修补	长筒袜	,	伊莎贝拉	翻译	法语	,	哈丽特	学习	地理	,	和

['ælfred] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lætn] ['græmər] ,

Alfred	frowning	over	his	Latin	grammar	,
阿尔弗雷德	皱眉	超过	他的	拉丁	语法	,

简在缝补长袜，伊莎贝拉在翻译法语，哈丽特在学习地理，阿尔弗雷德则在为他的拉丁语法皱眉头。

['hænə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]

Hannah	brought	in	a	large	box	,	which	had	just	arrived	from	London	by	the
汉娜	带来	在	一个	大的	盒子	,	哪个	有	只是	到达的	从	伦敦	经过	这

['kæriər] , ['kærɪdʒ] [peɪd] .

carrier	,	carriage	paid	.
载体	,	运输	有薪酬的	.

汉娜搬来一个大箱子，这个箱子刚刚由快递公司从伦敦运来，运费已付。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [dʒeɪn] [θɔːt] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mis'teik]

It	must	be	a	mistake	,	Jane	thought	;	but	no	,	it	was	not	a	mistake
它	必须	是	一个	错误	,	简	想法	;	但	不	,	它	曾是	不是	一个	错误

,

,
,

“这一定是搞错了，”简心想；但是，不，这不是搞错了。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [fʊl] : “ [mɪs] ['fɔrˌsaɪθ] , ['nʌmbər] - , [saʊθ] [brɪdʒ]

the	direction	was	plain	and	full	:	“	Miss	Forsyth	,	Number	21	,	South	Bridge
这	方向	曾是	清楚的	和	满的	:	“	错过	福赛斯	,	数字	-	,	南	桥

[striːt] , ['eksɪtər] .

Street	,	Exeter	.
街道	,	埃克塞特	.

指示清晰明了：“福赛斯小姐，埃克塞特南桥街 21 号。”

" [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'dʒɝːnd]

"	The	stockings	and	books	were	thrown	aside	,	and	the	whole	family	adjourned
"	这	长筒袜	和	图书	是	抛掷	旁边	,	和	这	所有的	家庭	休会

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	the	kitchen	,
到	这	厨房	,

“袜子和书本被扔到一边，全家人都去了厨房。”

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɑːks] .

to	open	the	wonderful	box	.
到	打开	这	精彩的	盒子	.

打开这个神奇的盒子。

['æftər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

After	the	removal	of	several	sheets	of	paper	,	a	letter	appeared	at	the	top	,
后	这	移动	的	一些	纸张	的	纸	,	一个	信	出现	在	这	顶部	,

[ə'drest] [tuː; tə][dʒeɪn] .

addressed	to	Jane	.
已解决	到	简	.

撕掉几张纸后，最上面出现了一封信，收信人是简。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

She	hastily	opened	it	,	and	read	as	follows	:
她	草草	打开	它	,	和	读	作为	跟随	:

她匆忙打开，读到以下内容：

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , —

“	My	dear	young	Friend	,	—
“	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	—

我亲爱的年轻朋友，——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː]

“	You	must	allow	me	thus	to	address	you	,	though	you	have	never	seen	me
“	你	必须	允许	我	因此	到	地址	你	,	尽管	你	有	绝不	已见	我

,

,

,

“请允许我这样称呼您，尽管您从未见过我，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	probably	have	never	heard	of	me	.
和	大概	有	绝不	听到	的	我	.

而且他们可能从来没听说过我。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [oʊld] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

My	husband's	old	friendship	with	your	father	is	,	however	,
我的	丈夫的	老的	友谊	和	你的	父亲	是	,	然而	,

然而，我丈夫和你父亲之间的旧友谊是……

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

a	sufficient	ground	for	the	establishment	of	an	intercourse	between	us	,
一个	充足的	地面	为了	这	建立	的	一个	交往	之间	我们	,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	may	be	advantageous	to	you	,
哪个	可能	是	有利	到	你	,

建立我们之间往来的充分理由，这可能对你有利。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	I	am	sure	will	be	very	pleasant	to	us	.
和	我	是	当然	将要	是	非常	令人愉快的	到	我们	.

我相信这会让我们非常愉快。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnt] ['fɑːðər] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

We	owe	too	much	to	your	excellent	father	,	not	to	desire	to	be	of	use	,
我们	欠	也	很多	到	你的	出色的	父亲	,	不是	到	欲望	到	是	的	使用	,

我们亏欠您这位杰出的父亲太多，怎能不渴望为他做些贡献呢?

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

if	possible	,	to	his	children	.
如果	可能的	,	到	他的	孩子们	.

如果可能的话，留给他的孩子们。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [miːt] ,

I	cannot	tell	you	now	,	but	if	we	ever	meet	,
我	不能	告诉	你	现在	,	但	如果	我们	曾经	见面	,

我现在不能告诉你，但如果我们有机会见面，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frend] [huː] [ɪn'kɜːrd]

you	shall	know	how	deep	is	the	debt	of	gratitude	due	to	the	friend	who	incurred
你	将	知道	如何	深的	是	这	债务	的	感激	到期的	到	这	朋友	WHO	已发生

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['hæzərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ,

difficulty	and	hazard	for	the	sake	of	our	interests	,
困难	和	冒险	为了	这	清酒	的	我们的	兴趣	,

你将会明白，对于那位为我们的利益冒着困难和风险的朋友，我们应该怀有多么深厚的感激之情。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

and	who	,	for	many	weeks	and	months	,	was	subjected	to	anxiety	and
和	WHO	,	为了	许多	周	和	几个月	,	曾是	受	到	焦虑	和

[fə'tiːg] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] ,

fatigue	on	our	account	,
疲劳	在	我们的	帐户	,

他们因此承受了数周甚至数月的焦虑和疲惫。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪndiə] , [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	we	were	in	India	,	not	aware	of	our	obligations	to	him	,
什么时候	我们	是	在	印度	,	不是	意识到的	的	我们的	义务	到	他	,

当我们身在印度时，我们并不了解我们对他的义务。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːr][tuː; tə]['testɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

and	therefore	unable	to	express	or	to	testify	our	gratitude	.
和	所以	无法	到	表达	或者	到	作证	我们的	感激	.

因此，我们无法表达或证明我们的感激之情。

[ðæt] [frend] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

That	friend	was	your	father	.
那	朋友	曾是	你的	父亲	.

那位朋友是你的父亲。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] ,

You	must	accept	our	good	offices	,	my	dear	young	friend	,
你	必须	接受	我们的	好的	办公室	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,

你必须接受我们的好意，我亲爱的年轻朋友。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	tell	us	how	we	can	be	useful	to	you	.
和	告诉	我们	如何	我们	能	是	有用	到	你	.

请告诉我们如何才能帮到您。

['mɪstər]['bɑːrkər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] [ðæn; ðən]

Mr	Barker	tells	us	that	our	assistance	will	be	more	acceptable	hereafter	than
先生	巴克	讲述	我们	那	我们的	协助	将要	是	更多的	可接受	此后	比

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

巴克先生告诉我们，今后我们的援助会比现在更容易被接受。

[rɪ'membər] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Remember , then , if you please ,
记住 , 然后 , 如果 你 请 ,

那么，请记住，

[ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wen'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['pleʒər]
that we expect to be applied to whenever you can give us the pleasure
那 我们 预计 到 是 应用 到 每当 你 能 给 我们 这 乐趣
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [juː; jʊ] ,
of serving you ,
的 服务 你 ,

我们希望您在每次光临我们为您服务时都能遵守这些规定。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] .
or any of your family .
或者 任何 的 你的 家庭 .

或你的任何家人。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]
In the mean time , we hope that the contents of this box will be useful to
在 这 意思是 时间 , 我们 希望 那 这 内容 的 这 盒子 将要 是 有用 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

与此同时，我们希望这个盒子里的东西对您有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [ə'fɔːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd]
and that its arrival will afford as much pleasure to your young brother and
和 那 它是 到达 将要 买得起 作为 很多 乐趣 到 你的 年轻的 兄弟 和
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

它的到来也会给你的弟弟妹妹们带来同样的快乐。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm] ['sɪmələr] ['æksədənts] .
as I remember experiencing in my childhood from similar accidents .
作为 我 记住 体验 在 我的 童年 从 相似的 事故 .

我记得小时候也曾因类似的事故经历过类似的事情。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] , [mɪs] ['fɔrˌsaɪθ] ,
“ I am not one , Miss Forsyth ,
“ 我 是 不是 一 , 错过 福赛斯 ,

“我不是其中之一，福赛斯小姐。”

[huː] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ]
who can reconcile it to myself to gain the affections of young people by
WHO 能 调和 它 到 我 到 获得 这 情感 的 年轻的 人们 经过
['flætəri] ;
flattery ;
奉承 ;

谁能说服自己用奉承来博取年轻人的欢心呢?

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
but I cannot withhold the encouragement of an expression of approbation ,
但 我 不能 扣压 这 鼓励 的 一个 表达 的 赞许 ,

但我无法抑制住表达赞赏的鼓励之情。

[wen] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]

when	I	really	feel	it	to	be	deserved	by	the	exercise	of	self	-	denial	and
什么时候	我	真的	感觉	它	到	是	应得的	经过	这	锻炼	的	自己	-	拒绝	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] .

honourable	industry	.
光荣的	行业	.

当我真心觉得这是通过自我克制和正直勤奋而应得的回报时。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [fiːl] [æn; ən]

I	am	told	that	you	are	now	earning	such	approbation	from	all	who	feel	an
我	是	讲述	那	你	是	现在	收入	这样的	赞许	从	全部	WHO	感觉	一个

['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .

interest	in	you	.
兴趣	在	你	.

据说，现在所有对你感兴趣的人都对你赞不绝口。

[bɪ'liːv] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz] [gʊd] - [wɪl] ,

Believe	,	therefore	,	that	it	is	with	as	much	sincerity	as	good	-	will	,
相信	,	所以	,	那	它	是	和	作为	很多	诚意	作为	好的	-	将要	,

因此，请相信，这是出于真诚和善意。

[ðæt] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ænd; ənd][maɪ'self][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

that	Mr	Rathbone	and	myself	add	the	word	respect	to	the	affection	with
那	先生	拉思伯恩	和	我	添加	这	单词	尊重	到	这	感情	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [səb'skraɪb] [ɑːr'selvz] , —

which	we	subscribe	ourselves	,	—
哪个	我们	订阅	我们自己	,	—

拉思伯恩先生和我谨在此表达我们对彼此的爱戴之情，并加上“尊敬”二字。

“ [jʊr; jər] [frendz] , —

“	Your	friends	,	—
“	你的	朋友们	,	—

“你的朋友们，——

“ [ef] . [ænd; ənd][es] . ['ræθˌboʊn] .

“	F	.	and	S	.	Rathbone	.
“	F	.	和	S	.	拉思伯恩	.

“F. 和 S. Rathbone。

” [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letər] ,

”	Jane	had	escaped	to	the	parlour	almost	as	soon	as	she	began	this	letter	,
”	简	有	逃脱	到	这	客厅	几乎	作为	很快	作为	她	开始	这	信	,

“简几乎在开始写这封信的同时就躲到了客厅里。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪmd] [baɪ] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [proʊ'siːd] .

and	her	eyes	were	so	dimmed	by	tears	that	she	could	scarcely	proceed	.
和	她	眼睛	是	所以	调暗	经过	眼泪	那	她	可以	几乎	继续	.

她的眼睛被泪水模糊了，几乎无法继续前进。

[ɪzə'belə] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt]

Isabella	,	who	was	far	more	anxious	about	Jane	and	the	letter	,	than	about
伊莎贝拉	,	WHO	曾是	远的	更多的	焦虑的	关于	简	和	这	信	,	比	关于

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

伊莎贝拉更担心简和那封信，而不是那个盒子。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

immediately	followed	her	,	and	they	finished	it	together	.
立即地	随后	她	,	和	他们	完成的	它	一起	.

她紧随其后，两人一起完成了任务。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt]

Isabella	was	almost	as	much	pleased	,	quite	as	much	touched	,	with	the	part
伊莎贝拉	曾是	几乎	作为	很多	高兴	,	相当	作为	很多	感动	,	和	这	部分

[wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [dʒeɪn] ,

which	concerned	Jane	,
哪个	担心的	简	,

伊莎贝拉对简的那部分情节几乎同样感到高兴，同样深受感动。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

as	with	that	which	respected	her	father	.
作为	和	那	哪个	受人尊敬	她	父亲	.

就像她尊敬父亲那样。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	kissed	her	affectionately	,	and	rejoiced	that	others	were	aware	of	her
她	亲吻	她	亲切地	,	和	欣喜若狂	那	其他的	是	意识到的	的	她

['merɪt] ;

merit	;
优点	;

她深情地吻了她，并为别人也认识到她的优点而感到高兴；

['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,

others	who	could	encourage	it	as	it	deserved	,
其他的	WHO	可以	鼓励	它	作为	它	应得的	,

其他能够给予它应有鼓励的人，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] [bɪ'hæf] [hɜːr; hər] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd]

and	reward	it	better	than	those	in	whose	behalf	her	self	-	denial	and
和	报酬	它	更好的	比	那些	在	谁	代表	她	自己	-	拒绝	和

['ɪndəstri] [wɜːr; wər][ig'zəːtid] .

industry	were	exerted	.
行业	是	施加	.

并且给予她比那些她曾为之付出自我牺牲和辛勤努力的人更好的回报。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['ælfred] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [proʊ'siːd]

In	the	mean	time	Alfred	and	Harriet	were	extremely	impatient	to	proceed
在	这	意思是	时间	阿尔弗雷德	和	哈丽特	是	极其	不耐烦	到	继续

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

with	the	examination	of	the	box	,
和	这	考试	的	这	盒子	,

与此同时，阿尔弗雷德和哈丽特迫不及待地想要继续检查那个盒子。

[bʌt; bət] ['hænə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

but	Hannah	would	not	allow	it	till	Jane	and	Isabella	were	present	.
但	汉娜	会	不是	允许	它	直到	简	和	伊莎贝拉	是	展示	.

但汉娜坚持要简和伊莎贝拉在场才允许。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	soon	returned	to	the	kitchen	,
他们	很快	返回	到	这	厨房	,

他们很快回到了厨房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huːz] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst]

and	it	would	be	difficult	to	say	whose	countenance	exhibited	the	most
和	它	会	是	难的	到	说	谁	面容	展出	这	最多

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] .

astonishment	as	the	various	presents	were	brought	forth	to	view	.
惊讶	作为	这	各种各样的	礼物	是	带来	前进	到	看法	.

当各种礼物被一一展示出来时，很难说谁的脸上流露出最惊讶的表情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrd] - ['peɪpər][bɑːks] , [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hænsəm]

A	little	card	-	paper	box	,	well	stuffed	with	cotton	-	wool	,	contained	a	handsome
一个	小的	卡片	-	纸	盒子	,	出色地	填充	和	棉布	-	羊毛	,	包含	一个	英俊的

[pleɪn] [goʊld] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] ,

plain	gold	watch	,	which	,
清楚的	金子	手表	,	哪个	,

一个用硬纸板做成的小盒子，里面塞满了棉花，装着一块漂亮的素面金表，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [siːl] [ænd; ənd] [kiː] , [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪn] .

with	its	seal	and	key	,	were	intended	for	Jane	.
和	它是	海豹	和	钥匙	,	是	故意的	为了	简	.

带有印章和钥匙的，是为简准备的。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bɑːks] , [wel] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['penslz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

A	drawing	-	box	,	well	fitted	up	with	colours	and	pencils	of	all	kinds	,
一个	绘画	-	盒子	,	出色地	适配	向上	和	颜色	和	铅笔	的	全部	种类	,

一个画盒，里面装满了各种颜色的颜料和铅笔。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - ['pepərz] , [ænd; ənd] [tuː] [sketʃ]

and	accompanied	with	a	large	quantity	of	drawing	-	papers	,	and	two	sketch
和	伴随	和	一个	大的	数量	的	绘画	-	文件	,	和	二	草图

- [bʊks] , [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .

-	books	,	was	directed	to	Isabella	.
-	图书	,	曾是	指导	到	伊莎贝拉	.

随身携带大量绘图纸和两本素描本，被送到了伊莎贝拉那里。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,

A	pretty	writing	-	desk	,
一个	漂亮的	写作	-	桌子	,

一张漂亮的写字台，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti]

filled	with	all	the	comforts	and	luxuries	which	can	appertain	to	that	pretty
已填	和	全部	这	舒适	和	奢侈品	哪个	能	属于	到	那	漂亮的

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

article	of	furniture	,
文章	的	家具	,

它充满了所有能与这件漂亮的家具相匹配的舒适和奢华，

[bɔːr] ['hæriːəts] [neɪm] ; [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

bore	Harriet's	name	;	as	did	also	a	large	quantity	of	music	,	which	astonished
钻孔	哈里特的	姓名	;	作为	做过	还	一个	大的	数量	的	音乐	,	哪个	惊讶

[hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

her	not	a	little	,
她	不是	一个	小的	,

上面刻着哈丽特的名字；大量的乐谱也刻着这个名字，这让她颇感惊讶。

[æz; əz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

as	,	though	she	much	wished	it	,	she	had	not	yet	begun	to	learn	,
作为	,	尽管	她	很多	希望	它	,	她	有	不是	然而	开始	到	学习	,

虽然她很想学，但她还没有开始学习。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	had	no	prospect	of	such	an	indulgence	for	a	long	time	to	come	.
和	有	不	前景	的	这样的	一个	放纵	为了	一个	长的	时间	到	来	.

并且在很长一段时间内都没有这种享受的可能。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [mis'teik] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] [tuː; tə] [meɪk] :

Her	sisters	thought	it	a	very	likely	mistake	for	Mrs	Rathbone	to	make	:
她	姐妹	想法	它	一个	非常	可能	错误	为了	太太	拉思伯恩	到	制作	:

[æz; əz][wʌn] ['sɪstər] [druː] ,

as	one	sister	drew	,
作为	一	姐姐	画	,

她的姐妹们认为拉思伯恩太太犯的错误很可能是这样的：当其中一位姐妹画画时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə'nʌðər] [pleɪd] .

she	might	easily	imagine	that	another	played	.
她	可能	容易地	想象	那	其他	玩	.

她很容易想象是另一个人在玩。

[bʌt; bət] ['hɛriːət] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	Harriet	could	not	help	hoping	that	,	some	how	or	other	,	it	was	to
但	哈丽特	可以	不是	帮助	希望	那	,	一些	如何	或者	其他	,	它	曾是	到

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

come	to	pass	,
来	到	经过	,

但哈丽特忍不住希望，无论如何，这件事终会实现。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['mjuːzɪk][də'rektli; daɪ'rektli] .

that	she	should	learn	music	directly	.
那	她	应该	学习	音乐	直接地	.

她应该直接学习音乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

And	she	was	right	,	as	we	shall	see	.
和	她	曾是	正确的	,	作为	我们	将	看	.

事实证明她是对的，我们稍后就会看到。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [wʌns] .

Imagination	came	nearer	the	truth	than	reason	,	for	once	.
想像力	来了	更近	这	真相	比	原因	,	为了	一次	.

这一次，想象力比理性更接近真相。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ælfred] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] [lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

By	this	time	Alfred	began	to	be	dismayed	lest	there	should	be	no	present	for
经过	这	时间	阿尔弗雷德	开始	到	是	沮丧	免得	那里	应该	是	不	展示	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这时，阿尔弗雷德开始感到沮丧，担心自己可能收不到礼物；

[bʌt; bət] ['hænə] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

but	Hannah	had	not	yet	got	to	the	bottom	of	the	box	.
但	汉娜	有	不是	然而	得到	到	这	底部	的	这	盒子	.

但汉娜还没有完全看清盒子的底部。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

When	she	had	,	she	took	out	several	packages	of	books	,	two	of	them
什么时候	她	有	,	她	采取	出去	一些	包裹	的	图书	,	二	的	他们

[də'rektɪd] [tuː; tə] ['ælfred] ,

directed	to	Alfred	,
指导	到	阿尔弗雷德	,

她拿到东西后，拿出几包书，其中两包是寄给阿尔弗雷德的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] - .

and	the	others	to	the	Miss	Forsyths	.
和	这	其他的	到	这	错过	-	.

其余的都送给了福赛斯小姐们。

['ælfədz] ['prez(ə)nt] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

Alfred's	**present**	**consisted**	**of**	**some**	**beautiful**	**editions**	**of**	**the**	**classics**	**,**
阿尔弗雷德的	展示	由……组成	的	一些	美丽的	版本	的	这	经典	,

阿尔弗雷德送的礼物是一些精美的经典著作版本。

[soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

so	**valuable**	**that**	**the**	**owner**	**of**	**them**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**long**	**before**	**he**
所以	有价值的	那	这	所有者	的	他们	曾是	可能	到	是	长的	前	他

[ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

understood	**how**	**rich**	**he**	**was**	**in**	**their**	**possession**	**.**
理解	如何	富有的	他	曾是	在	他们的	拥有	.

它们价值连城，拥有它们的人可能要很久以后才会意识到自己拥有它们有多么富有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪk] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**also**	**a**	**large**	**cake**	**directed**	**to**	**him**	**,**
那里	曾是	还	一个	大的	蛋糕	指导	到	他	,

还有人送了他一个大蛋糕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə]

to	**which**	**he**	**was**	**disposed**	**to**	**pay**	**a**	**more**	**immediate**	**attention**	**than**	**to**
到	哪个	他	曾是	处置	到	支付	一个	更多的	即时	注意力	比	到

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	**books**	**.**
他的	图书	.

他更倾向于将注意力放在这件事上，而不是他的书本上。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['laɪbreri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] [best] ['fɔːrən]

The	**girls**	**found**	**that**	**their**	**library**	**was**	**to**	**be**	**enriched**	**by**	**the**	**best**	**foreign**
这	女孩们	成立	那	他们的	图书馆	曾是	到	是	富含	经过	这	最好的	外国的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['tæˌsoʊ][ænd; ənd] [ɑːl'fɪri] ,

editions	**of**	**Tasso**	**and**	**Alfieri**	**,**
版本	的	塔索	和	阿尔菲耶里	,

女孩们发现，她们的图书馆将因收藏到塔索和阿尔菲耶里的最佳外文版本而更加丰富。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['rɑ'siːn] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

and	**of**	**Racine**	**,**	**and**	**by**	**a**	**beautiful**	**edition**	**of**	**Shakspeare**	**.**
和	的	拉辛	,	和	经过	一个	美丽的	版	的	莎士比亚	.

还有拉辛的作品，以及莎士比亚的精美版本。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,

They	**were**	**bewildered**	**by**	**the**	**splendour**	**of**	**these**	**presents**	**,**
他们	是	困惑	经过	这	辉煌	的	这些	礼物	,

他们被这些礼物的华丽程度弄得眼花缭乱。

[soʊ][fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]['vælju:] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [pə'zest] .

so	**far**	**exceeding**	**in**	**value**	**any**	**thing**	**they**	**had**	**before**	**possessed**	**.**
所以	远的	超过	在	价值	任何	事物	他们	有	前	拥有	.

其价值远远超过他们之前拥有的任何东西。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [tiː] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

Their	**usual**	**tea**	**hour**	**was**	**long**	**past**	**before**	**they**	**thought**	**of**	**any**	**thing**	**but**	**the**
他们的	通常	茶	小时	曾是	长的	过去的	前	他们	想法	的	任何	事物	但	这

['wʌndərf(ə)l] [bɑːks] .

wonderful	**box**	**.**
精彩的	盒子	.

他们平常的下午茶时间早已过去，但他们脑海中却只有那个神奇的盒子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [miːl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

At	length	,	however	,	they	determined	to	finish	their	meal	as	quickly	as
在	长度	,	然而	,	他们	决定	到	结束	他们的	一顿饭	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但最终，他们决定尽快吃完这顿饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər][kaɪnd] [frendz] , [ðə; ðɪ] ['bɑːrkər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd]

and	to	go	and	tell	their	kind	friends	,	the	Barkers	,	of	their	good
和	到	去	和	告诉	他们的	种类	朋友们	,	这	叫卖者	,	的	他们的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

然后去告诉他们善良的朋友巴克一家，他们的好运到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

It	was	vain	to	think	of	putting	their	riches	out	of	sight	,
它	曾是	徒劳	到	思考	的	推杆	他们的	财富	出去	的	视线	,

试图将他们的财富藏起来的想法是徒劳的。

[soʊ][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ðə; ðɪ] [desk] , ['drɔːɪŋ] - [bɑːks] ,

so	the	watch	was	hung	over	the	chimney	-	piece	,	the	desk	,	drawing	-	box	,
所以	这	手表	曾是	悬挂	超过	这	烟囱	-	片	,	这	桌子	,	绘画	-	盒子	,

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	books	,
和	图书	,

所以，这块表被挂在了壁炉上方、书桌上、绘图盒上和书架上。

[stʌk] [ʌp] [wer'evər] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

stuck	up	wherever	room	could	be	made	for	them	.
卡住	向上	无论	房间	可以	是	制成	为了	他们	.

只要能腾出地方，它们就会到处乱窜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] , [haʊ'evər] , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['bɑːrkər] [kɔːld] ,

While	they	were	at	tea	,	however	,	Mr	and	Mrs	Barker	called	,
尽管	他们	是	在	茶	,	然而	,	先生	和	太太	巴克	称为	,

然而，就在他们喝茶的时候，巴克夫妇打来了电话。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ,

probably	with	some	suspicion	of	what	they	were	to	see	,
大概	和	一些	怀疑	的	什么	他们	是	到	看	,

或许他们心中对即将看到的东西有些怀疑，

[fɔːr; fər]['mɪstər]['bɑːrkər] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	Mr	Barker	glanced	round	the	room	as	he	entered	it	.
为了	先生	巴克	瞥了一眼	圆形的	这	房间	作为	他	进入	它	.

巴克先生走进房间时，环顾四周。

“ [waɪ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['splendɪd] [aɪ] [der] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

“	Why	,	young	ladies	,	”	said	he	,	“	you	are	so	splendid	I	dare	not	come	in	,
“	为什么	,	年轻的	女士们	,	”	说	他	,	“	你	是	所以	灿烂	我	敢	不是	来	在	,

“哎呀，各位小姐，”他说，“你们太漂亮了，我都不敢进来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [hoʊm] .

My	dear	,	we	have	nothing	like	this	to	shew	at	home	.
我的	亲爱的	,	我们	有	没有什么	喜欢	这	到	展示	在	家	.

亲爱的，我们家里可没有这样的东西可以展示。

[wʌt] [gʊd] ['feri] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ? ”
What good fairy can have done all this ? ”
什么 好的 仙女 能 有 完毕 全部 这 ? ”

究竟是哪位善良的仙女做了这一切?

“ [tuː] [gʊd] ['fɛəriz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [hæv; həv] [sent] [juː 'es] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [sɜːr] , ” [sed]
“ Two good fairies from India have sent us these beautiful things , Sir , ” said
“ 二 好的 仙女 从 印度 有 发送 我们 这些 美丽的 事物 , 先生 , ” 说
[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

“先生，是两位来自印度的善良仙女送给我们的这些漂亮东西，”伊莎贝拉说。

“ [frʌm; frəm] ['ɪndiə] !
“ From India !
“ 从 印度 !

“来自印度！”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['ɪndiə] . ”
I did not know you had any such acquaintance in India . ”
我 做过 不是 知道 你 有 任何 这样的 熟人 在 印度 . ”

我不知道你在印度还有这样的熟人。

“ [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] . ”
“ From India , by way of London , Sir , ” said Jane , “ now you can guess . ”
“ 从 印度 , 经过 方式 的 伦敦 , 先生 , ” 说 简 , “ 现在 你 能 猜测 . ”

“先生，是从印度经伦敦来的，”简说，“现在您应该能猜到了。”

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , yes , my dear , I know well enough .
“ 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 , 我 知道 出色地 足够的 .

“是的，是的，亲爱的，我很清楚。”

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I had some idea of finding an exhibition when I came to - night ,
我 有 一些 主意 的 寻找 一个 展览 什么时候 我 来了 到 - 夜晚 ,

我今晚来的时候就想着能不能找到个展览。

[bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [oʊn] .
but not such a one as this , I own .
但 不是 这样的 一个 一 作为 这 , 我 自己的 .

但不是像我拥有的这种。

['ælfred] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [kʌmz] [jʊr; jər] [keɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði]
Alfred , my boy , how comes your cake to be on this chair , instead of on the
阿尔弗雷德 , 我的 男生 , 如何 来 你的 蛋糕 到 是 在 这 椅子 , 反而 的 在 这
[tiː] - ['teɪbl] ? ”
tea - table ? ”
茶 - 桌子 ? ”

阿尔弗雷德，我的孩子，你的蛋糕怎么会在椅子上，而不是茶几上呢?

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] . ”
“ We are not going to cut it to - night , Sir . ”
“ 我们 是 不是 去 到 切 它 到 - 夜晚 , 先生 . ”

“我们今晚不会削减预算，先生。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I hardly know when we shall , ” said Jane .
“ 我 几乎 知道 什么时候 我们 将 , ” 说 简 .

“我真不知道我们什么时候才能……”简说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɑːr'selvz] . ”

“	It	is	too	large	to	eat	it	all	ourselves	.	”
”	它	是	也	大的	到	吃	它	全部	我们自己	.	”

“它太大了，我们一个人吃不完。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['veri] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər]['bɑːrkər] .

“	It	does	look	very	good	,	to	be	sure	,	”	said	Mr	Barker	.
”	它	做	看	非常	好的	,	到	是	当然	,	”	说	先生	巴克	.

“确实看起来很不错，”巴克先生说。

“ [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtərz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	My	mouth	waters	when	I	look	at	it	.
”	我的	嘴	水	什么时候	我	看	在	它	.

“我看着就流口水了。”

” [ˌɪzə'belə] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət]['mɪstər]['bɑːrkər] [stɑːpt]

”	Isabella	ran	for	a	knife	to	cut	it	directly	,	but	Mr	Barker	stopped
”	伊莎贝拉	跑	为了	一个	刀	到	切	它	直接地	,	但	先生	巴克	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

伊莎贝拉跑去拿刀想直接割开它，但巴克先生阻止了她。

“ [nɑːt] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiː] ,

“	Not	now	,	my	dear	;	but	I	hoped	you	would	have	asked	us	to	tea	,
”	不是	现在	,	我的	亲爱的	;	但	我	希望	你	会	有	问	我们	到	茶	,

“现在还不是时候，亲爱的；但我希望你会邀请我们喝茶。”

[tuː; tə] [teɪst] [jʊr; jər] [keɪk] . ”

to	taste	your	cake	.	”
到	品尝	你的	蛋糕	.	”

尝尝你的蛋糕。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	And	will	you	really	come	,	Sir	?	”	asked	Jane	.
”	和	将要	你	真的	来	,	先生	?	”	问	简	.

“先生，您真的会来吗？”简问道。

“ ['mɪsɪz]['bɑːrkər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	Mrs	Barker	,	will	you	come	to	-	morrow	,	and	drink	tea	with	us	?
”	太太	巴克	,	将要	你	来	到	-	明天	,	和	喝	茶	和	我们	?

“巴克夫人，您明天能来和我们一起喝茶吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] .

And	the	children	too	.
和	这	孩子们	也	.

还有孩子们。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] :

We	have	no	amusement	to	offer	but	the	cake	:
我们	有	不	娱乐	到	提供	但	这	蛋糕	:

除了蛋糕，我们没有什么娱乐活动可以提供：

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . ”

but	we	shall	be	quite	delighted	if	you	will	come	.	”
但	我们	将	是	相当	高兴极了	如果	你	将要	来	.	”

如果您能来，我们将非常高兴。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [dʒeɪn] . [wiː; wi][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] ,

“	With	all	my	heart	,	Jane	.	We	and	two	of	the	children	will	come	,
”	和	全部	我的	心	,	简	.	我们	和	二	的	这	孩子们	将要	来	,

“我发自内心地想说，简。我们和两个孩子会来的。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ['æftərwərdz] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

and	we	will	take	a	long	walk	afterwards	if	you	please	.
和	我们	将要	拿	一个	长的	走	然后	如果	你	请	.

如果您不介意的话，之后我们可以一起散散步。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['prez(ə)nts][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ;

We	shall	have	more	time	to	look	at	your	presents	than	we	have	now	;
我们	将	有	更多的	时间	到	看	在	你的	礼物	比	我们	有	现在	;

我们将有比现在更多的时间来欣赏你们的礼物；

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] - [naɪt] .

we	cannot	stay	longer	to	-	night	.
我们	不能	停留	更长	到	-	夜晚	.

我们今晚不能再待下去了。

" [dʒeɪn] [pʊt] ['mɪsɪz] [ræθboʊnz] ['letər] ['ɪntu:]['mɪstər] ['bɑrkərz] [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'saɪd][tu:; tə]

"	Jane	put	Mrs	Rathbone's	letter	into	Mr	Barker's	hand	,	and	he	went	aside	to
"	简	放	太太	拉思伯恩	信	进入	先生	巴克的	手	,	和	他	去	旁边	到

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

read	it	.
读	它	.

简把拉思伯恩太太的信放在巴克先生手里，他走到一边去读信。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] ['saɪləns] .

He	returned	it	to	her	in	silence	.
他	返回	它	到	她	在	沉默	.

他默默地把东西还给了她。

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] ['mɪstər] [ræθboʊnz] [ə'dres] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] ,

She	obtained	Mr	Rathbone's	address	,	that	she	might	,	this	very	evening	,
她	获得	先生	拉思伯恩	地址	,	那	她	可能	,	这	非常	晚上	,

她弄到了拉思伯恩先生的地址，以便今晚就能……

[raɪt] [hɜ:r; hər] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['kaɪndnəs] .

write	her	thanks	for	his	munificent	kindness	.
写	她	谢谢	为了	他的	优厚	仁慈	.

写信感谢他慷慨的帮助。

[wen] [ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

When	their	friends	were	gone	,
什么时候	他们的	朋友们	是	已消失	,

当他们的朋友们都离开后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [wɔ:k] ; [bɪ'saɪdz] ,

the	young	people	found	it	was	too	late	to	take	their	usual	walk	;	besides	,
这	年轻的	人们	成立	它	曾是	也	晚的	到	拿	他们的	通常	走	;	除了	,

年轻人发现去散步的时间已经太晚了；此外，

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rezəlu:tli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]

their	lessons	were	not	finished	,	and	they	resolutely	sat	down	to	their
他们的	课程	是	不是	完成的	,	和	他们	坚决地	卫星	向下	到	他们的

['bɪznəs] : ['ælfred] ,

business	:	Alfred	,
商业	:	阿尔弗雷德	,

他们的课程还没结束，于是他们果断地坐下来开始做自己的事：阿尔弗雷德，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; ['hɛri:ət] ,

with	the	fear	of	the	bottom	of	the	class	before	his	eyes	;	Harriet	,
和	这	害怕	的	这	底部	的	这	班级	前	他的	眼睛	;	哈丽特	,

他眼前浮现出班级垫底的恐惧；哈丽特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ; [ˌɪzə'belə] ,

with	the	mixed	motive	of	this	fear	,	and	the	wish	to	do	right	;	Isabella	,
和	这	混合	动机	的	这	害怕	,	和	这	希望	到	做	正确的	;	伊莎贝拉	,

怀着恐惧和想要做正确事情的复杂动机，伊莎贝拉

['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ə'loʊn] .

influenced	by	the	wish	alone	.
影响	经过	这	希望	独自的	.

仅仅受愿望驱使。

['ælfred] [æskt] [dʒeɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , “ [kwaɪt]

Alfred	asked	Jane	to	hear	him	his	lesson	,	and	the	two	words	,	“	quite
阿尔弗雷德	问	简	到	听到	他	他的	课	,	和	这	二	字	,	“	相当

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

阿尔弗雷德请简听他讲课，简只说了两个字：“非常完美。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

”	at	length	repaid	his	labours	.
”	在	长度	已偿还	他的	劳动	.

最终，他的辛勤付出得到了回报。

“ [bʌt; bət] , [dʒeɪn] , ” [sed] ['ælfred] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['wɑːtʃɪz] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt]

“	But	,	Jane	,	”	said	Alfred	,	“	you	have	two	watches	now	;	you	will	not	want
“	但	,	简	,	”	说	阿尔弗雷德	,	“	你	有	二	手表	现在	;	你	将要	不是	想

[ðem; ðəm][bəuθ] . ”

them	both	.	”
他们	两个都	.	”

“但是，简，”阿尔弗雷德说，“你现在有两块手表了；你不会想要两块都拥有的。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Certainly	,	”	said	Jane	.
“	当然	,	”	说	简	.

“当然，”简说道。

“ [ˌɪzə'belə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ] ['mʌðɝz] ;

“	Isabella	shall	have	the	old	one	;	she	will	value	it	as	having	been	my	mother's	;
“	伊莎贝拉	将	有	这	老的	一	;	她	将要	价值	它	作为	拥有	到过	我的	母亲的	;

“伊莎贝拉将得到那件旧的；她会珍惜它，因为它是我母亲的；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wʌn] . ”

though	it	is	not	a	very	serviceable	one	.	”
尽管	它	是	不是	一个	非常	可用	一	.	”

虽然它不太实用。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] .

“	O	!	thank	you	,	Jane	,	”	said	Isabella	.
“	哦	!	感谢	你	,	简	,	”	说	伊莎贝拉	.

“哦！谢谢你，简，”伊莎贝拉说。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	I	had	not	thought	of	such	a	thing	,	I	am	sure	.
“	我	有	不是	想法	的	这样的	一个	事物	,	我	是	当然	.

“我肯定没有想到过这种事。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

I	had	no	idea	of	having	a	watch	for	many	years	to	come	.	”
我	有	不	主意	的	拥有	一个	手表	为了	许多	年	到	来	.	”

我当时根本没想到自己会拥有一块手表这么多年。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˌʌndər'teɪk]	[tuː; tə]	[get]	['hɛriːət]	[ænd; ənd]	['ælfred]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[bed]	,	[ˌɪzə'belə]	,	[aɪ]	[wɪl]	.
“ If	**you**	**will**	**undertake**	**to**	**get**	**Harriet**	**and**	**Alfred**	**off**	**to**	**bed**	**,**	**Isabella**	**,**	**I**	**will**	**.**	
” 如果	你	将要	承担	到	得到	哈丽特	和	阿尔弗雷德	离开	到	床	,	伊莎贝拉	,	我	将要	.	

“伊莎贝拉，如果你能哄哈丽特和阿尔弗雷德上床睡觉，我就答应你。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	-	['pɑːkɪt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
And	**a**	**watch**	**-**	**pocket**	**for**	**you**	**.**
和	一个	手表	-	口袋	为了	你	.

还有，给你准备一个表袋。

[ɔːr]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[wʌn]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	.
Or	**you**	**can**	**make**	**one**	**in**	**an**	**hour**	**.**
或者	你	能	制作	一	在	一个	小时	.

或者你也可以花一个小时做一个。

[sɪt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,
Sit	**up**	**with**	**me**	**for**	**this**	**one**	**evening**	**,**
坐	向上	和	我	为了	这	一	晚上	,

今天晚上，请陪我熬夜。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[kən'sʌlt]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	[bʊks]	;
and	**we**	**will**	**consult**	**what**	**to**	**do**	**with**	**our**	**books**	**;**
和	我们	将要	咨询	什么	到	做	和	我们的	图书	;

我们将商讨如何处理这些书籍；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[maɪ]	['letər]	[bɪ'fɔːr]	['brekfəst]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	:	[maɪ]	[hed]	[wɪl]	[biː; bi]	['klɪrər]
and	**I**	**will**	**write**	**my**	**letter**	**before**	**breakfast**	**to**	**-**	**morrow**	**:**	**my**	**head**	**will**	**be**	**clearer**
和	我	将要	写	我的	信	前	早餐	到	-	明天	:	我的	头	将要	是	更清晰

[ðen]	.
then	**.**
然后	.

我会在明天早餐前写这封信，那时我的头脑会更清醒。

”	[noʊ]	['suːnər]	[sed]	[ðæn; ðən]	[dʌn]	.
”	**No**	**sooner**	**said**	**than**	**done**	**.**
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ðə; ði]	['gɜːlz]	[faʊnd]	[ruːm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klɑːzɪt]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['ʃæbiɪst]	[bʊks]	,
The	**girls**	**found**	**room**	**in**	**a**	**closet**	**for**	**their**	**shabbiest**	**books**	**,**
这	女孩们	成立	房间	在	一个	壁橱	为了	他们的	最邋遢的	图书	,

女孩们在壁橱里找到了地方存放她们最破旧的书籍。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[nuː]	[wʌnz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'stɔːld]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	,
and	**in**	**the**	**morning**	**the**	**new**	**ones**	**were**	**installed**	**in**	**their**	**places**	**on**	**the**	**shelves**	**,**
和	在	这	早晨	这	新的	一个	是	已安装	在	他们的	地方	在	这	货架	,

第二天早上，新货架上的商品就安装好了。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['oʊnərz]	.
much	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**their**	**owners**	**.**
很多	到	这	满意	的	他们的	所有者	.

令主人非常满意。

['dʒeɪnz]	['letər]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'spætʃt]	,
Jane's	**letter**	**was**	**written**	**and**	**dispatched**	**,**
简的	信	曾是	书面	和	已派出	,

简的信已经写好并寄出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	she	was	more	comfortable	when	she	had	attempted	to	express
和	她	曾是	更多的	舒服的	什么时候	她	有	尝试过	到	表达

[hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

her	gratitude	to	her	father's	faithful	friends	,
她	感激	到	她	父亲的	忠实	朋友们	,

当她试图向父亲的忠实朋友们表达感激之情时，她感觉更自在些。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

though	she	felt	that	nothing	she	could	say	could	do	justice	to	her	feelings	.
尽管	她	毛毡	那	没有什么	她	可以	说	可以	做	正义	到	她	情怀	.

但她觉得无论说什么都无法表达自己的感受。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

When	she	had	put	her	letter	into	the	post	-	office	,	she	turned	her	attention
什么时候	她	有	放	她	信	进入	这	邮政	-	办公室	,	她	转向	她	注意力

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

from	the	subject	,
从	这	主题	,

当她把信投进邮局后，她就把注意力从这件事上转移开了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

that	her	head	might	not	be	running	on	other	things	when	she	ought	to	be
那	她	头	可能	不是	是	跑步	在	其他	事物	什么时候	她	应该	到	是

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

attending	to	her	pupils	.
参加	到	她	学生	.

她可能没有把心思放在其他事情上，而应该专心照顾学生。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ðɪs] [deɪ] ,

They	all	got	forward	with	their	business	this	day	,
他们	全部	得到	向前	和	他们的	商业	这	天	,

他们今天都继续进行各自的业务。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn]

that	they	might	be	ready	with	a	clear	conscience	to	receive	their	friends	on
那	他们	可能	是	准备好	和	一个	清除	良心	到	收到	他们的	朋友们	在

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

the	first	occasion	when	they	had	to	exercise	hospitality	.
这	第一的	场合	什么时候	他们	有	到	锻炼	热情好客	.

这样，当他们第一次需要款待朋友时，就能问心无愧地接待他们。

[ɪzə'belə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

Isabella	found	her	watch	a	prodigious	assistance	,	she	declared	.
伊莎贝拉	成立	她	手表	一个	惊人	协助	,	她	声明	.

伊莎贝拉宣称，她的手表对她来说简直是莫大的帮助。

[ðə; ði] ['bɑːrkər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [hoʊst][ænd; ənd] ['həʊstɪsiz] .

The	Barkers	enjoyed	the	evening	as	much	as	their	young	host	and	hostesses	.
这	叫卖者	享受	这	晚上	作为	很多	作为	他们的	年轻的	主持人	和	女招待	.

巴克一家和他们的年轻主人夫妇一样，都非常享受这个夜晚。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

The	weather	was	charming	,	the	country	looked	beautiful	,	the	children	were
这	天气	曾是	迷人	,	这	国家	看起来	美丽的	,	这	孩子们	是

['meri] , [ænd; ənd] , “ [ðoʊ] [læst] ,

merry	,	and	,	“	though	last	,
欢乐	,	和	,	“	尽管	最后的	,

天气宜人，乡村景色优美，孩子们快乐无比，而且，“尽管最后，

[nɑːt] [liːst] , ” [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

not	least	,	”	the	cake	was	delicious	.
不是	至少	,	”	这	蛋糕	曾是	可口的	.

最重要的是，“蛋糕很好吃。”

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [tʃɑːrlz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

“	But	where	is	Charles	all	this	time	?
“	但	在哪里	是	查尔斯	全部	这	时间	?

“但是查尔斯这段时间都在哪里呢？”

” [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [æsk] .

”	my	readers	will	ask	.
”	我的	读者	将要	问	.

我的读者会问。

[tʃɑːrlz] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

Charles	is	in	London	,	endeavouring	to	discharge	,	to	the	best	of	his	ability	,
查尔斯	是	在	伦敦	,	努力	到	释放	,	到	这	最好的	的	他的	能力	,

查尔斯在伦敦，正尽其所能地努力办理出院手续。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

the	duties	of	a	situation	which	had	been	procured	for	him	in	the
这	职责	的	一个	情况	哪个	有	到过	采购	为了	他	在	这

['werhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrtʃənt] ,

warehouse	of	a	general	merchant	,
仓库	的	一个	一般的	商人	,

他在一家综合商行的仓库里找到了一份工作，负责相关工作。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['fɔrˌsaɪθ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm]

who	had	had	dealings	with	Mr	Forsyth	,	had	always	esteemed	him
WHO	有	有	交易	和	先生	福赛斯	,	有	总是	尊敬的	他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

for	his	integrity	,	and	was	,	therefore	,
为了	他的	正直	,	和	曾是	,	所以	,

凡是与福赛斯先生有过接触的人，都一直敬重他的正直品格，因此，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

willing	to	make	trial	of	the	services	of	the	youth	who	had	been	brought	up
愿意的	到	制作	审判	的	这	服务	的	这	青年	WHO	有	到过	带来	向上

['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

under	the	eye	of	such	a	father	.
在下面	这	眼睛	的	这样的	一个	父亲	.

愿意试用在这样一位父亲的教导下长大的年轻人的服务。

[tʃɑːrlz] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [wʌn] ;

Charles	found	his	situation	a	laborious	one	;
查尔斯	成立	他的	情况	一个	费力的	一	;

查尔斯觉得自己的处境十分艰难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləri] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][baɪ] [greɪt] [fruː'gæləti] [səb'sɪst]

and	his	salary	was	so	small	that	he	could	only	by	great	frugality	subsist
和	他的	薪水	曾是	所以	小的	那	他	可以	仅有的	经过	伟大的	节俭	生存

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

upon	it	himself	.
之上	它	他自己	.

他的薪水非常微薄，只能靠极度节俭勉强维持生计。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [tɪl]

He	found	that	he	must	wait	till	his	character	had	been	tried	,	and	till
他	成立	那	他	必须	等待	直到	他的	特点	有	到过	尝试	,	和	直到

[hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] ,

he	grew	older	,
他	生长	老	,

他发现自己必须等到品格经受考验，等到年纪渐长之后才能行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ['eni] [səbˈstænʃ(ə)l] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

before	he	could	afford	any	substantial	assistance	to	his	family	.
前	他	可以	买得起	任何	重大的	协助	到	他的	家庭	.

在他能够为家人提供任何实质性帮助之前。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

His	state	of	mind	and	circumstances	will	be	better	understood	from	his
他的	状态	的	头脑	和	情况	将要	是	更好的	理解	从	他的

['letərz] [tuː; tə][dʒeɪn] ,

letters	to	Jane	,
信件	到	简	,

从他写给简的信件中，我们可以更好地了解他的精神状态和处境。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] .

than	from	any	account	we	could	give	.
比	从	任何	帐户	我们	可以	给	.

比我们能给出的任何解释都更胜一筹。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] ['ænsər] .

Here	,	therefore	,	are	some	of	them	,	with	Jane's	answers	.
这里	,	所以	,	是	一些	的	他们	,	和	简的	答案	.

因此，以下是其中一些问题以及简的回答。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒeɪn] , —

“	My	dearest	Jane	,	—
“	我的	亲爱的	简	,	—

我最亲爱的简，——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] :

“	I	am	glad	that	the	day	appointed	for	writing	has	arrived	:
“	我	是	高兴的	那	这	天	任命	为了	写作	有	到达的	:

“我很高兴写作的日子终于到了：

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kənˈsiːv] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

you	cannot	conceive	the	comfort	your	letters	are	to	me	,
你	不能	构想	这	舒适	你的	信件	是	到	我	,

你无法想象你的来信对我有多么大的安慰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	the	pleasure	I	have	in	answering	them	.
和	这	乐趣	我	有	在	回答	他们	.

回答这些问题让我感到很开心。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [əˈblaɪdʒd]

I	suppose	that	in	time	I	shall	get	accustomed	to	the	silence	I	am	now	obliged
我	认为	那	在	时间	我	将	得到	习惯	到	这	沉默	我	是	现在	有义务

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][aɪ] [lʌv] [moʊst][tuː; tə] [tɔːk] [əˈpɑːn] ;

to	observe	with	respect	to	the	subjects	I	love	most	to	talk	upon	;
到	观察	和	尊重	到	这	主题	我	爱	最多	到	讲话	之上	;

我想，总有一天我会习惯现在不得不对那些我最爱谈论的话题保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ] [saɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,

but	I	sigh	sometimes	for	some	one	to	whom	I	can	speak	of	my	father	,
但	我	叹	有时	为了	一些	一	到	谁	我	能	说话	的	我的	父亲	,

但我有时还是会叹息，多么希望有人能和我谈谈我的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] ; [ɔːr][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [taɪm] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .

and	of	times	past	;	or	of	you	,	and	time	present	,	and	to	come	.
和	的	时代	过去的	;	或者	的	你	,	和	时间	展示	,	和	到	来	.

以及过去的时光；或者关于你、现在和未来的时光。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['tempərd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['smuːðli]

My	companions	here	are	good	-	tempered	enough	,	and	we	go	on	smoothly
我的	同伴	这里	是	好的	-	淬火	足够的	,	和	我们	去	在	顺利

[ænd; ənd] ['iːzəli] [tə'geðər] ,

and	easily	together	,
和	容易地	一起	,

我的同伴们脾气都很好，我们相处得很顺利也很轻松。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

and	I	know	that	this	is	a	great	thing	to	be	able	to	say	;
和	我	知道	那	这	是	一个	伟大的	事物	到	是	有能力的	到	说	;

我知道能够说出这句话是一件很棒的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] :

and	that	many	in	my	situation	would	be	glad	to	say	as	much	:
和	那	许多	在	我的	情况	会	是	高兴的	到	说	作为	很多	:

许多和我处境相同的人都会乐于这么说：

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən]

but	yet	I	cannot	help	feeling	the	want	of	some	friend	to	whom	I	can
但	然而	我	不能	帮助	感觉	这	想	的	一些	朋友	到	谁	我	能

[spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

speak	of	what	is	nearest	to	my	heart	,
说话	的	什么	是	最近的	到	我的	心	,

但我仍然渴望能有个朋友，可以向他倾诉我内心最深处的感受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['sɪti] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] ,

and	there	is	not	one	person	in	this	wide	city	who	knows	you	,
和	那里	是	不是	一	人	在	这	宽的	城市	WHO	知道	你	,

在这座广阔的城市里，竟然没有一个人认识你。

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	who	could	possibly	feel	much	interest	in	hearing	me	talk	of	you	.
或者	WHO	可以	可能	感觉	很多	兴趣	在	听力	我	讲话	的	你	.

或者说，谁会对我谈论你感兴趣呢?

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [hæz; həz] ['nevər] [pæst] [maɪ][lɪps] [sɪns]

Consequently	I	hold	my	tongue	,	and	your	name	has	never	passed	my	lips	since
最后	我	抓住	我的	舌头	,	和	你的	姓名	有	绝不	通过了	我的	嘴唇	自从

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

we	parted	.
我们	分手了	.

因此我保持沉默，自从我们分开后，我再也没有提起过你的名字。

[bʌt; bət] , ['dɪrɪst] [dʒeɪn] , [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	,	dearest	Jane	,	my	thoughts	of	you	are	all	the	more	frequent	and	the
但	,	亲爱的	简	,	我的	想法	的	你	是	全部	这	更多的	频繁	和	这

[mɔːr] [dɪr] ,

more	dear	,
更多的	亲爱的	,

但是，亲爱的简，我对你的思念更加频繁，也更加深切。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] ,

on	this	account	;	and	on	this	account	,	I	feel	the	more	deeply	,
在	这	帐户	;	和	在	这	帐户	,	我	感觉	这	更多的	深	,

正因如此；也正因如此，我深感，

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [frend] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

the	privilege	of	opening	my	heart	to	the	One	friend	who	loves	you	better	than
这	特权	的	开幕	我的	心	到	这	一	朋友	WHO	爱	你	更好的	比

['eni] ['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] ,

any	mortal	can	,
任何	凡人	能	,

能够向那位比任何凡人都更爱你的人敞开心扉，是我的荣幸。

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [frend] [kæn; kən] [ker] ,

who	cares	for	your	interests	,	more	than	any	earthly	friend	can	care	,
WHO	关心	为了	你的	兴趣	,	更多的	比	任何	尘世的	朋友	能	关心	,

谁比任何世俗朋友都更关心你的利益?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	who	can	provide	for	them	when	I	can	do	nothing	but	love	you	,
和	WHO	能	提供	为了	他们	什么时候	我	能	做	没有什么	但	爱	你	,

我除了爱你什么都做不了，谁又能养活他们呢?

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	pray	for	you	.
和	祈祷	为了	你	.

并为你祈祷。

[aɪ] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

I	continually	determine	that	I	will	not	be	anxious	about	you	;
我	持续	决定	那	我	将要	不是	是	焦虑的	关于	你	;

我不断下定决心，不为你担忧；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [trʌst] [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

that	we	will	all	trust	and	be	cheerful	;	and	I	generally	keep	my	resolution	.
那	我们	将要	全部	相信	和	是	快乐	;	和	我	一般来说	保持	我的	解决	.

我们都会彼此信任，保持乐观；而我通常都能信守诺言。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] .

I	hope	you	do	the	same	.
我	希望	你	做	这	相同的	.

我希望你也能这样做。

[wət'evər] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] : [juː; jʊ] [meɪ]

Whatever	anxious	thoughts	you	may	have	,	must	be	for	yourselves	:	you	may
任何	焦虑的	想法	你	可能	有	,	必须	是	为了	你们自己	:	你	可能

[biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

be	quite	easy	about	me	.
是	相当	简单的	关于	我	.

你们心中若有任何焦虑，那一定是为你们自己而设的：你们不必为我感到担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ; [maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] [ə'tendid] [tuː; tə]

I	am	well	,	very	busy	,	and	of	course	very	cheerful	;	my	comfort	is	attended	to
我	是	出色地	,	非常	忙碌的	,	和	的	课程	非常	快乐	;	我的	舒适	是	参加	到

,

,

,

我很好，非常忙，当然也非常开心；我的舒适生活得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn] ['eni] ['bɑːdi] [nɪr] [ˌem 'iː] .

and	I	have	nothing	to	complain	of	in	any	body	near	me	.
和	我	有	没有什么	到	抱怨	的	在	任何	身体	靠近	我	.

我身边的人都很好，我没有任何可以抱怨的地方。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	enjoy	many	privileges	,	and	shall	be	able	to	make	more	for	myself	,
我	享受	许多	特权	,	和	将	是	有能力的	到	制作	更多的	为了	我	,

我享有诸多特权，并且将来还能为自己争取更多。

[wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

when	I	become	better	acquainted	with	my	situation	.
什么时候	我	变得	更好的	熟人	和	我的	情况	.

当我对自己的处境有了更深入的了解之后。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] ['veri] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

In	short	,	the	present	is	very	tolerably	comfortable	,	I	have	the	prospect	of
在	短的	,	这	展示	是	非常	勉强可以接受	舒服的	,	我	有	这	前景	的

[ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmfəts] ,

increasing	comforts	,
增加	舒适	,

总之，目前的生活相当舒适，而且我有望过上更舒适的生活。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [duː][grænd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	may	in	time	do	grand	things	for	you	,	as	well	as	for	myself	.
和	可能	在	时间	做	盛大	事物	为了	你	,	作为	出色地	作为	为了	我	.

将来或许能为你，也为我自己，带来巨大的好处。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] : [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ,

You	shake	your	head	as	you	read	this	,	I	dare	say	:	but	I	do	not	see	why	,
你	摇	你的	头	作为	你	读	这	,	我	敢	说	:	但	我	做	不是	看	为什么	,

我敢说，你读到这里会摇头，但我不太明白为什么。

[baɪ] ['ɪndəstri] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː][æz; əz][grænd] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

by	industry	,	I	may	not	do	as	grand	things	as	others	have	done	before	me	;
经过	行业	,	我	可能	不是	做	作为	盛大	事物	作为	其他的	有	完毕	前	我	;

就行业而言，我可能无法像前人那样做出伟大的成就；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [gʊd] [frendz] [æt; ət][maɪ] ['setɪŋ] [aʊt] ,

especially	as	I	am	blessed	with	good	friends	at	my	setting	out	,
尤其	作为	我	是	蒙福	和	好的	朋友们	在	我的	环境	出去	,

尤其是我出发时有幸结识了许多好朋友，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

which	is	an	immense	advantage	to	begin	with	.
哪个	是	一个	巨大	优势	到	开始	和	.

这本身就是一个巨大的优势。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['eni] [lʌk] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	shew	you	that	I	am	not	dreaming	about	any	luck	happening	to	me	,
到	展示	你	那	我	是	不是	做梦	关于	任何	运气	发生	到	我	,

为了向你们证明，我并没有幻想任何好运会降临到我身上，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][maɪ] [prɑː'sperəti] ,

and	that	I	only	mean	to	depend	on	skill	and	industry	for	my	prosperity	,
和	那	我	仅有的	意思是	到	依赖	在	技能	和	行业	为了	我的	繁荣	,

我只想依靠技能和勤奋来获得成功。

[ɪf] [aɪ] ['evər] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːspərəs] ,

if	I	ever	am	to	be	prosperous	,
如果	我	曾经	是	到	是	繁荣	,

如果我想要获得成功，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [hɑːrd]

I	will	tell	you	how	I	spend	my	three	hours	in	the	evening	—	I	am	actually	hard
我	将要	告诉	你	如何	我	花费	我的	三	小时	在	这	晚上	—	我	是	实际上	难的

[æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['græmər] .

at	work	at	the	French	and	Spanish	grammar	.
在	工作	在	这	法语	和	西班牙语	语法	.

我会告诉你我晚上是如何度过这三个小时的——我其实是在努力学习法语和西班牙语语法。

[jes] , [æt; ət] ['græmər] !

Yes	,	**at**	**grammar**	**!**
是的	,	在	语法	!

是的，语法！

[ðoʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ə'plaɪɪŋ]

though	,	**I**	**dare**	**say**	,	**that**	**is**	**the**	**last**	**thing**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**my**	**applying**
尽管	,	我	敢	说	,	那	是	这	最后的	事物	你	会	有	想法	的	我的	申请

[tu:; tə] .

to	**.**
到	.

不过，我敢说，这绝对是你最想不到我会申请的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪz] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [frʌm; frəm] [trʌst] [tu:; tə] [trʌst] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

I	**want**	**to**	**rise**	,	**as**	**fast**	**as**	**possible**	,	**from**	**trust**	**to**	**trust**	,	**in**	**this**	**house**	,
我	想	到	上升	,	作为	快速地	作为	可能的	,	从	相信	到	相信	,	在	这	房子	,

我想在这个家里，以最快的速度，从一个信任提升到另一个信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['du:li]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][maɪ'self] :

and	**it**	**can**	**only**	**be**	**done**	**by**	**duly**	**qualifying**	**myself**	**:**
和	它	能	仅有的	是	完毕	经过	正式地	资格赛	我	:

而这只能通过我自身的资格认证来实现：

[soʊ][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [fɜ:rst] ['evri] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	**I**	**mean**	**to**	**learn**	**first**	**every**	**thing**	**requisite**	**for**	**the**	**proper**	**discharge**	**of**	**the**
所以	我	意思是	到	学习	第一的	每一个	事物	必需品	为了	这	恰当的	释放	的	这

[moʊst][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ;

most	**responsible**	**situation**	**of**	**all**	**;**
最多	负责任的	情况	的	全部	;

所以我的意思是，首先要学习妥善履行最重要职责所需的一切知识；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [left] , [aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	**then**	,	**if**	**I**	**have**	**time**	**left**	,	**I**	**will**	**learn**	**other**	**things**	,
和	然后	,	如果	我	有	时间	左边	,	我	将要	学习	其他	事物	,

然后，如果还有时间，我会学习其他东西。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [wɪʃɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tend] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	**which**	**my**	**wishes**	**begin**	**to**	**tend**	,	**for**	**the**	**sake**	**of**	**general**	**cultivation**	**and**
到	哪个	我的	愿望	开始	到	趋向	,	为了	这	清酒	的	一般的	栽培	和

[ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

enlargement	**of**	**mind**	**;**
放大	的	头脑	;

为了全面提升和拓展思维，我的愿望开始倾向于此；

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

which	,	**I**	**am**	**convinced**	,	**is**	**as**	**great**	**an**	**advantage**	**to**	**the**	**man**	**of**	**business**	,
哪个	,	我	是	确信	,	是	作为	伟大的	一个	优势	到	这	男人	的	商业	,

我深信，这对商人来说也是一大优势。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] .

as	**to**	**the**	**professional**	**man**	,	**or**	**the**	**private**	**gentleman**	**.**
作为	到	这	专业的	男人	,	或者	这	私人的	绅士	.

至于职业人士，或者私人绅士。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [haʊ] [fɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [maɪ][plænz]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**always**	**how**	**far**	**I**	**am**	**able**	**to**	**carry**	**my**	**plans**	**into**	**execution**	**,**
我	将要	告诉	你	总是	如何	远的	我	是	有能力的	到	携带	我的	计划	进入	执行	,

我会始终告诉你我的计划能够执行到什么程度。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

and	**you**	**will**	**give**	**me**	**what**	**encouragement**	**and**	**assistance**	**you**	**can**	**.**
和	你	将要	给	我	什么	鼓励	和	协助	你	能	.

你会尽你所能给予我鼓励和帮助。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] ['evərit] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] .

I	wonder	whether	you	like	Mrs	Everett	as	well	as	I	like	Mr	Gardiner	.
我	想知道	无论	你	喜欢	太太	埃弗雷特	作为	出色地	作为	我	喜欢	先生	加德纳	.

我想知道你是否像我喜欢加德纳先生一样喜欢埃弗雷特太太。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [kaɪnd] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] : [aɪ] [seɪ] - [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	is	a	most	kind	friend	to	me	on	the	whole	:	I	say	'	on	the	whole	,
他	是	一个	最多	种类	朋友	到	我	在	这	所有的	:	我	说	-	在	这	所有的	,

总的来说，他是一位非常友善的朋友：我说“总的来说”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['tempər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

'	because	there	is	the	drawback	of	a	fault	of	temper	,	which	will	occasionally
-	因为	那里	是	这	退税	的	一个	过错	的	脾气	,	哪个	将要	偶尔

[traɪ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ;

try	my	patience	;
尝试	我的	耐心	;

因为我有一个脾气不好的缺点，这有时会考验我的耐心；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] .

but	this	is	all	.
但	这	是	全部	.

仅此而已。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	not	have	mentioned	it	,
我	应该	不是	有	提及	它	,

我不应该提起这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ]

except	that	I	wish	you	to	know	every	particular	of	my	situation	,	and	that	,	I
除了	那	我	希望	你	到	知道	每一个	特别的	的	我的	情况	,	和	那	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

am	sure	,
是	当然	,

但我希望您了解我情况的每一个细节，而且，我确信，

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] , [æt; ət] [liːst] [wer] ['kærəktər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

what	I	say	goes	no	further	,	at	least	where	character	is	concerned	.
什么	我	说	去	不	更远	,	在	至少	在哪里	特点	是	担心的	.

我说的话仅此而已，至少在品格方面是如此。

['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

Mr	Gardiner	makes	a	point	of	speaking	to	me	every	day	,
先生	加德纳	制作	一个	观点	的	请讲	到	我	每一个	天	,

加德纳先生每天都特意跟我说话，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['sɜːrneɪm] , ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	seems	to	like	to	call	me	by	my	surname	,	doubtless	because	it	was
和	似乎	到	喜欢	到	称呼	我	经过	我的	姓	,	毫无疑问	因为	它	曾是

[maɪ] ['fɑːðɚz] .

my	father's	.
我的	父亲的	.

他似乎喜欢叫我的姓氏，无疑是因为那是我父亲的姓氏。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ælfred] ['fɔrˌsaɪθ] : [hiː; hi] ['bɛgd] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] ,

One	day	he	called	me	Alfred	Forsyth	:	he	begged	my	pardon	,
一	天	他	称为	我	阿尔弗雷德	福赛斯	:	他	乞求	我的	赦免	,

有一天他叫我阿尔弗雷德·福赛斯，他请求我的原谅。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

and	said	he	had	been	used	to	that	name	.
和	说	他	有	到过	用过的	到	那	姓名	.

他说他已经习惯了这个名字。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] ['sʌndeɪ] .

He	has	asked	me	to	dine	with	him	next	Sunday	.
他	有	问	我	到	用餐	和	他	下一个	星期日	.

他邀请我下周日和他一起吃饭。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

This	is	very	kind	of	him	,	I	am	sure	.
这	是	非常	种类	的	他	,	我	是	当然	.

我相信他这样做非常仁慈。

“ [naʊ] , [dʒeɪn] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

“	Now	,	Jane	,	be	sure	you	tell	me	every	thing	about	yourself	,	and	the	other
“	现在	,	简	,	是	当然	你	告诉	我	每一个	事物	关于	你自己	,	和	这	其他

[dɪr] ['gɜːlz] ,

dear	girls	,
亲爱的	女孩们	,

“简，你一定要把你自己的一切都告诉我，还有其他亲爱的女孩们的事。”

[ænd; ənd] ['ælfred] .

and	Alfred	.
和	阿尔弗雷德	.

还有阿尔弗雷德。

['evri] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] .

Every	little	trifling	particular	is	pleasant	to	read	about	.
每一个	小的	琐事	特别的	是	令人愉快的	到	读	关于	.

读到每一个细枝末节都令人愉悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌɪzə'bɛləz] ['drɔːɪŋ] ['prɔspəz] [soʊ] [wel] :

I	am	very	glad	that	Isabella's	drawing	prospers	so	well	:
我	是	非常	高兴的	那	伊莎贝拉的	绘画	繁荣	所以	出色地	:

我很高兴伊莎贝拉的绘画事业发展得如此顺利：

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [suːn] ;

I	wish	she	may	be	able	to	send	me	a	drawing	soon	;
我	希望	她	可能	是	有能力的	到	发送	我	一个	绘画	很快	;

我希望她能尽快给我寄一幅画；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	would	be	quite	a	treasure	to	me	.
它	会	是	相当	一个	宝藏	到	我	.

对我来说，那将是一件非常珍贵的宝贝。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['letər] ?

May	I	not	see	some	of	her	hand	-	writing	in	the	next	letter	?
可能	我	不是	看	一些	的	她	手	-	写作	在	这	下一个	信	?

我可以在下一封信里看到她的一些笔迹吗?

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [seɪ] .

There	is	only	one	thing	more	I	wish	particularly	to	say	.
那里	是	仅有的	一	事物	更多的	我	希望	特别	到	说	.

我还有一件事想特别说明。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [tuː] [hɑːrd][ɔːr] [tuː] ['æŋkʃəsli] .

I	entreat	you	,	my	dearest	sister	,	not	to	work	too	hard	or	too	anxiously	.
我	恳求	你	,	我的	亲爱的	姐姐	,	不是	到	工作	也	难的	或者	也	焦虑地	.

我亲爱的妹妹，求你不要工作太辛苦，也不要太焦虑。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː]['aʊərz] .

Take	care	of	your	health	and	spirits	as	you	value	ours	.
拿	关心	的	你的	健康	和	烈酒	作为	你	价值	我们的	.

请像重视我们的身心健康一样，重视你们自身的身心健康。

[gɪv] [maɪ] [best] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [əˈfekʃənət]

Give	my	best	love	to	all	at	home	,	and	my	affectionate
给	我的	最好的	爱	到	全部	在	家	,	和	我的	亲热

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈbɑːrkər] ,

respects	to	Mr	and	Mrs	Barker	,
尊重	到	先生	和	太太	巴克	,

请代我向家中所有人问好，并向巴克先生和夫人致以最诚挚的问候。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [əkˈsept] [ðem; ðəm] .

if	they	will	accept	them	.
如果	他们	将要	接受	他们	.

如果他们愿意接受的话。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ˈdɪrɪst] [dʒeɪn] , —

I	am	,	dearest	Jane	,	—
我	是	,	亲爱的	简	,	—

我是，亲爱的简，——

“ [jʊr; jər] [moʊst] [əˈfekʃənət] , —

“	Your	most	affectionate	,	—
”	你的	最多	亲热	,	—

你最亲爱的，——

“ [tʃɑːrlz] [ˈfɔrˌsaɪθ] .

“	Charles	Forsyth	.
”	查尔斯	福赛斯	.

“查尔斯·福赛斯。

“ [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [ˈhænə] .

“	Remember	me	kindly	to	Hannah	.
”	记住	我	亲切地	到	汉娜	.

请代我向汉娜问好。

” [frʌm; frəm] [dʒeɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .

”	From	Jane	to	Charles	.
”	从	简	到	查尔斯	.

“从简到查尔斯。”

“ [ˈeksɪtər] , [sepˈtembər] 5th .

“	Exeter	,	September	5th	.
”	埃克塞特	,	九月	5th	.

“埃克塞特，9月5日。

“ [dɪr] [tʃɑːrlz] , —

“	Dear	Charles	,	—
”	亲爱的	查尔斯	,	—

“亲爱的查尔斯，——

“ [wiː; wi] [ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈletər] .

“	We	all	thank	you	for	your	long	letter	.
”	我们	全部	感谢	你	为了	你的	长的	信	.

“我们都非常感谢您的长信。”

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː ˈes] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [hoʊl] , [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

It	has	made	us	,	on	the	whole	,	easy	and	comfortable	about	you	.
它	有	制成	我们	,	在	这	所有的	,	简单的	和	舒服的	关于	你	.

总的来说，这让我们对你感到轻松自在。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [juː; jʊ]

As	long	as	you	are	as	active	and	enterprising	as	you	are	now	,	you
作为	长的	作为	你	是	作为	积极的	和	进取	作为	你	是	现在	,	你

[wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,

will	be	happy	,
将要	是	快乐的	,

只要你像现在这样积极进取，你就会感到快乐。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][grænd] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pər'suːt]

for	I	believe	that	the	grand	secret	of	happiness	consists	in	having	a	good	pursuit
为了	我	相信	那	这	盛大	秘密	的	幸福	由	在	拥有	一个	好的	追逐

,

,

,

因为我相信，幸福的秘诀在于拥有美好的追求。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] .

which	can	be	followed	with	some	success	.
哪个	能	是	随后	和	一些	成功	.

这样做可以取得一定的成功。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] [sək'ses] , [ðə; ðɪ] [pər'suːt] [mʌst; məst][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

To	ensure	this	success	,	the	pursuit	must	be	rational	;	and	I	assure	you	,
到	确保	这	成功	,	这	追逐	必须	是	合理的	;	和	我	保证	你	,

为了确保成功，追求目标必须是理性的；我向你保证，

[ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] - [grænd] [θɪŋz] ,

that	so	far	from	shaking	my	head	at	your	hopes	of	doing	'	grand	things	,
那	所以	远的	从	摇晃	我的	头	在	你的	希望	的	正在做	-	盛大	事物	,

对此，我非但没有对你想要成就“伟业”的愿望摇头叹息，

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [baɪ] - [grænd] [θɪŋz] ,

'	I	think	your	hopes	are	very	rational	,	provided	that	by	'	grand	things	,
-	我	思考	你的	希望	是	非常	合理的	,	假如	那	经过	-	盛大	事物	,

我认为你的希望非常合理，前提是“伟大的事物”

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

'	you	and	I	mean	the	same	.
-	你	和	我	意思是	这	相同的	.

你我的意思是一样的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	suppose	you	mean	no	more	than	that	,
我	认为	你	意思是	不	更多的	比	那	,

我想你的意思应该仅此而已吧。

[baɪ]['kwɑːlə˩faɪɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [hoʊld] ,

by	qualifying	yourself	for	higher	situations	than	the	one	which	you	now	hold	,
经过	资格赛	你自己	为了	更高	情况	比	这	一	哪个	你	现在	抓住	,

通过提升自身能力，胜任比目前更高的职位，

[juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər]['fæməli] ,

you	hope	to	rise	in	rank	and	riches	high	enough	to	assist	your	family	,
你	希望	到	上升	在	秩	和	财富	高的	足够的	到	协助	你的	家庭	,

你希望通过提升地位和积累财富来帮助你的家人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	to	enable	them	to	work	in	the	same	manner	for	their	own
和	到	使能够	他们	到	工作	在	这	相同的	方式	为了	他们的	自己的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ˌhɪr'æftər] .

independence	hereafter	.
独立	此后	.

并使他们能够以同样的方式为今后自身的独立而努力。

[ðɪs] ['prɑːspekt][ɪz][kwaɪt][grænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

This	prospect	is	quite	grand	enough	for	us	at	present	.
这	前景	是	相当	盛大	足够的	为了	我们	在	展示	.

目前，这个前景对我们来说已经足够宏伟了。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] ;

We	must	never	dream	of	being	very	rich	;
我们	必须	绝不	梦	的	存在	非常	富有的	;

我们绝不能梦想成为非常富有的人；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n][hoʊp][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hevi]

I	am	afraid	that	we	must	not	even	hope	to	discharge	our	very	heavy
我	是	害怕的	那	我们	必须	不是	甚至	希望	到	释放	我们的	非常	重的

[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] ,

obligations	to	our	friends	in	any	other	way	than	by	our	gratitude	,
义务	到	我们的	朋友们	在	任何	其他	方式	比	经过	我们的	感激	,

恐怕我们除了心怀感激之外，别无他法来履行我们对朋友的沉重义务。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

and	by	making	the	best	use	of	their	kindness	.
和	经过	制作	这	最好的	使用	的	他们的	仁慈	.

并充分利用他们的善意。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [sɪts] ['hevi] [ɑːn][ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] ,

The	weight	of	obligation	sits	heavy	on	me	:	I	am	afraid	I	am	proud	,
这	重量	的	义务	坐着	重的	在	我	:	我	是	害怕的	我	是	自豪的	,

我感到肩负重任：恐怕我太骄傲了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]

and	therefore	it	may	be	well	for	me	that	I	am	obliged	to	submit	to
和	所以	它	可能	是	出色地	为了	我	那	我	是	有义务	到	提交	到

[dɪ'pendəns] ;

dependence	;
依赖性	;

因此，被迫服从或许对我来说是件好事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ]

but	I	will	never	rest	till	I	can	relieve	our	friends	from	a	charge	which
但	我	将要	绝不	休息	直到	我	能	缓解	我们的	朋友们	从	一个	收费	哪个

[ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,

extreme	kindness	has	induced	them	to	take	upon	themselves	,
极端	仁慈	有	诱导	他们	到	拿	之上	他们自己	,

但我绝不会罢休，直到我能解除朋友们因极度善良而自愿承担的重任。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] .

but	which	must	in	time	become	burdensome	.
但	哪个	必须	在	时间	变得	负担	.

但随着时间的推移，这必然会成为一种负担。

[haʊ] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

How	happy	should	I	be	to	do	any	kind	of	service	to	any	of	them	!
如何	快乐的	应该	我	是	到	做	任何	种类	的	服务	到	任何	的	他们	!

能为他们中的任何一个人提供服务，我应该感到多么高兴啊！

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ?

Amidst	the	chances	and	changes	of	the	world	,	who	knows	but	we	may	?
在……之中	这	机会	和	变化	的	这	世界	,	WHO	知道	但	我们	可能	?

在瞬息万变的世界中，谁知道呢，也许我们也能做到?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

But	I	must	not	think	and	write	in	this	way	.
但	我	必须	不是	思考	和	写	在	这	方式	.

但我不能这样思考和写作。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['greɪtfəli] ,

We	must	cheerfully	and	willingly	,	as	well	as	most	gratefully	,
我们	必须	愉快地	和	心甘情愿	,	作为	出色地	作为	最多	感激不尽	,

我们必须欣然、乐意，并且满怀感激地，

[ək'sept] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfər] .

accept	the	kindness	which	they	so	cheerfully	and	willingly	offer	.
接受	这	仁慈	哪个	他们	所以	愉快地	和	心甘情愿	提供	.

接受他们如此热情、乐意给予的善意吧。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

We	go	on	very	comfortably	on	the	whole	.
我们	去	在	非常	舒适地	在	这	所有的	.

总体而言，我们一切进展都很顺利。

[wiː; wi] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

We	work	very	hard	,	but	not	more	so	than	is	good	for	body	and	mind	,
我们	工作	非常	难的	,	但	不是	更多的	所以	比	是	好的	为了	身体	和	头脑	,

我们工作非常努力，但不会过度劳累，以免损害身心健康。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ]

as	you	would	be	convinced	if	you	could	see	how	well	we	look	and	how
作为	你	会	是	确信	如果	你	可以	看	如何	出色地	我们	看	和	如何

['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .

happy	we	are	together	.
快乐的	我们	是	一起	.

如果你能看到我们看起来多么精神，我们在一起多么幸福，你就会相信了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['leɪtli] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

The	only	unpleasant	circumstance	which	has	occurred	lately	,	is	a	misunderstanding
这	仅有的	令人不快的	环境	哪个	有	发生	最近	,	是	一个	误解

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['evərit] [ænd; ənd][maɪ'self] .

between	Mrs	Everett	and	myself	.
之间	太太	埃弗雷特	和	我	.

最近发生的唯一不愉快的事情，就是我和埃弗雷特太太之间发生了一些误会。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

I	really	cannot	tell	you	,	for	I	do	not	know	myself	,	what	it	was	about	;
我	真的	不能	告诉	你	,	为了	我	做	不是	知道	我	,	什么	它	曾是	关于	;

我真的无法告诉你，因为我自己也不知道，那到底是怎么回事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [soʊ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	she	was	,	for	two	or	three	days	,	so	dissatisfied	with	me	,
但	她	曾是	,	为了	二	或者	三	天	,	所以	不满	和	我	,

但她有两三天时间对我非常不满意。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

that	I	was	afraid	of	being	obliged	to	give	up	my	charge	.
那	我	曾是	害怕的	的	存在	有义务	到	给	向上	我的	收费	.

我害怕被迫放弃我的职责。

[aɪ][toʊld][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	told	no	one	of	it	,	but	determined	to	bear	it	quietly	for	a	few	days	,
我	讲述	不	一	的	它	,	但	决定	到	熊	它	悄悄	为了	一个	很少	天	,

我没有告诉任何人，而是决定默默忍受几天。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['mætərz] [wʊd] [nɑːt]

and	to	do	my	best	for	the	children	,	and	see	whether	matters	would	not
和	到	做	我的	最好的	为了	这	孩子们	,	和	看	无论	事情	会	不是

[kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

come	round	again	.
来	圆形的	再次	.

我会尽我所能照顾好孩子们，看看事情是否会再次好转。

[maɪ][plæn] ['ænsər] : [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['tɑːlərəbli] ['smuːðli] [ə'gen] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['veri]

My	plan	answered	:	we	go	on	tolerably	smoothly	again	,	though	not	so	very
我的	计划	回答	:	我们	去	在	勉强可以接受	顺利	再次	,	尽管	不是	所以	非常

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

comfortably	as	before	.
舒适地	作为	前	.

我的计划得到了验证：我们将继续相对顺利地前进，虽然不如以前那么舒适。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [haʊ'evər] ,

I	must	recollect	,	however	,
我	必须	追忆	,	然而	,

但我必须记住，

[ðæt] [ɪn][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [aɪ] [meɪ] [kə'mɪt] ['erərz] [ɪn][maɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

that	in	my	inexperience	I	may	commit	errors	in	my	management	of	the	children	,
那	在	我的	缺乏经验	我	可能	犯罪	错误	在	我的	管理	的	这	孩子们	,

由于缺乏经验，我在管理孩子方面可能会犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['evərit] [meɪ] ['dʒʌstli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ɪn]

and	that	Mrs	Everett	may	justly	feel	that	she	has	something	to	bear	with	in
和	那	太太	埃弗雷特	可能	公正地	感觉	那	她	有	某物	到	熊	和	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

埃弗雷特夫人完全有理由觉得她应该对我有所忍耐。

[aɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] ,

I	wish	,	however	,	that	she	would	tell	me	the	causes	of	her	discontent	,
我	希望	,	然而	,	那	她	会	告诉	我	这	原因	的	她	不满	,

但我希望她能告诉我她不满的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['remidid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	then	the	evil	might	be	remedied	without	any	ill	-	will	on	either	side	.
和	然后	这	邪恶的	可能	是	已补救	没有	任何	患病的	-	将要	在	任何一个	边	.

这样一来，即使双方都心存芥蒂，这种罪恶也可以得到纠正。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'gen] , [aɪ]

Before	this	time	,	she	was	as	kind	as	possible	,	and	will	be	so	again	,	I
前	这	时间	,	她	曾是	作为	种类	作为	可能的	,	和	将要	是	所以	再次	,	我

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

在此之前，她一直都非常友善，我希望以后也会如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'pruːv] ,

I	cannot	help	seeing	that	the	children	improve	,
我	不能	帮助	看到	那	这	孩子们	提升	,

我不得不承认，孩子们确实在进步。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] ['evərit] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .

and	I	have	the	satisfaction	of	knowing	that	Mr	Everett	thinks	so	too	.
和	我	有	这	满意	的	会心	那	先生	埃弗雷特	思考	所以	也	.

令我欣慰的是，埃弗雷特先生也这么认为。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər]['bɑːrkər][soʊ] ,

He	told	Mr	Barker	so	,
他	讲述	先生	巴克	所以	,

他把这话告诉了巴克先生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

and	I	think	I	could	have	guessed	it	from	his	manner	towards	me	.
和	我	思考	我	可以	有	猜对了	它	从	他的	方式	向	我	.

我觉得从他对待我的态度上，我应该能猜到这一点。

“ [ˌɪzə'belə] [dɪ'zaɪəz] [hɜ:r; hər] [best] [lʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

“	Isabella	desires	her	best	love	to	you	,
”	伊莎贝拉	欲望	她	最好的	爱	到	你	,

伊莎贝拉希望将她最真挚的爱献给你，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] ['ɔfəz] .

and	she	will	send	you	a	drawing	by	the	first	opportunity	that	offers	.
和	她	将要	发送	你	一个	绘画	经过	这	第一的	机会	那	优惠	.

她会在有机会的时候给你寄一张画。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['skɛtʃt] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

She	has	sketched	your	favourite	Bubbling	Spring	for	the	purpose	,
她	有	草图	你的	最喜欢的	冒泡	春天	为了	这	目的	,

她为此绘制了你最喜欢的“潺潺泉水”的草图。

['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

thinking	you	would	like	it	better	than	any	other	subject	.
思维	你	会	喜欢	它	更好的	比	任何	其他	主题	.

我觉得你会比其他任何科目都更喜欢它。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] ,

I	am	sure	you	would	think	it	beautiful	,
我	是	当然	你	会	思考	它	美丽的	,

我相信你一定会觉得它很漂亮。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn'dɪr] [ðæt] [spɑ:t] [pɪ'kju:liərli] [tu:; tə] [ju: 'es] .

independently	of	the	sweet	associations	which	endear	that	spot	peculiarly	to	us	.
独立	的	这	甜的	协会	哪个	心爱的	那	点	奇特地	到	我们	.

撇开那些让我们对那个地方格外喜爱的美好回忆不谈。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ˌɪzə'bɛləz] ['prɑ:gres] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] : [hɜ:r; hər] ['pens(ə)l] [sketʃiz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ,

I	am	really	astonished	at	Isabella's	progress	in	drawing	:	her	pencil	sketches	are	beautiful	,
我	是	真的	惊讶	在	伊莎贝拉的	进步	在	绘画	:	她	铅笔	草图	是	美丽的	,

伊莎贝拉的绘画进步令我惊叹不已：她的铅笔素描非常漂亮。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dz] [æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ɪn] ['wɔ:tər] - ['kʌlərz] .

and	she	succeeds	as	well	or	better	in	water	-	colours	.
和	她	成功	作为	出色地	或者	更好的	在	水	-	颜色	.

她在水彩画方面也同样出色，甚至更胜一筹。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] ['veri] ['haɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwɪk] .

She	finishes	very	highly	in	the	latter	,	and	yet	she	is	quick	.
她	完成	非常	高度	在	这	后者	,	和	然而	她	是	快的	.

她在后一项比赛中取得了非常高的成绩，而且速度很快。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] ['meni] ['gɜ:lz] [du:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] ,

If	she	spent	as	much	time	as	many	girls	do	on	her	drawing	,
如果	她	花费	作为	很多	时间	作为	许多	女孩们	做	在	她	绘画	,

如果她像很多女孩一样，花那么多时间画画，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] ['sækrɪfaɪs] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

I	should	not	think	it	right	to	let	her	sacrifice	other	things	to	this	accomplishment	,
我	应该	不是	思考	它	正确的	到	让	她	牺牲	其他	事物	到	这	成就	,

我认为让她为了取得这项成就而牺牲其他事情是不合适的。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [hoʊps] , [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

though	it	is	useful	and	beautiful	,	and	may	,	she	hopes	,	be	turned	to
尽管	它	是	有用	和	美丽的	,	和	可能	,	她	希望	,	是	转向	到

[sʌm; səm] [gʊd] [əˈkaʊnt] .

some	good	account	.
一些	好的	帐户	.

虽然它既实用又美观，她希望它能发挥一些积极作用。

['hɛriːət] [ænd; ənd] ['ælfred] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] .

Harriet	and	Alfred	are	as	good	as	children	can	be	.
哈丽特	和	阿尔弗雷德	是	作为	好的	作为	孩子们	能	是	.

哈丽特和阿尔弗雷德简直是完美的孩子。

[ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Their	affection	is	delightful	to	me	.
他们的	感情	是	愉快	到	我	.

他们的亲情让我感到无比欣慰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ɔːl][maɪ] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	is	quite	sufficient	to	repay	all	my	cares	for	them	.
它	是	相当	充足的	到	偿还	全部	我的	关心	为了	他们	.

足以偿还我对他们的所有付出。

[ðeɪ] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [æt; ət] [skuːl] ,

They	get	on	very	well	at	school	,
他们	得到	在	非常	出色地	在	学校	,

他们在学校相处得很好。

[ðoʊ] [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ][ðer; ðər] ['prɑːgres] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ˌɪzəˈbɛləz] .

though	at	their	age	their	progress	cannot	be	so	remarkable	as	Isabella's	.
尽管	在	他们的	年龄	他们的	进步	不能	是	所以	卓越	作为	伊莎贝拉的	.

虽然他们年纪尚小，但进步不可能像伊莎贝拉那样显著。

“ [ˌɪzəˈbelə] [ɪz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

“	Isabella	is	now	come	into	the	room	,
“	伊莎贝拉	是	现在	来	进入	这	房间	,

“伊莎贝拉现在走进房间了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiːt] .

and	she	begs	to	fill	the	little	that	remains	of	this	sheet	.
和	她	乞求	到	充满	这	小的	那	遗迹	的	这	床单	.

她恳求填满这张纸上剩下的一点点空白。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

She	has	a	very	fine	subject	to	write	about	,	which	I	kept	to	the	last	,
她	有	一个	非常	美好的	主题	到	写	关于	,	哪个	我	保留	到	这	最后的	,

她有一个非常好的写作题材，但我把它留到了最后。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	being	the	most	remarkable	event	which	has	happened	to	us	for	a
作为	存在	这	最多	卓越	事件	哪个	有	发生	到	我们	为了	一个

['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

very	long	time	.
非常	长的	时间	.

这是我们很长一段时间以来遇到的最非凡的事件。

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['aʊərli] ,

Farewell	,	my	dearest	brother	,	we	think	of	you	hourly	,
告别	,	我的	亲爱的	兄弟	,	我们	思考	的	你	每小时	,

再见了，我最亲爱的哥哥，我们每时每刻都在想念你。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [di'laits] [ɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] .

and	one	of	our	greatest	delights	is	to	talk	over	the	probabilities	of	our	meeting	.
和	一	的	我们的	最	美味	是	到	讲话	超过	这	概率	的	我们的	会议	.

我们最大的乐趣之一就是讨论我们相遇的可能性。

[oʊ] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

O	,	when	will	it	be	?
哦	,	什么时候	将要	它	是	?

哦，究竟是什么时候呢?

“ ['evər] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] , —

“	Ever	your	affectionate	,	—
“	曾经	你的	亲热	,	—

“永远爱你的，——

“ [dʒeɪn] ['fɔrˌsaɪθ] .

“	Jane	Forsyth	.
“	简	福赛斯	.

“简·福赛斯。

” [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

”	The	subject	on	which	Isabella	wrote	to	her	brother	,
”	这	主题	在	哪个	伊莎贝拉	写道	到	她	兄弟	,

伊莎贝拉写信给她哥哥的主题是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ræθboʊnz] ['noʊb(ə)l] ['prez(ə)nt] .

was	that	of	Mr	and	Mrs	Rathbone's	noble	present	.
曾是	那	的	先生	和	太太	拉思伯恩	高贵	展示	.

那是拉思伯恩夫妇赠送的贵重礼物。

[æz; əz] [maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

As	my	readers	are	already	acquainted	with	the	circumstances	,
作为	我的	读者	是	已经	熟人	和	这	情况	,

我的读者们已经了解了相关情况，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪri] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

there	is	no	occasion	to	weary	them	with	a	repetition	.
那里	是	不	场合	到	厌倦	他们	和	一个	重复	.

没有必要重复让他们感到厌烦。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [ə'mɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] ['letərz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [noʊ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'vents] ,

We	also	omit	three	or	four	of	Charles's	letters	,	which	contain	no	detail	of	new	events	,
我们	还	忽略	三	或者	四	的	查尔斯的	信件	,	哪个	包含	不	细节	的	新的	活动	,

我们还省略了查理三四封信，因为这些信中没有包含任何新事件的细节。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

and	proceed	to	one	which	he	wrote	on	Christmas	-	day	.
和	继续	到	一	哪个	他	写道	在	圣诞节	-	天	.

接下来是他圣诞节那天写的一篇文章。

“ [dɪr] [dʒeɪn] , —

“	Dear	Jane	,	—
“	亲爱的	简	,	—

亲爱的简，——

“ [aɪ] [ə'dres] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	address	this	letter	to	you	,
“	我	地址	这	信	到	你	,

我这封信是写给你的，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['betər] [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]

merely	because	I	can	express	myself	better	when	writing	to	one	person	than
仅仅	因为	我	能	表达	我	更好的	什么时候	写作	到	一	人	比

[tuː; tə] ['sevrəl] ;

to	several	;
到	一些	;

仅仅是因为我写信给一个人比写信给多人更能表达自己的想法；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] , [ɔːr][ɪn][pɑːrt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] ,

but	the	contents	of	this	are	wholly	,	or	in	part	,	as	you	may	see	fit	,
但	这	内容	的	这	是	完全	,	或者	在	部分	,	作为	你	可能	看	合身	,

但本文内容全部或部分由您酌情决定。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [gʊd] : [baɪ][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] , ['miːnɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ,

for	the	public	good	:	by	the	public	,	meaning	the	inhabitants	of	Number	21	,
为了	这	民众	好的	:	经过	这	民众	,	意义	这	居民	的	数字	-	,

[saʊθ] [brɪdʒ] [striːt] .

South	Bridge	Street	.
南	桥	街道	.

为了公众利益：由公众，即南桥街 21 号的居民。

[ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

In	the	first	place	,	I	offer	you	all	my	love	,	and	best	wishes	for	a	cheerful
在	这	第一的	地方	,	我	提供	你	全部	我的	爱	,	和	最好的	愿望	为了	一个	快乐

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

首先，我向你们表达我最深的爱意，并祝你们圣诞快乐。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] .

and	much	enjoyment	of	your	holidays	.
和	很多	享受	的	你的	假期	.

祝您假期愉快。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dɪr] [dʒeɪn] , [ðæt] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['bɪzi] [wʌnz] ;

I	am	afraid	,	dear	Jane	,	that	your	holidays	will	be	somewhat	busy	ones	;
我	是	害怕的	,	亲爱的	简	,	那	你的	假期	将要	是	有些	忙碌的	一个	;

亲爱的简，恐怕你的假期会比较忙碌；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ] ['klɪrəns] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , -

but	you	have	Isabella	to	help	you	to	make	'	a	clearance	of	business	,	'
但	你	有	伊莎贝拉	到	帮助	你	到	制作	-	一个	清除	的	商业	,	-

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

as	you	say	.
作为	你	说	.

但正如你所说，伊莎贝拉可以帮你“清理业务”。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [mɔːr] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	do	not	know	what	you	will	say	to	me	for	providing	more	work	for	you	.
我	做	不是	知道	什么	你	将要	说	到	我	为了	提供	更多的	工作	为了	你	.

我不知道你会怎么回应我给你提供更多的工作。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['prez(ə)ntli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] .

I	will	explain	presently	what	I	mean	by	this	.
我	将要	解释	目前	什么	我	意思是	经过	这	.

我稍后会解释我的意思。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] [brɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə]

I	hope	the	beautiful	bright	sun	of	this	happy	day	brings	as	much	cheerfulness	to
我	希望	这	美丽的	明亮的	太阳	的	这	快乐的	天	带来	作为	很多	愉悦	到

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [maɪn] .

your	hearts	as	it	does	to	mine	.
你的	心	作为	它	做	到	矿	.

我希望这美好的一天里明媚的阳光也能像带给我的快乐一样，带给你们的快乐。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər]

There	is	no	day	of	the	year	which	so	forcibly	reminds	us	of	the	great	number
那里	是	不	天	的	这	年	哪个	所以	强制	提醒	我们	的	这	伟大的	数字

[ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] ;

and	magnitude	of	our	blessings	as	this	;
和	震级	的	我们的	祝福	作为	这	;

一年之中，没有哪一天比今天更能强烈地提醒我们，我们所拥有的福分是多么众多、多么巨大；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] .

and	consequently	there	is	no	day	on	which	we	can	feel	so	happy	.
和	最后	那里	是	不	天	在	哪个	我们	能	感觉	所以	快乐的	.

因此，没有哪一天我们可以感到如此快乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	more	impressed	than	ever	with	this	feeling	to	-	day	.
我	是	更多的	印象深刻	比	曾经	和	这	感觉	到	-	天	.

今天，我对这种感觉的感受比以往任何时候都更加深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

It	is	the	first	Christmas	-	Day	that	I	have	ever	passed	away	from	home	;
它	是	这	第一的	圣诞节	-	天	那	我	有	曾经	通过了	离开	从	家	;

这是我第一次在异乡过圣诞节；

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['meləŋkɑːli] ,

but	so	far	from	this	making	me	melancholy	,
但	所以	远的	从	这	制作	我	忧郁	,

但这丝毫没有让我感到忧郁，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

I	am	most	happy	in	the	full	tide	of	affection	which	is	flowing	towards	you	all	,
我	是	最多	快乐的	在	这	满的	潮	的	感情	哪个	是	流动	向	你	全部	,

我为你们所有人感受到的这份浓浓爱意而感到无比幸福。

[ænd; ənd] [nɑːt] [les] [soʊ] ,

and	not	less	so	,
和	不是	较少的	所以	,

而且也毫不逊色，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ðæt] ['perənt] [huː] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ˌjuː 'es]

in	the	overflowing	gratitude	which	I	feel	toward	that	Parent	who	has	blessed	us
在	这	溢出	感激	哪个	我	感觉	朝向	那	父母	WHO	有	蒙福	我们

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

in	each	other	,
在	每个	其他	,

我心中充满了对那位赐予我们彼此祝福的父母的感激之情。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [hoʊp] , [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ˌhɪr'æftər] .

in	the	love	which	is	our	happiness	here	,	and	which	,	we	hope	,	will	make	our	joy	hereafter	.
在	这	爱	哪个	是	我们的	幸福	这里	,	和	哪个	,	我们	希望	,	将要	制作	我们的	喜悦	此后	.

因为我们今生拥有爱，这是我们的幸福；我们也希望，这份爱能成为我们来世的快乐。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ;

God	bless	you	all	,	and	make	you	as	happy	as	I	wish	you	to	be	;
上帝	保佑	你	全部	,	和	制作	你	作为	快乐的	作为	我	希望	你	到	是	;

愿上帝保佑你们，让你们像我希望的那样幸福；

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

as	happy	as	I	am	at	this	moment	.
作为	快乐的	作为	我	是	在	这	片刻	.

此刻我感到无比幸福。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðɪs] [deɪ] .

“	I	can	quite	imagine	how	you	will	spend	this	day	.
“	我	能	相当	想象	如何	你	将要	花费	这	天	.

“我完全可以想象你今天会如何度过。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ,

You	will	take	a	long	walk	,	and	enjoy	a	long	talk	,
你	将要	拿	一个	长的	走	,	和	享受	一个	长的	讲话	,

你们将进行一次长时间的散步，并进行一次长时间的谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] ; [ðoʊ] , [ə'læs] !

in	which	I	hope	to	come	in	for	a	share	;	though	,	alas	!
在	哪个	我	希望	到	来	在	为了	一个	分享	;	尽管	,	唉	!

我希望能够从中分一杯羹；然而，唉！

[tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

too	far	off	to	have	the	benefit	of	what	you	are	saying	.
也	远的	离开	到	有	这	益处	的	什么	你	是	说	.

距离太远，听不懂你在说什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

You	will	go	to	church	,	and	I	think	I	know	what	your	feelings	will	be	there	.
你	将要	去	到	教会	,	和	我	思考	我	知道	什么	你的	情怀	将要	是	那里	.

你会去教堂，我想我知道你在那里会有怎样的感受。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [spent] [æt; ət]['mɪstər] ['bɑrkərz] , [aɪ] [kən'dʒektʃər] :

The	rest	of	the	day	will	be	spent	at	Mr	Barker's	,	I	conjecture	:
这	休息	的	这	天	将要	是	花费	在	先生	巴克的	,	我	推测	:

我猜想，他今天剩下的时间都会在巴克先生家度过：

[bʌt; bət] [wɪl] [gʊd] ['hænə] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ?

but	will	good	Hannah	be	at	home	alone	?
但	将要	好的	汉娜	是	在	家	独自的	?

但善良的汉娜会独自在家吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət]['mɪstər] [ræθboʊnz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [daɪn] [leɪt] ,

I	am	going	to	dine	at	Mr	Rathbone's	,	but	as	they	dine	late	,
我	是	去	到	用餐	在	先生	拉思伯恩	,	但	作为	他们	用餐	晚的	,

我打算去拉思伯恩先生家吃饭，但是他们用餐时间很晚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] .

I	shall	have	time	for	a	long	walk	after	church	.
我	将	有	时间	为了	一个	长的	走	后	教会	.

做完礼拜后，我有时间散散步。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

You	cannot	imagine	,	no	one	who	has	not	lived	in	London	can	imagine	,
你	不能	想象	,	不	一	WHO	有	不是	居住地	在	伦敦	能	想象	,

你无法想象，任何没在伦敦生活过的人都无法想象。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	delight	of	a	country	walk	to	me	.
这	喜	的	一个	国家	走	到	我	.

对我来说，乡村漫步是一种乐趣。

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] [faɪn] .

I	rejoice	that	the	day	is	so	fine	.
我	麾	那	这	天	是	所以	美好的	.

我很高兴今天天气这么好。

['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] :

Mr	Gardiner	was	so	kind	as	to	ask	me	to	dine	with	him	to	-	day	:
先生	加德纳	曾是	所以	种类	作为	到	问	我	到	用餐	和	他	到	-	天	:

加德纳先生今天非常热情地邀请我与他共进晚餐：

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['sɑːləteri] , [mʌtʃ] [les] , ['meləŋkɑːli] .

so	you	see	there	was	no	danger	of	my	being	solitary	,	much	less	,	melancholy	.
所以	你	看	那里	曾是	不	危险	的	我的	存在	孤	,	很多	较少的	,	忧郁	.

所以你看，我根本不会有孤独的危险，更不会感到忧郁。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [raɪt]

“	But	now	to	my	business	,	for	even	to	-	day	I	have	business	to	write
“	但	现在	到	我的	商业	,	为了	甚至	到	-	天	我	有	商业	到	写

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“但现在我要谈正事了，因为今天我还有事要写。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] , [æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmər] ,

You	know	when	I	arrived	here	,	at	Midsummer	,
你	知道	什么时候	我	到达的	这里	,	在	盛夏	,

你知道我到达这里的时候，正值仲夏节，

['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːrst] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] [ɪn] [æd'væns] : [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][nɑːt] ['menʃ(ə)n]

Mr	Gardiner	paid	me	my	first	quarter's	salary	in	advance	:	he	bid	me	not	mention
先生	加德纳	有薪酬的	我	我的	第一的	季度	薪水	在	进步	:	他	出价	我	不是	提到

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

the	circumstance	,
这	环境	,

加德纳先生提前支付了我第一个季度的工资，并嘱咐我不要提及此事。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] .

for	fear	of	others	expecting	the	same	favour	.
为了	害怕	的	其他的	期待	这	相同的	偏爱	.

害怕别人也想得到同样的恩惠。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	said	at	the	same	time	,
他	说	在	这	相同的	时间	,

他同时说道：

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ]

that	he	hoped	I	would	make	a	friend	of	him	in	case	of	any	difficulty	which
那	他	希望	我	会	制作	一个	朋友	的	他	在	案件	的	任何	困难	哪个

[maɪt] [əˈkɜːr] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] ,

might	occur	in	money	matters	,
可能	发生	在	钱	事情	,

他希望我能和他交朋友，以防我在经济方面遇到任何困难。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

as	I	was	,	he	thought	,	very	young	to	manage	for	myself	on	a	small
作为	我	曾是	,	他	想法	,	非常	年轻的	到	管理	为了	我	在	一个	小的

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

他认为，我当时年纪太小，拿着微薄的薪水，很难独立经营。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spens] [ɑːn][maɪ][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,

Knowing	that	I	was	necessarily	at	some	unusual	expense	on	my	first	arrival	,
会心	那	我	曾是	一定	在	一些	异常	费用	在	我的	第一的	到达	,

我知道我第一次抵达时必然要承担一些不寻常的费用，

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [æskt] ['weðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] [ə'sɪstəns] .

he	has	frequently	asked	whether	I	wanted	any	assistance	.
他	有	频繁地	问	无论	我	通缉	任何	协助	.

他经常问我是否需要任何帮助。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [wel] [ɔːf] .

I	have	always	said	,	no	;	for	I	have	been	really	well	off	.
我	有	总是	说	,	不	;	为了	我	有	到过	真的	出色地	离开	.

我一直都说不，因为我的生活条件真的很好。

['mɪstər]['bɑːrkər] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ten] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['æftər][maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz]

Mr	Barker	sent	me	up	with	ten	pounds	in	my	pocket	,	after	my	travelling	expenses
先生	巴克	发送	我	向上	和	十	磅	在	我的	口袋	,	后	我的	旅行	开支

[wɜːr; wər] [peɪd] ,

were	paid	,
是	有薪酬的	,

巴克先生在支付了我的旅费后，给了我十英镑让我上山。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] , [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	this	,	with	my	quarter's	salary	,	has	been	more	than	sufficient	for	me
和	这	,	和	我的	季度	薪水	,	有	到过	更多的	比	充足的	为了	我

.

:

.

加上我这季度的工资，对我来说已经绰绰有余了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ten] [paʊnd] [noʊt] [ðæt] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [geɪv] [ˌem 'iː] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Besides	this	I	have	the	ten	pound	note	that	Mr	Rathbone	gave	me	still	unchanged
除了	这	我	有	这	十	磅	笔记	那	先生	拉思伯恩	给予	我	仍然	未更改

,

,

,

除此之外，我还有拉思伯恩先生给我的那张十英镑钞票，至今未变。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] [tɪl] [ˌmɪd'sʌmər] ,

so	that	I	have	every	reason	to	hope	that	I	shall	get	on	till	Midsummer	,
所以	那	我	有	每一个	原因	到	希望	那	我	将	得到	在	直到	盛夏	,

因此，我有充分的理由相信我能撑到仲夏节。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ʌv; əv]['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

without	taking	any	more	money	of	Mr	Gardiner	;	and	from	that	time	,
没有	采取	任何	更多的	钱	的	先生	加德纳	;	和	从	那	时间	,

不再向加德纳先生收取任何费用；从那时起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] ['sæləri] [hæf] - ['jɪrli] .

I	shall	take	my	salary	half	-	yearly	.
我	将	拿	我的	薪水	一半	-	每年	.

我将按半年领取工资。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [noʊt] :

Now	,	I	think	,	I	have	found	a	very	good	occasion	for	changing	my	note	:
现在	,	我	思考	,	我	有	成立	一个	非常	好的	场合	为了	变化	我的	笔记	:

现在，我觉得我找到了一个非常好的时机来修改我的笔记：

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

I	hope	you	and	Isabella	will	approve	of	my	plan	;	as	it	is	intended	for
我	希望	你	和	伊莎贝拉	将要	批准	的	我的	计划	;	作为	它	是	故意的	为了

[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] ,

your	advantage	,
你的	优势	,

我希望你和伊莎贝拉会赞同我的计划；因为这是为了你们的利益。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] .

I	am	anxious	that	it	should	succeed	.
我	是	焦虑的	那	它	应该	成功	.

我非常希望它能成功。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [goʊ] [læst] [wiːk] , [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['gɑːrdənərz] ,

I	had	occasion	to	go	last	week	,	on	some	business	of	Mr	Gardiner's	,
我	有	场合	到	去	最后的	星期	,	在	一些	商业	的	先生	加德纳的	,

上周我因加德纳先生的一些事务去了一趟。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ɪn] ['hoʊlbərn] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

to	a	large	toy	-	shop	in	Holborn	,	and	while	I	was	waiting	to	speak	to
到	一个	大的	玩具	-	店铺	在	霍尔本	,	和	尽管	我	曾是	等待	到	说话	到

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

我去了霍尔本一家大型玩具店，在等待与店主交谈的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ˌʌn'pæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

I	saw	the	shopman	unpack	a	basket	,	which	seemed	to	have	arrived	from
我	锯	这	店员	解包	一个	篮子	,	哪个	似乎	到	有	到达的	从

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我看到店员打开一个篮子，篮子里的物品似乎是从乡下运来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] - [bægz] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] , [kɑːrd] - [ræks] , [ænd; ənd]

It	contained	a	great	variety	of	work	-	bags	and	boxes	,	card	-	racks	,	and
它	包含	一个	伟大的	种类	的	工作	-	包	和	盒子	,	卡片	-	货架	,	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] , ['ɔːnəmentid] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ;

such	things	,	ornamented	in	various	ways	;
这样的	事物	,	装饰	在	各种各样的	方式	;

里面有各种各样的工作包、盒子、卡片架等等，装饰方式也各不相同；

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] .

many	of	them	with	drawings	.
许多	的	他们	和	图画	.

其中许多都配有图画。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

When	I	had	finished	my	business	,
什么时候	我	有	完成的	我的	商业	,

当我办完事后，

[aɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [ə; eɪ] ['riːdi] [seɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

I	enquired	whether	a	ready	sale	could	be	found	for	such	articles	,
我	询问	无论	一个	准备好	销售	可以	是	成立	为了	这样的	文章	,

我询问这类商品是否容易找到销路。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [sək'ses] , [ɪf] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [huː]
and **what** **would** **be** **the** **probable** **success** **,** **if** **some** **friends** **of** **mine** **,** **who**
和 什么 会 是 这 可能 成功 , 如果 一些 朋友们 的 矿 , WHO
[kʊd; kəd] [drɔː] ['veri] [wel] ,
could **draw** **very** **well** **,**
可以 画 非常 出色地 ,

如果我的一些朋友，他们都很擅长绘画，那么他们成功的可能性有多大呢?

[wɜːr; wər][tuː; tə][send] [ʌp][sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
were **to** **send** **up** **some** **specimens** **of** **their** **talents** **,** **like** **those** **on** **the** **counter** **.**
是 到 发送 向上 一些 标本 的 他们的 天赋 , 喜欢 那些 在 这 柜台 .

他们会送来一些展示自己才华的样品，就像柜台上那些一样。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['mɪstər] ['blɪθ] , [sed] ,
The **owner** **of** **the** **shop** **,** **Mr** **Blyth** **,** **said** **,**
这 所有者 的 这 店铺 , 先生 布莱斯 , 说 ,

店主布莱斯先生说：

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
that **he** **found** **it** **easy** **to** **obtain** **a** **supply** **of** **such** **articles** **,**
那 他 成立 它 简单的 到 获得 一个 供应 的 这样的 文章 ,

他发现很容易就能获得这类物品。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] [best] [seɪl] .
but **that** **the** **best** **and** **prettiest** **would** **always** **command** **the** **best** **sale** **.**
但 那 这 最好的 和 最漂亮的 会 总是 命令 这 最好的 销售 .

但最好、最漂亮的商品总是能卖得最好。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd][duː] ,
He **told** **me** **I** **might** **,** **if** **I** **chose** **,** **shew** **him** **what** **my** **friends** **could** **do** **,**
他 讲述 我 我 可能 , 如果 我 选择 , 展示 他 什么 我的 朋友们 可以 做 ,

他告诉我，如果我愿意，我可以向他展示我的朋友们能做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;
and **that** **if** **their** **work** **was** **approved** **he** **might** **employ** **them** **occasionally** **;**
和 那 如果 他们的 工作 曾是 得到正式认可的 他 可能 采用 他们 偶尔 ;

如果他们的工作得到认可，他可能会偶尔雇用他们;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
but **of** **course** **could** **promise** **nothing** **at** **present** **.**
但 的 课程 可以 承诺 没有什么 在 展示 .

当然，目前我无法做出任何承诺。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] ,
Now **,** **my** **dear** **girls** **,**
现在 , 我的 亲爱的 女孩们 ,

现在，我的宝贝女儿们，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][baɪ] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] [ðiːz]
I **think** **you** **might** **make** **a** **little** **money** **these** **holidays** **by** **trying** **your** **hand** **on** **these**
我 思考 你 可能 制作 一个 小的 钱 这些 假期 经过 尝试 你的 手 在 这些
[θɪŋz] :
things **:**
事物 :

我认为你可以在假期里尝试做这些事情，或许能赚点小钱:

[juː; jʊ] , [ˌɪzə'belə] , [kæn; kən] [drɔː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒeɪn] , [kæn; kən]
you **,** **Isabella** **,** **can** **draw** **all** **kinds** **of** **pretty** **things** **;** **and** **you** **,** **Jane** **,** **can**
你 , 伊莎贝拉 , 能 画 全部 种类 的 漂亮的 事物 ; 和 你 , 简 , 能
[meɪk] [ʌp] [ðə; ði][bægz] ,
make **up** **the** **bags** **,**
制作 向上 这 包 ,

伊莎贝拉，你会画各种漂亮的东西；简，你会做包包。

[et'setərə] , ['veri] ['ni:tli] .

etcetera	**,**	**very**	**neatly**	**.**
等等	,	非常	整齐地	.

等等，非常整齐。

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] , ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][traɪ] ,

Let	**me**	**know**	**,**	**by**	**the**	**next**	**post**	**,**	**whether**	**you**	**are**	**inclined**	**to**	**try**	**,**
让	我	知道	,	经过	这	下一个	邮政	,	无论	你	是	倾斜	到	尝试	,

请在下一篇帖子之前告诉我，你是否愿意尝试。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['pætərn] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

and	**I**	**will**	**send**	**you**	**a**	**few**	**patterns**	**and**	**materials**	**.**
和	我	将要	发送	你	一个	很少	图案	和	材料	.

我会寄给你一些图纸和材料。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlk][ænd; ənd] ['rɪbən] [tʃi:p] ;

I	**have**	**the**	**opportunity**	**of**	**getting**	**remnants**	**of**	**coloured**	**silk**	**and**	**ribbon**	**cheap**	**;**
我	有	这	机会	的	获得	残余物	的	有色	丝绸	和	丝带	便宜的	;

我有机会低价买到一些彩色丝绸和丝带的边角料；

[soʊ] [tʃi:p] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	**cheap**	**that**	**you**	**need**	**not**	**grudge**	**the**	**carriage**	**of**	**them**	**.**
所以	便宜的	那	你	需要	不是	怨恨	这	运输	的	他们	.

它们价格如此低廉，以至于你无需为运送它们而感到吝惜。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [æt; ət][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bægz]

Suppose	**you**	**make**	**at**	**first**	**,**	**with**	**all**	**your**	**skill**	**and**	**care**	**,**	**about**	**a**	**dozen**	**bags**
认为	你	制作	在	第一的	,	和	全部	你的	技能	和	关心	,	关于	一个	打	包

,

,

,

假设你一开始凭借你的技巧和细心，制作了大约十二个包，

[ænd; ənd] ['netɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][kɑ:rd] - [ræks] ; [ænd; ənd] [preɪ] , [ˌɪzə'belə] ,

and	**netting**	**-**	**cases**	**,**	**and**	**card**	**-**	**racks**	**;**	**and**	**pray**	**,**	**Isabella**	**,**
和	网	-	案例	,	和	卡片	-	货架	;	和	祈祷	,	伊莎贝拉	,

还有网袋和卡片架；还有，伊莎贝拉，请你祈祷。

[let] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:rd] - [ræks] [hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

let	**one**	**of**	**your**	**card**	**-**	**racks**	**have**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**Bubbling**	**Spring**	**on**	**it**	**,**
让	一	的	你的	卡片	-	货架	有	一个	草图	的	这	冒泡	春天	在	它	,

在你的一个卡片架上画一幅“潺潺泉水”的素描图，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ɪl'stɑ:n] [hɪl] .

and	**another**	**the**	**cottage**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Elston**	**Hill**	**.**
和	其他	这	小屋	在	这	脚	的	埃尔斯顿	爬坡道	.

还有一处是位于埃尔斯顿山脚下的小屋。

[du:][nɑ:t]['skru:p(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['gɜ:lz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] ,

Do	**not**	**scruple**	**,**	**my**	**dear**	**girls**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**risk**	**,**
做	不是	顾忌	,	我的	亲爱的	女孩们	,	在	帐户	的	这	风险	,

亲爱的姑娘们，不要因为风险而犹豫不决。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] .

the	**very**	**little**	**risk**	**to**	**be**	**incurred**	**.**
这	非常	小的	风险	到	是	已发生	.

风险极小。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ski:m] ['ænsər] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [ˌem 'i:] ; [ɪf] [nɑ:t] ,

If	**our**	**scheme**	**answers**	**,**	**I**	**promise**	**you**	**that**	**you**	**shall**	**repay**	**me**	**;**	**if**	**not**	**,**
如果	我们的	方案	答案	,	我	承诺	你	那	你	将	偿还	我	;	如果	不是	,

如果我们的方案成功，我保证你会偿还我；如果失败，

[aɪ][kæn; kən] [sper] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ['niːdɪd] .

I	can	spare	the	small	sum	needed	.
我	能	空闲的	这	小的	和	需要	.

我可以拿出所需的一小笔钱。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnts] [stænd] [ðɪs] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]

Let	me	know	exactly	how	your	accounts	stand	this	Christmas	,	and	be	easy	and
让	我	知道	确切地	如何	你的	账户	站立	这	圣诞节	,	和	是	简单的	和

['hoʊpf(ə)l] ,

hopeful	,
充满希望	,

请告诉我你今年圣诞节的财务状况，保持轻松乐观的心态。

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] .

whatever	may	happen	.
任何	可能	发生	.

无论发生什么。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] ,

I	wanted	to	say	a	great	deal	about	Mr	and	Mrs	Rathbone	,
我	通缉	到	说	一个	伟大的	交易	关于	先生	和	太太	拉思伯恩	,

我有很多话想说，关于拉思伯恩夫妇，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [maɪ] ['letər] .

but	it	is	just	time	for	church	,	and	I	must	close	my	letter	.
但	它	是	只是	时间	为了	教会	,	和	我	必须	关闭	我的	信	.

但现在是去教堂的时间了，我必须结束这封信了。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɑːrs(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] . —

I	can	write	again	by	the	parcel	,	if	you	authorise	me	to	send	it	.	—
我	能	写	再次	经过	这	包裹	,	如果	你	授权	我	到	发送	它	.	—

[ˌfer'wel] ,

Farewell	,
告别	,

如果您授权我寄送，我可以再次用包裹的方式给您写信。——再见！

[maɪ] ['veri] [dɪr] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

my	very	dear	sisters	and	brother	.
我的	非常	亲爱的	姐妹	和	兄弟	.

我亲爱的兄弟姐妹们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] , —

“	I	am	your	most	affectionate	,	—
“	我	是	你的	最多	亲热	,	—

“我是你最深情的，——

“ [tʃɑːrlz] ['fɔrˌsaɪθ] . ”

“	Charles	Forsyth	.	”
“	查尔斯	福赛斯	.	”

“查尔斯·福赛斯。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['letər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	What	a	comfortable	letter	!	”	exclaimed	Jane	,	as	she	finished	it	.
“	什么	一个	舒服的	信	!	”	惊呼	简	,	作为	她	完成的	它	.

“这封信写得真舒服！”简读完后惊叹道。

“ [dɪr] [tʃɑːrlz] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

“	Dear	Charles	is	as	happy	as	we	are	!	”
“	亲爱的	查尔斯	是	作为	快乐的	作为	我们	是	!	”

“亲爱的查尔斯和我们一样高兴！”

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['evər] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] :

“	And	just	as	kind	as	ever	,	”	said	Isabella	:
”	和	只是	作为	种类	作为	曾经	,	”	说	伊莎贝拉	:

“她还是一如既往地和蔼可亲，”伊莎贝拉说道：

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

“	he	will	never	be	spoiled	by	living	in	London	.
”	他	将要	绝不	是	被宠坏了	经过	活的	在	伦敦	.

“他永远不会因为住在伦敦而被宠坏。”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] , [ɔːr][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	will	never	forget	,	or	be	ashamed	of	us	.
他	将要	绝不	忘记	,	或者	是	羞愧	的	我们	.

他永远不会忘记我们，也不会为我们感到羞耻。

[haʊ] ['redi] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] !

How	ready	he	is	to	set	his	head	and	hands	to	work	in	our	service	!
如何	准备好	他	是	到	放	他的	头	和	双手	到	工作	在	我们的	服务	!

他多么乐意为我们的服务贡献自己的力量！

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] ['deɪz] [poʊst]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] :

But	we	are	to	write	by	this	day's	post	our	answer	to	this	proposal	:
但	我们	是	到	写	经过	这	天	邮政	我们的	回答	到	这	提议	:

但我们必须在本月初的邮件中写下我们对这项提议的答复：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [dʒeɪn] ? ”

what	shall	we	do	,	Jane	?	”
什么	将	我们	做	,	简	?	”

简，我们该怎么办？

“ [traɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Try	,	by	all	means	,	I	think	,	”	said	Jane	.
”	尝试	,	经过	全部	方法	,	我	思考	,	”	说	简	.

“我觉得你一定要试试，”简说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌɪzə'belə] ? ”

“	What	do	you	say	,	Isabella	?	”
”	什么	做	你	说	,	伊莎贝拉	?	”

“伊莎贝拉，你觉得怎么样？”

“ [traɪ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [aɪ] [seɪ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

“	Try	,	by	all	means	,	I	say	too	,	and	I	have	very	little	doubt	of	success	.
”	尝试	,	经过	全部	方法	,	我	说	也	,	和	我	有	非常	小的	怀疑	的	成功	.

“我当然也鼓励大家去尝试，而且我对成功几乎毫不怀疑。”

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['betər] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] .

The	sooner	we	begin	the	better	,	so	we	will	write	immediately	.
这	很快	我们	开始	这	更好的	,	所以	我们	将要	写	立即地	.

越早开始越好，所以我们马上开始写。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər]['bɑːrkər] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	think	Mr	Barker	will	not	disapprove	of	it	.	”
我	思考	先生	巴克	将要	不是	不赞成	的	它	.	”

我认为巴克先生不会反对的。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	Certainly	not	,	”	said	Jane	.
”	当然	不是	,	”	说	简	.

“当然不是，”简说道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	But	,	if	you	please	,
”	但	,	如果	你	请	,

“但是，如果您愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi] [siː] ['weðər] [ðə; ði][plæn] ['ænsər] [ɔːr][nɑːt] .

we	will	tell	no	one	about	it	till	we	see	whether	the	plan	answers	or	not	.
我们	将要	告诉	不	一	关于	它	直到	我们	看	无论	这	计划	答案	或者	不是	.

在看到方案是否奏效之前，我们不会告诉任何人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][plænz] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt]

I	am	not	fond	of	a	hasty	communication	of	plans	;	and	besides	,	I	wish	that
我	是	不是	喜爱	的	一个	仓促	沟通	的	计划	;	和	除了	,	我	希望	那

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

我不喜欢仓促地传达计划；而且，我希望我们的朋友们，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌjuː ˈes][æz; əz] ['skiːmərz] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][fɔːrm][plænz] ,

instead	of	considering	us	as	schemers	,	should	see	,	that	,	while	we	form	plans	,
反而	的	考虑	我们	作为	阴谋家	,	应该	看	,	那	,	尽管	我们	形式	计划	,

与其将我们视为阴谋家，不如看到，当我们制定计划时，

[wiː; wi][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] ,

we	have	patience	and	industry	to	carry	them	through	,
我们	有	耐心	和	行业	到	携带	他们	通过	,

我们有足够的耐心和毅力去完成这些目标。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

or	that	they	should	know	nothing	of	the	matter	.
或者	那	他们	应该	知道	没有什么	的	这	事情	.

或者他们应该对此事一无所知。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə]['mɪstər]['bɑːrkər] ,

When	we	can	go	with	earned	money	in	our	hands	to	Mr	Barker	,
什么时候	我们	能	去	和	获得	钱	在	我们的	双手	到	先生	巴克	,

当我们能带着自己挣来的钱去找巴克先生的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] : [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l]

we	will	tell	him	how	we	got	it	:	in	the	mean	while	,	we	will	not	trouble
我们	将要	告诉	他	如何	我们	得到	它	:	在	这	意思是	尽管	,	我们	将要	不是	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们会告诉他我们是怎么得到的；在此期间，我们不会打扰他。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɑːrˈselvz] . ”

or	run	the	risk	of	interruption	ourselves	.	”
或者	跑步	这	风险	的	中断	我们自己	.	”

或者冒着自己被打断的风险。”

“ ['veri] [raɪt] , ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] .

“	Very	right	,	”	said	Isabella	.
“	非常	正确的	,	”	说	伊莎贝拉	.

“完全正确，”伊莎贝拉说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] ['hɛriːət] [ænd; ənd] ['ælfred] ?

“	What	shall	we	do	about	Harriet	and	Alfred	?
“	什么	将	我们	做	关于	哈丽特	和	阿尔弗雷德	?

“我们该如何处置哈丽特和阿尔弗雷德？”

[meɪ] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ? ”

May	we	tell	them	?	”
可能	我们	告诉	他们	?	”

我们可以告诉他们吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	I	think	they	must	know	,	”	replied	Jane	.
”	我	思考	他们	必须	知道	,	”	回复	简	.

“我想他们肯定知道，”简回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [laɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] ,

“	You	must	make	use	of	the	day	-	light	for	your	drawing	,
”	你	必须	制作	使用	的	这	天	-	光	为了	你的	绘画	,

“你必须利用自然光进行绘画，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

and	they	must	see	what	you	are	doing	.
和	他们	必须	看	什么	你	是	正在做	.

他们必须看到你在做什么。

[wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ðem; ðəm] .

We	must	trust	them	.
我们	必须	相信	他们	.

我们必须信任他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

It	will	be	a	good	lesson	in	keeping	a	secret	.
它	将要	是	一个	好的	课	在	保持	一个	秘密	.

这将是保守秘密的好教训。

” [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][wʌz; wəz] [suːn] ['setld] .

“	The	whole	plan	was	soon	settled	.
”	这	所有的	计划	曾是	很快	定居	.

整个计划很快就敲定了。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər] ,

The	letter	was	dispatched	to	Charles	,	and	,	by	the	earliest	possible	hour	,
这	信	曾是	已派出	到	查尔斯	,	和	,	经过	这	最早	可能的	小时	,

信件已寄给查尔斯，并且在第一时间，

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['kɑːntents] [ə'raɪvd] .

the	parcel	with	its	pretty	contents	arrived	.
这	包裹	和	它是	漂亮的	内容	到达的	.

包裹到了，里面装着漂亮的礼物。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd][moʊst] [kəm'pliːtli] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] ,

Charles	had	most	completely	supplied	all	the	necessary	materials	,
查尔斯	有	最多	完全地	供应	全部	这	必要的	材料	,

查尔斯已经提供了所有必要的材料，非常齐全。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hindəd]

so	that	there	were	no	purchases	to	be	made	,	and	nothing	hindered
所以	那	那里	是	不	购买	到	是	制成	,	和	没有什么	受阻

[ðer; ðər] ['setɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][wɜːrk] .

their	setting	immediately	to	work	.
他们的	环境	立即地	到	工作	.

因此，他们无需进行任何采购，也没有任何事情阻碍他们立即投入工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ['veri] ['kerfəli] [kʌt] ['peɪpər] ['pætərn] [frʌm; frəm]

During	the	first	evening	Jane	and	Isabella	very	carefully	cut	paper	patterns	from
期间	这	第一的	晚上	简	和	伊莎贝拉	非常	小心	切	纸	图案	从

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [æz; əz] ['pætərn] ,

the	articles	which	were	sent	as	patterns	,
这	文章	哪个	是	发送	作为	图案	,

第一天晚上，简和伊莎贝拉非常仔细地从寄来的样品上剪下纸样。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] ['veri] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	marked	them	very	exactly	on	the	pasteboard	before	they	cut	it	.
和	标记	他们	非常	确切地	在	这	纸板	前	他们	切	它	.

他们在裁剪纸板之前，先在纸板上非常精确地标记出来。

[wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bægz] , [et'setərə] , [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

When	the	different	sides	of	the	bags	,	etcetera	,	were	cut	out	they	were	found
什么时候	这	不同的	侧面	的	这	包	,	等等	,	是	切	出去	他们	是	成立

[tuː; tə] [fɪt] [ɪg'zæktli] ;

to	fit	exactly	;
到	合身	确切地	;

当把袋子等的各个部分裁剪出来后，发现它们正好吻合；

[soʊ] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

so	that	so	far	all	was	right	.
所以	那	所以	远的	全部	曾是	正确的	.

所以到目前为止一切都还算正常。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

This	was	all	that	they	could	do	by	candle	-	light	,
这	曾是	全部	那	他们	可以	做	经过	蜡烛	-	光	,

这就是他们在烛光下所能做的一切。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] .

and	Isabella	longed	for	the	morning	that	she	might	begin	her	drawing	.
和	伊莎贝拉	渴望	为了	这	早晨	那	她	可能	开始	她	绘画	.

伊莎贝拉盼望着清晨的到来，这样她就可以开始画画了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pætərn] [bægz] [dɪd] [nɑːt] ['nɪrli] ['iːkwəl]

She	was	pleased	to	see	that	the	drawings	on	the	pattern	bags	did	not	nearly	equal
她	曾是	高兴	到	看	那	这	图画	在	这	图案	包	做过	不是	几乎	平等的

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

what	she	was	capable	of	doing	,
什么	她	曾是	有能力的	的	正在做	,

她很高兴地看到，样板袋上的图案远不及她自己的水平。

[ðoʊ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [pɪkt] [aʊt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

though	Charles	had	said	that	he	purposely	picked	out	those	which	appeared	to
尽管	查尔斯	有	说	那	他	故意	挑选	出去	那些	哪个	出现	到

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [dʌn] .

him	the	best	done	.
他	这	最好的	完毕	.

虽然查尔斯曾说过，他是特意挑选出那些在他看来做得最好的作品。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ,

The	next	morning	breakfast	was	soon	over	,
这	下一个	早晨	早餐	曾是	很快	超过	,

第二天早上早餐很快就结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [best] [laɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	table	placed	in	the	best	light	by	the	window	.
和	这	桌子	放置	在	这	最好的	光	经过	这	窗户	.

桌子摆放在窗边光线最好的位置。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] , [dʒeɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Isabella	was	seated	at	her	drawing	,	Jane	at	work	beside	her	,	and	the
伊莎贝拉	曾是	坐着	在	她	绘画	,	简	在	工作	旁	她	,	和	这

['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

children	at	their	amusements	,
孩子们	在	他们的	娱乐	,

伊莎贝拉坐在画画的地方，简在她旁边干活，孩子们则在玩耍。

['veri] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌɪzə'bɛləz]

very	carefully	avoiding	the	table	,	lest	they	should	shake	it	and	spoil	Isabella's
非常	小心	避免	这	桌子	,	免得	他们	应该	摇	它	和	剧透	伊莎贝拉的

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

他们非常小心地避开桌子，以免摇晃桌子，弄坏伊莎贝拉的画。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrət] ,

They	were	proud	of	their	secret	,
他们	是	自豪的	的	他们的	秘密	,

他们为自己的秘密感到自豪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs]

and	it	was	to	be	part	of	their	business	to	watch	and	give	notice
和	它	曾是	到	是	部分	的	他们的	商业	到	手表	和	给	注意

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

of	the	approach	of	any	uninitiated	person	,
的	这	方法	的	任何	新手	人	,

监视并通知任何未经训练的人的接近，也是他们职责的一部分。

[frʌm; frəm] [huːz] [saɪt] [ɔːl] [teɪl] - ['telɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [swept] [ə'weɪ] .

from	whose	sight	all	tale	-	telling	materials	were	to	be	quickly	swept	away	.
从	谁	视线	全部	故事	-	讲述	材料	是	到	是	迅速地	扫荡	离开	.

所有与讲故事相关的素材都要迅速从他眼前抹去。

[baɪ] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

By	two	hours	before	dinner	one	beautiful	little	drawing	was	finished	.
经过	二	小时	前	晚餐	一	美丽的	小的	绘画	曾是	完成的	.

晚餐前两小时，一幅精美的小画作完成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]

It	was	duly	admired	,	and	Jane	congratulated	her	sister	on	the	success	of
它	曾是	正式地	钦佩	,	和	简	恭喜	她	姐姐	在	这	成功	的

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['deɪz] [ɪg'zɜːrʃn] ;

her	first	day's	exertion	;
她	第一的	天	用力	;

它受到了大家的赞赏，简祝贺妹妹第一天的努力取得了成功；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'belə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] .

but	she	was	surprised	to	see	Isabella	sitting	down	to	begin	another	.
但	她	曾是	惊讶	到	看	伊莎贝拉	坐着	向下	到	开始	其他	.

但她惊讶地看到伊莎贝拉坐下来准备开始另一段内容。

“ [maɪ] [dɪr] [ˌɪzə'belə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ['ʃʊrli] ? ”

“	My	dear	Isabella	,	you	have	done	for	to	-	day	,	surely	?	”
“	我的	亲爱的	伊莎贝拉	,	你	有	完毕	为了	到	-	天	,	一定	?	”

“我亲爱的伊莎贝拉，你今天一定已经做完了吧？”

“ [noʊ] , [dʒeɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] ['aʊtlaɪn] [ə'nʌðər] .

“	No	,	Jane	;	I	must	outline	another	.
“	不	,	简	;	我	必须	大纲	其他	.

“不，简；我必须再概述一下。”

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃeɪdz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] . ”

I	can	finish	the	outline	and	the	first	shades	before	dinner	.	”
我	能	结束	这	大纲	和	这	第一的	色调	前	晚餐	.	”

我可以在晚餐前完成轮廓和第一层颜色。”

“ [bʌt; bət] [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] ?

“	But	when	do	you	mean	to	walk	?
“	但	什么时候	做	你	意思是	到	走	?

“但是你打算什么时候走路呢？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] , ['ʃʊrli] , [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ? ”

You	do	not	,	surely	,	mean	to	stay	at	home	this	beautiful	day	?	”
你	做	不是	,	一定	,	意思是	到	停留	在	家	这	美丽的	天	?	”

你不会真的打算在这美好的日子里待在家里吧?

“ ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] : [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] .

“	Only	this	one	day	:	you	can	do	without	me	this	one	day	.
”	仅有的	这	一	天	:	你	能	做	没有	我	这	一	天	.

“只有一天：这一天你可以没有我。”

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ɔːf] [naʊ] , [ɪn'diːd] . ”

I	cannot	leave	off	now	,	indeed	.	”
我	不能	离开	离开	现在	,	的确	.	”

我确实不能就此罢休。”

“ [oʊ] , [ˌɪzə'belə] ,

“	O	,	Isabella	,
”	哦	,	伊莎贝拉	,

“哦，伊莎贝拉，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nesəseri] [θɪŋz]

how	often	have	I	gone	with	you	when	I	had	much	more	necessary	things
如何	经常	有	我	已消失	和	你	什么时候	我	有	很多	更多的	必要的	事物

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['traɪfəlz][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] !

than	these	trifles	to	do	at	home	!
比	这些	琐事	到	做	在	家	!

我有多少次陪你出去，而我家里却有比这些琐事更重要的事情要做!

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði] ['sekənd] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

Depend	upon	it	,	you	will	not	do	the	second	so	well	as	the	first	,
依赖	之上	它	,	你	将要	不是	做	这	第二	所以	出色地	作为	这	第一的	,

相信我，第二件事你肯定做不好第一件事。

[ɪf] [juː; jʊ][sɪt][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [tuː] ,

if	you	sit	so	long	at	it	;	you	will	bring	on	a	headache	,	too	,
如果	你	坐	所以	长的	在	它	;	你	将要	带来	在	一个	头痛	,	也	,

如果长时间坐着，也会头疼的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər][juː 'es] . ”

and	make	me	sorry	that	Charles	ever	devised	this	plan	for	us	.	”
和	制作	我	对不起	那	查尔斯	曾经	设计	这	计划	为了	我们	.	”

这让我后悔查尔斯当初给我们制定了这个计划。

“ [duː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ˌɪzə'belə] , ” [sed] ['hɛriːət] , “ [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	Do	put	it	by	,	Isabella	,	”	said	Harriet	,	“	and	go	with	us	.	”
”	做	放	它	经过	,	伊莎贝拉	,	”	说	哈丽特	,	“	和	去	和	我们	.	”

“伊莎贝拉，把它放在一边，”哈丽特说，“跟我们走吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] .

“	I	will	,	directly	,	”	said	Isabella	.
”	我	将要	,	直接地	,	”	说	伊莎贝拉	.

“我会直接去的，”伊莎贝拉说。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [dʒeɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] .

“	I	beg	your	pardon	,	Jane	;	I	was	selfish	,	and	you	never	are	.
”	我	求	你的	赦免	,	简	;	我	曾是	自私	,	和	你	绝不	是	.

“简，请你原谅我；我太自私了，而你永远不会自私。”

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es] [meɪk] [heɪst] ,

There	,	they	are	locked	up	till	to	-	morrow	,	and	now	let	us	make	haste	,
那里	,	他们	是	已锁定	向上	直到	到	-	明天	,	和	现在	让	我们	制作	匆忙	,

他们被关在那里直到明天，现在我们快点出发吧。

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

and	go	for	our	walk	.
和	去	为了	我们的	走	.

然后我们去散步。

〞 [wen] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

〞	When	Isabella	had	done	a	few	drawings	,	and	became	more	accustomed	to
〞什么时候	伊莎贝拉	有	完毕	一个	很少	图画	,	和	成为	更多的	习惯	到

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ,

the	employment	,
这	就业	,

“当伊莎贝拉画了几幅画，并且逐渐适应了这份工作之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	found	that	she	need	not	be	so	absorbed	in	it	,
她	成立	那	她	需要	不是	是	所以	吸收	在	它	,

她发现自己不必如此沉迷其中。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ə'laʊd] .

as	to	be	unable	to	attend	to	her	sisters	while	they	read	aloud	.
作为	到	是	无法	到	出席	到	她	姐妹	尽管	他们	读	大声	.

以至于无法在妹妹们朗读时陪伴她们。

[ðɪs] ['ædɪd] [greɪt] ['plezntnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][bəuθ]['dʒeɪnz][wɜːrk]

This	added	great	pleasantness	to	their	morning	employment	,	and	both	Jane's	work
这	额外	伟大的	愉悦	到	他们的	早晨	就业	,	和	两个都	简的	工作

, [ænd; ənd] [ˌɪzə'bɛləz] ['drɔːɪŋ] ,

,	and	Isabella's	drawing	,
,	和	伊莎贝拉的	绘画	,

这给她们的晨间工作增添了许多乐趣，无论是简的工作还是伊莎贝拉的绘画，都更加愉快了。

[gɑːt][ɑːn][fæst] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['hɛriːət] [ænd; ənd] ['ælfred] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn][tuː; tə]

got	on	fast	while	they	listened	to	Harriet	and	Alfred	,	who	took	it	in	turn	to
得到	在	快速地	尽管	他们	听着	到	哈丽特	和	阿尔弗雷德	,	WHO	采取	它	在	转动	到

[riːd] .

read	.
读	.

他们一边听着哈丽特和阿尔弗雷德轮流朗读，一边很快就读完了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['peɪstɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'gæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end]

But	when	the	pasting	together	of	their	work	began	,	there	was	an	end
但	什么时候	这	粘贴	一起	的	他们的	工作	开始	,	那里	曾是	一个	结尾

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

of	reading	.
的	阅读	.

但当他们开始将作品拼贴在一起时，阅读也就结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	too	anxious	a	business	to	admit	of	any	division	of	attention	.
它	曾是	也	焦虑的	一个	商业	到	承认	的	任何	分配	的	注意力	.

这是一个压力巨大的行业，容不得一丝注意力分散。

[ðə; ði][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli]['iːv(ə)n] , [ðə; ði][saɪdz][mʌst; məst][goʊ][ɪg'zæktli] [tə'geðər] ,

The	gilt	edges	must	be	exactly	even	,	the	sides	must	go	exactly	together	,
这	镀金	边缘	必须	是	确切地	甚至	,	这	侧面	必须	去	确切地	一起	,

鎏金边缘必须完全平整，边角必须完全吻合。

[ðə; ði] ['bɔtəms] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli] [flæt] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] .

the	bottoms	must	be	exactly	flat	;	or	they	would	be	deformed	and	unsteady	.
这	底部	必须	是	确切地	平坦的	;	或者	他们	会	是	变形	和	不稳定	.

底部必须完全平整；否则就会变形且不稳定。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv]

Jane	was	the	only	one	careful	enough	to	undertake	this	most	difficult	part	of
简	曾是	这	仅有的	一	小心	足够的	到	承担	这	最多	难的	部分	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

只有简足够细心，能够承担起这项业务中最困难的部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [greɪt] [peɪnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	bestowed	great	pains	upon	it	.
和	她	授予	伟大的	疼痛	之上	它	.

她为此倾注了大量心血。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] ,

In	general	,	she	completely	succeeded	;	but	it	was	a	work	of	time	,
在	一般的	,	她	完全地	成功了	;	但	它	曾是	一个	工作	的	时间	,

总的来说，她完全成功了；但这需要时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [mɔːr]

and	the	fortnight	of	her	holidays	was	over	before	their	task	was	more
和	这	两星期	的	她	假期	曾是	超过	前	他们的	任务	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [dʌn] .

than	two	-	thirds	done	.
比	二	-	三分之一	完毕	.

两周的假期结束了，而他们的任务才完成了三分之二多。

[eɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Eight	articles	out	of	the	dozen	were	finished	,	and	she	longed	to	see	them
八	文章	出去	的	这	打	是	完成的	,	和	她	渴望	到	看	他们

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

十二篇文章中已经完成了八篇，她很期待看到它们全部完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pɑːrti][æt; ət] [hoʊm] ,

It	was	with	a	sigh	that	she	left	the	busy	and	happy	party	at	home	,
它	曾是	和	一个	叹	那	她	左边	这	忙碌的	和	快乐的	派对	在	家	,

她叹了口气，离开了家中热闹欢乐的聚会。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['evərɪts] ,

on	the	morning	when	she	resumed	her	charge	at	Mrs	Everett's	,
在	这	早晨	什么时候	她	恢复	她	收费	在	太太	埃弗雷特的	,

在她重新回到埃弗雷特太太家工作的那天早上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsiɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['evərit] [wʌz; wəz] [les] [kaɪnd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	she	could	not	help	fancying	that	Mrs	Everett	was	less	kind	than	usual	,
和	她	可以	不是	帮助	幻想	那	太太	埃弗雷特	曾是	较少的	种类	比	通常	,

她不禁觉得埃弗雷特太太不如往常那么和蔼可亲。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

that	the	children	were	far	from	improved	by	their	release	from	her
那	这	孩子们	是	远的	从	改进	经过	他们的	发布	从	她

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

孩子们摆脱了她的管束后，情况并没有好转。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][tæsk] ['nevər] [soʊ] ['ɜːrksəm] .

that	they	had	never	been	so	troublesome	,	and	her	task	never	so	irksome	.
那	他们	有	绝不	到过	所以	麻烦的	,	和	她	任务	绝不	所以	烦人的	.

他们从未如此麻烦，她的任务也从未如此令人厌烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [truː] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,

This	was	in	part	true	;	the	children	were	nearly	as	unwilling	to	be	managed	,
这	曾是	在	部分	真的	;	这	孩子们	是	几乎	作为	不情愿	到	是	管理	,

这在某种程度上是事实；孩子们也几乎同样不愿意被管教。

[æz; əz][dʒeɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	Jane	was	to	manage	them	,	and	they	were	fully	as	sorry	as	she
作为	简	曾是	到	管理	他们	,	和	他们	是	完全	作为	对不起	作为	她

,

,

,

简要负责管理他们，而他们也和她一样感到非常抱歉。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][wɜːrk] , [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] , [wɜːr; wər]

that	the	days	of	lessons	and	work	,	of	authority	and	obedience	,	were
那	这	天	的	课程	和	工作	,	的	权威	和	服从	,	是

[kʌm] [ə'gen] ,

come	again	,
来	再次	,

学习和工作、权威和服从的日子又回来了。

['æftər][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['rɛvəlɪŋz] .

after	the	romping	hours	of	their	Christmas	revellings	.
后	这	嬉戏	小时	的	他们的	圣诞节	狂欢	.

在他们尽情狂欢的圣诞庆祝活动结束后。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [æt; ət] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn]['dʒeɪnz][pɑːrt] ,

A	strong	effort	at	patience	on	Jane's	part	,
一个	强的	努力	在	耐心	在	简的	部分	,

简表现出了极大的耐心。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ,

and	something	like	an	endeavour	to	be	good	on	the	children's	,
和	某物	喜欢	一个	努力	到	是	好的	在	这	孩子们的	,

以及努力为孩子们做好事之类的事情，

[suːn] [rɪ'stɔːrd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] [steɪt] , [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['lɜːnəz] [wɜːr; wər][ɑːn]

soon	restored	things	to	their	usual	state	,	and	teacher	and	learners	were	on
很快	恢复	事物	到	他们的	通常	状态	,	和	老师	和	学习者	是	在

[ðer; ðər][oʊld][tɜːrmz] [ə'gen] .

their	old	terms	again	.
他们的	老的	条款	再次	.

很快一切就恢复了原状，师生之间又回到了以前的相处模式。

[wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

When	Jane	returned	home	,
什么时候	简	返回	家	,

简回到家时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['hɛriːət] [ænd; ənd]

she	found	that	Isabella	had	put	away	her	drawing	in	time	to	take	Harriet	and
她	成立	那	伊莎贝拉	有	放	离开	她	绘画	在	时间	到	拿	哈丽特	和

['ælfred] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

Alfred	a	walk	before	dinner	.
阿尔弗雷德	一个	走	前	晚餐	.

她发现伊莎贝拉及时收起了画，以便在晚饭前带哈丽特和阿尔弗雷德出去散步。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

The	evening	was	passed	busily	and	happily	,
这	晚上	曾是	通过了	忙碌地	和	快乐地	,

夜晚在忙碌而愉快的时光中度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz][ænd; ənd]['bæskəts] .

and	the	finishing	stroke	was	put	to	two	more	of	the	bags	and	baskets	.
和	这	精加工	中风	曾是	放	到	二	更多的	的	这	包	和	篮子	.

最后，又有两个袋子和篮子被砸碎。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

In	a	week	more	all	were	completed	.
在	一个	星期	更多的	全部	是	完全的	.

一周后，所有工作全部完成。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jane	was	glad	of	it	.
简	曾是	高兴的	的	它	.

简对此感到高兴。

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['drɔɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [wel] [dʌn] ,

The	last	two	or	three	drawings	had	not	been	quite	so	well	done	,
这	最后的	二	或者	三	图画	有	不是	到过	相当	所以	出色地	完毕	,

最后两三幅画画得不太好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] .

and	it	was	easy	to	see	that	Isabella	began	to	be	tired	.
和	它	曾是	简单的	到	看	那	伊莎贝拉	开始	到	是	疲劳的	.

很容易看出伊莎贝拉开始感到疲倦了。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [sed] , [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [rest] ,

She	owned	that	she	was	a	little	,	a	very	little	;	but	said	,	that	,	after	a	week's	rest	,
她	拥有	那	她	曾是	一个	小的	,	一个	非常	小的	;	但	说	,	那	,	后	一个	本周	休息	,

她承认自己个子很小，非常小；但她说，休息一周后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [æz; əz]['evər] .

she	should	be	able	to	begin	again	with	as	much	relish	as	ever	.
她	应该	是	有能力的	到	开始	再次	和	作为	很多	尽情享用	作为	曾经	.

她应该能够像以往一样，满怀热情地重新开始。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ,

Jane	was	sorry	that	she	had	worked	so	hard	,
简	曾是	对不起	那	她	有	工作	所以	难的	,

简很后悔自己之前那么努力工作。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

and	recommended	her	to	think	no	more	of	drawing	for	the	rest	of	the	holidays	.
和	受到推崇的	她	到	思考	不	更多的	的	绘画	为了	这	休息	的	这	假期	.

并建议她在剩下的假期里不要再想着画画了。

[ten] [deɪz] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ;

Ten	days	only	now	remained	before	school	should	begin	again	;
十	天	仅有的	现在	剩余	前	学校	应该	开始	再次	;

距离学校重新开学只剩十天了；

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [pæst] [ðə; ði][taɪm] ['veri] ['hæpɪli] [bɪ'twiːn] [bʊks] , ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːrk] .

and	Isabella	passed	the	time	very	happily	between	books	,	walking	,	and	work	.
和	伊莎贝拉	通过了	这	时间	非常	快乐地	之间	图书	,	步行	,	和	工作	.

伊莎贝拉在读书、散步和工作之间愉快地度过了时间。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

We	must	not	forget	,	also	,	a	long	letter	which	she	wrote	to	Charles	,
我们	必须	不是	忘记	,	还	,	一个	长的	信	哪个	她	写道	到	查尔斯	,

我们也不应忘记她写给查尔斯的那封长信。

[baɪ][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] ['kærid] [ðer; ðər][wɜːrk] .

by	the	box	which	carried	their	work	.
经过	这	盒子	哪个	携带	他们的	工作	.

装着他们作品的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

It	will	be	in	vain	to	guess	at	the	hopes	and	fears	,
它	将要	是	在	徒劳	到	猜测	在	这	希望	和	恐惧	,

猜测人们的希望和恐惧是徒劳的。

[ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] ['gɝːlz] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	alternate	confidence	and	anxiety	which	these	industrious	girls	felt	about	the
这	备用	信心	和	焦虑	哪个	这些	勤劳	女孩们	毛毡	关于	这

['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

probable	reward	of	their	labours	.
可能	报酬	的	他们的	劳动	.

这些勤劳的女孩们对于自己劳动可能获得的回报，既充满信心又感到焦虑。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

They	calculated	the	number	of	days	which	must	pass	before	a	letter	from
他们	计算	这	数字	的	天	哪个	必须	经过	前	一个	信	从

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,

Charles	could	arrive	,
查尔斯	可以	到达	,

他们计算了查尔斯的信要过多少天才能到达。

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] [ɔːr][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [jet] [lɔːŋgər] .

to	bid	them	rejoice	or	be	patient	yet	longer	.
到	出价	他们	麾	或者	是	病人	然而	更长	.

让他们高兴起来，或者让他们再耐心等待一段时间。

[ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [tuː] [suːn] ;

They	told	each	other	continually	that	they	were	looking	for	a	letter	too	soon	;
他们	讲述	每个	其他	持续	那	他们	是	寻找	为了	一个	信	也	很快	;

他们不断地告诉对方，他们盼望收到信的时间太早了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊld] .

that	it	was	not	likely	they	should	have	an	answer	till	the	things	were	sold	.
那	它	曾是	不是	可能	他们	应该	有	一个	回答	直到	这	事物	是	卖	.

他们认为，在物品售出之前，不太可能得到答案。

[ðer; ðər][kaɪnd] ['brʌðər] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] ,

Their	kind	brother	could	imagine	their	anxiety	,
他们的	种类	兄弟	可以	想象	他们的	焦虑	,

他们善良的哥哥能够体会到他们的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	very	first	moment	that	he	could	send	them	intelligence	of	their
和	这	非常	第一的	片刻	那	他	可以	发送	他们	智力	的	他们的

[sək'ses] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

success	he	did	so	,
成功	他	做过	所以	,

他一有机会就立刻把他们成功的消息告诉了他们。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] .

in	the	following	letter	.
在	这	下列的	信	.

在以下信件中。

“ [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] , —
“ My dear Girls , —
“ 我的 亲爱的 女孩们 , —

“我亲爱的女孩们，——

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [maɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ I hope I have not disappointed you by delaying my letter for a few days ,
“ 我 希望 我 有 不是 失望的 你 经过 延迟 我的 信 为了 一个 很少 天 ,

“希望我延迟几天寄信没有让您失望。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [raɪt] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɪstər]
but I thought it would be quite a pity to write till I could give you Mr
但 我 想法 它 会 是 相当 一个 遗憾 到 写 直到 我 可以 给 你 先生
[blɪθs] [ə'pɪnjən] ,
Blyth's opinion ,
布莱斯 观点 ,

但我认为，等到我能把布莱斯先生的意见告诉您之后再写信，实在太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrks] .
and that of the public , about your works .
和 那 的 这 民众 , 关于 你的 作品 .

以及公众对你作品的看法。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
I have just been to the shop , and though it is late at night ,
我 有 只是 到过 到 这 店铺 , 和 尽管 它 是 晚的 在 夜晚 ,

我刚去过商店，虽然现在已经很晚了，

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
I cannot go to bed till I have offered you my congratulations .
我 不能 去 到 床 直到 我 有 提供 你 我的 恭喜！ .

我一定要向你表示祝贺，才能安心入睡。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [θriː] ['gɪnɪ] , [wɪtʃ] ['mɪstər] ['blɪθ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər]
I have in my pocket three guineas , which Mr Blyth thinks a fair price for
我 有 在 我的 口袋 三 几内亚 , 哪个 先生 布莱斯 思考 一个 公平的 价格 为了
[jʊr; jər] [wɜːrk] .
your work .
你的 工作 .

我口袋里有三基尼，布莱斯先生认为这是你工作的合理价格。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,
I hope you will think so too ,
我 希望 你 将要 思考 所以 也 ,

希望你也会这么想。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [geɪnz] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
and be as well satisfied with your gains as I am .
和 是 作为 出色地 使满意 和 你的 收益 作为 我 是 .

希望你也能像我一样对自己的收获感到满意。

['mɪstər] ['blɪθ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ʌp] ,
Mr Blyth gave me an order for as many more as you like to send up ,
先生 布莱斯 给予 我 一个 命令 为了 作为 许多 更多的 作为 你 喜欢 到 发送 向上 ,

布莱斯先生让我按你的要求再送一些上来。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] ['betər] [meɪd] ,
for he has eyes to see that your things are prettier , and better made ,
为了 他 有 眼睛 到 看 那 你的 事物 是 更漂亮 , 和 更好的 制成 ,

因为他眼光独到，一眼就能看出你的东西更漂亮、做工更好。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

than	any	articles	of	the	kind	in	his	shop	.
比	任何	文章	的	这	种类	在	他的	店铺	.

比他店里同类商品中的任何一件都好。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'zɜːrvd] [sək'ses] ,

I	hope	you	will	be	encouraged	by	your	deserved	success	,
我	希望	你	将要	是	鼓励	经过	你的	应得的	成功	,

希望你因自己应得的成功而受到鼓舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['pɑːrs(ə)l][juː; jʊ][send] [wɪl] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['kredɪt] .

and	that	the	next	parcel	you	send	will	keep	up	your	credit	.
和	那	这	下一个	包裹	你	发送	将要	保持	向上	你的	信用	.

这样，您寄送的下一个包裹就能保持您的信用额度。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get][ɑːn][soʊ][fæst] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] .

I	know	you	cannot	get	on	so	fast	when	the	holidays	are	over	.
我	知道	你	不能	得到	在	所以	快速地	什么时候	这	假期	是	超过	.

我知道假期结束后你们不可能那么快恢复正常关系。

[ɪn'diːd] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;

Indeed	I	scarcely	know	how	you	will	find	time	at	all	;
的确	我	几乎	知道	如何	你	将要	寻找	时间	在	全部	;

说实话，我真不知道你到底要怎么才能抽出时间；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ] [mɔːr] [wɜːrk] ,

but	as	you	desire	me	to	send	you	more	work	,
但	作为	你	欲望	我	到	发送	你	更多的	工作	,

但既然您希望我给您安排更多工作，

[aɪ] [kən'kluːd] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	conclude	you	will	make	time	for	it	some	how	or	other	.
我	结束	你	将要	制作	时间	为了	它	一些	如何	或者	其他	.

我相信你总会想办法抽出时间来做这件事的。

[jʊr; jər] ['liːʒər] ['aʊərz] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['betər] [spent] , [aɪ] [θɪŋk] ;

Your	leisure	hours	can	hardly	be	better	spent	,	I	think	;
你的	闲暇	小时	能	几乎	是	更好的	花费	,	我	思考	;

我认为，你很难找到比这更好的方式来度过你的闲暇时光了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'wɜːrk] [jɔːr'selvz] .

and	I	have	no	fear	but	that	you	should	overwork	yourselves	.
和	我	有	不	害怕	但	那	你	应该	过度劳累	你们自己	.

我丝毫不担心你们会过度劳累。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [aɪ] ['nevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

That	you	will	neglect	your	duties	of	teaching	and	learning	,	I	never	,	for	a
那	你	将要	忽视	你的	职责	的	教学	和	学习	,	我	绝不	,	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我绝不会允许你忽视教学和学习的职责，哪怕一刻也不会。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ; [soʊ][jʊr; jər] [ə'ʃuərənsiz] [ɑːn] [ðæt] [hed] , [maɪ] [dɪr] ['gɝːlz] , [ɑːr; ər] [kwaɪt]

supposed	;	so	your	assurances	on	that	head	,	my	dear	girls	,	are	quite
据称	;	所以	你的	保证	在	那	头	,	我的	亲爱的	女孩们	,	是	相当

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

假设如此；所以，亲爱的姑娘们，你们在这方面的保证完全没有必要。

[naʊ] , [preɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] : [teɪk] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,

Now	,	pray	take	care	of	your	health	and	spirits	:	take	exercise	and	amusement	,
现在	,	祈祷	拿	关心	的	你的	健康	和	烈酒	:	拿	锻炼	和	娱乐	,

现在，请祈祷您能照顾好自己的身心健康：多运动，多娱乐。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['hɜ:ri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] .

and	remember	that	there	is	not	the	least	hurry	in	the	world	for	these	things	.
和	记住	那	那里	是	不是	这	至少	匆忙	在	这	世界	为了	这些	事物	.

记住，这些事情一点也不着急。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ˌmɪd'sʌmər] ,

If	they	are	not	finished	till	Midsummer	,
如果	他们	是	不是	完成的	直到	盛夏	,

如果他们到仲夏节还没完成，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['oʊvər] - ['wɜ:rkɪŋ] [jɔ:r'selvz] .

it	will	be	of	much	less	consequence	than	your	over	-	working	yourselves	.
它	将要	是	的	很多	较少的	结果	比	你的	超过	-	在职的	你们自己	.

这远没有你们过度劳累那么严重。

[aɪ][du:][nɑ:t] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] .

I	do	not	send	you	the	money	.
我	做	不是	发送	你	这	钱	.

我不会给你汇款。

[aɪ][kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] [soʊ] ['veri] [tʃi:p] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ænsər]

I	can	get	your	materials	so	very	cheap	that	the	carriage	of	them	will	answer
我	能	得到	你的	材料	所以	非常	便宜的	那	这	运输	的	他们	将要	回答

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我可以非常便宜地拿到你的材料，运费也足够支付了。

[aɪ][hæv; həv] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [peɪd] [maɪ'self] : [soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ][stænd][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn]

I	have	,	according	to	your	desire	,	paid	myself	:	so	now	you	stand	on	your	own
我	有	,	根据	到	你的	欲望	,	有薪酬的	我	:	所以	现在	你	站立	在	你的	自己的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我已经按照你的意愿给自己付了报酬：所以现在你可以自食其力了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , ['ʌndər] [noʊ][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə] ['eni] ['bɑ:di] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]

and	are	,	in	this	matter	,	under	no	obligations	to	any	body	,	not	even	to	your
和	是	,	在	这	事情	,	在下面	不	义务	到	任何	身体	,	不是	甚至	到	你的

[oʊn] ['brʌðər] ;

own	brother	;
自己的	兄弟	;

在这件事上，你对任何人都没有义务，甚至对你自己的兄弟也没有义务；

[soʊ][aɪ][hoʊp][maɪ] [praʊd] ['sɪstər] [wɪl] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

so	I	hope	my	proud	sisters	will	be	satisfied	.
所以	我	希望	我的	自豪的	姐妹	将要	是	使满意	.

所以我希望我那些引以为傲的姐妹们会感到满意。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] ['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] .

I	laid	out	only	eighteen	shillings	.
我	铺设	出去	仅有的	十八	先令	.

我只投入了十八先令。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [sʌm; səm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [θriː] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

I	have	taken	that	sum	from	your	three	guineas	,	and	will	lay	out	the
我	有	已采取	那	和	从	你的	三	几内亚	,	和	将要	躺	出去	这

[rɪ'meɪndər] [ɪn] [sɪlk] ,

remainder	in	silk	,
余	在	丝绸	,

我已经从你的三基尼中取出了那笔钱，剩下的钱将用来购买丝绸。

['rɪbən] , ['peɪpər] , [et'setərə] .

ribbon	,	paper	,	etcetera	.
丝带	,	纸	,	等等	.

丝带、纸张等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] , [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [siː] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] , [ðæn; ðən] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

It	is	pleasanter	,	I	know	,	to	see	money	at	once	,	than	materials	for	further
它	是	更令人愉悦	,	我	知道	,	到	看	钱	在	一次	,	比	材料	为了	更远

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

我知道，立刻看到钱比看到用于进一步工作的材料更令人高兴；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

but	I	think	your	present	success	,	and	especially	your	darling	independence	,
但	我	思考	你的	展示	成功	,	和	尤其	你的	亲爱的	独立	,

但我认为你目前的成功，尤其是你珍视的独立性，

[wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['pleʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

will	afford	you	pleasure	enough	for	this	time	,
将要	买得起	你	乐趣	足够的	为了	这	时间	,

这段时间足以让你感到愉悦，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [geɪnz] .

and	that	you	will	be	willing	to	wait	awhile	for	more	substantial	gains	.
和	那	你	将要	是	愿意的	到	等待	一会儿	为了	更多的	重大的	收益	.

而且你愿意等待一段时间以获得更实质性的收益。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][get] , [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] ,

You	deserve	all	you	can	get	,	my	dear	girls	,
你	应得	全部	你	能	得到	,	我的	亲爱的	女孩们	,

亲爱的女孩们，你们值得拥有你们所能得到的一切。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'zaɪər] [sək'ses] [soʊ] ['sɜːrnɪstli] , [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	I	am	sure	you	cannot	desire	success	so	earnestly	,	or	rejoice	in	it	so
和	我	是	当然	你	不能	欲望	成功	所以	切实	,	或者	麾	在	它	所以

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

我相信你不可能如此渴望成功，也不可能如此真切地为成功而喜悦。

[æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

as	I	do	for	you	.
作为	我	做	为了	你	.

就像我为你做的那样。

[maɪ] [kən'sɜːrnz] ['prɑːspər] : [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , [wel] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

My	concerns	prosper	:	that	is	,	I	am	busy	,	well	,	and	cheerful	,	and	independent
我的	担忧	繁荣	:	那	是	,	我	是	忙碌的	,	出色地	,	和	快乐	,	和	独立的

.

:
.

我的愿望实现了：也就是说，我忙碌、健康、快乐、独立。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rʌbz] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [laɪk] ['eni] ['bɑːdi] [els] ;

Some	little	rubs	I	meet	with	,	like	any	body	else	;
一些	小的	摩擦	我	见面	和	,	喜欢	任何	身体	别的	;

像其他人一样，我也会遇到一些小摩擦；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

but	I	wonder	sometimes	to	think	how	happy	I	am	.
但	我	想知道	有时	到	思考	如何	快乐的	我	是	.

但我有时会想，我到底有多幸福。

['æŋkʃəs] [θɔːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['sæd(ə)n][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər]

Anxious	thoughts	for	you	sadden	me	now	and	then	;	but	I	try	to	remember
焦虑的	想法	为了	你	悲伤	我	现在	和	然后	;	但	我	尝试	到	记住

,

,

,

时不时地，我会因担心你而感到难过；但我努力记住，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['perənt] [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [stɪl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

that	the	same	kind	Parent	who	has	hitherto	protected	us	,	is	still	about	our
那	这	相同的	种类	父母	WHO	有	迄今为止	受保护	我们	,	是	仍然	关于	我们的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

那位一直以来庇佑我们的慈爱天父，依然在我们身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	that	we	have	nothing	to	do	but	to	labour	and	trust	.
和	那	我们	有	没有什么	到	做	但	到	劳动	和	相信	.

我们除了劳动和信任之外，别无他法。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

We	are	doing	now	what	we	can	,
我们	是	正在做	现在	什么	我们	能	,

我们现在正在尽我们所能。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

and	therefore	we	ought	to	be	satisfied	with	the	present	and	hopeful
和	所以	我们	应该	到	是	使满意	和	这	展示	和	充满希望

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

因此，我们应该对现状感到满意，对未来充满希望。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .

and	grateful	,	day	by	day	,	hour	by	hour	.
和	感激的	,	天	经过	天	,	小时	经过	小时	.

日复一日，时时刻刻都心怀感恩。

“ [jʊr; jər] [læst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

“	Your	last	letter	was	written	in	such	a	spirit	of	cheerfulness	,	that	if	I	had
“	你的	最后的	信	曾是	书面	在	这样的	一个	精神	的	愉悦	,	那	如果	我	有

[bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ,

been	miserable	,
到过	悲惨的	,

“你上一封信写得如此愉快，如果我当时很痛苦，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ɪts] ['ɪnfluəns] : [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	could	not	have	shut	my	heart	against	its	influence	:	but	I	was	not	miserable	.
我	可以	不是	有	关闭	我的	心	反对	它是	影响	:	但	我	曾是	不是	悲惨的	.

我无法封闭自己的内心免受其影响，但我并不痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [maɪ] [θɔ:ts] [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ'self] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm] ['evri]
I **was** **sitting** **alone** **,** **my** **thoughts** **far** **from** **myself** **,** **from** **you** **,** **from** **every**
我 曾是 坐着 独自的 , 我的 想法 远的 从 我 , 从 你 , 从 每一个
['bɑ:di] ;
body **;**
身体 ;

我独自一人坐着，思绪远离自己，远离你，远离所有人；

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] .
for **I** **was** **absorbed** **in** **a** **Spanish** **book** **which** **I** **was** **translating** **.**
为了 我 曾是 吸收 在 一个 西班牙语 书 哪个 我 曾是 翻译 .

因为我当时正全神贯注地翻译一本西班牙语书。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['redɪli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [nɑ:kt] [æt; ət]
You **may** **imagine** **how** **readily** **it** **was** **thrown** **aside** **when** **the** **postman** **knocked** **at**
你 可能 想象 如何 容易 它 曾是 抛掷 旁边 什么时候 这 邮差 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the **door** **,**
这 门 ,

你可以想象，当邮递员敲门时，它被毫不犹豫地扔到一边了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hoʊm] ,
and **how** **joyously** **the** **full** **tide** **of** **my** **thoughts** **turned** **towards** **home** **,**
和 如何 欣喜地 这 满的 潮 的 我的 想法 转向 向 家 ,

我的思绪多么欣喜地全部转向了家乡！

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][tɜ:rn] ,
and **how** **my** **affection** **rested** **on** **each** **of** **you** **in** **turn** **,**
和 如何 我的 感情 休息 在 每个 的 你 在 转动 ,

以及我对你们每个人的深厚感情，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] [i:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **blessed** **each** **of** **your** **names** **as** **it** **rose** **,** **accompanied** **with** **a**
和 蒙福 每个 的 你的 姓名 作为 它 玫瑰 , 伴随 和 一个
['θaʊz(ə)nd] [swi:t] [ˌrekə'lekʃənz] ,
thousand **sweet** **recollections** **,**
千 甜的 回忆 ,

当你们的名字升起时，我祝福了你们每一个人，同时心中充满了无数美好的回忆。

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] .
to **my** **remembrance** **.**
到 我的 纪念 .

谨以此纪念。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['i:vnɪŋ] [su:n] .
I **hope** **you** **will** **give** **me** **the** **pleasure** **of** **such** **another** **evening** **soon** **.**
我 希望 你 将要 给 我 这 乐趣 的 这样的 其他 晚上 很快 .

我希望您能尽快让我再次享受到这样的美好夜晚。

[aɪ] [met] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I **met** **Mr** **Rathbone** **in** **the** **street** **the** **other** **day** **.**
我 遇见 先生 拉思伯恩 在 这 街道 这 其他 天 .

前几天我在街上碰到了拉斯伯恩先生。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]
He **enquired** **how** **you** **all** **were** **,** **and** **said** **I** **must** **go** **and** **dine** **with**
他 询问 如何 你 全部 是 , 和 说 我 必须 去 和 用餐 和
[hɪm; ɪm] [su:n] ,
him **soon** **,**
他 很快 ,

他问候了你们大家，并说他很快要去和他共进晚餐。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	he	has	something	to	say	to	me	.
作为	他	有	某物	到	说	到	我	.

他有话要对我说。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'kwestid] ['mɪstər]['bɑːrkər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['hɛriːət] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] ,

He	says	that	he	has	requested	Mr	Barker	to	allow	Harriet	to	learn	music	,
他	说道	那	他	有	请求	先生	巴克	到	允许	哈丽特	到	学习	音乐	,

他说他已请求巴克先生允许哈丽特学习音乐。

[æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	hears	she	has	a	taste	for	it	.
作为	他	听到	她	有	一个	品尝	为了	它	.

他听说她喜欢吃这个。

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [dɪr] ['hɛriːət] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [pleɪ]

He	hopes	that	dear	Harriet	will	come	to	London	some	time	or	other	and	play
他	希望	那	亲爱的	哈丽特	将要	来	到	伦敦	一些	时间	或者	其他	和	玩

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他希望亲爱的哈丽特有朝一日能来伦敦为他演奏。

[æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

as	music	is	his	passion	.
作为	音乐	是	他的	热情	.

音乐是他的挚爱。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ,

I	cannot	describe	to	you	how	kind	his	manner	is	,
我	不能	描述	到	你	如何	种类	他的	方式	是	,

我无法用语言形容他有多么和蔼可亲。

[nɔːr] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .

nor	how	dearly	I	love	the	very	sight	of	this	good	man	.
也不	如何	亲爱的	我	爱	这	非常	视线	的	这	好的	男人	.

我无法形容我有多么喜爱见到这位善良的男人。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['slændər] .

And	yet	even	he	does	not	escape	slander	.
和	然而	甚至	他	做	不是	逃脱	诽谤	.

然而，就连他也没能逃脱诽谤。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['taɪrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	have	heard	it	said	,	often	and	often	,	that	he	is	a	perfect	tyrant	to	his
我	有	听到	它	说	,	经常	和	经常	,	那	他	是	一个	完美的	暴君	到	他的

[in'fiəriəz] ,

inferiors	,
下等人	,

我经常听到有人说，他对待下属是个十足的暴君。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɪrid] [ɪn] ['kaɪndnəs] ,

that	as	long	as	he	is	treated	with	deference	,	he	is	unwearied	in	kindness	,
那	作为	长的	作为	他	是	治疗	和	尊重	,	他	是	不知疲倦	在	仁慈	,

只要有人对他毕恭毕敬，他就会一直乐于助人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɛn'reɪdʒəz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi][ɪz]

but	that	the	least	opposition	enrages	him	,	and	that	once	displeased	he	is
但	那	这	至少	反对	激怒	他	,	和	那	一次	不高兴	他	是

[æn; ən][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['enəmi] .

an	irreconcilable	enemy	.
一个	不可调和的	敌人	.

但哪怕最轻微的反对都会激怒他，一旦被惹恼，他就会成为不可调和的敌人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Of	course	I	believe	nothing	of	all	this	,
的	课程	我	相信	没有什么	的	全部	这	,

我当然不相信这一切。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəun] [noʊ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] .

and	have	shewn	no	little	indignation	when	I	have	heard	such	things	said	.
和	有	展示	不	小的	愤慨	什么时候	我	有	听到	这样的	事物	说	.

听到这样的话，我感到非常愤慨。

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ɪz]

What	a	world	it	must	be	,	when	such	a	man	as	Mr	Rathbone	is
什么	一个	世界	它	必须	是	,	什么时候	这样的	一个	男人	作为	先生	拉思伯恩	是

['slændərt] !

slandered	!
诽谤	!

这个世界真是太荒唐了，像拉思伯恩先生这样的人竟然会遭到诽谤！

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]

I	do	not	intend	to	be	curious	about	what	he	has	to	say	to	me	till	the
我	做	不是	打算	到	是	好奇的	关于	什么	他	有	到	说	到	我	直到	这

[taɪm] [kʌmz] .

time	comes	.
时间	来	.

在时机成熟之前，我不打算对他要跟我说什么感到好奇。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr]

Perhaps	he	will	tell	me	what	was	the	nature	of	the	service	which	my	dear
也许	他	将要	告诉	我	什么	曾是	这	自然	的	这	服务	哪个	我的	亲爱的

['fɑːðər] ['rendərd] [hɪm; ɪm] .

father	rendered	him	.
父亲	渲染	他	.

或许他会告诉我，我亲爱的父亲为他提供了什么样的服务。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['æftər][ɔːl] .

But	I	will	not	think	more	of	the	matter	:	it	may	be	only	a	trifle	after	all	.
但	我	将要	不是	思考	更多的	的	这	事情	:	它	可能	是	仅有的	一个	琐事	后	全部	.

但我不会再想这件事了：这或许只是件小事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][bed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

“	I	am	very	sorry	to	conclude	,	but	I	must	be	off	to	bed	;	it	is	very
“	我	是	非常	对不起	到	结束	,	但	我	必须	是	离开	到	床	;	它	是	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

“很遗憾要结束今天的节目了，但我必须去睡觉了；时间已经很晚了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] [tuː] ['aʊərz] ['suːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] -

and	I	must	be	at	the	warehouse	two	hours	sooner	than	usual	to	-
和	我	必须	是	在	这	仓库	二	小时	很快	比	通常	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

明天我必须比平时提前两个小时到仓库。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [send] [juː; jʊ] ,

I	hope	you	will	be	satisfied	with	what	I	send	you	,
我	希望	你	将要	是	使满意	和	什么	我	发送	你	,

希望您对收到的东西感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɛriːət] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l]['prɑːspekts] .

and	that	Harriet	will	be	pleased	at	her	musical	prospects	.
和	那	哈丽特	将要	是	高兴	在	她	音乐	前景	.

哈丽特会对她的音乐前景感到满意。

[ˌfer'wel] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [let][ˌem 'iː] [hɪr] [suːn] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , —

Farewell	,	all	of	you	;	let	me	hear	soon	,	and	believe	me	,	—
告别	,	全部	的	你	;	让	我	听到	很快	,	和	相信	我	,	—

各位，再见了；请尽快与我联系，相信我，——

“ [jʊr; jər] ['veri] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] , —

“	Your	very	affectionate	brother	,	—
“	你的	非常	亲热	兄弟	,	—

你亲爱的哥哥，——

“ [tʃɑːrlz] ['fɔrˌsaɪθ] .

“	Charles	Forsyth	.
“	查尔斯	福赛斯	.

“查尔斯·福赛斯。

“ [piː] . [es] . [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] ,

“	P	.	S	.	I	have	now	received	a	note	from	Mr	Rathbone	,
“	P	.	S	.	我	有	现在	已收到	一个	笔记	从	先生	拉思伯恩	,

PS：我已经收到拉思伯恩先生的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz][ɑːr] . [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔːr; fər]

in	which	he	says	that	he	and	Mrs	R	.	are	obliged	to	leave	town	for
在	哪个	他	说道	那	他	和	太太	拉	.	是	有义务	到	离开	镇	为了

[sʌm; səm] [wiːks] :

some	weeks	:
一些	周	:

他在信中说，他和R夫人不得不离开小镇几周：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'fɜːr] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	that	therefore	they	must	defer	seeing	me	at	present	.
和	那	所以	他们	必须	推迟	看到	我	在	展示	.

因此，他们目前必须推迟与我见面。

[hiː; hi][æsks] ['weðər] ['ælfred] [hæz; həz]['evər] [ʃəun] ['eni] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˌmæθə'mætɪks] ,

He	asks	whether	Alfred	has	ever	shewn	any	taste	for	mathematics	,
他	问	无论	阿尔弗雷德	有	曾经	展示	任何	品尝	为了	数学	,

他问阿尔弗雷德是否曾表现出对数学的兴趣，

[ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

and	expresses	his	hope	that	his	attention	will	be	directed	that	way	without	delay
和	表达	他的	希望	那	他的	注意力	将要	是	指导	那	方式	没有	延迟

.

:

.

并表示希望他的注意力能尽快转移到那方面。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

What	can	this	mean	?
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk]['mɪstər]['bɑːrkər] .

You	had	better	ask	Mr	Barker	.
你	有	更好的	问	先生	巴克	.

你最好去问问巴克先生。

" ['mɪstər]['bɑːrkər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['mɪstər] [ræθboʊnz] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən]

"	Mr	Barker	was	no	better	able	to	guess	Mr	Rathbone's	designs	than
"	先生	巴克	曾是	不	更好的	有能力的	到	猜测	先生	拉思伯恩	设计	比

[tʃɑːrlz] [hɪm'self] ;

Charles	himself	;
查尔斯	他自己	;

“巴克先生对拉斯伯恩先生的设计的猜测能力并不比查尔斯本人强多少；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðer; ðər][kaɪnd] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

so	they	were	all	obliged	to	wait	in	patience	till	their	kind	friend	should	return	to
所以	他们	是	全部	有义务	到	等待	在	耐心	直到	他们的	种类	朋友	应该	返回	到

[taʊn] ,

town	,
镇	,

所以他们都只能耐心等待，直到这位好心的朋友回到镇上。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] .

which	did	not	take	place	till	the	following	autumn	.
哪个	做过	不是	拿	地方	直到	这	下列的	秋天	.

这件事直到第二年秋天才发生。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['ælfred] [bɪ'gæn]

In	the	mean	time	,	however	,	his	directions	were	observed	,	and	Alfred	began
在	这	意思是	时间	,	然而	,	他的	方向	是	观察到	,	和	阿尔弗雷德	开始

[tuː; tə] [lɜːrn] [ˌmæθə'mætɪks] .

to	learn	mathematics	.
到	学习	数学	.

然而，与此同时，他的指示得到了执行，阿尔弗雷德开始学习数学。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

Jane	and	Isabella	had	so	little	time	now	for	the	employment	which	their
简	和	伊莎贝拉	有	所以	小的	时间	现在	为了	这	就业	哪个	他们的

['brʌðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

brother	had	provided	for	them	,
兄弟	有	假如	为了	他们	,

简和伊莎贝拉现在几乎没有时间去做她们哥哥为她们安排的工作了。

[ðæt] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][pæst] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [bɑːks][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['blɪθ] .

that	March	was	past	before	another	box	was	prepared	for	Mr	Blyth	.
那	行进	曾是	过去的	前	其他	盒子	曾是	准备	为了	先生	布莱斯	.

直到三月过去，才为布莱斯先生准备好另一个箱子。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [faɪv] ['gɪnɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]

Their	brother	had	the	pleasure	of	transmitting	five	guineas	to	them	,	as
他们的	兄弟	有	这	乐趣	的	传输	五	几内亚	到	他们	,	作为

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] ;

the	reward	of	their	industry	;
这	报酬	的	他们的	行业	;

他们的兄弟很高兴地给他们寄去了五枚金币，作为对他们勤劳的奖励；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	we	may	imagine	the	complacency	and	satisfaction	with	which	they
和	我们	可能	想象	这	自满	和	满意	和	哪个	他们

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] ['mɪstər]

revealed	the	history	of	their	labours	and	earnings	to	their	friend	Mr
揭晓	这	历史	的	他们的	劳动	和	收益	到	他们的	朋友	先生

['bɑːrkər] .

Barker	.
巴克	.

我们可以想象，当他们向朋友巴克先生讲述他们的劳动和收入历史时，他们是多么的沾沾自喜和心满意足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

He	was	as	much	pleased	as	they	expected	,	and	even	more	surprised	.
他	曾是	作为	很多	高兴	作为	他们	预期的	,	和	甚至	更多的	惊讶	.

他果然如他们所料地高兴，甚至更加惊喜。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	asked	them	how	they	intended	to	apply	the	money	.
他	问	他们	如何	他们	故意的	到	申请	这	钱	.

他问他们打算如何使用这笔钱。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [skuːl] [ɪk'spensɪz] ;

They	replied	without	hesitation	,	to	the	children's	school	expenses	;
他们	回复	没有	犹豫	,	到	这	孩子们的	学校	开支	;

他们毫不犹豫地答应了孩子们的学费；

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [les] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðer; ðər]

for	their	only	object	was	to	make	themselves	less	burdensome	to	their
为了	他们的	仅有的	目的	曾是	到	制作	他们自己	较少的	负担	到	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

因为他们唯一的目的就是减轻自己对朋友的负担。

['mɪstər]['bɑːrkər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Mr	Barker	would	not	allow	of	this	.
先生	巴克	会	不是	允许	的	这	.

巴克先生不会允许这种情况发生。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [baɪ][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [fʌnd] ,

He	recommended	them	to	lay	by	their	earnings	as	a	separate	fund	,
他	受到推崇的	他们	到	躺	经过	他们的	收益	作为	一个	分离	基金	,

他建议他们将收入单独存起来作为一笔基金。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [wen] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

to	be	applied	when	any	extraordinary	occasion	should	arise	.
到	是	应用	什么时候	任何	非凡的	场合	应该	出现	.

适用于任何特殊情况发生之时。

[hiː; hi]['kaɪndli] ['ædɪd] ,

He	kindly	added	,
他	亲切地	额外	,

他好心地补充道：

[ðæt] ['mʌni] [soʊ] [ɜːrnd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn][ɪts] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

that	money	so	earned	should	bring	some	pleasure	in	its	expenditure	to	those	who
那	钱	所以	获得	应该	带来	一些	乐趣	在	它是	支出	到	那些	WHO

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪndəstri] ,

had	obtained	it	by	industry	,
有	获得	它	经过	行业	,

这样辛勤劳动挣来的钱，应该在消费时给那些用它谋生的人带来快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] ['pɑːrlər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn] [taɪm] [biː; bi] ['greɪst] [baɪ][ə; eɪ]

and	that	he	did	not	see	why	their	parlour	should	not	in	time	be	graced	by	a
和	那	他	做过	不是	看	为什么	他们的	客厅	应该	不是	在	时间	是	恩赐	经过	一个

[per] [ʌv; əv] [gloʊbz] ,

pair	of	globes	,
一对	的	地球仪	,

他不明白为什么他们的客厅最终不能摆放一对地球仪。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , ['ɑːnərəbli] [əb'teɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

or	even	a	piano	,	honourably	obtained	by	their	own	exertions	.
或者	甚至	一个	钢琴	,	光荣地	获得	经过	他们的	自己的	努力	.

甚至是一架钢琴，都是他们通过自己的努力光荣地获得的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑ:spekt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər] [ði:z] [gʊd] ['gɝ:lz] ,

This	was	a	splendid	prospect	,	and	an	animating	one	for	these	good	girls	,
这	曾是	一个	灿烂	前景	,	和	一个	动画	一	为了	这些	好的	女孩们	,

这真是一个绝妙的前景，对这些乖乖女来说更是一个振奋人心的前景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ʃʊd; ʃəd]

and	they	determined	to	set	to	work	again	,	as	soon	as	the	holidays	should
和	他们	决定	到	放	到	工作	再次	,	作为	很快	作为	这	假期	应该

[ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] ['li:ʒər] .

afford	them	leisure	.
买得起	他们	闲暇	.

他们决定一旦假期有了空闲时间，就立即重新开始工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər][hændz][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

It	was	now	necessary	,	however	,	to	try	their	hands	at	something	else	,
它	曾是	现在	必要的	,	然而	,	到	尝试	他们的	双手	在	某物	别的	,

但现在他们有必要尝试做些其他事情了。

[æz; əz]['mɪstər] ['blɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

as	Mr	Blyth	had	given	notice	that	it	would	be	some	months	before	he
作为	先生	布莱斯	有	给定	注意	那	它	会	是	一些	几个月	前	他

[ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [soʊ]

should	want	a	further	supply	of	the	articles	on	which	they	had	hitherto	so
应该	想	一个	更远	供应	的	这	文章	在	哪个	他们	有	迄今为止	所以

['prɑ:fɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][ˌɪndʒə'nu:əti] .

profitably	employed	their	ingenuity	.
盈利	受雇	他们的	独创性	.

布莱斯先生已经通知，他几个月内都不会再需要他们之前一直精心制作并从中获利的那些物品了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nekst] [ə'tempt] ?

What	should	they	next	attempt	?
什么	应该	他们	下一个	试图	?

他们接下来应该尝试什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk]

This	was	a	difficult	question	to	answer	,	and	the	girls	determined	to	look
这	曾是	一个	难的	问题	到	回答	,	和	这	女孩们	决定	到	看

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

这是一个难以回答的问题，女孩们决定环顾四周。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [ɜ:rn] [mɔ:r]

and	observe	,	and	wait	for	the	present	,	and	not	expect	to	earn	more
和	观察	,	和	等待	为了	这	展示	,	和	不是	预计	到	赚	更多的

['mʌni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

money	before	the	holidays	.
钱	前	这	假期	.

观察，等待当下，不要指望在假期前赚到更多钱。

[soʊ] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['li:ʒər] [taɪm] [θru:] ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]

So	they	spent	their	leisure	time	through	April	and	May	in	reading	and	drawing
所以	他们	花费	他们的	闲暇	时间	通过	四月	和	可能	在	阅读	和	绘画

[fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] ,

for	improvement	,
为了	改进	,

因此，他们在四月和五月的空闲时间里通过阅读和绘画来提高自己的水平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːrk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

and	in	work	,	of	which	their	hands	were	always	full	.
和	在	工作	,	的	哪个	他们的	双手	是	总是	满的	.

而且他们工作繁忙，总是忙得不可开交。

[wen] [ˌmɪd'sʌmər] [keɪm] ,

When	Midsummer	came	,
什么时候	盛夏	来了	,

仲夏时节到来之际，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]

and	Jane	made	up	her	accounts	at	the	close	of	her	first	year	of
和	简	制成	向上	她	账户	在	这	关闭	的	她	第一的	年	的

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

简在第一年做管家工作结束时结清了账目。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .

she	thought	she	had	every	reason	to	be	satisfied	and	grateful	.
她	想法	她	有	每一个	原因	到	是	使满意	和	感激的	.

她觉得自己完全有理由感到满足和感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['mɪstər] ['bɑrkərz] [wɔːrm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	the	encouragement	also	of	Mr	Barker's	warm	approbation	of	her
她	有	这	鼓励	还	的	先生	巴克的	温暖的	赞许	的	她

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɪndəstri] ,

self	-	denying	industry	,
自己	-	否认	行业	,

她还得到了巴克先生的热情赞扬，这鼓励了她，也肯定了她这种自我牺牲的勤奋精神。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] .

and	of	her	excellent	management	.
和	的	她	出色的	管理	.

以及她出色的管理能力。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd]['ɔːlsoʊ] .

He	gave	her	encouragement	of	another	kind	also	.
他	给予	她	鼓励	的	其他	种类	还	.

他还以另一种方式鼓励了她。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] ['evərit] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

He	told	her	that	Mr	Everett	had	expressed	his	entire	satisfaction	in	her
他	讲述	她	那	先生	埃弗雷特	有	表达	他的	全部的	满意	在	她

[kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,

conduct	to	the	children	under	her	care	,
执行	到	这	孩子们	在下面	她	关心	,

他告诉她，埃弗雷特先生对她照顾孩子的表现表示完全满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['sæləri] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt]

and	his	intention	of	either	raising	her	salary	,	or	doing	something	equivalent
和	他的	意图	的	任何一个	提高	她	薪水	,	或者	正在做	某物	相等的

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

他打算要么给她涨工资，要么做类似的事情。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

at	the	end	of	the	next	year	.
在	这	结尾	的	这	下一个	年	.

在明年年底。

[ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [skuːl] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [ə'tendid] ,

The	lady	whose	school	Isabella	and	Harriet	attended	,
这	女士	谁	学校	伊莎贝拉	和	哈丽特	参加	,

伊莎贝拉和哈丽特就读的学校的女主人

['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə]['mɪstər]['bɑːrkər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

also	spoke	in	praise	of	the	girls	to	Mr	Barker	,	and	told	him	that	their	good	principles	,
还	辐	在	称赞	的	这	女孩们	到	先生	巴克	,	和	讲述	他	那	他们的	好的	原则	,

他还向巴克先生赞扬了这些女孩，并告诉他她们品德高尚。

[ðer; ðər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] [gʊd] [kən'dʌkt] ,

their	influential	sense	of	religion	,	which	was	evinced	by	their	uniform	good	conduct	,
他们的	有影响	感觉	的	宗教	,	哪个	曾是	表现出	经过	他们的	制服	好的	执行	,

他们深厚的宗教信仰体现在他们始终如一的良好行为上。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

afforded	a	certain	proof	of	excellent	management	at	home	.
提供	一个	肯定	证明	的	出色的	管理	在	家	.

这在一定程度上证明了其在国内的卓越管理能力。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

She	made	many	enquiries	concerning	Jane	,	and	determined	to	keep	her	eye	on	her	,
她	制成	许多	查询	有关	简	,	和	决定	到	保持	她	眼睛	在	她	,

她对简的情况进行了多次打听，并决心密切关注她。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [soʊ] [wel] ['merɪtɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	to	find	some	opportunity	of	doing	service	to	one	who	so	well	merited	kindness	and	assistance	.
和	到	寻找	一些	机会	的	正在做	服务	到	一	WHO	所以	出色地	值得	仁慈	和	协助	.

并寻找机会为这位非常值得关爱和帮助的人服务。

['mɪstər]['bɑːrkər][dɪd][nɑːt] [tel] [dʒeɪn][ɔːl] [ðɪs] ;

Mr	Barker	did	not	tell	Jane	all	this	;
先生	巴克	做过	不是	告诉	简	全部	这	;

巴克先生并没有把这一切都告诉简；

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [terz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə] [swel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	he	told	her	enough	to	cause	tears	of	pleasure	to	swell	into	her	eyes	,
但	他	讲述	她	足够的	到	原因	眼泪	的	乐趣	到	膨胀	进入	她	眼睛	,

但他告诉她的那些话，足以让她喜极而泣。

[ænd; ənd] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	emotions	of	unspeakable	gratitude	to	arise	in	her	heart	.
和	情绪	的	无法形容	感激	到	出现	在	她	心	.

她心中涌起难以言喻的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grætɪtuːd] [tɪl] , [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

She	reserved	the	expression	of	this	gratitude	till	,	alone	in	her	chamber	,
她	预订的	这	表达	的	这	感激	直到	,	独自的	在	她	房间	,

她将这份感激之情保留到独自一人在房间里时才表达出来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ʌp'held]

she	could	pour	out	her	whole	soul	before	Him	who	had	directed	and	upheld
她	可以	倒	出去	她	所有的	灵魂	前	他	WHO	有	指导	和	维持

[hɜːr; hər] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ,

her	steps	on	the	narrow	path	of	duty	,
她	步骤	在	这	狭窄的	小路	的	责任	,

她可以在那位指引和扶持她走上尽责之路的神面前倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊərɪŋ] [rɪtʃ] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

and	who	was	now	showering	rich	blessings	upon	her	,	and	filling	her
和	WHO	曾是	现在	淋浴	富有的	祝福	之上	她	,	和	填充	她

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] .

heart	with	peace	and	hope	.
心	和	和平	和	希望	.

而现在，祂正赐予她丰厚的祝福，让她的心中充满平安和希望。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet]

She	thanked	him	that	he	had	preserved	them	to	each	other	,	and	yet
她	谢谢	他	那	他	有	保存完好	他们	到	每个	其他	,	和	然而

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她感谢他让他们彼此相守，不仅如此，

[ðæt] [ðer; ðər] ['fæməli] [piːs] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] :

that	their	family	peace	was	unbroken	:
那	他们的	家庭	和平	曾是	未破	:

他们的家庭和睦从未被打破：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	they	were	closely	united	in	the	love	of	Him	and	of	each	other	.
那	他们	是	密切	团结的	在	这	爱	的	他	和	的	每个	其他	.

他们因着对上帝的爱和彼此的爱而紧密相连。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [lʌv] [səb'sɪstid] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] ['eni] ['traɪəlz] [ðæt] [keɪm]

She	felt	that	as	long	as	this	love	subsisted	she	could	bear	any	trials	that	came
她	毛毡	那	作为	长的	作为	这	爱	生存	她	可以	熊	任何	试验	那	来了

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ;

from	without	;
从	没有	;

她觉得只要这份爱还在，她就能承受来自外界的任何考验；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['prɑːbəb(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði]

and	though	she	looked	forward	to	probable	anxieties	and	difficulties	,	the
和	尽管	她	看起来	向前	到	可能	焦虑	和	困难	,	这

['prɑːspekt] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'meɪ] [hɜːr; hər] ,

prospect	did	not	dismay	her	,
前景	做过	不是	沮丧	她	,

尽管她预料到可能会遇到焦虑和困难，但这种前景并没有让她气馁。

[soʊ] [strɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [fiːl] [ɪn][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [səˈpɔːrt] ,

so	strong	did	she	now	feel	in	an	Almighty	support	,
所以	强的	做过	她	现在	感觉	在	一个	全能者	支持	,

她此刻感到自己得到了全能上帝的强大支持。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt]

and	in	perfect	reliance	on	the	goodness	and	mercy	which	was	now	about
和	在	完美的	依赖	在	这	善良	和	怜悯	哪个	曾是	现在	关于

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

her	,	and	which	,
她	,	和	哪个	,

她完全信赖此刻环绕在她身边的良善和怜悯，并且，

[ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] , [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

she	trusted	,	would	follow	her	all	the	days	of	her	life	.
她	可信	,	会	跟随	她	全部	这	天	的	她	生活	.

她信任他，他会陪伴她一生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈevri] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈsmuːðli]

It	was	not	indeed	to	be	expected	that	every	year	should	pass	away	so	smoothly
它	曾是	不是	的确	到	是	预期的	那	每一个	年	应该	经过	离开	所以	顺利

.

:

.

的确，不应该指望每一年都如此平静地过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd]

They	had	all	enjoyed	health	and	comfort	at	home	,	improvement	and
他们	有	全部	享受	健康	和	舒适	在	家	,	改进	和

['pleʒər] [əˈbrɔːd] .

pleasure	abroad	.
乐趣	国外	.

他们在国内都享受了健康舒适的生活，在国外也获得了提升和快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [nuː] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [wɑːnt] ,

They	had	gained	new	friends	,	and	so	far	from	suffering	want	,
他们	有	获得	新的	朋友们	,	和	所以	远的	从	痛苦	想	,

他们结交了新朋友，而且非但没有遭受贫困之苦，

[ðer; ðər] [əˈferz] [bɔːr] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈæspekt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .

their	affairs	bore	a	more	cheering	aspect	than	they	could	have	hoped	.
他们的	事务	钻孔	一个	更多的	欢呼	方面	比	他们	可以	有	希望	.

他们的遭遇比他们预想的要令人欣慰得多。

[ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [əˈmaʊnt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [ˈeɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Their	income	amounted	,	as	I	have	said	,	to	eighty	pounds	a	year	,
他们的	收入	金额	,	作为	我	有	说	,	到	八十	磅	一个	年	,

正如我所说，他们的年收入只有八十英镑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	they	had	besides	a	house	of	their	own	.
和	他们	有	除了	一个	房子	的	他们的	自己的	.

而且他们还有自己的房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈskersli] [ˈeni] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ,

They	had	been	at	scarcely	any	expense	for	clothes	,
他们	有	到过	在	几乎	任何	费用	为了	衣服	,

他们几乎没花什么钱买衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] [ˈhænə] [hæd; həd] [ˈveri] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] .

and	their	good	servant	Hannah	had	very	low	wages	.
和	他们的	好的	仆人	汉娜	有	非常	低的	工资	.

他们的好女仆汉娜的工资却很低。

[ðer; ðər] [ɪk'spendɪtʃər] [ðɪs] [jɪr] , ['ʌndər] ['dʒeɪnz] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪfti] - [sɪks]

Their	expenditure	this	year	,	under	Jane's	excellent	management	,	was	only	fifty	-	six
他们的	支出	这	年	,	在下面	简的	出色的	管理	,	曾是	仅有的	五十	-	六

[paʊndz] : [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,

pounds	:	the	rest	of	their	income	,
磅	:	这	休息	的	他们的	收入	,

在简的出色管理下，他们今年的支出只有五十六英镑：其余收入，

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] ['sæləri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,

with	Jane's	salary	of	twenty	-	five	pounds	,
和	简的	薪水	的	二十	-	五	磅	,

简的月薪是二十五英镑。

[went] ['ðerfɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

went	therefore	towards	the	fund	which	their	friends	had	raised	for	the
去	所以	向	这	基金	哪个	他们的	朋友们	有	提高	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['jʌŋgər] [wʌnz] .

education	of	the	three	younger	ones	.
教育	的	这	三	年轻	一个	.

因此，他们把钱捐给了朋友们为三个年幼的孩子筹集的教育基金。

[tʃɑ:rlz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

Charles	managed	to	be	independent	,	as	we	know	,
查尔斯	管理	到	是	独立的	,	作为	我们	知道	,

众所周知，查尔斯设法保持了独立。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [tu:] .

and	Isabella	hoped	that	in	four	or	five	years	she	might	be	so	too	.
和	伊莎贝拉	希望	那	在	四	或者	五	年	她	可能	是	所以	也	.

伊莎贝拉希望四五年后她也能如此。

[dʒeɪn] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] .

Jane	never	expected	to	spend	so	little	again	.
简	绝不	预期的	到	花费	所以	小的	再次	.

简没想到自己以后还能花这么多钱。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] ,

She	could	not	hope	that	their	house	would	be	always	so	free	from	sickness	,
她	可以	不是	希望	那	他们的	房子	会	是	总是	所以	自由的	从	疾病	,

她无法奢望他们的家永远都能如此远离疾病。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɒnts] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] [fju:] .

or	that	their	wants	would	always	be	so	few	.
或者	那	他们的	想要	会	总是	是	所以	很少	.

或者说，他们的需求总是那么少。

['mɪstər]['bɑ:rkər] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ]

Mr	Barker	,	after	examining	her	accounts	,	and	praising	the	accuracy	with
先生	巴克	,	后	检查	她	账户	,	和	赞扬	这	准确性	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] ,

which	they	were	kept	,
哪个	他们	是	保留	,

巴克先生在查看了她的账目后，称赞了她记账的准确性。

[kən'grætjuleitid] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

congratulated	her	on	the	result	.
恭喜	她	在	这	结果	.

祝贺她取得这样的成绩。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	I	am	glad	,	my	dear	,	”	said	he	,
“	我	是	高兴的	,	我的	亲爱的	,	”	说	他	,

“我很高兴，亲爱的，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [smuːð] [æn; ən][wʌn] .
“ that the first year has been so smooth an one .
“ 那 这 第一的 年 有 到过 所以 光滑的 一个 一 .

“第一年非常顺利。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
I hope you find it an encouragement ,
我 希望 你 寻找 它 一个 鼓励 ,

希望这能给你带来鼓励。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪsˈmeɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rʌbz] [bɪˈfɔːr]
and that you will not be dismayed if you should meet with a few rubs before
和 那 你 将要 不是 是 沮丧 如果 你 应该 见面 和 一个 很少 摩擦 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

即使不久后你遭遇了一些摩擦，也不要灰心丧气。

[wiː; wi] [ɔːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rʌbz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [ʃer] . ”
We all meet with rubs , and you must expect your share . ”
我们 全部 见面 和 摩擦 , 和 你 必须 预计 你的 分享 . ”

每个人都会遇到摩擦，你也必须做好承受的准备。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒeɪn] .
“ Certainly , ” replied Jane .
“ 当然 , ” 回复 简 .

“当然，”简回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['oʊnli] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [soʊ][fɑːr] .
“ I am only surprised that we have done well so far .
“ 我 是 仅有的 惊讶 那 我们 有 完毕 出色地 所以 远的 .

“我只是对我们目前取得的成绩感到惊讶。”

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][help] , [sɜːr] .
We owe it to your help , Sir .
我们 欠 它 到 你的 帮助 , 先生 .

先生，我们感激您的帮助。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] . ”
We could have done nothing without you . ”
我们 可以 有 完毕 没有什么 没有 你 . ”

没有你们，我们什么都做不了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] , [dʒeɪn] .
“ You can do some things without me , though , Jane .
“ 你 能 做 一些 事物 没有 我 , 尽管 , 简 .

“不过，简，有些事情你可以不用我帮忙。”

[rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [faɪv] [ˈgɪnɪ] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
Remember you earned five guineas , without my knowing any thing of the matter .
记住 你 获得 五 几内亚 , 没有 我的 会心 任何 事物 的 这 事情 .

记住，你挣了五几尼，而我对此一无所知。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˌɪzəˈbelə] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [help] [tuː; tə]
I cannot tell you how glad I am that Isabella is likely to prove a good help to
我 不能 告诉 你 如何 高兴的 我 是 那 伊莎贝拉 是 可能 到 证明 一个 好的 帮助 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我很高兴伊莎贝拉很可能对你有所帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] ,

She	**is**	**a**	**sweet**	**girl**	**,**	**and**	**will**	**do**	**us**	**honour**	**,**
她	是	一个	甜的	女孩	,	和	将要	做	我们	荣誉	,

她是个很可爱的女孩，会给我们带来荣耀的。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['tæləntz] .

when	**a**	**few**	**years**	**have**	**brought**	**out**	**her**	**talents**	**.**
什么时候	一个	很少	年	有	带来	出去	她	天赋	.

几年时间让她展现出了才华。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

But	**,**	**my**	**dear**	**,**	**she**	**works**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**she**	**is**	**too**	**young**	**to**	**work**	**all**	**day**	**long**	**.**
但	,	我的	亲爱的	,	她	作品	非常	难的	,	和	她	是	也	年轻的	到	工作	全部	天	长的	.

但是，亲爱的，她工作非常努力，而且她还太年轻，不能整天工作。

[maɪ][waɪf][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] :

My	**wife**	**is**	**going**	**to**	**take**	**the**	**children**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**in**	**July**	**:**
我的	妻子	是	去	到	拿	这	孩子们	到	这	海	,	在	七月	:

我妻子打算七月份带孩子们去海边：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ˌɪzə'belə] ,

if	**you**	**will**	**spare**	**Isabella**	**,**
如果	你	将要	空闲的	伊莎贝拉	,

如果你能饶恕伊莎贝拉的话，

[ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] ['kʌlər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

a	**fortnight's**	**run**	**by**	**the**	**sea**	**will**	**bring**	**more**	**colour**	**into**	**her**	**cheeks**	**,**
一个	两周的	跑步	经过	这	海	将要	带来	更多的	颜色	进入	她	脸颊	,

在海边跑两周，她的脸颊会更加红润。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['spɪrɪt] .

and	**make**	**her**	**ready**	**to**	**begin**	**school**	**with**	**new**	**spirit**	**.**
和	制作	她	准备好	到	开始	学校	和	新的	精神	.

让她做好以崭新的精神迎接新学期的准备。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .

"	**Jane**	**was**	**beyond**	**measure**	**gratified**	**by**	**the**	**indulgence**	**offered**	**to**	**Isabella**	**.**
"	简	曾是	超过	措施	满意	经过	这	放纵	提供	到	伊莎贝拉	.

“简对伊莎贝拉所受到的宽容感到无比欣慰。”

[ʃiː; ʃi][moʊst] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] ;

She	**most**	**thankfully**	**accepted**	**the**	**kindness**	**;**
她	最多	谢天谢地	公认	这	仁慈	;

她非常感激地接受了这份好意；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] ['betər] [kloʊz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][baɪ]

and	**we**	**cannot**	**better**	**close**	**this**	**part**	**of**	**our**	**little**	**history**	**than**	**by**
和	我们	不能	更好的	关闭	这	部分	的	我们的	小的	历史	比	经过

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

leaving	**our**	**readers**	**to**	**imagine**	**the**	**actual**	**happiness**	**and**	**hopeful**
离开	我们的	读者	到	想象	这	实际的	幸福	和	充满希望

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][dʒeɪn] ,

anticipations	**of**	**Jane**	**,**
预期	的	简	,

我们结束这段小故事的最佳方式，莫过于让读者们自行想象简当时的幸福和充满希望的憧憬。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

her	**sisters**	**and**	**brother**	**,**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**first**	**year**	**,**
她	姐妹	和	兄弟	,	在	这	关闭	的	这	第一的	年	,

她的兄弟姐妹在第一年结束时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz] [taɪz] ,

which	had	bound	them	together	in	those	ties	,
哪个	有	边界	他们	一起	在	那些	领带	,

正是这些纽带将他们紧紧联系在一起。

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

the	tenderness	and	strength	of	which	only	the	fatherless	can	understand	.
这	压痛	和	力量	的	哪个	仅有的	这	无父	能	理解	.

只有失去父亲的人才能体会到那种温柔和坚强。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter Three .

章 三 .

第三章

[fjuː] [ɪ'vents] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] .

Few	events	worth	recording	happened	during	the	next	summer	,	autumn	,	and	winter	.
很少	活动	值得	记录	发生	期间	这	下一个	夏天	,	秋天	,	和	冬天	.

接下来的夏季、秋季和冬季，几乎没有发生什么值得记录的大事。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ]

The	return	of	Mr	Rathbone	to	London	,	which	did	not	take	place	till	the	month
这	返回	的	先生	拉思伯恩	到	伦敦	,	哪个	做过	不是	拿	地方	直到	这	月

[ʌv; əv] [meɪ] ,

of	May	,
的	可能	,

拉思伯恩先生直到五月份才返回伦敦。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

was	the	first	remarkable	circumstance	which	I	have	to	relate	.
曾是	这	第一的	卓越	环境	哪个	我	有	到	涉及	.

这是我要讲述的第一个非同寻常的事件。

[hiː; hi] [æskt] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,

He	asked	Charles	to	dine	at	his	house	the	Sunday	after	his	arrival	at	home	,
他	问	查尔斯	到	用餐	在	他的	房子	这	星期日	后	他的	到达	在	家	,

他邀请查尔斯回家后的那个星期天到他家吃饭。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ænd; ənd][moʊst][kaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl]

and	various	and	most	kind	were	the	enquiries	he	made	about	the	whole
和	各种各样的	和	最多	种类	是	这	查询	他	制成	关于	这	所有的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他对全家人进行了各种各样、非常友善的询问。

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,

He	saw	some	specimens	of	Isabella's	drawings	,	which	pleased	him	much	,
他	锯	一些	标本	的	伊莎贝拉的	图画	,	哪个	高兴	他	很多	,

他看到了伊莎贝拉的一些画作，非常喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	he	expressed	great	satisfaction	when	he	heard	that	Harriet	was	making
和	他	表达	伟大的	满意	什么时候	他	听到	那	哈丽特	曾是	制作

['eksələnt] ['prɑːgres] [ɪn]['mjuːzɪk] .

excellent	progress	in	music	.
出色的	进步	在	音乐	.

当他听说哈丽特在音乐方面取得了优异的进步时，他表示非常满意。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] [wen] [tʃɑːrlz] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

He	listened	with	benevolent	interest	when	Charles	spoke	of	Jane's	exertions	,
他	听着	和	仁慈	兴趣	什么时候	查尔斯	辐	的	简的	努力	,

当查尔斯谈及简的艰辛时，他饶有兴致地听着。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ker] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bi'stəu] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

of	the	mother's	care	which	she	bestowed	on	those	who	stood	almost	in	the	place
的	这	母亲的	关心	哪个	她	授予	在	那些	WHO	站立	几乎	在	这	地方

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

of	children	to	her	.
的	孩子们	到	她	.

她像母亲一样关爱那些对她来说几乎如同孩子一般的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [lʌvd] [tu:; tə] [spi:k] ,

This	was	a	subject	on	which	Charles	loved	to	speak	,
这	曾是	一个	主题	在	哪个	查尔斯	喜爱	到	说话	,

这是查尔斯非常喜欢谈论的话题。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['ɔ:dɪtər] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz]

when	he	could	find	an	auditor	who	could	comprehend	and	would	sympathise
什么时候	他	可以	寻找	一个	审计员	WHO	可以	理解	和	会	同情

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

with	his	feelings	.
和	他的	情怀	.

当他能找到一位可以理解并同情他感受的审计师时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] ,

Such	a	listener	he	was	aware	that	he	now	had	,
这样的	一个	听众	他	曾是	意识到的	那	他	现在	有	,

他意识到自己现在拥有了这样一位倾听者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɔ:md] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

and	his	heart	warmed	more	and	more	towards	his	benefactor	with	each
和	他的	心	温暖	更多的	和	更多的	向	他的	恩人	和	每个

['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪstɚz] ['preɪzɪz] .

moment	in	which	he	was	allowed	to	dwell	on	a	sister's	praises	.
片刻	在	哪个	他	曾是	允许	到	住	在	一个	姐妹	赞扬	.

每当他有机会细细品味妹妹的赞美之词，他对恩人的感激之情就更加深切。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [in'kwaiəd] [haʊ] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn]

At	length	Mr	Rathbone	enquired	how	he	who	was	so	ready	to	make	known
在	长度	先生	拉思伯恩	询问	如何	他	WHO	曾是	所以	准备好	到	制作	已知

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	exertions	of	others	,
这	努力	的	其他的	,

最后，拉思伯恩先生询问，那位如此热衷于宣扬他人功绩的人，为何.....

[wʌz; wəz] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

was	himself	going	on	in	the	world	.
曾是	他自己	去	在	在	这	世界	.

他本人则在世间继续前行。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , [tʃɑ:rlz] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	If	you	do	not	object	to	give	me	your	confidence	,	Charles	,	”	said	he	,
“	如果	你	做	不是	目的	到	给	我	你的	信心	,	查尔斯	,	”	说	他	,

“如果你不反对信任我，查尔斯，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][kən'sɜ:rnz] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] ['sɪstər] .

“	I	am	as	much	interested	in	your	concerns	,	as	in	your	sisters	.
“	我	是	作为	很多	感兴趣的	在	你的	担忧	,	作为	在	你的	姐妹	.

“我对你的担忧和你姐妹们的担忧一样关心。”

” [tʃɑ:rlz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tel] ;

”	Charles	thanked	him	,	and	said	there	was	but	little	to	tell	;
”	查尔斯	谢谢	他	,	和	说	那里	曾是	但	小的	到	告诉	;

查尔斯向他道谢，并说没什么可说的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	little	he	communicated	at	once	.
和	那	小的	他	沟通	在	一次	.

他一下子就把这些话都说完了。

[hiː; hi] [toʊld] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	told	Mr	Rathbone	the	amount	of	his	salary	,	and	that	of	his
他	讲述	先生	拉思伯恩	这	数量	的	他的	薪水	,	和	那	的	他的

[ɪk'spendɪtʃər] .

expenditure	.
支出	.

他告诉了拉思伯恩先生他的工资数额和支出数额。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪər]

He	told	him	how	he	was	endeavouring	to	qualify	himself	for	a	higher
他	讲述	他	如何	他	曾是	努力	到	资格	他自己	为了	一个	更高

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他告诉他自己是如何努力提升自身能力，以胜任更高职位的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz]

and	what	were	the	hopes	which	he	ventured	to	indulge	of	affording	his
和	什么	是	这	希望	哪个	他	冒险	到	放纵	的	负担得起	他的

['sɪstər] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [taɪm] .

sisters	some	substantial	assistance	in	time	.
姐妹	一些	重大的	协助	在	时间	.

他究竟抱有怎样的希望，才能及时为他的姐妹们提供一些实质性的帮助?

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] :

At	present	he	could	do	but	little	:
在	展示	他	可以	做	但	小的	:

目前他能做的非常有限:

[ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [greɪt] [self] - [dɪ'naɪəl] [seɪvd] [θriː] [paʊndz] .

the	first	year	he	had	by	great	self	-	denial	saved	three	pounds	.
这	第一的	年	他	有	经过	伟大的	自己	-	拒绝	已保存	三	磅	.

第一年，他通过极大的自我克制，攒下了三英镑。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [send] [dʒeɪn] [ə; eɪ] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ,

This	year	he	hoped	to	send	Jane	a	five	pound	note	on	Midsummer	Day	,
这	年	他	希望	到	发送	简	一个	五	磅	笔记	在	盛夏	天	,

今年他希望在仲夏节那天寄给简一张五英镑的钞票。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sæləri] .

and	in	a	year	or	two	he	had	the	prospect	of	a	large	salary	.
和	在	一个	年	或者	二	他	有	这	前景	的	一个	大的	薪水	.

一两年后，他有望获得高薪。

['mɪstər] ['ræθˌboʊn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

Mr	Rathbone	questioned	him	closely	as	to	his	manner	of	living	,	and
先生	拉思伯恩	被质问	他	密切	作为	到	他的	方式	的	活的	,	和

[hɪz; ɪz] [plænz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] .

his	plans	of	economy	.
他的	计划	的	经济	.

拉思伯恩先生仔细询问了他的生活方式和节俭计划。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlævɪʃ] [ɪkˈspendɪtʃər] , [sʌtʃ] [ɪˈkɑːnəmi] [æz; əz]

Accustomed	**as**	**he**	**was**	**to**	**a**	**very**	**lavish**	**expenditure**	**,**	**such**	**economy**	**as**
习惯	作为	他	曾是	到	一个	非常	奢华的	支出	,	这样的	经济	作为

[ˈtʃɑːrlzɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ;

Charles's	**struck**	**him**	**with**	**wonder**	**;**
查尔斯的	击	他	和	想知道	;

他习惯了大手大脚的开销，所以查尔斯的节俭让他感到惊讶；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**so**	**far**	**from**	**being**	**despised**	**by**	**the**
和	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	所以	远的	从	存在	被鄙视的	经过	这

[jʌŋ] [men] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ,

young	**men**	**among**	**whom**	**he**	**was**	**thrown**	**,**
年轻的	男人	之中	谁	他	曾是	抛掷	,

他惊讶地发现，他所处的年轻人群体非但没有鄙视他，反而更加令人震惊。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [baɪ][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] .

Charles	**was**	**regarded**	**with**	**respect**	**by**	**all**	**,**	**with**	**affection**	**by**	**some**	**.**
查尔斯	曾是	认为	和	尊重	经过	全部	,	和	感情	经过	一些	.

查尔斯受到所有人的尊敬，有些人则对他充满爱戴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [kloʊz] , [ˈgrʌdʒɪŋ] [ˈsɑːlətuːd] :

He	**did**	**not**	**live**	**in**	**close**	**,**	**grudging**	**solitude**	**:**
他	做过	不是	居住	在	关闭	,	勉强地	孤独	:

他并非过着与世隔绝、心怀怨恨的生活：

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˌsoʊʃɪˈælətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt]

he	**had**	**lost**	**none**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**generous**	**sociality**	**which**	**he**	**brought**
他	有	丢失的没有任何		的	这	精神	的	慷慨的	社交性	哪个	他	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

with	**him**	**to**	**London**	**,**
和	他	到	伦敦	,

他丝毫没有失去他带到伦敦时的那种慷慨友善的社交精神。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkauntəˈræktɪŋ] [ˈinfluənsiz] .

and	**preserved**	**there**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**chilling**	**and**	**counteracting**	**influences**	**.**
和	保存完好	那里	,	在	尽管如此	的	它是令人不寒而栗		和	抵消	影响	.

尽管受到寒冷和不利因素的影响，它仍然在那里保存了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bəˈnevələnt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] .

He	**was**	**benevolent**	**;**	**he**	**was**	**generous**	**.**
他	曾是	仁慈	;	他	曾是	慷慨的	.

他心地善良，慷慨大方。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈkɑːnʃəns] [ˈoʊpən][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	**purse**	**he**	**could**	**in**	**conscience**	**open**	**to**	**none**	**but**	**his**	**sisters**	**;**	**but**	**his**
他的	钱包	他	可以	在	良心	打开	到	没有任何	但	他的	姐妹	;	但	他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,

heart	**was**	**open**	**,**
心	曾是	打开	,

他良心上过不去，只能把钱给姐妹们；但他的心却是敞开的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈredi] , [wenˈevər] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

his	**head**	**was**	**busy**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**were**	**ready**	**,**	**whenever**	**an**	**opportunity**
他的	头	曾是	忙碌的	,	和	他的	双手	是	准备好	,	每当	一个	机会

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [əˈkɜːrd] .

of	**doing**	**good**	**occurred**	**.**
的	正在做	好的	发生	.

他脑子里总是想着做好事，而且只要有机会做好事，他就会立刻行动起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [kəˈnektɪd] [hɪm; ɪm] , [geɪv]

Some	of	the	young	men	with	whom	his	situation	connected	him	,	gave
一些	的	这	年轻的	男人	和	谁	他的	情况	连接	他	,	给予

[entəˈteɪnmənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

entertainments	to	their	friends	,
娱乐	到	他们的	朋友们	,

由于他的处境，他结识了一些年轻人，这些年轻人会为他们的朋友们举办娱乐活动。

[ɔːr] [meɪd] [ˈpɑːrtiz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənt] .

or	made	parties	to	go	to	places	of	public	amusement	.
或者	制成	各方	到	去	到	地方	的	民众	娱乐	.

或者组织聚会去公共娱乐场所。

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɔːfər] , [ɔːr][əkˈsept] , [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv]

Charles	could	not	do	this	;	nor	did	he	wish	to	offer	,	or	accept	,	obligations	of
查尔斯	可以	不是	做	这	;	也不	做过	他	希望	到	提供	,	或者	接受	,	义务	的

[ðɪs] [kaɪnd] ;

this	kind	;
这	种类	;

查尔斯做不到这一点；他也不愿意提出或接受这种义务；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈredɪli] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] ,

but	all	his	companions	readily	acknowledged	,	from	their	own	experience	,
但	全部	他的	同伴	容易	已确认	,	从	他们的	自己的	经验	,

但他的所有同伴都根据自己的经验欣然承认：

[ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [gʊd] .

that	Charles	had	both	the	power	and	the	inclination	to	do	good	.
那	查尔斯	有	两个都	这	力量	和	这	倾角	到	做	好的	.

查理一世既有能力也有意愿行善。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [baɪ] [tʃɑːrlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

One	had	been	ill	,	and	had	been	nursed	by	Charles	night	and	day	,
一	有	到过	患病的	,	和	有	到过	护理	经过	查尔斯	夜晚	和	天	,

其中一人曾生病，由查尔斯日夜照料。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd]

or	as	much	of	the	day	as	he	could	call	his	own	,	so	carefully	and
或者	作为	很多	的	这	天	作为	他	可以	称呼	他的	自己的	,	所以	小心	和

['tendərli] ,

tenderly	,
温柔地	,

或者说，只要他能把一天的大部分时间留给自己，他就会如此小心翼翼、温柔体贴地去做。

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [ɪn][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [əˌliːviˈeɪʃn] [hɪz; ɪz]

that	he	owed	his	recovery	in	part	,	and	the	whole	of	what	alleviation	his
那	他	欠款	他的	恢复	在	部分	,	和	这	所有的	的	什么	缓解	他的

[dɪˈziːz] [ədˈmɪtɪd] ,

disease	admitted	,
疾病	承认	,

他的康复部分归功于此，而他病情的缓解则完全归功于此。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ker] .

to	his	benevolent	care	.
到	他的	仁慈	关心	.

在他的仁慈照料下。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [dɪsˈpliːzd] ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ˌɪrɪˈmiːdiəbli] ;

Another	had	displeased	Mr	Gardiner	,	it	was	feared	irremediably	;
其他	有	不高兴	先生	加德纳	,	它	曾是	害怕	无可挽回地	;

另一件事令加德纳先生非常不高兴，恐怕是无法挽回了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['ruːɪn] ,

and	the	young	man	would	have	gone	to	ruin	,
和	这	年轻的	男人	会	有	已消失	到	废墟	,

这个年轻人本会落得个悲惨的下场。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['peɪʃ(ə)ns] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]

if	Charles	had	not	with	indefatigable	patience	brought	down	his	high	and
如果	查尔斯	有	不是	和	不懈	耐心	带来	向下	他的	高的	和

[pər'vɜːrs] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [duː] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

perverse	spirit	to	the	tone	of	apology	and	due	humiliation	;
变态	精神	到	这	语气	的	道歉	和	到期的	屈辱	;

如果查尔斯没有以无比的耐心将他高傲而任性的脾气降到道歉和应有的羞辱的语气；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['ventʃərd] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sʌmwʌt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['æŋgər]

and	,	moreover	,	ventured	to	moderate	his	master's	somewhat	unreasonable	anger
和	,	而且	,	冒险	到	缓和	他的	硕士学位	有些	不合理	愤怒

.

:

.

而且，他还试图缓和主人有些无理的愤怒。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] [θæŋks] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] : [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	got	no	thanks	from	either	of	them	at	the	time	:	but	he	did	not
他	得到	不	谢谢	从	任何一个	的	他们	在	这	时间	:	但	他	做过	不是

[wɑːnt] [θæŋks] ,

want	thanks	,
想	谢谢	,

当时他们俩都没有向他道谢；但他也不需要感谢。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	gained	his	end	,	which	was	,	to	see	the	youth	re	-	established	in	his
和	获得	他的	结尾	,	哪个	曾是	,	到	看	这	青年	关于	-	已确立的	在	他的

[rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

respectable	situation	.
可敬	情况	.

他达到了目的，那就是让这位年轻人重新回到他体面的岗位上。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [keɪm] [æt; ət][læst] ,

The	hour	of	gratitude	came	at	last	,
这	小时	的	感激	来了	在	最后的	,

感恩的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kə'mænd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Charles	now	knew	that	he	might	command	every	possible	service	from	the
和	查尔斯	现在	知道	那	他	可能	命令	每一个	可能的	服务	从	这

[juːθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd] ,

youth	whom	he	had	obliged	,
青年	谁	他	有	有义务	,

查理现在知道，他可以从他所服侍的那个年轻人那里得到任何可能的帮助。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [frend] .

and	who	was	now	proud	to	call	him	friend	.
和	WHO	曾是	现在	自豪的	到	称呼	他	朋友	.

而现在，谁又能自豪地称他为朋友呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

He	had	rendered	Mr	Gardiner	an	essential	service	by	informing	him	of
他	有	渲染	先生	加德纳	一个	基本的	服务	经过	通知	他	的

[ðə; ði] [mælp'ræktɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	malpractices	of	some	of	the	inferior	people	on	the	premises	,
这	不当行为	的	一些	的	这	下	人们	在	这	前提	,

他向加德纳先生举报了公司里一些素质低下员工的不法行为，为加德纳先生提供了至关重要的服务。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] ;
which no one else had the courage to expose ;
哪个 不 一 别的 有 这 勇气 到 暴露 ;

其他人都没有勇气揭露这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and the widow with whom he lodged was obliged to him for her
和 这 寡妇 和 谁 他 已提交 曾是 有义务 到 他 为了 她
[rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['lændlɔːrd] ,
release from the oppression of a tyrannical landlord ,
发布 从 这 压迫 的 一个 强横 房东 ,

他寄宿的那位寡妇对他感激不尽，因为他让她摆脱了暴虐地主的压迫。

[huː] [derd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [juːθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
who dared not trouble her , when he found that a spirited youth was her
WHO 敢于 不是 麻烦 她 , 什么时候 他 成立 那 一个 精神抖擞 青年 曾是 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

当他发现她的朋友是一位活泼的年轻人时，便不敢再打扰她了。

[huː] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪl] ['triːtɪd] ,
who would not sit still and see her ill treated ,
WHO 会 不是 坐 仍然 和 看 她 患病的 治疗 ,

谁能坐视她遭受虐待?

[waɪl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['remədi] .
while courage and activity could procure a remedy .
尽管 勇气 和 活动 可以 采购 一个 补救 .

而勇气和行动或许能带来补救措施。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ['aʊərli] ['kaɪndnəs] ,
When we think that to these important services were added hourly kindnesses ,
什么时候 我们 思考 那 到 这些 重要的 服务 是 额外 每小时 善意 ,

当我们想到除了这些重要的服务之外，还有每小时的善意付出时，

[moʊst][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ; [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wer]
most acceptable in the intercourses of social life ; when we remember that where
最多 可接受 在 这 性交 的 社会的 生活 ; 什么时候 我们 记住 那 在哪里
[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ,
Charles was ,
查尔斯 曾是 ,

在社交生活中，这是最容易被接受的；当我们记住查理当时所处的位置时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪrflnəs] , ['kaɪndnəs] , [æn; ən]['oʊpən] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
there was cheerfulness , kindness , an open heart , a quick eye , and a
那里 曾是 愉悦 , 仁慈 , 一个 打开 心 , 一个 快的 眼睛 , 和 一个
['redi] [hænd][tuː; tə][duː] [gʊd] ;
ready hand to do good ;
准备好 手 到 做 好的 ;

他性格开朗，待人友善，心地善良，目光敏锐，乐于助人；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðoʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,
we shall not wonder that he was beloved , though poor , and respected ,
我们 将 不是 想知道 那 他 曾是 心爱 , 尽管 贫穷的 , 和 受人尊敬 ,
[ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] .
though humble .
尽管 谦逊的 .

我们不会惊讶于他虽然贫穷却受人爱戴，虽然谦逊却受人尊敬。

['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Mr	**Rathbone**	**was**	**not**	**,**	**could**	**not**	**be**	**,**	**aware**	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**
先生	拉思伯恩	曾是	不是	,	可以	不是	是	,	意识到的	的	全部	这些	事物	,

拉思伯恩先生并不了解，也不可能了解所有这些事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [tʃɑːrlz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] ,

but	**he**	**heard**	**Charles**	**speak**	**of**	**the**	**kindness**	**that**	**he**	**experienced**	**,**
但	他	听到	查尔斯	说话	的	这	仁慈	那	他	经验丰富的	,

但他听查尔斯谈起过他所感受到的善意，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɜːrnd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ʃəun] .

and	**then**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**guess**	**that**	**it**	**was**	**earned**	**by**	**kindness**	**shewn**	**.**
和	然后	它	曾是	简单的	到	猜测	那	它	曾是	获得	经过	仁慈	展示	.

这样一来，人们很容易猜到这是通过展现善意而获得的。

“ [aɪ] [fər'get] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] . ”

“	**I**	**forget**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**how**	**long**	**it**	**is**	**exactly**	**,**	**since**	**you**	**came**	**to**	**London**	**.**	**”**
“	我	忘记	,	”	说	他	,	“	如何	长的	它	是	确切地	,	自从	你	来了	到	伦敦	.	”

“我忘了，”他说，“你来伦敦究竟有多久了。”

“ [tuː] ['jɪrz] [nekst] [mʌnθ] , [sɜːr] . ”

“	**Two**	**years**	**next**	**month**	**,**	**Sir**	**.**	**”**
“	二	年	下一个	月	,	先生	.	”

“下个月就满两年了，先生。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”

“	**And**	**have**	**you**	**not**	**seen**	**your**	**sisters**	**in**	**all**	**that**	**time**	**?**	**”**
“	和	有	你	不是	已见	你的	姐妹	在	全部	那	时间	?	”

“这么长时间，你难道没见过你的姐妹们吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['eni] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	**No**	**,**	**Sir**	**;**	**nor**	**have**	**I**	**any**	**near**	**prospect**	**of**	**seeing**	**them**	**.**
“	不	,	先生	;	也不	有	我	任何	靠近	前景	的	看到	他们	.

“不，先生；我也没有任何近期见到他们的机会。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] .

I	**do**	**not**	**venture**	**to**	**wish**	**it**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**growing**	**discontented**	**.**
我	做	不是	风险投资	到	希望	它	,	为了	害怕	的	生长	不满	.

我不敢奢望它会实现，因为害怕自己会变得不满。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

The	**girls**	**are**	**happy**	**,**	**and**	**so**	**am**	**I**	**;**
这	女孩们	是	快乐的	,	和	所以	是	我	;

女孩们很高兴，我也很高兴；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'paɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['pleʒər] . ”

and	**we**	**do**	**not**	**repine**	**because**	**we**	**cannot**	**reach**	**an**	**unattainable**	**pleasure**	**.**	**”**
和	我们	做	不是	抱怨	因为	我们	不能	抵达	一个	高不可攀	乐趣	.	”

我们不会因为无法获得遥不可及的快乐而感到沮丧。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [tʃɑːrlz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

“	**I**	**will**	**try**	**,**	**Charles**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**unattainable**	**.**
“	我	将要	尝试	,	查尔斯	,	无论	它	是	高不可攀	.

“我会尽力，查尔斯，即使这是不可能的。”

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

Two	**years**	**of**	**industry**	**and**	**self**	**-**	**denial**	**deserve**	**a**	**reward**	**.**
二	年	的	行业	和	自己	-	拒绝	应得	一个	报酬	.

两年的勤奋和克己努力理应得到回报。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ]

I	will	call	on	Mr	Gardiner	to	-	morrow	,	and	beg	for	a	fortnight's	holiday
我	将要	称呼	在	先生	加德纳	到	-	明天	,	和	求	为了	一个	两周的	假期

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我明天会去拜访加德纳先生，恳求他给你放两周假。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə]['eksɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

If	I	can	obtain	it	,	we	will	send	you	down	to	Exeter	in	a	trice	.
如果	我	能	获得	它	,	我们	将要	发送	你	向下	到	埃克塞特	在	一个	瞬间	.

如果我能弄到手，我们会立刻派你去埃克塞特。

" ['tʃɑːrlzɪz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

"	Charles's	gratitude	was	inexpressible	.
"	查尔斯的	感激	曾是	难以言喻的	.

查尔斯的感激之情难以言表。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	spite	of	his	struggles	,	the	tears	started	from	his	eyes	.
在	尽管如此	的	他的	斗争	,	这	眼泪	开始	从	他的	眼睛	.

尽管他极力挣扎，但泪水还是夺眶而出。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['inmeits] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

In	a	moment	,	his	home	and	its	beloved	inmates	rose	up	to	his	memory	,
在	一个	片刻	,	他的	家	和	它是	心爱	囚犯	玫瑰	向上	到	他的	记忆	,

刹那间，他的家和那些他挚爱的家人都涌上心头，缅怀他。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	awakened	his	affections	with	an	energy	and	vividness	which	he
和	觉醒	他的	情感	和	一个	活力	和	生动性	哪个	他

[hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	experienced	before	,
有	绝不	经验丰富的	前	,

它唤醒了他前所未有的强烈情感，那种活力和鲜活感令他难以忘怀。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['revəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	the	deepest	of	the	many	reveries	in	which	they	had	been	presented	to	his
在	这	最深处	的	这	许多	遐想	在	哪个	他们	有	到过	呈现	到	他的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

在无数次幻想中，他们都曾出现在他的脑海中。

['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['daʊtɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

Mr	Rathbone	understood	his	feelings	,	and	so	little	doubted	of	being	able
先生	拉思伯恩	理解	他的	情怀	,	和	所以	小的	怀疑	的	存在	有能力的

[tuː; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['feɪvər] ,

to	obtain	this	favour	,
到	获得	这	偏爱	,

拉思伯恩先生理解他的感受，因此毫不怀疑自己能够得到这个恩惠。

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]

that	he	tried	to	work	up	still	more	the	ecstasy	of	hope	which	he	had	excited
那	他	尝试	到	工作	向上	仍然	更多的	这	狂喜	的	希望	哪个	他	有	兴奋的

.

:
.

他试图进一步激发出他所激起的那种希望的狂喜。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] :

“	I	have	no	doubt	Mr	Gardiner	will	spare	you	,	Charles	:
”	我	有	不	怀疑	先生	加德纳	将要	空闲的	你	,	查尔斯	:

“我毫不怀疑加德纳先生会饶了你，查尔斯：”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɔːf][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['naɪts] [koʊtʃ] .

you	can	be	off	by	to	-	morrow	night's	coach	.
你	能	是	离开	经过	到	-	明天	夜晚	教练	.

你可以搭乘明天晚上的长途汽车离开。

” [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt][soʊ][fɑːr] [fər'gɑːtn] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

”	But	Charles	had	not	so	far	forgotten	common	things	in	his	joy	,
”	但	查尔斯	有	不是	所以	远的	被遗忘的	常见的	事物	在	他的	喜悦	,

但查尔斯并没有因为快乐而忘记平凡的事物。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [dʒeɪn] [wʊd] [luːz] [hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

as	to	be	unmindful	that	Jane	would	lose	half	the	pleasure	of	his	visit	,
作为	到	是	漫不经心	那	简	会	失去	一半	这	乐趣	的	他的	访问	,

仿佛全然不顾简会因此失去他来访一半的乐趣，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

if	it	was	paid	while	she	was	engaged	for	the	greater	part	of	the	day
如果	它	曾是	有薪酬的	尽管	她	曾是	已订婚的	为了	这	更大的	部分	的	这	天

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

with	her	pupils	.
和	她	学生	.

如果这笔钱是在她一天中大部分时间都在和学生在一起的时候支付的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ,

He	knew	that	she	was	to	have	a	fortnight's	holiday	at	Midsummer	,
他	知道	那	她	曾是	到	有	一个	两周的	假期	在	盛夏	,

他知道她将在仲夏节期间有两周的假期。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	he	felt	that	it	would	be	but	justice	to	her	,
和	他	毛毡	那	它	会	是	但	正义	到	她	,

他觉得这对她来说才是公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [tuː; tə][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [tɪl] [ðæt]

and	the	best	economy	of	pleasure	for	himself	,	to	defer	his	visit	till	that
和	这	最好的	经济	的	乐趣	为了	他自己	,	到	推迟	他的	访问	直到	那

[taɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

time	,	if	possible	.
时间	,	如果	可能的	.

为了尽可能地节省开支，他应该推迟到那时再去。

[hiː; hi][dɪd] [lɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ]

He	did	long	,	to	be	sure	,	to	be	off	at	once	,	and	to	take	them	by
他	做过	长的	,	到	是	当然	,	到	是	离开	在	一次	,	和	到	拿	他们	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他当然很想立刻离开，出其不意地打他们一个措手不及。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [mʌnθ] [wʊd] [ə'pɪr] ['dredfəli] [lɔːŋ] ;

and	he	was	afraid	the	intervening	month	would	appear	dreadfully	long	;
和	他	曾是	害怕的	这	介入	月	会	出现	极其糟糕	长的	;

他担心接下来的一个月会显得格外漫长；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .

but	he	felt	that	this	was	childish	.
但	他	毛毡	那	这	曾是	幼稚	.

但他觉得这种做法很幼稚。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] ,

He	stated	the	case	to	Mr	Rathbone	,
他	声明	这	案件	到	先生	拉思伯恩	,

他向拉思伯恩先生陈述了案情。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [maɪt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ænd; ənd]

and	begged	that	the	request	might	be	for	the	last	week	of	June	and
和	乞求	那	这	要求	可能	是	为了	这	最后的	星期	的	六月	和

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

the	first	of	July	.
这	第一的	的	七月	.

并恳求能将请求的期限定在六月的最后一周和七月的第一周。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] [pæs] ['oʊvər] ['mɪstər] [ræθboʊnz] [braʊ]

He	was	much	surprised	to	see	a	dark	cloud	pass	over	Mr	Rathbone's	brow
他	曾是	很多	惊讶	到	看	一个	黑暗的	云	经过	超过	先生	拉思伯恩	眉头

[waɪl] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] :

while	this	explanation	was	being	made	:
尽管	这	解释	曾是	存在	制成	:

在拉思伯恩先生解释这段话的时候，他惊讶地看到拉思伯恩先生的眉头闪过一丝阴霾：

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,

he	could	not	believe	it	caused	by	any	thing	he	had	said	,
他	可以	不是	相信	它	导致	经过	任何	事物	他	有	说	,

他无法相信这是他说过的话造成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	took	no	notice	of	it	.
和	所以	采取	不	注意	的	它	.

因此，他对此置之不理。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] , [sɜːr] ,

The	reply	was	,	“	It	is	not	likely	,	Sir	,
这	回复	曾是	,	“	它	是	不是	可能	,	先生	,

回复是：“不太可能，先生。”

[ðæt] ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

that	Mr	Gardiner	should	let	you	choose	your	own	time	.
那	先生	加德纳	应该	让	你	选择	你的	自己的	时间	.

加德纳先生应该让你自己选择时间。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I	will	mention	it	,	however	,	and	see	what	he	says	.
我	将要	提到	它	,	然而	,	和	看	什么	他	说道	.

不过我会提一下这件事，看看他怎么说。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] ['æftərwərdz] ?

I	suppose	you	will	not	refuse	to	go	now	,	if	you	cannot	be	spared	afterwards	?
我	认为	你	将要	不是	拒绝	到	去	现在	,	如果	你	不能	是	幸存	然后	?

我想，如果你之后无法脱身，现在应该不会拒绝吧?

” [pʊr] [tʃɑːrlz] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] ;

”	Poor	Charles	said	what	he	thought	best	;
”	贫穷的	查尔斯	说	什么	他	想法	最好的	;

可怜的查尔斯说出了他认为最好的话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə'fens] ,

but	he	was	so	astonished	and	grieved	to	have	given	offence	,
但	他	曾是	所以	惊讶	和	伤心	到	有	给定	罪行	,

但他因冒犯了他人而感到无比震惊和懊悔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ['veri] ['redɪli] .

that	his	words	did	not	come	very	readily	.
那	他的	字	做过	不是	来	非常	容易	.

他说话并不容易。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [fər'get] ['mɪstər] [ræθboʊnz] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	tried	in	vain	to	forget	Mr	Rathbone's	look	and	words	;	but	,	in	spite	of	himself	,
他	尝试	在	徒劳	到	忘记	先生	拉思伯恩	看	和	字	;	但	,	在	尽管如此	的	他自己	,

他竭力想要忘记拉思伯恩先生的眼神和话语，却徒劳无功；但是，尽管他自己不由自主地，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

he	could	not	help	endeavouring	to	account	for	what	was	unaccountable	,
他	可以	不是	帮助	努力	到	帐户	为了	什么	曾是	无法解释	,

他忍不住想要解释那些无法解释的事情。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɚz] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

and	watching	his	benefactor's	looks	with	intense	anxiety	.
和	观看	他的	恩人的	看起来	和	激烈的	焦虑	.

他焦虑地注视着恩人的表情。

[ðə; ði] ['koʊldnəs] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [dɪs'mɪst] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kaɪndnəs] .

The	coldness	passed	off	,	and	Mr	Rathbone	dismissed	Charles	with	his	usual	kindness	.
这	寒冷	通过了	离开	,	和	先生	拉思伯恩	解雇	查尔斯	和	他的	通常	仁慈	.

寒意消散了，拉思伯恩先生像往常一样和蔼地打发查尔斯离开了。

['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] ;

Mrs	Rathbone	desired	him	not	to	trouble	himself	to	call	,	if	he	should	go	the	next	night	;
太太	拉思伯恩	想要的	他	不是	到	麻烦	他自己	到	称呼	,	如果	他	应该	去	这	下一个	夜晚	;

拉思伯恩太太希望他如果第二天晚上要去，就不要费心打电话了；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	that	,	if	his	departure	should	be	delayed	for	a	month	,
但	那	,	如果	他的	离开	应该	是	延迟	为了	一个	月	,

但是，如果他的离境时间推迟一个月，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

she	should	wish	to	see	him	again	.
她	应该	希望	到	看	他	再次	.

她应该希望再次见到他。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

He	would	find	her	at	home	any	morning	before	one	o'clock	.
他	会	寻找	她	在	家	任何	早晨	前	一	点钟	.

每天早上一点之前，他都能在家找到她。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ə'baʊt] [nuːn] , [tʃɑːrlz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] , [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	next	day	,	about	noon	,	Charles	received	a	note	,	the	contents	of	which	were	as	follows	.
这	下一个	天	,	关于	中午	,	查尔斯	已收到	一个	笔记	,	这	内容	的	哪个	是	作为	跟随	.

第二天中午左右，查尔斯收到了一张纸条，内容如下。

“ [dɪr] [tʃɑːrlz] , —
“ Dear Charles , —
“ 亲爱的 查尔斯 , —

“亲爱的查尔斯，——

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I have called on Mr Gardiner this morning ,
“ 我 有 称为 在 先生 加德纳 这 早晨 ,

“我今天早上拜访了加德纳先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [grænt] [juː; jʊ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [tɪl]
and he grants you leave of absence from the moment you read this till
和 他 拨款 你 离开 的 缺席 从 这 片刻 你 读 这 直到
['wenzdeɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;
Wednesday fortnight ;
周三 两星期 ;

他准许你从读到此信之日起至两周后的星期三休假；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [klɪr] [wiːks] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ænd; ənd]
so that you have two clear weeks ' holiday , and two days for going and
所以 那 你 有 二 清除 周 - 假期 , 和 二 天 为了 去 和
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

这样你就可以享受整整两周的假期，外加两天往返时间。

['mɪstər][dʒiː] . [kæn; kən] ['betər] [sper] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['æftərwərdz] ;
Mr G . can better spare you now than afterwards ;
先生 G . 能 更好的 空闲的 你 现在 比 然后 ;

G先生现在放过你总比以后放过你强；

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [wɪl] [faɪnd][ɔːr] [meɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
so I hope you and your sister will find or make time for what you have
所以 我 希望 你 和 你的 姐姐 将要 寻找 或者 制作 时间 为了 什么 你 有
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
to say to each other .
到 说 到 每个 其他 .

所以我希望你和你的妹妹能找到或抽出时间来好好谈谈你们想说的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [jʊr; jər] [faɪv] [paʊnd] [noʊt] .
I do not intend that this journey should break your five pound note .
我 做 不是 打算 那 这 旅行 应该 休息 你的 五 磅 笔记 .

我并不希望这次旅行让你花光五英镑。

[let] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [wɪð; wɪθ]
Let your sister have it , as you intended , and pay your expenses with
让 你的 姐姐 有 它 , 作为 你 故意的 , 和 支付 你的 开支 和
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] .
that which is inclosed .
那 哪个 是 封闭 .

按你的意愿把东西给你妹妹，然后用随信附上的钱支付你的开销。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['naɪts] [koʊtʃ] ,
I hope you will get a place in this night's coach ,
我 希望 你 将要 得到 一个 地方 在 这 夜晚 教练 ,

我希望你今晚能坐上大巴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
and that all will go well with you till we meet again .
和 那 全部 将要 去 出色地 和 你 直到 我们 见面 再次 .

祝你一切顺利，直到我们再次相遇。

“ ['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
“ **Mrs** **Rathbone** **wishes** **you** **much** **pleasure** **,**
〃 太太 拉思伯恩 愿望 你 很多 乐趣 ,

拉思伯恩夫人祝您生活愉快，

[ænd; ənd] [ri'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['letər] [tuː; tə][dʒeɪn] .
and **requests** **you** **to** **take** **charge** **of** **the** **accompanying** **letter** **to** **Jane** **.**
和 请求 你 到 拿 收费 的 这 随同 信 到 简 .

并请你负责将随信寄给简。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] , —
“ **I** **am** **yours** **very** **sincerely** **,** **—**
〃 我 是 你的 非常 真挚地 , —

“我真心实意地属于你，——

“ ['frænsɪs] ['ræθˌboʊn] .
“ **Francis** **Rathbone** **.**
〃 弗朗西斯 拉思伯恩 .

“弗朗西斯·拉斯伯恩。”

〃 [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] [paʊnd] [noʊt] .
〃 **The** **inclosure** **was** **a** **ten** **pound** **note** **.**
〃 这 附件 曾是 一个 十 磅 笔记 .

“信封里装着一张十英镑的钞票。”

[tʃɑːrlz] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] .
Charles **stood** **bewildered** **.**
查尔斯 站立 困惑 .

查尔斯茫然地站在那里。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
The **pressure** **of** **the** **time** **,** **however** **,** **made** **him** **collect** **his** **thoughts** **,**
这 压力 的 这 时间 , 然而 , 制成 他 收集 他的 想法 ,

然而，当时的压力迫使他整理思绪。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and **determine** **what** **was** **to** **be** **done** **.**
和 决定 什么 曾是 到 是 完毕 .

并确定该采取什么行动。

[hiː; hi][fɜːrst][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] ['briːfli] , [bʌt; bət]
He **first** **ran** **to** **the** **counting** **-** **house** **to** **thank** **Mr** **Gardiner** **briefly** **,** **but**
他 第一的 跑 到 这 计数 - 房子 到 感谢 先生 加德纳 简要地 , 但
['greɪtfəli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] .
gratefully **,** **for** **his** **indulgence** **.**
感激不尽 , 为了 他的 放纵 .

他先跑到账房，简短而感激地感谢加德纳先生的宽容。

[hiː; hi][nekst] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] , ['wɔːrmli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] :
He **next** **wrote** **a** **note** **,** **warmly** **expressive** **of** **his** **feelings** **,** **to** **Mr** **Rathbone** **:**
他 下一个 写道 一个 笔记 , 热情地 富有表现力的 的 他的 情怀 , 到 先生 拉思伯恩 :

接下来，他给拉思伯恩先生写了一封情真意切的信：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt]
one **of** **his** **friends** **in** **the** **warehouse** **engaged** **to** **leave** **it** **at** **the** **door** **that**
一 的 他的 朋友们 在 这 仓库 已订婚的 到 离开 它 在 这 门 那
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

他的一位仓库朋友答应当晚将东西放在门口。

[ðen] [tʃɑːrlz] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] .

Then	Charles	ran	as	fast	as	possible	to	secure	a	place	in	the	coach	.
然后	查尔斯	跑	作为	快速地	作为	可能的	到	安全的	一个	地方	在	这	教练	.

然后查尔斯拼命奔跑，争取在马车上占有一席之地。

['æftər][sʌm; səm] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

After	some	doubt	and	anxiety	,	he	succeeded	.
后	一些	怀疑	和	焦虑	,	他	成功了	.

经过一番犹豫和焦虑，他最终成功了。

[hiː; hi] [ðen] [bɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gʊd] - [baɪ] ,

He	then	bid	his	companions	good	-	bye	,
他	然后	出价	他的	同伴	好的	-	再见	,

然后他向同伴们道别。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

and	went	to	his	lodgings	to	pack	his	little	trunk	and	pay	his	bill	.
和	去	到	他的	住宿	到	盒	他的	小的	树干	和	支付	他的	账单	.

然后他回到住处，收拾好他的小箱子，并支付了账单。

[hiː; hi] [ðen] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːp] - [haʊs] ,

He	then	dined	at	a	chop	-	house	,
他	然后	用餐	在	一个	劈	-	房子	,

随后，他在一家牛排馆用餐。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['aʊər] [left] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

and	found	that	he	had	a	clear	hour	left	before	it	was	time	to	depart	.
和	成立	那	他	有	一个	清除	小时	左边	前	它	曾是	时间	到	离开	.

他发现离出发时间还有一个小时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	hesitate	how	to	employ	it	.
他	做过	不是	犹豫	如何	到	采用	它	.

他毫不犹豫地决定如何运用它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fæməli] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	a	poor	,	a	very	poor	family	,	who	lived	a	little	way	from	his
那里	曾是	一个	贫穷的	,	一个	非常	贫穷的	家庭	,	WHO	居住地	一个	小的	方式	从	他的

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

离他住处不远处住着一户非常贫穷的家庭。

[huːz] ['mɪzəri] [hæd; həd] [kɔːzd] [tʃɑːrlz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [eɪk] .

whose	misery	had	caused	Charles	many	a	heart	-	ache	.
谁	苦难	有	导致	查尔斯	许多	一个	心	-	疼痛	.

他的悲惨遭遇给查尔斯带来了许多心痛。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrlzɪz] ['lændleɪdi] ,

The	mother	was	a	daughter	of	the	widow	who	was	Charles's	landlady	,
这	母亲	曾是	一个	女儿	的	这	寡妇	WHO	曾是	查尔斯的	房东	,

这位母亲是查尔斯房东寡妇的女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	was	through	her	that	he	knew	any	thing	of	them	.
和	它	曾是	通过	她	那	他	知道	任何	事物	的	他们	.

他是通过她才了解到他们的事。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

Some	trifling	services	he	had	been	able	to	render	these	poor	people	,
一些	琐事	服务	他	有	到过	有能力的	到	使成为	这些	贫穷的	人们	,

他曾为这些穷人提供过一些微不足道的帮助。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

but	with	money	he	had	not	been	able	to	assist	them	.
但	和	钱	他	有	不是	到过	有能力的	到	协助	他们	.

但他没有足够的钱来帮助他们。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [rɪtʃ] , [frʌm; frəm]['mɪstər] [ræθboʊnz] ['baʊnti] ,

Now	,	however	,	he	felt	himself	so	rich	,	from	Mr	Rathbone's	bounty	,
现在	,	然而	,	他	毛毡	他自己	所以	富有的	,	从	先生	拉思伯恩	赏金	,

然而，现在他觉得自己非常富有，这都要感谢拉思伯恩先生的慷慨馈赠。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

that	he	thought	he	might	indulge	himself	by	bestowing	a	small	present	before	his
那	他	想法	他	可能	放纵	他自己	经过	授予	一个	小的	展示	前	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他想在离开之前犒劳一下自己，送一份小礼物。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

He	knew	that	one	of	the	children	was	ill	,
他	知道	那	一	的	这	孩子们	曾是	患病的	,

他知道其中一个孩子生病了，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['betər] ['nɜːrɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

and	required	better	nourishment	than	their	poverty	could	afford	.
和	必需的	更好的	营养	比	他们的	贫困	可以	买得起	.

他们需要的营养远超他们贫困所能负担的水平。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	went	to	them	,	saw	the	child	,
他	去	到	他们	,	锯	这	孩子	,

他走过去，看到了孩子。

[sæt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [wɪtʃ]

sat	with	it	while	the	mother	went	out	to	buy	food	with	the	half	-	crown	which
卫星	和	它	尽管	这	母亲	去	出去	到	买	食物	和	这	一半	-	王冠	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

he	had	put	into	her	hand	,
他	有	放	进入	她	手	,

母亲拿着他放在手里的半克朗出去买食物时，他就坐在那里陪着他。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['blesɪŋz] .

and	left	them	with	a	light	heart	,	followed	by	their	blessings	.
和	左边	他们	和	一个	光	心	,	随后	经过	他们的	祝福	.

他们带着轻松的心情离开了，并送上了祝福。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Who	was	ever	happier	than	Charles	at	this	moment	?
WHO	曾是	曾经	更快乐	比	查尔斯	在	这	片刻	?

此刻，还有谁比查尔斯更开心呢?

[wɪtʃ'evər] [wei] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [met] ['oʊnli] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] .

Whichever	way	his	mind	turned	,	it	met	only	thoughts	of	peace	and	hope	.
任何	方式	他的	头脑	转向	,	它	遇见	仅有的	想法	的	和平	和	希望	.

无论他如何思考，脑海中浮现的都只有和平与希望。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

The	novelty	of	a	journey	,
这	新奇	的	一个	旅行	,

旅行的新奇感，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt]

the	freshness	and	beauty	of	the	country	in	the	brightness	of	a	sweet
这	新鲜	和	美丽	的	这	国家	在	这	亮度	的	一个	甜的

['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

evening	in	spring	,
晚上	在	春天	,

春日傍晚的明媚阳光下，乡村的清新与美丽尽收眼底。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [ʌv; əv] ['liːʒər] ,

the	thought	of	two	whole	weeks	of	leisure	,
这	想法	的	二	所有的	周	的	闲暇	,

想到能有整整两周的休闲时光，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['fæməli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['grætɪtuːd]

and	of	the	sweet	family	intercourse	which	was	to	endear	it	,	gratitude
和	的	这	甜的	家庭	交往	哪个	曾是	到	心爱的	它	,	感激

[fɔːr; fər] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] ,

for	benefits	received	,
为了	好处	已收到	,

还有那份令它充满温情的家庭情谊，以及对所获恩惠的感激之情。

[ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [bi'stəu] , [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

the	sweet	consciousness	of	benefits	bestowed	,	all	conspired	to	make	him
这	甜的	意识	的	好处	授予	,	全部	密谋	到	制作	他

[ˌɪnɪk'spresəbli] ['hæpi] .

inexpressibly	happy	.
难以言喻地	快乐的	.

种种恩惠带来的甜蜜感受，让他感到无比幸福。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

His	imagination	represented	to	him	all	the	possible	situations	in	which	the
他的	想像力	代表	到	他	全部	这	可能的	情况	在	哪个	这

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

meeting	with	his	family	might	take	place	.
会议	和	他的	家庭	可能	拿	地方	.

他的想象力为他描绘了与家人见面的所有可能场景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

He	was	well	enough	acquainted	with	the	house	to	fancy	what	the	interior
他	曾是	出色地	足够的	熟人	和	这	房子	到	想要	什么	这	内部的

[lʊkt] [laɪk] ;

looked	like	;
看起来	喜欢	;

他对这栋房子非常熟悉，能够想象出房子内部的样子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi] , [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ,

and	he	planned	,	in	his	fancy	,	where	each	of	the	family	would	be	sitting	,
和	他	计划	,	在	他的	想要	,	在哪里	每个	的	这	家庭	会	是	坐着	,

他凭着自己的想象力，计划好了每个家庭成员的座位。

[wʌt] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

what	each	would	be	doing	,
什么	每个	会	是	正在做	,

他们各自会做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

and	how	each	would	express	the	astonishment	and	pleasure	which	his	arrival
和	如何	每个	会	表达	这	惊讶	和	乐趣	哪个	他的	到达

[mʌst; məst] [ɪk'saɪt] .

must	excite	.
必须	激发	.

以及他们各自会如何表达他的到来所带来的惊讶和喜悦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ] ,

At	length	he	fell	asleep	,	and	continued	so	,
在	长度	他	跌倒	睡着了	,	和	持续	所以	,

最后他睡着了，而且一直睡得很沉。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈdriːmi] [θɔːts] ,

except	for	the	occasional	intervention	of	some	pleasant	dreamy	thoughts	,
除了	为了	这	偶然	干涉	的	一些	令人愉快的	梦幻般的	想法	,

除了偶尔会有一些令人愉悦的梦幻想法之外，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnraɪz] [əˈgen] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːtiːz]

till	the	sunrise	again	roused	him	to	the	observation	of	the	exquisite	beauties
直到	这	日出	再次	唤醒	他	到	这	观察	的	这	精美的	美女

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

of	the	fresh	morning	.
的	这	新鲜的	早晨	.

直到日出再次唤醒他，让他欣赏清晨的绝美景色。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [naʊ] [pæst] [les] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] [bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ]

The	hours	now	passed	less	rapidly	away	,	and	he	found	his	emotions	becoming	so
这	小时	现在	通过了	较少的	快速	离开	,	和	他	成立	他的	情绪	成为	所以

[tuːˈmʌltʃuəs] ,

tumultuous	,
动荡的	,

时间仿佛慢了下来，他发现自己的情绪变得异常激动。

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈpɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] ,

that	he	tried	to	turn	his	thoughts	upon	indifferent	subjects	,
那	他	尝试	到	转动	他的	想法	之上	冷漠	主题	,

他试图将注意力转移到无关紧要的话题上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈpæsndʒə˞] .

and	to	enter	into	conversation	with	his	fellow	-	passengers	.
和	到	进入	进入	对话	和	他的	同伴	-	乘客	.

并与同车乘客攀谈起来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ədˈvænst] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn] ,

As	the	day	advanced	,	he	became	impatient	of	being	shut	in	,
作为	这	天	先进的	,	他	成为	不耐烦	的	存在	关闭	在	,

随着时间推移，他越来越不耐烦被关在房间里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈfaɪnd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [θruː]

so	that	he	could	catch	only	a	confined	view	of	the	beautiful	country	through
所以	那	他	可以	抓住	仅有的	一个	受限	看法	的	这	美丽的	国家	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

which	he	was	passing	,
哪个	他	曾是	通过	,

因此，他只能瞥见他所经过的美丽国土的一小部分景色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] .

and	he	therefore	took	his	seat	on	the	roof	of	the	coach	.
和	他	所以	采取	他的	座位	在	这	屋顶	的	这	教练	.

于是，他就坐在了马车顶上。

[hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [suːn] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	sat	next	to	a	young	man	,	who	soon	made	acquaintance	with	him	,
他	卫星	下一个	到	一个	年轻的	男人	,	WHO	很快	制成	熟人	和	他	,

他旁边坐着一位年轻人，两人很快就熟络起来。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .

and	whom	he	found	a	very	agreeable	companion	.
和	谁	他	成立	一个	非常	同意	伴侣	.

他发现对方是一位非常令人愉快的伴侣。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsərˈteɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət]['eksɪtər] ,

His	name	Charles	could	not	ascertain	,	but	he	found	that	he	lived	at	Exeter	,
他的	姓名	查尔斯	可以	不是	探明	,	但	他	成立	那	他	居住地	在	埃克塞特	,

查尔斯无法确定他的名字，但他发现他住在埃克塞特。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

and	it	was	interesting	to	them	both	to	talk	of	persons	and	places
和	它	曾是	有趣的	到	他们	两个都	到	讲话	的	人	和	地方

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .

with	which	both	were	familiar	.
和	哪个	两个都	是	熟悉的	.

他们俩都对谈论彼此都熟悉的人和地方很感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ,

In	the	afternoon	,	when	they	were	still	busy	talking	,
在	这	下午	,	什么时候	他们	是	仍然	忙碌的	说	,

下午，当他们还在忙着交谈时，

[ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [ðæt] [fɔːr] ['aʊərz] [mɔːr] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] ,

and	reckoning	that	four	hours	more	would	bring	them	to	their	journey's	end	,
和	清算	那	四	小时	更多的	会	带来	他们	到	他们的	旅程	结尾	,

他们估计再过四个小时就能到达旅程的终点。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən]

the	coach	stopped	at	a	public	-	house	by	the	road	side	,	which	the	coachman
这	教练	停止	在	一个	民众	-	房子	经过	这	路	边	,	哪个	这	马车夫

['entərd] ,

entered	,
进入	,

马车停在路边的一家酒馆前，车夫走了进去。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

leaving	a	man	at	the	horses	'	heads	to	take	care	of	them	.
离开	一个	男人	在	这	马匹	-	头部	到	拿	关心	的	他们	.

留下一个人在马头照看它们。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Some	one	called	the	man	,	and	he	left	his	charge	,
一些	一	称为	这	男人	,	和	他	左边	他的	收费	,

有人叫住了那人，他就离开了他负责的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	the	passengers	did	not	for	some	moments	perceive	that	he	had	done
和	这	乘客	做过	不是	为了	一些	时刻	感知	那	他	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

乘客们一时之间并没有察觉到他已经这样做了。

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] [pæst] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][stɑːrt] .

till	something	passed	which	caused	the	horses	to	start	.
直到	某物	通过了	哪个	导致	这	马匹	到	开始	.

直到发生某种事情，导致马匹开始奔跑。

['sevrəl] [men] [ræn][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [reɪnz] : [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['lidər] [jet] [mɔːr] ,

Several	men	ran	at	once	to	catch	the	reins	:	this	frightened	the	leaders	yet	more	,
一些	男人	跑	在	一次	到	抓住	这	缰绳	:	这	害怕	这	领导人	然而	更多的	,

几个人同时跑过去抓住缰绳，这让领头的人更加惊恐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

and	they	set	off	at	full	gallop	.
和	他们	放	离开	在	满的	驰骋	.

于是他们策马疾驰而去。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Charles	was	sitting	in	front	,	and	his	companion	,	with	much	presence	of
查尔斯	曾是	坐着	在	正面	,	和	他的	伴侣	,	和	很多	在场	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

查尔斯坐在前面，他的同伴则显得非常镇定自若。

[gɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] .

got	over	and	seated	himself	on	the	box	,	and	caught	the	reins	.
得到	超过	和	坐着	他自己	在	这	盒子	,	和	捕捉	这	缰绳	.

他翻过马鞍，坐在马鞍上，抓住了缰绳。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ,

He	attempted	to	pull	in	,
他	尝试过	到	拉	在	,

他试图靠岸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

but	the	screams	of	some	of	the	passengers	were	enough	of	themselves
但	这	尖叫	的	一些	的	这	乘客	是	足够的	的	他们自己

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['eni] ['hɔːrsɪz] ,

to	terrify	any	horses	,
到	恐惧	任何	马匹	,

但一些乘客的尖叫声本身就足以吓坏马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [spiːd] [æt; ət]

and	the	young	man's	strength	began	to	fail	before	they	relaxed	their	speed	at
和	这	年轻的	男人的	力量	开始	到	失败	前	他们	轻松	他们的	速度	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

还没等他们放慢速度，年轻人的体力就开始衰竭了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

Still	there	was	a	wide	road	before	them	,	with	no	apparent	obstruction	,
仍然	那里	曾是	一个	宽的	路	前	他们	,	和	不	明显	梗阻	,

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,

and	Charles	,
和	查尔斯	,

他们面前依然是一条宽阔的道路，没有任何明显的障碍物，查尔斯

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [kɑːm] , [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['taɪərd] ,

who	tried	to	keep	himself	calm	,	hoped	that	the	horses	would	soon	be	tired	,
WHO	尝试	到	保持	他自己	冷静的	,	希望	那	这	马匹	会	很快	是	疲劳的	,

他努力保持冷静，希望马匹很快就会疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['slækən] [ðer; ðər] [peɪs] .

and	slacken	their	pace	.
和	放松	他们的	步伐	.

放慢脚步。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] ,

He	saw	his	companion's	strength	failing	,	and	he	leaned	over	and	said	,
他	锯	他的	同伴的	力量	失败	,	和	他	倾斜	超过	和	说	,

他见同伴体力不支，便俯身过去说：

“ [kiːp] [ɑːn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [wen] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

“	Keep	on	one	minute	more	and	we	shall	do	,	”	when	,	most	unfortunately	,
“	保持	在	一	分钟	更多的	和	我们	将	做	,	”	什么时候	,	最多	很遗憾	,

“再坚持一分钟我们就成功了，”然而，不幸的是，

[ə; eɪ] ['wægən] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] .

a	waggon	turned	out	of	a	field	by	the	road	side	.
一个	车皮	转向	出去	的	一个	场地	经过	这	路	边	.

一辆马车从田里开出来，停在路边。

[ðə; ði] ['lidər] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʌp'set] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] .

The	leaders	turned	sharp	round	,	and	upset	the	coach	close	by	the	hedge	.
这	领导人	转向	锋利的	圆形的	,	和	沮丧的	这	教练	关闭	经过	这	对冲	.

领头羊们猛地转身，撞翻了靠近树篱的马车。

['tʃɑːrlzɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Charles's	fall	was	broken	by	the	hedge	,	and	he	rose	in	a	moment	,
查尔斯的	落下	曾是	破碎的	经过	这	对冲	,	和	他	玫瑰	在	一个	片刻	,

查尔斯摔倒时被树篱挡住，他立刻站了起来。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [hɜːrt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪər] ;

with	no	other	hurt	than	a	few	scratches	from	the	briars	;
和	不	其他	伤害	比	一个	很少	划痕	从	这	荆棘	;

除了被荆棘划伤了几处之外，没有其他伤情；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ðæt] ,

but	such	a	dreadful	scene	of	confusion	met	his	view	,	that	,
但	这样的	一个	可怕	场景	的	困惑	遇见	他的	看法	,	那	,

但他看到的却是一幅可怕的混乱景象，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [help] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [tɜːrn] .

though	his	first	thought	was	to	give	help	,	he	knew	not	where	to	turn	.
尽管	他的	第一的	想法	曾是	到	给	帮助	,	他	知道	不是	在哪里	到	转动	.

虽然他第一反应是想提供帮助，但他却不知道该向谁求助。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	for	his	companion	,	but	could	not	see	him	,
他	看起来	为了	他的	伴侣	,	但	可以	不是	看	他	,

他四处寻找同伴，却不见踪影。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	hearing	the	most	dismal	screams	from	the	inside	of	the	coach	,
和	听力	这	最多	惨淡	尖叫	从	这	里面	的	这	教练	,

听到车厢内传来凄厉的尖叫声，

[hiː; hi] [en'triːtid] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pɝːsənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd]

he	entreated	one	or	two	persons	,	who	were	standing	shaking	their	limbs	,	and
他	恳求	一	或者	二	人	,	WHO	是	常设	摇晃	他们的	四肢	,	和

[ə'pærəntli] [ʌn'hɜːrt] ,

apparently	unhurt	,
显然	毫发无损	,

他恳求一两个人，那两个人站在那里，四肢颤抖，但看起来并没有受伤。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

to	help	him	to	get	out	the	passengers	.
到	帮助	他	到	得到	出去	这	乘客	.

帮助他救出乘客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

It	was	some	time	before	they	comprehended	what	he	meant	,
它	曾是	一些	时间	前	他们	理解	什么	他	意思是	,

他们过了好一会儿才明白他的意思。

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni]

and	longer	still	before	they	could	collect	their	senses	sufficiently	to	be	of	any
和	更长	仍然	前	他们	可以	收集	他们的	感官	足够	到	是	的	任何

[juːz] .

use	.
使用	.

他们还需要更长的时间才能恢复理智，从而能够发挥作用。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	length	,	however	,	Charles	and	another	man	climbed	on	the	body	of	the
在	长度	,	然而	,	查尔斯	和	其他	男人	攀登	在	这	身体	的	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

最终，查尔斯和另一名男子爬上了马车的车身。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	pushed	down	the	window	.
和	推动	向下	这	窗户	.

然后推下车窗。

[tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ˌɪnˈsaɪd] .

Two	young	ladies	and	a	Quaker	gentleman	were	inside	.
二	年轻的	女士们	和	一个	贵格会	绅士	是	里面	.

里面有两位年轻女士和一位贵格会教徒。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , “ [lend] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [hænd] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈʌpərmoʊst] ,

The	latter	said	to	Charles	,	“	Lend	me	thy	hand	,	for	I	am	uppermost	,
这	后者	说	到	查尔斯	,	“	借	我	你的	手	,	为了	我	是	最上层	,

后者对查理说：“请伸出援手，因为我已身居高位。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] : [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] , [aɪ] [hoʊp] .

and	then	we	will	rescue	the	others	:	there	is	not	much	harm	done	,	I	hope	.
和	然后	我们	将要	救援	这	其他的	:	那里	是	不是	很多	伤害	完毕	,	我	希望	.

然后我们会去营救其他人：希望没有造成太大的伤害。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [soʊ] [laʊd] ,

”	One	of	the	ladies	continued	to	scream	so	loud	,
”	一	的	这	女士们	持续	到	尖叫	所以	大声	,

“其中一位女士继续大声尖叫，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [juːz] [hɜːr; hər] [oʊn]

that	it	was	difficult	to	make	her	understand	that	she	must	use	her	own
那	它	曾是	难的	到	制作	她	理解	那	她	必须	使用	她	自己的

[lɪmz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .

limbs	in	getting	out	.
四肢	在	获得	出去	.

很难让她明白，她必须用自己的四肢才能出去。

[baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [set] [ɑːn]

By	main	force	,	however	,	she	was	hauled	through	the	window	,	and	set	on
经过	主要的	力量	,	然而	,	她	曾是	拖拽	通过	这	窗户	,	和	放	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

然而，她被强行从窗户拖了出来，并被扶了起来。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kwaɪət] ,

The	Quaker	gentleman	said	to	her	,	“	I	recommend	thee	to	be	more	quiet	,
这	贵格会	绅士	说	到	她	,	“	我	推荐	你	到	是	更多的	安静的	,

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] ;

if	thou	canst	;
如果	你	罐	;

那位贵格会绅士对她说：“我建议你尽量保持安静；

[ɪf] [nɑːt] , [ðaʊ] [hædst] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

if	not	,	thou	hadst	better	go	a	little	out	of	the	way	,
如果	不是	,	你	哈斯特	更好的	去	一个	小的	出去	的	这	方式	,

否则，你最好绕点路。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

that	we	may	know	what	we	are	doing	.
那	我们	可能	知道	什么	我们	是	正在做	.

这样我们才能知道自己在做什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] ['jɑːndər] : [sɪt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðaɪ] [frend] [tuː; tə] [ðiː] .

There	is	a	stile	yonder	:	sit	there	,	and	I	will	bring	thy	friend	to	thee	.
那里	是	一个	风格	远处	:	坐	那里	,	和	我	将要	带来	你的	朋友	到	你	.

那边有个小门：你坐在那里，我会把你的朋友带到你身边。

” [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [muːvd] [ə'weɪ] .

”	The	lady	was	able	to	comprehend	this	,	and	she	accordingly	moved	away	.
”	这	女士	曾是	有能力的	到	理解	这	,	和	她	因此	已搬	离开	.

“这位女士能够理解这一点，于是她就走开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːrt] :

There	was	more	difficulty	in	rescuing	her	companion	,	who	was	really	hurt	:
那里	曾是	更多的	困难	在	救援	她	伴侣	,	WHO	曾是	真的	伤害	:

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

her	arm	was	injured	,
她	手臂	曾是	受伤	,

营救她的同伴更加困难，她的同伴伤得很重：手臂受伤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

and	she	was	in	great	pain	.
和	她	曾是	在	伟大的	疼痛	.

她当时非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ig'zɜːtid] [wʌt] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	was	quiet	,	however	,	and	exerted	what	strength	she	had	.
她	曾是	安静的	,	然而	,	和	施加	什么	力量	她	有	.

然而，她却沉默不语，竭尽全力。

[tʃɑːrlz] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [græs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] : [hiː; hi] ['heɪstɪli] [spred] [hɜːr; hər]

Charles	led	her	to	some	grass	at	a	little	distance	:	he	hastily	spread	her
查尔斯	引领	她	到	一些	草	在	一个	小的	距离	:	他	草草	传播	她

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

查尔斯领着她走到不远处的一片草地上，匆匆地铺开了她的斗篷。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	laid	her	down	,	and	called	her	companion	to	her	.
和	铺设	她	向下	,	和	称为	她	伴侣	到	她	.

于是把她放倒，并叫她的同伴过来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [ə'gen] ,

When	he	reached	the	scene	of	disaster	again	,
什么时候	他	达到	这	场景	的	灾难	再次	,

当他再次到达灾难现场时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [kɪld] .

he	was	shocked	to	find	that	an	outside	passenger	was	killed	.
他	曾是	震惊	到	寻找	那	一个	外部	乘客	曾是	被杀	.

他震惊地发现，一名车外乘客遇难了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

He	was	a	dreadful	object	,	and	nothing	was	to	be	done	,
他	曾是	一个	可怕	目的	,	和	没有什么	曾是	到	是	完毕	,

他是个可怕的家伙，根本无计可施。

[bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	move	him	out	of	sight	as	quickly	as	possible	.
但	到	移动	他	出去	的	视线	作为	迅速地	作为	可能的	.

但要尽快把他转移到视线之外。

[stɪl] [tʃɑːrlz] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd]

Still	Charles	looked	round	in	vain	for	his	companion	;	but	when	the	noise	had
仍然	查尔斯	看起来	圆形的	在	徒劳	为了	他的	伴侣	;	但	什么时候	这	噪音	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'saidid] ,

a	little	subsided	,
一个	小的	平静下来	,

查尔斯仍然徒劳地四处寻找他的同伴；但当喧闹声稍稍平息后，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][bɑːks] - [koʊt] [wɪtʃ]

he	thought	he	heard	a	faint	groan	from	beneath	the	huge	box	-	coat	which
他	想法	他	听到	一个	头晕的	呻吟	从	下面	这	巨大的	盒子	-	外套	哪个

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

was	lying	close	by	.
曾是	说谎	关闭	经过	.

他似乎听到旁边那件巨大的箱式外套下面传来一声微弱的呻吟。

[tʃɑːrlz] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [trʌŋk] [ə'pɑːn][wʌn]

Charles	lifted	it	,	and	saw	his	companion	lying	with	a	large	trunk	upon	one
查尔斯	抬起	它	,	和	锯	他的	伴侣	说谎	和	一个	大的	树干	之上	一

[leg] .

leg	.
腿	.

查尔斯把它抬起来，看到他的同伴躺在地上，一条大树干压在他的一条腿上。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

He	seemed	in	great	agony	,	and	unable	to	move	.
他	似乎	在	伟大的	痛苦	,	和	无法	到	移动	.

他似乎非常痛苦，动弹不得。

[tʃɑːrlz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['kweɪkər]['dʒent(ə)lmən] .

Charles	called	the	Quaker	gentleman	.
查尔斯	称为	这	贵格会	绅士	.

查尔斯称呼这位贵格会绅士为“先生”。

[ðeɪ] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] .

They	gently	lifted	the	trunk	,	and	saw	a	sickening	sight	.
他们	轻轻地	抬起	这	树干	,	和	锯	一个	令人作呕	视线	.

他们轻轻抬起树干，看到了令人作呕的景象。

[ðə; ðɪ][leg][wʌz; wəz] ['dredfəli] [krʌʃt] .

The	leg	was	dreadfully	crushed	.
这	腿	曾是	极其糟糕	碎	.

腿被严重压碎了。

[tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [hiː; hi] ,

Charles	**for**	**a**	**moment**	**turned**	**away**	**,**	**but**	**,**	**ashamed**	**of**	**his**	**weakness**	**,**	**he**	**,**
查尔斯	为了	一个	片刻	转向	离开	,	但	,	羞愧	的	他的	弱点	,	他	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

with	**the**	**Quaker's**	**approbation**	**,**
和	这	贵格会	赞许	,

查尔斯转过身去片刻，但因自己的软弱而感到羞愧，在贵格会教徒的认可下，他

['luːsnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

loosened	**the**	**shawl**	**which**	**he**	**wore**	**round**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**wrapped**	**it**	**about**	**the**
松动	这	披肩	哪个	他	穿着	圆形的	他的	脖子	,	和	包装	它	关于	这

['ɪndʒərd] [leg] .

injured	**leg**	**.**
受伤	腿	.

他解开围在脖子上的披肩，把它裹在受伤的腿上。

[ðeɪ] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

They	**then**	**raised**	**the**	**poor**	**youth**	**,**	**and**	**seated**	**him**	**on**	**the**	**trunk**	**,**
他们	然后	提高	这	贫穷的	青年	,	和	坐着	他	在	这	树干	,

他们随后扶起这个可怜的年轻人，让他坐在树干上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒəri] .

and	**tried**	**to**	**ascertain**	**whether**	**he**	**had**	**received**	**any**	**other**	**injury**	**.**
和	尝试	到	探明	无论	他	有	已收到	任何	其他	受伤	.

并试图确定他是否还受了其他伤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] ['eni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərər] [wʌz; wəz][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,

They	**could**	**not**	**detect**	**any**	**,**	**but**	**the**	**sufferer**	**was**	**in**	**so**	**much**	**pain**	**,**
他们	可以	不是	探测	任何	,	但	这	患者	曾是	在	所以	很多	疼痛	,

他们没能检测出任何异常，但患者却痛苦不堪。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

that	**they**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**
那	他们	可以	不是	是	当然	.

他们无法确定。

[tʃɑːrlz] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægənər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

Charles	**beckoned**	**to**	**the**	**waggoner**	**,**	**who**	**was**	**assisting**	**the**	**other**	**passengers**	**,**
查尔斯	招手	到	这	马车夫	,	WHO	曾是	协助	这	其他	乘客	,

查尔斯向正在帮助其他乘客的马车夫招了招手。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [haʊs] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs]

and	**enquired**	**whether**	**there**	**was**	**any**	**house**	**nearer**	**than**	**the**	**public**	**-**	**house**
和	询问	无论	那里	曾是	任何	房子	更近	比	这	民众	-	房子

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,

which	**they**	**had**	**left**	**,**
哪个	他们	有	左边	,

他们询问是否有比他们离开的酒馆更近的房子，

[wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pæsndʒɚ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

where	**the**	**wounded**	**passengers**	**could**	**be**	**taken**	**in**	**for**	**the**	**present**	**.**
在哪里	这	受伤	乘客	可以	是	已采取	在	为了	这	展示	.

受伤的乘客可以暂时被安置在那里。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz]

The	**man**	**answered**	**that**	**there**	**was**	**none**	**,**	**and**	**that**	**they**	**were**	**three**	**miles**
这	男人	回答	那	那里	曾是	没有任何	,	和	那	他们	是	三	英里

['dɪstənt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] .

distant	**even**	**from**	**that**	**.**
遥远	甚至	从	那	.

那人回答说没有，而且他们离那里还有三英里远。

[tʃɑːrlz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['wægən] ,

Charles	**engaged**	**him**	**to**	**convey**	**the**	**ladies**	**and**	**the**	**young**	**man**	**in**	**his**	**waggon**	**,**
查尔斯	已订婚的	他	到	传达	这	女士们	和	这	年轻的	男人	在	他的	车皮	,

查尔斯雇佣他用马车运送女士们和那位年轻男子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

which	**was**	**filled**	**with**	**straw**	**,**
哪个	曾是	已填	和	稻草	,

里面装满了稻草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn]

and	**the**	**people**	**from**	**the**	**public**	**-**	**house**	**having**	**by**	**this**	**time**	**reached**	**the**	**scene**
和	这	人们	从	这	民众	-	房子	拥有	经过	这	时间	达到	这	场景

[ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

of	**disaster**	**,**
的	灾难	,

而此时，酒馆里的人们也已经赶到了灾难现场。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

the	**Quaker**	**gentleman**	**was**	**able**	**to**	**accompany**	**them**	**.**
这	贵格会	绅士	曾是	有能力的	到	陪伴	他们	.

那位贵格会绅士得以陪同他们。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [lʊkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

They	**therefore**	**looked**	**out**	**their**	**luggage**	**,**	**deposited**	**the**	**young**	**man**	**and**	**the**	**two**
他们	所以	看起来	出去	他们的	行李	,	已存	这	年轻的	男人	和	这	二

['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,

ladies	**in**	**the**	**waggon**	**,**
女士们	在	这	车皮	,

于是他们取出行李，把那名年轻男子和两位女士放进马车里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɑːn] [fʊt] .

and	**returned**	**to**	**the**	**public**	**-**	**house**	**on**	**foot**	**.**
和	返回	到	这	民众	-	房子	在	脚	.

然后步行返回酒馆。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

By	**the**	**way**	**they**	**agreed**	**what**	**was**	**further**	**to**	**be**	**done**	**.**
经过	这	方式	他们	同意	什么	曾是	更远	到	是	完毕	.

他们顺便商定了下一步该做什么。

[ðə; ði]['kweɪkər] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eksɪtər] [ðæt] [naɪt] ,

The	**Quaker**	**thought**	**the**	**two**	**ladies**	**would**	**be**	**able**	**to**	**reach**	**Exeter**	**that**	**night**	**,**
这	贵格会	想法	这	二	女士们	会	是	有能力的	到	抵达	埃克塞特	那	夜晚	,

这位贵格会教徒认为这两位女士当晚就能抵达埃克塞特。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['duːɪŋ] [soʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk]

and	**would**	**prefer**	**doing**	**so**	**to**	**remaining**	**in**	**the**	**inconvenient**	**and**	**crowded**	**public**
和	会	更喜欢	正在做	所以	到	其余的	在	这	不方便	和	挤	民众

- [haʊs] .

-	**house**	**.**
-	房子	.

他们宁愿这样做，也不愿留在不方便又拥挤的酒吧里。

[ɪf] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	**the**	**coach**	**was**	**able**	**to**	**proceed**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**;**	**if**	**not**	**,**
如果	这	教练	曾是	有能力的	到	继续	,	所以	很多	这	更好的	;	如果	不是	,

如果教练能够继续比赛，那当然最好；如果不行，

[ə; eɪ] [ʃeɪz] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

a	**chaise**	**could**	**probably**	**be**	**procured**	**.**
一个	躺椅	可以	大概	是	采购	.

或许可以弄到一张躺椅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'meɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

As	for	the	young	man	,	he	must	certainly	remain	;	he	was	in	no
作为	为了	这	年轻的	男人	,	他	必须	当然	保持	;	他	曾是	在	不

[kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .

condition	for	travelling	.
状况	为了	旅行	.

至于那个年轻人，他肯定要留下来；他身体状况不适合旅行。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['səːkəmstənst] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Charles	,	"	how	you	are	circumstanced	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	查尔斯	,	"	如何	你	是	情境	.

查尔斯说："我不知道你的处境如何。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [pʊr] [juːθ] ; [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	must	not	leave	this	poor	youth	;	one	of	us	must	take	charge	of	the
我们	必须	不是	离开	这	贫穷的	青年	;	一	的	我们	必须	拿	收费	的	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

我们不能丢下这个可怜的年轻人；我们当中必须有人照顾这些女士们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	other	remain	with	him	.
和	这	其他	保持	和	他	.

其他人则留在他身边。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ? "

Will	you	take	your	choice	?	"
将要	你	拿	你的	选择	?	"

你会做出你的选择吗?

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] , " [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['terər] ,

"	My	wife	is	ill	,	"	replied	the	Quaker	,	"	and	I	fear	would	be	in	terror	,
"	我的	妻子	是	患病的	,	"	回复	这	贵格会	,	"	和	我	害怕	会	是	在	恐怖	,

"我妻子生病了,"贵格会教徒回答说，"我担心她会非常害怕。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

if	she	should	hear	of	the	accident	,	and	not	see	me	,
如果	她	应该	听到	的	这	事故	,	和	不是	看	我	,

如果她听说了这场事故，却没能见到我，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['welfer] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] .

even	if	I	assured	her	of	my	welfare	by	my	own	hand	.
甚至	如果	我	保证	她	的	我的	福利	经过	我的	自己的	手	.

即使我亲手向她保证了我的安全。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [prɪ'fɜːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

I	should	therefore	prefer	returning	.
我	应该	所以	更喜欢	返回	.

因此，我更倾向于返回。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðaʊ] [hæst] [kɔːlz] ['iːkwəli] ['presɪŋ] ? "

But	perhaps	thou	hast	calls	equally	pressing	?	"
但	也许	你	哈斯特	呼叫	同样地	紧迫	?	"

但或许你也有同样紧迫的召唤?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

"	No	,	I	have	not	,	"	replied	Charles	.
"	不	,	我	有	不是	,	"	回复	查尔斯	.

"不，我没有,"查尔斯回答说。

“ [noʊ][wʌn] [ikspekts] [ˌem 'iː] : [maɪ]['fæməli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

“	No	one	expects	me	:	my	family	do	not	know	that	I	am	on	my	way	to	them	:
”	不	一	预期	我	:	我的	家庭	做	不是	知道	那	我	是	在	我的	方式	到	他们	:

“没有人预料到我会来：我的家人不知道我正在赶往他们那里：

[ðə; ði] ['mætər] ['ðerfɔːr] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] . ”

the	matter	therefore	is	decided	.	”
这	事情	所以	是	决定	.	”

因此，此事就此作罢。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

“	Not	quite	,	”	said	the	Quaker	.
”	不是	相当	,	”	说	这	贵格会	.

“不完全是，”贵格会教徒说。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [siːnz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .

“	The	one	who	remains	will	have	some	painful	scenes	to	go	through	.
”	这	一	WHO	遗迹	将要	有	一些	痛苦	场景	到	去	通过	.

“留下来的人将会经历一些痛苦的场面。”

[ðaʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] : [kænst] [ðaʊ] [ber] [ðem; ðəm] ? ”

Thou	art	young	:	canst	thou	bear	them	?	”
你	艺术	年轻的	:	罐	你	熊	他们	?	”

你还年轻，你能承受得住吗?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	I	will	try	to	bear	them	,	”	replied	Charles	.
”	我	将要	尝试	到	熊	他们	,	”	回复	查尔斯	.

“我会尽量忍受的，”查尔斯回答说。

“ [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

“	My	heart	aches	for	this	young	man	,
”	我的	心	疼痛	为了	这	年轻的	男人	,

我为这个年轻人感到心痛，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	will	be	a	comfort	to	be	of	service	to	him	.
但	它	将要	是	一个	舒适	到	是	的	服务	到	他	.

但能为他效力，我也会感到欣慰。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	must	learn	his	name	,	and	you	will	call	at	his	house	as	soon	as
我们	必须	学习	他的	姓名	,	和	你	将要	称呼	在	他的	房子	作为	很快	作为

[juː; jʊ] [ə'raɪv] ,

you	arrive	,
你	到达	,

我们必须知道他的名字，你一到就去他家拜访。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði]

and	inform	his	family	;	and	some	of	them	had	better	return	in	the
和	通知	他的	家庭	;	和	一些	的	他们	有	更好的	返回	在	这

[ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ;

chaise	with	a	surgeon	;
躺椅	和	一个	外科医生	;

并通知他的家人；他们中的一些人最好乘马车带着外科医生返回；

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ˌhɪrə'baʊts] . ”

for	I	suppose	there	is	no	medical	advice	to	be	had	hereabouts	.	”
为了	我	认为	那里	是	不	医疗的	建议	到	是	有	附近	.	”

我想这附近大概是找不到什么医疗咨询机构吧。

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

“	Probably	not	,	”	replied	the	Quaker	.
“	大概	不是	,	”	回复	这	贵格会	.

“可能不会，”贵格会教徒回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [sɪks] : [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

“	It	is	now	nearly	six	:	if	we	can	procure	a	chaise	without	delay	,
“	它	是	现在	几乎	六	:	如果	我们	能	采购	一个	躺椅	没有	延迟	,

“现在快六点了：如果我们能尽快弄到一辆马车，

[ɪn] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['aʊərz] [hens] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

in	nine	or	ten	hours	hence	his	friends	may	be	with	him	,
在	九	或者	十	小时	因此	他的	朋友们	可能	是	和	他	,

九到十个小时后，他的朋友们可能就会和他在一起了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɪn][pɑːrt] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] . ”

and	thou	wilt	be	in	part	relieved	from	thy	charge	.	”
和	你	枯萎	是	在	部分	松了口气	从	你的	收费	.	”

你的职责也将部分解除。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [æt; ət] [liːst] ,

“	He	will	be	able	to	command	himself	,	”	said	Charles	,	“	at	least	,
“	他	将要	是	有能力的	到	命令	他自己	,	”	说	查尔斯	,	“	在	至少	,

“他至少能够控制自己，”查尔斯说。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ;

if	I	may	judge	from	his	presence	of	mind	at	the	time	of	the	accident	;
如果	我	可能	法官	从	他的	在场	的	头脑	在	这	时间	的	这	事故	;

如果以他事故发生时的神智清醒程度来判断的话；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

and	I	shall	therefore	know	better	what	to	do	,
和	我	将	所以	知道	更好的	什么	到	做	,

因此，我将更清楚该怎么做。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

than	if	he	were	as	unmanageable	as	that	young	lady	.	”
比	如果	他	是	作为	难以控制	作为	那	年轻的	女士	.	”

如果他像那位年轻女士一样难以管教，那就糟了。

“ [hɜːr; hər] ['ægəni] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] ,

“	Her	agony	was	so	great	,	”	replied	the	Quaker	,
“	她	痛苦	曾是	所以	伟大的	,	”	回复	这	贵格会	,

“她当时非常痛苦，”贵格会教徒回答说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [fɪr] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

“	that	it	would	make	one	think	that	fear	is	,	for	the	time	,
“	那	它	会	制作	一	思考	那	害怕	是	,	为了	这	时间	,

“这会让人觉得恐惧，就目前而言，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən]['æktʃuəl][peɪn] .

a	greater	evil	than	actual	pain	.
一个	更大的	邪恶的	比	实际的	疼痛	.

比实际疼痛更可怕的恶果。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ([fɔːr; fər][aɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪstər]) [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ;

Her	sister	(	for	I	conclude	they	are	sisters	)	was	quiet	enough	;
她	姐姐	(	为了	我	结束	他们	是	姐妹	)	曾是	安静的	足够的	;

她的妹妹（因为我认为她们是姐妹）很安静；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [skriːmz] .

but	it	was	beyond	my	power	to	stop	her	screams	.
但	它	曾是	超过	我的	力量	到	停止	她	尖叫	.

但我无力阻止她的尖叫。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðaɪ] [kəmˈpænjən] [ˈæktɪd] , [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Tell	**me**	**how**	**thy**	**companion**	**acted**	**,**	**for**	**,**	**being**	**inside**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
告诉	我	如何	你的	伴侣	行动	,	为了	,	存在	里面	,	我	做	不是	知道	.

请告诉我你的同伴当时的举动，因为我身处其中，并不知情。

" [tʃɑːrlz] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

"	**Charles**	**related**	**how**	**the**	**youth**	**had**	**endeavoured**	**to**	**stop**	**the**	**horses**	**.**
"	查尔斯	有关的	如何	这	青年	有	努力	到	停止	这	马匹	.

查尔斯讲述了这名年轻人如何努力阻止马匹奔跑。

" [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [ʃoʊ] [self] - [kəˈmænd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

"	**He**	**indeed**	**shewed**	**self**	**-**	**command**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**man**	**,**
"	他	的确	展示	自己	-	命令	,	"	说	这	好的	男人	,

“他确实表现出了自制力，”这位好心人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

"	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**will**	**have**	**occasion**	**to**	**exercise**	**all**	**his**	**resolution**	**.**
"	和	我	是	害怕的	他	将要	有	场合	到	锻炼	全部	他的	解决	.

“恐怕他将有机会充分展现他的决心。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] [leg][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] ;

I	**have**	**no**	**hope**	**that**	**that**	**leg**	**can**	**be**	**cured**	**;**
我	有	不	希望	那	那	腿	能	是	治愈	;

我不认为这条腿能治好；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər] ! "

but	**I**	**hope**	**his**	**life**	**is**	**not**	**in**	**danger**	**!**	**"**
但	我	希望	他的	生活	是	不是	在	危险	!	"

但我希望他的生命没有危险！

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː] ['eni] [dəˈrekʃ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ?

“	**Can**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Charles**	**,**	**“**	**give**	**me**	**any**	**directions**	**respecting**	**his**	**treatment**	**?**
"	能	你	,	"	说	查尔斯	,	"	给	我	任何	方向	尊重	他的	治疗	?

查尔斯说：“您能给我一些关于他治疗方面的指导吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈsaɪdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ? "

Is	**there**	**any**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**besides**	**making**	**him**	**as**	**easy**	**as**	**I**	**can**	**?**	**"**
是	那里	任何	事物	到	是	完毕	除了	制作	他	作为	简单的	作为	我	能	?	"

除了尽可能让他省心之外，还有其他办法吗?

“ ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kweɪkər] .

“	**Nothing**	**,**	**that**	**I**	**am**	**aware**	**of**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Quaker**	**.**
"	没有什么	,	那	我	是	意识到的	的	,	"	回复	这	贵格会	.

“据我所知，没有。”这位贵格会教徒回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [pɜːrs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] ,

“	**I**	**think**	**thou**	**wilt**	**not**	**have**	**much**	**need**	**of**	**thy**	**purse**	**for**	**these**	**few**	**hours**	**,**
"	我	思考	你	枯萎	不是	有	很多	需要	的	你的	钱包	为了	这些	很少	小时	,

“我想在接下来的几个小时里，你大概不需要用到你的钱包了。”

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [æsk] [ðiː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɪld] ?

or	**I**	**would**	**ask**	**thee**	**whether**	**it**	**is**	**well**	**filled**	**?**
或者	我	会	问	你	无论	它	是	出色地	已填	?

或者我会问你，它是否装满了?

" [tʃɑːrlz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

"	**Charles**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**assured**	**him**	**that**	**no**	**assistance**	**of**	**that**	**kind**
"	查尔斯	谢谢	他	,	和	保证	他	那	不	协助	的	那	种类

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

was	**wanted**	**.**
曾是	通缉	.

查尔斯向他道谢，并向他保证不需要那种帮助。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

By	this	time	they	had	reached	the	public	-	house	,
经过	这	时间	他们	有	达到	这	民众	-	房子	,

这时他们已经到达了酒馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [suːn] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

and	the	young	man	was	soon	laid	on	a	bed	,
和	这	年轻的	男人	曾是	很快	铺设	在	一个	床	,

很快，这名年轻人就被安置在了床上。

[ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['kwaɪət] [ə'pɑːrtmənt] .

in	a	decent	though	not	very	quiet	apartment	.
在	一个	体面的	尽管	不是	非常	安静的	公寓	.

公寓还不错，但不是很安静。

[ɑːn] ['ɪnkwəri] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [ʃeɪzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

On	enquiry	being	made	,	it	was	found	that	no	chaises	were	to	be	had
在	询问	存在	制成	,	它	曾是	成立	那	不	躺椅	是	到	是	有

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

经询问得知，那里没有马车可供租用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʃeɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pæs] ['veri] [suːn] .

but	that	a	return	chaise	would	probably	pass	very	soon	.
但	那	一个	返回	躺椅	会	大概	经过	非常	很快	.

但回程的马车可能很快就会经过。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'keɪpəbl] , [wʌn][frʌm; frəm][peɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['terər] ,

The	ladies	were	so	incapable	,	one	from	pain	,	the	other	from	terror	,
这	女士们	是	所以	无法	,	一	从	疼痛	,	这	其他	从	恐怖	,

这两位女士都非常虚弱，一位是因为疼痛，另一位是因为恐惧。

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkər] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'saɪdɪd]

of	judging	what	was	best	to	be	done	,	that	the	Quaker	gentleman	decided
的	评判	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,	那	这	贵格会	绅士	决定

['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

every	thing	for	them	.
每一个	事物	为了	他们	.

贵格会绅士替他们决定一切，而不是判断什么才是最好的做法。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['leɪdiːz][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

He	directed	the	lady's	arm	to	be	bathed	and	hung	in	a	sling	,
他	指导	这	女士的	手臂	到	是	洗澡	和	悬挂	在	一个	吊索	,

他吩咐人清洗那位女士的手臂，然后用吊带将其吊起来。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] [tuː; tə]['eksɪtər] , [æz; əz] [suːn]

and	advised	them	to	accompany	him	in	the	chaise	to	Exeter	,	as	soon
和	建议	他们	到	陪伴	他	在	这	躺椅	到	埃克塞特	,	作为	很快

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

as	it	should	pass	.
作为	它	应该	经过	.

并建议他们等马车经过埃克塞特时，就陪同他一起乘马车去。

[tʃɑːrlz] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,

Charles	meanwhile	was	sitting	by	the	bedside	of	the	injured	man	,
查尔斯	同时	曾是	坐着	经过	这	床头	的	这	受伤	男人	,

与此同时，查尔斯正坐在受伤男子的床边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

trying	to	ascertain	the	necessary	particulars	of	his	name	,	place	of	residence	,
尝试	到	探明	这	必要的	细节	的	他的	姓名	,	地方	的	住宅	,

[et'setərə] .

etcetera	.
等等	.

试图查明他的姓名、居住地等必要信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɑːntəθ] ,

He	was	now	able	to	speak	,	and	said	his	name	was	Monteath	,
他	曾是	现在	有能力的	到	说话	,	和	说	他的	姓名	曾是	蒙蒂斯	,

他现在能说话了，他说他的名字叫蒙蒂斯。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] — [striːt] , ['eksɪtər] ,

that	his	father	and	mother	lived	in	—	Street	,	Exeter	,
那	他的	父亲	和	母亲	居住地	在	—	街道	,	埃克塞特	,

他的父母住在埃克塞特街

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] ['evərit] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

and	that	Mr	Everett	was	the	surgeon	whom	he	wished	to	attend	him	.
和	那	先生	埃弗雷特	曾是	这	外科医生	谁	他	希望	到	出席	他	.

他表示，他希望由埃弗雷特先生这位外科医生为他主刀。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] ?

He	said	,	“	Are	you	going	directly	?
他	说	,	“	是	你	去	直接地	?

他说：“你是直接去吗？”

[mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ”

must	you	leave	me	now	?	”
必须	你	离开	我	现在	?	”

你非得现在离开我吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [frendz] [ə'raɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	I	shall	not	leave	you	till	your	friends	arrive	,	”	replied	Charles	.
“	我	将	不是	离开	你	直到	你的	朋友们	到达	,	”	回复	查尔斯	.

“在你的朋友们到达之前，我不会离开你，”查尔斯回答说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪtər] . ”

“	Some	of	our	fellow	-	passengers	will	carry	our	message	to	Exeter	.	”
“	一些	的	我们的	同伴	-	乘客	将要	携带	我们的	信息	到	埃克塞特	.	”

“我们的一些同船乘客会将我们的信息带到埃克塞特。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
“	感谢	你	!

“谢谢你!

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

” [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ɪn] ['ænsər] .

”	were	the	only	words	in	answer	.
”	是	这	仅有的	字	在	回答	.

回答只有这几个字。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Presently	he	said	,	“	Who	are	you	?
目前	他	说	,	“	WHO	是	你	?

他随即问道：“你是谁？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] .

You	have	not	told	me	your	name	.
你	有	不是	讲述	我	你的	姓名	.

你还没有告诉我你的名字。

" [tʃɑːrlz] [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Charles	told	his	name	.
"	查尔斯	讲述	他的	姓名	.

查尔斯说出了他的名字。

“ ['fɔrˌsaɪθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] [mɑːntəθ] ; “ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɔrˌsaɪθ]

“	Forsyth	!	”	exclaimed	Mr	Monteath	;	“	surely	you	are	the	brother	of	Miss	Forsyth
“	福赛斯	!	”	惊呼	先生	蒙蒂斯	;	“	一定	你	是	这	兄弟	的	错过	福赛斯

,

,

,

“福赛斯！”蒙蒂斯先生惊呼道，“你一定是福赛斯小姐的兄弟吧？”

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æt; ət]['mɪstər] ['ɛvərɪts] ! ”

whom	I	have	seen	at	Mr	Everett's	!	”
谁	我	有	已见	在	先生	埃弗雷特的	!	”

我在埃弗雷特先生家见过他！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	I	am	,	”	said	Charles	.
“	我	是	,	”	说	查尔斯	.

“是的，”查尔斯说。

“ [ðen] [duː][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ;

“	Then	do	not	stay	with	me	,	”	said	the	youth	;
“	然后	做	不是	停留	和	我	,	”	说	这	青年	;

“那就不要和我待在一起了，”年轻人说；

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi] ['terəfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

“	your	sister	will	be	terrified	when	she	hears	of	the	accident	.
“	你的	姐姐	将要	是	恐惧	什么时候	她	听到	的	这	事故	.

“你妹妹听到这起事故的消息后会非常害怕。”

" [tʃɑːrlz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .

"	Charles	explained	that	his	sisters	did	not	expect	him	.
"	查尔斯	解释	那	他的	姐妹	做过	不是	预计	他	.

查尔斯解释说，他的姐妹们没想到他会来。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

He	then	enquired	whether	he	did	not	suffer	less	than	at	first	.
他	然后	询问	无论	他	做过	不是	遭受	较少的	比	在	第一的	.

然后他问自己，他所遭受的痛苦是否比起初要少。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] ['iziə] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntəθ] , “ [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [peɪn] .

“	Yes	,	I	am	rather	easier	,	”	replied	Monteath	,	“	but	still	it	is	dreadful	pain	.
“	是的	,	我	是	相当	更轻松	,	”	回复	蒙蒂斯	,	“	但	仍然	它	是	可怕	疼痛	.

“是的，我的情况好多了，”蒙蒂斯回答说，“但仍然很痛苦。”

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːrs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] .

However	,	I	shall	have	worse	to	go	through	before	I	am	better	.
然而	,	我	将	有	更糟	到	去	通过	前	我	是	更好的	.

然而，在我好转之前，我还要经历更糟糕的事情。

[aɪ] [siː] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] : [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	see	what	is	before	me	:	I	do	not	wish	to	be	blind	to	it	.	”
我	看	什么	是	前	我	:	我	做	不是	希望	到	是	瞎的	到	它	.	”

我看清了眼前的一切：我不想对此视而不见。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	I	am	glad	you	are	not	blind	to	it	,	”	replied	Charles	.
”	我	是	高兴的	你	是	不是	瞎的	到	它	,	”	回复	查尔斯	.

“我很高兴你没有对此视而不见，”查尔斯回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp]

“	You	have	strength	of	mind	and	self	-	command	,	and	if	you	can	keep
”	你	有	力量	的	头脑	和	自己	-	命令	,	和	如果	你	能	保持

[ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

up	for	a	few	hours	,
向上	为了	一个	很少	小时	,

“你意志坚定，自制力强，如果你能坚持几个小时，

[ðə; ði] [wɜːrst] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

the	worst	will	be	over	.
这	最差	将要	是	超过	.

最糟糕的时期终将过去。

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['kɑːmnəs] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] . ”

Your	present	calmness	assures	me	that	you	will	keep	up	.	”
你的	展示	平静	保证	我	那	你	将要	保持	向上	.	”

你现在的沉着冷静让我相信你能跟上进度。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntəθ] .

“	I	know	not	,	”	replied	Monteath	.
”	我	知道	不是	,	”	回复	蒙蒂斯	.

“我不知道，”蒙蒂斯回答道。

“ [θɔːts] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .

“	Thoughts	come	crowding	upon	me	faster	than	I	can	bear	.
”	想法	来	拥挤	之上	我	快点	比	我	能	熊	.

“思绪如潮水般涌来，让我应接不暇。”

[ðɪs] [peɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] : [jet] [oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ˌem 'iː] !

This	pain	is	not	the	worst	:	yet	Oh	!	how	it	weakens	me	!
这	疼痛	是	不是	这	最差	:	然而	哦	!	如何	它	减弱	我	!

这种疼痛还不是最严重的，可是它让我多么虚弱啊！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,

I	ought	to	feel	,	even	at	this	moment	,	that	all	is	right	,
我	应该	到	感觉	,	甚至	在	这	片刻	,	那	全部	是	正确的	,

即使在此刻，我也应该感到一切都很好。

[ðæt] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] . ”

that	this	suffering	is	for	my	good	.	”
那	这	痛苦	是	为了	我的	好的	.	”

我相信我所受的苦难是为了我的益处。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː]

“	It	is	,	”	said	Charles	;	“	and	it	is	this	thought	which	has	comforted	me
”	它	是	,	”	说	查尔斯	;	“	和	它	是	这	想法	哪个	有	安慰	我

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“的确如此，”查尔斯说；“正是这种想法让我为你感到欣慰。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

In	a	few	hours	you	will	,	I	trust	,	be	at	ease	,	and	,	after	that	,
在	一个	很少	小时	你	将要	,	我	相信	,	是	在	舒适	,	和	,	后	那	,

我相信几个小时后你就会放松下来，之后，

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
all will come easy to you .
全部 将要 来 简单的 到 你 .

一切都会轻而易举地到来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [θɪŋk] [huːz] [hænd][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
In the mean time , think whose hand has brought this evil upon you ,
在 这 意思是 时间 , 思考 谁 手 有 带来 这 邪恶的 之上 你 ,

与此同时，想想是谁将这灾祸带到你身上的。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɪtiɪŋ] [jʊr; jər][peɪn] .
and remember that he is pitying your pain .
和 记住 那 他 是 怜悯 你的 疼痛 .

记住，他是在怜悯你的痛苦。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
He also gives strength and courage to those who ask for them . ”
他 还 给予 力量 和 勇气 到 那些 WHO 问 为了 他们 . ”

他也赐予那些祈求力量和勇气的人。

“ [aɪ] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntəθ] .
“ I will seek for them , ” replied Monteath .
“ 我 将要 寻找 为了 他们 , ” 回复 蒙蒂斯 .

“我会去找他们，”蒙蒂斯回答道。

“ [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ][maɪnd] ,
“ Leave me for a while : I will try to compose my mind ,
“ 离开 我 为了 一个 尽管 : 我 将要 尝试 到 撰写 我的 头脑 ,

“请让我独自待一会儿，我得好好整理一下思绪。”

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv][peɪn] .
and strengthen myself for these hours of pain .
和 加强 我 为了 这些 小时 的 疼痛 .

并让自己坚强起来，以应对接下来的痛苦时刻。

” [tʃɑːrlz] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .
” Charles drew the curtains round the bed , and sat down in the window - seat .
” 查尔斯 画 这 窗帘 圆形的 这 床 , 和 卫星 向下 在 这 窗户 - 座位 .

查尔斯拉上床边的窗帘，坐在窗台上。

[hiː; hi][dɪd] [fiːl] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
He did feel sick at heart .
他 做过 感觉 生病的 在 心 .

他内心感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [θɪk] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni]
His head throbbed , and his heart beat thick , when he thought of the agony
他的 头 悸动 , 和 他的 心 打 厚的 , 什么时候 他 想法 的 这 痛苦
[hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] ,
he had witnessed ,
他 有 目击者 ,

每当他想起自己目睹的惨状，就感到头痛欲裂，心跳加速。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'gɑːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
of what was yet to be undergone by his companion ,
的 什么 曾是 然而 到 是 经历 经过 他的 伴侣 ,

他的同伴即将经历的一切，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

and	of	the	dreadful	disclosure	which	must	be	made	to	the	father	and
和	的	这	可怕	披露	哪个	必须	是	制成	到	这	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

以及必须向父母宣布的可怕真相，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['prɑːbəbli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

who	were	now	probably	counting	the	minutes	as	they	flew	,
WHO	是	现在	大概	计数	这	分钟	作为	他们	飞翔	,

他们现在可能正在飞行途中数着时间。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sʌn] .

in	the	hope	of	a	joyous	meeting	with	their	son	.
在	这	希望	的	一个	欢乐	会议	和	他们的	儿子	.

满怀希望地期待与儿子重逢。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]

By	degrees	,	he	became	aware	that	he	was	looking	only	at	the	dark	side	of
经过	学位	,	他	成为	意识到的	那	他	曾是	寻找	仅有的	在	这	黑暗的	边	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

他逐渐意识到，自己看到的只是事情的阴暗面。

[hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['məːsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðɪs]

He	reproached	himself	for	overlooking	the	mercies	which	had	attended	this
他	受责备	他自己	为了	俯瞰	这	怜悯	哪个	有	参加	这

[ˌdɪspen'seɪʃn] .

dispensation	.
豁免	.

他自责自己忽略了这一时代所带来的种种恩典。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [soʊ]

His	own	preservation	,	that	of	many	besides	,	that	only	one	life	was	lost	among	so
他的	自己的	保存	,	那	的	许多	除了	,	那	仅有的	一	生活	曾是	丢失的	之中	所以

['meni] ,

many	,
许多	,

他保全了自己的性命，也保全了许多其他人的性命，这么多人中只有一人丧生。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	the	suffering	had	fallen	upon	those	who	were	apparently	the	best	able	to
那	这	痛苦	有	倒下	之上	那些	WHO	是	显然	这	最好的	有能力的	到

[ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

bear	it	;
熊	它	;

苦难落在了那些显然最能承受苦难的人身上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'getfl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	he	was	not	forgetful	that	the	warning	which	was	afforded	them	all
和	他	曾是	不是	健忘	那	这	警告	哪个	曾是	提供	他们	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] ,

of	the	uncertainty	of	life	,
的	这	不确定	的	生活	,

他没有忘记，那番警告曾让他们意识到人生的无常。

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [piːs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] .

and	health	,	and	peace	,	was	of	itself	a	great	mercy	.
和	健康	,	和	和平	,	曾是	的	本身	一个	伟大的	怜悯	.

健康与和平本身就是一种莫大的恩惠。

[hiː; hi] [naʊ] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [sʌn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪlz] ,

He	now	remarked	the	sun	disappearing	behind	the	hills	,
他	现在	评论	这	太阳	消失	在后面	这	丘陵	,

他注意到太阳已经消失在山后，

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] ,

and	remembered	how	he	had	watched	it	declining	in	the	heavens	,
和	记得	如何	他	有	观看	它	下降	在	这	天	,

他想起自己曾如何目睹它在天空中逐渐消逝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [wʊd] [biː; bi]

with	the	confident	expectation	that	the	hours	of	succeeding	darkness	would	be
和	这	自信的	期待	那	这	小时	的	成功	黑暗	会	是

[spent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;

spent	in	the	home	of	his	sisters	;
花费	在	这	家	的	他的	姐妹	;

他满怀信心地认为，接下来的漫漫长夜将在他姐姐们的家中度过；

[ðæt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ðem; ðəm] , [hæv; həv]

that	,	before	the	sun	should	rise	again	,	he	would	have	embraced	them	,	have
那	,	前	这	太阳	应该	上升	再次	,	他	会	有	拥抱	他们	,	有

[lʊkt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,

looked	on	their	faces	,
看起来	在	他们的	面孔	,

在太阳再次升起之前，他会拥抱他们，看看他们的脸庞。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈfekʃənət] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	heard	their	voices	,	and	exchanged	affectionate	greetings	with	them	.
和	听到	他们的	声音	,	和	交换	亲热	问候	和	他们	.

听到了他们的声音，并与他们互致了亲切的问候。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][peɪn] ,

Now	the	night	was	to	be	passed	beside	the	bed	of	pain	,
现在	这	夜晚	曾是	到	是	通过了	旁	这	床	的	疼痛	,

现在，他只能在病榻旁度过漫漫长夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈprɑːbəbli] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] , [ænd; ənd]

and	the	sunrise	would	find	him	,	probably	,	exhausted	and	spiritless	,	and
和	这	日出	会	寻找	他	,	大概	,	筋疲力尽的	和	死气沉沉	,	和

[stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

still	far	from	those	he	loved	.
仍然	远的	从	那些	他	喜爱	.

日出之时，他或许已精疲力竭、意志消沉，而且仍然远离他所爱的人。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] ! ” [θɔːt] [tʃɑːrlz] :

“	What	a	little	way	can	we	see	!	”	thought	Charles	:
“	什么	一个	小的	方式	能	我们	看	!	”	想法	查尔斯	:

“我们能看到的路真少啊！”查尔斯心想：

“ [haʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ˈevər] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !

“	how	uncertain	should	we	ever	feel	of	the	future	!
“	如何	不确定	应该	我们	曾经	感觉	的	这	未来	!

“我们对未来究竟应该感到多么不确定啊！”

[haʊ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] !

how	prepared	for	whatever	may	happen	!
如何	准备	为了	任何	可能	发生	!

为可能发生的一切做好充分准备！

[haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] !

how	grateful	for	every	exemption	from	suffering	!
如何	感激的	为了	每一个	豁免	从	痛苦	!

感谢上帝让我免受一切苦难！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [naʊ] ;

I	am	not	happy	now	;
我	是	不是	快乐的	现在	;

我现在不开心；

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [wʌn] [ɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] :

I	cannot	be	happy	while	one	is	near	me	who	is	suffering	severely	:
我	不能	是	快乐的	尽管	一	是	靠近	我	WHO	是	痛苦	严重	:

当身边有人遭受巨大痛苦时，我无法感到快乐：

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] : [let] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪndʒəri]

but	let	me	be	grateful	:	let	me	remember	my	preservation	from	personal	injury
但	让	我	是	感激的	:	让	我	记住	我的	保存	从	个人的	受伤

,

,

,

但我应该心存感激：我应该记住自己幸免于难。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [trʌst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [wɪl] [faɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm]

and	let	me	trust	that	those	who	suffer	will	find	strength	and	comfort	from
和	让	我	相信	那	那些	WHO	遭受	将要	寻找	力量	和	舒适	从

[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] .

Him	who	has	blessed	and	preserved	me	.
他	WHO	有	蒙福	和	保存完好	我	.

我相信，那些受苦的人会从赐福并保守我的主那里得到力量和安慰。

" [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [terz] [kɔːrst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	While	these	thoughts	passed	through	his	mind	,	tears	coursed	each	other	down	his
"	尽管	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	,	眼泪	课程	每个	其他	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“当这些念头在他脑海中闪过时，泪水顺着他的脸颊流了下来。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃek] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kwaɪət] [terz] .

He	did	not	check	them	,	for	he	found	relief	from	these	quiet	tears	.
他	做过	不是	查看	他们	,	为了	他	成立	宽慰	从	这些	安静的	眼泪	.

他没有去看，因为他从这些无声的泪水中找到了慰藉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['miːntaɪm] , [nɑːt] [fər'getfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] : [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	was	,	meantime	,	not	forgetful	of	his	charge	:	he	listened	to	his
他	曾是	,	与此同时	,	不是	健忘	的	他的	收费	:	他	听着	到	他的

['briːðɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

breathing	;	it	was	,
呼吸	;	它	曾是	,

与此同时，他并没有忘记自己的职责：他倾听着他的呼吸；那是，

[æt; ət] [fɜːrst] , [laʊd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [peɪn] ,

at	first	,	loud	and	irregular	,	as	of	one	in	pain	,
在	第一的	,	大声	和	不规律的	,	作为	的	一	在	疼痛	,

起初声音响亮且不规则，如同痛苦之人发出的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	now	and	then	a	deep	sob	could	be	heard	.
和	现在	和	然后	一个	深的	哭泣	可以	是	听到	.

不时传来一声低沉的抽泣声。

[stɪl] [tʃɑːrlz] [sæt]['kwaɪət] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [mɑːntəθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l]
Still **Charles** **sat** **quiet** **,** **for** **he** **judged** **rightly** **that** **Monteath** **would** **be** **better** **able**
仍然 查尔斯 卫星 安静的 , 为了 他 评判 没错 那 蒙蒂斯 会 是 更好的 有能力的
[tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] ,
to **compose** **himself** **,**
到 撰写 他自己 ,

查尔斯依然静静地坐着，因为他正确地判断出蒙蒂斯更能控制住自己的情绪。

[ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
if **left** **undisturbed** **.**
如果 左边 未受干扰 .

如果不加干扰。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['regjələr] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] ,
By **degrees** **,** **his** **breathing** **became** **more** **regular** **,** **and** **all** **was** **so** **quiet** **,**
经过 学位 , 他的 呼吸 成为 更多的 常规的 , 和 全部 曾是 所以 安静的 ,

渐渐地，他的呼吸变得规律起来，周围一片寂静。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [ɪf] [nɑːt] [ə'sliːp] .
that **Charles** **hoped** **he** **was** **at** **ease** **,** **if** **not** **asleep** **.**
那 查尔斯 希望 他 曾是 在 舒适 , 如果 不是 睡着了 .

查尔斯希望他能放松下来，即便没有睡着。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs]
Meanwhile **it** **was** **becoming** **dark** **,** **and** **as** **night** **advanced** **,** **the** **public** **-** **house**
同时 它 曾是 成为 黑暗的 , 和 作为 夜晚 先进的 , 这 民众 - 房子
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət] ,
was **more** **quiet** **,**
曾是 更多的 安静的 ,

与此同时，天色渐暗，夜色渐深，酒馆里也越来越安静。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [biː; bi] ['streŋθnd] [fɔːr; fər]
and **Charles** **entertained** **the** **hope** **that** **his** **friend** **might** **be** **strengthened** **for**
和 查尔斯 娱乐 这 希望 那 他的 朋友 可能 是 加强 为了
[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
his **approaching** **suffering** **,**
他的 接近 痛苦 ,

查尔斯心存希望，他的朋友或许能因此变得更坚强，以应对即将到来的苦难。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
by **a** **few** **hours** **of** **repose** **.**
经过 一个 很少 小时 的 休息 .

休息几个小时即可。

[wen] [ðə; ði][læst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
When **the** **last** **tinge** **of** **brightness** **had** **faded** **from** **the** **clouds** **,** **and** **was**
什么时候 这 最后的 色调 的 亮度 有 褪色 从 这 云 , 和 曾是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
succeeded **by** **total** **darkness** **,**
成功了 经过 全部的 黑暗 ,

当云层中最后一丝光亮消失，被彻底的黑暗所取代时，

[tʃɑːrlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [fɪr]
Charles **still** **remained** **in** **the** **window** **-** **seat** **:** **he** **would** **not** **procure** **a** **light** **for** **fear**
查尔斯 仍然 剩余 在 这 窗户 - 座位 : 他 会 不是 采购 一个 光 为了 害怕
[ʌv; əv] [nɔɪz] ;
of **noise** **;**
的 噪音 ;

查尔斯仍然坐在窗边的座位上：他害怕发出噪音，所以不肯去点灯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	he	continued	to	look	out	,	though	nothing	was	to	be	seen	,
和	他	持续	到	看	出去	,	尽管	没有什么	曾是	到	是	已见	,

他继续向外张望，但什么也看不到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

but	a	servant	occasionally	crossing	the	yard	with	a	lantern	,
但	一个	仆人	偶尔	过境	这	院子	和	一个	灯笼	,

但偶尔会有仆人提着灯笼穿过院子，

[wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ][dɪm] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

which	cast	a	dim	gleam	through	the	room	.
哪个	投掷	一个	暗淡	闪耀	通过	这	房间	.

房间里透出一丝昏暗的光芒。

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

The	ticking	of	his	watch	was	the	only	sound	that	he	heard	.
这	滴答	的	他的	手表	曾是	这	仅有的	声音	那	他	听到	.

他耳边只有手表滴答作响的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	too	dark	to	see	what	time	it	was	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	什么	时间	它	曾是	,

天太黑了，看不清时间。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,

but	when	he	imagined	he	had	been	sitting	about	two	hours	,
但	什么时候	他	想象	他	有	到过	坐着	关于	二	小时	,

但当他想象自己已经坐了大约两个小时后，

[ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [pʊr] [mɑːntəθ] ,

the	loud	ringing	of	a	bell	broke	the	silence	,	and	disturbed	poor	Monteath	,
这	大声	铃声	的	一个	钟	打破	这	沉默	,	和	不安	贫穷的	蒙蒂斯	,

一声响亮的铃声打破了寂静，惊扰了可怜的蒙蒂斯。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'sliːp] .

who	had	really	been	asleep	.
WHO	有	真的	到过	睡着了	.

原来他一直睡着了。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪk'stɔːtid] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] .

He	attempted	to	move	,	but	the	attempt	extorted	a	deep	groan	.
他	尝试过	到	移动	,	但	这	试图	勒索	一个	深的	呻吟	.

他试图动弹，但这个举动却让他发出了一声深深的呻吟。

[tʃɑːrlz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Charles	sprang	to	the	bedside	,	and	spoke	to	him	.
查尔斯	弹簧	到	这	床头	,	和	辐	到	他	.

查尔斯跳到床边，和他说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][peɪn] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['iziə] ,

“	You	are	in	pain	again	,	”	said	he	,	“	but	you	have	been	easier	,
“	你	是	在	疼痛	再次	,	”	说	他	,	“	但	你	有	到过	更轻松	,

“你又开始疼痛了，”他说，“但你比以前好多了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'gen] [suːn] .

and	will	be	so	again	soon	.
和	将要	是	所以	再次	很快	.

而且很快还会再次如此。

” [mɑːntəθ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	Monteath	could	not	answer	him	.
”	蒙蒂斯	可以	不是	回答	他	.

蒙蒂斯无法回答他。

[tʃɑːrlz] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

Charles	**rang**	**for**	**a**	**light**	**.**
查尔斯	响铃	为了	一个	光	.

查尔斯按铃要人打火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [mɑːntəθ] [æskt] [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	**was**	**brought**	**,**	**and**	**Monteath**	**asked**	**what**	**o'clock**	**it**	**was**	**.**
它	曾是	带来	,	和	蒙蒂斯	问	什么	点钟	它	曾是	.

东西拿来了，蒙蒂斯问现在几点了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'levə)n] .

It	**was**	**near**	**eleven**	**.**
它	曾是	靠近	十一	.

当时快十一点了。

“ [noʊ] [mɔːr] ！ ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**No**	**more**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	不	更多的	！	”	说	他	,

“够了！”他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**enquired**	**how**	**soon**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**could**	**be**	**with**	**him**	**.**
和	他	询问	如何	很快	他的	父亲	和	母亲	可以	是	和	他	.

他询问父母何时能和他团聚。

[tʃɑːrlz] [θɔːt] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] ,

Charles	**thought**	**in**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**,**
查尔斯	想法	在	四	或者	五	小时	,

查尔斯思考了四五个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [priˈveild] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ,

and	**he**	**told**	**his**	**friend**	**that**	**if**	**he**	**would**	**be**	**prevailed**	**on**	**to**	**take**	**a**	**little**	**refreshment**	**,**
和	他	讲述	他的	朋友	那	如果	他	会	是	最终获胜	在	到	拿	一个	小的	清爽	,

他告诉他的朋友，如果他能被劝服喝点茶点，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [ə'gen] .

he	**thought**	**he**	**might**	**sleep**	**again**	**.**
他	想法	他	可能	睡觉	再次	.

他想他或许还能再睡着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

“ [oʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] , ” [rɪˈplaɪd] [mɑːntəθ] .
“ O , no , do not ask me to move , ” replied Monteath .
“ 哦 , 不 , 做 不是 问 我 到 移动 , ” 回复 蒙蒂斯 .

“哦，不，别让我搬家，”蒙蒂斯回答道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [muːv] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrlz] .
“ You need not move , ” replied Charles .
“ 你 需要 不是 移动 , ” 回复 查尔斯 .

“你不用动，”查尔斯回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][laɪ] [stɪl] : [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I will give it you , while you lie still : but indeed you need it . ”
“ 我 将要 给 它 你 , 尽管 你 说谎 仍然 : 但 的确 你 需要 它 . ”

“我会把它给你，只要你一动不动地躺着；但你确实需要它。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [mɑːntəθ] .
“ I will , ” said Monteath .
“ 我 将要 , ” 说 蒙蒂斯 .

“我会的，”蒙蒂斯说。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈfreʃmənt] ?
“ But have you been beside me all this time , without any refreshment ?
“ 但 有 你 到过 旁 我 全部 这 时间 , 没有 任何 清爽 ?

“但是，你一直待在我身边，难道没有得到任何慰藉吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .
You must be quite exhausted .
你 必须 是 相当 筋疲力尽的 .

你一定很累了。

[preɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] :
Pray go down and have some supper : I shall not want you just now :
祈祷 去 向下 和 有 一些 晚餐 : 我 将 不是 想 你 只是 现在 :

请你下去吃点晚饭吧，我现在不需要你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
why did you not leave me ?
为什么 做过 你 不是 离开 我 ?

你为什么不离开我?

” [tʃɑːrlz] , [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [iːt] , [kənˈsentid] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [brɔːt]
” Charles , though little inclined to eat , consented to have some supper brought
” 查尔斯 , 尽管 小的 倾斜 到 吃 , 同意 到 有 一些 晚餐 带来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“查尔斯虽然不太想吃东西，但还是同意让人送些晚餐过来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [frend] .
but he would not leave his friend .
但 他 会 不是 离开 他的 朋友 .

但他不会离开他的朋友。

[hiː; hi] [æskt] [mɑːntəθ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] .
He asked Monteath if he had not enjoyed his repose .
他 问 蒙蒂斯 如果 他 有 不是 享受 他的 休息 .

他问蒙蒂斯是否享受了他的休息时光。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rest] ， ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ；

“	It	was	a	great	rest	，	”	was	the	reply	；
”	它	曾是	一个	伟大的	休息	，	”	曾是	这	回复	；

“这是一次很好的休息，”对方回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn][maɪ][maɪnd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	but	I	believe	I	have	had	my	poor	mother	in	my	mind	almost	all	the	time	.
”	但	我	相信	我	有	有	我的	贫穷的	母亲	在	我的	头脑	几乎	全部	这	时间	.

但我相信，我几乎一直都惦记着我可怜的母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”

I	am	afraid	she	is	more	unhappy	than	I	am	at	this	moment	.	”
我	是	害怕的	她	是	更多的	不开心	比	我	是	在	这	片刻	.	”

恐怕她此刻比我还不开心。

“ [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] ， [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

“	But	when	she	hears	that	you	have	slept	，	and	when	she	sees	you	able	to
”	但	什么时候	她	听到	那	你	有	睡着了	，	和	什么时候	她	看到	你	有能力的	到

[spiːk] ，

speak	，
说话	，

“但当她听说你睡着了，又看到你还能说话时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ， [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ， [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] . ”

and	even	to	comfort	her	，	as	I	think	you	will	，	she	will	be	relieved	.	”
和	甚至	到	舒适	她	，	作为	我	思考	你	将要	，	她	将要	是	松了口气	.	”

即使是为了安慰她，我想你也会这么做，她会感到宽慰的。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪstər] ['evərit] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， ” [sed] [mɑːntəθ] ，

“	They	will	have	Mr	Everett	with	them	，	”	said	Monteath	，
”	他们	将要	有	先生	埃弗雷特	和	他们	，	”	说	蒙蒂斯	，

“他们会带上埃弗雷特先生，”蒙蒂斯说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [frend] .

“	and	he	is	a	kind	and	judicious	friend	.
”	和	他	是	一个	种类	和	明智的	朋友	.

“他是一位善良而明智的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [mʌst; məst] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [peɪn] ， ” ['ædɪd] [hiː; hi] .

It	is	he	who	must	free	me	from	this	pain	，	”	added	he	.
它	是	他	WHO	必须	自由的	我	从	这	疼痛	，	”	额外	他	.

“他必须让我摆脱这种痛苦，”他补充道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ，

“	I	hope	I	shall	not	hate	him	for	the	office	，
”	我	希望	我	将	不是	恨	他	为了	这	办公室	，

“我希望我不会因为他担任这个职位而恨他。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ðer; ðər] ['sɜːdʒənz] ，[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

as	I	have	heard	that	some	people	hate	their	surgeons	，	in	spite	of	themselves
作为	我	有	听到	那	一些	人们	恨	他们的	外科医生	，	在	尽管如此	的	他们自己

. ”

:	”
.	”

我听说有些人即使不情愿，也会憎恨他们的外科医生。

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	No	fear	of	that	，	”	said	Charles	.
”	不	害怕	的	那	，	”	说	查尔斯	.

“不用担心，”查尔斯说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	I	hope	they	will	not	delay	it	,	”	said	Monteath	.
”	我	希望	他们	将要	不是	延迟	它	,	”	说	蒙蒂斯	.

“我希望他们不要拖延，”蒙蒂斯说。

“ [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

“	I	would	fain	hope	that	in	twelve	hours	,	it	will	be	over	.
”	我	会	欣然	希望	那	在	十二	小时	,	它	将要	是	超过	.

“我衷心希望十二个小时后，这一切就能结束。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

I	almost	think	it	cannot	be	worse	than	what	I	suffered	when	I	was	lying	on
我	几乎	思考	它	不能	是	更糟	比	什么	我	遭受	什么时候	我	曾是	说谎	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

我几乎觉得这不可能比我躺在路边时遭受的痛苦更糟了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] . ”

before	you	found	me	.	”
前	你	成立	我	.	”

在你找到我之前。”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['suːnər] ['oʊvər] .

“	Probably	not	so	bad	,	and	most	probably	much	sooner	over	.
”	大概	不是	所以	坏的	,	和	最多	大概	很多	很快	超过	.

“可能没那么糟糕，而且很可能很快就会结束。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Some	people	would	think	me	wrong	in	letting	you	speak	of	this	,
一些	人们	会	思考	我	错误的	在	出租	你	说话	的	这	,

有些人会觉得我让你谈论这件事是不对的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

but	I	think	it	will	do	you	no	harm	.
但	我	思考	它	将要	做	你	不	伤害	.

但我认为这不会对你造成任何伤害。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['iːvəlz] [les] ,

You	would	think	about	it	at	all	events	,	and	it	makes	anticipated	evils	less	,
你	会	思考	关于	它	在	全部	活动	,	和	它	制作	预期	罪恶	较少的	,

无论如何，你都会考虑这件事，这样就能减少预期的坏处。

[tuː; tə] [tɔːk] ['ræʃnəli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

to	talk	rationally	about	them	.	”
到	讲话	理性地	关于	他们	.	”

理性地谈论它们。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	You	are	right	,	”	said	Monteath	.
”	你	是	正确的	,	”	说	蒙蒂斯	.

“你说得对，”蒙蒂斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ]

“	I	have	been	looking	steadily	at	the	whole	matter	,	and	I	want	to	ask	you
”	我	有	到过	寻找	稳步	在	这	所有的	事情	,	和	我	想	到	问	你

[wʌn] [θɪŋ] .

one	thing	.
一	事物	.

“我一直在密切关注整件事，我想问你一件事。”

['mɪstər] ['evərit] [wɪl] [pər'hæps] [brɪŋ] [noʊ] [ə'sɪstənt] .

Mr	**Everett**	**will**	**perhaps**	**bring**	**no**	**assistant**	**.**
先生	埃弗雷特	将要	也许	带来	不	助手	.

埃弗雷特先生可能不会带助手。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɑːðər]

If	**he**	**does**	**not**	**,**	**will**	**you**	**,**	**can**	**you**	**,**	**stand**	**by**	**,**	**and**	**prevent**	**my**	**father**
如果	他	做	不是	,	将要	你	,	能	你	,	站立	经过	,	和	防止	我的	父亲

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ?

from	**being**	**present**	**?**
从	存在	展示	?

如果他不这样做，你是否愿意、能否袖手旁观，阻止我父亲到场?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [noʊ] [frend] [ɪz][æt; ət][hænd][bʌt; bət]['mɪstər] ['evərit] . ”

I	**know**	**he**	**will**	**insist**	**on**	**it**	**,**	**if**	**no**	**friend**	**is**	**at**	**hand**	**but**	**Mr**	**Everett**	**.**	**”**
我	知道	他	将要	坚持	在	它	,	如果	不	朋友	是	在	手	但	先生	埃弗雷特	.	”

我知道，如果除了埃弗雷特先生之外没有其他朋友在身边，他一定会坚持这么做。

“ [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	**I**	**can**	**,**	**and**	**I**	**certainly**	**will**	**,**	**”**	**replied**	**Charles**	**.**
“	我	能	,	和	我	当然	将要	,	”	回复	查尔斯	.

“我可以，而且我一定会，”查尔斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'temptɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

“	**I**	**have**	**never**	**attempted**	**any**	**thing**	**of**	**the**	**kind**	**,**
“	我	有	绝不	尝试过	任何	事物	的	这	种类	,

我从未尝试过任何此类事情，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	**I**	**think**	**I**	**can**	**make**	**my**	**resolution**	**equal**	**to**	**the**	**occasion**	**.**
但	我	思考	我	能	制作	我的	解决	平等的	到	这	场合	.

但我认为我可以制定一个与场合相符的计划。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

If	**I**	**can**	**be**	**of**	**use**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**think**	**of**	**myself**	**.**	**”**
如果	我	能	是	的	使用	,	我	将	不是	思考	的	我	.	”

如果我能帮上忙，我就不会考虑自己。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntəθ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Monteath**	**.**
“	感谢	你	,	感谢	你	,	”	回复	蒙蒂斯	.

“谢谢，谢谢，”蒙蒂斯回答道。

“ [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] .

“	**Things**	**might**	**have**	**been**	**worse**	**with**	**me**	**yet**	**.**
“	事物	可能	有	到过	更糟	和	我	然而	.

“我的情况可能更糟。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

There	**might**	**have**	**been**	**no**	**one**	**who**	**would**	**have**	**had**	**compassion**	**on**	**me**	**,**
那里	可能	有	到过	不	一	WHO	会	有	有	同情	在	我	,

可能根本没有人会同情我，

[noʊ] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”

no	**friend**	**who**	**would**	**have**	**comforted**	**me**	**as**	**you**	**are**	**doing**	**.**	**”**
不	朋友	WHO	会	有	安慰	我	作为	你	是	正在做	.	”

没有哪个朋友会像你这样安慰我。

“ [aɪ][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	**I**	**can**	**do**	**little**	**,**	**”**	**said**	**Charles**	**.**
“	我	能	做	小的	,	”	说	查尔斯	.

“我能做的很少，”查尔斯说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [frend] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hu:] [kæn; kən] [ji:ld] [sə'pɔ:rt] [wen] ['ɜ:rθli] [frendz]

“	There	is	a	better	friend	with	you	,	who	can	yield	support	when	earthly	friends
”	那里	是	一个	更好的	朋友	和	你	,	WHO	能	屈服	支持	什么时候	尘世的	朋友们

[ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

are	far	away	,
是	远的	离开	,

“你身边有一位更好的朋友，当世上的朋友远在他乡时，他能给予你支持。”

[ɔ:r] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] .

or	too	feeble	to	give	comfort	.
或者	也	微弱	到	给	舒适	.

或者虚弱到无法给予安慰。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] . ”

I	hope	you	feel	this	.	”
我	希望	你	感觉	这	.	”

我希望你能感受到这一点。

“ [aɪ][du:] [naʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

“	I	do	now	,	more	than	ever	in	my	life	before	.
”	我	做	现在	,	更多的	比	曾经	在	我的	生活	前	.

“我现在比以往任何时候都更强烈地感受到这一点。”

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] :

Just	now	,	I	was	in	too	much	pain	to	think	of	any	thing	:
只是	现在	,	我	曾是	在	也	很多	疼痛	到	思考	的	任何	事物	:

刚才我疼得什么都想不了：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	I	am	easy	enough	to	think	,	and	speak	,	and	listen	,	at	present	.
但	我	是	简单的	足够的	到	思考	,	和	说话	,	和	听	,	在	展示	.

但我现在思考、说话和倾听都很容易。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Have	you	a	Bible	with	you	?
有	你	一个	圣经	和	你	?

你随身带着圣经吗?

” [tʃɑ:rlz] ['ɪnstəntli] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d]

”	Charles	instantly	produced	his	Bible	,	and	asked	his	friend	what	he	should	read
”	查尔斯	即刻	生产	他的	圣经	,	和	问	他的	朋友	什么	他	应该	读

.

:
.

查尔斯立刻拿出圣经，问他的朋友应该读些什么。

“ [ðə; ðɪ] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] [sɑ:mz] [fɜ:rst] , ” [sed] [mɑ:ntəθ] .

“	The	forty	-	second	and	forty	-	third	Psalms	first	,	”	said	Monteath	.
“	这	四十	-	第二	和	四十	-	第三	诗篇	第一的	,	”	说	蒙蒂斯	.

“先读诗篇第四十二篇和第四十三篇，”蒙蒂斯说。

[tʃɑ:rlz] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

Charles	read	them	,	and	afterwards	chose	a	chapter	in	the	New	Testament	,
查尔斯	读	他们	,	和	然后	选择	一个	章	在	这	新的	遗嘱	,

查尔斯读了这些书，之后选择了新约圣经中的一章。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [mɑ:ntəθ] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	with	pleasure	he	perceived	that	Monteath	appeared	more	and	more
和	和	乐趣	他	感知	那	蒙蒂斯	出现	更多的	和	更多的

['træŋkwɪl] ,

tranquil	,
宁静	,

他欣喜地发现蒙蒂斯越来越平静下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] [rɪ'kwaɪərd] .

and	in	a	little	time	he	enjoyed	the	repose	which	his	exhausted	frame	required	.
和	在	一个	小的	时间	他	享受	这	休息	哪个	他的	筋疲力尽的	框架	必需的	.

不久，他就享受到了疲惫的身体所需要的休息。

[hiː; hi] [slept] [tɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,

He	slept	till	three	o'clock	,
他	睡着了	直到	三	点钟	,

他睡到凌晨三点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə]

and	was	then	too	anxious	for	the	arrival	of	his	father	and	mother	to
和	曾是	然后	也	焦虑的	为了	这	到达	的	他的	父亲	和	母亲	到

[rest] [ə'gen] .

rest	again	.
休息	再次	.

然后，他太盼望父母的到来，以至于无法再次休息。

[tʃɑːrlz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ;

Charles	attempted	to	interest	him	in	conversation	,	and	he	was	interested	;
查尔斯	尝试过	到	兴趣	他	在	对话	,	和	他	曾是	感兴趣的	;

查尔斯试图引起他的兴趣，与他交谈，而他也确实很感兴趣；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

but	he	started	at	every	little	noise	,	and	to	say	the	truth	,
但	他	开始	在	每一个	小的	噪音	,	和	到	说	这	真相	,

但他对任何一点动静都十分敏感，说实话，

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

Charles	was	little	less	nervous	than	himself	.
查尔斯	曾是	小的	较少的	紧张的	比	他自己	.

查尔斯比他自己稍微放松一些。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]

At	length	,	almost	before	they	could	reasonably	expect	it	,	they	distinctly	heard
在	长度	,	几乎	前	他们	可以	合理	预计	它	,	他们	明显地	听到

[ə; eɪ] [ʃeɪz] [draɪv] [ʌp] .

a	chaise	drive	up	.
一个	躺椅	驾驶	向上	.

终于，几乎在他们做出合理预期之前，他们清楚地听到一辆马车驶来。

“ [oʊ] , [goʊ] , [goʊ] ! ” [kraɪd] [mɑːntəθ] .

“	O	,	go	,	go	!	”	cried	Monteath	.
“	哦	,	去	,	去	!	”	哭	蒙蒂斯	.

“哦，快走，快走！”蒙蒂斯喊道。

“ [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

“	Go	and	bring	them	to	me	!	”
“	去	和	带来	他们	到	我	!	”

“去把他们带过来！”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , ['fɜːrmli] .

“	Not	yet	,	”	said	Charles	,	firmly	.
“	不是	然而	,	”	说	查尔斯	,	牢牢	.

“还没到时候，”查尔斯坚定地说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	I	will	go	to	them	,
“	我	将要	去	到	他们	,

我会去见他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [kɑːm] .

but	they	must	not	see	you	till	I	can	tell	them	that	you	are	more	calm	.
但	他们	必须	不是	看	你	直到	我	能	告诉	他们	那	你	是	更多的	冷静的	.

但是，在我告诉他们你情绪平静下来之前，他们不能见你。

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðiː] [best] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪz]

Compose	yourself	,	and	remember	that	the	best	comfort	you	can	give	them	is
撰写	你自己	,	和	记住	那	这	最好的	舒适	你	能	给	他们	是

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['træŋkwɪl] .

to	see	you	tranquil	.
到	看	你	宁静	.

冷静下来，记住，你能给他们的最好安慰就是看到你保持平静。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

I	will	tell	them	that	you	have	slept	,	and	in	a	few	minutes	you	shall	see
我	将要	告诉	他们	那	你	有	睡着了	,	和	在	一个	很少	分钟	你	将	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我会告诉他们你已经睡着了，过一会儿你就能见到他们了；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .

in	the	mean	time	compose	yourself	.
在	这	意思是	时间	撰写	你自己	.

在此期间，请冷静下来。

" [tʃɑːrlz] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]

"	Charles	went	down	stairs	,	and	the	first	meeting	with	Mr	and	Mrs
"	查尔斯	去	向下	楼梯	,	和	这	第一的	会议	和	先生	和	太太

[mɑːntəθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

Monteath	was	very	painful	.
蒙蒂斯	曾是	非常	痛苦	.

查尔斯下了楼，与蒙蒂斯夫妇的第一次会面非常痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,

He	was	glad	,	however	,	to	give	them	some	comfort	,
他	曾是	高兴的	,	然而	,	到	给	他们	一些	舒适	,

不过，他很高兴能给他们带来一些安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

and	he	spoke	as	cheerfully	as	he	could	of	the	night	which	his	friend
和	他	辐	作为	愉快地	作为	他	可以	的	这	夜晚	哪个	他的	朋友

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

他尽可能愉快地谈起朋友度过的那个夜晚。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌnz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət]

Presently	he	conducted	them	to	their	son's	chamber	,	and	left	them	at
目前	他	实施	他们	到	他们的	儿子的	房间	,	和	左边	他们	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他随后将他们带到他们儿子的房间，然后把他们留在门口。

['mɪstər] ['evərit] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	Everett	enquired	the	particulars	of	the	accident	,	and	the	extent	of	the
先生	埃弗雷特	询问	这	细节	的	这	事故	,	和	这	程度	的	这

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

埃弗雷特先生询问了事故的详细情况以及伤势的严重程度。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	far	as	Charles	could	judge	of	it	.
作为	远的	作为	查尔斯	可以	法官	的	它	.

就查尔斯所判断而言。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] ,

He	shook	his	head	,	when	he	had	heard	the	particulars	,
他	摇晃	他的	头	,	什么时候	他	有	听到	这	细节	,

听完详情后，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][leg]

and	said	he	feared	there	was	no	help	for	it	,	but	that	the	leg
和	说	他	害怕	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	但	那	这	腿

[mʌst; məst][biː; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] .

must	be	amputated	.
必须	是	截肢	.

他说他担心这种情况无法挽救，只能截肢。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [brɔːt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

“	Thinking	this	would	be	necessary	,	”	he	said	,	“	I	brought	an	assistant	with
“	思维	这	会	是	必要的	,	”	他	说	,	“	我	带来	一个	助手	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“考虑到这有此必要，”他说，“我带了一位助手来；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ;

and	I	am	glad	I	did	,	for	delay	would	be	dangerous	;
和	我	是	高兴的	我	做过	,	为了	延迟	会	是	危险的	;

我很庆幸我这么做了，因为拖延会很危险；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrdʒən] [nɪr] .

and	I	suppose	there	is	no	surgeon	near	.
和	我	认为	那里	是	不	外科医生	靠近	.

我想附近应该没有外科医生吧。

[ɪz][jʊr; jər] [frend] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	your	friend	prepared	for	it	?	”
是	你的	朋友	准备	为了	它	?	”

你的朋友做好准备了吗?

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] : “ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] ['betər]

“	Perfectly	,	”	replied	Charles	:	“	and	he	thinks	the	sooner	it	is	done	,	the	better
“	完美	,	”	回复	查尔斯	:	“	和	他	思考	这	很快	它	是	完毕	,	这	更好的

.

:
.

“完全正确，”查尔斯回答说：“而且他认为越早完成越好。”

[haʊ] [suːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sɜːr] ? ”

How	soon	will	it	be	,	Sir	?	”
如何	很快	将要	它	是	,	先生	?	”

先生，多久能办好?

“ [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['evərit] ,

“	Directly	,	if	it	has	to	be	done	,	”	replied	Mr	Everett	,
“	直接地	,	如果	它	有	到	是	完毕	,	”	回复	先生	埃弗雷特	,

“如果必须这样做，那就直接做，”埃弗雷特先生回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] ,

“	but	you	know	I	have	not	seen	him	yet	,
“	但	你	知道	我	有	不是	已见	他	然而	,

但你知道我还没有见过他，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] .

and	therefore	cannot	be	sure	that	it	will	be	necessary	.
和	所以	不能	是	当然	那	它	将要	是	必要的	.

因此不能确定是否有必要这样做。

" ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [mɑ:ntəθ] [keɪm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] ,

"	Mr	and	Mrs	Monteath	came	down	presently	,
"	先生	和	太太	蒙蒂斯	来了	向下	目前	,

“蒙蒂斯夫妇很快就下来了。”

[ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] ['evərit] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌn] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

and	told	Mr	Everett	that	their	son	wished	to	see	him	.
和	讲述	先生	埃弗雷特	那	他们的	儿子	希望	到	看	他	.

他们告诉埃弗雷特先生，他们的儿子想见他。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get]

Before	he	went	,	he	told	them	that	he	should	recommend	their	trying	to	get
前	他	去	,	他	讲述	他们	那	他	应该	推荐	他们的	尝试	到	得到

[sʌm; səm] [rest] .

some	rest	.
一些	休息	.

临走前，他告诉他们，他建议他们尽量休息一下。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] ,

“	Now	that	your	son	has	seen	you	,	he	will	sleep	again	,	”	said	he	,
"	现在	那	你的	儿子	有	已见	你	,	他	将要	睡觉	再次	,	"	说	他	,

“现在你儿子见到你了，他就能睡着了，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .

“	and	I	wish	to	remain	alone	with	him	for	two	or	three	hours	.
"	和	我	希望	到	保持	独自的	和	他	为了	二	或者	三	小时	.

“我希望和他单独待上两三个小时。”

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rest] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]

He	will	not	rest	if	you	are	beside	him	,	so	you	must	trust	him	with	me
他	将要	不是	休息	如果	你	是	旁	他	,	所以	你	必须	相信	他	和	我

,

,

,

只要你在他身边，他就不会休息，所以你必须把他托付给我。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

and	our	young	friend	will	bring	you	news	of	him	from	time	to	time	.
和	我们的	年轻的	朋友	将要	带来	你	消息	的	他	从	时间	到	时间	.

我们这位年轻的朋友会不时地给你带来他的消息。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'sent] : [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] ,

"	The	father	and	mother	were	obliged	to	consent	:	they	retired	,
"	这	父亲	和	母亲	是	有义务	到	同意	:	他们	退休	,

“父母不得不同意：他们退休了，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	Charles	took	his	station	in	the	next	room	to	his	friend	.
和	查尔斯	采取	他的	车站	在	这	下一个	房间	到	他的	朋友	.

查尔斯走到隔壁房间，来到他朋友身边。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['mɪstər] ['ɛvərɪts] [ə'sɪstənt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

In	a	few	minutes	Mr	Everett's	assistant	came	out	of	the	chamber	,
在	一个	很少	分钟	先生	埃弗雷特的	助手	来了	出去	的	这	房间	,

几分钟后，埃弗雷特先生的助手从房间里走了出来。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

and	soon	after	returned	with	a	servant	,
和	很快	后	返回	和	一个	仆人	,

不久后，他带着一个仆人回来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [tʃɑːrlz] .

and	there	were	signs	of	preparation	which	were	sickening	to	poor	Charles	.
和	那里	是	标志	的	准备	哪个	是	令人作呕	到	贫穷的	查尔斯	.

种种迹象表明，有人在做准备，这令可怜的查尔斯感到恶心。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

He	made	a	great	effort	to	forget	himself	,	however	,	and	gently	opening	the
他	制成	一个	伟大的	努力	到	忘记	他自己	,	然而	,	和	轻轻地	开幕	这

['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

chamber	door	,
房间	门	,

然而，他努力让自己忘却自我，轻轻地打开了房门。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

asked	if	he	could	be	of	use	.
问	如果	他	可以	是	的	使用	.

他问自己是否能帮上忙。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['eɪb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['evərit] .

“	You	can	,	Sir	,	if	you	think	yourself	able	,	”	replied	Mr	Everett	.
“	你	能	,	先生	,	如果	你	思考	你自己	有能力的	,	”	回复	先生	埃弗雷特	.

“先生，如果您认为自己能做到，就可以做到，”埃弗雷特先生回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [self]

“	I	believe	we	may	trust	you	,	for	you	are	aware	of	the	importance	of	self
“	我	相信	我们	可能	相信	你	,	为了	你	是	意识到的	的	这	重要性	的	自己

- [kə'mænd] [dʒʌst] [naʊ] .

-	command	just	now	.
-	命令	只是	现在	.

“我相信我们可以信任你，因为你现在意识到了自制的重要性。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]

I	advise	you	to	take	a	glass	of	wine	,	and	then	go	and	speak	to	your
我	建议	你	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	然后	去	和	说话	到	你的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我建议你喝杯酒，然后再去和你的朋友谈谈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .

and	we	will	call	you	when	we	want	you	.
和	我们	将要	称呼	你	什么时候	我们	想	你	.

我们会在需要你的时候联系你。

” [tʃɑːrlz] [dɪd][soʊ] .

”	Charles	did	so	.
”	查尔斯	做过	所以	.

查尔斯照做了。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ; “ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [weiks]

“	Your	mother	has	gone	to	lie	down	,	”	he	whispered	;	“	by	the	time	she	wakes
“	你的	母亲	有	已消失	到	说谎	向下	,	”	他	低声说道	;	“	经过	这	时间	她	醒来

,

,
,

“你母亲已经去躺下了，”他低声说；“等她醒来的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

we	shall	have	comfort	to	give	her	,	and	you	will	be	better	able	to
我们	将	有	舒适	到	给	她	,	和	你	将要	是	更好的	有能力的	到

[siː] [hɜːr; hər] .

see	her	.
看	她	.

我们将给她带来安慰，你也能更好地照顾她。

" [mɑːntəθ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Monteath	pressed	his	hand	.
"	蒙蒂斯	按下	他的	手	.

蒙蒂斯按了按他的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [hiː; hi] ; “ [strɔːŋgər] [ɪn][maɪnd] , [tuː] .

“	I	am	better	than	I	was	,	"	said	he	;	“	stronger	in	mind	,	too	.
"	我	是	更好的	比	我	曾是	,	"	说	他	;	“	更强	在	头脑	,	也	.

“我比以前好多了，”他说；“精神也更强大了。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] .

I	do	believe	I	dreaded	seeing	my	mother	more	than	any	thing	else	.
我	做	相信	我	令人恐惧的	看到	我的	母亲	更多的	比	任何	事物	别的	.

我确实认为，我最害怕的就是见到我的母亲。

" ['mɪstər] ['evərit] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

"	Mr	Everett	now	approached	the	bed	,	and	in	a	short	time	,	which	,	however	,
"	先生	埃弗雷特	现在	接近	这	床	,	和	在	一个	短的	时间	,	哪个	,	然而	,

“埃弗雷特先生走到床边，过了一会儿，然而，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

appeared	to	Charles	as	if	it	never	would	be	over	,	the	painful	thing	was
出现	到	查尔斯	作为	如果	它	绝不	会	是	超过	,	这	痛苦	事物	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

在查尔斯看来，这一切似乎永无止境，痛苦的事情终究还是发生了。

[ænd; ənd] [mɑːntəθ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] [ə'gen] .

and	Monteath	was	in	bed	again	.
和	蒙蒂斯	曾是	在	床	再次	.

蒙蒂斯又躺在床上了。

[tʃɑːrlz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]

Charles	remained	beside	him	,	and	in	an	hour	the	patient	was	once	more	in
查尔斯	剩余	旁	他	,	和	在	一个	小时	这	病人	曾是	一次	更多的	在

[ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

a	sound	sleep	.
一个	声音	睡觉	.

查尔斯一直守在他身边，一个小时后，病人再次进入了沉睡。

['mɪstər] ['evərit] [went] [ðen] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Mr	Everett	went	then	to	tell	his	father	and	mother	what	had	been	done	.
先生	埃弗雷特	去	然后	到	告诉	他的	父亲	和	母亲	什么	有	到过	完毕	.

埃弗雷特先生随后去告诉他的父母发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn][ɪn] [diːp]

They	were	dreadfully	agitated	at	first	,	but	the	sight	of	their	son	in	deep
他们	是	极其糟糕	激动	在	第一的	,	但	这	视线	的	他们的	儿子	在	深的

[rɪ'poʊz] [kɑːmd] [ðem; ðəm] ,

repose	calmed	them	,
休息	平静下来	他们	,

他们起初惊恐万分，但看到儿子安详的睡颜，便平静了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [soʊ]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

and	every	thing	was	soon	so	comfortably	arranged	,	that	Charles	thought	his
和	每一个	事物	曾是	很快	所以	舒适地	安排	,	那	查尔斯	想法	他的

[ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] .

assistance	was	no	longer	needed	.
协助	曾是	不	更长	需要	.

一切很快就安排得井井有条，以至于查尔斯认为不再需要他的帮助了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , ['restɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	went	to	bed	,	rested	till	the	middle	of	the	day	,
他	去	到	床	,	休息	直到	这	中间	的	这	天	,

他上床睡觉，一直休息到中午。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['evərit] [tuː; tə]['eksɪtər] ,

and	in	the	afternoon	proceeded	with	Mr	Everett	to	Exeter	,
和	在	这	下午	继续	和	先生	埃弗雷特	到	埃克塞特	,

下午，我和埃弗雷特先生一起前往埃克塞特。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	assistant	being	left	behind	with	the	patient	,
这	助手	存在	左边	在后面	和	这	病人	,

助理被留下来照顾病人，

[ænd; ənd]['mɪstər] ['evərit] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

and	Mr	Everett	promising	to	return	the	next	day	but	one	.
和	先生	埃弗雷特	有前途	到	返回	这	下一个	天	但	一	.

埃弗雷特先生承诺第二天就回来。

[mɑːntəθ] [dɪd][nɑːt] | [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

Monteath	did	not	|	know	how	to	express	his	gratitude	,
蒙蒂斯	做过	不是	|	知道	如何	到	表达	他的	感激	,

蒙蒂斯不知道该如何表达他的感激之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] - [æk'nɑɬɪdʒmənts] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

and	his	parents	'	acknowledgments	were	painful	to	Charles	,
和	他的	父母	-	致谢	是	痛苦	到	查尔斯	,

父母的承认令查尔斯感到痛苦。

[huː] [felt] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi]

who	felt	that	in	common	humanity	he	could	not	have	done	less	than	he
WHO	毛毡	那	在	常见的	人类	他	可以	不是	有	完毕	较少的	比	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他认为，以人类的普遍认知，他已经尽力了。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

They	however	thought	differently	,	and	were	grateful	,	not	only	for	what	he
他们	然而	想法	不同	,	和	是	感激的	,	不是	仅有的	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

然而，他们的想法却截然不同，他们不仅感激他所做的一切，而且还心存感激。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [felt] ['veri] [ʃʊr] , [ðæt] ,

but	for	the	manner	of	doing	it	;	and	felt	very	sure	,	that	,
但	为了	这	方式	的	正在做	它	;	和	毛毡	非常	当然	,	那	,

但就做这件事的方式而言；而且我非常确信，

['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

painful	as	that	night	had	been	to	Charles	,
痛苦	作为	那	夜晚	有	到过	到	查尔斯	,

那晚对查尔斯来说无比痛苦。

['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['pleʒər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

every	recollection	of	it	would	bring	pleasure	as	long	as	he	lived	.
每一个	回忆	的	它	会	带来	乐趣	作为	长的	作为	他	居住地	.

只要活着，每次回忆起这件事都会给他带来快乐。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	promised	his	friend	that	he	would	not	return	to	London	without	seeing	him	,
他	承诺	他的	朋友	那	他	会	不是	返回	到	伦敦	没有	看到	他	,

他向朋友承诺，不见到他绝不回伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] ,

and	then	set	off	,
和	然后	放	离开	,

然后出发了，

['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɑːntəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

wondering	when	he	thought	that	his	acquaintance	with	Monteath	had	been	of
好奇	什么时候	他	想法	那	他的	熟人	和	蒙蒂斯	有	到过	的

['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - ['stændɪŋ] ,

only	twenty	-	four	hours	'	standing	,
仅有的	二十	-	四	小时	-	常设	,

他纳闷自己是什么时候认为他和蒙蒂斯的相识只有短短二十四小时的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]

and	that	,	in	that	time	,	he	had	been	called	on	to	perform	more	painful
和	那	,	在	那	时间	,	他	有	到过	称为	在	到	履行	更多的	痛苦

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

offices	of	kindness	,
办公室	的	仁慈	,

而且，在那段时间里，他还被要求履行更多痛苦的善举。

[ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn] ['ɪntɪmət] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

than	generally	devolve	upon	intimate	friends	during	a	connexion	of	many	years	.
比	一般来说	退化	之上	亲密的	朋友们	期间	一个	连接	的	许多	年	.

比起多年交往中亲密朋友之间通常会发生的感情，这种感情往往更加复杂。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['jestərdeɪ] , ” [θɔːt] [tʃɑːrlz] , “ [wiː; wi] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

“	At	this	hour	yesterday	,	”	thought	Charles	,	“	we	met	for	the	first	time	,
“	在	这	小时	昨天	,	”	想法	查尔斯	,	“	我们	遇见	为了	这	第一的	时间	,

“昨天这个时候，”查尔斯心想，“我们第一次见面了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps] [frendz] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	now	we	are	perhaps	friends	for	life	.
和	现在	我们	是	也许	朋友们	为了	生活	.

现在我们或许会成为一辈子的朋友了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] , [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri]['traɪəl] , [ðæt] [mɑːntəθ] [hæz; həz] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] .

It	has	been	proved	,	by	a	fiery	trial	,	that	Monteath	has	many	virtues	.
它	有	到过	已证实	,	经过	一个	火热	审判	,	那	蒙蒂斯	有	许多	美德	.

经过一场激烈的考验，蒙蒂斯已经证明他有很多优点。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	know	,	beyond	a	doubt	,	that	he	is	religious	,	that	he	is	attached	to	his
我	知道	,	超过	一个	怀疑	,	那	他	是	宗教	,	那	他	是	随附的	到	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

我确信无疑，他是个虔诚的信徒，而且非常爱他的家人。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

that	he	is	considerate	to	others	,	that	he	is	courageous	and	patient	.
那	他	是	周到	到	其他的	,	那	他	是	勇敢	和	病人	.

他体贴他人，勇敢而有耐心。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

This	is	a	great	deal	to	have	learned	in	twenty	-	four	hours	.
这	是	一个	伟大的	交易	到	有	学习	在	二十	-	四	小时	.

短短二十四小时内学到这么多东西，真是太棒了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ə'loʊn] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

If	I	were	to	consider	myself	alone	,	I	might	rejoice	in	this	accident	.
如果	我	是	到	考虑	我	独自的	,	我	可能	麾	在	这	事故	.

如果我只考虑自己一个人，我或许会为这场意外感到高兴。

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]

I	have	gained	a	valuable	friend	,	and	received	a	lesson	which	I	shall	never
我	有	获得	一个	有价值的	朋友	,	和	已收到	一个	课	哪个	我	将	绝不

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

我收获了一位宝贵的朋友，也学到了一次终生难忘的经历。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sæljəteri] [peɪn] .

at	the	expense	of	only	a	few	hours	of	salutary	pain	.
在	这	费用	的	仅有的	一个	很少	小时	的	有益的	疼痛	.

代价仅仅是几个小时的有益的疼痛。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

But	I	am	the	last	person	to	be	considered	.
但	我	是	这	最后的	人	到	是	经过考虑的	.

但我绝对是最不可能被考虑的人选。

['betər] [fruːts] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti] ,

Better	fruits	even	than	these	may	spring	from	this	calamity	,
更好的	水果	甚至	比	这些	可能	春天	从	这	灾害	,

这场灾难或许会孕育出比这更好的果实。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	those	who	have	at	present	suffered	more	from	it	.
到	那些	WHO	有	在	展示	遭受	更多的	从	它	.

对于那些目前深受其害的人来说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['evərit] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

"	The	journey	with	Mr	Everett	was	cheerful	and	pleasant	.
"	这	旅行	和	先生	埃弗雷特	曾是	快乐	和	令人愉快的	.

“与埃弗雷特先生的旅程轻松愉快。”

['tʃɑːrlz] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒeɪn] ;

Charles	had	now	the	opportunity	of	learning	a	great	deal	about	his	sister	Jane	;
查尔斯	有	现在	这	机会	的	学习	一个	伟大的	交易	关于	他的	姐姐	简	;

查尔斯现在有机会了解很多关于他妹妹简的事情;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	all	that	he	heard	gave	him	pleasure	.
和	全部	那	他	听到	给予	他	乐趣	.

他听到的一切都让他感到愉悦。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] ,

His	home	and	its	inmates	had	been	forgotten	for	some	hours	,
他的	家	和	它是	囚犯	有	到过	被遗忘的	为了	一些	小时	,

他的家和里面的家人已经被遗忘了几个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

but	now	he	began	again	to	anticipate	the	pleasures	of	meeting	,
但	现在	他	开始	再次	到	预料	这	快乐	的	会议	,

但现在他又开始期待与人相聚的乐趣了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

though	with	much	less	confidence	than	before	.
尽管	和	很多	较少的	信心	比	前	.

虽然信心远不如以前了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [jet] ['hæpən] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər]

At	first	he	felt	almost	sure	that	something	would	yet	happen	to	delay	their
在	第一的	他	毛毡	几乎	当然	那	某物	会	然而	发生	到	延迟	他们的

['mi:tɪŋ] ;

meeting	;
会议	;

起初他几乎确信还会发生什么事来推迟他们的会面；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

but	when	they	were	within	five	miles	of	the	city	,
但	什么时候	他们	是	之内	五	英里	的	这	城市	,

但当他们距离城市五英里以内时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['ɑ:bdʒekt][æt; ət] ['evri] [step] ,

he	began	to	recognise	some	well	-	known	object	at	every	step	,
他	开始	到	认出	一些	出色地	-	已知	目的	在	每一个	步	,

他开始每走一步都能认出一些熟悉的物品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['kwaɪətər] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz]

and	to	feel	a	quieter	hope	that	at	length	he	should	reach	his	journey's
和	到	感觉	一个	更安静	希望	那	在	长度	他	应该	抵达	他的	旅程

[end] [ɪn] [pi:s] .

end	in	peace	.
结尾	在	和平	.

并怀着一种更平静的希望，希望他最终能够平静地到达旅程的终点。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['taʊərz] ,

He	started	up	at	the	first	sight	of	the	Cathedral	towers	,
他	开始	向上	在	这	第一的	视线	的	这	大教堂	塔楼	,

他一看到大教堂的塔楼就惊醒了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [pæst] [ðem; ðəm] .

and	gazed	at	them	till	he	actually	passed	them	.
和	凝视	在	他们	直到	他	实际上	通过了	他们	.

他目不转睛地盯着他们，直到他从他们身边经过。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪz] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]['ɪntu:]

Then	he	looked	for	familiar	faces	,	and	as	the	chaise	turned	the	corner	into
然后	他	看起来	为了	熟悉的	面孔	,	和	作为	这	躺椅	转向	这	角落	进入

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

然后他开始寻找熟悉的面孔，当马车转过街角进入集市时，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] ['peɪvmənt] , [hu:] , [tɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] ,

a	boy	looked	up	from	the	foot	pavement	,	who	,	tall	as	he	was	,	could	,
一个	男生	看起来	向上	从	这	脚	路面	,	WHO	,	高的	作为	他	曾是	,	可以	,

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Charles	was	sure	,
查尔斯	曾是	当然	,

一个男孩从人行道上抬起头来，查尔斯确信，他个子那么高，肯定能.....

[bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ælfred] .

be	no	other	than	Alfred	.
是	不	其他	比	阿尔弗雷德	.

正是阿尔弗雷德。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈælfred] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈevərit] , “ [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , [aɪ] [ges] .

“	It	is	Alfred	,	”	said	Mr	Everett	,	“	going	home	to	tea	,	I	guess	.
”	它	是	阿尔弗雷德	,	”	说	先生	埃弗雷特	,	“	去	家	到	茶	,	我	猜测	.

“是阿尔弗雷德，”埃弗雷特先生说，“我猜他是回家喝茶了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɔːl] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði]

You	will	find	them	just	sitting	down	to	tea	,	the	lessons	all	learned	,	the
你	将要	寻找	他们	只是	坐着	向下	到	茶	,	这	课程	全部	学习	,	这

['bɪznəs] [ɔːl] [dʌn] ,

business	all	done	,
商业	全部	完毕	,

你会发现他们正坐下来喝茶，所有的教训都已吸取，所有的事情都已完成。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	nothing	to	do	but	to	talk	and	listen	.
和	没有什么	到	做	但	到	讲话	和	听	.

除了交谈和倾听，别无他事可做。

” [ðə; ði] [ʃeɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

”	The	chaise	stopped	,	and	Charles	was	soon	on	his	way	home	,
”	这	躺椅	停止	,	和	查尔斯	曾是	很快	在	他的	方式	家	,

马车停了下来，查尔斯很快就踏上了回家的路。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

with	his	little	trunk	under	his	arm	.
和	他的	小的	树干	在下面	他的	手臂	.

他的小象鼻夹在胳膊下。

[wen] ['hænə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

When	Hannah	answered	his	knock	,	she	knew	him	instantly	,	and	started	back	,
什么时候	汉娜	回答	他的	敲	,	她	知道	他	即刻	,	和	开始	后退	,

['kɔːlɪŋ] , “ [mɪs] [dʒeɪn] ,

calling	,	“	Miss	Jane	,
呼叫	,	“	错过	简	,

当汉娜去应门时，她立刻认出了他，并开始往回走，喊道：“简小姐，

[mɪs] [dʒeɪn] !

Miss	Jane	!
错过	简	!

简小姐！

” [mɪs] [dʒeɪn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [met] [æt; ət][ðə; ði]

”	Miss	Jane	rose	from	the	tea	-	table	,	and	she	and	Charles	met	at	the
”	错过	简	玫瑰	从	这	茶	-	桌子	,	和	她	和	查尔斯	遇见	在	这

['pɑːrlər] [dɔːr] .

parlour	door	.
客厅	门	.

简小姐从茶桌旁站起身来，她和查尔斯在客厅门口碰面。

“ [tʃɑːrlz] !

“	Charles	!
”	查尔斯	!

“查尔斯！”

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃɑːrlz] !

my	dear	,	dear	Charles	!
我的	亲爱的	,	亲爱的	查尔斯	!

我亲爱的查尔斯！

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ?

What	can	have	brought	you	?
什么	能	有	带来	你	?

是什么把你带到了这里？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
What are you here for ? ”
什么 是 你 这里 为了 ? ”

你来这里做什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
“ I am come to see you , my dearest ; and you , and you , ” added he ,
“ 我 是 来 到 看 你 , 我的 亲爱的 ; 和 你 , 和 你 , ” 额外 他 ,

“我来看你，我最亲爱的；还有你，还有你，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
turning to the others , as they pressed round him .
转弯 到 这 其他的 , 作为 他们 按下 圆形的 他 .

他转过身，看向围在他身边的其他人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .
“ I am come for a whole fortnight .
“ 我 是 来 为了 一个 所有的 两星期 .

“我来待整整两周。”

[naʊ] , ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] , ” [fɔːr; fər]['dʒeɪnz] [terz] [floʊd]
Now , dearest , I have taken you too much by surprise , ” for Jane's tears flowed
现在 , 亲爱的 , 我 有 已采取 你 也 很多 经过 惊喜 , ” 为了 简的 眼泪 流动
[fæst] .
fast .
快速地 .

“亲爱的，我让你太措手不及了，”简的眼泪夺眶而出。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .
“ Come , come , compose yourself .
“ 来 , 来 , 撰写 你自己 .

“来，来，冷静一下。”

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look up , and smile at me .
看 向上 , 和 微笑 在 我 .

抬起头，对我微笑。

” [dʒeɪn] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Jane hung on his shoulder .
” 简 悬挂 在 他的 肩膀 .

简靠在他的肩膀上。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ˌɪzə'belə] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
He led her to a chair , Isabella seated herself on the other side ,
他 引领 她 到 一个 椅子 , 伊莎贝拉 坐着 她自己 在 这 其他 边 ,

他领她到一张椅子旁，伊莎贝拉在椅子的另一边坐了下来。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [sprʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
and Harriet sprung on his knee .
和 哈丽特 弹簧 在 他的 膝盖 .

哈丽特跳到他膝上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm]
“ I should not have startled you so , ” said Charles , “ but I had no time
“ 我 应该 不是 有 惊慌 你 所以 , ” 说 查尔斯 , “ 但 我 有 不 时间
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

“我不该吓到你，”查尔斯说，“但我没时间写信。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] .

and	give	you	notice	.
和	给	你	注意	.

并提前通知你。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] , [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”

I	did	not	know	myself	,	till	a	few	hours	before	I	left	town	,	that	I	was	coming	.	”
我	做过	不是	知道	我	,	直到	一个	很少	小时	前	我	左边	镇	,	那	我	曾是	未来	.	”

直到离开小镇前几个小时，我自己才知道我要来这里。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [æskt] [ˌɪzə'belə] .

“	But	how	did	you	come	?	”	asked	Isabella	.
“	但	如何	做过	你	来	?	”	问	伊莎贝拉	.

“可是你是怎么来的？”伊莎贝拉问道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ə'raɪv] . ”

“	This	is	not	the	time	when	any	of	the	coaches	arrive	.	”
“	这	是	不是	这	时间	什么时候	任何	的	这	教练	到达	.	”

“现在还不是教练们到达的时间。”

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :

“	My	dear	,	I	must	explain	all	that	by	and	by	:
“	我的	亲爱的	,	我	必须	解释	全部	那	经过	和	经过	:

“亲爱的，我迟早会解释这一切的：”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd]['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”

there	is	a	long	and	sad	story	connected	with	that	.	”
那里	是	一个	长的	和	伤心	故事	连接	和	那	.	”

这背后还有一段漫长而悲伤的故事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['ælfred] ;

“	I	am	glad	we	knew	nothing	about	your	coming	,	”	said	Alfred	;
“	我	是	高兴的	我们	知道	没有什么	关于	你的	未来	,	”	说	阿尔弗雷德	;

“我很高兴我们对你们的到来一无所知，”阿尔弗雷德说；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['jestərdeɪ] ,

“	for	the	London	coach	was	overturned	yesterday	,
“	为了	这	伦敦	教练	曾是	翻覆	昨天	,

“因为昨天伦敦长途汽车翻车了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	we	should	have	been	afraid	that	you	were	in	it	.	”
和	我们	应该	有	到过	害怕的	那	你	是	在	它	.	”

我们早该料到你会参与其中。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɪld] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ;

“	It	was	overturned	,	and	there	was	a	man	killed	,	”	said	Charles	;
“	它	曾是	翻覆	,	和	那里	曾是	一个	男人	被杀	,	”	说	查尔斯	;

“船翻了，有人丧生了，”查尔斯说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	said	no	more	about	it	,
但	他	说	不	更多的	关于	它	,

但他没有再多说什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['entər] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðæt] [sæd]['sʌbdʒekt] .

for	he	did	not	feel	inclined	to	enter	at	once	upon	that	sad	subject	.
为了	他	做过	不是	感觉	倾斜	到	进入	在	一次	之上	那	伤心	主题	.

因为他并不想立刻谈及那个悲伤的话题。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] , [dʒeɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] : [jʊr; jər]
“ I am afraid , Jane , I am not come at the pleasantest time for you : your
” 我 是 害怕的 , 简 , 我 是 不是 来 在 这 最令人愉悦的 时间 为了 你 : 你的
[ˈmɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] ,
mornings are ,
早晨 是 ,

“恐怕，简，我来的时机对你来说不太方便：你的早晨是，

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈfʊli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋz] . ”
I suppose , fully engaged , but we must make long evenings . ”
我 认为 , 完全 已订婚的 , 但 我们 必须 制作 长的 晚上 . ”

我想，我们肯定全身心投入了，但我们必须熬夜。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [biˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ And here is one to begin with , ” said Jane .
“ 和 这里 是 一 到 开始 和 , ” 说 简 .

“那就先来看这一个例子吧，”简说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
“ We have you all to ourselves for this evening at least .
“ 我们 有 你 全部 到 我们自己 为了 这 晚上 在 至少 .

“至少今晚我们可以独享你们了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][juː; jʊ] [lʊk] !
But how very tired you look !
但 如何 非常 疲劳的 你 看 !

你看上去好累啊！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] ? ”
Are you quite well ? ”
是 你 相当 出色地 ? ”

你还好吗?

“ [ˈpɜːrfɪktli] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrlz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈoʊnli][ˈtaɪərd] . ”
“ Perfectly , ” replied Charles , “ I am only tired . ”
“ 完美 , ” 回复 查尔斯 , “ 我 是 仅有的 疲劳的 . ”

“很好，”查尔斯回答说，“我只是有点累了。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] .
“ Come and have some tea , ” said Isabella .
“ 来 和 有 一些 茶 , ” 说 伊莎贝拉 .

“来喝杯茶吧，”伊莎贝拉说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][sɪt] [bɪˈsaɪd] [tʃɑːrlz] .
“ Let me make tea to - night , Jane , and do you sit beside Charles .
“ 让 我 制作 茶 到 - 夜晚 , 简 , 和 做 你 坐 旁 查尔斯 .

“简，今晚让我来泡茶吧，你坐在查尔斯旁边。”

” [soʊ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” So the happy party gathered round the table ,
” 所以 这 快乐的 派对 聚集 圆形的 这 桌子 ,

于是，欢聚一堂的人们围坐在桌旁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] [θruː]
and it would be in vain for us to attempt to follow them through
和 它 会 是 在 徒劳 为了 我们 到 试图 到 跟随 他们 通过
[ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] ,
the variety of subjects which they touched upon ,
这 种类 的 主题 哪个 他们 感动 之上 ,

我们试图一一追溯他们所涉及的各种主题，将是徒劳的。

[ɔːr][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

or	to	record	half	that	was	said	.
或者	到	记录	一半	那	曾是	说	.

或者只记录所说的一半。

['æftər] [tiː] , [tʃɑːrlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['hænə] ,

After	tea	,	Charles	went	into	the	kitchen	to	speak	to	Hannah	,
后	茶	,	查尔斯	去	进入	这	厨房	到	说话	到	汉娜	,

喝完茶后，查尔斯走进厨房和汉娜说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] .

and	to	delight	her	by	his	affectionate	remembrance	.
和	到	喜	她	经过	他的	亲热	纪念	.

并用他深情的回忆来取悦她。

[ðen] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['hɛriːət] [hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv] [wer] ['ælfred]

Then	Jane	and	Harriet	had	to	settle	the	important	affair	of	where	Alfred
然后	简	和	哈丽特	有	到	定居	这	重要的	事务	的	在哪里	阿尔弗雷德

[wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

was	to	sleep	.
曾是	到	睡觉	.

然后，简和哈丽特不得不解决阿尔弗雷德睡在哪里这个重要问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

He	was	to	give	up	his	bed	to	Charles	,
他	曾是	到	给	向上	他的	床	到	查尔斯	,

他要把自己的床让给查尔斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]

and	a	little	bed	was	made	up	for	him	,	in	a	corner	of	the	same	room
和	一个	小的	床	曾是	制成	向上	为了	他	,	在	一个	角落	的	这	相同的	房间

.

:

.

房间角落里，有人为他准备了一张小床。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [siːk]

He	declared	that	he	would	sleep	on	the	floor	rather	than	that	Charles	should	seek
他	声明	那	他	会	睡觉	在	这	地面	相当	比	那	查尔斯	应该	寻找

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

a	lodging	out	of	the	house	.
一个	住宿	出去	的	这	房子	.

他宣称自己宁愿睡在地板上，也不愿让查尔斯离开房子去寻找住处。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['evərit] : [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

Late	in	the	evening	a	note	arrived	from	Mrs	Everett	:	an	unusually
晚的	在	这	晚上	一个	笔记	到达的	从	太太	埃弗雷特	:	一个	异常地

['greɪʃəs] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

gracious	one	for	her	.
亲切	一	为了	她	.

傍晚时分，我收到了埃弗雷特太太的一封信：这封信对她来说格外热情。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [mɪs] ['fɔrˌsaɪθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt][met][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

It	said	that	,	as	Miss	Forsyth	and	her	brother	had	not	met	for	so	long
它	说	那	,	作为	错过	福赛斯	和	她	兄弟	有	不是	遇见	为了	所以	长的

,

,

,

报道称，由于福赛斯小姐和她的哥哥已经很久没有见面了，

['mɪsɪz] ['evərit] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

Mrs	**Everett**	**would**	**be**	**sorry**	**to**	**keep**	**them**	**asunder**	**,**	**for**	**the**	**few**	**first**	**days**	**of**
太太	埃弗雷特	会	是	对不起	到	保持	他们	分离	,	为了	这	很少	第一的	天	的

[hɪz; ɪz] [steɪ] ,

his	**stay**	**,**
他的	停留	,

埃弗雷特太太很遗憾在他逗留的头几天里让他们分开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər][siː] . ['fɔr,saɪθ] [mʌst; məst][rɪ'kwaɪər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd][,riːlæk'seɪʃ(ə)n] , ['æftər]

especially	**as**	**Mr**	**C**	**.**	**Forsyth**	**must**	**require**	**cheering**	**and**	**relaxation**	**,**	**after**
尤其	作为	先生	C	.	福赛斯	必须	要求	欢呼	和	松弛	,	后

[ðə; ði] ['melənkɑːli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

the	**melancholy**	**circumstances**	**of**	**his**	**journey**	**.**
这	忧郁	情况	的	他的	旅行	.

尤其是考虑到 C. Forsyth 先生经历了旅途中的种种忧郁境遇，他一定需要一些鼓励和放松。

['mɪsɪz] ['evərit] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mɪs] ['fɔr,saɪθ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['deɪli] [tʃɑːrdʒ] [tɪl]

Mrs	**Everett**	**therefore**	**would**	**not**	**require**	**Miss**	**Forsyth**	**to**	**resume**	**her**	**daily**	**charge**	**till**
太太	埃弗雷特	所以	会	不是	要求	错过	福赛斯	到	恢复	她	日常的	收费	直到

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

the	**next**	**Monday**	**,**
这	下一个	周一	,

因此，埃弗雷特太太不需要福赛斯小姐在下周一之前恢复日常工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [sə'saɪəti] .

and	**in**	**the**	**mean**	**time**	**wished**	**her**	**much**	**enjoyment**	**of**	**her**	**brother's**	**society**	**.**
和	在	这	意思是	时间	希望	她	很多	享受	的	她	兄弟	社会	.

与此同时，她也祝愿她与哥哥相处愉快。

“ [haʊ] ['veri] [kaɪnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .

“	**How**	**very**	**kind**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Jane**	**.**
“	如何	非常	种类	!	”	惊呼	简	.

“真是太好了！”简惊叹道。

“ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	**How**	**perfectly**	**delightful**	**!**	**”**	**said**	**Charles**	**.**
“	如何	完美	愉快	!	”	说	查尔斯	.

“真是太好了！”查尔斯说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪsɪz] ['evərit] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [tʃɑːrlz] ? ” [sed] [,ɪzə'belə] .

“	**But**	**how**	**should**	**Mrs**	**Everett**	**know**	**that**	**you**	**are**	**here**	**,**	**Charles**	**?**	**”**	**said**	**Isabella**	**.**
“	但	如何	应该	太太	埃弗雷特	知道	那	你	是	这里	,	查尔斯	?	”	说	伊莎贝拉	.

“可是，查尔斯，埃弗雷特太太怎么会知道你在这里呢？”伊莎贝拉问道。

“ [nuːz] [mʌst; məst][flaɪ]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

“	**News**	**must**	**fly**	**faster**	**than**	**I**	**thought**	**it**	**did**	**,**
“	消息	必须	飞	快点	比	我	想法	它	做过	,

“消息传播的速度比我想象的还要快。”

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi][hæz; həz][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] . ”

if	**any**	**body**	**has**	**told**	**her**	**that**	**you**	**are**	**come**	**.**	**”**
如果	任何	身体	有	讲述	她	那	你	是	来	.	”

如果有人告诉她你要来的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	**I**	**will**	**explain**	**it**	**all**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**”**	**said**	**Charles**	**,**
“	我	将要	解释	它	全部	在	这	早晨	,	”	说	查尔斯	,

“我明天早上会把一切都解释清楚，”查尔斯说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [naʊ] . ”

“	**it**	**is**	**too**	**long**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**now**	**.**	**”**
“	它	是	也	长的	一个	故事	到	告诉	现在	.	”

“这是一个太长的故事，现在讲不完。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['hɛriːət] , “ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	I	wish	,	”	said	Harriet	,	“	we	had	a	holiday	till	Monday	.
”	我	希望	,	”	说	哈丽特	,	“	我们	有	一个	假期	直到	周一	.

“我希望，”哈丽特说，“我们能放假到星期一。”

[ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə]['mɪsɪz] ['ɛvərɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

If	the	news	has	got	to	Mrs	Everett's	,	it	might	as	well	spread	a	little
如果	这	消息	有	得到	到	太太	埃弗雷特的	,	它	可能	作为	出色地	传播	一个	小的

['fɜːrðər] :

further	:
更远	:

既然埃弗雷特太太家都听到了这个消息，那不妨再传播得更远一些：

[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪsɪz] — - [es] [ɪrz] . ”

just	as	far	as	Mrs	—	'	s	ears	.	”
只是	作为	远的	作为	太太	—	-	s	耳朵	.	”

就到太太耳边来说吧。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['veri] [wel] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] ,

“	I	should	like	a	holiday	very	well	,	”	said	Isabella	,
”	我	应该	喜欢	一个	假期	非常	出色地	,	”	说	伊莎贝拉	,

“我应该会很喜欢度假，”伊莎贝拉说。

“ [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

“	but	Charles	and	Jane	had	rather	be	alone	,	I	suppose	;	and	I	had
”	但	查尔斯	和	简	有	相当	是	独自的	,	我	认为	;	和	我	有

['ræðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

rather	they	should	,
相当	他们	应该	,

“但我想查尔斯和简宁愿单独相处；我也希望他们能这样做。”

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

for	part	of	the	time	.
为了	部分	的	这	时间	.

部分时间。

” [tʃɑːrlz] [θæŋkt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

”	Charles	thanked	her	by	a	kiss	,	for	her	consideration	.
”	查尔斯	谢谢	她	经过	一个	吻	,	为了	她	考虑	.

查尔斯吻了她一下，以示感谢，感谢她的体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

It	was	with	a	deep	feeling	of	gratitude	and	delight	that	he	this	evening
它	曾是	和	一个	深的	感觉	的	感激	和	喜	那	他	这	晚上

[dʒɔɪnd][ɪn]['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

joined	in	family	worship	for	the	first	time	for	two	years	.
加入	在	家庭	崇拜	为了	这	第一的	时间	为了	二	年	.

今晚，他怀着深深的感激和喜悦之情，两年来第一次参加了家庭礼拜。

[dʒeɪn] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] [vɔɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Jane	read	the	Psalm	and	chapter	with	a	somewhat	tremulous	voice	this	evening	,
简	读	这	诗篇	和	章	和	一个	有些	颤抖的	嗓音	这	晚上	,

今晚，简用略带颤抖的声音朗读了诗篇和章节。

[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪr] ,

and	sweet	and	touching	was	that	voice	to	her	brother's	ear	,
和	甜的	和	接触	曾是	那	嗓音	到	她	兄弟	耳朵	,

在她哥哥耳中，那声音甜美动人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['diːpli] [felt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	deeply	felt	the	words	of	thanksgiving	which	were	uttered	by	it	.
和	他	深	毛毡	这	字	的	感恩	哪个	是	说出	经过	它	.

他深深地感受到了它所表达的感恩之情。

“ [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] .

“	**Bless**	**the**	**Lord**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**;**	**and**	**all**	**that**	**is**	**within**	**me**	**,**	**bless**	**his**	**holy**	**name**	**.**
”	保佑	这	主	,	哦	我的	灵魂	;	和	全部	那	是	之内	我	,	保佑	他的	圣	姓名	.

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！

[bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] : [huː] [fɝgɪvɛθ] [ɔːl] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ;

Bless	**the**	**Lord**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**,**	**and**	**forget**	**not**	**all**	**his**	**benefits**	**:**	**who**	**forgiveth**	**all**	**thine**	**iniquities**	**;**
保佑	这	主	,	哦	我的	灵魂	,	和	忘记	不是	全部	他的	好处	:	WHO	原谅	全部	你的	罪恶	;

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠；他赦免你的一切罪孽。

[huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] ; [huː] [rɪdiːmɪθ] [ðaɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ;

who	**healeth**	**all**	**thy**	**diseases**	**;**	**who**	**redeemeth**	**thy**	**life**	**from**	**destruction**	**;**	
WHO	治愈	全部	你的	疾病	;	WHO	赎回	你的	生活	从	破坏	;	

他医治你的一切疾病；他救赎你的生命脱离死亡；

[huː] [kraʊnɪθ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['məːsiz] .

who	**crowneth**	**thee**	**with**	**loving**	**-**	**kindness**	**and**	**tender**	**mercies**	**.**
WHO	克朗尼斯	你	和	爱	-	仁慈	和	投标	怜悯	.

他以慈爱和怜悯为你的冠冕。

” [wʌt] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ept] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

”	**What**	**words**	**could**	**be**	**so**	**apt**	**as**	**these**	**to**	**express**	**thankfulness**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**life**	**,**			
”	什么	字	可以	是	所以	易于	作为	这些	到	表达	感恩	为了	这	保存	的	生活	,			

“还有什么词语比这更贴切地表达对生命得以延续的感激之情呢？”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'stoʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [hɑːrt] ?

and	**for**	**the**	**subsequent**	**bestowment**	**of**	**the**	**sweetest**	**blessings**	**which**	**endear**	**it**	**to**	**the**	**pure**	**and**	**uncorrupted**	**heart**	**?**		
和	为了	这	随后的	恩赐	的	这	最甜美的	祝福	哪个	心爱的	它	到	这	纯的	和	未腐败的	心	?		

以及随后赐予它最甜蜜的祝福，使它深受纯洁无瑕的心灵喜爱？

[swiːt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məːsiz] ,

Sweet	**was**	**it**	**also**	**to**	**join**	**with**	**his**	**best**	**friends**	**in**	**a**	**prayer**	**for**	**the**	**continuance**	**of**	**these**	**mercies**	**,**	
甜的	曾是	它	还	到	加入	和	他的	最好的	朋友们	在	一个	祷告	为了	这	继续	的	这些	怜悯	,	

能与他最好的朋友们一起祈祷，祈求这些恩典继续下去，也是一件甜蜜的事。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gɪvər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	**for**	**the**	**blessing**	**of**	**their**	**Giver**	**upon**	**their**	**enjoyment**	**.**
和	为了	这	祝福	的	他们的	赠予者	之上	他们的	享受	.

并祈求赐予者保佑他们享受这一切。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [prest] [ə'pɑːn] ['tʃɑːrlzɪz] [maɪnd] ,

The	**weight**	**of**	**sadness**	**which**	**had**	**still**	**pressed**	**upon**	**Charles's**	**mind**	**,**
这	重量	的	悲伤	哪个	有	仍然	按下	之上	查尔斯的	头脑	,

查尔斯心中依然萦绕着沉重的悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [hæd; həd] [ə'veild] [tuː; tə] ['laɪtn] , [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	which	nothing	else	had	availed	to	lighten	,	was	now	removed	by	the
和	哪个	没有什么	别的	有	已利用	到	减轻	,	曾是	现在	已移除	经过	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [prer] ,

exercise	of	prayer	,
锻炼	的	祷告	,

而其他任何方法都无法减轻的痛苦，如今却因祈祷而消除了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θæŋkfl] [hɑːrt] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

and	with	a	light	as	well	as	thankful	heart	he	retired	to	rest	.
和	和	一个	光	作为	出色地	作为	感恩	心	他	退休	到	休息	.

他怀着轻松而感恩的心情，安心休息了。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [wen] ['ælfred] [roʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

He	awoke	from	refreshing	sleep	when	Alfred	rose	the	next	morning	;
他	醒来	从	令人耳目一新	睡觉	什么时候	阿尔弗雷德	玫瑰	这	下一个	早晨	;

第二天早上阿尔弗雷德起床时，他正从睡梦中醒来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət] ['brekfəst] ,

and	when	they	were	assembled	at	breakfast	,
和	什么时候	他们	是	组装	在	早餐	,

当他们聚在一起吃早餐时，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

he	told	his	promised	tale	of	the	extraordinary	events	of	his	journey	.
他	讲述	他的	承诺	故事	的	这	非凡的	活动	的	他的	旅行	.

他讲述了他承诺过的旅途中的奇遇故事。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɑːntəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

The	name	of	Monteath	was	not	unknown	to	the	Forsyths	,
这	姓名	的	蒙蒂斯	曾是	不是	未知	到	这	-	,

蒙蒂斯这个名字对福赛斯家族来说并不陌生。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['veri] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]['evɜ-əts, 'evrəts] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

and	Jane	had	seen	this	very	youth	at	the	Everetts	'	more	than	once	,
和	简	有	已见	这	非常	青年	在	这	埃弗雷茨	-	更多的	比	一次	,

简曾在埃弗雷特家不止一次见过这个年轻人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

and	knew	that	he	was	a	great	favourite	in	their	family	.
和	知道	那	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	他们的	家庭	.

他们知道他是家里的掌上明珠。

[tʃɑːrlz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kweɪkər] [frend] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]

Charles	expressed	his	intention	of	calling	on	his	Quaker	friend	,	if	he	could	find
查尔斯	表达	他的	意图	的	呼叫	在	他的	贵格会	朋友	,	如果	他	可以	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

查尔斯表示，如果能找到他的贵格会朋友，他打算去拜访他。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət]['mɪstər] - [haʊs] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	also	at	Mr	Monteath's	house	,	to	learn	if	any	further	account	of	his
和	还	在	先生	-	房子	,	到	学习	如果	任何	更远	帐户	的	他的

[frend] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

friend	had	arrived	.
朋友	有	到达的	.

他还去了蒙蒂斯先生家，询问他的朋友是否有了进一步的消息。

['mɪstər]['bɑːrkər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Mr	Barker	also	was	to	be	seen	,
先生	巴克	还	曾是	到	是	已见	,

巴克先生也现身了。

[ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [deɪz] [ʌv; əv]

and	plans	were	to	be	laid	for	the	employment	of	the	precious	days	of
和	计划	是	到	是	铺设	为了	这	就业	的	这	宝贵的	天	的

['tʃɑːrlzɪz] [steɪ] .

Charles's	stay	.
查尔斯的	停留	.

于是，人们开始制定计划，充分利用查理逗留的宝贵时光。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [wɜːr; wər][hæf] [ə'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi]

Before	these	were	half	arranged	,	it	was	time	for	the	younger	ones	to	be
前	这些	是	一半	安排	,	它	曾是	时间	为了	这	年轻	一个	到	是

[ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ;

off	to	school	;
离开	到	学校	;

这些事情还没安排好一半，年纪小的孩子们就该去上学了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['riːəli] [ə'loʊn] , [tʃɑːrlz] [prə'duːst]

and	when	the	brother	and	sister	found	themselves	really	alone	,	Charles	produced
和	什么时候	这	兄弟	和	姐姐	成立	他们自己	真的	独自的	,	查尔斯	生产

['mɪsɪz] [ræθboʊnz] ['letər] ,

Mrs	Rathbone's	letter	,
太太	拉思伯恩	信	,

当兄妹俩真正独处时，查尔斯拿出了拉思伯恩太太的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][biː; bi]['pɑːrtli][ɑːn] ['bɪznəs] .

which	he	rightly	judged	must	be	partly	on	business	.
哪个	他	没错	评判	必须	是	部分	在	商业	.

他正确地判断出其中一部分肯定与业务有关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	was	indeed	of	considerable	importance	.
它	曾是	的确	的	大量	重要性	.

这确实非常重要。

['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

Mrs	Rathbone	wrote	in	her	husband's	name	,	as	well	as	her	own	.
太太	拉思伯恩	写道	在	她	丈夫的	姓名	,	作为	出色地	作为	她	自己的	.

拉思伯恩夫人用她丈夫的名字以及她自己的名字写作。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [θruː] ['mɪstər]['bɑːrkər] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]

She	said	that	Jane	had	probably	heard	through	Mr	Barker	that	they	hoped	to	be
她	说	那	简	有	大概	听到	通过	先生	巴克	那	他们	希望	到	是

[ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['ælfred] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]

of	use	to	Alfred	whenever	it	should	be	time	to	think	of	placing	him	out
的	使用	到	阿尔弗雷德	每当	它	应该	是	时间	到	思考	的	放置	他	出去

:

:

:

她说，简可能从巴克先生那里听说，他们希望在考虑安置阿尔弗雷德的时候能帮上忙：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	it	was	time	the	boy	should	have	some	idea	of	his	future	destination	,
那	它	曾是	时间	这	男生	应该	有	一些	主意	的	他的	未来	目的地	,

是时候让男孩对自己的未来去向有所了解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

and	that	his	family	should	know	what	to	look	forward	to	.
和	那	他的	家庭	应该	知道	什么	到	看	向前	到	.

并让他的家人知道他们未来会有什么值得期待的事情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ， —
She went on to say , —
她 去 在 到 说 ， —

她接着说，——

“ ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ælfərdz] ['tæləntsˌ][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi]
“ Mr Rathbone has influence in India , and if Alfred's talents are what we
” 先生 拉思伯恩 有 影响 在 印度 ， 和 如果阿尔弗雷德的 天赋 是 什么 我们
[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
understand them to be ,
理解 他们 到 是 ，

“拉思伯恩先生在印度很有影响力，而且如果阿尔弗雷德的才能真如我们所理解的那样，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs] ,
there can be no doubt of his distinguishing himself in the Company's service ,
那里 能 是 不 怀疑 的 他的 区别 他自己 在 这 公司的 服务 ，

毫无疑问，他在公司任职期间表现出色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['sɑːlɪd][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and of procuring solid advantages to his family .
和 的 采购 坚硬的 优势 到 他的 家庭 .

并为他的家庭谋取实实在在的好处。

['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ðiːz] .
Our views for him are these .
我们的 浏览 为了 他 是 这些 .

我们对他的看法如下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['mɪləteri] [skuːlz] ,
We shall take the charge of his education at the Company's military schools ,
我们 将 拿 这 收费 的 他的 教育 在 这 公司的 军队 学校 ，

我们将负责他在公司军校的教育。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .
where he will be qualified for being a military engineer in the forces in India .
在哪里 他 将要 是 合格的 为了 存在 一个 军队 工程师 在 这 力量 在 印度 .

在那里他将获得在印度军队担任军事工程师的资格。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] ,
In five years he will be sent out ,
在 五 年 他 将要 是 发送 出去 ，

五年后他将被派往外地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
and then he will only have to exert himself to get forward , to distinguish
和 然后 他 将要 仅有的 有 到 发挥 他自己 到 得到 向前 ， 到 区分
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

然后他只需要努力向前，脱颖而出即可。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and probably to enrich his family ,
和 大概 到 丰富 他的 家庭 ，

而且很可能是为了让家族更加富裕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [welθ] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['iːzəli]
for there are perhaps no other means by which wealth can be so easily
为了 那里 是 也许 不 其他 方法 经过 哪个 财富 能 是 所以 容易地
[ə'kwaɪrd] .
acquired .
获得 .

因为或许没有其他途径能如此轻易地获得财富。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][soʊ] [ɪ'fektʃuəli]
It **appears** **to** **us** **that** **there** **is** **no** **other** **way** **in** **which** **we** **can** **so** **effectually**
它 出现 到 我们 那 那里 是 不 其他 方式 在 哪个 我们 能 所以 有效地
[ə'sɪst] [juː; jʊ][æz; əz] [ðɪs] ;
assist **you** **as** **this** **;**
协助 你 作为 这 ;

我们认为，没有其他方法能像这种方法一样有效地帮助您；

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **few** **things** **can** **give** **us** **more** **pleasure** **than** **the** **anticipation** **of** **the**
和 很少 事物 能 给 我们 更多的 乐趣 比 这 预期 的 这
[taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,
time **when** **you** **will** **be** **easy** **and** **prosperous** **,**
时间 什么时候 你 将要 是 简单的 和 繁荣 ,

没有什么比期待你生活轻松富足的那一天更能给我们带来快乐了。

[ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kɛrz] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæst] [driːm] .
and **look** **back** **on** **your** **present** **labours** **and** **cares** **as** **on** **a** **long** **past** **dream** **.**
和 看 后退 在 你的 展示 劳动 和 关心 作为 在 一个 长的 过去的 梦 .

把现在的辛劳和烦恼看作是一场遥远的梦境。

['ælfred] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['sɪstər] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self]
Alfred **will** **rejoice** **to** **promote** **the** **prosperity** **of** **that** **kind** **sister** **who** **devoted** **herself**
阿尔弗雷德 将要 麾 到 推动 这 繁荣 的 那 种类 姐姐 WHO 奉献 她自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['welfer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] ['kɛrz] ,
to **his** **welfare** **when** **he** **was** **too** **young** **to** **repay** **her** **cares** **,**
到 他的 福利 什么时候 他 曾是 也 年轻的 到 偿还 她 关心 ,

阿尔弗雷德会很高兴能促进那位善良的姐姐的繁荣发展，她在他年幼无力回报她的照顾时，全心全意地帮助他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstər] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [welθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] [də'rektɪd]
and **that** **sister** **will** **rejoice** **in** **the** **honour** **and** **wealth** **which** **his** **well** **directed**
和 那 姐姐 将要 麾 在 这 荣誉 和 财富 哪个 他的 出色地 指导
[ɪg'zɜːʃənz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
exertions **will** **be** **the** **means** **of** **conferring** **on** **his** **family** **.**
努力 将要 是 这 方法 的 授予 在 他的 家庭 .

他的妹妹将会为他精心策划的努力将为他的家族带来的荣誉和财富而感到高兴。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ]['iːv(ə)n]['kloʊzər][taɪz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
“ **As** **you** **are** **all** **bound** **together** **by** **even** **closer** **ties** **of** **affection** **than**
〃 作为 你 是 全部 边界 一起 经过 甚至 更近 领带 的 感情 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli][juˈnaɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,
usually **unite** **those** **of** **the** **same** **family** **,**
通常 团结 那些 的 这 相同的 家庭 ,

“你们彼此之间的感情纽带甚至比通常同一家庭成员之间的纽带还要紧密，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
it **is** **natural** **that** **you** **should** **grieve** **at** **the** **prospect** **of** **a** **separation** **from**
它 是 自然的 那 你 应该 悲伤 在 这 前景 的 一个 分离 从
['ælfred] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
Alfred **of** **many** **years** **.**
阿尔弗雷德 的 许多 年 .

想到要和相伴多年的阿尔弗雷德分离，你感到悲伤是很正常的。

[ðiːz] [sepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [sæd] [θɪŋz] ;
These **separations** **are** **certainly** **sad** **things** **;**
这些 分离 是 当然 伤心 事物 ;

这些离别当然令人难过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd][jʊr; jər] [self] - [kə'mænd]

but	I	have	too	good	an	opinion	of	your	sense	and	your	self	-	command
但	我	有	也	好的	一个	观点	的	你的	感觉	和	你的	自己	-	命令

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['dɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst]

to	suppose	that	you	will	set	the	gratification	of	even	your	dearest	and	most
到	认为	那	你	将要	放	这	满足感	的	甚至	你的	亲爱的	和	最多

['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

cherished	feelings	against	the	solid	interests	of	the	family	who	depend	upon	you	,
珍爱	情怀	反对	这	坚硬的	兴趣	的	这	家庭	WHO	依赖	之上	你	,

但我相信你的判断力和自制力，不会为了满足自己最珍视的感情而牺牲依靠你的家庭的切实利益。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] .

and	of	whom	you	are	the	head	.
和	的	谁	你	是	这	头	.

而你正是他们的领袖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

This	is	the	only	objection	to	our	plan	which	we	anticipate	from	you	,
这	是	这	仅有的	异议	到	我们的	计划	哪个	我们	预料	从	你	,

这是我们预料到您会提出的唯一反对意见。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] .

unless	it	be	the	consideration	of	health	.
除非	它	是	这	考虑	的	健康	.

除非是出于健康方面的考虑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [soʊ] ['meni] [daɪ][æt; ət] [hoʊm] ,

But	this	is	a	thing	so	entirely	uncertain	,	so	many	die	at	home	,
但	这	是	一个	事物	所以	完全	不确定	,	所以	许多	死	在	家	,

但这事太过不确定，很多人死在家中。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [sə'steɪn] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ]

and	so	many	sustain	the	trial	of	a	foreign	climate	,	and	live	to	old	age
和	所以	许多	维持	这	审判	的	一个	外国的	气候	,	和	居住	到	老的	年龄

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

因此，许多人能够经受住异国气候的考验，并在那里安享晚年。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] ,

that	we	cannot	foresee	and	calculate	,
那	我们	不能	预见	和	计算	,

我们无法预见和计算的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] ['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd]

and	therefore	should	not	suffer	our	plans	to	be	deranged	by	too	much	regard
和	所以	应该	不是	遭受	我们的	计划	到	是	精神错乱	经过	也	很多	看待

[tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

to	this	consideration	,
到	这	考虑	,

因此，我们不应因过分考虑这一因素而使计划陷入混乱。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] , [ðæt] , ['weðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] ,

but	should	trust	,	that	,	whether	at	home	or	abroad	,
但	应该	相信	,	那	,	无论	在	家	或者	国外	,

但应该相信，无论在国内还是国外，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

all	will	be	well	with	those	whom	we	love	.
全部	将要	是	出色地	和	那些	谁	我们	爱	.

我们所爱的人都会一切安好。

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [suːn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] ,

You	will	let	us	know	soon	what	you	think	of	our	plan	,
你	将要	让	我们	知道	很快	什么	你	思考	的	我们的	计划	,

您很快就会告诉我们您对我们计划的看法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ælfred] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	you	will	make	up	your	mind	to	part	with	Alfred	at	the	end	of	a
和	你	将要	制作	向上	你的	头脑	到	部分	和	阿尔弗雷德	在	这	结尾	的	一个

[jɪr] [frʌm; frəm][nekst] [ˌmɪd'sʌmər] .

year	from	next	Midsummer	.
年	从	下一个	盛夏	.

你将在明年仲夏节一年后决定与阿尔弗雷德分手。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ,

In	the	mean	time	,	he	had	better	continue	at	the	school	where	he	now	is	,
在	这	意思是	时间	,	他	有	更好的	继续	在	这	学校	在哪里	他	现在	是	,

与此同时，他最好还是继续留在现在就读的学校。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪz] ,

and	the	only	direction	we	have	to	give	is	,
和	这	仅有的	方向	我们	有	到	给	是	,

我们唯一能给出的指示是：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪks] .

that	he	will	continue	to	devote	his	attention	to	mathematics	.
那	他	将要	继续	到	奉献	他的	注意力	到	数学	.

他将继续致力于数学研究。

[ɪf] ['tɑːlərəbli] [əd'vænst] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

If	tolerably	advanced	in	this	branch	of	study	,
如果勉强可以接受		先进的	在	这	分支	的	学习	,

如果在该研究领域达到相当高的水平，

[hiː; hi] [wɪl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['stʌdiz] [nekst] [jɪr] .

he	will	set	out	with	the	more	advantage	in	his	new	studies	next	year	.
他	将要	放	出去	和	这	更多的	优势	在	他的	新的	研究	下一个	年	.

明年他开始新的学业时将拥有更大的优势。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ælfred] , [ænd; ənd][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

“	We	should	like	to	see	Alfred	,	and	form	our	own	judgment	of	him	;
“	我们	应该	喜欢	到	看	阿尔弗雷德	,	和	形式	我们的	自己的	判断	的	他	;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

and	for	this	purpose	,
和	为了	这	目的	,

“我们想见见阿尔弗雷德，并对他做出我们自己的判断；为此，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pleʒər] ,

and	also	to	afford	him	some	pleasure	,
和	还	到	买得起	他	一些	乐趣	,

同时，也为了给他带来一些快乐，

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]

we	hope	you	will	not	object	to	his	spending	a	fortnight	with	us	in	the
我们	希望	你	将要	不是	目的	到	他的	开支	一个	两星期	和	我们	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['hɑːlədeɪz] .

approaching	holidays	.
接近	假期	.

希望您不反对他在即将到来的假期里和我们一起待两周。

[tʃɑːrlz] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ,

Charles	will	let	us	know	when	to	expect	him	,
查尔斯	将要	让	我们	知道	什么时候	到	预计	他	,

查尔斯会告诉我们他什么时候会来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	will	make	him	as	happy	as	we	can	.
和	我们	将要	制作	他	作为	快乐的	作为	我们	能	.

我们会尽我们所能让他开心。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	have	chosen	the	present	opportunity	of	developing	our	plan	to	you	,
我们	有	选定	这	展示	机会	的	发展	我们的	计划	到	你	,

我们选择现在这个时机向您详细介绍我们的计划。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrlz] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

as	we	thought	you	would	like	to	have	Charles	by	your	side	to	talk	to
作为	我们	想法	你	会	喜欢	到	有	查尔斯	经过	你的	边	到	讲话	到

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

我们以为您会希望查尔斯在您身边，与您讨论此事。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]

Wishing	you	much	enjoyment	together	,	and	assuring	you	of	our	interest	in	all
祝	你	很多	享受	一起	,	和	保证	你	的	我们的	兴趣	在	全部

[jʊr; jər] [kən'sɜːrnz] ,

your	concerns	,
你的	担忧	,

祝你们相处愉快，并向你们保证，我们非常关心你们的一切需求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , —

I	am	,	my	dear	young	friend	,	—
我	是	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	—

我是，我亲爱的年轻朋友，——

“ [moʊst] ['truːli] [jɔːrz] , —

“	Most	truly	yours	,	—
“	最多	真的	你的	,	—

“您最真诚的，——

“ ['serə] ['ræθˌboʊn] .

“	Sarah	Rathbone	.
“	莎拉	拉思伯恩	.

“莎拉·拉斯伯恩。”

” [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

”	Charles	and	Jane	looked	at	each	other	when	they	had	finished	reading	this
”	查尔斯	和	简	看起来	在	每个	其他	什么时候	他们	有	完成的	阅读	这

['letər] .

letter	.
信	.

查尔斯和简读完这封信后，彼此对视了一眼。

“ [wel] , [dʒeɪn] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	Jane	,	”	said	Charles	,	“	what	is	your	opinion	of	it	?	”
“	出色地	,	简	,	”	说	查尔斯	,	“	什么	是	你的	观点	的	它	?	”

“简，”查尔斯说，“你对此有何看法？”

“ [oʊ] , [tʃɑːrlz] , [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	O	,	Charles	,	I	do	not	at	all	like	it	.
“	哦	,	查尔斯	,	我	做	不是	在	全部	喜欢	它	.

“哦，查尔斯，我一点也不喜欢这样。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	we	cannot	judge	till	we	have	thought	about	it	.	”
但	我们	不能	法官	直到	我们	有	想法	关于	它	.	”

但我们必须仔细思考后才能下结论。

“ [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ， ” [sed] [tʃɑːrlz] . — “ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ，

“	Let	us	think	about	it	then	,	”	said	Charles	.	—	“	In	the	first	place	,
“	让	我们	思考	关于	它	然后	，	”	说	查尔斯	.	—	“	在	这	第一的	地方	，

“那我们就考虑一下吧，”查尔斯说。“首先，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['ælfred] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ，

could	you	part	with	Alfred	for	many	years	,
可以	你	部分	和	阿尔弗雷德	为了	许多	年	，

你愿意让阿尔弗雷德离开很多年吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['aʊərz]

if	you	were	thoroughly	convinced	that	it	would	be	for	his	good	and	ours
如果	你	是	彻底	确信	那	它	会	是	为了	他的	好的	和	我们的

? ”

?	”
?	”

如果你完全确信这样做对他和我们都有益呢?

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [hoʊp] ， [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	could	,	I	hope	,	if	I	were	convinced	of	that	.
“	我	可以	，	我	希望	，	如果	我	是	确信	的	那	.

“如果我确信这一点，我希望我能做到。”

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] ['kaʊntərbæləns] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə]

But	what	good	could	counterbalance	all	the	evils	of	such	a	separation	to
但	什么	好的	可以	抗衡	全部	这	罪恶	的	这样的	一个	分离	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ? ”

him	and	us	?	”
他	和	我们	?	”

但是，这种分离对他和我们来说，有什么好处可以抵消它带来的所有弊端呢?

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [gʊd] [fɜːrst] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

“	Let	us	consider	the	good	first	,	Jane	,	and	then	we	will	weigh	the	evil
“	让	我们	考虑	这	好的	第一的	，	简	，	和	然后	我们	将要	称重	这	邪恶的

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

“简，让我们先考虑好处，然后再权衡坏处。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] [ræθboʊnz]

This	is	not	a	new	idea	to	me	;	I	had	some	suspicion	of	Mr	Rathbone's
这	是	不是	一个	新的	主意	到	我	;	我	有	一些	怀疑	的	先生	拉思伯恩

[plænz] ,

plans	,
计划	，

这对我来说并不新鲜；我早就对拉斯伯恩先生的计划有所怀疑。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

and	so	I	have	thought	a	little	about	the	matter	.
和	所以	我	有	想法	一个	小的	关于	这	事情	.

所以，我对这件事进行了一些思考。

[ɪf] ['ælfred] [goʊz] ,

If	Alfred	goes	,
如果	阿尔弗雷德	去	，

如果阿尔弗雷德走了，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz]

we	may	have	it	in	our	power	to	repay	our	friends	here	the	obligations
我们	可能	有	它	在	我们的	力量	到	偿还	我们的	朋友们	这里	这	义务

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ;

we	are	under	to	them	now	;
我们	是	在下面	到	他们	现在	;

我们或许有能力偿还我们现在对朋友们所负的义务；

([aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;

(	I	mean	,	of	course	,	the	pecuniary	part	of	the	obligation	;
(	我	意思是	,	的	课程	,	这	金钱	部分	的	这	义务	;

（我当然是指债务中的金钱部分；

) [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

)	and	we	may	be	able	to	place	Isabella	and	Harriet	in	a	situation	in
)	和	我们	可能	是	有能力的	到	地方	伊莎贝拉	和	哈丽特	在	一个	情况	在

[sə'saɪəti] [wer] [ðer; ðər]['tælənts][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]

society	where	their	talents	and	virtues	may	be	exercised	with	as	much	benefit
社会	在哪里	他们的	天赋	和	美德	可能	是	锻炼	和	作为	很多	益处

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

我们或许能够将伊莎贝拉和哈丽特安置在社会中，使她们的才能和美德能够得到充分发挥，从而为他人带来最大的益处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðer; ðər][lɑːt] , [ɪf] ,

and	without	such	painful	labour	and	care	as	will	probably	be	their	lot	,	if	,
和	没有	这样的	痛苦	劳动	和	关心	作为	将要	大概	是	他们的	很多	,	如果	,

而且，如果他们没有经历可能注定要承受的痛苦劳动和照料，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

as	we	have	hitherto	expected	,	they	have	to	work	for	their	own
作为	我们	有	迄今为止	预期的	,	他们	有	到	工作	为了	他们的	自己的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

正如我们之前所预料的那样，他们必须靠自己的劳动来维持生计。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] ['riːəl] , ['sɑːlɪd][æd'væntɪdʒɪz] ? ”

Are	not	these	real	,	solid	advantages	?	”
是	不是	这些	真实的	,	坚硬的	优势	?	”

这些难道不是实实在在的优势吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	I	believe	they	are	,	”	replied	Jane	.
“	我	相信	他们	是	,	”	回复	简	.

“我相信他们是，”简回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — ”

“	And	you	too	—	”
“	和	你	也	—	”

“还有你——”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒeɪn] .

“	O	,	I	am	out	of	the	question	just	now	,	and	so	are	you	,	Jane	.
“	哦	,	我	是	出去	的	这	问题	只是	现在	,	和	所以	是	你	,	简	.

“哦，我现在肯定不行，你也不行，简。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [fər'get] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	must	now	forget	ourselves	,	and	even	each	other	,
我们	必须	现在	忘记	我们自己	,	和	甚至	每个	其他	,

我们现在必须忘记自己，甚至忘记彼此。

[ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kuːlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

if	we	mean	to	decide	coolly	for	the	good	of	those	who	depend	on	us	.
如果	我们	意思是	到	决定	冷静地	为了	这	好的	的	那些	WHO	依赖	在	我们	.

如果我们想要冷静地做出决定，为了那些依赖我们的人的利益。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ?

Are	there	any	other	advantages	?
是	那里	任何	其他	优势	?

还有其他优势吗?

[ɪz] ['ɑːnər] , [feɪm] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gʊd] ? ”

Is	honour	,	fame	,	or	whatever	else	we	call	it	,	a	good	?	”
是	荣誉	,	名声	,	或者	任何	别的	我们	称呼	它	,	一个	好的	?	”

荣誉、名望，或者我们称之为其他什么，是好事吗?

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	What	kind	of	honour	will	it	be	?	”	asked	Jane	.
“	什么	种类	的	荣誉	将要	它	是	?	”	问	简	.

“那会是什么样的荣誉呢？”简问道。

“ [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['glɔːri] . ”

“	The	honour	of	bravery	,	I	suppose	—	a	soldier's	glory	.	”
“	这	荣誉	的	勇敢	,	我	认为	—	一个	士兵的	荣耀	.	”

“我想，这就是勇敢的荣誉——士兵的荣耀吧。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	More	than	that	,	”	said	Charles	.
“	更多的	比	那	,	”	说	查尔斯	.

“远不止如此，”查尔斯说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæləɪnt] , [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

“	He	may	have	the	reputation	of	talent	,	of	industry	,	and	of	general
“	他	可能	有	这	名声	的	天赋	,	的	行业	,	和	的	一般的

['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

honourable	principle	.	”
光荣的	原则	.	”

“他或许拥有才华、勤奋和正直品格的声誉。”

“ [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ” [sed] [dʒeɪn] ;

“	This	kind	of	reputation	is	valuable	in	many	respects	,	”	said	Jane	;
“	这	种类	的	名声	是	有价值的	在	许多	尊重	,	”	说	简	;

“这种声誉在很多方面都很有价值，”简说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪndiə] , ['betər] [pər'hæps] :

“	but	it	may	be	had	at	home	as	well	as	in	India	,	better	perhaps	:
“	但	它	可能	是	有	在	家	作为	出色地	作为	在	印度	,	更好的	也许	:

“但无论是在国内还是在印度，都可以享用，而且在印度可能更好：

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['ræpɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ]

for	I	do	not	know	how	to	reconcile	the	rapid	acquisition	of	wealth	with
为了	我	做	不是	知道	如何	到	调和	这	迅速的	获得	的	财富	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] . ”

honourable	principle	.	”
光荣的	原则	.	”

因为我不知道如何才能将快速积累财富与高尚的原则调和起来。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	Nor	I	,	”	said	Charles	.
“	也不	我	,	”	说	查尔斯	.

“我也是，”查尔斯说。

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðɪs] ['ɑːnər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ? ”
“ Well , do you reckon this honour an advantage ? ”
“ 出色地 , 做 你 估计 这 荣誉 一个 优势 ? ”

“那么，你认为这份荣誉对你有利吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ I think not , ” said Jane .
“ 我 思考 不是 , ” 说 简 .

“我不这么认为，”简说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [mɪr] ['soʊldʒɚz] ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][aɪ] [lʌv] ,
“ I do not desire a mere soldier's glory for any one I love ,
“ 我 做 不是 欲望 一个 仅仅 士兵的 荣耀 为了 任何 一 我 爱 ,

“我不希望我爱的人仅仅获得军人的荣耀，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːt] [baɪ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [hɑːrt] :
since it is bought by violence , and must therefore harden the heart :
自从 它 是 买 经过 暴力 , 和 必须 所以 硬化 这 心 :

因为它是用暴力换来的，所以必然会使人心变得冷酷无情：

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
and honour of a better kind may be had , as far as it is desirable
和 荣誉 的 一个 更好的 种类 可能 是 有 , 作为 远的 作为 它 是 理想
, [æt; ət] [hoʊm] . ”
, at home . ”
, 在 家 . ”

如果愿意，在家乡可以获得更高层次的荣誉。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ I quite agree with you , ” said Charles .
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 查尔斯 .

“我完全同意你的看法，”查尔斯说。

“ [ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz]
“ Then again , the increase of knowledge , and enlargement of mind , which is
“ 然后 再次 , 这 增加 的 知识 , 和 放大 的 头脑 , 哪个 是
[əb'teɪnd] [baɪ] ['trævəlɪŋ] ,
obtained by travelling ,
获得 经过 旅行 ,

“此外，旅行还能增长知识，开阔眼界，

[ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] ,
and intercourse with foreign nations , is , in my opinion , a real advantage ,
和 交往 和 外国的 国家 , 是 , 在 我的 观点 , 一个 真实的 优势 ,

我认为，与外国进行交流是一项真正的优势。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
though Mrs Rathbone does not mention it .
尽管 太太 拉思伯恩 做 不是 提到 它 .

虽然拉思伯恩夫人没有提及此事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntəˌbælənst] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ]
We are not considering how it is counterbalanced ; but is it not in itself a
我们 是 不是 考虑 如何 它 是 平衡 ; 但 是 它 不是 在 本身 一个
[gʊd] ? ”
good ? ”
好的 ? ”

我们暂且不考虑如何制衡它；但它本身难道不是一件好事吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [dʒeɪn] ;
“ It is , ” said Jane ;
“ 它 是 , ” 说 简 ;

“是的，”简说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['fænsi] [wi:; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

“	and	now	I	fancy	we	have	come	to	the	end	of	the	list	.
”	和	现在	我	想要	我们	有	来	到	这	结尾	的	这	列表	.

“现在我想我们已经列完了所有清单。”

[fɔ:r; fər] ['paʊər] , ['ɪnfluəns] , [haɪ] [kə'nɛkʃənz] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

For	power	,	influence	,	high	connexions	,	the	ability	to	exercise	beneficence	,
为了	力量	,	影响	,	高的	连接	,	这	能力	到	锻炼	行善	,

为了权力、影响力、广泛的人脉关系以及行善的能力，

[ɔ:l] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] :

all	come	under	the	heads	of	wealth	and	honour	:
全部	来	在下面	这	头部	的	财富	和	荣誉	:

这一切都归结于财富和荣誉：

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['ælfred] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	as	to	the	benefit	to	Alfred	of	exerting	himself	for	his	family	,
和	作为	到	这	益处	到	阿尔弗雷德	的	施力	他自己	为了	他的	家庭	,

至于阿尔弗雷德为家庭付出努力对他自身的好处，

[ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] ,

that	also	may	be	had	at	home	,
那	还	可能	是	有	在	家	,

在家也可以做到，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [welθ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [soʊ] ['i:zəli]

and	may	be	all	the	more	beneficial	for	the	wealth	not	being	got	so	easily
和	可能	是	全部	这	更多的	有利	为了	这	财富	不是	存在	得到	所以	容易地

[æz; əz] [ɪn] ['ɪndiə] .

as	in	India	.
作为	在	印度	.

而且，由于财富不像在印度那样容易获得，这可能更有利于人们的财富积累。

[bʌt; bət] [helθ] [ɪz] [ðə; ði] [grænd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

But	health	is	the	grand	objection	.
但	健康	是	这	盛大	异议	.

但健康问题是最大的反对理由。

[aɪ] [du:] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['ræθˌboʊn] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	do	wonder	at	the	way	in	which	Mrs	Rathbone	speaks	of	this	.
我	做	想知道	在	这	方式	在	哪个	太太	拉思伯恩	说话	的	这	.

我很好奇拉思伯恩夫人谈论这件事的方式。

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [daɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ɪndiə] :

She	speaks	of	many	who	die	in	England	as	well	as	in	India	:
她	说话	的	许多	WHO	死	在	英格兰	作为	出色地	作为	在	印度	:

她提到了许多在英国和印度去世的人：

[bʌt; bət] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] ?

but	who	does	not	know	the	difference	in	the	proportions	?
但	WHO	做	不是	知道	这	不同之处	在	这	比例	?

但谁又不知道其中的比例差异呢?

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv] [trʌst] [tu:] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [prɪ'kɔ:ʃn] [wɜ:r; wər]

And	she	speaks	of	trust	too	,	as	if	foresight	and	precaution	were
和	她	说话	的	相信	也	,	作为	如果	远见	和	预防	是

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

inconsistent	with	it	.	”
不一致	和	它	.	”

她还谈到信任，仿佛远见和谨慎与信任相矛盾似的。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [haʊ] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [helθ] !

“	And	of	those	who	live	,	”	said	Charles	,	“	how	few	,	if	any	,	return	in	health	!
”	和	的	那些	WHO	居住	,	”	说	查尔斯	,	“	如何	很少	,	如果	任何	,	返回	在	健康	!

“而那些活着的人，”查尔斯说，“有多少人能健康地回来呢？”

['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [hɪm'self] [ɪz] [rɪtʃ] :

Mr	Rathbone	himself	is	rich	:
先生	拉思伯恩	他自己	是	富有的	:

拉思伯恩先生本人非常富有：

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] ?

but	who	would	take	his	riches	in	exchange	for	the	health	he	has	sacrificed	?
但	WHO	会	拿	他的	财富	在	交换	为了	这	健康	他	有	牺牲	?

”

”

”

但谁愿意用他牺牲的健康换取他的财富呢?

“ [hæv; həv][wiː; wi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['ælfred] ? ”

“	Have	we	any	right	to	consent	to	such	a	probable	sacrifice	for	Alfred	?	”
”	有	我们	任何	正确的	到	同意	到	这样的	一个	可能	牺牲	为了	阿尔弗雷德	?	”

[sed] [dʒeɪn] .

said	Jane	.
说	简	.

“我们有权同意为阿尔弗雷德做出这样可能的牺牲吗？”简问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	Certainly	not	,	in	my	opinion	,	”	said	Charles	.
”	当然	不是	,	在	我的	观点	,	”	说	查尔斯	.

“依我之见，当然不是，”查尔斯说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [stɪl] — ['ælfərdz] ['mɔːrəl] ['welfer] .

“	But	there	is	another	question	of	greater	importance	still	—	Alfred's	moral	welfare	.
”	但	那里	是	其他	问题	的	更大的	重要性	仍然	—	阿尔弗雷德的	道德	福利	.

“但还有一个更重要的问题——阿尔弗雷德的道德福祉。”

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ;

His	early	separation	from	his	family	would	be	a	sad	thing	;
他的	早期的	分离	从	他的	家庭	会	是	一个	伤心	事物	;

他过早与家人分离将是一件令人悲伤的事;

[bʌt; bət][nɑːt][hæf][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

but	not	half	so	fearful	as	the	risk	of	sending	him	into	the	society	of	the
但	不是	一半	所以	可怕	作为	这	风险	的	发送	他	进入	这	社会	的	这

['dɪsəluːt] ,

dissolute	,
荒淫	,

但远不及将他送入放荡不羁的人群所带来的风险那么可怕。

[ɔːr] , [æt; ət] [best] , [ðə; ði] ['kerləs] , [wer] [hɪz; ɪz]['duːti] [wɪl] [laɪ][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]

or	,	at	best	,	the	careless	,	where	his	duty	will	lie	in	scenes	of	bloodshed	and
或者	,	在	最好的	,	这	粗心	,	在哪里	他的	责任	将要	说谎	在	场景	的	流血事件	和

[ˌdevə'steɪʃn] ,

devastation	,
毁灭	,

或者，充其量也只是个粗心大意的人，他的职责将体现在血腥和毁灭的场景中。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'traɪv] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][plænz][fɔːr; fər] ['spredɪŋ]

where	his	employment	will	be	to	contrive	and	execute	plans	for	spreading
在哪里	他的	就业	将要	是	到	精心策划	和	执行	计划	为了	传播

['ruːɪn][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [laɪf] .

ruin	and	wasting	life	.
废墟	和	浪费	生活	.

他的工作是策划并执行散播破坏和浪费生命的计划。

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'voʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪk] [ðɪs] ?

Can	we	devote	him	to	an	employment	like	this	?
能	我们	奉献	他	到	一个	就业	喜欢	这	?

我们能让他从事这样的工作吗?

[sʌm; səm] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,

Some	may	represent	the	matter	in	a	different	light	,
一些	可能	代表	这	事情	在	一个	不同的	光	,

有些人可能会以不同的视角来看待这件事。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	say	that	he	is	promoting	the	prosperity	of	his	country	and	the
和	说	那	他	是	推广	这	繁荣	的	他的	国家	和	这

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

extension	of	commerce	by	his	services	.
扩大	的	商业	经过	他的	服务	.

并表示他通过自己的服务促进了国家的繁荣和商业的拓展。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [let][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [səːvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [miːnz] ;

But	I	say	,	let	him	,	if	he	serves	his	country	,	serve	it	by	innocent	means	;
但	我	说	,	让	他	,	如果	他	服务	他的	国家	,	服务	它	经过	清白的	方法	;

但我说，如果他要为国家效力，就应该用正当的手段为国家效力；

[baɪ] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [mæn] [oʊz]

by	means	reconcileable	to	the	law	of	God	,	and	to	the	duty	which	man	owes
经过	方法	可调和的	到	这	法律	的	上帝	,	和	到	这	责任	哪个	男人	欠款

[tuː; tə][mæn] :

to	man	:
到	男人	:

以符合上帝律法和人与人之间应尽义务的方式:

[let][hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

let	him	do	this	,	even	if	he	live	and	die	in	hardship	and	poverty	,
让	他	做	这	,	甚至	如果	他	居住	和	死	在	困境	和	贫困	,

就让他这么做吧，即使他因此在困苦和贫困中度过余生，直至死去。

['rædər] [ðæn; ðən] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['hɑːrdn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

rather	than	corrupt	his	mind	,	and	harden	his	heart	,
相当	比	腐败	他的	头脑	,	和	硬化	他的	心	,

而不是腐蚀他的思想，使他的心刚硬，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] ,

and	become	such	a	one	as	we	could	not	love	,
和	变得	这样的	一个	一	作为	我们	可以	不是	爱	,

变成一个我们无法爱的人，

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz]

though	he	were	to	make	himself	and	us	as	rich	and	powerful	as
尽管	他	是	到	制作	他自己	和	我们	作为	富有的	和	强大的	作为

[ðə; ði][moʊst] ['wɜːrldli] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . ”

the	most	worldly	could	desire	.	”
这	最多	世俗	可以	欲望	.	”

尽管他让自己和我们变得像世上最富有、最有权势的人一样。”

“ [oʊ] , [tʃɑːrlz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [truː] , [huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?

“	Oh	,	Charles	,	if	this	is	all	true	,	who	could	doubt	for	a	moment	?
“	哦	,	查尔斯	,	如果	这	是	全部	真的	,	WHO	可以	怀疑	为了	一个	片刻	?

“哦，查尔斯，如果这一切都是真的，谁还会有一丝怀疑呢？”

[haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ? ”

How	could	Mr	Rathbone	think	of	such	a	plan	for	a	moment	?	”
如何	可以	先生	拉思伯恩	思考	的	这样的	一个	计划	为了	一个	片刻	?	”

拉思伯恩先生怎么会想到这样的计划呢?

“ ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] .

“	Different	people	,	”	said	Charles	,	“	see	things	in	a	different	light	.
“	不同的	人们	,	”	说	查尔斯	,	“	看	事物	在	一个	不同的	光	.

查尔斯说：“不同的人看待事物的角度不同。”

['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [hæz; həz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ðiːz] ['deindʒəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

Mr	Rathbone	has	not	experienced	these	dangers	,	because	he	has	made
先生	拉思伯恩	有	不是	经验丰富的	这些	危险	,	因为	他	有	制成

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['kɑːmɜːrs] ,

his	fortune	by	commerce	,
他的	财富	经过	商业	,

拉思伯恩先生没有经历过这些危险，因为他靠经商发了财。

[nɑːt][baɪ][wɔːr] .

not	by	war	.
不是	经过	战争	.

不是通过战争。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ə; eɪ] ['veri] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Besides	,	I	must	think	Mr	Rathbone	a	very	rare	instance	of	the	power	of
除了	,	我	必须	思考	先生	拉思伯恩	一个	非常	稀有的	实例	的	这	力量	的

['prɪnsəp(ə)l] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] .

principle	against	temptation	.
原则	反对	诱惑	.

此外，我认为拉思伯恩先生是原则战胜诱惑的一个非常罕见的例子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [spend] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [welθ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

There	are	few	indeed	who	spend	their	Indian	wealth	so	generously	for	others	,
那里	是	很少	的确	WHO	花费	他们的	印度	财富	所以	慷慨地	为了	其他的	,

确实很少有人会如此慷慨地将自己的印度财富用于帮助他人。

[ðoʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] ,

though	every	one	who	goes	out	with	any	principle	to	direct	him	,
尽管	每一个	一	WHO	去	出去	和	任何	原则	到	直接的	他	,

虽然每个人出门都带着某种原则，

[hoʊps] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] ,

hopes	that	he	shall	be	able	to	hold	a	straight	course	,
希望	那	他	将	是	有能力的	到	抓住	一个	直的	课程	,

希望他能够保持正直的品行。

[ðoʊ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] .

though	almost	all	others	have	gone	astray	.
尽管	几乎	全部	其他的	有	已消失	误入歧途	.

尽管几乎其他人都误入歧途了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['niːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ]

I	could	not	,	neither	,	I	am	sure	,	could	you	,	encourage	this	confidence	with
我	可以	不是	,	两者都不	,	我	是	当然	,	可以	你	,	鼓励	这	信心	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ælfred] .

respect	to	Alfred	.
尊重	到	阿尔弗雷德	.

我无法，而且我相信你也无法，鼓励你对阿尔弗雷德抱有这种信心。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left]

If	he	were	to	be	separated	from	us	for	five	years	before	he	left
如果	他	是	到	是	分开	从	我们	为了	五	年	前	他	左边

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

如果他离开英国前要和我们分开五年，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː 'es] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]

and	were	to	have	no	prospect	of	seeing	us	again	for	twenty	or	thirty
和	是	到	有	不	前景	的	看到	我们	再次	为了	二十	或者	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

而且在未来二三十年内，他们都没有可能再见到我们了。

[haʊ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['fæməli][taɪz] ,

how	weak	would	be	the	family	ties	,
如何	虚弱的	会	是	这	家庭	领带	,

家庭关系会变得多么脆弱?

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [tʃɪld] [ðə; ði]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend]

and	how	easily	chilled	the	family	affection	on	which	we	should	wish	to	depend
和	如何	容易地	冷藏	这	家庭	感情	在	哪个	我们	应该	希望	到	依赖

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] !

as	a	safeguard	to	higher	principles	!
作为	一个	保障	到	更高	原则	!

我们本应依靠家庭之爱来捍卫更高原则，然而，这种爱却如此轻易地冷却了我们的感情!

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['haɪər] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['fɔːmiŋ]

And	as	to	those	higher	principles	,	we	could	have	little	influence	in	forming
和	作为	到	那些	更高	原则	,	我们	可以	有	小的	影响	在	成型

[ɔːr] ['streŋθəniŋ] [ðem; ðəm] :

or	strengthening	them	:
或者	强化	他们	:

至于那些更高的原则，我们在形成或加强它们方面几乎无能为力:

[wiː; wi][mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] [jɪr] , [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

we	must	,	at	the	end	of	one	other	year	,	commit	them	to	the	care	of
我们	必须	,	在	这	结尾	的	一	其他	年	,	犯罪	他们	到	这	关心	的

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

再过一年，我们就不得不把他们托付给陌生人照顾。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

How	little	knowledge	we	could	have	of	them	;
如何	小的	知识	我们	可以	有	的	他们	;

我们对他们的了解是多么匮乏啊;

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

how	little	confidence	that	they	could	be	firm	enough	to	resist	the	attacks	of
如何	小的	信心	那	他们	可以	是	公司	足够的	到	抵抗	这	攻击	的

[temp'teiʃənz] ,

temptations	,
诱惑	,

他们对自己能否足够坚定地抵制诱惑的攻击是多么缺乏信心啊!

[rɪ'nuːd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hæv; həv] [sʌŋk] ,

renewed	from	day	to	day	,	under	which	the	strong	have	sunk	,
更新	从	天	到	天	,	在下面	哪个	这	强的	有	沉没	,

日复一日地更新，强者也败下阵来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtifaid] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] . ”

and	before	which	the	fortified	have	given	way	. ”
和	前	哪个	这	强化	有	给定	方式	. ”

而那些坚固的堡垒也已溃败。”

“ [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [truː] ?

“	But	Charles	,	my	dear	Charles	,	is	this	all	true	?
”	但	查尔斯	,	我的	亲爱的	查尔斯	,	是	这	全部	真的	?

“但是查尔斯，我亲爱的查尔斯，这一切都是真的吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteik] ?

Are	you	sure	there	is	no	mistake	?
是	你	当然	那里	是	不	错误	?

你确定没有出错吗?

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][wɜːr; wər] [truː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

If	but	one	hundredth	part	were	true	,	I	would	not	hesitate	for	a	moment
如果	但	一	百分之一	部分	是	真的	,	我	会	不是	犹豫	为了	一个	片刻

. ”

: ”

. ”

即使只有百分之一是真的，我也会毫不犹豫地相信。

“ [æsk] [ðoʊz] [huː] [noʊ] , [dɪr] [dʒeɪn] : [let] [ˌjuː ˈes][æsk]['mɪstər]['bɑːrkər] .

“	Ask	those	who	know	,	dear	Jane	:	let	us	ask	Mr	Barker	.
”	问	那些	WHO	知道	,	亲爱的	简	:	让	我们	问	先生	巴克	.

“亲爱的简，问问那些知道的人吧：让我们问问巴克先生吧。”

[let] [ˌjuː ˈes] [tel] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [hɪm'self] .

Let	us	tell	our	thoughts	to	Mr	Rathbone	himself	.
让	我们	告诉	我们的	想法	到	先生	拉思伯恩	他自己	.

让我们把我们的想法告诉拉思伯恩先生本人。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dˈʒʌdʒmənts] , [wɪˈðaʊt]

This	is	too	important	a	matter	to	be	decided	on	our	own	judgments	,	without
这	是	也	重要的	一个	事情	到	是	决定	在	我们的	自己的	判决	,	没有

['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] ;

further	knowledge	;
更远	知识	;

这件事太重要了，在不了解更多信息的情况下，我们不能仅凭自己的判断就做出决定；

[bʌt; bət]['mɪstər] ['bɑrkərz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [jʊθs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent]

but	Mr	Barker's	knowledge	of	the	fate	of	many	youths	who	have	been	sent
但	先生	巴克的	知识	的	这	命运	的	许多	青年	WHO	有	到过	发送

[aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

out	to	India	,
出去	到	印度	,

但巴克先生了解许多被派往印度的年轻人的命运，

[wɪl] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] ['mɪstər] [ræθboʊnz] ['ɔːfər] .

will	,	I	believe	,	lead	him	to	encourage	us	in	declining	Mr	Rathbone's	offer	.
将要	,	我	相信	,	带领	他	到	鼓励	我们	在	下降	先生	拉思伯恩	提供	.

我相信，这将促使他鼓励我们拒绝拉思伯恩先生的提议。

[wətˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ɪtˈself] , [dʒeɪn] ,

Whatever	we	may	think	of	the	offer	itself	,	Jane	,
任何	我们	可能	思考	的	这	提供	本身	,	简	,

简，不管我们对这个提议本身有何看法，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ðɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

we	must	not	forget	the	generosity	which	has	been	shewn	in	making	it	. ”
我们	必须	不是	忘记	这	慷慨	哪个	有	到过	展示	在	制作	它	. ”

我们绝不能忘记在制作过程中所展现出的慷慨精神。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]

“	Certainly	,	”	said	Jane	,	“	it	will	be	very	difficult	to	express	our	sense	of
”	当然	,	”	说	简	,	“	它	将要	是	非常	难的	到	表达	我们的	感觉	的

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ;

such	kindness	;
这样的	仁慈	;

“当然，”简说，“要表达我们对这份恩情的感激之情，恐怕很难；

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

and	more	so	still	to	decline	it	:
和	更多的	所以	仍然	到	衰退	它	:

而且更不应该拒绝：

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	hope	they	will	understand	and	even	approve	our	feeling	about	it	.
但	我	希望	他们	将要	理解	和	甚至	批准	我们的	感觉	关于	它	.

但我希望他们能够理解甚至赞同我们的感受。

” [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðen] [tɔːkt] ['oʊvər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

”	The	brother	and	sister	then	talked	over	other	circumstances	connected	with
”	这	兄弟	和	姐姐	然后	谈话	超过	其他	情况	连接	和

[ðer; ðər] [ə'ferz] .

their	affairs	.
他们的	事务	.

兄妹俩随后又谈起了与他们事务相关的其他情况。

[tʃɑːrlz] [æskt] ['weðər] ['eni] [nuː] [plæn][wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Charles	asked	whether	any	new	plan	was	in	view	for	the	girls	to	earn	a	little
查尔斯	问	无论	任何	新的	计划	曾是	在	看法	为了	这	女孩们	到	赚	一个	小的

[mɔːr] ['mʌni] .

more	money	.
更多的	钱	.

查尔斯问是否有任何新的计划让女孩们多挣点钱。

[dʒeɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

Jane	smiled	,	and	said	that	Isabella	had	not	been	idle	,
简	微笑	,	和	说	那	伊莎贝拉	有	不是	到过	闲置的	,

简笑了笑，说伊莎贝拉并没有闲着。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [tʃɑːrlz]

but	that	what	she	had	attempted	was	yet	unfinished	,	and	that	if	Charles
但	那	什么	她	有	尝试过	曾是	然而	未完成	,	和	那	如果	查尔斯

[hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

had	not	visited	them	,
有	不是	到访	他们	,

但她尝试的事情尚未完成，而且如果查尔斯没有来看望他们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

he	would	have	known	nothing	of	the	matter	till	the	work	was	completed	.
他	会	有	已知	没有什么	的	这	事情	直到	这	工作	曾是	完全的	.

直到工程完工，他才会知道这件事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] ['ɛvərɪts] [ɪn]

The	thing	was	this	:	a	French	lady	who	had	been	staying	at	Mr	Everett's	in
这	事物	曾是	这	:	一个	法语	女士	WHO	有	到过	入住	在	先生	埃弗雷特的	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

the	autumn	,
这	秋天	,

事情是这样的：一位法国女士秋天时曾住在埃弗雷特先生家，

[hæd; həd] [ʃəun] [dʒeɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [wɜ:rk][ɑ:n][plænts] .

had	shewn	Jane	an	elegant	little	French	work	on	plants	.
有	展示	简	一个	优雅的	小的	法语	工作	在	植物	.

他曾给简看过一本精美的法国植物学小书。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

A	variety	of	flowers	were	arranged	according	to	various	peculiarities	,
一个	种类	的	花朵	是	安排	根据	到	各种各样的	特殊性	,

根据各自的特点，将各种花卉进行排列组合。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] ['embləmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

which	had	caused	them	to	be	adopted	as	emblems	,	some	of	royalty	,
哪个	有	导致	他们	到	是	已采用	作为	徽章	,	一些	的	皇室	,

这使得它们被用作徽章，其中一些是皇室的徽章。

['ʌðər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] , [et'setərə] .

others	of	natural	or	moral	qualities	,	etcetera	.
其他的	的	自然的	或者	道德	品质	,	等等	.

其他具有自然或道德品质等的品质。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pleɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [sʌm; səm] [wel] ['eksɪkju:tɪd] , ['ʌðər] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] .

There	were	plates	of	many	of	the	flowers	,	some	well	executed	,	others	very	indifferently	.
那里	是	盘子	的	许多	的	这	花朵	,	一些	出色地	执行	,	其他的	非常	漠不关心	.

展板上摆放着许多花卉的图案，有些制作精良，有些则非常粗糙。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [dʒeɪn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [maɪt] [trænz'leɪt] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

It	struck	Jane	at	once	that	Isabella	might	translate	this	work	,
它	击	简	在	一次	那	伊莎贝拉	可能	翻译	这	工作	,

简立刻想到伊莎贝拉或许可以翻译这部作品。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] .

and	she	borrowed	it	of	the	French	lady	,	that	they	might	examine	it	at	home	.
和	她	借来的	它	的	这	法语	女士	,	那	他们	可能	检查	它	在	家	.

她从那位法国女士那里借了这本书，以便她们带回家仔细研究。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [ɑ:n] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ɪn][ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] :

They	thought	,	on	close	examination	,	that	the	work	might	be	improved	in	the	translation	:
他们	想法	,	在	关闭	考试	,	那	这	工作	可能	是	改进	在	这	翻译	:

他们仔细审阅后认为，这部作品在翻译方面或许还有改进的空间：

[ðæt] ['veriəs] ['flɔ:rəl] ['embləmz] [maɪt] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['drɔɪŋz] ,

that	various	floral	emblems	might	be	added	,	and	that	drawings	,
那	各种各样的	花的	徽章	可能	是	额外	,	和	那	图画	,

可以添加各种花卉图案，以及图画，

['veri] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [maɪt] [ɪn'kri:s] [ɪts]['vælju:] .

very	superior	to	the	plates	of	the	work	,	might	increase	its	value	.
非常	优越的	到	这	盘子	的	这	工作	,	可能	增加	它是	价值	.

比原作的版画要好得多，可能会增加作品的价值。

[wen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪts] ['oʊnər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

When	Jane	returned	the	book	,	she	asked	its	owner	whether	it	had	been
什么时候	简	返回	这	书	,	她	问	它是	所有者	无论	它	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

translated	into	English	.
翻译	进入	英语	.

简归还书籍时，问书的主人这本书是否已被翻译成英文。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

The	reply	was	,	that	the	original	work	had	only	been	published	a	few	weeks	,
这	回复	曾是	,	那	这	原来的	工作	有	仅有的	到过	已发布	一个	很少	周	,

回复是，原作才发表几周。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [wel] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	could	not	yet	be	well	known	in	England	.
和	可以	不是	然而	是	出色地	已知	在	英格兰	.

当时他在英国可能还不太出名。

[ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɪzə'belə] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['traɪəl] .

This	determined	Isabella	at	once	to	make	the	trial	.
这	决定	伊莎贝拉	在	一次	到	制作	这	审判	.

这让伊莎贝拉立刻下定决心进行审判。

[ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] ;

The	drawings	were	the	most	important	and	the	most	difficult	part	;
这	图画	是	这	最多	重要的	和	这	最多	难的	部分	;

绘图是最重要也是最难的部分；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

but	by	the	interest	and	assistance	of	a	few	friends	,
但	经过	这	兴趣	和	协助	的	一个	很少	朋友们	,

但在几位朋友的关心和帮助下，

[ˌɪzə'belə] [əb'teɪnd] ['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm] ['eksələnt] [bə'tænɪk(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd] [pleɪts] .

Isabella	obtained	access	to	some	excellent	botanical	works	and	plates	.
伊莎贝拉	获得	使用权	到	一些	出色的	植物	作品	和	盘子	.

伊莎贝拉获得了一些优秀的植物学著作和图版。

['meni] , [ɪn'diːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

Many	,	indeed	most	of	the	flowers	,
许多	,	的确	最多	的	这	花朵	,

许多花，实际上大多数花，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [eɪt] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk]

she	was	able	to	draw	from	nature	during	the	eight	months	that	the	work
她	曾是	有能力的	到	画	从	自然	期间	这	八	几个月	那	这	工作

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ;

was	in	progress	;
曾是	在	进步	;

在长达八个月的创作过程中，她得以从自然界汲取灵感进行创作；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [rer] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ]

and	where	the	flowers	were	so	rare	as	to	be	out	of	her	reach
和	在哪里	这	花朵	是	所以	稀有的	作为	到	是	出去	的	她	抵达

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

而有些花极其稀有，她根本无法得到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	nothing	to	be	done	but	to	copy	from	the	plates	of	the
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	复制	从	这	盘子	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] .

original	work	.
原来的	工作	.

除了从原作的印版上复制之外，别无他法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] , [ænd; ənd] [hɪr] [dʒeɪn] [helpt] [hɜːr; hər] .

With	the	translation	she	took	great	pains	,	and	here	Jane	helped	her	.
和	这	翻译	她	采取	伟大的	疼痛	,	和	这里	简	帮助	她	.

她翻译时非常用心，简在这方面帮了她很多忙。

[dʒeɪn][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

Jane	had	an	excellent	and	well	-	cultivated	taste	,	and	she	was	therefore
简	有	一个	出色的	和	出色地	-	栽培	品尝	,	和	她	曾是	所以

[wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [staɪl] ,

well	fitted	to	judge	of	style	,
出色地	适配	到	法官	的	风格	,

简的品味极佳，修养很高，因此她很适合评判时尚风格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [hɜːr; hər][trænz'leɪʃ(ə)n] , [tɪl] [noʊ]

and	she	assisted	Isabella	to	re	-	write	and	polish	her	translation	,	till	no
和	她	协助	伊莎贝拉	到	关于	-	写	和	抛光	她	翻译	,	直到	不

['fɔːrən] ['ɪdiəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

foreign	idiom	could	be	detected	,
外国的	成语	可以	是	检测到	,

她协助伊莎贝拉修改润色译文，直到完全听不出任何外来语用为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɔːr] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

and	till	there	was	no	trace	of	the	stiffness	or	poverty	which	characterises
和	直到	那里	曾是	不	痕迹	的	这	刚性	或者	贫困	哪个	具有特征

[moʊst]['vɜːrʒ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

most	versions	from	the	French	.
最多	版本	从	这	法语	.

直到完全没有一丝法语版本中常见的僵硬或贫乏的痕迹。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒeɪn] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [hænd][ðæn; ðən] [ˌɪzə'belə] ,

When	this	was	done	,	Jane	,	who	wrote	a	much	better	hand	than	Isabella	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	简	,	WHO	写道	一个	很多	更好的	手	比	伊莎贝拉	,

[træn'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

transcribed	it	,
转录	它	,

事情完成后，字迹比伊莎贝拉好看得多的简把它抄录了下来。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

by	degrees	,	as	the	drawings	were	finished	,	one	by	one	,
经过	学位	,	作为	这	图画	是	完成的	,	一	经过	一	,

随着图纸一幅幅地完成，渐渐地，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

so	that	the	work	was	complete	as	far	as	it	went	.
所以	那	这	工作	曾是	完全的	作为	远的	作为	它	去	.

因此，这项工作已经完成。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli] [fɔːr] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [rɪ'meɪnd]

At	this	time	,	only	four	drawings	and	about	twelve	pages	of	copying	remained
在	这	时间	,	仅有的	四	图画	和	关于	十二	页面	的	复制	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

这时，只剩下四幅图和大约十二页的抄写工作要做。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselər] .

and	then	it	was	to	try	its	fate	in	the	hands	of	a	London	bookseller	.
和	然后	它	曾是	到	尝试	它是	命运	在	这	双手	的	一个	伦敦	书商	.

然后，它的命运就落入了伦敦一位书商的手中。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [æz; əz][dʒeɪn] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Charles	was	delighted	with	the	plan	,	as	Jane	described	it	;
查尔斯	曾是	高兴极了	和	这	计划	,	作为	简	描述	它	;

正如简所描述的那样，查尔斯对这个计划非常满意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [tɪl] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

but	she	would	not	let	him	see	the	work	till	Isabella	was	present	.
但	她	会	不是	让	他	看	这	工作	直到	伊莎贝拉	曾是	展示	.

但她坚持要等到伊莎贝拉在场才让他看作品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [griːvd] ,

She	said	that	if	it	did	not	answer	she	should	be	quite	grieved	,
她	说	那	如果	它	做过	不是	回答	她	应该	是	相当	伤心	,

她说，如果对方没有回应，她会非常难过。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [fɔːr; fər] ['meni]

for	that	it	had	been	the	object	of	chief	interest	to	Isabella	for	many
为了	那	它	有	到过	这	目的	的	首席	兴趣	到	伊莎贝拉	为了	许多

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

几个月来，这件事一直是伊莎贝拉最关心的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪrid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]

and	she	had	been	unwearied	in	her	application	to	it	during	all	her
和	她	有	到过	不知疲倦	在	她	应用	到	它	期间	全部	她

['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

leisure	hours	in	that	time	.
闲暇	小时	在	那	时间	.

在那段时间里，她利用所有空闲时间孜孜不倦地钻研它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ;

They	could	form	no	idea	of	the	sum	it	ought	to	bring	them	;
他们	可以	形式	不	主意	的	这	和	它	应该	到	带来	他们	;

他们完全无法估算这笔钱应该给他们带来多少钱；

[bʌt; bət][dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [les] [ðæn; ðən][ten] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

but	Jane	said	she	would	not	take	less	than	ten	guineas	,	and	she	hoped	for
但	简	说	她	会	不是	拿	较少的	比	十	几内亚	,	和	她	希望	为了

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但简说她至少要十几尼，而且她希望更多。

[tʃɑːrlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː] [mʌtʃ] ;

Charles	shook	his	head	,	and	was	afraid	she	expected	too	much	;
查尔斯	摇晃	他的	头	,	和	曾是	害怕的	她	预期的	也	很多	;

查尔斯摇了摇头，担心她对他期望过高；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	he	promised	to	take	charge	of	it	when	he	returned	,
但	他	承诺	到	拿	收费	的	它	什么时候	他	返回	,

但他承诺回来后会负责此事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

if	it	could	be	finished	by	that	time	,
如果	它	可以	是	完成的	经过	那	时间	,

如果届时能够完成的话，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌædvən'teɪdʒəsli] .

and	to	do	all	in	his	power	to	dispose	of	it	advantageously	.
和	到	做	全部	在	他的	力量	到	处置	的	它	有利地	.

并尽其所能将其处置得有利可图。

[hiː; hi][ðen][in'kwaiəd]['weðər][ðə; ði][faɪv]['gɪnɪ][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl'redi][ɜːrnd][rɪ'meɪnd]

He	then	enquired	whether	the	five	guineas	which	they	had	already	earned	remained
他	然后	询问	无论	这	五	几内亚	哪个	他们	有	已经	获得	剩余

[ʌn'tʌtʃt] ;

untouched	;
未受触碰	;

然后他询问他们之前挣到的五枚金币是否还完好无损；

[ænd; ənd][ɑːn]['biːɪŋ][toʊld][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][baɪ][tɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][rɪtʃ][ɪ'nʌf][tuː; tə]

and	on	being	told	that	it	was	to	lie	by	till	they	were	rich	enough	to
和	在	存在	讲述	那	它	曾是	到	说谎	经过	直到	他们	是	富有的	足够的	到

['pɜːrtʃəs][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

purchase	a	piano	,
购买	一个	钢琴	,

当被告知要等到他们有足够的钱买钢琴时，

[ɔːr][tɪl][sʌm; səm][ˌʌnfɔːr'siːn][ɪ'mɜːrdʒənsi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][juːz] ,

or	till	some	unforeseen	emergency	should	call	it	into	use	,
或者	直到	一些	意外	紧急情况	应该	称呼	它	进入	使用	,

或者直到出现某些无法预见的紧急情况需要使用它为止。

[hiː; hi][prɪ'zentɪd][hɪz; ɪz][oʊn][faɪv][paʊnd][noʊt][tuː; tə][dʒeɪn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fʌnd] .

he	presented	his	own	five	pound	note	to	Jane	to	add	to	the	little	fund	.
他	呈现	他的	自己的	五	磅	笔记	到	简	到	添加	到	这	小的	基金	.

他拿出自己的五英镑钞票给简，让她添加到这个小基金里。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][rɪ'siːv][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl]

Jane	was	most	unwilling	to	receive	the	fruits	of	his	labour	and	self	-	denial
简	曾是	最多	不情愿	到	收到	这	水果	的	他的	劳动	和	自己	-	拒绝

;

;
;

简非常不愿意接受他辛勤劳动和自我克制的成果；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði][truːθ][wen][hiː; hi][sed][ðæt][noʊ]['ʌðər][juːz][tuː; tə][wɪtʃ]

but	she	knew	that	he	spoke	the	truth	when	he	said	that	no	other	use	to	which
但	她	知道	那	他	辐	这	真相	什么时候	他	说	那	不	其他	使用	到	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'plai][ˌaɪ 'tiː][wʊd][gɪv][hɪm; ɪm][hæf][soʊ][mʌtʃ]['pleʒər] .

he	could	apply	it	would	give	him	half	so	much	pleasure	.
他	可以	申请	它	会	给	他	一半	所以	很多	乐趣	.

但她知道他说的是实话，他说没有任何其他用途能给他带来如此多的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][geɪv][hɪm; ɪm]['pleʒər] , [hiː; hi][sed] ,

It	gave	him	pleasure	,	he	said	,
它	给予	他	乐趣	,	他	说	,

他说，这让他感到快乐。

[tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

to	think	that	they	had	a	little	sum	of	their	own	to	go	to	,
到	思考	那	他们	有	一个	小的	和	的	他们的	自己的	到	去	到	,

以为他们自己还有一小笔钱可以花，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , ['fæməli] ['mɔːrnɪŋ]

instead	of	having	to	apply	to	their	friends	in	case	of	sickness	,	family	mourning
反而	的	拥有	到	申请	到	他们的	朋友们	在	案件	的	疾病	,	家庭	丧

,

,

,

而不必在生病、家人丧葬等情况下向朋友求助，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spens] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

or	any	other	incidental	expense	likely	to	occur	in	a	family	consisting	of	several
或者	任何	其他	偶然的	费用	可能	到	发生	在	一个	家庭	由	的	一些

['membər] ,

members	,
成员	,

或任何其他可能发生在多成员家庭中的附带费用，

[ænd; ənd] ['waɪdli] , [ðoʊ] ['dɪstəntli] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] .

and	widely	,	though	distantly	,	connected	with	many	more	.
和	广泛	,	尽管	遥远地	,	连接	和	许多	更多的	.

虽然联系很远，但与许多其他事物都有广泛的联系。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['pruːd(ə)nt] , [dʒeɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] , [aɪ] [hoʊp] ,

“	It	is	not	being	over	-	prudent	,	Jane	;	it	is	not	being	worldly	-	minded	,	I	hope	,
“	它	是	不是	存在	超过	-	谨慎	,	简	;	它	是	不是	存在	世俗	-	有思想	,	我	希望	,

“简，这并非过于谨慎；我希望，这也不是过于世俗。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

to	think	in	this	way	,	is	it	?	”
到	思考	在	这	方式	,	是	它	?	”

这样想是吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] .

“	I	think	not	,	”	replied	Jane	.
“	我	思考	不是	,	”	回复	简	.

“我不这么认为，”简回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n][ə'freɪd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

“	I	am	often	afraid	of	becoming	so	,	I	assure	you	,
“	我	是	经常	害怕的	的	成为	所以	,	我	保证	你	,

“我常常害怕变成那样，我向你保证，”

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [fɪr] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	I	try	to	keep	this	fear	in	mind	from	day	to	day	.
和	我	尝试	到	保持	这	害怕	在	头脑	从	天	到	天	.

我每天都努力将这种恐惧铭记于心。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [led][ɑːn][soʊ] ['iːzəli] ,

At	present	,	however	,	we	have	been	led	on	so	easily	,
在	展示	,	然而	,	我们	有	到过	引领	在	所以	容易地	,

然而，目前我们却如此轻易地被蒙蔽了。

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [smuːðd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

our	path	has	been	so	smoothed	for	us	,
我们的	小路	有	到过	所以	平滑	为了	我们	,

我们的道路一直都很平坦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz]

that	it	seems	hardly	possible	that	we	should	be	unmindful	who	it	is	that	has
那	它	似乎	几乎	可能的	那	我们	应该	是	漫不经心	WHO	它	是	那	有

[dɪ'spoʊzd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

disposed	all	things	for	us	.
处置	全部	事物	为了	我们	.

我们很难不去想是谁为我们安排了一切。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] : [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm]

Now	I	am	reminded	,	day	by	day	,	how	grateful	I	ought	to	be	:	if	I	become
现在	我	是	提醒	,	天	经过	天	,	如何	感激的	我	应该	到	是	:	如果	我	变得

['wɜːrldli] ,

worldly	,
世俗	,

现在我每天都意识到自己应该多么感恩：如果我变得世俗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ['leɪbər] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [tuː; tə]

it	will	more	probably	be	when	I	have	greater	labours	and	anxieties	to
它	将要	更多的	大概	是	什么时候	我	有	更大的	劳动	和	焦虑	到

[ˌʌndər'goʊ] .

undergo	.
经历	.

很可能是在我需要经历更大的劳动和焦虑的时候。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [dɪr] [tʃɑːrlz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

If	we	can	meet	in	this	way	,	dear	Charles	,	from	time	to	time	,
如果	我们	能	见面	在	这	方式	,	亲爱的	查尔斯	,	从	时间	到	时间	,

亲爱的查尔斯，如果我们能以这种方式不时见面的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['wɜːrldlinəs] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] .

it	will	be	as	strong	a	safeguard	against	worldliness	as	we	can	have	.
它	将要	是	作为	强的	一个	保障	反对	世俗	作为	我们	能	有	.

这将是我们抵御世俗诱惑最强有力的保障。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɑːrlz] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kweɪkər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

"	In	the	course	of	the	morning	Charles	called	on	his	Quaker	travelling	companion	,
"	在	这	课程	的	这	早晨	查尔斯	称为	在	他的	贵格会	旅行	伴侣	,

“当天上午，查尔斯拜访了他的贵格会教友旅伴，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [pʊr]

and	gave	him	an	account	of	the	night	which	he	had	passed	with	poor
和	给予	他	一个	帐户	的	这	夜晚	哪个	他	有	通过了	和	贫穷的

[mɑːntəθ] ,

Monteath	,
蒙蒂斯	,

他向他讲述了自己与可怜的蒙蒂斯共度的那一夜的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	of	the	circumstances	under	which	he	had	left	his	charge	.
和	的	这	情况	在下面	哪个	他	有	左边	他的	收费	.

以及他离开所负责区域的情况。

[ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	excellent	man	was	much	interested	,	and	said	he	wished	that	he	could
这	出色的	男人	曾是	很多	感兴趣的	,	和	说	他	希望	那	他	可以

[hɪm'self] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

himself	have	remained	,
他自己	有	剩余	,

这位优秀的人很感兴趣，并表示他真希望自己也能留下来。

[ænd; ənd] [seɪvd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] .

and	saved	Charles	the	pain	of	these	anxious	hours	.
和	已保存	查尔斯	这	疼痛	的	这些	焦虑的	小时	.

这样一来，查尔斯就免受了这些焦虑时刻的痛苦。

“ [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌz; wəz] [seɪvd] [mʌtʃ] [fɪr] [baɪ][maɪ] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l] ,

“	My	wife	,	”	said	he	,	“	was	saved	much	fear	by	my	speedy	arrival	,
“	我的	妻子	,	”	说	他	,	“	曾是	已保存	很多	害怕	经过	我的	迅速	到达	,

“我的及时赶到让我妻子免于极大的恐惧，”他说。

[aɪ]	[hoʊp]	[ðaɪ]	[frendz]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪr]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	?	″
I	**hope**	**thy**	**friends**	**had**	**no**	**fear**	**for**	**thee**	**?**	**”**
我	希望	你的	朋友们	有	不	害怕	为了	你	?	″

我希望你的朋友们没有为你担心过?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

“ [maɪ] ['sɪstər] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , “ [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ My sisters , ” replied Charles , “ were not aware of my journey , as it
“ 我的 姐妹 , ” 回复 查尔斯 , “ 是 不是 意识到的 的 我的 旅行 , 作为 它
['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] . ”
fortunately happened . ”
幸运的是 发生 . ”

“我的姐妹们，”查尔斯回答说，“并不知道我的这次旅行，这真是幸运。”

“ [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] : [hædst] [ðaʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə]
“ And thy father and mother : hadst thou not a father and mother to
“ 和 你的 父亲 和 母亲 : 哈斯特 你 不是 一个 父亲 和 母亲 到
[ə'weɪt] [ðaɪ][ə'raɪv(ə)l] ?
await thy arrival ?
等待 你的 到达 ?

“你的父母呢？难道你没有父母等着你回来吗？”

” [tʃɑːrlz] ['ʃɔːrtli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
” Charles shortly explained his family circumstances .
” 查尔斯 不久 解释 他的 家庭 情况 .

查尔斯简要地解释了他的家庭情况。

“ [ðaɪ] ['sɪstər][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] , [laɪk] [ðaɪn] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,
“ Thy sister must have a strong mind , like thine , to conduct a household ,
“ 你的 姐姐 必须 有 一个 强的 头脑 , 喜欢 你的 , 到 执行 一个 家庭 ,

“你妹妹必须像你一样，拥有坚强的意志，才能操持家务。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr'self][ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ] ; [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]
and to employ herself in another responsible situation also ; considering that she is
和 到 采用 她自己 在 其他 负责任的 情况 还 ; 考虑 那 她 是
[jet] [jʌŋ] .
yet young .
然而 年轻的 .

而且考虑到她还年轻，她也应该在其他负责任的岗位上工作。

[ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ə'gen] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
Thou wilt come again ? ” said he , seeing that Charles was preparing to depart ,
你 枯萎 来 再次 ? ” 说 他 , 看到 那 查尔斯 曾是 准备 到 离开 ,

“你还会再来吗？”他见查尔斯准备离开，便问道。

“ [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ə'gen] ?
“ thou wilt come again ?
“ 你 枯萎 来 再次 ?

你还会再来吗?

[ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ]
Uncommon circumstances have made us acquainted , and I should be unwilling
罕见 情况 有 制成 我们 熟人 , 和 我 应该 是 不情愿
[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,
to discontinue our acquaintance ,
到 中止 我们的 熟人 ,

机缘巧合让我们相识，我不愿断绝这段友谊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
as it may be pleasant to both of us .
作为 它 可能 是 令人愉快的 到 两个都 的 我们 .

这或许对我们双方都有好处。

" [tʃɑːrlz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] .
" Charles promised to call again .
" 查尔斯 承诺 到 称呼 再次 .

查尔斯承诺会再打电话。

" [maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ðiː] , [ɪz] [ɪl] , " [sed] ['mɪstər] ['fræŋklɪn] , ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" My wife , as I told thee , is ill , " said Mr Franklin , (for that was his name ,
" 我的 妻子 , 作为 我 讲述 你 , 是 患病的 , " 说 先生 富兰克林 , (为了 那 曾是 他的 姓名 ,

"正如我告诉你的，我的妻子病了，"富兰克林先生（因为他名叫富兰克林）说道。

) " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['sɪstər] ;
) " and therefore cannot go to see thy sister ;
) " 和 所以 不能 去 到 看 你的 姐姐 ;

因此不能去看望你的姐姐;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðaɪ] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['sɪstər] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['serəmoʊni] ,
but if thou wilt take thy tea with us to - morrow , and if thy sister will disregard ceremony ,
但 如果 你 枯萎 拿 你的 茶 和 我们 到 - 明天 , 和 如果 你的 姐姐 将要 漠视 仪式 ,

但如果你明天愿意和我们一起喝茶，如果你妹妹也愿意不拘礼节，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] .
and come with thee , we shall be glad .
和 来 和 你 , 我们 将 是 高兴的 .

与你同行，我们将无比欣喜。

" [tʃɑːrlz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
" Charles accepted the invitation with great pleasure ,
" 查尔斯 公认 这 邀请 和 伟大的 乐趣 ,

查尔斯欣然接受了邀请。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] [maɪt] [pruːv] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [dʒeɪn] .
as he thought that this respectable family might prove pleasant and valuable friends to Jane .
作为 他 想法 那 这 可敬 家庭 可能 证明 令人愉快的 和 有价值的 朋友们 到 简 .

他认为这个体面的家庭可能会成为简愉快而宝贵的朋友。

[hiː; hi] [nekst] [kɔːld] [ɑːn] ['mɪstər] ['bɑːrkər] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He next called on Mr Barker , who was not a little astonished at the sight of him .
他 下一个 称为 在 先生 巴克 , WHO 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 视线 的 他 .

接下来，他去拜访了巴克先生，巴克先生看到他后颇感惊讶。

[tʃɑːrlz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [ræθboʊnz] ['letər] .
Charles told him that Jane and he were anxious to have his advice on the important subject of Mrs Rathbone's letter .
查尔斯 讲述 他 那 简 和 他 是 焦虑的 到 有 他的 建议 在 这 重要的 主题 的 太太 拉思伯恩 信 .

查尔斯告诉他，他和简很想就拉思伯恩太太的信这个重要问题听取他的建议。

['mɪstər]['bɑːrkər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['liːʒər] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mr	Barker	promised	to	devote	the	first	leisure	time	he	had	to	them	.
先生	巴克	承诺	到	奉献	这	第一的	闲暇	时间	他	有	到	他们	.

巴克先生承诺将他的第一个空闲时间都用来陪伴他们。

[tʃɑːrlz] [nekst] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] - [dɔːr] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ;

Charles	next	called	at	Mr	Monteath's	door	,	to	enquire	concerning	his	friend	;
查尔斯	下一个	称为	在	先生	-	门	,	到	查询	有关	他的	朋友	;

[bʌt; bət][noʊ] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

but	no	account	had	arrived	,
但	不	帐户	有	到达的	,

查尔斯随后拜访了蒙蒂斯先生，询问他朋友的情况；但还没有收到任何消息。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

or	was	expected	before	the	evening	.
或者	曾是	预期的	前	这	晚上	.

或者预计在当晚之前到达。

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] .

When	the	messenger	arrived	,	he	brought	a	favourable	report	.
什么时候	这	信使	到达的	,	他	带来	一个	有利	报告	.

信使到达时，带来的是一份有利的报告。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [raɪt] .

The	patient	was	easy	,	and	all	was	going	on	right	.
这	病人	曾是	简单的	,	和	全部	曾是	去	在	正确的	.

病人很好相处，一切都很顺利。

[hiː; hi] [sent] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['letər] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd]

He	sent	,	by	his	mother's	letter	,	an	affectionate	message	to	Charles	,	and
他	发送	,	经过	他的	母亲的	信	,	一个	亲热	信息	到	查尔斯	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他通过母亲的信向查尔斯传达了深情的讯息，信中写道：

[hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['eksɪtər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt]

he	hoped	by	the	time	his	father	returned	to	Exeter	to	be	able	to	write
他	希望	经过	这	时间	他的	父亲	返回	到	埃克塞特	到	是	有能力的	到	写

[ə; eɪ] [noʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

a	note	himself	to	his	friend	.
一个	笔记	他自己	到	他的	朋友	.

他希望等到父亲回到埃克塞特时，自己能够给朋友写一封信。

['mɪstər]['bɑːrkər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] [ræθboʊnz] ['letər] [rɪ'spektɪŋ] ['ælfred] ,

Mr	Barker	called	in	the	evening	to	see	Mrs	Rathbone's	letter	respecting	Alfred	,
先生	巴克	称为	在	这	晚上	到	看	太太	拉思伯恩	信	尊重	阿尔弗雷德	,

巴克先生晚上来访，想看看拉思伯恩太太关于阿尔弗雷德的信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	to	consult	with	Jane	and	her	brother	on	the	subject	.
和	到	咨询	和	简	和	她	兄弟	在	这	主题	.

并就此事咨询简和她的哥哥。

[ðeɪ] ['pleɪnli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri]

They	plainly	told	him	their	feelings	upon	it	,	their	dislike	to	the	military
他们	显然	讲述	他	他们的	情怀	之上	它	,	他们的	不喜欢	到	这	军队

[prə'feʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] .

profession	,	especially	.
职业	,	尤其	.

他们直截了当地告诉他他们对此的感受，尤其是他们对军人的厌恶。

['mɪstər]['bɑːrkər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

Mr	Barker	was	silent	,	and	looked	thoughtful	.
先生	巴克	曾是	沉默的	,	和	看起来	周到	.

巴克先生沉默不语，若有所思。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [rɔːŋ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [tʃɑːrlz] .

“	Are	we	wrong	,	Sir	?	”	asked	Charles	.
”	是	我们	错误的	,	先生	?	”	问	查尔斯	.

“我们错了吗，先生？”查尔斯问道。

“ [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [haɪ] - [floʊn] [ɔːr] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

“	Have	we	got	high	-	flown	or	mistaken	notions	about	this	?
”	有	我们	得到	高的	-	飞行	或者	错误	概念	关于	这	?

“我们是不是对这件事抱有不切实际的幻想或者错误的想法？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn][juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

or	is	it	presumptuous	in	us	,	who	are	so	poor	,	and	under	great	obligations	,
或者	是	它	放肆	在	我们	,	WHO	是	所以	贫穷的	,	和	在下面	伟大的	义务	,

或者，对于我们这些如此贫穷、背负重担的人来说，这是狂妄之举吗?

[tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ? ”

to	affect	a	choice	for	our	brother	?	”
到	影响	一个	选择	为了	我们的	兄弟	?	”

替我们的兄弟做选择?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

“	No	,	my	dear	boy	;	none	of	these	.
”	不	,	我的	亲爱的	男生	;	没有任何	的	这些	.

“不，我亲爱的孩子；这些都不是。”

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] ,

I	was	silent	because	I	was	thinking	of	a	sad	story	,
我	曾是	沉默的	因为	我	曾是	思维	的	一个	伤心	故事	,

我沉默不语，因为我在想一个悲伤的故事。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

and	wondering	whether	I	should	tell	it	you	.
和	好奇	无论	我	应该	告诉	它	你	.

我在想我是否应该告诉你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][rɪ'dʒekt]['mɪstər] [ræθboʊnz] ['ɔːfər] ? ”

Have	you	quite	made	up	your	minds	to	reject	Mr	Rathbone's	offer	?	”
有	你	相当	制成	向上	你的	思想	到	拒绝	先生	拉思伯恩	提供	?	”

你是否已经下定决心拒绝拉思伯恩先生的提议?

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	That	depends	on	your	opinion	,	”	said	Jane	.
”	那	取决于	在	你的	观点	,	”	说	简	.

“那取决于你的看法，”简说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['tʃɑːrlzɪz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərd][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

“	If	you	shew	us	that	Charles's	ideas	of	the	hazard	and	probable	misery	of
”	如果	你	展示	我们	那	查尔斯的	想法	的	这	冒险	和	可能	苦难	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

such	a	destination	,
这样的	一个	目的地	,

“如果你能向我们展示查尔斯关于这种目的地的危险性和可能带来的苦难的想法，

[ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪ'lɪbərət] ['fɜːrðər] : [bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [biː; bi]

are	mistaken	,	we	must	deliberate	further	:	but	if	what	I	have	heard	be
是	错误	,	我们	必须	商榷	更远	:	但	如果	什么	我	有	听到	是

[truː] ,

true	,
真的	,

如果错了，我们必须进一步商议：但如果我听到的属实，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [siː] ['ælfred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [æz; əz] [ɪn'kɜːr] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

I	would	as	soon	see	Alfred	in	his	coffin	as	incur	so	fearful	a	responsibility	.	”
我	会	作为	很快	看	阿尔弗雷德	在	他的	棺材	作为	招致	所以	可怕	一个	责任	.	”

我宁愿亲眼目睹阿尔弗雷德躺在棺材里，也不愿承担如此可怕的责任。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [tʃɑːrlz] [hæz; həz] [sed] [ɪz] [ɔːl] [truː] : [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪrz] ,

“	I	think	what	Charles	has	said	is	all	true	:	but	,	my	dears	,
“	我	思考	什么	查尔斯	有	说	是	全部	真的	:	但	,	我的	亲爱的们	,

“我认为查尔斯说的都是真的：但是，亲爱的们，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] ['terəb(ə)l]

you	must	prepare	yourselves	for	something	which	will	be	to	you	very	terrible
你	必须	准备	你们自己	为了	某物	哪个	将要	是	到	你	非常	糟糕的

. ”

:	”
.	”

你们必须做好准备，迎接一件对你们来说非常可怕的事情。

“ ['mɪstər] [ræθboʊnz] [dɪs'pleʒər] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	Mr	Rathbone's	displeasure	,	”	said	Charles	.
“	先生	拉思伯恩	不满	,	”	说	查尔斯	.

“拉思伯恩先生很不高兴，”查尔斯说。

“ [aɪ] [fɪrd] [ðæt] :

“	I	feared	that	:
“	我	害怕	那	:

我担心的是：

[bʌt; bət] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd]

but	grateful	as	we	are	and	ought	to	be	for	his	most	disinterested
但	感激的	作为	我们	是	和	应该	到	是	为了	他的	最多	无私的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

generosity	to	us	,
慷慨	到	我们	,

但是，我们对他无私慷慨的帮助感激不尽，也理应如此。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [æz; əz] [kɜːrs] ,

we	ought	to	look	on	his	gifts	as	curses	,
我们	应该	到	看	在	他的	礼物	作为	诅咒	,

我们应该把他的恩赐看作是诅咒。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ʌn'baɪəst] [tʃɔɪs] ,

if	they	take	from	us	the	liberty	of	unbiassed	choice	,
如果	他们	拿	从	我们	这	自由	的	公正的	选择	,

如果他们剥夺了我们公正选择的自由，

[wer] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['welfer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] . ”

where	the	moral	welfare	of	a	brother	is	in	question	.	”
在哪里	这	道德	福利	的	一个	兄弟	是	在	问题	.	”

当一位兄弟的道德福祉受到质疑时。”

“ [seɪ] [soʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tʃɑːrlz] . ”

“	Say	so	in	your	reply	to	him	,	Charles	.	”
“	说	所以	在	你的	回复	到	他	,	查尔斯	.	”

“查尔斯，你在回复他的时候就这么说。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] .

“	**But**	**it**	**may**	**be**	**,**	”	**said**	**Jane**	**,**	“	**that**	**he**	**will**	**not**	**be**	**displeased**	**.**
”	但	它	可能	是	,	”	说	简	,	“	那	他	将要	不是	是	不高兴	.

“但是，”简说，“他或许不会不高兴。”

[wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [mʌtʃ] [tuː] ['redɪli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

We	**take**	**for**	**granted**	**much**	**too**	**readily**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**he**	**will**	**misunderstand**	**us**	**.**
我们	拿	为了	的确	很多	也	容易	,	我	思考	,	那	他	将要	误解	我们	.

”

”

我认为，我们太容易想当然地认为他会误解我们了。

“ ['mɪstər] [ræθboʊnz] ['tempər] [ɪz][pɪ'kjuːliər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['bɑːrkər] .

“	**Mr**	**Rathbone's**	**temper**	**is**	**peculiar**	**,**	”	**replied**	**Mr**	**Barker**	**.**
”	先生	拉思伯恩	脾气	是	奇特	,	”	回复	先生	巴克	.

“拉思伯恩先生的脾气很古怪，”巴克先生回答道。

“ [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɔːti] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪm'pɪriəs] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ræŋk]

“	**A**	**somewhat**	**haughty**	**spirit**	**was**	**rendered**	**imperious**	**by**	**the**	**power**	**and**	**rank**
”	一个	有些	傲慢	精神	曾是	渲染	专横	经过	这	力量	和	秩

[hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] ['ɪndiə] .

he	**possessed**	**in**	**India**	**.**
他	拥有	在	印度	.

“他原本有些傲慢，但凭借在印度的权力和地位，变得更加专横跋扈。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Considering	**this**	**,**	**it**	**is**	**wonderful**	**that**	**he**	**should**	**retain**	**so**	**generous**	**a**	**disposition**
考虑	这	,	它	是	精彩的	那	他	应该	保持	所以	慷慨的	一个	处置

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] ;

as	**his**	**is**	**;**
作为	他的	是	;

考虑到这一点，他还能保持如此慷慨的性情，真是令人赞叹；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [hiː; hi]

but	**every**	**one**	**knows**	**,**	**and**	**Charles**	**himself**	**must**	**have**	**observed**	**,**	**that**	**he**
但	每一个	一	知道	,	和	查尔斯	他自己	必须	有	观察到	,	那	他

['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] ,

cannot	**bear**	**to**	**be**	**opposed**	**,**
不能	熊	到	是	反对	,

但人人都知道，查理本人也肯定注意到了，他无法容忍别人反对他。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['eni] [skiːm] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

especially	**in**	**any**	**scheme**	**of**	**benevolence**	**.**
尤其	在	任何	方案	的	仁	.

尤其是在任何慈善计划中。

” [dʒeɪn] [said] .

”	**Jane**	**sighed**	**.**
”	简	叹了口气	.

简叹了口气。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] ['kænɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

“	**At**	**any**	**rate**	**,**	”	**said**	**she**	**,**	“	**he**	**cannot**	**prevent**	**our**	**being**	**grateful**	**for**	**what**	**he**
”	在	任何	速度	,	”	说	她	,	“	他	不能	防止	我们的	存在	感激的	为了	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	**done**	**,**
有	完毕	,

“无论如何，”她说，“他无法阻止我们对他所做的一切心存感激。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

and	for	his	present	kind	intentions	.
和	为了	他的	展示	种类	意图	.

以及他此刻的善意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,

It	is	hard	to	be	obliged	to	estrange	such	a	friend	,
它	是	难的	到	是	有义务	到	离间	这样的	一个	朋友	,

不得不与这样的朋友断绝关系，实在令人难以接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['ælfred] [tuː; tə]['deɪndʒər] ,

but	it	would	be	harder	still	to	devote	Alfred	to	danger	,
但	它	会	是	更难	仍然	到	奉献	阿尔弗雷德	到	危险	,

但要让阿尔弗雷德投身危险之中，那就更难了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [temp'teiʃənz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [der] [ɪn'kaʊntər] [ɑːr'selvz] . ”

and	to	temptations	stronger	than	we	dare	encounter	ourselves	.	”
和	到	诱惑	更强	比	我们	敢	遇到	我们自己	.	”

以及我们不敢面对的强大诱惑。”

“ [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][jʊr; jər][wɜːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dʒeɪn] : [ðæt] [ɪz] ,

“	The	estrangement	will	not	be	your	work	,	but	his	own	,	Jane	:	that	is	,
“	这	隔阂	将要	不是	是	你的	工作	,	但	他的	自己的	,	简	:	那	是	,

“这种疏远并非你的错，而是他自己的错，简：也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] .

if	you	write	such	a	letter	as	I	expect	you	will	.
如果	你	写	这样的	一个	信	作为	我	预计	你	将要	.

如果你像我预期的那样写一封信的话。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [kræmp][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Do	not	let	your	fear	of	offending	cramp	your	expression	.
做	不是	让	你的	害怕	的	犯罪	抽筋	你的	表达	.

不要让害怕冒犯他人而限制了你的表达。

[spiːk] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] ['friːli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Speak	your	gratitude	freely	,	and	also	your	resolution	of	independence	.
说话	你的	感激	自由	,	和	还	你的	解决	的	独立	.

尽情表达你的感激之情，以及你追求独立的决心。

[raɪt] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Write	as	freely	as	you	have	been	speaking	to	me	.	”
写	作为	自由	作为	你	有	到过	请讲	到	我	.	”

请像你跟我说话一样，畅所欲言地写下来。

“ [meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['letər] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt]

“	May	I	shew	you	my	letter	,	Sir	,	and	have	your	opinion	of	it	?	”	asked
“	可能	我	展示	你	我的	信	,	先生	,	和	有	你的	观点	的	它	?	”	问

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“先生，我可以给您看看我的信，听听您的意见吗？”简问道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər]['bɑːrkər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] . ”

“	By	all	means	,	”	replied	Mr	Barker	,	“	and	the	sooner	it	is	done	the	better	.	”
“	经过	全部	方法	,	”	回复	先生	巴克	,	“	和	这	很快	它	是	完毕	这	更好的	.	”

“当然可以，”巴克先生回答说，“而且越早完成越好。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [mʌtʃ] [peɪn] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [baɪ][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
“ We have been saved much pain , ” said Charles , “ by your entire agreement with
” 我们 有 到过 已保存 很多 疼痛 , ” 说 查尔斯 , “ 经过 你的 全部的 协议 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“多亏你们与我们达成的全面协议，我们才避免了很多痛苦，”查尔斯说。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ;
I thought you would think as we did ;
我 想法 你 会 思考 作为 我们 做过 ;

我以为你会和我们想法一样；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [tuː; tə]
but yet it is generally believed a very fine thing to get a young man out to
但 然而 它 是 一般来说 相信 一个 非常 美好的 事物 到 得到 一个 年轻的 男人 出去 到
['ɪndiə] . ”
India . ”
印度 . ”

但人们普遍认为，送年轻人去印度旅行是一件非常好的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪstər]['bɑːrkər] :
“ It is , ” said Mr Barker :
” 它 是 , ” 说 先生 巴克 :

“确实如此，”巴克先生说：

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʌz; wəz] ['sækrifaɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'steɪkən]
“ and in my young days a brother of my own was sacrificed to this mistaken
” 和 在 我的 年轻的 天 一个 兄弟 的 我的 自己的 曾是 牺牲 到 这 错误
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .

“在我年轻的时候，我的一个兄弟就因为这种错误的信仰而牺牲了。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [vjuː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
So you will not wonder that I view the matter in the same light as you do .
所以 你 将要 不是 想知道 那 我 看法 这 事情 在 这 相同的 光 作为 你 做 .

所以，你不会惊讶我对这件事的看法与你相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['stɔːri] .
It is a very common story .
它 是 一个 非常 常见的 故事 .

这是一个非常常见的故事。

[hiː; hi] [left] [hoʊm] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] [tuː]
He left home as good and promising a youth as could be , but too
他 左边 家 作为 好的 和 有前途 一个 青年 作为 可以 是 , 但 也
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

他离开家乡时是一位前途无量的优秀青年，可惜太年轻了。

[faɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['grændʒər] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [pʊr] ['feloʊ] !
Fine visions of wealth and grandeur floated before him : poor fellow !
美好的 愿景 的 财富 和 宏伟 漂浮 前 他 : 贫穷的 同伴 !

财富和辉煌的美好景象在他眼前浮现：可怜的人！

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt]

he	desired	them	more	for	his	family	than	for	himself	when	he	set	out
他	想要的	他们	更多的	为了	他的	家庭	比	为了	他自己	什么时候	他	放	出去

[ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;

on	his	career	;
在	他的	职业	;

他投身事业之初，更希望家人能拥有这些品质，而不是自己能拥有；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ['grædʒuəli] [kuːld] [æz; əz] [taɪm] [roʊld] [ɑːn] ,

but	his	affections	gradually	cooled	as	time	rolled	on	,
但	他的	情感	逐步地	冷却	作为	时间	滚动	在	,

但随着时间的流逝，他的感情逐渐冷却了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['dɪstənt] .

and	the	prospect	of	seeing	his	home	again	was	still	very	distant	.
和	这	前景	的	看到	他的	家	再次	曾是	仍然	非常	遥远	.

他重返家乡的希望仍然十分遥远。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

As	he	thought	less	of	his	family	he	thought	more	of	himself	,
作为	他	想法	较少的	的	他的	家庭	他	想法	更多的	的	他自己	,

他越是轻视家人，就越是看重自己。

[ænd; ənd] [geɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

and	gave	more	and	more	into	habits	of	self	-	indulgence	.
和	给予	更多的	和	更多的	进入	习惯	的	自己	-	放纵	.

并越来越沉溺于自我放纵的习惯。

[hiː; hi][gɑːt] ['mʌni] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sent] [sʌm; səm] [hoʊm] ,

He	got	money	very	fast	,	and	occasionally	sent	some	home	,
他	得到	钱	非常	快速地	,	和	偶尔	发送	一些	家	,

他赚钱很快，偶尔会寄些钱回家。

[bʌt; bət] ['skwɔndəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒərz] .

but	squandered	much	more	on	his	own	pleasures	.
但	挥霍	很多	更多的	在	他的	自己的	快乐	.

但他却把更多的钱挥霍在了自己的享乐上。

[ðen] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] : [hiː; hi] ['drægd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

Then	,	as	might	be	expected	,	his	health	failed	:	he	dragged	on	a	miserable
然后	,	作为	可能	是	预期的	,	他的	健康	失败的	:	他	拖拽	在	一个	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

existence	for	many	months	,
存在	为了	许多	几个月	,

随后，不出所料，他的健康状况恶化：他痛苦地苟延残喘了数月。

[tɪl] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [wʊd] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn] [tuː] [deɪz] -

till	an	attack	of	illness	,	which	would	formerly	have	been	overcome	in	two	days	'
直到	一个	攻击	的	疾病	,	哪个	会	以前	有	到过	克服	在	二	天	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

直到突发疾病，而这种疾病以前通常两天就能痊愈。

['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [preɪ] .

carried	him	off	,	a	feeble	and	unresisting	prey	.
携带	他	离开	,	一个	微弱	和	毫无抵抗力	猎物	.

把他掳走了，他是一个虚弱无力、毫无抵抗能力的猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːpərti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]

He	was	thought	to	have	left	a	large	property	,	but	it	could	never	be
他	曾是	想法	到	有	左边	一个	大的	财产	,	但	它	可以	绝不	是

[gɑːt][æt; ət] ;

got	at	;
得到	在	;

人们认为他留下了一大笔遗产，但却始终未能得到；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][wiː; wi]['nevər][hæd; həd]

and	I	have	heard	my	poor	father	say	that	he	was	glad	we	never	had
和	我	有	听到	我的	贫穷的	父亲	说	那	他	曾是	高兴的	我们	绝不	有

[ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	farthing	of	it	,
一个	法辛	的	它	,

我曾听我可怜的父亲说过，他很高兴我们从来没有过一分钱的那种钱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [blʌd] .

for	it	would	have	seemed	to	him	the	price	of	blood	.
为了	它	会	有	似乎	到	他	这	价格	的	血	.

因为在他看来，这等同于鲜血的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [mis'teik] ;

It	was	a	mistake	,	however	,	and	only	a	mistake	;
它	曾是	一个	错误	,	然而	,	和	仅有的	一个	错误	;

但这只是一个错误，仅此而已；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] :

for	his	welfare	was	the	object	of	his	parents	:
为了	他的	福利	曾是	这	目的	的	他的	父母	:

父母最关心的是他的福祉：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [huːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [weid] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ]

but	it	was	a	mistake	whose	consequences	weighed	them	down	with	sorrow
但	它	曾是	一个	错误	谁	结果	称重	他们	向下	和	悲哀

[tuː; tə][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [deɪz] .

to	their	dying	days	.
到	他们的	垂死	天	.

但这是一个错误，其后果让他们在临终前都背负着沉重的悲伤。

" ['æftər]['mɪstər]['bɑːrkər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	After	Mr	Barker	was	gone	,
"	后	先生	巴克	曾是	已消失	,

“巴克先生去世后，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['plez(ə)nt]

this	little	family	gathered	together	to	close	the	day	with	an	hour	of	pleasant
这	小的	家庭	聚集	一起	到	关闭	这	天	和	一个	小时	的	令人愉快的

['ɪntərkɔːrs] .

intercourse	.
交往	.

这个小家庭聚在一起，以一个小时愉快的性爱来结束一天。

[ˌɪzə'bɛləz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [dɪd] [tʃɑːrlz] [əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

Isabella's	work	was	produced	,	and	extremely	did	Charles	admire	it	.
伊莎贝拉的	工作	曾是	生产	,	和	极其	做过	查尔斯	钦佩	它	.

伊莎贝拉的作品完成了，查尔斯非常欣赏它。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ten] ['gɪnɪ] ? ” [æskt] [dʒeɪn] .

“	Will	it	bring	her	ten	guineas	?	”	asked	Jane	.
“	将要	它	带来	她	十	几内亚	?	”	问	简	.

“能给她带来十个金币吗？”简问道。

“ ['twenti] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] .

“	Twenty	,	or	nothing	,	”	said	Charles	.
”	二十	,	或者	没有什么	,	”	说	查尔斯	.

“要么二十，要么一分钱也不要。”查尔斯说。

“ ['oʊnli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

“	Only	,	I	am	no	judge	of	these	things	.
”	仅有的	,	我	是	不	法官	的	这些	事物	.

“只是，我并非这些事情的评判者。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ˌɪzə'belə] .

You	must	get	it	done	for	me	to	take	back	with	me	,	Isabella	.
你	必须	得到	它	完毕	为了	我	到	拿	后退	和	我	,	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉，你一定要把它做好，我好带回去。

” [ˌɪzə'belə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜ:rnd] ['twenti] ['gɪnɪ] [soʊ]

”	Isabella	thought	it	was	impossible	she	could	have	earned	twenty	guineas	so
”	伊莎贝拉	想法	它	曾是	不可能的	她	可以	有	获得	二十	几内亚	所以

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

伊莎贝拉觉得她不可能这么轻易就赚到二十几尼。

[nɑ:t] ['veri] ['i:zəli] , [tʃɑ:rlz] [θɔ:t] : [ðə; ði] ['li:ʒər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [spent]

Not	very	easily	,	Charles	thought	:	the	leisure	hours	of	eight	months	had	been	spent
不是	非常	容易地	,	查尔斯	想法	:	这	闲暇	小时	的	八	几个月	有	到过	花费

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ,

upon	this	,
之上	这	,

查尔斯心想，这可不容易：他花了八个月的闲暇时间才做到这一点。

[ænd; ənd] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

and	great	efforts	of	perseverance	and	resolution	had	been	required	.
和	伟大的	努力	的	毅力	和	解决	有	到过	必需的	.

这需要付出巨大的毅力和决心。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]['hæzərd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [jet] [hæd; həd]

Add	to	this	,	the	uncertainty	and	delay	and	hazard	which	she	yet	had
添加	到	这	,	这	不确定	和	延迟	和	冒险	哪个	她	然而	有

[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

to	encounter	,
到	遇到	,

除此之外，她还要面对诸多不确定性、延误和风险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['twenti] ['gɪnɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	he	thought	that	twenty	guineas	was	no	more	than	a	sufficient
和	他	想法	那	二十	几内亚	曾是	不	更多的	比	一个	充足的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

他认为二十几尼的报酬已经足够了。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	told	her	that	all	would	not	be	over	when	the	work	was	finished	,
他	讲述	她	那	全部	会	不是	是	超过	什么时候	这	工作	曾是	完成的	,

他告诉她，工作结束后一切并不会就此结束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪts] [feɪt] ,

but	that	she	might	have	to	wait	many	months	before	she	knew	its	fate	,
但	那	她	可能	有	到	等待	许多	几个月	前	她	知道	它是	命运	,

但她可能要等上几个月才能知道它的命运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

and	it	was	even	very	possible	that	it	might	remain	on	her	hands	.
和	它	曾是	甚至	非常	可能的	那	它	可能	保持	在	她	双手	.

甚至很有可能它会留在她手上。

[ˌɪzə'belə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp]

Isabella	,	however	,	had	made	up	her	mind	to	be	patient	and	to	hope
伊莎贝拉	,	然而	,	有	制成	向上	她	头脑	到	是	病人	和	到	希望

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

然而，伊莎贝拉下定决心要保持耐心，并抱最好的希望。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [dʒeɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , — “ [jes] ,

When	they	separated	for	the	night	,	Jane	whispered	to	her	brother	,	—	“	Yes	,
什么时候	他们	分开	为了	这	夜晚	,	简	低声说道	到	她	兄弟	,	—	“	是的	,

夜里他们分开时，简低声对哥哥说：“是的，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

we	will	keep	together	and	be	happy	.
我们	将要	保持	一起	和	是	快乐的	.

我们会一直在一起，幸福快乐。

['betər] [ɪz] ['pɑːvərti] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðæn; ðən] [welθ] [ɪn] ['ɪndiə] .

Better	is	poverty	in	this	house	,	than	wealth	in	India	.
更好的	是	贫困	在	这	房子	,	比	财富	在	印度	.

在这个家里，贫穷比在印度富有要好得多。

” [tʃɑːrlz] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] .

”	Charles	kissed	her	in	sign	of	agreement	.
”	查尔斯	亲吻	她	在	符号	的	协议	.

查尔斯吻了她以示同意。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒeɪn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [baɪ]

The	next	morning	Jane	sat	down	to	write	her	letter	,	with	her	brother	by
这	下一个	早晨	简	卫星	向下	到	写	她	信	,	和	她	兄弟	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

第二天早上，简坐下来写信，她的哥哥就坐在她旁边。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

He	approved	the	simple	account	which	she	gave	of	their	feelings	and	opinions
他	得到正式认可的	这	简单的	帐户	哪个	她	给予	的	他们的	情怀	和	意见

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

upon	the	important	matter	,
之上	这	重要的	事情	,

他认可了她对他们就这一重要事项的感受和看法所做的简明陈述。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	made	her	add	,	that	she	and	her	brother	had	the	sanction	of
和	制成	她	添加	,	那	她	和	她	兄弟	有	这	制裁	的

['mɪstər] ['bɑrkərz] [ɪk'spɪriənst] ['dʒʌdʒmənt] .

Mr	Barker's	experienced	judgment	.
先生	巴克的	经验丰富的	判断	.

并让她补充说，她和她的哥哥得到了巴克先生经验丰富的判断的认可。

['mɪstər]['bɑːrkər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɑːrlz]

Mr	Barker	had	given	her	permission	to	say	this	,	and	when	Charles
先生	巴克	有	给定	她	允许	到	说	这	,	和	什么时候	查尔斯

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,

shewed	him	the	letter	,
展示	他	这	信	,

巴克先生允许她这么说，当查尔斯把信给他看时，

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [siːld] [ænd; ənd]

he	approved	the	whole	of	it	,	and	it	was	therefore	sealed	and
他	得到正式认可的	这	所有的	的	它	,	和	它	曾是	所以	密封	和

[dɪ'spætʃt] .

dispatched	.
已派出	.

他批准了全部内容，因此封存并发出。

[dʒeɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Jane	endeavoured	to	forget	her	fears	about	the	answer	,	and	determined	to
简	努力	到	忘记	她	恐惧	关于	这	回答	,	和	决定	到

[ber] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] ,

bear	it	patiently	,
熊	它	耐心	,

简努力不去想答案，决心耐心承受。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər]

whatever	it	might	be	,	knowing	that	she	had	acted	to	the	best	of	her
任何	它	可能	是	,	会心	那	她	有	行动	到	这	最好的	的	她

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

不管是什么事，她都知道自己已经尽了最大的努力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

During	the	walk	which	she	afterwards	took	with	her	brother	she	forget	this	subject
期间	这	走	哪个	她	然后	采取	和	她	兄弟	她	忘记	这	主题

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ,

and	every	other	,
和	每一个	其他	,

之后她和哥哥散步时，把这件事以及其他所有事都忘得一干二净了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] ,

for	he	told	her	over	again	,	and	more	completely	,
为了	他	讲述	她	超过	再次	,	和	更多的	完全地	,

因为他又跟她讲了一遍，而且讲得更详细了。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [mɑːntəθ] .

the	history	of	the	night	he	had	passed	with	poor	Monteath	.
这	历史	的	这	夜晚	他	有	通过了	和	贫穷的	蒙蒂斯	.

他与可怜的蒙蒂斯共度的那一夜的故事。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðeɪ] [meɪd] ['ɪnkwəri] [ə'gen] [æt; ət]['mɪstər] - [dɔːr] ,

On	their	return	home	they	made	enquiry	again	at	Mr	Monteath's	door	,
在	他们的	返回	家	他们	制成	询问	再次	在	先生	-	门	,

他们回家后再次到蒙蒂斯先生家门口询问情况。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] [wel] ,

and	heard	that	the	young	man	was	going	on	so	well	,
和	听到	那	这	年轻的	男人	曾是	去	在	所以	出色地	,

听说那个年轻人发展得很好，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['eksɪtər] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

that	his	father	would	return	to	Exeter	in	two	days	.
那	他的	父亲	会	返回	到	埃克塞特	在	二	天	.

他父亲两天后就会回到埃克塞特。

[tʃɑːrlz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] ['fræŋklɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ]

Charles	heard	from	Mr	Franklin	that	evening	some	further	particulars	respecting
查尔斯	听到	从	先生	富兰克林	那	晚上	一些	更远	细节	尊重

- ['fæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm'self] .

Monteath's	family	,	and	respecting	himself	.
-	家庭	,	和	尊重	他自己	.

当晚，查尔斯从富兰克林先生那里得知了有关蒙蒂斯家族以及他本人的一些进一步情况。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] .

He	was	in	business	with	his	father	,	and	had	lately	become	a	partner	.
他	曾是	在	商业	和	他的	父亲	,	和	有	最近	变得	一个	伙伴	.

他和父亲一起做生意，最近成为了合伙人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stiːmd]

They	were	not	supposed	to	be	rich	,	but	were	universally	esteemed
他们	是	不是	据称	到	是	富有的	,	但	是	普遍地	尊敬的

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] .

for	their	integrity	.
为了	他们的	正直	.

他们原本并不富有，但因其正直的品格而广受尊敬。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sɪstər] , [wʌn] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

There	were	several	sisters	,	one	older	,	and	the	rest	younger	than	their
那里	是	一些	姐妹	,	一	老	,	和	这	休息	年轻	比	他们的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

她们有好几个姐妹，其中一个比哥哥大，其余的都比哥哥小；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

but	he	was	the	only	brother	,	and	the	pride	and	delight	of	the	family
但	他	曾是	这	仅有的	兄弟	,	和	这	自豪	和	喜	的	这	家庭

.

:
.

但他是唯一的兄弟，是全家人的骄傲和快乐。

[ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'fektɪd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ðɪs]

The	good	Quaker	was	evidently	affected	when	he	spoke	of	the	sorrow	which	this
这	好的	贵格会	曾是	显然	做作的	什么时候	他	辐	的	这	悲哀	哪个	这

[sæd] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

sad	accident	had	brought	among	them	,
伤心	事故	有	带来	之中	他们	,

这位善良的贵格会教徒在谈到这场悲惨事故给他们带来的悲伤时，显然深受触动。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	yet	more	when	he	spoke	of	an	attachment	which	was	supposed
和	然而	更多的	什么时候	他	辐	的	一个	依恋	哪个	曾是	据称

[tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [mɑːntəθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['steɪɪŋ]

to	exist	between	Monteath	and	a	young	lady	who	was	at	present	staying
到	存在	之间	蒙蒂斯	和	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	在	展示	入住

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

with	his	sisters	.
和	他的	姐妹	.

而当他谈到蒙蒂斯与一位目前住在他姐姐家的年轻女士之间存在某种情愫时，更是如此。

['mɪstər] ['frænŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	**Franklin**	**had**	**been**	**at**	**the**	**house**	**that**	**morning**	**,**
先生	富兰克林	有	到过	在	这	房子	那	早晨	,

富兰克林先生那天早上来过这所房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz]

and	**the**	**young**	**ladies**	**had**	**expressed**	**in**	**strong**	**terms**	**their**	**gratitude**	**to**	**Charles**
和	这	年轻的	女士们	有	表达	在	强的	条款	他们的	感激	到	查尔斯

,

,

,

这些年轻女士们也向查尔斯表达了她们强烈的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] .

and	**the**	**desire**	**they**	**had**	**to**	**see**	**this**	**friend**	**of**	**their**	**brother**	**.**
和	这	欲望	他们	有	到	看	这	朋友	的	他们的	兄弟	.

他们非常想见见他们哥哥的这位朋友。

[wen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

When	**their**	**father**	**returned**	**they**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**shew**	**that**	**they**	**were**	**not**
什么时候	他们的	父亲	返回	他们	希望	到	是	有能力的	到	展示	那	他们	是	不是

[ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

insensible	**and**	**ungrateful**	**.**
麻木不仁	和	忘恩负义	.

他们希望父亲回来后，能够证明自己并非麻木不仁、忘恩负义。

['mɪstər] ['frænŋklɪn] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr	**Franklin**	**told**	**them**	**that**	**Charles**	**was**	**to**	**be**	**at**	**his**	**house**	**that**	**evening**	**,**
先生	富兰克林	讲述	他们	那	查尔斯	曾是	到	是	在	他的	房子	那	晚上	,

富兰克林先生告诉他们，查尔斯当晚会在他家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ] .

and	**he**	**promised**	**to**	**take**	**him**	**to**	**call**	**,**	**if**	**he**	**would**	**be**	**induced**	**to**	**go**	**.**
和	他	承诺	到	拿	他	到	称呼	,	如果	他	会	是	诱导	到	去	.

他答应带他去，只要有人劝他去。

[tʃɑːrlz] ['oʊnli] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnɝd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

Charles	**only**	**thought**	**himself**	**too**	**much**	**honoured**	**for**	**what**	**he**	**believed**	**any**	**one**	**of**
查尔斯	仅有的	想法	他自己	也	很多	荣幸	为了	什么	他	相信	任何	一	的

['kɑːmən] [hjuː'mænəti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

common	**humanity**	**would**	**have**	**done**	**in**	**his**	**circumstances**	**,**
常见的	人类	会	有	完毕	在	他的	情况	,

查尔斯只是觉得自己受到了莫大的荣幸，因为他相信任何一个普通人在这种情况下都会这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['frænklɪn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [frend]

and	**he**	**accordingly**	**left**	**Jane**	**with**	**Mrs**	**Franklin**	**,**	**and**	**accompanied**	**his**	**friend**
和	他	因此	左边	简	和	太太	富兰克林	,	和	伴随	他的	朋友

[tuː; tə]['mɪstər] - .

to	**Mr**	**Monteath's**	**.**
到	先生	-	.

于是，他把简留给了富兰克林太太，陪着他的朋友去了蒙蒂斯先生家。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [frend] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

He	**saw**	**the**	**two**	**eldest**	**ladies**	**,**	**but**	**not**	**their**	**friend**	**,**	**which**	**he**	**was**	**glad**	**of**	**,**
他	锯	这	二	长子	女士们	,	但	不是	他们的	朋友	,	哪个	他	曾是	高兴的	的	,

他看到了两位年纪最大的女士，但没看到她们的朋友，这让他感到庆幸。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [tʌŋ] - [taɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

for	**he**	**would**	**have**	**found**	**himself**	**tongue**	**-**	**tied**	**before**	**her**	**.**
为了	他	会	有	成立	他自己	舌头	-	系	前	她	.

因为在她面前，他会发现自己语塞，说不出话来。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

The	wish	of	the	young	ladies	was	to	learn	,	as	distinctly	as	possible	,
这	希望	的	这	年轻的	女士们	曾是	到	学习	,	作为	明显地	作为	可能的	,

这些年轻女士们的愿望是尽可能清楚地学习，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] [ɑ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] ; [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]

every	thing	that	passed	on	that	terrible	night	;	and	Charles	related	,	with	perfect
每一个	事物	那	通过了	在	那	糟糕的	夜晚	;	和	查尔斯	有关的	,	和	完美的

[sɪm'plɪsəti] , ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] ,

simplicity	,	every	circumstance	,
简单	,	每一个	环境	,

那个可怕的夜晚发生的每一件事；查尔斯用极其朴实的语言，把每一件事都叙述了出来。

[ɪk'sept] [wʌn][ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [ə'fekt] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [tu:] ['di:pli] .

except	one	or	two	,	which	he	thought	would	affect	their	feelings	too	deeply	.
除了	一	或者	二	,	哪个	他	想法	会	影响	他们的	情怀	也	深	.

除了其中一两个人，他认为这样做会让他们太过伤心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['mænli]

He	could	not	help	expressing	his	admiration	of	the	rational	and	manly
他	可以	不是	帮助	表达	他的	钦佩	的	这	合理的	和	男子气概

['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [met] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

courage	with	which	his	friend	had	met	so	sudden	a	misfortune	.
勇气	和	哪个	他的	朋友	有	遇见	所以	突然	一个	不幸	.

他不禁表达了对朋友面对如此突如其来的不幸所展现出的理性和男子气概的勇气的钦佩之情。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

“	We	were	not	surprised	at	this	,	”	said	his	sister	:
“	我们	是	不是	惊讶	在	这	,	”	说	他的	姐姐	:

“我们对此并不感到意外，”他的妹妹说：

“ [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðɝz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [pru:v] ['i:kwəl][tu:; tə]

“	we	always	believed	that	our	brother's	strength	of	mind	would	prove	equal	to
“	我们	总是	相信	那	我们的	兄弟	力量	的	头脑	会	证明	平等的	到

['eni] [ə'keɪʒn] ,

any	occasion	,
任何	场合	,

我们始终相信，我们兄弟坚强的意志力足以应对任何情况。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [traɪd] . ”

however	he	might	be	tried	.	”
然而	他	可能	是	尝试	.	”

然而，他可能会被审判。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ;

“	And	now	,	”	replied	Charles	,	“	it	has	been	proved	that	you	were	right	;
“	和	现在	,	”	回复	查尔斯	,	“	它	有	到过	已证实	那	你	是	正确的	;

“现在，”查尔斯回答说，“已经证明你是对的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə]['eni]['traɪəl] ,

and	you	have	the	comfort	of	knowing	that	he	is	equal	to	any	trial	,
和	你	有	这	舒适	的	会心	那	他	是	平等的	到	任何	审判	,

而且你可以放心，他能够经受住任何考验。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [kæn; kən] [naʊ] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] . ”

for	none	can	now	befall	him	more	sudden	and	more	terrible	.	”
为了	没有任何	能	现在	降临	他	更多的	突然	和	更多的	糟糕的	.	”

因为现在再也没有比这更突然、更可怕的事情会降临到他身上了。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [mɑːntəθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]
“ No , indeed , ” replied Miss Monteath ; and she passed her hand over her
“ 不 , 的确 , ” 回复 错过 蒙蒂斯 ; 和 她 通过了 她 手 超过 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“不，的确如此，”蒙蒂斯小姐回答道；说着，她用手揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
as if the thoughts of her brother's misfortune were too painful to be
作为 如果 这 想法 的 她 兄弟 不幸 是 也 痛苦 到 是
[bɔːrn] .
borne .
出生 .

仿佛想到哥哥的不幸遭遇，她就痛苦不堪，难以承受。

“ [aɪ] [miːn] , ” [kən'tɪnjuːd] [tʃɑːrlz] , “ [mɔːr] ['terəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :
“ I mean , ” continued Charles , “ more terrible at the time :
“ 我 意思是 , ” 持续 查尔斯 , “ 更多的 糟糕的 在 这 时间 :

“我的意思是，”查尔斯继续说道，“当时的情况更糟糕：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][pər'hæps] ,
for though you will not now be inclined to agree with me perhaps ,
为了 尽管 你 将要 不是 现在 是 倾斜 到 同意 和 我 也许 ,

虽然你现在可能不太愿意同意我的观点，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['læstɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
I do not think it will prove a very great lasting misfortune .
我 做 不是 思考 它 将要 证明 一个 非常 伟大的 持久 不幸 .

我认为这不会是一场持续很大的不幸。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ˌdeprə'veɪʃənz] ,
I have known many instances of similar deprivations ,
我 有 已知 许多 实例 的 相似的 匮乏 ,

我曾见过许多类似的匮乏境况。

[wer] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ɪm'perd] .
where usefulness and activity have been very little if at all impaired .
在哪里 用处 和 活动 有 到过 非常 小的 如果 在 全部 受损 .

其效用和活动几乎没有受到任何影响。

” [mɪs] [mɑːntəθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Miss Monteath shook her head .
” 错过 蒙蒂斯 摇晃 她 头 .

蒙蒂斯小姐摇了摇头。

“ [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] ['fræŋklɪn] .
“ I incline to think that my young friend is right , ” said Mr Franklin .
“ 我 倾斜 到 思考 那 我的 年轻的 朋友 是 正确的 , ” 说 先生 富兰克林 .

“我倾向于认为我的年轻朋友是对的，”富兰克林先生说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ I believe that the worst is over with thy brother and with his friends .
“ 我 相信 那 这 最差 是 超过 和 你的 兄弟 和 和 他的 朋友们 .

“我相信你兄弟和他的朋友们最糟糕的时期已经过去了。”

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['fiːlɪŋz] ,
When he becomes accustomed to his new feelings ,
什么时候 他 变成 习惯 到 他的 新的 情怀 ,

当他逐渐适应了自己的新感受之后，

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ɑːrt] [əˈfɔːrdz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [rɪˈper] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] ,

when	he	finds	that	art	affords	valuable	helps	to	repair	an	accident	like	this	,
什么时候	他	发现	那	艺术	提供	有价值的	帮助	到	维修	一个	事故	喜欢	这	,

当他发现艺术能够为弥补此类事故提供宝贵的帮助时，

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpedɪmənt] ,

when	he	finds	that	he	can	pursue	his	usual	employments	without	impediment	,
什么时候	他	发现	那	他	能	追求	他的	通常	就业	没有	障碍	,

当他发现自己可以毫无阻碍地从事日常工作时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst]

and	that	the	affection	of	his	friends	,	especially	of	the	nearest	and	dearest
和	那	这	感情	的	他的	朋友们	,	尤其	的	这	最近的	和	亲爱的

,

,

,

以及他朋友们，特别是至亲好友们的爱戴，

[ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

is	enhanced	by	sympathy	and	approbation	,	I	will	even	say	admiration	,
是	增强型	经过	同情	和	赞许	,	我	将要	甚至	说	钦佩	,

同情和赞同，甚至可以说是钦佩，都会加深这种感受。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] ?

dost	thou	not	think	that	he	will	be	happy	?
朋友	你	不是	思考	那	他	将要	是	快乐的	?

你不认为他会幸福吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] . ”

I	think	he	may	be	quite	as	happy	as	he	has	ever	been	.	”
我	思考	他	可能	是	相当	作为	快乐的	作为	他	有	曾经	到过	.	”

我认为他现在可能比以往任何时候都更快乐了。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] , ” [sed] [mɪs] [mɑːntəθ] ,

“	There	is	one	thing	more	that	you	have	not	mentioned	,	”	said	Miss	Monteath	,
“	那里	是	一	事物	更多的	那	你	有	不是	提及	,	”	说	错过	蒙蒂斯	,

“还有一件事你没提到，”蒙蒂斯小姐说。

“ [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend] . ”

“	the	acquisition	of	a	new	friend	.	”
“	这	获得	的	一个	新的	朋友	.	”

“结交了一位新朋友。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] ,

“	True	,	”	said	the	Quaker	,
“	真的	,	”	说	这	贵格会	,

“没错，”那位贵格会教徒说道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˈfeɪθflnəs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [pruːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]

“	of	a	friend	whose	faithfulness	was	singularly	proved	during	the	first	hours	of
“	的	一个	朋友	谁	忠诚	曾是	单独地	已证实	期间	这	第一的	小时	的

[ˈɪntərkɔːrs] .

intercourse	.
交往	.

“一位朋友的忠诚在交往的最初几个小时就得到了充分的证明。

” [tʃɑːrlz] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

”	Charles	became	anxious	to	change	the	subject	,
”	查尔斯	成为	焦虑的	到	改变	这	主题	,

查尔斯急于转移话题，

[ænd; ənd] [æskt] [mɪs] [mɑːntəθ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [suːn] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

and	asked	Miss	Monteath	whether	she	had	any	idea	how	soon	her	brother
和	问	错过	蒙蒂斯	无论	她	有	任何	主意	如何	很快	她	兄弟

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

would	be	able	to	return	home	.
会	是	有能力的	到	返回	家	.

她问蒙蒂斯小姐是否知道她哥哥什么时候能回家。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ,

"	Not	for	five	or	six	weeks	at	the	soonest	,	"	she	said	;	and	,
"	不是	为了	五	或者	六	周	在	这	最快	,	"	她	说	;	和	,

“至少五六周内不行，”她说；而且，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'kwaɪəriz] , [tʃɑːrlz] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

after	a	few	more	enquiries	,	Charles	rose	to	take	his	leave	.
后	一个	很少	更多的	查询	,	查尔斯	玫瑰	到	拿	他的	离开	.

经过一番询问，查尔斯起身告辞。

['miːntaɪm] , [dʒeɪn][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fræŋklɪn] .

Meantime	,	Jane	had	enjoyed	a	very	pleasant	hour	with	Mrs	Franklin	.
与此同时	,	简	有	享受	一个	非常	令人愉快的	小时	和	太太	富兰克林	.

与此同时，简和富兰克林太太度过了一个非常愉快的小时。

[ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [fɪr] [lest] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ;

This	good	lady	expressed	some	fear	lest	Jane	should	think	her	impertinent	;
这	好的	女士	表达	一些	害怕	免得	简	应该	思考	她	无礼	;

这位善良的女士有些担心简会觉得她无礼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

but	she	was	really	so	much	interested	in	her	situation	and	circumstances	,
但	她	曾是	真的	所以	很多	感兴趣的	在	她	情况	和	情况	,

但她确实非常关心自己的处境和境况。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr'self] , [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [wʊd]

that	she	could	not	help	informing	herself	,	as	fully	as	her	young	friend	would
那	她	可以	不是	帮助	通知	她自己	,	作为	完全	作为	她	年轻的	朋友	会

[ə'laʊ] ,

allow	,
允许	,

她忍不住想要了解真相，尽可能地了解她年轻朋友允许她了解的一切。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	their	manner	of	living	.
的	他们的	方式	的	活的	.

他们的生活方式。

[dʒeɪn] [meɪd] [noʊ] ['mistəriz] ,

Jane	made	no	mysteries	,
简	制成	不	谜团	,

简没有故弄玄虚，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fræŋklənz] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

for	she	was	well	enough	acquainted	with	Mrs	Franklin's	character	to	be	very
为了	她	曾是	出色地	足够的	熟人	和	太太	富兰克林的	特点	到	是	非常

[ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [soʊ] [diːp] [æn; ən] ['ɪntrəst]

sure	that	it	was	not	idle	curiosity	which	made	her	take	so	deep	an	interest
当然	那	它	曾是	不是	闲置的	好奇心	哪个	制成	她	拿	所以	深的	一个	兴趣

[ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

in	herself	and	her	brothers	and	sisters	.
在	她自己	和	她	兄弟	和	姐妹	.

因为她对富兰克林太太的性格非常了解，所以她非常肯定，富兰克林太太对她自己和她的兄弟姐妹表现出如此浓厚的兴趣，绝非出于无聊的好奇心。

['mɪsɪz] ['fræŋklɪn] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðiː] ;

Mrs	**Franklin**	**ended**	**by**	**saying**	**,**	**“**	**When**	**I**	**am**	**well**	**,**	**I**	**will**	**come**	**and**	**see**	**thee**	**;**
太太	富兰克林	结束	经过	说	,	“	什么时候	我	是	出色地	,	我	将要	来	和	看	你	;

富兰克林夫人最后说道：“等我康复了，我会来看你；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [ðaɪ] ['sɪstər] [hɪr] , [aɪ] [hoʊp] .

but	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**	**thou**	**wilt**	**bring**	**thy**	**sisters**	**here**	**,**	**I**	**hope**	**.**
但	在	这	意思是	时间	,	你	枯萎	带来	你的	姐妹	这里	,	我	希望	.

但与此同时，我希望你能把你的姐妹们带到这里来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [prɪnts] , [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps]

I	**wish**	**to**	**see**	**them**	**,**	**and**	**we**	**have**	**some**	**fine**	**prints**	**,**	**which**	**will**	**perhaps**
我	希望	到	看	他们	,	和	我们	有	一些	美好的	印刷	,	哪个	将要	也许

[pliːz] [ˌɪzə'belə] ,

please	**Isabella**	**,**
请	伊莎贝拉	,

我想看看，我们有一些精美的印刷品，伊莎贝拉或许会喜欢。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

as	**she**	**likes**	**such**	**things**	**.**
作为	她	点赞	这样的	事物	.

因为她喜欢这些东西。

” [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

”	**Charles**	**and**	**Jane**	**congratulated**	**each**	**other**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**alone**	**,**
”	查尔斯	和	简	恭喜	每个	其他	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,

查尔斯和简一独处就互相祝贺。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['frænklɪn] [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] .

on	**the**	**acquisition**	**of**	**such**	**friends**	**as**	**the**	**Franklins**	**appeared**	**inclined**	**to**	**be**	**.**
在	这	获得	的	这样的	朋友们	作为	这	富兰克林	出现	倾斜	到	是	.

结交像富兰克林一家那样的朋友。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

The	**following**	**week**	**passed**	**away**	**happily**	**and**	**quietly**	**.**
这	下列的	星期	通过了	离开	快乐地	和	悄悄	.

接下来的一周平静而愉快地过去了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm]['mɪstər] [mɑːntəθ]

The	**only**	**remarkable**	**circumstance**	**which**	**occurred**	**was**	**a**	**call**	**from**	**Mr**	**Monteath**
这	仅有的	卓越	环境	哪个	发生	曾是	一个	称呼	从	先生	蒙蒂斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	**his**	**daughter**	**.**
和	他的	女儿	.

唯一值得一提的情况是蒙蒂斯先生和他的女儿打来的电话。

[dʒeɪn][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs] [mɑːntəθ] ,

Jane	**was**	**gratified**	**by**	**this**	**mark**	**of**	**attention**	**from**	**Miss**	**Monteath**	**,**
简	曾是	满意	经过	这	标记	的	注意力	从	错过	蒙蒂斯	,

简对蒙蒂斯小姐的这份关注感到欣慰。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [pliːzd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .

and	**Charles**	**was**	**no**	**less**	**pleased**	**by**	**receiving**	**a**	**short**	**note**	**from**	**his**	**friend**	**.**
和	查尔斯	曾是	不	较少的	高兴	经过	接收	一个	短的	笔记	从	他的	朋友	.

查尔斯收到朋友的一张便条后，也同样感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

It	**was**	**as**	**follows**	**.**
它	曾是	作为	跟随	.

内容如下。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , —
“ My dear Friend , —
“ 我的 亲爱的 朋友 , —

“我亲爱的朋友， -

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː]
“ It is with some difficulty that I have obtained permission to write a few
“ 它 是 和 一些 困难 那 我 有 获得 允许 到 写 一个 很少
[laɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
lines to you .
线条 到 你 .

“我费了好大劲才获得许可，给你写这几行字。”

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
The purpose of them is to entreat you to spend a day or two with me
这 目的 的 他们 是 到 恳求 你 到 花费 一个 天 或者 二 和 我
[ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
on your return to London ,
在 你的 返回 到 伦敦 ,

其目的是恳请您返回伦敦后能抽出一天两天时间陪我待一会儿。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn] [kəmˈpærɪsn]
if you can spare the time to one who has so slight a claim in comparison
如果 你 能 空闲的 这 时间 到 一 WHO 有 所以 轻微 一个 宣称 在 比较
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] .
with your family .
和 你的 家庭 .

如果你能抽出时间去关心一个与你的家人相比微不足道的人。

[ɑːn] ['meni] [əˈkaʊnts] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
On many accounts I wish to see you ;
在 许多 账户 我 希望 到 看 你 ;

我有很多理由想见你；

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspres] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]
but especially that I may express something of the gratitude and friendship
但 尤其 那 我 可能 表达 某物 的 这 感激 和 友谊
[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ,
which I feel ,
哪个 我 感觉 ,

但我尤其想借此机会表达我心中的感激和友谊。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,
but cannot write , and which will remain a weight on my mind ,
但 不能 写 , 和 哪个 将要 保持 一个 重量 在 我的 头脑 ,

但我无法写作，这件事将一直萦绕在我的心头。

[ənˈles] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
unless you will come to me .
除非 你 将要 来 到 我 .

除非你愿意来找我。

[duː] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] .
Do give me the greatest pleasure I can now enjoy .
做 给 我 这 最 乐趣 我 能 现在 享受 .

请给我此刻所能享受到的最大快乐。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['selfɪʃ] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I hope I am not selfish in urging it .
我 希望 我 是 不是 自私 在 敦促 它 .

我希望我的呼吁不是出于自私。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

“ ['evər] [jʊr; jər] ['greɪtf(ə)l] [frend] , —
“ Ever your grateful friend , —
“ 曾经 你的 感激的 朋友 , —

“你永远感激的朋友，——

“ ['henri] [mɑːntəθ] .
“ Henry Monteath .
“ 亨利 蒙蒂斯 .

“亨利·蒙蒂斯。

” [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] ['wenzdeɪ] ;
” Charles had pledged himself to be in London by Wednesday ;
” 查尔斯 有 承诺 他自己 到 是 在 伦敦 经过 周三 ;

查尔斯曾承诺周三之前抵达伦敦；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['eksɪtər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
and he therefore determined to leave Exeter on the Monday morning ,
和 他 所以 决定 到 离开 埃克塞特 在 这 周一 早晨 ,

因此，他决定在星期一早上离开埃克塞特。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
and to spend the half of Monday and Tuesday with his friend .
和 到 花费 这 一半 的 周一 和 周二 和 他的 朋友 .

并于周一和周二的半天时间与朋友共度。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ,
His sisters were grieved to lose a whole day of his society ,
他的 姐妹 是 伤心 到 失去 一个 所有的 天 的 他的 社会 ,

他的姐妹们因为失去了一整天的陪伴而感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] , ['redi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ,
but they made no opposition to his plan , ready , as they always were ,
但 他们 制成 不 反对 到 他的 计划 , 准备好 , 作为 他们 总是 是 ,

但他们并未反对他的计划，一如既往地做好了准备。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] [wen] [ðə; ðɪ] ['sækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .
to give up their own wishes when the sacrifice was required .
到 给 向上 他们的 自己的 愿望 什么时候 这 牺牲 曾是 必需的 .

在需要做出牺牲的时候，放弃自己的愿望。

[ˌɪzə'belə] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ; [tuː] [hɑːrd] , [dʒeɪn] [fɪrd] ,
Isabella worked hard to finish her little book ; too hard , Jane feared ,
伊莎贝拉 工作 难的 到 结束 她 小的 书 ; 也 难的 , 简 害怕 ,

伊莎贝拉努力完成了她的小书；简担心她太努力了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [wel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['friːkwəntli] [ðæt]
for she did not look well , and was obliged to acknowledge frequently that
为了 她 做过 不是 看 出色地 , 和 曾是 有义务 到 承认 频繁地 那
[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .
her head ached .
她 头 疼痛 .

因为她看上去身体不太好，而且不得不经常承认自己头疼。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
On the Saturday she set to work as soon as she returned from school ,
在 这 周六 她 放 到 工作 作为 很快 作为 她 返回 从 学校 ,

星期六，她一放学回家就开始工作了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	was	busy	at	the	last	drawing	all	the	afternoon	.
和	曾是	忙碌的	在	这	最后的	绘画	全部	这	下午	.

整个下午都在忙着画最后一幅画。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

She	completed	it	just	before	dark	,
她	完全的	它	只是	前	黑暗的	,

她赶在天黑前完成了这项工作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['hɑːrtɪli] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər][ɑːn] ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði]

and	her	brother	and	sisters	heartily	congratulated	her	on	having	put	the
和	她	兄弟	和	姐妹	衷心地	恭喜	她	在	拥有	放	这

['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] :

finishing	stroke	to	her	work	:
精加工	中风	到	她	工作	:

她的兄弟姐妹们衷心祝贺她完成了这项工作：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

but	she	seemed	to	feel	little	pleasure	;	and	as	she	was	putting	away	her
但	她	似乎	到	感觉	小的	乐趣	;	和	作为	她	曾是	推杆	离开	她

['penslz] ,

pencils	,
铅笔	,

但她似乎并没有感到多少快乐；当她收起铅笔时，

[dʒeɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Jane	observed	that	her	hand	shook	violently	,	and	that	her	face	was	flushed	.
简	观察到	那	她	手	摇晃	暴力	,	和	那	她	脸	曾是	酡	.

简注意到她的手剧烈颤抖，脸也涨得通红。

[tʃɑːrlz] ['dʒentli] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ['æŋkʃəs] ['dɪlɪdʒəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [oʊnd]

Charles	gently	reproached	her	for	her	too	anxious	diligence	;	and	she	owned
查尔斯	轻轻地	受责备	她	为了	她	也	焦虑的	勤勉	;	和	她	拥有

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'wel] ,

that	she	felt	very	unwell	,
那	她	毛毡	非常	不适	,

查尔斯温和地责备她过于焦虑和勤奋；她也承认自己感觉很不舒服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lə'bɔːriəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	she	did	not	think	it	owing	to	her	laborious	application	.
但	她	做过	不是	思考	它	欠款	到	她	费力的	应用	.

但她并没有因为自己辛勤的申请而认为这是好事。

[dʒeɪn] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;

Jane	urged	her	to	go	to	bed	;
简	敦促	她	到	去	到	床	;

简催促她去睡觉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [sə'saɪəti] ,

but	she	would	not	consent	to	lose	so	many	hours	of	Charles's	society	,
但	她	会	不是	同意	到	失去	所以	许多	小时	的	查尔斯的	社会	,

但她不愿失去与查尔斯相处的那么多时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tiː] .

and	she	persisted	in	sitting	up	to	tea	.
和	她	持续	在	坐着	向上	到	茶	.

她坚持要坐下来喝茶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hedeɪk] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt] ,

She	was	however	unable	to	eat	,	and	her	headache	became	so	violent	,
她	曾是	然而	无法	到	吃	,	和	她	头痛	成为	所以	暴力	,

然而，她却吃不下东西，而且头痛得非常剧烈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪknəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld]

and	was	accompanied	with	so	overpowering	a	sickness	,	that	she	could	hold
和	曾是	伴随	和	所以	压倒性的	一个	疾病	,	那	她	可以	抓住

[ʌp][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

up	no	longer	,
向上	不	更长	,

而且她还伴有非常严重的疾病，以至于她再也无法坚持下去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .

and	was	conveyed	to	her	bed	.
和	曾是	传递	到	她	床	.

然后被抬到她的病床上。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['hænə] [bəuθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

Jane	was	very	uneasy	,	but	Isabella	and	Hannah	both	thought	it	might	be
简	曾是	非常	不安	,	但	伊莎贝拉	和	汉娜	两个都	想法	它	可能	是

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sɪk] ['hedeɪk] ,

a	common	sick	headache	,
一个	常见的	生病的	头痛	,

简感到非常不安，但伊莎贝拉和汉娜都认为这可能是普通的感冒头痛。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [dʒeɪn][nɑ:t][tu:; tə][send][fɔ:r; fər]['mɪstər] ['evərit] [ðæt] [naɪt] .

and	persuaded	Jane	not	to	send	for	Mr	Everett	that	night	.
和	被说服	简	不是	到	发送	为了	先生	埃弗雷特	那	夜晚	.

并说服简当晚不要派人去请埃弗雷特先生。

[æt; ət][bed] - [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fi:vərɪʃ] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] ,

At	bed	-	time	she	was	very	feverish	,	and	passed	a	miserable	night	,
在	床	-	时间	她	曾是	非常	发烧	,	和	通过了	一个	悲惨的	夜晚	,

临睡前她发着高烧，度过了一个难熬的夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪn] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	when	Jane	went	to	her	bedside	at	four	o'clock	the	next	morning	,
和	什么时候	简	去	到	她	床头	在	四	点钟	这	下一个	早晨	,

第二天早上四点，简来到她床边时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['slaɪtli] [dɪ'lɪriəs] .

she	was	terrified	to	find	her	slightly	delirious	.
她	曾是	恐惧	到	寻找	她	轻微地	谵妄	.

她惊恐地发现她有些神志不清。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] - [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə]

Of	course	she	remained	with	Isabella	,	and	before	breakfast	-	time	she	sent	to
的	课程	她	剩余	和	伊莎贝拉	,	和	前	早餐	-	时间	她	发送	到

[rɪ'kwest] ['mɪstər] ['ɛvərɪts] [ə'tendəns] ,

request	Mr	Everett's	attendance	,
要求	先生	埃弗雷特的	出席	,

她当然一直陪着伊莎贝拉，早餐前她就派人去请埃弗雷特先生过来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:niənt] .

as	soon	as	convenient	.
作为	很快	作为	方便的	.

尽快安排。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt][sʌm; səm] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪzə'belə] [spoʊk]

At	six	o'clock	she	gave	her	patient	some	tea	,	and	then	Isabella	spoke
在	六	点钟	她	给予	她	病人	一些	茶	,	和	然后	伊莎贝拉	辐

['sensəbli] [ə'gen] ;

sensibly	again	;
明智地	再次	;

六点钟的时候，她给病人倒了些茶，然后伊莎贝拉又开始说话了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] .

but	she	was	restless	,	and	suffering	much	from	headache	.
但	她	曾是	不安	,	和	痛苦	很多	从	头痛	.

但她心神不宁，头痛欲裂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ;

This	was	sad	news	for	Charles	when	he	came	down	to	breakfast	;
这	曾是	伤心	消息	为了	查尔斯	什么时候	他	来了	向下	到	早餐	;

查尔斯下楼吃早餐时听到这个消息，感到非常难过；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [wʌn] .

and	this	last	day	with	his	sisters	promised	to	be	but	a	melancholy	one	.
和	这	最后的	天	和	他的	姐妹	承诺	到	是	但	一个	忧郁	一	.

与姐妹们共度的最后一天注定会充满伤感。

['mɪstər] ['evərit] [keɪm] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Mr	Everett	came	early	,	and	he	was	most	anxiously	questioned	about	his
先生	埃弗雷特	来了	早期的	,	和	他	曾是	最多	焦虑地	被质问	关于	他的

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

埃弗雷特先生很早就到了，人们焦急地询问他关于病人的情况。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'wel] ['sɜ:rt(ə)nli] ;

He	said	that	she	was	extremely	unwell	certainly	;
他	说	那	她	曾是	极其	不适	当然	;

他说她确实病得很重；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fi:vər] ,

but	whether	it	would	prove	a	short	and	sharp	attack	of	fever	,
但	无论	它	会	证明	一个	短的	和	锋利的	攻击	的	发烧	,

但这是否会是一次短暂而剧烈的发烧，

[ɔ:r][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwens] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [tel] .

or	an	illness	of	more	serious	consequence	,	he	could	not	at	present	tell	.
或者	一个	疾病	的	更多的	严肃的	结果	,	他	可以	不是	在	展示	告诉	.

他目前还无法判断是更严重的疾病还是其他疾病。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪk'sept] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['hænə] ,

He	advised	that	no	one	should	go	into	her	room	except	Jane	and	Hannah	,
他	建议	那	不	一	应该	去	进入	她	房间	除了	简	和	汉娜	,

他建议除了简和汉娜之外，任何人都不应该进入她的房间。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

till	they	could	be	quite	sure	that	there	was	no	fear	of	infection	.
直到	他们	可以	是	相当	当然	那	那里	曾是	不	害怕	的	感染	.

直到他们完全确信没有感染的风险。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [dʒeɪn][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

He	desired	Jane	not	to	think	of	resuming	her	employments	at	his	house
他	想要的	简	不是	到	思考	的	恢复	她	就业	在	他的	房子

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] ,

for	a	week	at	least	,
为了	一个	星期	在	至少	,

他希望简至少一周内不要再想着来他家工作。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

both	because	it	would	be	too	painful	to	her	to	leave	her	sister	,
两个都	因为	它	会	是	也	痛苦	到	她	到	离开	她	姐姐	,

一方面是因为离开妹妹对她来说太痛苦了；另一方面，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ,

and	because	he	had	rather	ascertain	the	nature	of	the	disorder	,
和	因为	他	有	相当	探明	这	自然	的	这	紊乱	,

因为他更想弄清楚这种疾病的性质，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [rɪsk][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] .

before	he	exposed	his	children	to	the	least	risk	of	infection	.
前	他	裸露	他的	孩子们	到	这	至少	风险	的	感染	.

在将孩子们置于感染风险最小的情况下。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [pʊr] [dʒeɪn] [les] ['æŋkʃəs] .

This	did	not	serve	to	make	poor	Jane	less	anxious	.
这	做过	不是	服务	到	制作	贫穷的	简	较少的	焦虑的	.

但这并没有减轻可怜的简的焦虑。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ] [ˌɪzə'bɛləz] ['bedsaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] ,

She	sat	by	Isabella's	bedside	,	trying	to	keep	down	melancholy	thoughts	,
她	卫星	经过	伊莎贝拉的	床头	,	尝试	到	保持	向下	忧郁	想法	,

她坐在伊莎贝拉的床边，努力压抑住悲伤的情绪。

[waɪl] [tʃɑːrlz] [tʊk] ['hɛriːət] [ænd; ənd] ['ælfred] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

while	Charles	took	Harriet	and	Alfred	to	church	.
尽管	查尔斯	采取	哈丽特	和	阿尔弗雷德	到	教会	.

查尔斯带着哈丽特和阿尔弗雷德去教堂。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][spent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['skersli] [sɔː] [dʒeɪn]

The	whole	of	the	day	was	spent	with	them	,	and	he	scarcely	saw	Jane
这	所有的	的	这	天	曾是	花费	和	他们	,	和	他	几乎	锯	简

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他一整天都和他们在一起，几乎没见到简。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

In	the	dusk	of	the	evening	,	he	was	sitting	by	the	parlour	window	,
在	这	黄昏	的	这	晚上	,	他	曾是	坐着	经过	这	客厅	窗户	,

傍晚时分，他坐在客厅的窗边。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['poʊstmən] [kʌm] [ʌp]

talking	to	his	little	brother	and	sister	,	when	he	saw	the	postman	come	up
说	到	他的	小的	兄弟	和	姐姐	,	什么时候	他	锯	这	邮差	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他正在和弟弟妹妹说话，这时他看到邮递员来到门口。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] ,

The	arrival	of	a	letter	was	a	rare	occurrence	,
这	到达	的	一个	信	曾是	一个	稀有的	发生	,

收到信件是件难得的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['entərd] ['tʃɑːrlzɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

and	the	first	idea	which	entered	Charles's	mind	was	that	perhaps	a	further
和	这	第一的	主意	哪个	进入	查尔斯的	头脑	曾是	那	也许	一个	更远

[liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪn] ,

leave	of	absence	had	come	to	cheer	him	and	Jane	,
离开	的	缺席	有	来	到	欢呼	他	和	简	,

查尔斯脑海中浮现的第一个念头是，或许再次休假是为了让他和简开心。

[wen] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] .

when	certainly	such	a	comfort	would	be	most	welcome	.
什么时候	当然	这样的	一个	舒适	会	是	最多	欢迎	.

当然，这样的安慰会非常受欢迎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] [ræθboʊnz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['letər]

But	his	heart	sunk	when	he	saw	Mr	Rathbone's	hand	-	writing	on	the	letter
但	他的	心	沉没	什么时候	他	锯	先生	拉思伯恩	手	-	写作	在	这	信

[wɪtʃ] ['hænə] [brɔːt] [ɪn] .

which	Hannah	brought	in	.
哪个	汉娜	带来	在	.

但当他看到汉娜带来的信上是拉斯伯恩先生的笔迹时，他的心沉了下去。

[hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['boʊdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,

He	reproached	himself	for	his	ill	-	bodings	as	they	arose	,
他	受责备	他自己	为了	他的	患病的	-	波丁斯	作为	他们	出现	,

当不祥的预感出现时，他责备自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [huː]

and	he	asked	himself	why	he	dreaded	a	communication	from	one	who
和	他	问	他自己	为什么	他	令人恐惧的	一个	沟通	从	一	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	been	the	kindest	of	friends	to	him	,
有	到过	这	最善良的	的	朋友们	到	他	,

他问自己，为什么他会害怕收到曾经对他最友善的朋友的消息?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ,

and	he	anticipated	the	shame	he	should	feel	if	,	as	was	very	likely	,
和	他	预期	这	耻辱	他	应该	感觉	如果	,	作为	曾是	非常	可能	,

他预感到如果真的像很可能的那样，他会感到羞愧。

[ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

the	letter	should	contain	nothing	but	kindness	.
这	信	应该	包含	没有什么	但	仁慈	.

信中应该只包含善意。

[hiː; hi] [riˈkwestid] ['hænə] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kændlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ˌɪzəˈbelə] ,

He	requested	Hannah	to	bring	candles	,	and	then	to	sit	with	Isabella	,
他	请求	汉娜	到	带来	蜡烛	,	和	然后	到	坐	和	伊莎贝拉	,

他让汉娜拿蜡烛来，然后陪着伊莎贝拉坐下。

[waɪl] [dʒeɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər]

while	Jane	came	down	to	read	her	letter	,	for	it	was	addressed	to	her
尽管	简	来了	向下	到	读	她	信	,	为了	它	曾是	已解决	到	她

.

:

.

简下楼来读她的信，因为信是写给她的。

[dʒeɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

Jane	opened	it	with	a	trembling	hand	,
简	打开	它	和	一个	发抖	手	,

简颤抖着手打开了它。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [æt; ət][wʌns] [gest] [ɪts] ['kɑːntents] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['oʊnli]

and	Charles	at	once	guessed	its	contents	when	he	saw	it	consisted	of	only
和	查尔斯	在	一次	猜对了	它是	内容	什么时候	他	锯	它	由.....组成	的	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

a	few	lines	.
一个	很少	线条	.

查尔斯一眼就看出信的内容，因为它只有寥寥几行字。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	caught	it	as	it	fell	from	his	sister's	hand	,	and	read	as	follows	:
他	捕捉	它	作为	它	跌倒	从	他的	姐妹	手	,	和	读	作为	跟随	:

他接住了从妹妹手中掉落的纸条，并读了起来:

“ ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ɪz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æksɪdənt]

“	Mr	Rathbone	is	sorry	that	he	was	prevented	by	an	unavoidable	accident
”	先生	拉思伯恩	是	对不起	那	他	曾是	阻止	经过	一个	不可避免的	事故

[frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [mɪs] [fɔːr'saɪθs] ['letər] [tɪl] ['jestərdeɪ] .

from	opening	Miss	Forsyth's	letter	till	yesterday	.
从	开幕	错过	福赛斯的	信	直到	昨天	.

“拉思伯恩先生很遗憾，由于一场无法避免的意外，他直到昨天才打开福赛斯小姐的信。”

['mɪstər][ɑːr] . [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mr	R	.	would	have	rejoiced	to	afford	substantial	assistance	to	the	children
先生	拉	.	会	有	欣喜若狂	到	买得起	重大的	协助	到	这	孩子们

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ;

of	an	old	friend	;
的	一个	老的	朋友	;

R 先生会非常乐意为老朋友的孩子们提供实质性的帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən][set][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [wɪmz] [ʌv; əv] [ˌʌn'fɔːrmd] [d'ʒʌdʒmənts] [ə'genst] [ðə; ði]

but	they	who	can	set	the	romantic	whims	of	unformed	judgments	against	the
但	他们	WHO	能	放	这	浪漫的	心血来潮	的	未成形的	判决	反对	这

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

knowledge	and	experience	of	a	friend	who	has	passed	a	long	life	in	the
知识	和	经验	的	一个	朋友	WHO	有	通过了	一个	长的	生活	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但是，那些能够将未经雕琢的判断中浪漫的幻想与一位在世间历经沧桑的朋友的知识和经验相比较的人，

[pruːv] [ðəm'selvz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [wel] -

prove	themselves	incapable	of	being	guided	by	advice	,	and	of	profiting	by	well	-
证明	他们自己	无法	的	存在	引导	经过	建议	,	和	的	获利	经过	出色地	-

[ment] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] .

meant	and	willing	kindness	.
意思是	和	愿意的	仁慈	.

他们证明自己无法接受建议，也无法从善意和自愿的帮助中获益。

['mɪstər][ɑːr] . [hæz; həz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər]

Mr	R	.	has	therefore	only	to	regret	that	he	can	be	of	no	further
先生	拉	.	有	所以	仅有的	到	后悔	那	他	能	是	的	不	更远

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

因此，R先生只能遗憾自己无法再为贵方效力。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər][ænd; ənd] [mɪs] ['fɔrˌsaɪθ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] ,

and	to	hope	that	Mr	and	Miss	Forsyth	will	meet	with	other	friends	,
和	到	希望	那	先生	和	错过	福赛斯	将要	见面	和	其他	朋友们	,

希望福赛斯夫妇能与其他朋友见面。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	will	know	better	how	to	value	and	retain	them	.
和	将要	知道	更好的	如何	到	价值	和	保持	他们	.

并且会更懂得如何重视和留住他们。

” [dʒeɪn][hæd; həd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] , [waɪl]

”	Jane	had	hid	her	face	in	her	hands	,	and	was	sobbing	violently	,	while
”	简	有	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	曾是	啜泣	暴力	,	尽管

[tʃɑːrlz] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

Charles	read	the	letter	.
查尔斯	读	这	信	.

“简用双手捂住脸，放声痛哭，而查尔斯则在读信。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	was	almost	choked	with	emotion	.
他	曾是	几乎	窒息	和	情感	.

他几乎激动得哽咽了。

“ [maɪ] [pʊr] [dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

“	My	poor	Jane	,	”	he	exclaimed	,	as	he	hung	over	her	,
”	我的	贫穷的	简	,	”	他	惊呼	,	作为	他	悬挂	超过	她	,

“我可怜的简，”他俯身在她上方，惊呼道。

“ [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

“	that	this	cruel	letter	should	have	come	just	now	,	of	all	times	.
”	那	这	残忍的	信	应该	有	来	只是	现在	,	的	全部	时代	.

“这封残酷的信竟然偏偏在这个时候寄到了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [ðæt] [mæn][hæv; həv] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

What	a	heart	must	that	man	have	who	could	write	to	you	in	such	a	way	.
什么	一个	心	必须	那	男人	有	WHO	可以	写	到	你	在	这样的	一个	方式	.

能这样给你写信的人，心肠该有多好啊！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]

I	wish	he	could	see	you	now	,	that	he	might	repent	it	as	he	ought	to	do
我	希望	他	可以	看	你	现在	,	那	他	可能	悔改	它	作为	他	应该	到	做

. ”

:	”

. ”

我真希望他现在能见到你，这样他就能像他应该做的那样忏悔了。

“ [oʊ] [tʃɑːrlz] ! ” [sed] [dʒeɪn] , “ [rɪ'membər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	O	Charles	!	”	said	Jane	,	“	remember	all	his	kindness	to	us	.	”
”	哦	查尔斯	!	”	说	简	,	”	记住	全部	他的	仁慈	到	我们	.	”

“哦，查尔斯！”简说，“请记住他对我们的所有恩情。”

“ [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Remember	it	!
”	记住	它	!

记住它！

” [kraɪd][hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

”	cried	he	,	“	it	will	stick	in	my	throat	as	long	as	I	live	.
”	哭	他	,	“	它	将要	戳	在	我的	喉	作为	长的	作为	我	居住	.

“他喊道，‘这会一直卡在我的喉咙里，直到我生命的尽头。’”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ,

O	that	I	could	send	him	back	his	bank	-	notes	and	his	presents	,
哦	那	我	可以	发送	他	后退	他的	银行	-	笔记	和	他的	礼物	,

哦，但愿我能把他的钞票和礼物都寄还给他。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ! ”

and	be	free	of	all	obligation	!	”
和	是	自由的	的	全部	义务	!	”

而且您将摆脱一切义务！

“ [neɪ] , [dɪr] [tʃɑːrlz] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['heɪsti] .

“	Nay	,	dear	Charles	,	do	not	let	us	be	ungrateful	because	he	is	hasty	.
”	不	,	亲爱的	查尔斯	,	做	不是	让	我们	是	忘恩负义	因为	他	是	仓促	.

“不，亲爱的查尔斯，不要因为他的鲁莽而让我们忘恩负义。”

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kaɪndnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['noʊb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

His	former	kindness	is	not	the	less	noble	because	of	the	present
他的	以前的	仁慈	是	不是	这	较少的	高贵	因为	的	这	展示

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

虽然目前存在误会，但他之前的善意丝毫不减损其高尚的品格。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['niːðər] [ʌn'greɪtfl] [nɔːr] [praʊd] . ”

We	must	be	neither	ungrateful	nor	proud	. ”
我们	必须	是	两者都不	忘恩负义	也不	自豪的	. ”

我们既不能忘恩负义，也不能骄傲自满。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] ,

“	It	is	plain	enough	that	he	never	saw	you	,	Jane	,
“	它	是	清楚的	足够的	那	他	绝不	锯	你	,	简	,

“很明显，他根本没见过你，简。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jɔːrz] .

or	he	would	have	blushed	to	insult	such	a	nature	as	yours	.
或者	他	会	有	脸红了	到	侮辱	这样的	一个	自然	作为	你的	.

否则他会羞于冒犯你这样的人。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]

I	wish	he	could	hear	you	speaking	of	his	kindness	just	when	it	is	most
我	希望	他	可以	听到	你	请讲	的	他的	仁慈	只是	什么时候	它	是	最多

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] :

painful	to	remember	it	:
痛苦	到	记住	它	:

我多么希望他能听到你们谈起他的善良，尤其是在回忆起他的善举最痛苦的时候：

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] . ”

he	would	feel	how	little	he	understands	you	. ”
他	会	感觉	如何	小的	他	明白	你	. ”

他会感受到自己对你有多么不了解。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

“	Never	mind	what	he	thinks	of	me	,	”	said	Jane	,	raising	her	head	and
“	绝不	头脑	什么	他	思考	的	我	,	”	说	简	,	提高	她	头	和

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

attempting	to	smile	.
尝试	到	微笑	.

“别在意他怎么看我，”简抬起头，努力挤出一个笑容说道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] ,

She	saw	that	poor	Harriet	was	in	tears	,
她	锯	那	贫穷的	哈丽特	曾是	在	眼泪	,

她看到可怜的哈丽特在哭泣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp]

and	that	Alfred	was	standing	beside	her	chair	with	a	look	of	deep
和	那	阿尔弗雷德	曾是	常设	旁	她	椅子	和	一个	看	的	深的

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

阿尔弗雷德站在她椅子旁边，神情十分担忧。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] ,

They	both	felt	that	all	seemed	to	go	wrong	with	them	this	day	,
他们	两个都	毛毡	那	全部	似乎	到	去	错误的	和	他们	这	天	,

他们俩都觉得今天诸事不顺。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [terz] .

though	they	knew	not	the	cause	of	their	sister's	unaccustomed	tears	.
尽管	他们	知道	不是	这	原因	的	他们的	姐妹	不习惯	眼泪	.

虽然他们不知道妹妹为何反常地流泪。

[dʒeɪn] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['ælfərdz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Jane	threw	her	arm	round	Alfred's	neck	and	kissed	him	again	and	again	.
简	扔	她	手臂	圆形的	阿尔弗雷德的	脖子	和	亲吻	他	再次	和	再次	.

简搂住阿尔弗雷德的脖子，一遍又一遍地吻他。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , “ [wʌt] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː 'es] : [wiː; wi][hæv; həv]

“	Never	mind	,	”	she	said	again	,	“	what	Mr	Rathbone	thinks	of	us	:	we	have
“	绝不	头脑	,	”	她	说	再次	,	“	什么	先生	拉思伯恩	思考	的	我们	:	我们	有

['ælfred] [seɪf] ;

Alfred	safe	;
阿尔弗雷德	安全的	;

“别在意，”她又说，“拉思伯恩先生怎么想我们：阿尔弗雷德很安全；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]

we	have	not	sacrificed	him	;	we	have	done	what	we	think	is	best	for
我们	有	不是	牺牲	他	;	我们	有	完毕	什么	我们	思考	是	最好的	为了

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ;

our	happiness	;
我们的	幸福	;

我们没有牺牲他；我们只是做了我们认为最有利于我们幸福的事情；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'baɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] ? ”

and	shall	we	not	willingly	abide	by	our	choice	?	”
和	将	我们	不是	心甘情愿	遵守	经过	我们的	选择	?	”

难道我们不应该心甘情愿地遵守自己的选择吗?

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , “ [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

“	Surely	we	will	,	”	replied	her	brother	,	“	and	willingly	pay	the	price	of
“	一定	我们	将要	,	”	回复	她	兄弟	,	“	和	心甘情愿	支付	这	价格	的

['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

our	independence	,
我们的	独立	,

“我们当然会，”她哥哥回答说，“并且甘愿付出独立代价。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] . ”

though	it	be	a	heavy	one	.	”
尽管	它	是	一个	重的	一	.	”

虽然这会很沉重。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒeɪn] .

“	It	is	a	heavy	one	,	indeed	,	”	said	Jane	.
“	它	是	一个	重的	一	,	的确	,	”	说	简	.

“这的确是个沉重的负担，”简说道。

“ [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] , [tʃɑːrlz] .

“	I	grieve	for	you	the	most	,	Charles	.
“	我	悲伤	为了	你	这	最多	,	查尔斯	.

“查尔斯，我最为你感到难过。”

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] ,

We	can	go	on	living	as	we	have	lived	,
我们	能	去	在	活的	作为	我们	有	居住地	,

我们可以继续像以前一样生活，

[ænd; ənd][biː; bi]['oʊnli] [ri'maindid] [ðæt] [wiː; wi][wʌns][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv]

and	be	only	reminded	that	we	once	had	such	a	friend	by	the	proofs	of
和	是	仅有的	提醒	那	我们	一次	有	这样的	一个	朋友	经过	这	证明	的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] .

his	kindness	which	we	see	every	day	.
他的	仁慈	哪个	我们	看	每一个	天	.

我们每天都能看到他善良的举动，以此来提醒我们曾经拥有过这样一位朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	it	is	hard	upon	you	,	separated	from	your	family	as	you	are	,
但	它	是	难的	之上	你	,	分开	从	你的	家庭	作为	你	是	,

但你与家人分离，这很不容易。

[tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər]['oʊnli] [frend] [ɪn] ['lʌndən] . ”

to	lose	your	only	friend	in	London	.	”
到	失去	你的	仅有的	朋友	在	伦敦	.	”

失去你在伦敦唯一的朋友。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [dʒeɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] .

“	Do	not	think	about	that	,	Jane	;	I	have	friends	,	and	can	make	more	.
“	做	不是	思考	关于	那	,	简	;	我	有	朋友们	,	和	能	制作	更多的	.

“别想这些了，简；我有朋友，而且还能结交更多朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ['prɪti] ['iːzəli] ,

If	you	are	able	to	get	over	this	pretty	easily	,
如果	你	是	有能力的	到	得到	超过	这	漂亮的	容易地	,

如果你能比较轻松地克服这一点，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] :

we	need	only	be	sorry	for	Mr	Rathbone	:
我们	需要	仅有的	是	对不起	为了	先生	拉思伯恩	:

我们只需为拉思伯恩先生感到惋惜即可：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['riːəli] [ʌn'greɪtfl] .

it	must	give	him	great	pain	to	think	us	really	ungrateful	.
它	必须	给	他	伟大的	疼痛	到	思考	我们	真的	忘恩负义	.

想到我们如此忘恩负义，他一定非常痛苦。

['hɛriːət] , [dɪr] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

Harriet	,	dear	,	come	and	tell	me	what	is	the	matter	.
哈丽特	,	亲爱的	,	来	和	告诉	我	什么	是	这	事情	.

亲爱的哈丽特，快来告诉我发生了什么事。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ][soʊ] ? ”

What	makes	you	cry	so	?	”
什么	制作	你	哭	所以	?	”

什么事让你哭得这么厉害?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd][dʒeɪn][kraɪd]

“	Because	you	are	going	away	,	Charles	;	and	Isabella	is	ill	;	and	Jane	cried
“	因为	你	是	去	离开	,	查尔斯	;	和	伊莎贝拉	是	患病的	;	和	简	哭

[soʊ] ;

so	;
所以	;

“因为你要走了，查尔斯；伊莎贝拉病了；简哭得很伤心；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] . ”

I	am	sure	something	is	the	matter	.	”
我	是	当然	某物	是	这	事情	.	”

我确信出事了。

“ [bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [pər'hæps] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi]
“ But Isabella will be better to - morrow perhaps , and Jane is not unhappy
“ 但 伊莎贝拉 将要 是 更好的 到 - 明天 也许 , 和 简 是 不是 不开心
[naʊ] ; [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
now ; look at her ,
现在 ; 看 在 她 ,

“但伊莎贝拉明天或许会好些，简现在也不难过；你看她，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .
she is not crying now .
她 是 不是 哭泣 现在 .

她现在没有哭。

[goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] . ”
Go and kiss her . ”
去 和 吻 她 . ”

去吻她。

“ [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] [suːn] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ All will come right again soon , I dare say , ” said Jane .
“ 全部 将要 来 正确的 再次 很快 , 我 敢 说 , ” 说 简 .

“我想，一切很快就会好起来的。”简说道。

“ [tʃɑːrlz] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] . ”
“ Charles will come again some time when we are all well . ”
“ 查尔斯 将要 来 再次 一些 时间 什么时候 我们 是 全部出色地 . ”

“等我们都康复了，查尔斯会再来的。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ And I shall not go to - morrow now , ” said Charles .
“ 和 我 将 不是 去 到 - 明天 现在 , ” 说 查尔斯 .

“那我明天就不去了，”查尔斯说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] . ”
“ I cannot leave you so full of care . ”
“ 我 不能 离开 你 所以 满的 的 关心 . ”

“我不能让你带着如此沉重的忧虑离开。”

“ [oʊ] , [tʃɑːrlz] !
**“ O , Charles ! **
“ 哦 , 查尔斯 !

“哦，查尔斯！”

[juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] .
you will , you must go , ” said Jane .
你 将要 , 你 必须 去 , ” 说 简 .

“你必须去，”简说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”
“ You have promised , and you must go . ”
“ 你 有 承诺 , 和 你 必须 去 . ”

“你已经答应了，你必须去。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ]
“ I could not tell when I promised , that Isabella would be ill , and you so
“ 我 可以 不是 告诉 什么时候 我 承诺 , 那 伊莎贝拉 会 是 患病的 , 和 你 所以
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

“我答应你的时候，并不知道伊莎贝拉会生病，你也会如此焦虑。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

I	cannot	turn	my	back	on	you	at	such	a	time	. ”
我	不能	转动	我的	后退	在	你	在	这样的	一个	时间	. ”

在这种时候，我不能背弃你。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌjuː 'es] [noʊ] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [ɪn'diːd] .

“	You	can	do	us	no	good	,	if	you	stay	,	indeed	.
”	你	能	做	我们	不	好的	, 如果		你	停留	,	的确	.

“如果你留下来，对我们没有任何好处。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] [ænd; ənd] ['ælfred] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [skuːl] ;

I	must	be	with	Isabella	,	and	Harriet	and	Alfred	will	be	at	school	;
我	必须	是	和	伊莎贝拉	,	和	哈丽特	和	阿尔弗雷德	将要	是	在	学校	;

我必须和伊莎贝拉在一起，哈丽特和阿尔弗雷德会在学校；

[soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,

so	you	would	be	of	no	use	,
所以	你	会	是	的	不	使用	,

所以你毫无用处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər]

and	it	would	make	me	uncomfortable	to	think	you	were	breaking	your
和	它	会	制作	我	不舒服	到	思考	你	是	打破	你的

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

想到你会违背诺言，我会感到很不舒服。

[oʊ] , [ɪn'diːd] , [tʃɑːrlz] , [ðɪs] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] .

O	,	indeed	,	Charles	,	this	is	mistaken	kindness	.
哦	,	的确	,	查尔斯	,	这	是	错误	仁慈	.

哦，查尔斯，这真是错误的善意。

” [tʃɑːrlz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] : [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] ['bɑːrkər] .

”	Charles	did	not	know	what	to	think	:	he	proposed	to	consult	Mr	Barker	.
”	查尔斯	做过	不是	知道	什么	到	思考	:	他	建议的	到	咨询	先生	巴克	.

查尔斯不知道该怎么想：他提议去咨询巴克先生。

“ [duː] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

“	Do	,	”	said	Jane	,	“	he	will	tell	us	what	is	right	.
”	做	,	”	说	简	,	“	他	将要	告诉	我们	什么	是	正确的	.

“去做吧，”简说，“他会告诉我们什么是正确的。”

” [tʃɑːrlz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

”	Charles	put	on	his	hat	.
”	查尔斯	放	在	他的	帽子	.

查尔斯戴上了帽子。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ” [sed] ['ælfred] .

“	I	wonder	whether	we	shall	see	you	again	?	”	said	Alfred	.
”	我	想知道	无论	我们	将	看	你	再次	?	”	说	阿尔弗雷德	.

“不知道我们是否还能再见到你？”阿尔弗雷德说道。

“ ['hɛriːət] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['prez(ə)ntli] .

“	Harriet	and	I	are	going	to	bed	presently	.
”	哈丽特	和	我	是	去	到	床	目前	.

“我和哈丽特现在要去睡觉了。”

” [tʃɑːrlz] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] .

”	Charles	kissed	them	tenderly	.
”	查尔斯	亲吻	他们	温柔地	.

查尔斯温柔地吻了他们。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] : “ [ɪf] [nɑːt] ,

“	I	dare	say	I	shall	see	you	at	breakfast	to	-	morrow	,	”	said	he	:	“	if	not	,
”	我	敢	说	我	将	看	你	在	早餐	到	-	明天	,	”	说	他	:	“	如果	不是	,

“我敢说明天早餐时会见到你，”他说，“如果不是，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

you	will	remember	all	the	better	what	I	have	been	saying	to	you	this	evening	.
你	将要	记住	全部	这	更好的	什么	我	有	到过	说	到	你	这	晚上	.

你会更好地记住我今晚跟你说的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [groʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

You	will	be	grown	and	altered	much	before	I	see	you	again	.
你	将要	是	生长	和	已修改	很多	前	我	看	你	再次	.

等我再次见到你的时候，你一定会长大成人，发生很大的变化。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,

I	hope	I	shall	be	able	to	love	you	then	as	well	as	I	do	now	,
我	希望	我	将	是	有能力的	到	爱	你	然后	作为	出色地	作为	我	做	现在	,

我希望到那时我还能像现在一样爱你。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] .

or	even	better	.
或者	甚至	更好的	.

甚至更好。

” ['mɪstər]['bɑːrkər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] ['tʃɑːrlzɪz] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] .

”	Mr	Barker	was	much	concerned	to	hear	Charles's	little	tale	of	anxieties	.
”	先生	巴克	曾是	很多	担心的	到	听到	查尔斯的	小的	故事	的	焦虑	.

“巴克先生听了查尔斯讲述的那些焦虑的小故事，非常关心他。”

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

He	advised	him	,	however	,	to	adhere	to	his	promise	respecting	his	return
他	建议	他	,	然而	,	到	粘着	到	他的	承诺	尊重	他的	返回

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

但他建议他要信守承诺，按时返回伦敦。

[tʃɑːrlz] [ˌækwɪ'es] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Charles	acquiesced	at	once	in	the	decision	of	his	friend	,
查尔斯	默许	在	一次	在	这	决定	的	他的	朋友	,

查尔斯立即同意了他朋友的决定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['prɔmisiz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	was	relieved	by	the	kind	promises	he	received	that	his	sisters	should	be
和	曾是	松了口气	经过	这	种类	承诺	他	已收到	那	他的	姐妹	应该	是

[wɑːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ;

watched	over	with	as	much	care	as	if	their	brother	were	beside	them	;
观看	超过	和	作为	很多	关心	作为	如果	他们的	兄弟	是	旁	他们	;

他感到欣慰的是，有人承诺会像照顾亲人一样照顾他的妹妹们；

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː] [mʌtʃ] ,

especially	that	Jane	should	not	be	allowed	to	try	her	strength	too	much	,
尤其	那	简	应该	不是	是	允许	到	尝试	她	力量	也	很多	,

尤其不能让简过度使用力气。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['ɪlnəs] ['pruːviŋ] [lɔːŋ] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] .

in	case	of	Isabella's	illness	proving	long	or	dangerous	.
在	案件	的	伊莎贝拉的	疾病	证明	长的	或者	危险的	.

如果伊莎贝拉的病情持续时间较长或病情危重。

[tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] , [huː] [sed] ,

Charles	**with**	**much**	**emotion**	**bid**	**farewell**	**to**	**his**	**good**	**friend**	**,**	**who**	**said**	**,**
查尔斯	和	很多	情感	出价	告别	到	他的	好的	朋友	,	WHO	说	,

查尔斯动情地向他的好友告别，好友说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌt] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] :

"	**I**	**cannot**	**do**	**for**	**you**	**what**	**Mr**	**Rathbone**	**would**	**have**	**done**	**:**
"	我	不能	做	为了	你	什么	先生	拉思伯恩	会	有	完毕	:

“我无法像拉思伯恩先生那样为你做事：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [frend] [æt; ət] [liːst] .

but	**you**	**may**	**depend**	**on**	**me**	**as**	**a**	**sure**	**friend**	**at**	**least**	**.**
但	你	可能	依赖	在	我	作为	一个	当然	朋友	在	至少	.

但至少你可以把我当成一个可靠的朋友。

[aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] :

I	**hope**	**,**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**	**that**	**he**	**will**	**come**	**round**	**again**	**:**
我	希望	,	为了	他的	自己的	清酒	,	那	他	将要	来	圆形的	再次	:

我希望，为了他自己，他能再次醒悟过来：

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən] ['æŋgri] . "

in	**the**	**mean**	**time**	**we**	**must**	**be**	**more**	**sorry**	**than**	**angry**	**.**	**"**
在	这	意思是	时间	我们	必须	是	更多的	对不起	比	生气的	.	"

与此同时，我们应该感到更多的是遗憾而不是愤怒。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [bʌt; bət] [dʒeɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] :

"	**I**	**was**	**angry**	**,**	**"**	**said**	**Charles**	**,**	**"**	**but**	**Jane**	**made**	**me**	**ashamed**	**of**	**myself**	**:**
"	我	曾是	生气的	,	"	说	查尔斯	,	"	但	简	制成	我	羞愧	的	我	:

“我很生气，”查尔斯说，“但简让我感到羞愧：”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['evər] ,

she	**is**	**as**	**grateful**	**to**	**him**	**as**	**ever**	**,**
她	是	作为	感激的	到	他	作为	曾经	,

她对他依然感激不尽。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [pæst] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . "

and	**I**	**will**	**try**	**to**	**remember**	**only**	**his**	**past**	**generosity**	**.**	**"**
和	我	将要	尝试	到	记住	仅有的	他的	过去的	慷慨	.	"

我将努力只记住他过去的慷慨。

" [dʒeɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [baɪ] [ðiːz] [rʌbz] ,

"	**Jane**	**is**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**will**	**be**	**made**	**all**	**the**	**better**	**by**	**these**	**rubs**	**,**
"	简	是	一个	好的	女孩	,	和	将要	是	制成	全部	这	更好的	经过	这些	摩擦	,

“简是个好女孩，这些按摩会让她的身体变得更好。”

" [sed] ['mɪstər] ['bɑːrkər] .

"	**said**	**Mr**	**Barker**	**.**
"	说	先生	巴克	.

巴克先生说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [smuːð] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	**However**	**,**	**we**	**will**	**smooth**	**things**	**for**	**her**	**as**	**well**	**as**	**we**	**can**	**.**
"	然而	,	我们	将要	光滑的	事物	为了	她	作为	出色地	作为	我们	能	.

“但是，我们会尽我们所能为她铺平道路。”

" [tʃɑːrlz] [kɔːld] [æt; ət] ['mɪstər] - [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,

"	**Charles**	**called**	**at**	**Mr**	**Monteath's**	**to**	**say**	**farewell**	**,**
"	查尔斯	称为	在	先生	-	到	说	告别	,

查尔斯去蒙蒂斯先生家告别，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

and	**to**	**take**	**a**	**parcel**	**from**	**the**	**young**	**ladies**	**to**	**their**	**brother**	**.**
和	到	拿	一个	包裹	从	这	年轻的	女士们	到	他们的	兄弟	.

并让两位小姐把包裹送给她们的哥哥。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [left] [ɪn]

He	said	nothing	about	his	sisters	,	as	he	knew	Jane	had	rather	be	left	in
他	说	没有什么	关于	他的	姐妹	,	作为	他	知道	简	有	相当	是	左边	在

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

他没有提起他的姐妹们，因为他知道简宁愿安静地待着。

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]

than	have	her	attention	to	her	patient	interrupted	,	even	by	the	kind
比	有	她	注意力	到	她	病人	中断	,	甚至	经过	这	种类

[ɪn'kwaɪəriz] [ʌv; əv] [frendz] .

enquiries	of	friends	.
查询	的	朋友们	.

宁愿让朋友的善意询问打断她对病人的关注，也不愿让她分心。

['mɪstər] [mɑːntəθ] [tʊk] [daʊn] ['tʃɑːrlzɪz] [ə'dres] ,

Mr	Monteath	took	down	Charles's	address	,
先生	蒙蒂斯	采取	向下	查尔斯的	地址	,

蒙蒂斯先生记下了查尔斯的地址。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;

and	said	he	hoped	to	call	on	him	in	London	before	long	;
和	说	他	希望	到	称呼	在	他	在	伦敦	前	长的	;

并表示希望不久后能在伦敦拜访他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni]

and	he	earnestly	desired	that	any	of	the	family	would	apply	to	him	in	any
和	他	切实	想要的	那	任何	的	这	家庭	会	申请	到	他	在	任何

[keɪs] [weɪr] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

case	where	his	advice	or	assistance	could	be	of	service	.
案件	在哪里	他的	建议	或者	协助	可以	是	的	服务	.

他真诚地希望，如果家里的任何人遇到任何需要他提供建议或帮助的情况，都可以来找他。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz]

As	Charles	went	home	he	thought	with	pleasure	how	his	circle	of	friends
作为	查尔斯	去	家	他	想法	和	乐趣	如何	他的	圆圈	的	朋友们

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdnɪŋ] .

appeared	to	be	widening	.
出现	到	是	扩大	.

查尔斯回家时，欣慰地想到自己的朋友圈似乎正在扩大。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] [gʊd] [baɪ] ['siːzɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] [ə'keiʒənz] ,

He	who	was	poor	,	and	could	only	do	good	by	seizing	accidental	occasions	,
他	WHO	曾是	贫穷的	,	和	可以	仅有的	做	好的	经过	抓住	偶然	场合	,

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ,

he	who	had	,
他	WHO	有	,

他原本贫穷，只能抓住偶然的机会行善；他拥有……

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	his	own	opinion	,	nothing	to	recommend	him	to	the	notice	of	his
在	他的	自己的	观点	,	没有什么	到	推荐	他	到	这	注意	的	他的

[sju'piəriəz] ,

superiors	,
上级	,

他自己认为，他没有任何值得上级注意的地方。

[hæd; həd] [geɪnd] [frendz] [huːz] ['prez(ə)nt] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	gained	friends	whose	present	kindness	was	delightful	to	him	,
有	获得	朋友们	谁	展示	仁慈	曾是	愉快	到	他	,

他结交了一些朋友，他们现在的友善让他感到很开心。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv] [huːz] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'laɪ] .

and	on	the	steadiness	of	whose	regard	there	was	every	reason	to	rely	.
和	在	这	稳定性	的	谁	看待	那里	曾是	每一个	原因	到	依靠	.

而且，我们完全有理由信赖他始终如一的尊重。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ə'griːd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðæt] , [ðoʊ]

He	and	his	sister	agreed	,	before	they	separated	for	the	night	,	that	,	though
他	和	他的	姐姐	同意	,	前	他们	分开	为了	这	夜晚	,	那	,	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɛrz] ,

they	had	some	cares	,
他们	有	一些	关心	,

他和妹妹在当晚分别前达成共识，尽管他们有一些烦恼，

[ðeɪ] [hæd; həd][pɪ'kjuːliər] ['blesɪŋz] ; [ðæt] , [ðoʊ] [wʌn] [frend] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [ɪ'streɪndʒd] , [nuː]

they	had	peculiar	blessings	;	that	,	though	one	friend	was	unhappily	estranged	,	new
他们	有	奇特	祝福	;	那	,	尽管	一	朋友	曾是	不幸地	疏远的	,	新的

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər] [geɪnd] :

and	valuable	supports	were	gained	:
和	有价值的	支持	是	获得	:

他们拥有一种特殊的福气：虽然一位朋友不幸疏远，但他们却获得了新的、宝贵的支持。

[ænd; ənd] [ðæt] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðiːz] [sə'pɔrts] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

and	that	valuable	as	these	supports	were	,	there	was	One	infinitely	more
和	那	有价值的	作为	这些	支持	是	,	那里	曾是	一	无限地	更多的

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

尽管这些支持很有价值，但还有一种支持更加珍贵。

[huːz] [lʌv] [noʊ] ['erər] [kæn; kən][ˌoʊvər'klaʊd] , [noʊ] [rɪ'pentid] [sɪn] ['eɪliəneɪt] ;

whose	love	no	error	can	overcloud	,	no	repented	sin	alienate	;
谁	爱	不	错误	能	云层过高	,	不	悔改	罪	离间	;

祂的爱不会被任何错误所蒙蔽，不会被任何悔改的罪过所疏远；

[huː] [ɪn] ['sɑːroʊ] [drɔːz] [jet] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ɪn] ['glædnəs] ,

who	in	sorrow	draws	yet	nearer	than	in	gladness	,
WHO	在	悲哀	平局	然而	更近	比	在	欢乐	,

悲伤时比快乐时更亲近神的人，

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [wɪtʃ] ['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	sheds	his	own	peace	over	the	hearts	which	humble	themselves	under	his
和	棚屋	他的	自己的	和平	超过	这	心	哪个	谦逊的	他们自己	在下面	他的

['tʃeɪsnɪŋ] [hænd] .

chastening	hand	.
惩戒	手	.

并将他的平安赐予那些在他管教之下谦卑己身的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hænə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf]

It	had	been	arranged	that	Hannah	should	sit	up	with	Isabella	for	the	first	half
它	有	到过	安排	那	汉娜	应该	坐	向上	和	伊莎贝拉	为了	这	第一的	一半

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

事先安排好，汉娜要在前半夜陪着伊莎贝拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] :

and	that	Jane	should	take	her	place	at	three	o'clock	in	the	morning	:
和	那	简	应该	拿	她	地方	在	三	点钟	在	这	早晨	:

简应该在凌晨三点到岗：

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [tʃɑːrlz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

as	by	this	means	she	might	see	Charles	before	his	departure	at	five	o'clock	.
作为	经过	这	方法	她	可能	看	查尔斯	前	他的	离开	在	五	点钟	.

这样一来，她或许能在查尔斯五点钟出发前见到他。

['mɪstər] ['evərit] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mr	Everett	had	called	again	in	the	evening	.
先生	埃弗雷特	有	称为	再次	在	这	晚上	.

埃弗雷特先生晚上又打来了电话。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	saw	no	signs	of	improvement	in	his	patient	,
他	锯	不	标志	的	改进	在	他的	病人	,

他没有发现病人病情有任何好转的迹象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]

and	was	sorry	to	observe	the	great	reduction	of	strength	which	had	taken
和	曾是	对不起	到	观察	这	伟大的	减少	的	力量	哪个	有	已采取

[pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

place	within	a	few	hours	.
地方	之内	一个	很少	小时	.

令人遗憾的是，短短几个小时内，力量就大幅下降了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] .

He	was	now	pretty	sure	that	the	fever	would	prove	a	serious	one	.
他	曾是	现在	漂亮的	当然	那	这	发烧	会	证明	一个	严肃的	一	.

他现在几乎可以肯定，这波高烧会很严重。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][dʒeɪn][noʊ] ['kʌmfərt] ;

What	he	said	had	given	Jane	no	comfort	;
什么	他	说	有	给定	简	不	舒适	;

他说的话并没有给简带来任何安慰；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['kɛrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	she	endeavoured	to	brace	up	her	mind	to	meet	her	cares	,	and	she
但	她	努力	到	支撑	向上	她	头脑	到	见面	她	关心	,	和	她

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但她努力振作精神去面对烦恼，她发现，

[æz; əz][moʊst][ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][duː][faɪnd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər]

as	most	in	her	situation	do	find	,	that	her	strength	proved	equal	to	her
作为	最多	在	她	情况	做	寻找	,	那	她	力量	已证实	平等的	到	她

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

正如大多数和她处境相同的人所发现的那样，她的力量经受住了考验。

[ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['restləs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

In	a	melancholy	,	but	not	a	restless	state	of	mind	,	she	laid	her	head	on
在	一个	忧郁	,	但	不是	一个	不安	状态	的	头脑	,	她	铺设	她	头	在

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

her	pillow	,
她	枕头	,

她心情忧郁，但并不焦躁不安，便将头枕在枕头上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	having	enjoyed	the	relief	of	expressing	her	cares	and	fears	to	Him
和	拥有	享受	这	宽慰	的	表达	她	关心	和	恐惧	到	他

[huː] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ,

who	alone	could	remove	them	,
WHO	独自的	可以	消除	他们	,

她向唯一能消除她忧虑和恐惧的神倾诉后，感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [soʊ] , [tɪl] ['hænə] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

she	fell	asleep	,	and	continued	so	,	till	Hannah	called	her	at	four	o'clock	,
她	跌倒	睡着了	,	和	持续	所以	,	直到	汉娜	称为	她	在	四	点钟	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] ,

instead	of	three	,
反而	的	三	,

她睡着了，一直睡到汉娜四点钟而不是三点钟叫她为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] .

as	she	had	been	desired	.
作为	她	有	到过	想要的	.

因为她一直被人渴望着。

[dʒeɪn] ['æftərwərdz] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Jane	afterwards	asked	her	the	reason	,
简	然后	问	她	这	原因	,

简随后问她原因。

[ænd; ənd] [gʊd] ['hænə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][soʊ]

and	good	Hannah	declared	that	she	could	not	find	in	her	heart	to	disturb	so
和	好的	汉娜	声明	那	她	可以	不是	寻找	在	她	心	到	打扰	所以

[rɪ'freʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'poʊz] ,

refreshing	a	repose	,
令人耳目一新	一个	休息	,

善良的汉娜表示，她实在不忍心打扰这令人舒畅的宁静。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['ɔːlsoʊ] .

till	it	was	time	to	call	Mr	Charles	also	.
直到	它	曾是	时间	到	称呼	先生	查尔斯	还	.

直到该给查尔斯先生打电话的时候。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hænə] , ” [sed] [dʒeɪn] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	Thank	you	,	Hannah	,	”	said	Jane	;	“	but	the	next	time	we	divide	the	night	,
“	感谢	你	,	汉娜	,	”	说	简	;	“	但	这	下一个	时间	我们	划分	这	夜晚	,

“谢谢你，汉娜，”简说；“但是下次我们分担夜晚的时间，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði][læst] .

I	must	take	the	first	half	,	and	you	the	last	.
我	必须	拿	这	第一的	一半	,	和	你	这	最后的	.

我必须拿前半部分，你拿后半部分。

” [ɹɪzə'belə] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'lɪriəs] , [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd]

”	Isabella	had	slept	but	little	,	and	though	not	delirious	,	was	restless	and
”	伊莎贝拉	有	睡着了	但	小的	,	和	尽管	不是	谵妄	,	曾是	不安	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

“伊莎贝拉睡眠很少，虽然没有神志不清，但仍然焦躁不安，很不舒服。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

Her	mind	was	full	of	Charles's	departure	,	and	of	her	wish	to	see
她	头脑	曾是	满的	的	查尔斯的	离开	,	和	的	她	希望	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

她满脑子都是查尔斯离开的事，以及她多么希望再次见到他。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ,

She	even	wished	to	get	up	and	meet	him	at	the	room	door	,
她	甚至	希望	到	得到	向上	和	见面	他	在	这	房间	门	,

她甚至想起身去房间门口迎接他。

[ɪf] [dʒeɪn] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

if	Jane	would	not	allow	him	to	breathe	the	air	of	the	sick	chamber	.
如果	简	会	不是	允许	他	到	呼吸	这	空气	的	这	生病的	房间	.

如果简不允许他呼吸病房里的空气。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

Jane	was	more	prudent	,	however	,	than	to	expose	Charles	to	the	risk	of
简	曾是	更多的	谨慎	,	然而	,	比	到	暴露	查尔斯	到	这	风险	的

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

infection	,
感染	,

然而，简的做法更为谨慎，她不愿让查尔斯冒感染的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	she	brought	Isabella	to	be	content	with	a	cheerful	message	of	love	,
和	她	带来	伊莎贝拉	到	是	内容	和	一个	快乐	信息	的	爱	,

她用充满爱意的快乐信息让伊莎贝拉感到满足。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tʃɑːrlz] [wʊd] [send] .

which	she	knew	Charles	would	send	.
哪个	她	知道	查尔斯	会	发送	.

她知道查尔斯会寄给她。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeɪndʒɪŋ]

Charles	was	yet	more	grieved	than	his	poor	sister	to	depart	without	exchanging
查尔斯	曾是	然而	更多的	伤心	比	他的	贫穷的	姐姐	到	离开	没有	交换

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [kɪs] ;

a	word	or	a	kiss	;
一个	单词	或者	一个	吻	;

查尔斯比他可怜的妹妹更加悲伤，因为他甚至没能和妹妹说一句话，也没能亲吻一下就离开了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [siː] [hɜːr; hər][noʊ]

for	he	could	not	keep	off	the	thought	that	he	might	perhaps	see	her	no
为了	他	可以	不是	保持	离开	这	想法	那	他	可能	也许	看	她	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

因为他无法摆脱这样的念头：或许他再也见不到她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][noʊ] ['nɪrər] [deθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

There	was	no	knowing	;	she	might	perhaps	be	no	nearer	death	than	the	others
那里	曾是	不	会心	;	她	可能	也许	是	不	更近	死亡	比	这	其他的

;

;
;

谁也说不准；她或许和其他人一样，离死亡并不远；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ]

but	it	was	a	great	grief	to	leave	her	so	ill	,	and	without	saying
但	它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	离开	她	所以	患病的	,	和	没有	说

[ˌfərˈwel] .

farewell	.
告别	.

但要离开病重的她，而且没能和她道别，实在令人悲痛万分。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə]

He	sent	her	a	note	,	however	,	and	promised	to	write	frequently	to
他	发送	她	一个	笔记	,	然而	,	和	承诺	到	写	频繁地	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但他给她寄了张便条，并承诺会经常给她写信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	with	this	she	was	obliged	to	be	satisfied	.
和	和	这	她	曾是	有义务	到	是	使满意	.

她也只能接受这个结果。

['nevər] [hæd; həd] [pʊr] [dʒeɪn] [felt] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [soʊ] [mʌtʃ] : [ðə; ði]['traɪəl] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]

Never	had	poor	Jane	felt	the	trial	of	separation	so	much	:	the	trial	itself	was
绝不	有	贫穷的	简	毛毡	这	审判	的	分离	所以	很多	:	这	审判	本身	曾是

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

可怜的简从未如此深切地感受到分离的痛苦：痛苦本身就更加难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

and	she	had	no	liberty	to	indulge	her	feelings	.
和	她	有	不	自由	到	放纵	她	情怀	.

她没有自由去释放自己的情感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˌɪzəˈbelə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [terz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]

She	could	not	leave	Isabella	,	and	she	could	not	give	way	to	tears	before	her
她	可以	不是	离开	伊莎贝拉	,	和	她	可以	不是	给	方式	到	眼泪	前	她

,

,
,

她不能离开伊莎贝拉，也不能在她面前流泪。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

nor	even	speak	to	her	of	her	sorrow	.
也不	甚至	说话	到	她	的	她	悲哀	.

甚至都不跟她谈起她的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] ['tʃɪrfəli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

She	smiled	and	spoke	cheerfully	,	though	her	heart	was	heavier	than	it
她	微笑	和	辐	愉快地	,	尽管	她	心	曾是	较重	比	它

[hæd; həd]['evər] [bɪn] .

had	ever	been	.
有	曾经	到过	.

她面带微笑，语气愉快，尽管她的内心比以往任何时候都更加沉重。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Charles	was	not	much	happier	;	but	they	had	both	the	consciousness	of	being
查尔斯	曾是	不是	很多	更快乐	;	但	他们	有	两个都	这	意识	的	存在

['juːsf(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ,

useful	to	cheer	them	,
有用	到	欢呼	他们	,

查尔斯也好不到哪里去；但他们都意识到自己的行为能给别人带来快乐。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['ri:əli] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['henri] [mɑ:ntəθ]

and	Charles	really	expected	much	pleasure	from	intercourse	with	Henry	Monteath
和	查尔斯	真的	预期的	很多	乐趣	从	交往	和	亨利	蒙蒂斯

.

:

.

查尔斯真的希望从与亨利·蒙蒂斯的性交中获得很多乐趣。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪk] - [haʊs] [baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] :

He	arrived	at	the	well	-	known	public	-	house	by	breakfast	-	time	:
他	到达的	在	这	出色地	-	已知	民众	-	房子	经过	早餐	-	时间	:

他早餐时间到达了那家著名的酒馆：

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,

he	had	recognised	the	very	spot	on	the	road	where	the	coach	was	upset	,
他	有	已确认	这	非常	点	在	这	路	在哪里	这	教练	曾是	沮丧的	,

他认出了教练刚才生气的那个路段。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] ['ʃʌdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	was	himself	surprised	at	the	involuntary	shudder	which	the	sight	of	it
和	曾是	他自己	惊讶	在	这	非自愿	不寒而栗	哪个	这	视线	的	它

[kɔ:zd] .

caused	.
导致	.

他自己也对看到它时不由自主的颤抖感到惊讶。

['mɪsɪz] [mɑ:ntəθ] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] .

Mrs	Monteath	met	him	on	the	stairs	,	and	welcomed	him	kindly	.
太太	蒙蒂斯	遇见	他	在	这	楼梯	,	和	欢迎	他	亲切地	.

蒙蒂斯夫人在楼梯上迎接了他，并热情地欢迎了他。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz]

She	said	that	her	son	was	impatient	to	see	him	,	and	would	be	on	his
她	说	那	她	儿子	曾是	不耐烦	到	看	他	,	和	会	是	在	他的

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

她说她儿子迫不及待地想见到他，会一直待在他的沙发上。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	prepared	for	a	long	day	of	pleasure	,	by	the	time	Charles	had	finished
和	准备	为了	一个	长的	天	的	乐趣	,	经过	这	时间	查尔斯	有	完成的

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

his	breakfast	.
他的	早餐	.

查尔斯吃完早餐时，已经做好了享受一整天乐趣的准备。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kən'veid] [tu:; tə] ['henri] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [brɔ:t]

In	the	mean	time	she	conveyed	to	Henry	the	parcel	which	Charles	had	brought
在	这	意思是	时间	她	传递	到	亨利	这	包裹	哪个	查尔斯	有	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

from	the	young	ladies	.
从	这	年轻的	女士们	.

与此同时，她把查尔斯从年轻女士那里带来的包裹转交给了亨利。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] ,

In	answer	to	his	very	anxious	enquiries	,
在	回答	到	他的	非常	焦虑的	查询	,

为了回答他焦急的询问，

['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [æz; əz]

Mrs	**Monteath**	**said**	**that**	**her**	**son's**	**recovery**	**had**	**been**	**as**	**favourable**	**as**
太太	蒙蒂斯	说	那	她	儿子的	恢复	有	到过	作为	有利	作为

['pɑːsəb(ə)l] :

possible	**:**
可能的	:

蒙蒂斯夫人说，她儿子的康复情况已经尽可能地好转了：

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

this	**was**	**partly**	**owing**	**to**	**the**	**cheerful**	**state**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**of**	**which**	**,**	**she**	**said**	**,**
这	曾是	部分	欠款	到	这	快乐	状态	的	他的	头脑	,	的	哪个	,	她	说	,

她说，这部分是由于他心情愉快，

[tʃɑːrlz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Charles	**would**	**be**	**able**	**to**	**judge**	**when**	**he**	**conversed**	**with**	**him**	**.**
查尔斯	会	是	有能力的	到	法官	什么时候	他	交谈	和	他	.

查尔斯在与他交谈后就能做出判断。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] :

She	**said**	**she**	**was**	**surprised**	**every**	**day**	**to**	**find**	**how**	**easy**	**she**	**herself**	**was**	**:**
她	说	她	曾是	惊讶	每一个	天	到	寻找	如何	简单的	她	她自己	曾是	:

她说，她每天都惊讶地发现自己原来这么容易相处：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['prɑːgres] ,

but	**she**	**supposed**	**that**	**the**	**pleasure**	**of**	**witnessing**	**his**	**daily**	**progress**	**,**
但	她	据称	那	这	乐趣	的	见证	他的	日常的	进步	,

但她认为，见证他每天的进步也是一种乐趣。

[meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

made	**her**	**unmindful**	**of**	**what**	**her**	**son**	**had**	**gone**	**through**	**,**
制成	她	漫不经心	的	什么	她	儿子	有	已消失	通过	,

这让她对儿子所经历的一切漠不关心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃənz] [hiː; hi] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

and	**of**	**the**	**trials**	**and**	**deprivations**	**he**	**yet**	**had**	**to**	**encounter**	**.**
和	的	这	试验	和	匮乏	他	然而	有	到	遇到	.

以及他之后将要面对的种种考验和磨难。

[tʃɑːrlz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz]

Charles	**thought**	**this**	**a**	**very**	**natural**	**and**	**happy**	**thing**	**,**	**and**	**he**	**told**	**Mrs**
查尔斯	想法	这	一个	非常	自然的	和	快乐的	事物	,	和	他	讲述	太太

[mɑːntəθ] ,

Monteath	**,**
蒙蒂斯	,

查尔斯认为这是一件非常自然和令人高兴的事情，于是他告诉了蒙蒂斯太太：

[wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [biˈliːvd] , [ðæt] [ðiːz] [ˌdeprə'veɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn]

what	**he**	**himself**	**believed**	**,**	**that**	**these**	**deprivations**	**would**	**be**	**much**	**less**	**formidable**	**in**
什么	他	他自己	相信	,	那	这些	匮乏	会	是	很多	较少的	强大	在

[riˈæləti] [ðæn; ðən][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

reality	**than**	**in**	**anticipation**	**.**
现实	比	在	预期	.

他自己认为，这些匮乏在现实中远没有预期的那么可怕。

['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [tʃɑːrlz] ['meni] [pə'tiku:ləz]

Mrs	**Monteath**	**was**	**an**	**anxious**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**asked**	**Charles**	**many**	**particulars**
太太	蒙蒂斯	曾是	一个	焦虑的	母亲	,	和	她	问	查尔斯	许多	细节

[ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fæməli] :

about	**her**	**family**	**:**
关于	她	家庭	:

蒙蒂斯太太是一位焦虑的母亲，她向查尔斯询问了许多关于她家庭的细节：

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ; [haʊ] [ðeɪ] [spoʊk] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ;

how	they	were	in	health	and	spirits	;	how	they	spoke	respecting	their	brother	;
如何	他们	是	在	健康	和	烈酒	;	如何	他们	辐	尊重	他们的	兄弟	;

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	many	other	things	.
和	许多	其他	事物	.

他们谈论了他们的身体状况和精神状态；他们如何尊敬他们的兄弟；以及其他许多事情。

[tʃɑːrlz] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

Charles	told	her	all	that	had	passed	the	evening	before	,	during	his	visit	,
查尔斯	讲述	她	全部	那	有	通过了	这	晚上	前	,	期间	他的	访问	,

查尔斯把前一天晚上他来访时发生的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] - , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	observed	that	when	he	mentioned	Miss	Auchinvole	,	the	friend	of	the	young
和	观察到	那	什么时候	他	提及	错过	-	,	这	朋友	的	这	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

并注意到，当他提到年轻女士们的朋友奥钦沃小姐时，

['mɪsɪz] - ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

Mrs	Monteath's	countenance	expressed	peculiar	interest	.
太太	-	面容	表达	奇特	兴趣	.

蒙蒂斯太太脸上露出了异乎寻常的兴趣。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] ,

Charles	had	not	much	to	say	about	her	,	for	she	had	scarcely	spoken	,
查尔斯	有	不是	很多	到	说	关于	她	,	为了	她	有	几乎	说	,

查尔斯对她没什么好说的，因为她几乎不说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər]

but	he	could	not	help	saying	how	much	he	had	been	struck	by	her
但	他	可以	不是	帮助	说	如何	很多	他	有	到过	击	经过	她

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] .

appearance	and	manner	.
外貌	和	方式	.

但他忍不住说，她的外貌和举止给他留下了多么深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

She	looked	pale	and	anxious	,	but	she	smiled	occasionally	;
她	看起来	苍白	和	焦虑的	,	但	她	微笑	偶尔	;

她脸色苍白，神情焦虑，但偶尔也会露出笑容；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [θɔːt] [mʌst; məst] [meɪk]

and	there	was	a	sweetness	in	that	smile	which	Charles	thought	must	make
和	那里	曾是	一个	甜味	在	那	微笑	哪个	查尔斯	想法	必须	制作

[ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrt] .

its	way	to	any	heart	.
它是	方式	到	任何	心	.

那笑容中带着一丝甜美，查尔斯觉得这笑容一定能打动任何人的心。

[hiː; hi] ['friːli] [toʊld]['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	freely	told	Mrs	Monteath	what	he	thought	,
他	自由	讲述	太太	蒙蒂斯	什么	他	想法	,

他坦诚地把自己的想法告诉了蒙蒂斯太太。

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] ['eni]
and 和 | **far** 远的 | **as** 作为 | **he** 他 | **was** 曾是 | **from** 从 | **wishing** 祝 | **to** 到 | **learn** 学习 | **from** 从 | **her** 她 | **manner** 方式 | **any** 任何

['fæməli] ['siːkrɪts] ,
family 家庭 | **secrets** 秘密 | **,** ,

他丝毫不想从她的举止中探知任何家族秘密。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
he 他 | **could** 可以 | **not** 不是 | **help** 帮助 | **believing** 相信 | **from** 从 | **the** 这 | **tears** 眼泪 | **which** 哪个 | **rose** 玫瑰 | **to** 到 | **her** 她 | **eyes** 眼睛 | **,** ,

他从她眼中涌出的泪水中不禁相信了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət]
and 和 | **the** 这 | **mournful** 悲哀 | **smile** 微笑 | **with** 和 | **which** 哪个 | **she** 她 | **listened** 听着 | **to** 到 | **the** 这 | **praises** 赞扬 | **of** 的 | **Margaret** 玛格丽特

-
Auchinvole -
, ,

她听着人们对玛格丽特·奥钦沃勒的赞扬，脸上带着一丝哀伤的微笑。

[ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['henri] [mɑːntəθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrɚ]
that 那 | **the** 这 | **friendship** 友谊 | **between** 之间 | **her** 她 | **and** 和 | **Henry** 亨利 | **Monteath** 蒙蒂斯 | **was** 曾是 | **of** 的 | **a** 一个 | **dearer** 更贵

['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɔːr] [ðer; ðər][pɑːrt] .
nature 自然 | **than** 比 | **that** 那 | **in** 在 | **which** 哪个 | **his** 他的 | **sisters** 姐妹 | **bore** 钻孔 | **their** 他们的 | **part** 部分 | **.** .

她与亨利·蒙蒂斯之间的友谊比他与姐妹们之间的友谊更加深厚。

[tʃɑːrlz] ['ɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
Charles 查尔斯 | **earnestly** 切实 | **hoped** 希望 | **that** 那 | **this** 这 | **might** 可能 | **be** 是 | **the** 这 | **case** 案件 | **,** , | **and** 和 | **that** 那 | **when** 什么时候 | **restored** 恢复 | **to** 到

[helθ] ,
health 健康 | **,** ,

查尔斯衷心希望情况真是如此，并希望他恢复健康后，

[ə; eɪ] ['hæpinəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [niːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'poʊz] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] ,
a 一个 | **happiness** 幸福 | **,** , | **to** 到 | **which** 哪个 | **this** 这 | **accident** 事故 | **need** 需要 | **,** , | **he** 他 | **thought** 想法 | **,** , | **oppose** 反对 | **no** 不 | **impediment** 障碍 | **,** ,

他认为，这场意外并不会阻碍他获得幸福。

[maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
might 可能 | **be** 是 | **in** 在 | **store** 店铺 | **for** 为了 | **his** 他的 | **friend** 朋友 | **.** .

他的朋友或许会遭遇同样的命运。

[tʃɑːrlz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Charles 查尔斯 | **observed** 观察到 | **that** 那 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **much** 很多 | **more** 更多的 | **appearance** 外貌 | **of** 的 | **comfort** 舒适 | **in** 在 | **the** 这 | **little** 小的

['pɑːrlər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
parlour 客厅 | **now** 现在 | **than** 比 | **when** 什么时候 | **he** 他 | **saw** 锯 | **it** 它 | **before** 前 | **.** .

查尔斯注意到，现在这间小客厅看起来比他以前看到时舒适多了。

['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs 太太 | **Monteath** 蒙蒂斯 | **told** 讲述 | **him** 他 | **that** 那 | **the** 这 | **people** 人们 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **were** 是 | **willing** 愿意的 | **and** 和

[ə'blaɪdʒɪŋ] ,
obliging 乐于助人 | **,** ,

蒙蒂斯太太告诉他，这家人都很乐于助人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [baɪ] ['veriəs] [mi:nz] [tu:; tə] [kə'lekt] ['kʌmfəts] [raʊnd] [ðem; ðəm]

and	that	she	had	contrived	by	various	means	to	collect	comforts	round	them
和	那	她	有	人为的	经过	各种各样的	方法	到	收集	舒适	圆形的	他们

，

，

，

她想方设法为他们营造了舒适的生活环境。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tu:] [ru:mz; rʊmz][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd]

and	to	make	their	two	rooms	fit	for	the	accommodation	of	an	invalid
和	到	制作	他们的	二	房间	合身	为了	这	住宿	的	一个	无效的

，

，

，

并将他们的两间房间改造成适合残疾人居住的房间，

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪndʒərəs] ,

in	preference	to	hazarding	a	removal	,	which	might	have	been	dangerous	,
在	偏爱	到	危险	一个	移动	,	哪个	可能	有	到过	危险的	,

与其冒险进行可能很危险的搬迁，不如选择

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['dredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] .

and	which	her	son	dreaded	more	than	any	thing	.
和	哪个	她	儿子	令人恐惧的	更多的	比	任何	事物	.

而这正是她儿子最害怕的事情。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] , [ə'baʊt]

She	hoped	in	another	week	to	remove	him	to	lodgings	in	a	farm	-	house	,	about
她	希望	在	其他	星期	到	消除	他	到	住宿	在	一个	农场	-	房子	,	关于

[fɔ:r] [maɪlz] [ɔ:f] ,

four	miles	off	,
四	英里	离开	,

她希望再过一周就能把他送到大约四英里外的一处农舍住处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][faɪv] [wi:ks] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	in	a	month	or	five	weeks	to	take	him	home	.
和	在	一个	月	或者	五	周	到	拿	他	家	.

一个月或五周后就可以把他接回家了。

[wen] [tʃɑ:rlz] ['entərd] - ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊfə] , ['lʊkɪŋ]

When	Charles	entered	Monteath's	chamber	,	he	saw	him	lying	on	his	sofa	,	looking
什么时候	查尔斯	进入	-	房间	,	他	锯	他	说谎	在	他的	沙发	,	寻找

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] ,

very	pale	and	weak	,
非常	苍白	和	虚弱的	,

查尔斯走进蒙蒂斯的房间时，看到他躺在沙发上，脸色苍白，十分虚弱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

but	with	a	cheerful	countenance	.
但	和	一个	快乐	面容	.

但脸上却带着笑容。

[hi:; hi] ['i:gərli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] ,

He	eagerly	held	out	his	hand	to	Charles	,
他	急切地	握住	出去	他的	手	到	查尔斯	,

他急切地向查尔斯伸出手，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

and	welcomed	him	with	a	smile	and	words	of	great	kindness	.
和	欢迎	他	和	一个	微笑	和	字	的	伟大的	仁慈	.

他们面带微笑，用非常友善的话语欢迎了他。

['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

Mrs	Monteath	left	them	together	.
太太	蒙蒂斯	左边	他们	一起	.

蒙蒂斯太太把他们俩一起离开了。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ,

"	I	rejoice	to	see	you	so	much	better	and	happier	than	when	I	left	you	,
"	我	麾	到	看	你	所以	很多	更好的	和	更快乐	比	什么时候	我	左边	你	,

"看到你比我离开你时好多了，也快乐多了，我真高兴。"

" [sed] [tʃɑːrlz] .

"	said	Charles	.
"	说	查尔斯	.

查尔斯说道。

" [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	Much	better	and	much	happier	,	"	replied	he	.
"	很多	更好的	和	很多	更快乐	,	"	回复	他	.

"好多了，也快乐多了，"他回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;

"	I	am	glad	that	you	have	seen	me	again	;
"	我	是	高兴的	那	你	有	已见	我	再次	;

"很高兴你再次见到我；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [jʊr; jər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['meləŋkɑːli]

for	I	am	sure	all	your	thoughts	of	me	must	have	been	melancholy
为了	我	是	当然	全部	你的	想法	的	我	必须	有	到过	忧郁

[θɔːts] ;

thoughts	;
想法	;

因为我确信，你对我的所有想法都一定是忧伤的；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ʌðər] ['aʊərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	I	wish	that	my	friend	should	see	me	in	other	hours	than	those	of
和	我	希望	那	我的	朋友	应该	看	我	在	其他	小时	比	那些	的

['wiːknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] . "

weakness	and	misery	.	"
弱点	和	苦难	.	"

我希望我的朋友能在我不那么虚弱和痛苦的时候见到我。

" [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] ,

"	So	far	from	having	none	but	melancholy	thoughts	about	you	,	"	said	Charles	,
"	所以	远的	从	拥有	没有任何	但	忧郁	想法	关于	你	,	"	说	查尔斯	,

"我不仅对你只有忧伤的思念，"查尔斯说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]

"	I	have	been	drawing	a	very	fine	picture	of	your	future	usefulness	and
"	我	有	到过	绘画	一个	非常	美好的	图片	的	你的	未来	用处	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

"我一直在描绘你未来发挥作用和获得幸福的美好蓝图，

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sɪstər] - [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . "

for	your	sisters	-	consolation	.	"
为了	你的	姐妹	-	安慰	.	"

为了安慰你的姐妹们。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? "

"	And	did	they	believe	you	?	"
"	和	做过	他们	相信	你	?	"

"他们相信你吗？"

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] . ”

“	I	hope	so	,	for	I	am	sure	I	said	nothing	unreasonable	.	”
”	我	希望	所以	,	为了	我	是	当然	我	说	没有什么	不合理	.	”

“我希望如此，因为我确信我没有说任何不合理的话。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] [juː; jʊ] ? ”

“	And	did	they	all	hear	you	?	”
”	和	做过	他们	全部	听到	你	?	”

“他们都听到你说话了吗？”

“ [noʊ] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

“	No	,	only	two	of	them	that	evening	.
”	不	,	仅有的	二	的	他们	那	晚上	.

“不，那天晚上只有他们两个人。”

[læst] [naɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ænd; ənd]

Last	night	,	however	,	I	saw	the	whole	party	,	and	they	were	all	well	and
最后的	夜晚	,	然而	,	我	锯	这	所有的	派对	,	和	他们	是	全部	出色地	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

然而，昨晚我看到了所有人，他们都很好，也很开心。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðəm'selvz] . ”

as	I	dare	say	they	have	told	you	themselves	.	”
作为	我	敢	说	他们	有	讲述	你	他们自己	.	”

我敢说，他们自己也告诉过你。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] .

“	They	have	.
”	他们	有	.

“他们有。”

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] [wiːk] ,

When	we	get	to	our	lodgings	in	the	country	next	week	,
什么时候	我们	得到	到	我们的	住宿	在	这	国家	下一个	星期	,

下周我们到达乡下的住处时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

some	of	them	will	come	to	us	.
一些	的	他们	将要	来	到	我们	.

他们中的一些人会来找我们。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [dred] ['stɜːrɪŋ] . ”

Much	as	I	long	to	see	them	,	I	almost	dread	stirring	.	”
很多	作为	我	长的	到	看	他们	,	我	几乎	恐惧	搅拌	.	”

我虽然很想见到他们，但几乎害怕起床。

“ [oʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [mʌtʃ] ['fæstər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['kwaɪət] ,

“	O	you	will	recover	much	faster	when	you	are	in	quiet	,
”	哦	你	将要	恢复	很多	快点	什么时候	你	是	在	安静的	,

“哦，当你安静下来的时候，你会恢复得更快。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] .

and	when	you	can	go	out	every	day	.
和	什么时候	你	能	去	出去	每一个	天	.

而且你每天都可以外出。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [fiːl] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .

You	can	hardly	feel	here	the	delight	of	returning	health	.
你	能	几乎	感觉	这里	这	喜	的	返回	健康	.

在这里，你很难感受到恢复健康的喜悦。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

I	know	from	experience	that	the	first	sight	of	the	face	of	nature	,
我	知道	从	经验	那	这	第一的	视线	的	这	脸	的	自然	,

我从经验中得知，第一眼看到大自然的面貌，

[ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , ['æftər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

in	a	season	like	this	,	after	days	and	weeks	of	illness	,
在	一个	季节	喜欢	这	,	后	天	和	周	的	疾病	,

在这样的季节，在经历了数天甚至数周的病痛之后，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒərz] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [ə'fɔːrd] . ”

is	one	of	the	most	exquisite	pleasures	that	life	can	afford	.	”
是	一	的	这	最多	精美的	快乐	那	生活	能	买得起	.	”

这是人生中最美好的享受之一。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	I	believe	it	,	”	said	Monteath	.
“	我	相信	它	,	”	说	蒙蒂斯	.

“我相信，”蒙蒂斯说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	I	expect	to	enjoy	it	much	;	though	,	with	me	,
“	我	预计	到	享受	它	很多	;	尽管	,	和	我	,

“我期待会非常享受它；不过，对我来说，

[ɔːl] ['kɛrz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] [wen] [helθ] [rɪ'tɜːrn] .

all	cares	will	not	be	over	when	health	returns	.
全部	关心	将要	不是	是	超过	什么时候	健康	返回	.

即使恢复健康，所有的烦恼也不会就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
I have already made up my mind to every thing , however ,
我 有 已经 制成 向上 我的 头脑 到 每一个 事物 , 然而 ,

我已经对所有事情下定了决心。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][lɑːt] .
and am determined to make the best of my lot .
和 是 决定 到 制作 这 最好的 的 我的 很多 .

我决心尽力做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [wʌnz] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['rekənsaild][tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
It is astonishing how soon one's mind becomes reconciled to circumstances .
它 是 惊人 如何 很快 一个人的 头脑 变成 和解 到 情况 .

令人惊讶的是，人的思想竟然如此迅速地适应了环境。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] ,
At this hour , a fortnight ago ,
在 这 小时 , 一个 两星期 前 ,

两周前的这个时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][goʊ]
I should have shuddered at the very thoughts of what I have yet to go
我 应该 有 颤抖 在 这 非常 想法 的 什么 我 有 然而 到 去
[θruː] :
through :
通过 :

光是想到我即将经历的一切，我就应该不寒而栗：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
but I am pretty well reconciled to it now ,
但 我 是 漂亮的 出色地 和解 到 它 现在 ,

但我现在基本接受了这件事。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['tɑːlərəbli] ['hæpi] .
and do not see why I should not be tolerably happy .
和 做 不是 看 为什么 我 应该 不是 是 勉强可以接受 快乐的 .

我不明白为什么我不能感到尚可接受的快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [hæz; həz] [siːmd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr]
To be sure , this fortnight has seemed longer than any year of my life before
到 是 当然 , 这 两星期 有 似乎 更长 比 任何 年 的 我的 生活 前
. ”
: ”
. ”

的确，这两周感觉比我以往任何一年都漫长。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,
“ I do not see , ” said Charles , “ why you should not be very happy ,
“ 我 做 不是 看 , ” 说 查尔斯 , “ 为什么 你 应该 不是 是 非常 快乐的 ,

“我不明白，”查尔斯说，“你为什么不应该非常高兴。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ə'gen] .
when you have once got into the round of your occupations again .
什么时候 你 有 一次 得到 进入 这 圆形的 的 你的 职业 再次 .

当你再次投入到你的职业活动中时。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊ] [daʊt] ;

In	the	mean	time	you	will	meet	with	some	painful	circumstances	no	doubt	;
在	这	意思是	时间	你	将要	见面	和	一些	痛苦	情况	不	怀疑	;

在此期间，你无疑会遇到一些痛苦的情况；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs]

but	then	you	have	consolations	which	have	supported	you	in	a	far	worse
但	然后	你	有	安慰	哪个	有	有	你	在	一个	远的	更糟

['traɪəl][ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] . ”

trial	than	any	you	are	likely	to	meet	with	again	.	”
审判	比	任何	你	是	可能	到	见面	和	再次	.	”

但你也会得到一些安慰，这些安慰支撑你度过了比你以后可能遇到的任何考验都要艰难得多的磨难。

“ [truː] ; [ðoʊz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['eni] [θɪŋ] :

“	True	;	those	consolations	are	worth	any	thing	:
“	真的	;	那些	安慰	是	值得	任何	事物	:

“没错；这些安慰弥足珍贵：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][set][maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	makes	me	quite	ashamed	to	set	my	fears	and	troubles	in	opposition	to
它	制作	我	相当	羞愧	到	放	我的	恐惧	和	麻烦	在	反对	到

[sʌtʃ] ['kʌmfəts] . ”

such	comforts	.	”
这样的	舒适	.	”

想到自己的恐惧和烦恼与这些舒适安逸形成对比，我就感到十分羞愧。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	If	it	is	not	painful	to	you	,	”	said	Charles	,
“	如果	它	是	不是	痛苦	到	你	,	”	说	查尔斯	,

“如果你不觉得痛苦的话，”查尔斯说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ɑːr; ər] ;

“	I	should	like	to	know	what	your	fears	and	troubles	are	;
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你的	恐惧	和	麻烦	是	;

我想知道你有什么恐惧和烦恼；

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	perhaps	by	bringing	yourself	to	speak	frankly	of	them	,
和	也许	经过	带来	你自己	到	说话	坦率地说	的	他们	,

或许，只要你鼓起勇气坦诚地谈论他们，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['mægnɪfaɪd] [ðem; ðəm] . ”

you	may	find	that	your	imagination	has	magnified	them	.	”
你	可能	寻找	那	你的	想像力	有	放大	他们	.	”

你可能会发现，你的想象力把它们放大了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntəθ] .

“	It	is	selfish	to	talk	so	much	about	myself	,	”	replied	Monteath	.
“	它	是	自私	到	讲话	所以	很多	关于	我	,	”	回复	蒙蒂斯	.

“总是谈论自己是很自私的，”蒙蒂斯回答说。

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɪntrəst]

“	I	came	on	purpose	to	hear	you	,	”	said	Charles	,	“	and	nothing	can	interest
“	我	来了	在	目的	到	听到	你	,	”	说	查尔斯	,	“	和	没有什么	能	兴趣

[ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] . ”

me	so	much	.	”
我	所以	很多	.	”

“我特意来听你演讲，”查尔斯说，“没有什么比这更能引起我的兴趣了。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [mɑːntəθ] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Monteath	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	蒙蒂斯	,

“那么，”蒙蒂斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fɑːr][maɪ]['juːʒuəl] [pə'sjuːts] [wɪl] [biː; bi] ['hindəd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] .

“	I	have	been	thinking	how	far	my	usual	pursuits	will	be	hindered	by	this	accident	.
“	我	有	到过	思维	如何	远的	我的	通常	追求	将要	是	受阻	经过	这	事故	.

“我一直在思考，这场事故会对我平常的生活方式造成多大的影响。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][maɪ'self] ,

I	am	afraid	that	my	father	will	not	allow	me	to	take	on	myself	,
我	是	害怕的	那	我的	父亲	将要	不是	允许	我	到	拿	在	我	,

我担心父亲不会允许我独自承担责任。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnz] .

as	I	used	to	do	,	the	most	laborious	part	of	our	business	concerns	.
作为	我	用过的	到	做	,	这	最多	费力的	部分	的	我们的	商业	担忧	.

就像我以前做的那样，这是我们业务中最繁琐的部分。

[aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ;

I	have	,	to	be	sure	,	spent	a	great	part	of	my	time	in	the	counting	-	house	;
我	有	,	到	是	当然	,	花费	一个	伟大的	部分	的	我的	时间	在	这	计数	-	房子	;

可以肯定的是，我的大部分时间都花在了会计室里；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'saɪdz] ,

but	there	is	a	great	deal	of	active	business	to	be	done	besides	,
但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	积极的	商业	到	是	完毕	除了	,

但除此之外，还有大量其他业务需要开展。

[ænd; ənd] ['dʒəːniz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;

and	journeys	to	be	performed	;
和	旅程	到	是	执行	;

以及要进行的旅程；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

and	I	am	afraid	that	my	father	will	take	more	upon	him	than	at	his	age
和	我	是	害怕的	那	我的	父亲	将要	拿	更多的	之上	他	比	在	他的	年龄

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] . ”

he	can	do	without	fatigue	.	”
他	能	做	没有	疲劳	.	”

我担心父亲年纪大了，承担了太多他力所不及的事情，他会疲惫不堪。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	I	do	not	see	,	”	said	Charles	,
“	我	做	不是	看	,	”	说	查尔斯	,

“我没看见，”查尔斯说。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ; [ænd; ənd]

“	why	you	should	not	be	almost	as	active	as	you	have	ever	been	;	and
“	为什么	你	应该	不是	是	几乎	作为	积极的	作为	你	有	曾经	到过	;	和

[æz; əz][tuː; tə] ['dʒəːniz] ,

as	to	journeys	,
作为	到	旅程	,

“为什么你不应该像以前那样活跃；至于旅行，

[ən'les] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

unless	this	accident	has	made	a	coward	of	you	,	which	I	do	not	believe	,
除非	这	事故	有	制成	一个	懦夫	的	你	,	哪个	我	做	不是	相信	,

除非这场事故让你变成了懦夫，但我并不相信这一点。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['evər] .

you	seem	to	me	just	as	able	to	take	them	as	ever	.
你	似乎	到	我	只是	作为	有能力的	到	拿	他们	作为	曾经	.

我觉得你应对这些困难的能力和以前一样强。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['trævələr] .

If	not	,	it	is	no	difficult	matter	to	procure	a	traveller	.
如果	不是	,	它	是	不	难的	事情	到	采购	一个	游客	.

如果没有，找个旅行者也不是什么难事。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [sper] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

Depend	upon	it	,	your	father	will	spare	himself	for	his	children's	sake	.
依赖	之上	它	,	你的	父亲	将要	空闲的	他自己	为了	他的	孩子们的	清酒	.

你放心，你父亲会为了孩子而牺牲自己的。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['bɪznəs] [meɪ] [goʊ][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

So	you	see	business	may	go	on	as	well	as	ever	.
所以	你	看	商业	可能	去	在	作为	出色地	作为	曾经	.

所以你看，生意可能会像以往一样继续兴隆。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .

Now	for	pleasure	.
现在	为了	乐趣	.

现在开始享受吧。

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”

Do	you	keep	a	horse	?	”
做	你	保持	一个	马	?	”

你养马吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

“	No	,	but	I	mean	to	do	it	now	;	that	is	no	difficulty	.
“	不	,	但	我	意思是	到	做	它	现在	;	那	是	不	困难	.

“不，但我现在就打算做；这并不难。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .

There	is	one	more	,	which	I	am	almost	ashamed	to	mention	;	but	I	will	.
那里	是	一	更多的	,	哪个	我	是	几乎	羞愧	到	提到	;	但	我	将要	.

还有一件事，我几乎不好意思说出口；但我还是要说。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [kən'spɪkjuəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] ;

I	never	could	bear	to	be	conspicuous	,	to	be	unlike	other	people	,	to	attract	notice	;
我	绝不	可以	熊	到	是	显眼的	,	到	是	与此不同	其他	人们	,	到	吸引	注意	;

我从来不能忍受引人注目，与众不同，招人注意；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət] . ”

in	short	,	to	be	stared	at	.	”
在	短的	,	到	是	凝视	在	.	”

简而言之，就是用来被人盯着看的。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , ” [sed] [tʃɑːrlz] : “ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

“	Do	not	be	ashamed	of	feeling	that	,	”	said	Charles	:	“	in	my	opinion	,
“	做	不是	是	羞愧	的	感觉	那	,	”	说	查尔斯	:	“	在	我的	观点	,

“不要为有这种感觉而感到羞耻，”查尔斯说：“在我看来，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] . ”

this	is	the	worst	evil	of	all	.	”
这	是	这	最差	邪恶的	的	全部	.	”

这是最邪恶的事情。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ? ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	Is	it	,	really	?	”	said	Monteath	.
“	是	它	,	真的	?	”	说	蒙蒂斯	.

“真的吗？”蒙蒂斯问道。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪm'perd] ? ”

“	**Worse**	**than**	**having**	**one's**	**usefulness**	**and**	**independence**	**impaired**	**?**	**”**
”	更糟	比	拥有	一个人的	用处	和	独立	受损	?	”

“还有比丧失自身价值和独立性更糟糕的吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Charles**	**.**
”	不	,	”	回复	查尔斯	.

“不，”查尔斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'perd]

“	**But**	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**your**	**usefulness**	**and**	**independence**	**should**	**be**	**impaired**
”	但	我	看	不	原因	为什么	你的	用处	和	独立	应该	是	受损

.

:

.

“但我认为没有理由损害你的作用和独立性。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][æn; ən][ɑːrm] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] :

If	**you**	**had**	**lost**	**an**	**arm**	**,**	**the**	**case**	**would**	**have**	**been**	**different**	**:**
如果	你	有	丢失的	一个	手臂	,	这	案件	会	有	到过	不同的	:

如果你失去的是一条胳膊，情况就不同了：

[bʌt; bət][ɑːrt] [ə'fɔːrdz] [sʌtʃ] ['hɛlps] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

but	**art**	**affords**	**such**	**helps**	**in**	**your**	**case**	**,**
但	艺术	提供	这样的	帮助	在	你的	案件	,

但艺术在你的情况下确实能提供这样的帮助。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['deɪndʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

that	**it**	**is**	**only**	**on**	**occasions**	**of**	**extraordinary**	**danger**	**that**	**you**	**would**	**not**	**be**	**able**
那	它	是	仅有的	在	场合	的	非凡的	危险	那	你	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] . ”

to	**exert**	**yourself**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**	**”**
到	发挥	你自己	作为	出色地	作为	曾经	.	”

只有在极其危险的情况下，你才无法像往常一样竭尽全力。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːntəθ] .

“	**I**	**hope**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**Monteath**	**.**
”	我	希望	你	是	正确的	,	”	回复	蒙蒂斯	.

“我希望你是对的，”蒙蒂斯回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,

“	**You**	**think**	**,**	**then**	**,**
”	你	思考	,	然后	,

“那么你认为，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dred] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

that	**I**	**am**	**not**	**wrong**	**to**	**dread**	**being**	**made**	**an**	**object**	**of**	**curiosity**	**for**	**the**
那	我	是	不是	错误的	到	恐惧	存在	制成	一个	目的	的	好奇心	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ? ”

first	**time**	**in**	**my**	**life**	**?**	**”**
第一的	时间	在	我的	生活	?	”

我生平第一次害怕成为别人好奇的对象，难道我的恐惧没有错吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [tʃɑːrlz] : “ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] ,

“	**I**	**do**	**not**	**wonder**	**at**	**it**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**said**	**Charles**	**:**	**“**	**but**	**,**	**remember**	**,**
”	我	做	不是	想知道	在	它	,	当然	,	”	说	查尔斯	:	“	但	,	记住	,

“我当然不觉得奇怪，”查尔斯说：“但是，记住，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɪnkən'viːniəns] :

it	**will**	**be**	**only**	**a**	**temporary**	**inconvenience**	**:**
它	将要	是	仅有的	一个	暂时的	不便	:

这只是暂时的不便：

[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [su:n] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ,

your	acquaintance	will	soon	get	accustomed	to	the	sight	of	you	;	and	,
你的	熟人	将要	很快	得到	习惯	到	这	视线	的	你	;	和	,

你的熟人很快就会习惯看到你；而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [teɪk] [peɪnz] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,

if	you	will	condescend	to	take	pains	at	first	with	your	manner	of	walking	,
如果	你	将要	屈尊	到	拿	疼痛	在	第一的	和	你的	方式	的	步行	,

如果你愿意先在走路姿势上稍作注意，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

there	will	be	nothing	remarkable	in	your	appearance	.
那里	将要	是	没有什么	卓越	在	你的	外貌	.

你的外表不会有任何特别之处。

[aɪ] [kən'klu:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['krʌtʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ? ”

I	conclude	you	will	throw	aside	your	crutches	as	soon	as	you	can	?	”
我	结束	你	将要	扔	旁边	你的	拐杖	作为	很快	作为	你	能	?	”

我猜你打算尽快扔掉拐杖吧?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑ:ntəθ] .

“	Of	course	,	”	replied	Monteath	.
“	的	课程	,	”	回复	蒙蒂斯	.

“当然，”蒙蒂斯回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə]

“	You	will	see	me	in	London	for	that	purpose	as	soon	as	I	am	allowed	to
“	你	将要	看	我	在	伦敦	为了	那	目的	作为	很快	作为	我	是	允许	到

[goʊ] .

go	.
去	.

“一旦获准前往伦敦，你们就会在那里见到我。”

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['traɪfəlz] , [æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l]

Now	do	you	think	me	weak	for	dwelling	on	these	trifles	,	as	some	people	call
现在	做	你	思考	我	虚弱的	为了	住宅	在	这些	琐事	,	作为	一些	人们	称呼

[ðem; ðəm] ? ”

them	?	”
他们	?	”

你是不是觉得我纠结于这些琐事（有些人这么称呼它们）会软弱无能?

“ ['traɪfəlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , ” [sed] [tʃɑ:rlz] :

“	Trifles	they	are	not	,	”	said	Charles	:
“	琐事	他们	是	不是	,	”	说	查尔斯	:

“这可不是小事，”查尔斯说：

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['wi:knəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [tu:; tə] [feɪs]

“	and	therefore	it	is	any	thing	but	weakness	to	bring	them	out	,	to	face
“	和	所以	它	是	任何	事物	但	弱点	到	带来	他们	出去	,	到	脸

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，把他们带出来，面对他们，绝不是软弱的表现。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [met] .

and	make	up	your	mind	how	they	are	to	be	met	.
和	制作	向上	你的	头脑	如何	他们	是	到	是	遇见	.

然后决定如何接待他们。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ['traɪfəlz] ,

In	my	opinion	,	a	great	deal	of	mischief	is	done	by	calling	these	things	trifles	,
在	我的	观点	,	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	是	完毕	经过	呼叫	这些	事物	琐事	,

在我看来，把这些事情称为琐事会造成很大的误导。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	putting	them	out	of	sight	as	fast	as	possible	,
和	推杆	他们	出去	的	视线	作为	快速地	作为	可能的	,

并尽快将它们转移到视线之外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ðæt] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli]

instead	of	affording	that	help	to	those	who	suffer	under	them	which	is	largely
反而	的	负担得起	那	帮助	到	那些	WHO	遭受	在下面	他们	哪个	是	很大程度上

[dɪ'spenst] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['hæpinəs] . ”

dispensed	on	occasions	which	have	not	nearly	so	great	an	effect	on	happiness	.	”
分发	在	场合	哪个	有	不是	几乎	所以	伟大的	一个	影响	在	幸福	.	”

相反，他们却将这种帮助用于那些遭受苦难的人身上，而这种帮助大多是在对幸福影响远不及苦难的场合中提供的。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['leɪtli] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	That	is	exactly	what	I	have	often	thought	lately	,	”	said	Monteath	.
“	那	是	确切地	什么	我	有	经常	想法	最近	,	”	说	蒙蒂斯	.

“这正是我最近经常想到的，”蒙蒂斯说。

“ [ɪn] [haʊ] ['meni] [bʊks] , [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

“	In	how	many	books	,	where	the	loss	of	fortune	is	described	,
“	在	如何	许多	图书	,	在哪里	这	损失	的	财富	是	描述	,

“有多少本书描述了失去财富的故事，

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪtɪst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] !

the	minutest	difficulties	which	such	a	loss	occasions	are	detailed	at	length	!
这	最分钟	困难	哪个	这样的	一个	损失	场合	是	详细的	在	长度	!

此类损失所造成的最细微的困难都得到了详尽的描述！

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] ['seldəm] ['hæpənz] , [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

but	if	,	as	seldom	happens	,	the	loss	of	a	limb	is	mentioned	,
但	如果	,	作为	很少	发生	,	这	损失	的	一个	肢	是	提及	,

但如果（这种情况很少发生）提到失去肢体，

[wiː; wi] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['dɪfəkəltɪz]

we	never	get	beyond	the	first	part	of	the	story	,	and	the	little	daily	difficulties
我们	绝不	得到	超过	这	第一的	部分	的	这	故事	,	和	这	小的	日常的	困难

[ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	privations	,
和	匮乏	,

我们始终无法超越故事的第一部分，以及那些琐碎的日常困难和匮乏。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['lesər] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] [left]

which	are	of	more	importance	than	the	lesser	evils	of	poverty	,	are	quite	left
哪个	是	的	更多的	重要性	比	这	较少	罪恶	的	贫困	,	是	相当	左边

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

那些比贫穷这种较小的恶习更为重要的问题，却完全被忽视了。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

I	imagine	there	are	some	ideas	of	ridicule	attached	to	them	.	”
我	想象	那里	是	一些	想法	的	嘲笑	随附的	到	他们	.	”

我想其中一些想法带有嘲讽的意味。

“ [pər'hæps] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ; “ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ɔːt]

“	Perhaps	so	,	”	replied	Charles	;	“	but	such	associations	are	false	,	and	ought
“	也许	所以	,	”	回复	查尔斯	;	“	但	这样的	协会	是	错误的	,	和	应该

[tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [θruː] .

to	be	broken	through	.
到	是	破碎的	通过	.

“也许是这样，”查尔斯回答说；“但这种联想是错误的，应该打破它。”

['blaɪndnəs] [ɪz] ['fri:kwəntli] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [bʊks] : ['defnəs] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] .

Blindness	**is**	**frequently**	**made**	**interesting**	**in**	**books**	**:**	**deafness**	**seldom**	**or**	**never**	**.**
失明	是	频繁地	制成	有趣的	在	图书	:	耳聋	很少	或者	绝不	.

失明在书中常常被描绘得很有趣，而耳聋却很少或几乎没有。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] ; [rɪ'dɪkjələs]

There	**are**	**interesting**	**and**	**poetical**	**associations**	**connected**	**with**	**blindness**	**;**	**ridiculous**
那里	是	有趣的	和	诗意的	协会	连接	和	失明	;	荒谬的

, [loʊ] , [ɔ:r] ['kɑ:mən] [wʌnz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['defnəs] .

,	**low**	**,**	**or**	**common**	**ones**	**only**	**with**	**deafness**	**.**
,	低的	,	或者	常见的	一个	仅有的	和	耳聋	.

失明与一些有趣且富有诗意的联想有关；而只有耳聋才与一些荒谬、低俗或普通的联想有关。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['heroʊɪn] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;

A	**blind**	**heroine**	**is**	**charming**	**;**
一个	瞎的	女英雄	是	迷人	;

一位失明的女主角很迷人；

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [wʌn] ?

but	**would**	**not**	**all**	**the**	**world**	**laugh**	**at**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**a**	**deaf**	**one**	**?**
但	会	不是	全部	这	世界	笑	在	这	非常	主意	的	一个	聋	一	?

但如果真的存在一个聋人，全世界岂不是都会嘲笑他吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌʌn'dʒʌst] : [fɔ:r; fər][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] , [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,

And	**yet**	**this**	**seems**	**to**	**me**	**unjust**	**:**	**for**	**I**	**question**	**whether**	**,**	**in**	**daily**	**life**	**,**
和	然而	这	似乎	到	我	不公正	:	为了	我	问题	无论	,	在	日常的	生活	,

然而，这在我看来是不公正的：因为我质疑，在日常生活中，

[bəuθ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz]

both	**would**	**not**	**have**	**an**	**equal**	**chance**	**of**	**appearing**	**ridiculous**	**on**	**some**	**occasions**
两个都	会	不是	有	一个	平等的	机会	的	出现	荒谬的	在	一些	场合

, [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] . ”

,	**and**	**interesting**	**on**	**others**	**.**	**”**
,	和	有趣的	在	其他的	.	”

两者并非都有相同的机会在某些场合显得荒谬可笑，而在另一些场合又显得有趣。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['pɑ:rʃ(ə)l][ɔ:r]['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['defnəs] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**partial**	**or**	**total**	**blindness**	**and**	**deafness**	**?**
”	做	你	意思是	部分的	或者	全部的	失明	和	耳聋	?

“您指的是部分失明和失聪，还是完全失明和失聪？”

[ə; eɪ] ['heroʊɪn] ['toʊtəli] [blaɪnd][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn] ['pɑ:rʃəli] [def] :

A	**heroine**	**totally**	**blind**	**is**	**certainly**	**thought**	**more**	**interesting**	**than**	**one**	**partially**	**deaf**	**:**
一个	女英雄	完全	瞎的	是	当然	想法	更多的	有趣的	比	一	部分	聋	:

人们当然认为完全失明的女主角比部分失聪的女主角更有趣：

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][wʌn]

but	**would**	**not**	**a**	**deaf**	**and**	**dumb**	**person**	**make**	**a**	**better**	**figure**	**than**	**one**
但	会	不是	一个	聋	和	哑的	人	制作	一个	更好的	数字	比	一

[ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ?

extremely	**short**	**-**	**sighted**	**?**
极其	短的	-	目击者	?

但是，一个又聋又哑的人难道不比一个极度近视的人更适合作为人物吗?

” [tʃɑ:rlz] [læft] .

”	**Charles**	**laughed**	**.**
”	查尔斯	笑了	.

查尔斯笑了。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [hi:; hi] :

“	**They**	**are**	**both**	**as**	**far**	**from**	**picturesque**	**as**	**need**	**be**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**said**	**he**	**:**
”	他们	是	两个都	作为	远的	从	如画	作为	需要	是	,	当然	,	”	说	他	:

“它们俩都远称不上风景如画，”他说：

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] ['blaɪndnəs] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntrəst] . ”

“	but	still	I	think	blindness	has	the	advantage	in	exciting	interest	.	”
”	但	仍然	我	思考	失明	有	这	优势	在	激动人心	兴趣	.	”

“但我仍然认为，失明在激发人们的兴趣方面具有优势。”

“ [wel] , ” [sed] [mɑːntəθ] , “ ['noʊbɑːdi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	Well	,	”	said	Monteath	,	“	nobody	is	likely	to	make	a	hero	of	me	.
”	出色地	,	”	说	蒙蒂斯	,	“	无人	是	可能	到	制作	一个	英雄	的	我	.

“嗯，”蒙蒂斯说，“不太可能有人会把我捧成英雄。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['laɪknəs] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . ”

I	am	in	no	danger	of	finding	my	own	likeness	in	a	novel	or	on	the	stage	.	”
我	是	在	不	危险	的	寻找	我的	自己的	相似	在	一个	小说	或者	在	这	阶段	.	”

我完全不用担心会在小说或舞台上看到自己的影子。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , “ [nɔːr] [jet] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

“	No	,	”	replied	Charles	,	“	nor	yet	in	books	of	any	other	kind	.
”	不	,	”	回复	查尔斯	,	“	也不	然而	在	图书	的	任何	其他	种类	.

“不，”查尔斯回答说，“在其他任何类型的书籍中也没有。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

If	you	had	lost	a	friend	or	your	fortune	,
如果	你	有	丢失的	一个	朋友	或者	你的	财富	,

如果你失去了朋友或财产，

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [jɔːr'self] ,

you	might	find	the	most	exact	directions	how	to	comfort	yourself	,
你	可能	寻找	这	最多	精确的	方向	如何	到	舒适	你自己	,

你或许能找到最准确的自我安慰方法，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [suːt] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

and	plenty	of	medicine	of	the	soul	to	suit	your	particular	case	.
和	很多	的	药品	的	这	灵魂	到	套装	你的	特别的	案件	.

还有很多心灵良药，可以满足你的具体需求。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

As	it	is	,	you	must	look	in	books	for	general	consolation	,
作为	它	是	,	你	必须	看	在	图书	为了	一般的	安慰	,

事实上，你只能从书中寻求慰藉。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] . ”

and	elsewhere	for	what	more	you	may	need	.	”
和	别处	为了	什么	更多的	你	可能	需要	.	”

以及其他地方，以满足您的其他需求。”

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['iːðər] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	This	is	no	desperate	condition	to	be	in	either	,	”	said	Monteath	.
”	这	是	不	绝望的	状况	到	是	在	任何一个	,	”	说	蒙蒂斯	.

“这也不是什么危急的处境，”蒙蒂斯说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

“	I	think	I	could	do	without	the	general	consolations	you	speak	of	.
”	我	思考	我	可以	做	没有	这	一般的	安慰	你	说话	的	.

“我觉得你所说的那些安慰之词对我来说可有可无。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ]['soʊfə] [hɪr] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] ,

I	have	been	on	my	sofa	here	this	fortnight	,
我	有	到过	在	我的	沙发	这里	这	两星期	,

过去两周我一直待在沙发上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [bʊk] ([wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪk'sept]) [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [maɪnd]

with	only	one	book	(	which	of	course	you	mean	to	except	)	and	my	own	mind
和	仅有的	一	书	(	哪个	的	课程	你	意思是	到	除了	)	和	我的	自己的	头脑

[tuː; tə] [drɔː] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ,

to	draw	consolation	from	,
到	画	安慰	从	,

只有一本书（当然，你肯定不是指这本书）和我自己内心的感受可以寻求慰藉，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [niːd] .

and	I	have	found	enough	for	my	need	.
和	我	有	成立	足够的	为了	我的	需要	.

我已经找到了足够满足我需求的东西。

[aɪ][ɪk'spekt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ˌhɪr'æftər] . ”

I	expect	,	however	,	to	be	in	greater	need	hereafter	.	”
我	预计	,	然而	,	到	是	在	更大的	需要	此后	.	”

但我预计以后会更需要它。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	Surely	not	,	”	said	Charles	.
“	一定	不是	,	”	说	查尔斯	.

“肯定不是，”查尔斯说。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ! ”

“	Surely	you	have	gone	through	the	worst	!	”
“	一定	你	有	已消失	通过	这	最差	!	”

“你肯定已经经历过最糟糕的情况了！”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	I	know	not	,	”	said	Monteath	.
“	我	知道	不是	,	”	说	蒙蒂斯	.

“我不知道，”蒙蒂斯说。

“ [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ;

“	The	colour	of	my	whole	future	life	has	perhaps	been	changed	by	this	accident	;
“	这	颜色	的	我的	所有的	未来	生活	有	也许	到过	已更改	经过	这	事故	;

“这场意外或许改变了我未来人生的色彩；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm] [taɪm]

and	I	must	expect	this	conviction	to	come	upon	me	painfully	from	time
和	我	必须	预计	这	定罪	到	来	之上	我	痛苦地	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] . ”

to	time	.	”
到	时间	.	”

我必须预料到，这种信念会不时地给我带来痛苦的打击。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [tʃɑːrlz] .

“	What	do	you	mean	?	”	said	Charles	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	说	查尔斯	.

“你什么意思？”查尔斯问道。

“ [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [laɪf] !

“	The	whole	colour	of	your	future	life	!
“	这	所有的	颜色	的	你的	未来	生活	!

“你未来生活的缤纷色彩！”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ? ”

You	surely	do	not	mean	that	you	will	not	marry	?	”
你	一定	做	不是	意思是	那	你	将要	不是	结婚	?	”

你不会真的不打算结婚吧?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['henri] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
“ That is what I was thinking of , certainly , ” said Henry , in a very low voice .
” 那 是 什么 我 曾是 思维 的 , 当然 , ” 说 亨利 , 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“我当然也是这么想的，”亨利低声说道。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['skruːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [breɪn] .
“ My dear friend , ” said Charles , “ this is the scruple of a sick man's brain .
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 查尔斯 , “ 这 是 这 顾忌 的 一个 生病的 男人的 脑 .

“我亲爱的朋友，”查尔斯说，“这是病人脑子里的顾虑。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
Put it out of your head for the present , I advise you ,
放 它 出去 的 你的 头 为了 这 展示 , 我 建议 你 ,

我建议你暂时把这件事放在一边。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [sɪks] [mʌnθs] [hens] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['dɪfrəntli] .
and I will answer for it that , six months hence , you will feel very differently .
和 我 将要 回答 为了 它 那 , 六 几个月 因此 , 你 将要 感觉 非常 不同 .

我可以肯定地说，六个月后，你的感受将会截然不同。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [huː] [kʊd; kəd] [reɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
The woman would but little deserve you who could raise such an objection ;
这 女士 会 但 小的 应得 你 WHO 可以 增加 这样的 一个 异议 ;

像你这样提出反对意见的人，根本不配和你交往；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊər] [naʊ] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ['hæpi] .
and you have just as much power now as ever to make a wife happy .
和 你 有 只是 作为 很多 力量 现在 作为 曾经 到 制作 一个 妻子 快乐的 .

你现在仍然拥有和以往一样让妻子快乐的能力。

” [tʃɑːrlz] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]
” Charles wished to turn the conversation , for he saw that his friend was
” 查尔斯 希望 到 转动 这 对话 , 为了 他 锯 那 他的 朋友 曾是
['ædʒɪteɪtɪd] ;
agitated ;
激动 ;

查尔斯想转移话题，因为他看出他的朋友情绪激动；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [mɪs]
but he could think of nothing to say at the moment , except about Miss
但 他 可以 思考 的 没有什么 到 说 在 这 片刻 , 除了 关于 错过
- ,
Auchinvole ,
- ,

但他此刻除了奥钦沃小姐之外，什么也说不出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][duː] .
and that was the only subject which would not do .
和 那 曾是 这 仅有的 主题 哪个 会 不是 做 .

而那是唯一一个我没能通过的科目。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ˌem 'iː] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] .
At length he said , “ You must not let me weary you with talking .
在 长度 他 说 , ” 你 必须 不是 让 我 厌倦 你 和 说 .

最后他说：“请不要让我用言语使你们感到厌烦。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] ,
You know I cannot tell what you are equal to ,
你 知道 我 不能 告诉 什么 你 是 平等的 到 ,

你知道我无法告诉你你相当于什么，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][set][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	Mrs	Monteath	will	never	forgive	me	if	I	set	you	back	in	the	least	.
和	太太	蒙蒂斯	将要	绝不	原谅	我	如果	我	放	你	后退	在	这	至少	.

如果我让你受了哪怕一丝一毫的损失，蒙蒂斯太太永远不会原谅我。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] ? ”

Had	I	not	better	leave	you	?	”
有	我	不是	更好的	离开	你	?	”

我难道不应该离开你吗?

“ [oʊ][noʊ] ! [duː][nɑːt][goʊ] ! ” [sed] [mɑːntəθ] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	O	no	!	do	not	go	!	”	said	Monteath	;	“	you	do	not	know	how	strong	I	am	.
“	哦	不	!	做	不是	去	!	”	说	蒙蒂斯	;	“	你	做	不是	知道	如何	强的	我	是	.

“哦，不！别走！”蒙蒂斯说；“你不知道我有多强壮。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ]

I	shall	sleep	in	the	afternoon	,	but	I	hope	to	have	you	with	me	all	day
我	将	睡觉	在	这	下午	,	但	我	希望	到	有	你	和	我	全部	天

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

我下午会睡一会儿，但我希望今天一整天你都能陪着我。

[aɪ][duː][nɑːt]['skruːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

I	do	not	scruple	saying	so	,
我	做	不是	顾忌	说	所以	,

我毫不犹豫地说出这句话。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] ['elsˌwer] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”

for	I	cannot	conceive	that	you	will	find	amusement	elsewhere	in	a	place	like	this	.	”
为了	我	不能	构想	那	你	将要	寻找	娱乐	别处	在	一个	地方	喜欢	这	.	”

因为我无法想象你会在这样的地方找到其他乐趣。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

“	If	I	could	,	”	said	Charles	,	“	I	am	not	much	inclined	for	it	to	-	day	.
“	如果	我	可以	,	”	说	查尔斯	,	“	我	是	不是	很多	倾斜	为了	它	到	-	天	.

“如果可以的话，”查尔斯说，“我今天不太想这么做。”

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrdʒəl][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

Conversation	with	a	friend	is	a	great	cordial	in	times	of	anxiety	,
对话	和	一个	朋友	是	一个	伟大的	亲切	在	时代	的	焦虑	,

在焦虑的时候，与朋友交谈是一种很好的慰藉。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [naʊ] .

and	I	own	that	I	am	anxious	now	.
和	我	自己的	那	我	是	焦虑的	现在	.

我承认我现在很焦虑。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	He	said	this	for	the	purpose	of	drawing	his	friend's	attention	from	a
”	他	说	这	为了	这	目的	的	绘画	他的	朋友们	注意力	从	一个

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

subject	which	appeared	to	agitate	him	too	much	.
主题	哪个	出现	到	激荡	他	也	很多	.

他说这话的目的是为了转移朋友的注意力，让他不再纠结于某个似乎让他过于激动的话题。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] .

Charles	was	not	wrong	in	expecting	his	ready	sympathy	.
查尔斯	曾是	不是	错误的	在	期待	他的	准备好	同情	.

查尔斯预料到他会立即表示同情，这并没有错。

[ˌɪzə'bɛləz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [mɑːntəθ] [fər'gɑːt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]
Isabella's illness was mentioned , and Monteath forgot himself in his anxiety for
伊莎贝拉的 疾病 曾是 提及 , 和 蒙蒂斯 忘了 他自己 在 他的 焦虑 为了
[tʃɑːrlz] .
Charles .
查尔斯 .

伊莎贝拉的病情被提及，蒙蒂斯因为担心查尔斯而忘记了自己。

[hiː; hi] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['ælfred] .
He asked many questions about the girls and Alfred .
他 问 许多 问题 关于 这 女孩们 和 阿尔弗雷德 .

他问了很多关于女孩们和阿尔弗雷德的问题。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz] ['ælfred] ? ”
“ How old is Alfred ? ”
“ 如何 老的 是 阿尔弗雷德 ? ”

阿尔弗雷德多大了?

“ ['nɪrli] [ɪ'levə(n)] . ”
“ Nearly eleven . ”
“ 几乎 十一 . ”

“快十一点了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”
“ What do you intend him for ? ”
“ 什么 做 你 打算 他 为了 ? ”

“你打算让他做什么？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ We have no present intentions about his future destination , ” said Charles .
“ 我们 有 不 展示 意图 关于 他的 未来 目的地 , ” 说 查尔斯 .

查尔斯说：“我们目前还没有关于他未来去向的计划。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ;
“ He will remain at school till he is fifteen ;
“ 他 将要 保持 在 学校 直到 他 是 十五 ;

“他将一直上学到十五岁；

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
so we need be in no hurry about it . ”
所以 我们 需要 是 在 不 匆忙 关于 它 . ”

所以，我们不必着急。

“ [ðen] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][plæn] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ Then your sister will continue on her present plan till that time ? ”
“ 然后 你的 姐姐 将要 继续 在 她 展示 计划 直到 那 时间 ? ”

“那么，你姐姐会一直按目前的计划进行下去，直到那时吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ;
“ Yes , ” replied Charles ;
“ 是的 , ” 回复 查尔斯 ;

“是的，”查尔斯回答道；

“ [fɔːr; fər] ['hɛriːət] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]
“ for Harriet will not be old enough to go out before five years from this time
“ 为了 哈丽特 将要 不是 是 老的 足够的 到 去 出去 前 五 年 从 这 时间
.
:
.

“因为哈丽特还要五年后才能出门。”

[ˌɪzə'belə] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel]
Isabella wishes to be independent in two years , and I think she will be well
伊莎贝拉 愿望 到 是 独立的 在 二 年 , 和 我 思考 她 将要 是 出色地
['kwɑːlɪfaɪd] ;
qualified ;
合格的 ;

伊莎贝拉希望两年后能够独立生活，我认为她完全有能力做到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
but it will be a grievous thing to Jane to part with her . ”
但 它 将要 是 一个 严重的 事物 到 简 到 部分 和 她 . ”

但对简来说，与她分别将是一件非常痛苦的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɑːntəθ] .
“ It must , indeed , ” said Monteath .
“ 它 必须 , 的确 , ” 说 蒙蒂斯 .

“的确如此，”蒙蒂斯说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['sɪstər][dʒeɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
“ You know I have seen your sister Jane , more than once ,
“ 你 知道 我 有 已见 你的 姐姐 简 , 更多的 比 一次 ,

“你知道我见过你妹妹简，不止一次。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðoʊz]
and she fixed my attention immediately by the way in which she managed those
和 她 固定的 我的 注意力 立即地 经过 这 方式 在 哪个 她 管理 那些
[spɔɪld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['ɛvərɪts] .
spoiled children of Mrs Everett's .
被宠坏了 孩子们 的 太太 埃弗雷特的 .

她管教埃弗雷特太太那些被宠坏的孩子的方式，立刻吸引了我的注意力。

['noʊbɑːdi]['evər][hæd; həd]['eni][kən'troʊl]['oʊvər][ðem; ðəm][bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər] ;
Nobody ever had any control over them but your sister ;
无人 曾经 有 任何 控制 超过 他们 但 你的 姐姐 ;

除了你姐姐，没有人能控制它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
but they are in much better order than they used to be . ”
但 他们 是 在 很多 更好的 命令 比 他们 用过的 到 是 . ”

但它们现在的状况比以前好多了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [dʒeɪn] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] .
“ It gives Jane much satisfaction to think so , ” said Charles .
“ 它 给予 简 很多 满意 到 思考 所以 , ” 说 查尔斯 .

“简这么想让她很欣慰，”查尔斯说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk] , ” [sed] [mɑːntəθ] , “ [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
“ But it must be very discouraging work , ” said Monteath , “ to do her
“ 但 它 必须 是 非常 令人沮丧 工作 , ” 说 蒙蒂斯 , “ 到 做 她
[best] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
best for them ,
最好的 为了 他们 ,

“但这对于她来说一定是一件非常令人沮丧的事情，”蒙蒂斯说，“她要尽自己最大的努力去帮助他们。”

[fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,
for half of every day ,
为了 一半 的 每一个 天 ,

每天有一半的时间，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

and	to	be	obliged	to	surrender	them	to	be	spoiled	for	the	other
和	到	是	有义务	到	投降	他们	到	是	被宠坏了	为了	这	其他

[hæf] . ″

half	.	″
一半	.	″

并且被迫将它们拱手让给另一半，任其糟蹋。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] : “ [bʌt; bət][dʒeɪn] [meɪks] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

“	I	should	find	it	so	,	″	replied	Charles	:	“	but	Jane	makes	as	little	as	possible
″	我	应该	寻找	它	所以	,	″	回复	查尔斯	:	″	但	简	制作	作为	小的	作为	可能的

[ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

of	discouragements	.
的	沮丧	.

“我倒觉得是这样，”查尔斯回答说：“但简总是尽量避免受到打击。”

[hɜːr; hər] ['tempər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] [tuː] :

Her	temper	used	to	be	an	anxious	one	too	:
她	脾气	用过的	到	是	一个	焦虑的	一	也	:

她以前也是个容易焦虑的脾气：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [ber] ,

but	she	has	had	so	much	to	do	and	to	bear	,
但	她	有	有	所以	很多	到	做	和	到	熊	,

但她要做的事情太多，要承受的也太多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][hoʊp][ɔːr] [fɪr] ,

that	she	has	learned	not	to	look	from	side	to	side	in	hope	or	fear	,
那	她	有	学习	不是	到	看	从	边	到	边	在	希望	或者	害怕	,

她学会了不再因为希望或恐惧而左右张望。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [streɪt] ['fɔːrwərdz] , [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]['duːti] , ['weðər] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn]

but	to	go	on	,	straight	forwards	,	in	the	road	of	duty	,	whether	an	easy	one
但	到	去	在	,	直的	前进	,	在	这	路	的	责任	,	无论	一个	简单的	一

[ɔːr][nɑːt] . ″

or	not	.	″
或者	不是	.	″

但要继续前进，坚定不移地走在职责的道路上，无论这条路是否容易。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['enviəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ðen] , ″ [sed] [mɑːntəθ] .

“	She	is	an	enviable	person	then	,	”	said	Monteath	.
″	她	是	一个	令人羡慕	人	然后	,	″	说	蒙蒂斯	.

“那她真是个令人羡慕的人，”蒙蒂斯说道。

“ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ] [kəm'pærɪsn] , ″ [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	All	things	are	by	comparison	,	”	said	Charles	,
″	全部	事物	是	经过	比较	,	″	说	查尔斯	,

“万物皆可比拟，”查尔斯说道。

['ræðər] [kən'fjuːzd] [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

rather	confused	when	he	recollected	what	he	had	said	about	his	sister	.
相当	使困惑	什么时候	他	回忆	什么	他	有	说	关于	他的	姐姐	.

当他回想起自己曾说过关于妹妹的话时，他感到十分困惑。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [flægz] :

“	I	do	not	mean	that	she	never	flags	:
″	我	做	不是	意思是	那	她	绝不	旗帜	:

“我的意思并不是说她从不懈怠：

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

I	was	only	speaking	of	her	in	comparison	with	myself	,	and	with	her
我	曾是	仅有的	请讲	的	她	在	比较	和	我	,	和	和	她

['fɔːrmər] [self] . ”

former	self	.	”
以前的	自己	.	”

我只是把她和我，以及她以前的自己做了比较。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	Nothing	but	religious	principle	could	enable	her	to	do	this	,	”	said	Monteath	.
“	没有什么	但	宗教	原则	可以	使能够	她	到	做	这	,	”	说	蒙蒂斯	.

“只有宗教原则才能让她做到这一点，”蒙蒂斯说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	This	is	the	secret	of	her	superiority	,	is	it	not	?
“	这	是	这	秘密	的	她	优势	,	是	它	不是	?

“这就是她优越的秘诀，不是吗？”

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hɜːr; hər]['traɪəlz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi]

Without	this	her	trials	would	have	produced	depression	,	instead	of	renewed	energy
没有	这	她	试验	会	有	生产	沮丧	,	反而	的	更新	活力

. ”

:	”
.	”

如果没有这些经历，她的磨难不会导致抑郁，而不是让她重获活力。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	Certainly	,	”	replied	Charles	.
“	当然	,	”	回复	查尔斯	.

“当然，”查尔斯回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,

“	There	are	many	who	pity	her	under	her	weight	of	cares	,
“	那里	是	许多	WHO	遗憾	她	在下面	她	重量	的	关心	,

“许多人同情她，因为她背负着沉重的负担，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [griːvd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

and	who	are	grieved	when	they	think	that	she	is	an	orphan	,
和	WHO	是	伤心	什么时候	他们	思考	那	她	是	一个	孤儿	,

当他们想到她是个孤儿时，都会感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðæn; ðən] ['meni] [kæn; kən][get]

and	that	she	has	more	arduous	duties	to	perform	than	many	can	get
和	那	她	有	更多的	艰巨	职责	到	履行	比	许多	能	得到

[θruː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['perənts] [ɔːr] [ɪk'spɪriənst]

through	under	the	guidance	and	with	the	assistance	of	parents	or	experienced
通过	在下面	这	指导	和	和	这	协助	的	父母	或者	经验丰富的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

而且，她要承担的职责比许多人在父母或有经验的朋友的指导和帮助下所能完成的要艰巨得多。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gaɪdɪd] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəbli] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv]

But	Jane	knows	that	she	is	guided	,	though	invisibly	,	by	the	best	and	wisest	of
但	简	知道	那	她	是	引导	,	尽管	隐形地	,	经过	这	最好的	和	最明智的	的

['perənts] ,

Parents	,
父母	,

但简知道，尽管这种指引是无形的，但她的父母却是最好、最睿智的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['mænɪfest]['prez(ə)ns] :

and	the	Bible	is	to	her	as	His	manifest	presence	:
和	这	圣经	是	到	她	作为	他的	显现	在场	:

对她而言，《圣经》就是上帝显现的体现：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['riːkɔːrs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][ə'keiʒənz][ʌv; əv]['dɪfɪkəlti] ,

she	has	recourse	to	it	on	all	occasions	of	difficulty	,
她	有	追索权	到	它	在	全部	场合	的	困难	,

她会在遇到困难时求助于它。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][wɑːnt]['kɑːnfɪdəns][ɔːr][fiːl][fər'lɔːrn] , [waɪl] [sʌtʃ][ə; eɪ][də'rektər][ɪz][æt; ət]

and	can	never	want	confidence	or	feel	forlorn	,	while	such	a	director	is	at
和	能	绝不	想	信心	或者	感觉	绝望	,	尽管	这样的	一个	导演	是	在

[hænd] . ”

hand	.	”
手	.	”

有这样一位导演在身边，就永远不会缺乏自信或感到沮丧。”

“ [ðoʊz] [huːz] ['riːz(ə)n][ɪz][mə'tʃʊrd] [ɪ'nʌf] ,

“	Those	whose	reason	is	matured	enough	,
“	那些	谁	原因	是	成熟的	足够的	,

“那些心智足够成熟的人，

[ænd; ənd] [huːz] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

and	whose	religious	affections	are	cultivated	enough	to	attach	their	heart	and
和	谁	宗教	情感	是	栽培	足够的	到	附	他们的	心	和

[soʊl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

soul	to	such	a	guide	,
灵魂	到	这样的	一个	指导	,

并且他们的宗教信仰足够虔诚，能够将自己的身心完全奉献给这样的导师。

[meɪ] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] , ” [sed] [mɑːntəθ] . “

may	well	do	without	other	support	,	”	said	Monteath	.	“
可能	出色地	做	没有	其他	支持	,	”	说	蒙蒂斯	.	“

蒙蒂斯说：“他们或许不需要其他支持。”

- [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðem; ðəm] !

'	The	integrity	of	the	upright	shall	guide	them	!
-	这	正直	的	这	直立	将	指导	他们	!

正直人的品格必指引他们！

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [eɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]

'	But	there	are	few	of	your	sister's	age	who	are	thus	advanced	in	the	ways
-	但	那里	是	很少	的	你的	姐妹	年龄	WHO	是	因此	先进的	在	这	方式

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] . ”

of	wisdom	.	”
的	智慧	.	”

“但是，像你姐姐这样年纪的人，在智慧方面如此精深的却寥寥无几。”

“ [ɪf] [soʊ] , ” [sed] [tʃɑːrlz] ,

“	If	so	,	”	said	Charles	,
“	如果	所以	,	”	说	查尔斯	,

“如果真是这样的话，”查尔斯说。

“ [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

“	her	superiority	is	to	be	ascribed	to	the	peculiar	circumstances	in	which	the
“	她	优势	是	到	是	归因于	到	这	奇特	情况	在	哪个	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt][hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr; hər] .

Father	of	her	spirit	has	placed	her	.
父亲	的	她	精神	有	放置	她	.

“她的卓越才能归功于她灵魂之父为她安排的特殊境遇。”

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , ['traɪəlz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ]

And	,	surely	,	trials	which	produce	such	an	effect	should	be	endured	with
和	,	一定	,	试验	哪个	生产	这样的	一个	影响	应该	是	忍受	和

[səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] . ”

submission	and	remembered	with	gratitude	.	”
提交	和	记得	和	感激	.	”

当然，经历如此磨难，理应以顺从之心忍受，并以感恩之心铭记。

“ [ðæt] [kʌmz] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , ” [sed] [mɑːntəθ] : “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['ʌndər] ['traɪəl] ,

“	That	comes	home	to	my	conscience	,	”	said	Monteath	:	“	I	am	now	under	trial	,
“	那	来	家	到	我的	良心	,	”	说	蒙蒂斯	:	“	我	是	现在	在下面	审判	,

“这让我良心不安，”蒙蒂斯说：“我现在正接受审判。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

and	such	ought	to	be	its	effect	upon	me	.
和	这样的	应该	到	是	它是	影响	之上	我	.

它对我的影响也应该是这样的。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

But	your	sister's	circumstances	have	been	such	as	to	draw	her	attention
但	你的	姐妹	情况	有	到过	这样的	作为	到	画	她	注意力

[frʌm; frəm] [hɜːr'self] ,

from	herself	,
从	她自己	,

但是你姐姐的处境使她无暇顾及自身。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] :

to	carry	out	her	affections	and	fix	them	on	various	objects	:
到	携带	出去	她	情感	和	使固定	他们	在	各种各样的	对象	:

将她的情感寄托于各种事物之上：

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [də'rekt] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [prə'duːs]

but	I	am	afraid	the	direct	tendency	of	personal	suffering	is	to	produce
但	我	是	害怕的	这	直接的	趋势	的	个人的	痛苦	是	到	生产

['selfɪʃnəs] . ”

selfishness	.	”
自私	.	”

但我担心个人苦难的直接后果是滋生自私自利。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːðər] [duː] [ðæt] [ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [tʃɑːrlz] :

“	It	may	either	do	that	or	the	reverse	,	I	believe	,	”	said	Charles	:
“	它	可能	任何一个	做	那	或者	这	撤销	,	我	相信	,	”	说	查尔斯	:

“我认为，它可能会那样做，也可能相反，”查尔斯说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

“	I	have	known	instances	of	both	.
“	我	有	已知	实例	的	两个都	.

“我两种情况都见过。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɚz] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm]

I	have	heard	of	a	cousin	of	my	mother's	,	who	was	a	cripple	from
我	有	听到	的	一个	表哥	的	我的	母亲的	,	WHO	曾是	一个	削弱	从

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

我听说过我母亲的一个表亲，他因病致残。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [laɪf] ['veri] ['kwaɪətli] .

She	passed	through	life	very	quietly	.
她	通过了	通过	生活	非常	悄悄	.

她一生过得很平静。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdeprə'veɪʃənz] : [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz]['plæsɪd] ,

She	never	complained	of	her	deprivations	:	her	temper	was	placid	,
她	绝不	抱怨	的	她	匮乏	:	她	脾气	曾是	平静	,

她从不抱怨自己所受的匮乏：她的性情平和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	she	found	employment	for	her	cultivated	intellect	in	studies	of	various
和	她	成立	就业	为了	她	栽培	智力	在	研究	的	各种各样的

[kaɪndz] :

kinds	:
种类	:

她凭借着过人的才智，在各种研究中找到了发挥自身才能的途径：

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	nobody	was	ever	the	better	for	them	.
但	无人	曾是	曾经	这	更好的	为了	他们	.

但他们这样做对任何人都没有好处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [gʊd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] :

She	did	no	good	,	though	she	never	did	any	harm	:
她	做过	不	好的	,	尽管	她	绝不	做过	任何	伤害	:

她没有做过任何好事，虽然她也从未做过任何坏事：

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

she	never	seemed	to	love	any	one	person	more	than	another	,
她	绝不	似乎	到	爱	任何	一	人	更多的	比	其他	,

她似乎从未偏爱过任何人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	of	course	nobody	was	particularly	attached	to	her	.
和	的	课程	无人	曾是	特别	随附的	到	她	.

当然，也没有人对她特别有感情。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] ,

She	lived	to	the	age	of	sixty	,
她	居住地	到	这	年龄	的	六十	,

她活到了六十岁。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'sjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

and	went	on	with	her	own	pursuits	to	the	very	last	,
和	去	在	和	她	自己的	追求	到	这	非常	最后的	,

她一直坚持自己的追求，直到生命的最后一刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [diːdz] ,

but	she	left	no	trace	behind	her	of	beneficent	deeds	,
但	她	左边	不	痕迹	在后面	她	的	仁慈的	契约	,

但她身后没有留下任何善行的痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

and	she	lived	in	the	memory	and	not	in	the	affections	of	those	around	her
和	她	居住地	在	这	记忆	和	不是	在	这	情感	的	那些	大约	她

.

:

.

她活在人们的记忆中，而不是活在人们的爱戴之中。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['tælənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .

I	have	always	grieved	over	the	wasted	talents	of	this	lady	.
我	有	总是	伤心	超过	这	浪费	天赋	的	这	女士	.

我一直为这位女士的才华被浪费而感到惋惜。

[hæf] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðoʊz] [les] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,

Half	**her**	**learning**	**communicated**	**to**	**those**	**less**	**informed**	**than**	**herself**	**,**
一半	她	学习	沟通	到	那些	较少的	知情的	比	她自己	,

她将自己所学知识的一半传授给了那些不如她了解得多的人。

[hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'bʌndəns]) [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

half	**her**	**time**	**(**	**of**	**which**	**she**	**had**	**abundance**	**)**	**devoted**	**to**	**the**	**assistance**	**of**
一半	她	时间	(	的	哪个	她	有	丰富	)	奉献	到	这	协助	的

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

her	**neighbours**	**,**
她	邻居	,

她将自己一半的时间（她时间充裕）都用来帮助邻居。

[hæf] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

half	**her**	**affections**	**exchanged**	**with**	**those**	**who**	**were**	**disposed**	**to**	**love**	**her**	**,**
一半	她	情感	交换	和	那些	WHO	是	处置	到	爱	她	,

她一半的感情都给了那些愿意爱她的人。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [waɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] , ['juːsf(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] ,

would	**have**	**made**	**her**	**wise**	**instead**	**of**	**learned**	**,**	**useful**	**instead**	**of**	**harmless**	**,**
会	有	制成	她	明智的	反而	的	学习	,	有用	反而	的	无害	,

[bɪ'lʌvɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɜːrvd] ,

beloved	**rather**	**than**	**served**	**,**
心爱	相当	比	服务	,

这会让她变得睿智而不是博学，有用而不是无害，受人爱戴而不是被人服侍。

[ænd; ənd] [mɔːnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [rɪ'membər] . ”

and	**mourned**	**rather**	**than**	**merely**	**remembered**	**.**	**”**
和	哀悼	相当	比	仅仅	记得	.	”

并且是哀悼而非仅仅是缅怀。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['wʊmən] , ” [sed] [mɑːntəθ] .

“	**But**	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**	**a**	**pious**	**woman**	**,**	**”**	**said**	**Monteath**	**.**
“	但	她	可以	不是	有	到过	一个	虔诚的	女士	,	”	说	蒙蒂斯	.

“但她不可能是一位虔诚的女性，”蒙蒂斯说道。

“ [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['paɪəti] . ”

“	**A**	**life**	**of**	**selfishness**	**is**	**inconsistent**	**with**	**piety**	**.**	**”**
“	一个	生活	的	自私	是	不一致	和	虔诚	.	”

“自私自利的生活与虔诚是矛盾的。”

“ ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ;

“	**Nobody**	**can**	**say**	**that**	**she**	**was**	**not**	**religious**	**,**	**”**	**replied**	**Charles**	**;**
“	无人	能	说	那	她	曾是	不是	宗教	,	”	回复	查尔斯	;

“谁也不能说她不信教，”查尔斯回答说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] : [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

“	**because**	**nobody**	**knew**	**what**	**she**	**felt**	**and**	**thought**	**:**	**some**	**say**	**that**	**she**	**must**
“	因为	无人	知道	什么	她	毛毡	和	想法	:	一些	说	那	她	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['paɪəs] ,

have	**been**	**pious**	**,**
有	到过	虔诚的	,

因为没有人知道她的感受和想法：有人说她一定很虔诚，

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ˌdeprə'veɪʃənz] .

or	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**	**placid**	**and**	**contented**	**under**	**her**	**deprivations**	**.**
或者	她	可以	不是	有	到过	平静	和	满足	在下面	她	匮乏	.

否则，在如此匮乏的环境下，她不可能保持平静和满足。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə]

I	should	therefore	suppose	that	she	had	just	enough	reliance	upon	Providence	to
我	应该	所以	认为	那	她	有	只是	足够的	依赖	之上	普罗维登斯	到

[prɪ'vent] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɪrf(ə)l] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kə'rəudid] [baɪ] [ˌdɪskən'tent] :

prevent	a	naturally	cheerful	mind	from	being	corroded	by	discontent	:
防止	一个	自然	快乐	头脑	从	存在	腐蚀	经过	不满	:

因此我认为，她对天意抱有足够的信心，足以防止她天性乐观的心灵被不满所腐蚀：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðoʊz] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [vju:z] ,

but	it	is	easy	to	see	that	she	had	not	those	comprehensive	views	,
但	它	是	简单的	到	看	那	她	有	不是	那些	综合的	浏览	,

但很容易看出，她并没有那些全面全面的观点。

[wɪtʃ] [ti:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pleʒərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

which	teach	that	the	very	best	of	selfish	pleasures	,	those	of	intellectual	cultivation	,
哪个	教	那	这	非常	最好的	的	自私	快乐	,	那些	的	知识分子	栽培	,

这教导我们，最好的自私快乐，即智力修养，

[ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'su:d] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] ['oʊnli] , [nɑ:t] [æz; əz] [æn; ən] [end] ,

are	to	be	pursued	as	a	means	only	,	not	as	an	end	,
是	到	是	追击	作为	一个	方法	仅有的	,	不是	作为	一个	结尾	,

应该仅仅作为手段，而不是目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

and	that	the	grand	design	for	which	we	are	created	is	to	diminish
和	那	这	盛大	设计	为了	哪个	我们	是	创建	是	到	减少

[kən'tɪnjuəli] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd]

continually	our	concern	for	ourselves	in	an	increasing	love	of	God	and
持续	我们的	忧虑	为了	我们自己	在	一个	增加	爱	的	上帝	和

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] . ”

our	neighbour	.	”
我们的	邻居	.	”

我们被创造出来的宏伟目标是不断减少对自身的关注，同时日益增长对上帝和邻人的爱。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [help] , ” [sed] [mɑ:ntəθ] , “ [ə'plaɪɪŋ] ['keɪsɪz] [laɪk] [ði:z] [tu:; tə] [maɪ'self] , [dʒʌst] [naʊ] .

“	I	cannot	help	,	”	said	Monteath	,	“	applying	cases	like	these	to	myself	,	just	now	.
“	我	不能	帮助	,	”	说	蒙蒂斯	,	“	申请	案例	喜欢	这些	到	我	,	只是	现在	.

“我忍不住，”蒙蒂斯说，“现在就把这些案例应用到我自己身上。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pleɪs] [æz; əz] ['meni] [gaɪdz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['wɔ:nɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [æz; əz]

I	want	to	place	as	many	guides	and	as	many	warnings	before	me	as
我	想	到	地方	作为	许多	指南	和	作为	许多	警告	前	我	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我希望在自己面前摆放尽可能多的指南和警告。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['selfɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

I	hope	it	is	not	selfish	to	think	of	these	things	with	a	reference	to	myself	,
我	希望	它	是	不是	自私	到	思考	的	这些	事物	和	一个	参考	到	我	,

我希望将这些问题与自身联系起来思考并不算自私。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [du:] [soʊ] . ”

and	to	tell	you	that	I	do	so	.	”
和	到	告诉	你	那	我	做	所以	.	”

并且要告诉你，我确实这么做了。

“ [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] ;

“	By	no	means	,	”	replied	Charles	;
“	经过	不	方法	,	”	回复	查尔斯	;

“绝不可能，”查尔斯回答说；

“ [fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kraɪsɪs][ɪn][jʊr; jər]

“	for	I	imagine	that	you	feel	the	present	time	as	a	kind	of	crisis	in	your
”	为了	我	想象	那	你	感觉	这	展示	时间	作为	一个	种类	的	危机	在	你的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

“因为我想你觉得现在是你性格上的一种危机时期。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ,

I	think	you	must	enter	the	world	from	a	bed	of	pain	,
我	思考	你	必须	进入	这	世界	从	一个	床	的	疼痛	,

我认为你必须从痛苦的床上来到这个世界。

['iːðər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

either	better	or	worse	than	when	you	left	it	,
任何一个	更好的	或者	更糟	比	什么时候	你	左边	它	,

比你离开时更好或更糟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɛlps] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

and	you	are	right	to	make	use	of	all	the	helps	you	can	. ”
和	你	是	正确的	到	制作	使用	的	全部	这	帮助	你	能	. ”

你利用一切可以利用的帮助是正确的。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɑːntəθ] , “ [sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [prə'moʊtɪd] ,

“	Then	give	me	,	”	said	Monteath	,	“	some	instances	of	benevolence	promoted	,
”	然后	给	我	,	”	说	蒙蒂斯	,	“	一些	实例	的	仁	推广	,

“那么请你举出一些行善的例子，”蒙蒂斯说，“

[ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz] ['oʊpənd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

of	hearts	and	hands	opened	by	personal	suffering	.
的	心	和	双手	打开	经过	个人的	痛苦	.

因个人苦难而敞开的心灵和双手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

It	will	do	me	good	to	hear	them	.
它	将要	做	我	好的	到	听到	他们	.

听到这些话我会很感激的。

” [dʒʌst][æz; əz] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , ['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Just	as	Charles	was	beginning	to	speak	,	Mrs	Monteath	came	into	the	room	,
”	只是	作为	查尔斯	曾是	开始	到	说话	,	太太	蒙蒂斯	来了	进入	这	房间	,

查尔斯刚要开口说话，蒙蒂斯太太就走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .

and	the	conversation	was	turned	into	a	different	channel	.
和	这	对话	曾是	转向	进入	一个	不同的	渠道	.

于是谈话转向了另一个方向。

[tʃɑːrlz] [rɪg'retɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][sʌn]

Charles	regretted	this	,	but	she	had	something	quite	different	to	ask	her	son
查尔斯	后悔	这	,	但	她	有	某物	相当	不同的	到	问	她	儿子

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

查尔斯对此感到后悔，但她还有另一件事要问儿子。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæt] , [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

The	greater	part	of	the	day	was	spent	in	cheerful	chat	,	and	in	reading	aloud	,
这	更大的	部分	的	这	天	曾是	花费	在	快乐	聊天	,	和	在	阅读	大声	,

一天的大部分时间都花在了愉快的聊天和朗读上。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] [mɑːntəθ] [prə'poʊzd] , [ðæt] ['henri] [maɪt] [nɑːt][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] .

which	Mrs	Monteath	proposed	,	that	Henry	might	not	exert	himself	too	much	in	talking	.
哪个	太太	蒙蒂斯	建议的	,	那	亨利	可能	不是	发挥	他自己	也	很多	在	说	.

蒙蒂斯夫人建议，这样亨利就不会因为说话而太费力。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ə'gen] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

In	the	evening	the	young	men	were	again	left	alone	for	awhile	,
在	这	晚上	这	年轻的	男人	是	再次	左边	独自的	为了	一会儿	,

晚上，这些年轻人再次被单独留下了一会儿。

[ænd; ənd] [mɑːntəθ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

and	Monteath	asked	his	friend	to	read	a	little	to	him	from	the	Bible
和	蒙蒂斯	问	他的	朋友	到	读	一个	小的	到	他	从	这	圣经

.

:

.

蒙蒂斯请他的朋友给他读一小段圣经。

[tʃɑːrlz] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Charles	did	so	with	much	satisfaction	,	and	after	he	had	done	,
查尔斯	做过	所以	和	很多	满意	,	和	后	他	有	完毕	,

查尔斯非常满意地完成了这项工作，之后，

['henri] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

Henry	tried	to	express	to	him	what	comfort	and	support	their	religious
亨利	尝试	到	表达	到	他	什么	舒适	和	支持	他们的	宗教

['eksərsaɪzɪz][hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

exercises	had	afforded	him	on	his	night	of	suffering	.
练习	有	提供	他	在	他的	夜晚	的	痛苦	.

亨利试图向他表达，在那个痛苦的夜晚，他们的宗教活动给他带来了怎样的安慰和支持。

[tʃɑːrlz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ,

Charles	rejoiced	to	hear	him	say	so	,
查尔斯	欣喜若狂	到	听到	他	说	所以	,

查尔斯听到这话很高兴。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	stopped	him	when	he	wished	to	speak	of	his	obligations	and	his
但	停止	他	什么时候	他	希望	到	说话	的	他的	义务	和	他的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

但当他想表达自己的义务和感激之情时，他被打断了。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][wɔːrm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]

They	parted	for	the	night	with	as	warm	feelings	of	interest	and	esteem
他们	分手了	为了	这	夜晚	和	作为	温暖的	情怀	的	兴趣	和	尊重

[æz; əz][wʌn] [deɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ,

as	one	day	could	produce	,
作为	一	天	可以	生产	,

他们带着一天所能产生的最温暖的兴趣和尊重之情告别。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kən'fɜːrm] .

and	another	confirm	.
和	其他	确认	.

另一人也确认了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [met] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

In	the	morning	they	met	only	for	a	few	moments	.
在	这	早晨	他们	遇见	仅有的	为了	一个	很少	时刻	.

早上他们只见了面，时间很短。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] , [nɑːt]

They	agreed	to	correspond	occasionally	,	and	to	look	forward	to	a	time	,	not
他们	同意	到	对应	偶尔	,	和	到	看	向前	到	一个	时间	,	不是

['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

very	far	distant	,
非常	远的	遥远	,

他们同意偶尔通信，并期待着不久的将来。

[wen] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

when	Monteath's	visit	to	London	might	give	them	an	opportunity	of	meeting
什么时候	-	访问	到	伦敦	可能	给	他们	一个	机会	的	会议

[ə'gen] .

again	.
再次	.

蒙蒂斯访问伦敦或许会给他们再次相遇的机会。

[tʃɑːrlz] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [said] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz]

Charles	then	mounted	the	coach	,	and	sighed	when	he	thought	of	the	friends
查尔斯	然后	安装	这	教练	,	和	叹了口气	什么时候	他	想法	的	这	朋友们

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

he	had	left	behind	,
他	有	左边	在后面	,

查尔斯随后登上马车，想到留在身后的朋友们，不禁叹了口气。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [huː] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

and	of	the	small	number	who	would	greet	him	with	pleasure	on	his	return
和	的	这	小的	数字	WHO	会	迎接	他	和	乐趣	在	他的	返回

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

而当他返回伦敦时，只有少数人会热情地迎接他。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[wen] [tʃɑːrlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

When	Charles	returned	to	his	usual	employments	,
什么时候	查尔斯	返回	到	他的	通常	就业	,

查尔斯恢复正常工作后，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd][noʊ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrnz]

and	mixed	again	with	companions	who	had	no	peculiar	interest	in	his	concerns
和	混合	再次	和	同伴	WHO	有	不	奇特	兴趣	在	他的	担忧

,

,

,

然后他又和那些对他的事情没有特别兴趣的同伴们混在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

he	could	scarcely	for	an	instant	keep	his	thoughts	from	dwelling	on	the
他	可以	几乎	为了	一个	立即的	保持	他的	想法	从	住宅	在	这

[hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

home	he	had	left	,
家	他	有	左边	,

他几乎片刻都无法停止思念他离开的家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .

and	his	anxiety	to	know	more	of	Isabella	became	painful	.
和	他的	焦虑	到	知道	更多的	的	伊莎贝拉	成为	痛苦	.

他渴望更多地了解伊莎贝拉，这种焦虑让他感到痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

He	received	a	letter	from	Jane	the	day	after	his	arrival	,	but	the	tidings
他	已收到	一个	信	从	简	这	天	后	他的	到达	,	但	这	消息

[wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

were	not	pleasant	.
是	不是	令人愉快的	.

他抵达后的第二天就收到了简的来信，但信中的内容并不令人愉快。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] : [hɜːr; hər] ['fiːvər] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi]

Isabella	was	in	great	danger	:	her	fever	ran	high	,	and	for	many	hours	she
伊莎贝拉	曾是	在	伟大的	危险	:	她	发烧	跑	高的	,	和	为了	许多	小时	她

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] .

had	been	delirious	.
有	到过	谵妄	.

伊莎贝拉情况危急：她高烧不退，而且已经神志不清好几个小时了。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] .

Charles	was	to	hear	again	by	the	next	post	.
查尔斯	曾是	到	听到	再次	经过	这	下一个	邮政	.

查尔斯将在下一期邮件中再次收到消息。

[ðə; ði][nekst][poʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər]['bɑːrkər] .

The	next	post	brought	a	letter	from	Mr	Barker	.
这	下一个	邮政	带来	一个	信	从	先生	巴克	.

下一封邮件是巴克先生的来信。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] ,

Isabella	was	not	better	,
伊莎贝拉	曾是	不是	更好的	,

伊莎贝拉的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['evərit] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [dɪd][nɑːt] [teɪk]

and	Mr	Everett	thought	that	if	a	great	change	for	the	better	did	not	take
和	先生	埃弗雷特	想法	那	如果	一个	伟大的	改变	为了	这	更好的	做过	不是	拿

[pleɪs] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

place	in	forty	-	eight	hours	,
地方	在	四十	-	八	小时	,

埃弗雷特先生认为，如果48小时内情况没有发生重大好转，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

she	could	not	live	.
她	可以	不是	居住	.

她活不下去了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] , [ðə; ði] ['letər] [kən'tɪnjuːd] :

After	giving	these	particulars	,	the	letter	continued	:
后	给予	这些	细节	,	这	信	持续	:

信中列举了这些细节后，继续写道：

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dʒeɪn] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][kaɪnd] [frendz] ;

“	Do	not	be	too	anxious	about	Jane	:	she	is	surrounded	by	kind	friends	;
“	做	不是	是	也	焦虑的	关于	简	:	她	是	包围	经过	种类	朋友们	;

“不要太担心简，她身边有很多好朋友；

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

who	are	willing	to	help	her	,	but	she	needs	no	assistance	.
WHO	是	愿意的	到	帮助	她	,	但	她	需求	不	协助	.

他们愿意帮助她，但她并不需要任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] ['hænə] , [ænd; ənd]['nevər]

She	will	relinquish	the	care	of	her	sister	to	none	but	Hannah	,	and	never
她	将要	放弃	这	关心	的	她	姐姐	到	没有任何	但	汉娜	,	和	绝不

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

even	to	her	,
甚至	到	她	,

她绝不会把妹妹的照料权交给汉娜，哪怕是汉娜本人。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

except	when	a	few	hours	of	rest	are	absolutely	necessary	to	her	.
除了	什么时候	一个	很少	小时	的	休息	是	绝对地	必要的	到	她	.

除非她绝对需要休息几个小时。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

She	seems	strong	in	mind	and	body	,	quite	aware	of	the	danger	,
她	似乎	强的	在	头脑	和	身体	,	相当	意识到的	的	这	危险	,

她看起来身心都很强大，而且很清楚危险的存在。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] .

and	quite	prepared	for	every	thing	.
和	相当	准备	为了	每一个	事物	.

并且做好了万全准备。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɛriːət] [ænd; ənd] ['ælfred] :

She	has	allowed	her	friends	to	take	charge	of	Harriet	and	Alfred	:
她	有	允许	她	朋友们	到	拿	收费	的	哈丽特	和	阿尔弗雷德	:

她已将哈丽特和阿尔弗雷德交给朋友们照看：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] .

they	are	with	us	just	now	.
他们	是	和	我们	只是	现在	.

他们现在就和我们在一起。

['mɪstər] [mɑːntəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]

Mr	Monteath	and	his	daughters	are	much	concerned	at	this	illness	,	and
先生	蒙蒂斯	和	他的	女儿们	是	很多	担心的	在	这	疾病	,	和

[soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fræŋklɪn] .

so	are	the	Franklins	.
所以	是	这	富兰克林	.

蒙蒂斯先生和他的女儿们非常担心这种疾病，富兰克林一家也很担心。

['mɪsɪz][ef] . [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] ['mænər] .

Mrs	F	.	shews	her	kindness	in	a	very	acceptable	manner	.
太太	F	.	展示	她	仁慈	在	一个	非常	可接受	方式	.

F 女士以非常得体的方式展现了她的善良。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] ['dɪnər] ['redi] [kʊkt] , ['evri] [deɪ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [haʊs] ,

She	has	sent	a	dinner	ready	cooked	,	every	day	,	to	your	sister's	house	,
她	有	发送	一个	晚餐	准备好	煮熟	,	每一个	天	,	到	你的	姐妹	房子	,

她每天都会送一份做好的晚餐到你姐姐家。

[ðæt] [dʒeɪn] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hænəz] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	Jane	may	have	as	much	of	Hannah's	assistance	as	possible	.
那	简	可能	有	作为	很多	的	汉娜的	协助	作为	可能的	.

希望简能得到汉娜尽可能多的帮助。

['mɪstər] [mɑːntəθ] [sent][sʌm; səm] ['eksələnt] [mə'dɪrə] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [waɪn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

Mr	Monteath	sent	some	excellent	Madeira	,	on	hearing	that	wine	was	ordered	,
先生	蒙蒂斯	发送	一些	出色的	马德拉	,	在	听力	那	葡萄酒	曾是	订购	,

蒙蒂斯先生听说有人订购葡萄酒，便送来了一些上好的马德拉酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd] ['fɔːrən] [greɪps] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz]

and	his	daughters	have	procured	foreign	grapes	and	various	other	luxuries
和	他的	女儿们	有	采购	外国的	葡萄	和	各种各样的	其他	奢侈品

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

for	the	invalid	.
为了	这	无效的	.

他的女儿们为这位病人弄来了外国葡萄和其他各种奢侈品。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪl] [wɑːnt][noʊ] [ə'sɪstəns]

I	mention	these	things	to	prove	to	you	that	your	sisters	will	want	no	assistance
我	提到	这些	事物	到	证明	到	你	那	你的	姐妹	将要	想	不	协助

[ðæt] [frendz] [kæn; kən] [gɪv] ,

that	friends	can	give	,
那	朋友们	能	给	,

我提到这些事是为了向你证明，你的姐妹们不会需要朋友提供的帮助。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

and	even	at	this	time	it	will	be	a	great	pleasure	to	you	to	be
和	甚至	在	这	时间	它	将要	是	一个	伟大的	乐趣	到	你	到	是

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

convinced	that	their	worth	is	appreciated	,
确信	那	他们的	值得	是	感谢	,

即使到了这个时候，您仍然会非常高兴地确信他们的价值得到了认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] .

and	that	their	claims	to	esteem	are	allowed	.
和	那	他们的	索赔	到	尊重	是	允许	.

他们所声称的受人尊敬是被认可的。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] :

“	We	are	very	sorry	for	you	,	Charles	,	that	you	must	be	away	just	now	:
“	我们	是	非常	对不起	为了	你	,	查尔斯	,	那	你	必须	是	离开	只是	现在	:

“查尔斯，我们非常遗憾你现在必须不在：

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ,

but	you	did	right	in	going	at	the	time	you	promised	,
但	你	做过	正确的	在	去	在	这	时间	你	承诺	,

但你按时赴约是对的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['betər] ['taɪdɪŋz] [ðæn; ðən]

and	we	will	still	hope	that	you	will	be	rewarded	by	hearing	better	tidings	than
和	我们	将要	仍然	希望	那	你	将要	是	奖励	经过	听力	更好的	消息	比

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	able	to	communicate	to	-	day	.
我	是	有能力的	到	交流	到	-	天	.

我们仍然希望您能听到比我今天所能传达的更好的消息。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [baɪ] ['evri] [poʊst] .

You	shall	hear	by	every	post	.
你	将	听到	经过	每一个	邮政	.

你会在每一封邮件中听到消息。

[ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [send] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

All	your	friends	here	send	their	love	to	you	,	and	so	do	I	,	my	dear	boy	.
全部	你的	朋友们	这里	发送	他们的	爱	到	你	,	和	所以	做	我	,	我的	亲爱的	男生	.

你在这里的所有朋友都向你表达爱意，我也一样，我亲爱的孩子。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

“ [piː] . [es] . [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] .

“	P	.	S	.	My	wife	has	just	been	to	your	sister's	.
〃	P	.	S	.	我的	妻子	有	只是	到过	到	你的	姐妹	.

PS：我妻子刚刚去过你姐姐家。

['mɪstər] ['evərit] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Mr	Everett	was	there	,
先生	埃弗雷特	曾是	那里	,

埃弗雷特先生当时也在场。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌls]

and	he	thought	he	perceived	a	slight	improvement	in	the	state	of	the	pulse
和	他	想法	他	感知	一个	轻微	改进	在	这	状态	的	这	脉冲

[ænd; ənd] [skɪn] .

and	skin	.
和	皮肤	.

他感觉脉搏和皮肤状况略有改善。

[meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [raɪt] !

May	he	be	right	!
可能	他	是	正确的	!

但愿他是对的！

〃 [tʃɑːrlz] [lɔŋd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː]

〃	Charles	longed	to	write	to	Jane	,	and	this	postscript	encouraged	him	to	do
〃	查尔斯	渴望	到	写	到	简	,	和	这	后记	鼓励	他	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“查尔斯一直渴望给简写信，这篇后记鼓励他这么做。”

[hiː; hi] [roʊt] ['tʃɪrfəli] , ['ɜːrnɪstli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ,

He	wrote	cheerfully	,	earnestly	hoping	that	before	his	letter	should	arrive	,
他	写道	愉快地	,	切实	希望	那	前	他的	信	应该	到达	,

他兴高采烈地写信，热切地希望在信到达之前，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz]

such	an	improvement	might	have	taken	place	as	should	render	his	expressions
这样的	一个	改进	可能	有	已采取	地方	作为	应该	使成为	他的	表达式

[ʌv; əv] [hoʊp] [nɑːt] [ɪl] - [taɪmd] .

of	hope	not	ill	-	timed	.
的	希望	不是	患病的	-	定时	.

情况可能已经有所好转，因此他表达希望的时机应该不会显得不合时宜。

['mɪstər] ['bɑːrkər] [roʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Mr	Barker	wrote	again	the	next	day	.
先生	巴克	写道	再次	这	下一个	天	.

巴克先生第二天又写了一封信。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrs] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Isabella	was	not	worse	,	perhaps	a	little	better	,	but	in	a	state	of	such
伊莎贝拉	曾是	不是	更糟	,	也许	一个	小的	更好的	,	但	在	一个	状态	的	这样的

[ɪk'striːm] ['wiːknəs] ,

extreme	weakness	,
极端	弱点	,

伊莎贝拉的情况没有恶化，或许略有好转，但她的身体极其虚弱。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] [bʌt; bət] ['veri] [slaɪt] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [θruː] .

that	there	were	yet	but	very	slight	hopes	that	she	could	get	through	.
那	那里	是	然而	但	非常	轻微	希望	那	她	可以	得到	通过	.

她能活着回来的希望仍然非常渺茫。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

After	this	,	the	accounts	were	better	for	a	day	or	two	;	the	fever	was	gone	,
后	这	,	这	账户	是	更好的	为了	一个	天	或者	二	;	这	发烧	曾是	已消失	,

此后一两天情况有所好转；发烧也退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] .

and	she	had	gained	a	little	strength	.
和	她	有	获得	一个	小的	力量	.

她恢复了一些体力。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] , [dʒeɪn] [roʊt] [hɜːr'self] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

In	two	days	more	,	Jane	wrote	herself	,	as	follows	.
在	二	天	更多的	,	简	写道	她自己	,	作为	跟随	.

两天后，简给自己写了如下信件。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dɪrɪst] [tʃɑːrlz] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] .

“	At	length	,	dearest	Charles	,	I	can	write	to	you	again	with	my	own	hand	.
“	在	长度	,	亲爱的	查尔斯	,	我	能	写	到	你	再次	和	我的	自己的	手	.

“亲爱的查尔斯，我终于可以再次亲笔给你写信了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɪl] ['jestərdeɪ] [liːv] [ˌɪzə'bɛləz] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

I	could	not	till	yesterday	leave	Isabella's	bedside	for	an	hour	.
我	可以	不是	直到	昨天	离开	伊莎贝拉的	床头	为了	一个	小时	.

直到昨天，我一刻也不能离开伊莎贝拉的床边。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ]

Now	,	however	,	she	sleeps	a	great	deal	,	and	therefore	does	not	require	such
现在	,	然而	,	她	睡觉	一个	伟大的	交易	,	和	所以	做	不是	要求	这样的

['kɑːnstənt] ['watʃɪŋ] .

constant	watching	.
持续的	观看	.

不过，她现在睡眠时间很长，因此不需要如此频繁地照看。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [soʊ] [wiːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm]

She	is	certainly	better	,	much	better	;	but	still	so	weak	,	that	she	cannot	move	a	limb
她	是	当然	更好的	,	很多	更好的	;	但	仍然	所以	虚弱的	,	那	她	不能	移动	一个	肢

.

:
.

她的情况确实好转了很多，但仍然非常虚弱，四肢都动不了。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] ['siːst] .

I	was	so	glad	when	her	delirium	ceased	.
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	她	谵妄	停止	.

她的谵妄症状停止后，我真是太高兴了。

[wiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Weak	as	she	was	,	she	was	incessantly	attempting	to	rise	,	and	was
虚弱的	作为	她	曾是	,	她	曾是	不已	尝试	到	上升	,	和	曾是

['nevər] ['kwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

never	quiet	for	an	instant	.
绝不	安静的	为了	一个	立即的	.

尽管她身体虚弱，但她却不断地尝试站起来，一刻也没有安静过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [kwaɪt] [stɪl] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ,

Now	she	lies	quite	still	,	generally	with	her	eyes	closed	,
现在	她	谎言	相当	仍然	,	一般来说	和	她	眼睛	关闭	,

现在她静静地躺着，通常双眼紧闭。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] ;

so	that	we	can	scarcely	tell	when	she	is	asleep	;
所以	那	我们	能	几乎	告诉	什么时候	她	是	睡着了	;

所以我们几乎无法分辨她什么时候睡着了;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dəuziz][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] .

but	I	think	she	dozes	for	many	hours	in	the	day	.
但	我	思考	她	打盹	为了	许多	小时	在	这	天	.

但我认为她白天会睡很多个小时。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [daʊn] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ]

She	takes	very	little	nourishment	yet	,	but	we	have	got	down	more	to	-	day
她	需要	非常	小的	营养	然而	,	但	我们	有	得到	向下	更多的	到	-	天

[ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] .

than	yesterday	.
比	昨天	.

她现在吃得很少，但今天比昨天吃得少一些。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [sent] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] ,

Our	friends	have	sent	all	kinds	of	delicacies	to	tempt	her	,
我们的	朋友们	有	发送	全部	种类	的	美味佳肴	到	诱惑	她	,

我们的朋友们送来了各种各样的美味佳肴来诱惑她。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [jet] .

but	I	do	not	think	she	knows	one	thing	from	another	yet	.
但	我	做	不是	思考	她	知道	一	事物	从	其他	然而	.

但我认为她还不太明白其中的区别。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] : [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	opens	her	eyes	:	I	must	go	to	her	.
她	打开	她	眼睛	:	我	必须	去	到	她	.

她睁开眼睛：我必须去见她。

[oʊ] , [dɪr] [tʃɑːrlz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] ['siːst] !

O	,	dear	Charles	,	she	has	spoken	for	the	first	time	since	her	delirium	ceased	!
哦	,	亲爱的	查尔斯	,	她	有	说	为了	这	第一的	时间	自从	她	谵妄	停止	!

哦，亲爱的查尔斯，自从她停止谵妄以来，她第一次开口说话了!

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

I	could	scarcely	understand	her	.
我	可以	几乎	理解	她	.

我几乎听不懂她在说什么。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] ?

'	Are	you	writing	?
-	是	你	写作	?

你在写作吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] .

'	Yes	,	I	am	writing	to	Charles	,	to	tell	him	you	are	better	.
-	是的	,	我	是	写作	到	查尔斯	,	到	告诉	他	你	是	更好的	.

“是的，我正在写信给查尔斯，告诉他你康复了。”

- — - [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] . -

'	—	'	My	love	to	him	:	I	am	better	.	'
-	—	-	我的	爱	到	他	:	我	是	更好的	.	-

“——我对他说：我好多了。”

- [meɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] ? - — - [oʊ] [jes] ! -
' **May** **I** **say** **you** **are** **comfortable** **now** **?** ' **—** ' **O** **yes** **!** '
- 可能 我 说 你 是 舒服的 现在 ? - — - 哦 是的 ! -

“我可以问你现在感觉舒服些吗？”——“哦，是的！”

“ [maɪ] [hoʊps] [hæv; həv] ['rɪzn] [mʌtʃ] [sɪns] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [tuː]
“ **My** **hopes** **have** **risen** **much** **since** **yesterday** **;** **but** **we** **must** **beware** **of** **too**
“ 我的 希望 有 升起 很多 自从 昨天 ; 但 我们 必须 提防 的 也
['ɜːrli] [hoʊp] :
early **hope** **:**
早期的 希望 :

“我的希望比昨天大增；但我们必须警惕过早的希望：

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] .
there **is** **much** **to** **be** **done** **yet** **.**
那里 是 很多 到 是 完毕 然而 .

还有很多工作要做。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [θruː'aʊt] .
I **have** **trusted** **throughout** **.**
我 有 可信 自始至终 .

我始终都信任他人。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
I **have** **tried** **to** **be** **hopeful** **,** **even** **while** **I** **contemplated** **the** **danger** **.**
我 有 尝试 到 是 充满希望 , 甚至 尽管 我 思考 这 危险 .

即使在思考危险的同时，我也努力保持希望。

[naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [lʊk] [braitə] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [jet] [mɔːr] ; [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,
Now **that** **things** **look** **brighter** **,** **let** **us** **hope** **yet** **more** **;** **I** **need** **not** **say** **,**
现在 那 事物 看 更亮 , 让 我们 希望 然而 更多的 ; 我 需要 不是 说 ,

既然情况有所好转，让我们抱有更大的希望；我无需赘言，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
let **us** **be** **grateful** **;** **I** **am** **sure** **you** **are** **,**
让 我们 是 感激的 ; 我 是 当然 你 是 ,

让我们心怀感恩；我相信你们都是如此。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
and **my** **own** **heart** **is** **now** **full** **of** **gratitude** **.**
和 我的 自己的 心 是 现在 满的 的 感激 .

我此刻心中充满了感激之情。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

“ [dʒeɪn] ['fɔrˌsaɪθ] .
“ **Jane** **Forsyth** **.**
“ 简 福赛斯 .

“简·福赛斯。

“ [piː] . [es] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] : [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ **P** **.** **S** **.** **You** **shall** **certainly** **hear** **,** **in** **a** **day** **or** **two** **:** **if** **not** **to** **-** **morrow** **,**
“ P . S . 你 将 当然 听到 , 在 一个 天 或者 二 : 如果 不是 到 - 明天 ,

“附言：你们肯定会在一两天内听到消息；如果不是明天，

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [wel] .
you **may** **conclude** **that** **we** **go** **on** **well** **.**
你 可能 结束 那 我们 去 在 出色地 .

你可能会认为我们进展顺利。

" ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ˌɪzə'belə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [wiːks]
" Slowly , very slowly , Isabella continued to gain strength , and in three weeks
" 缓慢地 , 非常 缓慢地 , 伊莎贝拉 持续 到 获得 力量 , 和 在 三 周
[frʌm; frəm] ['dʒeɪnz] [læst] ['letər] ,
from Jane's last letter ,
从 简的 最后的 信 ,

“伊莎贝拉的身体慢慢地、非常缓慢地恢复着，从简的最后一封信发出到三周后，

[tʃɑːrlz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
Charles allowed himself to dismiss all apprehensions .
查尔斯 允许 他自己 到 解雇 全部 担忧 .

查尔斯让自己抛开了所有担忧。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌɪzə'belə] ['ædɪd] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['dʒeɪnz] ,
At that time , Isabella added two lines to a letter of Jane's ,
在 那 时间 , 伊莎贝拉 额外 二 线条 到 一个 信 的 简的 ,

当时，伊莎贝拉在简的一封信上加了两行字。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] ,
to shew that she could write ,
到 展示 那 她 可以 写 ,

为了证明她会写作，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs]
though the almost illegible character of the writing shewed how much even this
尽管 这 几乎 无法辨认 特点 的 这 写作 展示 如何 很多 甚至 这
[ɪg'zɜːrʃn] [kɔːst] [hɜːr; hər] .
exertion cost her .
用力 成本 她 .

尽管字迹几乎难以辨认，但这表明即使是这样的努力也让她付出了巨大的代价。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
This was the signal for Charles to write to her ,
这 曾是 这 信号 为了 查尔斯 到 写 到 她 ,

这是查尔斯给她写信的信号。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkselər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
but he wished first to know the opinion of the bookseller to whom he
但 他 希望 第一的 到 知道 这 观点 的 这 书商 到 谁 他
[hæd; həd] ['teɪkən] [ˌɪzə'bɛləz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .
had taken Isabella's little volume .
有 已采取 伊莎贝拉的 小的 体积 .

但他首先想知道他把伊莎贝拉的小册子拿去给书商看后，书商的意见。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] .
He called at the shop , accordingly , but could obtain no decided answer .
他 称为 在 这 店铺 , 因此 , 但 可以 获得 不 决定 回答 .

于是他去了店里，但没能得到明确的答复。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]
The bookseller approved it , on the whole , and thought it might make a
这 书商 得到正式认可的 它 , 在 这 所有的 , 和 想法 它 可能 制作 一个
['veri] ['prɪti] ['vɑːljəm] ,
very pretty volume ,
非常 漂亮的 体积 ,

书商总体上认可了这本书，认为它可能会成为一本非常精美的书。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

if	he	could	be	certain	that	it	would	answer	the	expense	of	printing
如果	他	可以	是	肯定	那	它	会	回答	这	费用	的	印刷

['hænsəmli] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

handsomely	,	and	so	forth	.
英俊地	,	和	所以	前进	.

如果他能确定印刷费用能够得到丰厚的回报，等等。

[tʃɑːrlz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] : [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt]

Charles	asked	him	how	soon	he	could	make	up	his	mind	:	he	really	could	not
查尔斯	问	他	如何	很快	他	可以	制作	向上	他的	头脑	:	他	真的	可以	不是

[tel] ,

tell	,
告诉	,

查尔斯问他多久能做决定，他真的说不准。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [maɪt] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

but	Charles	might	call	again	in	a	week	.
但	查尔斯	可能	称呼	再次	在	一个	星期	.

但查尔斯可能一周后会再次来电。

[tʃɑːrlz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Charles	agreed	to	do	so	,
查尔斯	同意	到	做	所以	,

查尔斯同意了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	said	that	he	should	wish	to	have	the	manuscript	back	at	that	time	,
和	说	那	他	应该	希望	到	有	这	手稿	后退	在	那	时间	,

并表示他当时希望能够取回那份手稿。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .

or	a	decisive	answer	.
或者	一个	决定性	回答	.

或者一个明确的答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪzə'belə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt]

He	was	sorry	not	to	be	able	to	give	Isabella	a	more	satisfactory	account
他	曾是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	给	伊莎贝拉	一个	更多的	令人满意的	帐户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ;

of	her	book	;
的	她	书	;

他很遗憾没能给伊莎贝拉一个更令人满意的关于她那本书的评价；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]

but	he	had	previously	warned	her	that	she	would	probably	have	need	of
但	他	有	之前	警告	她	那	她	会	大概	有	需要	的

[mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .

much	patience	.
很多	耐心	.

但他之前曾警告过她，她可能需要很多耐心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] [tʃɑːrlz] [went] [ə'gen] .

At	the	end	of	another	week	Charles	went	again	.
在	这	结尾	的	其他	星期	查尔斯	去	再次	.

又过了一周，查尔斯再次出发了。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ,

The	bookseller	had	thought	no	more	of	the	matter	;	and	Charles	,
这	书商	有	想法	不	更多的	的	这	事情	;	和	查尔斯	,

书商没再把这件事放在心上；而查尔斯，

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [lɔːŋgər] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

not	choosing	to	be	any	longer	put	off	in	this	way	,
不是	选择	到	是	任何	更长	放	离开	在	这	方式	,

不再选择以这种方式被拖延，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

insisted	on	the	manuscript	being	restored	to	him	,
坚持	在	这	手稿	存在	恢复	到	他	,

他坚持要求将手稿归还给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	not	help	sighing	as	he	pocketed	it	.
和	他	可以	不是	帮助	叹息	作为	他	口袋	它	.

他把钱放进口袋时，忍不住叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

It	was	not	in	the	most	cheerful	mood	that	he	left	the	shop	,
它	曾是	不是	在	这	最多	快乐	情绪	那	他	左边	这	店铺	,

他离开商店时心情并不愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	his	eyes	were	bent	on	the	ground	as	he	walked	.
和	他的	眼睛	是	弯曲	在	这	地面	作为	他	步行	.

他走路时眼睛一直低垂着。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]

On	turning	the	corner	of	a	street	,	however	,	he	looked	up	,	and	saw	at	a
在	转弯	这	角落	的	一个	街道	,	然而	,	他	看起来	向上	,	和	锯	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

little	distance	,
小的	距离	,

然而，当他转过街角时，他抬头望去，看到不远处，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃɪŋ] , [huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ,

on	the	opposite	pavement	,	a	gentleman	approaching	,	who	,	he	was	pretty	sure	,
在	这	对面的	路面	,	一个	绅士	接近	,	WHO	,	他	曾是	漂亮的	当然	,

在对面的人行道上，一位男士正走过来，他几乎可以肯定，那位男士是……

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] ['ræθˌboʊn] .

could	be	no	other	than	Mr	Rathbone	.
可以	是	不	其他	比	先生	拉思伯恩	.

不可能是别人，正是拉思伯恩先生。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	second	look	convinced	him	that	it	was	,
一个	第二	看	确信	他	那	它	曾是	,

第二眼看过去，他确信那就是它。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]

and	he	could	not	resist	the	impulse	which	the	sight	of	his	old	friend
和	他	可以	不是	抵抗	这	冲动	哪个	这	视线	的	他的	老的	朋友

[ɪn'spaɪərd] ,

inspired	,
灵感	,

他无法抗拒见到老朋友时心中涌起的冲动。

[tuː; tə] [rʌn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

to	run	towards	him	.
到	跑步	向	他	.

朝他跑去。

['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Mr	**Rathbone**	**looked**	**full**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**quickly**	**off**	**the**	**pavement**	**,**
先生	拉思伯恩	看起来	满的	在	他	,	和	然后	转向	迅速地	离开	这	路面	,

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] ,

crossed	**the**	**street**	**,**
交叉	这	街道	,

拉斯伯恩先生狠狠地看了他一眼，然后迅速转身离开人行道，穿过马路。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə'nʌðər] [striːt] .

and	**pursued**	**his**	**way**	**up**	**another**	**street**	**.**
和	追击	他的	方式	向上	其他	街道	.

然后他沿着另一条街继续追了上去。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

Charles	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**Mr**	**Rathbone**	**had**	**seen**	**and**	**known**	**him**	**,**
查尔斯	曾是	相当	肯定	那	先生	拉思伯恩	有	已见	和	已知	他	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	**had**	**deliberately**	**avoided**	**him**	**,**
和	有	故意地	避免	他	,

查尔斯非常肯定拉思伯恩先生见过他，认识他，并且故意避开他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

and	**with**	**this**	**conviction**	**a**	**flood**	**of**	**bitter**	**feelings**	**came**	**over**	**him**	**which**
和	和	这	定罪	一个	洪水	的	苦的	情怀	来了	超过	他	哪个

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

almost	**overwhelmed**	**him**	**.**
几乎	不堪重负	他	.

带着这种信念，一股强烈的苦涩情绪涌上心头，几乎将他淹没。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [terz] [wʊd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz]

He	**struggled**	**against**	**them**	**,**	**but**	**tears**	**would**	**force**	**their**	**way**	**,**	**and**	**his**	**knees**
他	挣扎	反对	他们	,	但	眼泪	会	力量	他们的	方式	,	和	他的	膝盖

['iːv(ə)n] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

even	**bent**	**under**	**him**	**.**
甚至	弯曲	在下面	他	.

他奋力抵抗，但泪水还是涌了出来，他的膝盖甚至弯曲了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɑːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [liːnd]

There	**was**	**a**	**print**	**-**	**shop**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**round**	**and**	**leaned**
那里	曾是	一个	打印	-	店铺	在后面	他	,	和	他	转向	圆形的	和	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

against	**the**	**window**	**,**
反对	这	窗户	,

他身后是一家印刷店，他转过身，倚靠在窗户上。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

while	**he**	**tried**	**to**	**recover**	**himself**	**.**
尽管	他	尝试	到	恢复	他自己	.

当时他正努力恢复过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪtər] ['enməti] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [tuː; tə]

This	**was**	**indeed**	**bitter**	**enmity**	**in**	**return**	**for**	**what**	**he**	**could**	**not**	**even**	**allow**	**to**
这	曾是	的确	苦的	敌意	在	返回	为了	什么	他	可以	不是	甚至	允许	到

[biː; bi][æn; ən] [ə'fens] .

be	**an**	**offence**	**.**
是	一个	罪行	.

这确实是对他连冒犯都不允许容忍的事情所怀有的刻骨仇恨。

[ðɪs] [θɔːt] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [riˈæləti] , [noʊ] [əˈfens] , [helpt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz]

This	thought	—	that	there	was	,	in	reality	,	no	offence	,	helped	to	restore	his
这	想法	—	那	那里	曾是	,	在	现实	,	不	罪行	,	帮助	到	恢复	他的

[ˈkɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

这种想法——即实际上并没有冒犯任何人——帮助他重拾了勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][læst][ter; tɪ(ə)r][ðæt] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

and	he	was	just	dashing	away	the	last	tear	that	remained	upon	his	cheek	,
和	他	曾是	只是	帅气	离开	这	最后的	撕	那	剩余	之上	他的	脸颊	,

他正用力擦去脸颊上最后一滴眼泪。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ʃɑːp] ,

and	turning	away	from	the	picture	-	shop	,
和	转弯	离开	从	这	图片	-	店铺	,

然后转身离开照相馆，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [biˈstəu] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] ,

on	the	beauties	of	which	he	had	not	bestowed	a	single	glance	,
在	这	美女	的	哪个	他	有	不是	授予	一个	单身的	瞥一眼	,

他甚至从未正眼瞧过那些美人，

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	a	person	at	his	elbow	spoke	to	him	.
什么时候	一个	人	在	他的	弯头	辐	到	他	.

当他身边的人和他说话时。

[tʃɑːrlz] [lʊkt] [ʌp] .

Charles	looked	up	.
查尔斯	看起来	向上	.

查尔斯抬起头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈblɪθ] , [huː] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ˌɪzəˈbɛləz] [wɜːrk] - [bægz][ænd; ənd][bɑːksɪz] .

It	was	Mr	Blyth	,	who	had	purchased	Isabella's	work	-	bags	and	boxes	.
它	曾是	先生	布莱斯	,	WHO	有	购买	伊莎贝拉的	工作	-	包	和	盒子	.

是布莱斯先生购买了伊莎贝拉的工作包和盒子。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

“	It	is	a	curious	thing	,	is	it	not	?	”	said	he	to	Charles	,
“	它	是	一个	好奇的	事物	,	是	它	不是	?	”	说	他	到	查尔斯	,

“这真是一件奇怪的事，不是吗？”他对查尔斯说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [sketʃ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɑːp] .

“	that	they	should	have	got	that	sketch	up	at	a	print	-	shop	.
“	那	他们	应该	有	得到	那	草图	向上	在	一个	打印	-	店铺	.

“他们本应该把那张草图拿到印刷店去印刷。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈsɪstɚz] [ˈdrɔːɪŋ] , [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

You	see	it	is	the	very	same	as	your	sister's	drawing	,	that	group	of	people
你	看	它	是	这	非常	相同的	作为	你的	姐妹	绘画	,	那	团体	的	人们

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

你看，这和你姐姐的画一模一样，连那群人都一样。

” [tʃɑːrlz] [lʊkt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlændskeɪp] ,

”	Charles	looked	again	,	and	saw	a	beautiful	print	of	his	favourite	landscape	,
”	查尔斯	看起来	再次	,	和	锯	一个	美丽的	打印	的	他的	最喜欢的	景观	,

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .

the	Bubbling	Spring	.
这	冒泡	春天	.

查尔斯又看了一眼，看到了一幅他最喜欢的风景画——潺潺泉水的美丽版画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪg'zæktli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪzə'bɛləz]

It	was	the	very	same	indeed	,	and	the	figures	exactly	copied	from	Isabella's
它	曾是	这	非常	相同的	的确	,	和	这	数据	确切地	复制	从	伊莎贝拉的

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

确实一模一样，数字也完全照搬了伊莎贝拉的画作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] : [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒeɪn][ænd; ənd] ['hɛriːət] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

They	could	not	be	mistaken	:	there	were	Jane	and	Harriet	seated	on	the	bank
他们	可以	不是	是	错误	:	那里	是	简	和	哈丽特	坐着	在	这	银行

,

,

,

他们不可能认错：简和哈丽特就坐在河岸上。

[ænd; ənd] ['ælfred] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	Alfred	kneeling	on	a	stone	,
和	阿尔弗雷德	跪着	在	一个	石头	,

阿尔弗雷德跪在一块石头上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] -

and	looking	into	the	basin	which	was	formed	a	little	way	below	the	fountain	-
和	寻找	进入	这	盆地	哪个	曾是	形成	一个	小的	方式	以下	这	喷泉	-

[hed] .

head	.
头	.

并向喷泉下方不远处形成的水池望去。

[tʃɑːrlz] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Charles	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
查尔斯	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

查尔斯惊呼了一声。

“ [waɪ] , [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [sed] ['mɪstər] ['blɪθ] .

“	Why	,	did	not	you	see	it	till	I	pointed	it	out	?	”	said	Mr	Blyth	.
“	为什么	,	做过	不是	你	看	它	直到	我	尖	它	出去	?	”	说	先生	布莱斯	.

“怎么，我指给你看你都没看到吗？”布莱斯先生说。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] .

“	No	,	indeed	,	”	replied	Charles	.
“	不	,	的确	,	”	回复	查尔斯	.

“不，的确如此，”查尔斯回答道。

“ [wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [aɪz] , [mæn] ?

“	Where	were	your	eyes	,	man	?
“	在哪里	是	你的	眼睛	,	男人	?

“你当时眼睛都睁不开吗，伙计？”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt]['kɑːpi][frʌm; frəm] [ðɪs] [prɪnt] ?

But	are	you	sure	that	your	sister	did	not	copy	from	this	print	?
但	是	你	当然	那	你的	姐姐	做过	不是	复制	从	这	打印	?

但你确定你妹妹没有抄袭这张印刷品吗?

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [sketʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

You	told	me	it	was	her	own	sketch	,	but	you	might	be	mistaken	.
你	讲述	我	它	曾是	她	自己的	草图	,	但	你	可能	是	错误	.

你告诉我那是她自己的素描，但你可能弄错了。

” [tʃɑːrlz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

”	Charles	explained	that	the	figures	represented	his	sisters	and	brother	.
”	查尔斯	解释	那	这	数据	代表	他的	姐妹	和	兄弟	.

查尔斯解释说，这些数字代表他的兄弟姐妹。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] : [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [soʊ] [gʊd] ,

“	Well	,	it	is	a	singular	thing	:	but	if	her	sketches	are	thought	so	good	,
〃	出色地	,	它	是	一个	单数	事物	:	但	如果	她	草图	是	想法	所以	好的	,

“嗯，这确实很特别：但如果人们都觉得她的素描那么好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ɑːn] ['wɜːrkbɑːks] ,

it	is	a	pity	she	should	waste	her	drawings	on	workboxes	,
它	是	一个	遗憾	她	应该	浪费	她	图画	在	工作箱	,

她把画作浪费在工作箱上，真是可惜。

[wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [wel] .

which	hundreds	of	people	can	make	as	well	.
哪个	数百	的	人们	能	制作	作为	出色地	.

数百人都可以制作。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn][hɜːr; hər]['tælənts][tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

I	think	she	might	turn	her	talents	to	greater	advantage	.
我	思考	她	可能	转动	她	天赋	到	更大的	优势	.

我认为她或许能更好地发挥自己的才能。

[meɪ] [aɪ][æsk] , ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪtli] ?

May	I	ask	,	whether	she	has	been	doing	any	thing	of	the	kind	lately	?
可能	我	问	,	无论	她	有	到过	正在做	任何	事物	的	这	种类	最近	?

请问她最近有没有做过类似的事情?

〃 [tʃɑːrlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [tuː; tə]['mɪstər]

〃	Charles	hesitated	for	an	instant	whether	he	should	confide	to	Mr
〃	查尔斯	犹豫了一下	为了	一个	立即的	无论	他	应该	信任	到	先生

['blɪθ] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [ə'baʊt] [ˌɪzə'bɛləz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

Blyth	his	anxieties	about	Isabella's	little	volume	.
布莱斯	他的	焦虑	关于	伊莎贝拉的	小的	体积	.

查尔斯犹豫了片刻，不知道是否应该向布莱斯先生倾诉他对伊莎贝拉那本小册子的担忧。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	moment's	thought	decided	him	to	be	open	about	it	.
一个	瞬间	想法	决定	他	到	是	打开	关于	它	.

他略作思考后，决定坦诚相告。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] ['blɪθ] ['veri] [wel] :

He	knew	Mr	Blyth	very	well	:
他	知道	先生	布莱斯	非常	出色地	:

他非常了解布莱斯先生：

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['betər]

he	thought	he	might	obtain	directions	and	assistance	from	him	better
他	想法	他	可能	获得	方向	和	协助	从	他	更好的

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] ['lʌndən] .

than	from	any	one	else	in	London	.
比	从	任何	一	别的	在	伦敦	.

他认为，在伦敦，他或许能从这个人那里得到比从其他任何人那里都更好的指导和帮助。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] ['hændiwɜːrk] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

He	accordingly	said	,	“	I	have	some	of	my	sister's	handiwork	now	in	my	pocket	.
他	因此	说	,	〃	我	有	一些	的	我的	姐妹	手工制品	现在	在	我的	口袋	.

他接着说：“我现在口袋里装着我姐姐的一些手工艺品。”

[aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	quite	know	what	to	do	with	it	.
我	做	不是	相当	知道	什么	到	做	和	它	.

我不太清楚该如何处理它。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] . ”

If	we	were	not	in	the	street	,	I	would	shew	it	you	and	consult	you	.	”
如果	我们	是	不是	在	这	街道	,	我	会	展示	它	你	和	咨询	你	.	”

如果我们不在街上，我会带你去看，并征求你的意见。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] ['blɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

“	Come	in	here	,	then	,	”	said	Mr	Blyth	,	and	he	entered	the	shop	,
“	来	在	这里	,	然后	,	”	说	先生	布莱斯	,	和	他	进入	这	店铺	,

“那就进来吧，”布莱斯先生说着，走进了商店。

[ænd; ənd][fɜːrst] [bɔːt] [ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

and	first	bought	the	print	and	gave	it	to	Charles	,
和	第一的	买	这	打印	和	给予	它	到	查尔斯	,

他先买下了这幅版画，然后把它送给了查尔斯。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	then	was	ready	to	hear	what	his	young	friend	had	to	say	.
和	然后	曾是	准备好	到	听到	什么	他的	年轻的	朋友	有	到	说	.

然后，他准备好好听听这位年轻朋友要说什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselər] , [hiː; hi]

When	he	had	heard	of	the	unsuccessful	application	to	a	bookseller	,	he
什么时候	他	有	听到	的	这	不成功	应用	到	一个	书商	,	他

[æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

asked	his	name	.
问	他的	姓名	.

当他听说有人向书商申请工作未成功时，他便询问了那人的姓名。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ? ”

“	Is	he	the	only	one	you	have	applied	to	?	”
“	是	他	这	仅有的	一	你	有	应用	到	?	”

“你只申请了他一个人吗？”

“ [jes] , [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	Yes	,	at	present	.	”
“	是的	,	在	展示	.	”

“是的，目前是这样。”

“ [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

“	Then	perhaps	I	can	help	you	.
“	然后	也许	我	能	帮助	你	.

“那么或许我可以帮到你。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪʃər] .

You	know	Mr	—	is	a	great	publisher	.
你	知道	先生	—	是	一个	伟大的	出版商	.

你知道，这位先生是一位很棒的出版商。

[wel] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪz; ɪz]

Well	:	he	is	a	friend	of	mine	,	and	,	if	you	like	it	,	we	will	ask	his
出色地	:	他	是	一个	朋友	的	矿	,	和	,	如果	你	喜欢	它	,	我们	将要	问	他的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

嗯：他是我朋友，如果你喜欢的话，我们会问问他的意见。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɪ'glekt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

He	will	not	,	at	all	events	,	neglect	your	business	.
他	将要	不是	,	在	全部	活动	,	忽视	你的	商业	.

他绝不会忽视你的生意。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ][æt; ət]

If	the	volume	is	not	worth	the	expense	of	publication	,	he	will	tell	you	so	at
如果	这	体积	是	不是	值得	这	费用	的	发布	,	他	将要	告诉	你	所以	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

如果这本书不值得出版，他会立刻告诉你；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	it	is	,	he	will	give	you	a	fair	price	for	it	.
如果	它	是	,	他	将要	给	你	一个	公平的	价格	为了	它	.

如果是的话，他会给你一个合理的价格。

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Charles	was	much	pleased	.
"	查尔斯	曾是	很多	高兴	.

查尔斯非常高兴。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] ['blɪθ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

“	If	you	have	time	,	”	said	Mr	Blyth	,	“	we	will	go	to	him	now	,
“	如果	你	有	时间	,	”	说	先生	布莱斯	,	“	我们	将要	去	到	他	现在	,

布莱斯先生说：“如果你有时间，我们现在就去找他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] .

for	he	lives	near	.
为了	他	生活	靠近	.

因为他住在附近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] ,

I	shall	be	very	glad	to	help	you	,	”	he	added	,	kindly	,
我	将	是	非常	高兴的	到	帮助	你	,	”	他	额外	,	亲切地	,

“我非常乐意帮助你，”他友好地补充道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [tuː] ['æŋkʃəs] .

“	for	you	look	rather	too	anxious	.
“	为了	你	看	相当	也	焦虑的	.

“因为你看上去太焦虑了。”

” ['mɪstər] ['blɪθ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Mr	Blyth	represented	to	the	publisher	that	it	was	important	to	his
”	先生	布莱斯	代表	到	这	出版商	那	它	曾是	重要的	到	他的

[jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [noʊ] [suːn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

young	friend	to	know	soon	the	fate	of	his	work	.
年轻的	朋友	到	知道	很快	这	命运	的	他的	工作	.

布莱斯先生向出版商表示，他的年轻朋友很想知道自己的作品的命运。

[æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['prɑːmɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] : [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , [wʌns] [mɔːr] [fʊl]

An	answer	was	accordingly	promised	in	a	week	:	and	Charles	,	once	more	full
一个	回答	曾是	因此	承诺	在	一个	星期	:	和	查尔斯	,	一次	更多的	满的

[ʌv; əv] [hoʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

因此，对方承诺一周内会给出答复：查尔斯再次满怀希望，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪstər] ['blɪθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .

took	leave	of	Mr	Blyth	with	many	thanks	.
采取	离开	的	先生	布莱斯	和	许多	谢谢	.

向布莱斯先生道别，并致以深深的谢意。

[ðə; ði] ['bʊkselər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

The	bookseller	was	as	good	as	his	word	.
这	书商	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

书商言而有信。

[wen] [tʃɑːrlz] [kɔːld] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

When	Charles	called	again	,	at	the	end	of	a	week	,
什么时候	查尔斯	称为	再次	,	在	这	结尾	的	一个	星期	,

一周后，查尔斯再次来电时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['twenti] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

he	received	twenty	guineas	for	the	copyright	of	the	volume	.
他	已收到	二十	几内亚	为了	这	版权	的	这	体积	.

他因该书的版权获得了二十几尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ðə; ði]

He	was	quite	satisfied	,	and	it	gave	him	much	pleasure	to	transmit	the
他	曾是	相当	使满意	,	和	它	给予	他	很多	乐趣	到	发送	这

['mʌni] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .

money	to	Isabella	.
钱	到	伊莎贝拉	.

他非常满意，把钱汇给伊莎贝拉让他感到非常高兴。

[dʒeɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] ,

Jane	told	him	,	in	her	answer	,
简	讲述	他	,	在	她	回答	,

简在回答中告诉他：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,

that	she	had	considered	the	money	as	disposed	of	before	it	arrived	,
那	她	有	经过考虑的	这	钱	作为	处置	的	前	它	到达的	,

她认为这笔钱在到达之前就已经被处理掉了。

[æz; əz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɪlnəs] [ɔːt]

as	both	she	and	Isabella	thought	that	the	expenses	of	the	latter's	illness	ought
作为	两个都	她	和	伊莎贝拉	想法	那	这	开支	的	这	后者的	疾病	应该

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'freɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [fʌnd] .

to	be	defrayed	out	of	their	own	little	fund	.
到	是	已支付	出去	的	他们的	自己的	小的	基金	.

她和伊莎贝拉都认为，后者生病的费用应该从她们自己的小基金中支付。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] ['mɪsɪz] ['evərit] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sæləri]

But	to	her	agreeable	surprise	Mrs	Everett	had	told	her	that	her	salary
但	到	她	同意	惊喜	太太	埃弗雷特	有	讲述	她	那	她	薪水

[wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

was	increased	to	thirty	-	five	pounds	a	year	.
曾是	增加	到	三十	-	五	磅	一个	年	.

但令她惊喜的是，埃弗雷特太太告诉她，她的年薪增加到了35英镑。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][dʒeɪn][æt; ət][fɜːrst]

Such	an	increase	as	this	was	quite	unexpected	,	and	Jane	at	first
这样的	一个	增加	作为	这	曾是	相当	意外	,	和	简	在	第一的

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

refused	to	receive	it	,
拒绝	到	收到	它	,

这样的增长完全出乎意料，简起初拒绝接受。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

as	she	had	not	attended	her	charge	for	some	weeks	,	while	she	was
作为	她	有	不是	参加	她	收费	为了	一些	周	,	尽管	她	曾是

['nɜːrsɪŋ] [ˌɪzə'belə] .

nursing	Isabella	.
护理	伊莎贝拉	.

由于她有好几个星期没有照顾她照顾的孩子，因为她一直在给伊莎贝拉哺乳。

['mɪsɪz] ['evərit] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

Mrs	**Everett**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**her**	**objection**	**,**
太太	埃弗雷特	会	不是	听	到	她	异议	,

埃弗雷特太太根本不听她的反对意见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dʒeɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['veri] ['mɑ:dərət] ['sɝ:dʒənz] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt]

and	**thus**	**Jane**	**was**	**able**	**to**	**pay**	**her**	**very**	**moderate**	**surgeon's**	**account**	**without**
和	因此	简	曾是	有能力的	到	支付	她	非常	缓和	外科医生的	帐户	没有

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ˌɪzə'bɛləz] ['ɜ:rnɪŋz] .

breaking	**into**	**Isabella's**	**earnings**	**.**
打破	进入	伊莎贝拉的	收益	.

因此，简得以支付她那位费用不高的外科医生的账单，而无需动用伊莎贝拉的收入。

[dʒeɪn]['ɔ:lsoʊ][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][plæn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ðə; ði]

Jane	**also**	**laid**	**before**	**her**	**brother**	**a**	**very**	**important**	**plan**	**which**	**her**	**friends**	**,**	**the**
简	还	铺设	前	她	兄弟	一个	非常	重要的	计划	哪个	她	朋友们	,	这

['ɛvɝəts, 'ɛvrəts][ænd; ənd] - ,

Everetts	**and**	**Monteaths**	**,**
埃弗雷茨	和	-	,

简还向她哥哥提出了一个非常重要的计划，她的朋友埃弗雷特一家和蒙蒂斯一家也参与其中。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:mɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

had	**been**	**forming**	**for**	**her**	**,**
有	到过	成型	为了	她	,

一直为她而形成，

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [helθ] .

when	**they**	**found**	**that**	**Isabella**	**was**	**really**	**likely**	**to**	**be**	**restored**	**to**	**health**	**.**
什么时候	他们	成立	那	伊莎贝拉	曾是	真的	可能	到	是	恢复	到	健康	.

当他们发现伊莎贝拉很有可能恢复健康时。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [skuːl] [fɔ:r; fər] [tu:]

It	**was**	**proposed**	**that**	**Isabella**	**should**	**be**	**sent**	**to**	**a**	**London**	**school**	**for**	**two**
它	曾是	建议的	那	伊莎贝拉	应该	是	发送	到	一个	伦敦	学校	为了	二

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

有人提议将伊莎贝拉送到伦敦的学校就读两年。

[tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

to	**perfect**	**her**	**in**	**some**	**accomplishments**	**,**	**and**	**that**	**,**	**on**	**her**	**return**	**to**
到	完美的	她	在	一些	成就	,	和	那	,	在	她	返回	到

['eksɪtər] ,

Exeter	**,**
埃克塞特	,

为了让她在某些方面更加精进，并且，在她回到埃克塞特之后，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,

she	**and**	**Jane**	**should**	**take**	**a**	**house**	**in**	**a**	**better**	**situation**	**than**	**their**	**own**	**,**
她	和	简	应该	拿	一个	房子	在	一个	更好的	情况	比	他们的	自己的	,

她和简应该租一套比她们现在住的房子条件更好的房子。

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] , [ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

where	**they**	**should**	**open**	**a**	**day**	**-**	**school**	**,**	**on**	**an**	**excellent**	**plan**	**.**
在哪里	他们	应该	打开	一个	天	-	学校	,	在	一个	出色的	计划	.

他们应该在那里开办一所日间学校，这是一个非常好的计划。

['mɪsɪz] ['evərit] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [θri:] ['pju:p(ə)lz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli][tu:; tə] [bɪ'gɪn]

Mrs	**Everett**	**promised**	**them**	**three**	**pupils**	**from**	**her**	**own**	**family**	**to**	**begin**
太太	埃弗雷特	承诺	他们	三	学生	从	她	自己的	家庭	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

埃弗雷特夫人承诺先从她自己的家庭中挑选三名学生给他们学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [prə'kjʊr] [mɔ:r] .

and	**the**	**Miss**	**Monteaths**	**doubted**	**not**	**that**	**their**	**influence**	**would**	**procure**	**more**	**.**
和	这	错过	-	怀疑	不是	那	他们的	影响	会	采购	更多的	.

蒙蒂斯小姐们毫不怀疑，她们的影响力会带来更多好处。

[dʒeɪn] [laɪkt] [ðə; ði][plæn] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd]

Jane	**liked**	**the**	**plan**	**very**	**much**	**,**	**because**	**she**	**and**	**Isabella**	**would**	**not**	**be**	**separated**
简	喜欢	这	计划	非常	很多	,	因为	她	和	伊莎贝拉	会	不是	是	分开

,

,
,

简很喜欢这个计划，因为她和伊莎贝拉就不会分开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə] ['ælfred] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

and	**they**	**could**	**still**	**afford**	**a**	**home**	**to**	**Alfred**	**for**	**some**	**years**	**.**
和	他们	可以	仍然	买得起	一个	家	到	阿尔弗雷德	为了	一些	年	.

他们还能负担得起阿尔弗雷德几年的住房。

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ]

“	**I**	**need**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**,**	**“**	**tell**	**you**	**the**	**delightful**	**anticipations**	**which**	**I**
“	我	需要	不是	,	”	说	简	,	“	告诉	你	这	愉快	预期	哪个	我

[hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

have	**for**	**the**	**future**	**,**
有	为了	这	未来	,

“我无需赘言，”简说道，“我对未来充满了美好的憧憬。”

[ɪf] [ðɪs] [plæn][kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

if	**this**	**plan**	**can**	**really**	**be**	**carried**	**into**	**effect**	**.**
如果	这	计划	能	真的	是	携带	进入	影响	.

如果这项计划真的能够付诸实施的话。

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

We	**two**	**have**	**always**	**dreaded**	**a**	**separation**	**,**	**and**	**considered**	**it**	**as**
我们	二	有	总是	令人恐惧的	一个	分离	,	和	经过考虑的	它	作为

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ;

unavoidable	**;**
不可避免的	;

我们俩一直都很害怕分离，并且认为这是不可避免的；

[fɔ:r; fər] [ˌɪzə'belə] ['oʊnli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gʌvərnəs] ,

for	**Isabella**	**only**	**looked**	**forward**	**to**	**going**	**out**	**as**	**a**	**private**	**governess**	**,**
为了	伊莎贝拉	仅有的	看起来	向前	到	去	出去	作为	一个	私人的	家庭教师	,

伊莎贝拉只盼望着能出去当私人家庭教师。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ,

as	**soon**	**as**	**she**	**felt**	**she**	**could**	**conscientiously**	**engage**	**to**	**teach**	**,**
作为	很快	作为	她	毛毡	她	可以	切实	从事	到	教	,

她一旦觉得自己可以认真投入教学工作，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

and	**I**	**always**	**regretted**	**having**	**no**	**definite**	**object**	**in**	**view**	**for**	**myself**	**.**
和	我	总是	后悔	拥有	不	定	目的	在	看法	为了	我	.

我一直后悔自己没有明确的目标。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ,
Now **I** **have** **,**
现在 我 有 ,

现在我有了，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['meni] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv]
and **I** **must** **work** **harder** **than** **ever** **to** **make** **up** **the** **many** **deficiencies** **of**
和 我 必须 工作 更难 比 曾经 到 制作 向上 这 许多 缺陷 的
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] ,
which **I** **am** **sensible** **,**
哪个 我 是 明智的 ,

我必须比以往任何时候都更加努力地工作，以弥补我自身存在的诸多不足。

[ɪn][maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .
in **my** **qualifications** **for** **teaching** **.**
在 我的 资格 为了 教学 .

我的教学资格。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
I **have** **had** **a** **good** **deal** **of** **experience** **,**
我 有 有 一个 好的 交易 的 经验 ,

我积累了相当丰富的经验，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [pruːv] [ə; eɪ][help][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,
and **I** **may** **in** **that** **way** **prove** **a** **help** **to** **Isabella** **,**
和 我 可能 在 那 方式 证明 一个 帮助 到 伊莎贝拉 ,

这样我或许能帮到伊莎贝拉。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['deɪli]
and **I** **have** **tried** **to** **make** **the** **most** **of** **the** **two** **hours** **which** **I** **have** **daily**
和 我 有 尝试 到 制作 这 最多 的 这 二 小时 哪个 我 有 日常的
[set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['stʌdi] .
set **apart** **for** **study** **.**
放 除 为了 学习 .

我努力充分利用每天预留出的两个小时学习时间。

[stɪl] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Still **much** **remains** **to** **be** **done** **;** **but** **two** **years** **of** **application** **may** **do** **much** **for**
仍然 很多 遗迹 到 是 完毕 ; 但 二 年 的 应用 可能 做 很多 为了
[maɪ] [ɪm'pruːvmənt] .
my **improvement** **.**
我的 改进 .

虽然还有很多工作要做，但两年的努力学习和实践应该能对我的进步大有裨益。

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] ,
I **scarcely** **think** **at** **all** **about** **the** **separation** **from** **my** **sister** **,**
我 几乎 思考 在 全部 关于 这 分离 从 我的 姐姐 ,

我几乎从不去想和姐姐分离的事。

[soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː]
so **pleasant** **is** **the** **prospect** **of** **living** **together** **afterwards** **,** **and** **in** **independence** **too**
所以 令人愉快的 是 这 前景 的 活的 一起 然后 , 和 在 独立 也
.

:
.

未来能够一起生活，并且各自独立生活，真是令人向往。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ræðər] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
One **thing** **,** **however** **,** **rather** **troubles** **me** **.**
一 事物 , 然而 , 相当 麻烦 我 .

然而，有一件事却让我颇为困扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌɪzə'bɛləz] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

I	am	afraid	Isabella's	expenses	will	be	considerable	,
我	是	害怕的	伊莎贝拉的	开支	将要	是	大量	,

恐怕伊莎贝拉的开销会相当大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tæks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	a	new	tax	upon	the	kindness	of	our	friends	.
和	一个	新的	税	之上	这	仁慈	的	我们的	朋友们	.

以及对朋友善意征收的新税。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fʌnd] ,

I	think	that	our	little	fund	,
我	思考	那	我们的	小的	基金	,

我认为我们的小基金，

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

joined	to	what	I	can	save	from	our	household	expenditure	in	consequence
加入	到	什么	我	能	节省	从	我们的	家庭	支出	在	结果

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

of	her	absence	,
的	她	缺席	,

加上她不在家期间我能节省的家庭开支，

[meɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

may	make	up	the	difference	for	one	year	:	how	shall	we	manage	to	raise	the
可能	制作	向上	这	不同之处	为了	一	年	:	如何	将	我们	管理	到	增加	这

[rest] ?

rest	?
休息	?

或许能弥补一年的差额：我们该如何筹集剩余的资金呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	put	me	in	any	way	of	doing	it	?
能	你	放	我	在	任何	方式	的	正在做	它	?

你能告诉我有什么办法可以做到吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][goʊ][æt; ət] ['krɪsməs] .

She	is	to	go	at	Christmas	.
她	是	到	去	在	圣诞节	.

她将在圣诞节期间离开。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn]

What	a	pleasure	it	must	be	to	you	,	to	think	of	seeing	her	so	soon
什么	一个	乐趣	它	必须	是	到	你	,	到	思考	的	看到	她	所以	很快

! ! !

想到很快就能见到她，你一定非常高兴吧!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['aʊərz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

You	cannot	possibly	be	much	together	,	but	a	few	happy	hours	you	may	enjoy
你	不能	可能	是	很多	一起	,	但	一个	很少	快乐的	小时	你	可能	享受

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

你们不可能经常在一起，但偶尔可以享受几个快乐的时光。

[ɪf] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ðæt] [wʌn][sæd]

If	Mr	Rathbone	indeed	—	but	it	is	wrong	to	repine	at	that	one	sad
如果	先生	拉思伯恩	的确	—	但	它	是	错误的	到	抱怨	在	那	一	伤心

['sɜ:rkəmstæns] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] .

circumstance	when	we	are	so	surrounded	with	blessings	.
环境	什么时候	我们	是	所以	包围	和	祝福	.

如果拉思伯恩先生确实如此——但是，当我们被如此多的幸福所包围时，为那一件令人悲伤的事而哀叹是不对的。

['nevər] , ['nevər] [let] [ˌju: 'es] [fər'get] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] :

Never	,	never	let	us	forget	to	whom	we	owe	them	:
绝不	,	绝不	让	我们	忘记	到	谁	我们	欠	他们	:

我们永远、永远都不能忘记我们对他们的亏欠：

['nevər] [ə'gen] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔ:r] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

never	again	let	us	repine	at	the	present	,	or	fear	for	the	future	.
绝不	再次	让	我们	抱怨	在	这	展示	,	或者	害怕	为了	这	未来	.

让我们永远不要再为现在而懊悔，也不要再为未来而恐惧。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst]['fænsi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [taɪm] , ['dɪrɪst] [tʃɑ:rlz] ,

I	almost	fancy	that	I	can	see	the	time	,	dearest	Charles	,
我	几乎	想要	那	我	能	看	这	时间	,	亲爱的	查尔斯	,

我几乎感觉自己能看到时间了，亲爱的查尔斯。

[wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

when	you	may	begin	to	work	for	yourself	.
什么时候	你	可能	开始	到	工作	为了	你自己	.

当你开始自主创业时。

[ɪf] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][aɪ] [get] ['fɔ:rwərd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] ,

If	Isabella	and	I	get	forward	as	our	friends	hope	we	may	,
如果	伊莎贝拉	和	我	得到	向前	作为	我们的	朋友们	希望	我们	可能	,

如果我和伊莎贝拉能像朋友们希望的那样成功晋级，

['ælfred] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] ['hɛri:ət] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst]['aʊər; ɑ:r]['pju:p(ə)l]

Alfred	will	be	the	only	remaining	charge	,	for	Harriet	will	be	first	our	pupil
阿尔弗雷德	将要	是	这	仅有的	其余的	收费	,	为了	哈丽特	将要	是	第一的	我们的	瞳孔

,

,

,

阿尔弗雷德将是唯一剩下的学生，因为哈丽特将首先成为我们的学生。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rtnər] , [wi:; wi] [hoʊp] .

and	afterwards	our	partner	,	we	hope	.
和	然后	我们的	伙伴	,	我们	希望	.

之后我们希望是我们的合作伙伴。

[tel] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][plænz] .

Tell	me	,	without	delay	,	what	you	think	of	our	plans	.
告诉	我	,	没有	延迟	,	什么	你	思考	的	我们的	计划	.

请立即告诉我你对我们计划的看法。

" [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ə'raɪvd] ,

"	Charles	was	much	pleased	with	the	scheme	,	and	,	before	Christmas	arrived	,
"	查尔斯	曾是	很多	高兴	和	这	方案	,	和	,	前	圣诞节	到达的	,

查尔斯对这个方案非常满意，圣诞节前，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

he	was	able	to	send	his	sisters	the	delightful	intelligence	,
他	曾是	有能力的	到	发送	他的	姐妹	这	愉快	智力	,

他能够把这些令人愉悦的情报发送给他的姐妹们，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	he	could	assist	as	well	as	approve	it	.
那	他	可以	协助	作为	出色地	作为	批准	它	.

他既可以提供帮助，也可以批准此事。

['mɪstər] ['gɑːrdnɚ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Mr	Gardiner	had	given	him	a	situation	of	greater	trust	,	with	an
先生	加德纳	有	给定	他	一个	情况	的	更大的	相信	,	和	一个

[ɪnˈlɑːrdʒd] ['sæləri] ,

enlarged	salary	,
放大	薪水	,

加德纳先生给了他一个更受信任的职位，并提高了他的薪水。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]

so	that	he	found	he	should	henceforth	be	able	to	spare	twenty	pounds	a	year
所以	那	他	成立	他	应该	今后	是	有能力的	到	空闲的	二十	磅	一个	年

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

to	his	sisters	.
到	他的	姐妹	.

因此，他发现从今以后每年应该可以拿出二十英镑给他的姐妹们。

[ðɪs] [rɪˈmuːvd] ['dʒeɪnz][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

This	removed	Jane's	anxiety	with	respect	to	the	increased	expense	which	must
这	已移除	简的	焦虑	和	尊重	到	这	增加	费用	哪个	必须

[biː; bi] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [ˌɪzə'bɛləz] ['lʌndən] [æd'væntɪdʒɪz] .

be	incurred	by	Isabella's	London	advantages	.
是	已发生	经过	伊莎贝拉的	伦敦	优势	.

这消除了简对伊莎贝拉在伦敦的优势必然会带来的额外开支的担忧。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['nesəseri] ['kʌmfəts] ,

Still	she	was	afraid	that	Charles	denied	himself	necessary	comforts	,
仍然	她	曾是	害怕的	那	查尔斯	否认	他自己	必要的	舒适	,

她仍然担心查尔斯会克制自己，不去享受必要的舒适。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	was	not	satisfied	till	Isabella	had	seen	his	lodgings	,
和	曾是	不是	使满意	直到	伊莎贝拉	有	已见	他的	住宿	,

直到伊莎贝拉亲眼看到了他的住处，他才满意下来。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [baɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [self] - [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [sɪ'vɪr] .

and	ascertained	by	close	examination	that	his	self	-	denial	was	not	too	severe	.
和	已确定	经过	关闭	考试	那	他的	自己	-	拒绝	曾是	不是	也	严重	.

经仔细检查，确定他的自我克制程度并不严重。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

His	little	parlour	was	found	to	be	the	picture	of	comfort	.
他的	小的	客厅	曾是	成立	到	是	这	图片	的	舒适	.

他的小客厅看起来十分舒适。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks]

His	sisters	had	compelled	him	to	accept	a	share	of	the	beautiful	books
他的	姐妹	有	被迫	他	到	接受	一个	分享	的	这	美丽的	图书

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['ræθˌboʊn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ,

with	which	Mr	Rathbone	had	presented	them	,
和	哪个	先生	拉思伯恩	有	呈现	他们	,

他的姐妹们强迫他接受了拉思伯恩先生赠送给她们的那些精美书籍的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	he	had	added	a	few	from	time	to	time	,
和	他	有	额外	一个	很少	从	时间	到	时间	,

他时不时还会添加一些。

[tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['fɪgjər] .

till	his	little	shelves	made	a	very	pretty	figure	.
直到	他的	小的	货架	制成	一个	非常	漂亮的	数字	.

直到他的小书架组成了一个非常漂亮的造型。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] [sketʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnt] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['blɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

A	few	of	Isabella's	sketches	and	the	print	which	Mr	Blyth	had	given	him
一个	很少	的	伊莎贝拉的	草图	和	这	打印	哪个	先生	布莱斯	有	给定	他

, ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

,	ornamented	the	walls	,
,	装饰	这	墙壁	,

墙上挂着伊莎贝拉的一些素描和布莱斯先生送给他的一幅版画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

and	his	careful	landlady	was	scrupulously	neat	,	as	to	the	furniture	of
和	他的	小心	房东	曾是	一丝不苟地	整洁的	,	作为	到	这	家具	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] ;

his	parlour	;
他的	客厅	;

他的女房东非常细心，对客厅里的家具也一丝不苟；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['sɪstər] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] .

so	that	he	was	by	no	means	ashamed	to	let	his	sister	see	his	little	dwelling	.
所以	那	他	曾是	经过	不	方法	羞愧	到	让	他的	姐姐	看	他的	小的	住宅	.

所以他一点也不觉得让妹妹看到他的小住所有什么丢脸的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	had	another	visitor	too	,	about	the	same	time	.
他	有	其他	游客	也	,	关于	这	相同的	时间	.

差不多同一时间，他还接待了另一位访客。

['henri] [mɑːntəθ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][æz; əz]

Henry	Monteath	had	gone	to	London	,	according	to	his	plan	,	and	as
亨利	蒙蒂斯	有	已消失	到	伦敦	,	根据	到	他的	计划	,	和	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [θriː] [wiːks] ,

he	was	detained	three	weeks	,
他	曾是	被拘留	三	周	,

亨利·蒙蒂斯按计划去了伦敦，结果被拘留了三个星期。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

he	and	Charles	had	many	opportunities	of	meeting	.
他	和	查尔斯	有	许多	机会	的	会议	.

他和查尔斯有很多次见面的机会。

[mɑːntəθ] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts]

Monteath	had	quite	recovered	his	health	,	and	,	what	was	better	,	his	spirits
蒙蒂斯	有	相当	恢复	他的	健康	,	和	,	什么	曾是	更好的	,	他的	烈酒

.

:
.

蒙蒂斯的身体已经完全恢复，更重要的是，他的精神也恢复了。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] , [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːl]

He	seemed	quite	happy	,	took	pains	to	obviate	,	as	far	as	he	could	,	all
他	似乎	相当	快乐的	,	采取	疼痛	到	避免	,	作为	远的	作为	他	可以	,	全部

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [ə'roʊz] ,

inconveniences	which	arose	,
不便之处	哪个	出现	,

他看起来相当高兴，并尽力避免出现的一切不便。

[ænd; ənd]	[bɔːr]	['tʃɪrfəli]	[ðoʊz]	[ˌdeprə'veɪʃənz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	.
and	**bore**	**cheerfully**	**those**	**deprivations**	**which**	**could**	**not**	**be**	**avoided**	**.**
和	钻孔	愉快地	那些	匮乏	哪个	可以	不是	是	避免	.

并欣然忍受了那些无法避免的匮乏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原则与实践：孤儿家庭(Principle and Practice The Orphan Family)

[hiː; hi] [suːn] [wɔːkt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [leg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd]

He	soon	walked	very	well	with	his	new	leg	,	and	was	so	active	and
他	很快	步行	非常	出色地	和	他的	新的	腿	,	和	曾是	所以	积极的	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

他很快就用新装的假肢走得很好，而且非常活跃强壮。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf]

that	Charles	asked	him	whether	he	expected	to	be	pitied	any	more	,	and	if
那	查尔斯	问	他	无论	他	预期的	到	是	可怜的	任何	更多的	,	和	如果

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

查尔斯问他是否还希望得到同情，如果希望的话，

[ɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] .

on	what	account	.
在	什么	帐户	.

出于什么原因?

[mɑːntəθ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Monteath	replied	,	that	the	misfortune	was	no	great	one	,	to	be	sure	,
蒙蒂斯	回复	,	那	这	不幸	曾是	不	伟大的	一	,	到	是	当然	,

蒙蒂斯回答说，这的确算不上什么大不幸。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [nuː] [haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] ['veriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]

but	that	no	one	but	himself	knew	how	many	and	how	various	had	been	the
但	那	不	一	但	他自己	知道	如何	许多	和	如何	各种各样的	有	到过	这

['lɪt(ə)l]['traɪəlz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

little	trials	he	had	had	to	go	through	since	he	had	last	parted	with
小的	试验	他	有	有	到	去	通过	自从	他	有	最后的	分手了	和

[tʃɑːrlz] .

Charles	.
查尔斯	.

但除了他自己，没有人知道自从上次和查尔斯分别以来，他经历了多少次各种各样的小考验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðer; ðər]['prɑːpər] [ɪ'fekt] ,

They	were	over	,	however	,	and	he	hoped	had	produced	their	proper	effect	,
他们	是	超过	,	然而	,	和	他	希望	有	生产	他们的	恰当的	影响	,

然而，事情已经结束了，他希望已经达到了预期的效果。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [felt] [ðə; ðɪ]['waɪzər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

as	he	certainly	felt	the	wiser	for	them	.
作为	他	当然	毛毡	这	更明智	为了	他们	.

他肯定觉得自己因此变得更睿智了。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl]

Charles	was	encouraged	by	his	manner	of	speaking	to	ask	whether	he	still
查尔斯	曾是	鼓励	经过	他的	方式	的	请讲	到	问	无论	他	仍然

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

thought	that	this	accident	had	changed	the	colour	of	his	whole	future	life	.
想法	那	这	事故	有	已更改	这	颜色	的	他的	所有的	未来	生活	.

查尔斯被他说话的方式所鼓舞，便问他是否仍然认为这场事故改变了他未来生活的走向。

[mɑːntəθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd] [ˌmɪs'led] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] ,

Monteath	smiled	,	and	said	that	his	fears	had	misled	his	judgment	,
蒙蒂斯	微笑	,	和	说	那	他的	恐惧	有	被误导	他的	判断	,

蒙蒂斯笑了笑，说他的恐惧误导了他的判断。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [ɪm'pɑːrʃəli] .

in	a	case	where	his	interest	had	been	too	strong	to	let	him	judge	impartially	.
在	一个	案件	在哪里	他的	兴趣	有	到过	也	强的	到	让	他	法官	秉公	.

在他的利益过于强烈的情况下，他无法做出公正的判断。

[tʃɑːrlz] [riˈdʒɔist] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - .

Charles	rejoiced	at	this	,	and	longed	to	hear	something	of	Miss	Auchinvole	.
查尔斯	欣喜若狂	在	这	,	和	渴望	到	听到	某物	的	错过	-	.

查尔斯对此感到欣喜，并渴望听到一些关于奥钦沃尔小姐的消息。

[mɑːntəθ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Monteath	did	not	mention	her	at	that	time	,
蒙蒂斯	做过	不是	提到	她	在	那	时间	,

当时蒙蒂斯并没有提到她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [æskt] [tʃɑːrlz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ]

but	at	another	he	asked	Charles	how	much	he	had	seen	of	her	during
但	在	其他	他	问	查尔斯	如何	很多	他	有	已见	的	她	期间

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['eksɪtər] .

his	visit	to	Exeter	.
他的	访问	到	埃克塞特	.

但在另一个场合，他问查尔斯，在他访问埃克塞特期间，他见到了她多少次。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

She	had	returned	to	Scotland	in	the	autumn	,
她	有	返回	到	苏格兰	在	这	秋天	,

她秋天时回到了苏格兰。

[ænd; ənd] [mɑːntəθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	Monteath	was	to	take	two	of	his	sisters	to	spend	some	time	with
和	蒙蒂斯	曾是	到	拿	二	的	他的	姐妹	到	花费	一些	时间	和

[hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] .

her	the	next	summer	.
她	这	下一个	夏天	.

蒙蒂斯计划在第二年夏天带着他的两个妹妹去和她一起住一段时间。

[tʃɑːrlz] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪs] - ,

Charles	afterwards	expressed	his	obligations	to	the	Miss	Monteaths	,
查尔斯	然后	表达	他的	义务	到	这	错过	-	,

查尔斯随后向蒙蒂斯小姐们表达了他的感激之情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [plænz] .

for	the	kind	interest	they	had	taken	in	his	sisters	'	plans	.
为了	这	种类	兴趣	他们	有	已采取	在	他的	姐妹	-	计划	.

感谢他们对姐姐们计划的关心和关注。

['henri] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [θæŋks] , [bʌt; bət] [æskt] ['weðər] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər]

Henry	would	hear	no	thanks	,	but	asked	whether	any	thing	was	yet	in	view	for
亨利	会	听到	不	谢谢	,	但	问	无论	任何	事物	曾是	然而	在	看法	为了

['ælfred] ,

Alfred	,
阿尔弗雷德	,

亨利不愿接受任何感谢，反而询问是否已经为阿尔弗雷德安排了什么。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

and	on	learning	that	there	was	not	,
和	在	学习	那	那里	曾是	不是	,

得知没有这样的事后，

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

said	that	his	father	and	he	had	been	thinking	that	they	should	like	to	secure
说	那	他的	父亲	和	他	有	到过	思维	那	他们	应该	喜欢	到	安全的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] [soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

the	services	of	a	youth	so	well	brought	up	,
这	服务	的	一个	青年	所以	出色地	带来	向上	,

他说，他和父亲一直在考虑是否应该聘用这样一位教养良好的年轻人。

['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

under	their	own	eye	,	and	that	they	proposed	to	take	him	,	at	the	age	of
在下面	他们的	自己的	眼睛	,	和	那	他们	建议的	到	拿	他	,	在	这	年龄	的

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

在他们自己的眼皮底下，他们打算在他十四岁时把他带走。

['ɪntuː] [ðer; ðər] ['werhaʊs] .

into	their	warehouse	.
进入	他们的	仓库	.

放入他们的仓库。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] ['priːmiəm] , [bʌt; bət] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

They	would	require	no	premium	,	but	would	qualify	him	for	business	,
他们	会	要求	不	优质的	,	但	会	资格	他	为了	商业	,

他们不会收取任何额外费用，但会让他获得开展业务的资格。

[ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]

and	accept	his	services	for	five	years	,	during	which	time	he	could	live
和	接受	他的	服务	为了	五	年	,	期间	哪个	时间	他	可以	居住

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

with	his	sisters	,
和	他的	姐妹	,

并接受他五年的服务，在此期间他可以和他的姐妹们一起生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	they	would	then	take	care	to	provide	him	with	a	responsible	and
和	他们	会	然后	拿	关心	到	提供	他	和	一个	负责任的	和

['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

profitable	situation	in	their	own	establishment	.
有利可图	情况	在	他们的	自己的	建立	.

然后他们会尽力为他提供在自己公司里负责且有利可图的工作。

['tʃɑːrlzɪz] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

Charles's	pleasure	in	this	prospect	was	inexpressible	,
查尔斯的	乐趣	在	这	前景	曾是	难以言喻的	,

查尔斯对此感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['mɪstər] [ræθboʊnz] ['ɔːfər]

and	he	more	than	ever	rejoiced	that	he	had	declined	Mr	Rathbone's	offer
和	他	更多的	比	曾经	欣喜若狂	那	他	有	拒绝	先生	拉思伯恩	提供

.

:
.

他比以往任何时候都更加庆幸自己拒绝了拉思伯恩先生的提议。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fʊl] [skoʊp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [freɪmd] [ə; eɪ] [mɔːr]

If	he	had	given	his	wishes	full	scope	,	he	could	not	have	framed	a	more
如果	他	有	给定	他的	愿望	满的	范围	,	他	可以	不是	有	框	一个	更多的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [skiːm] .

delightful	scheme	.
愉快	方案	.

如果他能完全按照自己的意愿行事，他也不可能设计出一个更令人愉悦的计划。

[ðə; ði] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [si:md] ['braɪtnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	prospects	of	his	family	seemed	brightening	before	them	.
这	前景	的	他的	家庭	似乎	提亮	前	他们	.

他们一家人的前景似乎越来越光明。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] [mɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	two	years	more	they	would	perhaps	be	independent	,
在	二	年	更多的	他们	会	也许	是	独立的	,

再过两年他们或许就能独立了。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

and	if	Charles	had	been	in	the	habit	of	thinking	much	of	himself	,
和	如果	查尔斯	有	到过	在	这	习惯	的	思维	很多	的	他自己	,

如果查尔斯素来自视甚高，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] :

he	might	have	added	that	in	seven	years	he	might	begin	to	work	for	himself	:
他	可能	有	额外	那	在	七	年	他	可能	开始	到	工作	为了	他自己	:

他或许还会补充说，七年后他可能会开始自己创业：

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:bdʒekts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

but	neither	were	his	own	interests	important	objects	with	him	,
但	两者都不	是	他的	自己的	兴趣	重要的	对象	和	他	,

但对他来说，自己的利益都不是重要的事。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] ['veri] [fɑ:r] ,

nor	did	he	think	it	wise	to	look	forward	very	far	,
也不	做过	他	思考	它	明智的	到	看	向前	非常	远的	,

他也认为展望太远并不明智。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [ˌɪntər'vi:n] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [plænz] [ænd; ənd]

knowing	as	he	did	how	many	things	might	intervene	to	frustrate	plans	and
会心	作为	他	做过	如何	许多	事物	可能	干预	到	阻挠	计划	和

[dɪ'strɔɪ] [hoʊps] ,

destroy	hopes	,
破坏	希望	,

他深知有多少事情可能会从中作梗，破坏计划，摧毁希望。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

in	the	course	of	seven	years	.
在	这	课程	的	七	年	.

在七年间。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]

In	two	years	from	the	time	that	Isabella	went	to	London	,	she	returned	from
在	二	年	从	这	时间	那	伊莎贝拉	去	到	伦敦	,	她	返回	从

[sku:l] ,

school	,
学校	,

伊莎贝拉去伦敦两年后，她从学校回来了。

[ɪm'pru:vd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] , [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstɪŋ] [dʒeɪn] [ɪn] [ðə; ði]

improved	in	appearance	and	manners	,	well	qualified	for	assisting	Jane	in	the
改进	在	外貌	和	礼仪	,	出色地	合格的	为了	协助	简	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

management	of	their	new	establishment	,
管理	的	他们的	新的	建立	,

外表和举止都有所改善，完全有能力协助简管理她们的新店。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪl] ,

and	,	though	aware	of	the	importance	of	the	situation	she	was	to	fill	,
和	,	尽管	意识到的	的	这	重要性	的	这	情况	她	曾是	到	充满	,

[æz; əz]['sɪmp(ə)l] ,

as	simple	,
作为	简单的	,

尽管她意识到自己所要扮演的角色非常重要，但她仍然简单地说：

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['tempərd] [æz; əz]['evər] .

affectionate	,	and	sweet	-	tempered	as	ever	.
亲热	,	和	甜的	-	淬火	作为	曾经	.

一如既往地温柔体贴，性情温和。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf]['æftər]

All	was	in	readiness	for	them	to	set	out	on	their	new	way	of	life	after
全部	曾是	在	准备就绪	为了	他们	到	放	出去	在	他们的	新的	方式	的	生活	后

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

一切准备就绪，他们即将在圣诞节后开始新的生活。

[dʒeɪn][ænd; ənd]['mɪstər]['bɑːrkər][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smɔːl] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Jane	and	Mr	Barker	had	fixed	on	a	pleasant	small	house	,	in	a	good
简	和	先生	巴克	有	固定的	在	一个	令人愉快的	小的	房子	,	在	一个	好的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

简和巴克先生选定了一栋位置优越、环境宜人的小房子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	middle	of	the	city	.
在	这	中间	的	这	城市	.

位于市中心。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

Jane	was	sorry	to	be	obliged	to	take	so	important	a	step	as	engaging	a
简	曾是	对不起	到	是	有义务	到	拿	所以	重要的	一个	步	作为	引人入胜	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

简很遗憾不得不采取租房这样重要的一步。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['tʃɑːrlzɪz] [ɔːr] [ˌɪzə'bɛləz] ['sæŋkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['mɪstər]

without	either	Charles's	or	Isabella's	sanction	;	but	with	such	a	friend	as	Mr
没有	任何一个	查尔斯的	或者	伊莎贝拉的	制裁	;	但	和	这样的	一个	朋友	作为	先生

['bɑːrkər][æt; ət][hænd] ,

Barker	at	hand	,
巴克	在	手	,

既没有得到查尔斯的许可，也没有得到伊莎贝拉的许可；但有巴克先生这样的朋友在身边，

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mɪs] .

her	choice	could	not	be	much	amiss	.
她	选择	可以	不是	是	很多	错误	.

她的选择应该不会太糟糕。

['hæpɪli] , [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['siːznəbl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ][æt; ət]

Happily	,	Charles	was	allowed	the	seasonable	pleasure	of	a	week's	holiday	at
快乐地	,	查尔斯	曾是	允许	这	及时	乐趣	的	一个	本周	假期	在

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

幸运的是，查尔斯得以享受圣诞节期间为期一周的假期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][dʒʌst]

and	he	accordingly	visited	his	sisters	after	they	had	removed	,	and	just
和	他	因此	到访	他的	姐妹	后	他们	有	已移除	,	和	只是

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [skuːl] .

before	they	opened	their	school	.
前	他们	打开	他们的	学校	.

因此，在姐姐们搬走后，在她们开学前不久，他去看望了她们。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

The	arrangement	of	the	house	pleased	him	much	.
这	安排	的	这	房子	高兴	他	很多	.

他对房子的布置非常满意。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbreri] ,

The	large	school	-	room	was	ornamented	with	their	pretty	little	library	,
这	大的	学校	-	房间	曾是	装饰	和	他们的	漂亮的	小的	图书馆	,

宽敞的教室里摆放着他们漂亮的小型图书角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [per] [ʌv; əv] [gloʊbz] ,

and	with	a	very	handsome	pair	of	globes	,
和	和	一个	非常	英俊的	一对	的	地球仪	,

而且还有一对非常漂亮的地球仪，

[wɪtʃ] [ˈmɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['evərit] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][dʒeɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] ,

which	Mr	and	Mrs	Everett	had	presented	to	Jane	as	a	parting	gift	,
哪个	先生	和	太太	埃弗雷特	有	呈现	到	简	作为	一个	离别	礼物	,

这是埃弗雷特夫妇送给简的临别礼物。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['fæməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

when	she	quitted	the	situation	in	their	family	which	she	had	filled	with	so	much
什么时候	她	辞职	这	情况	在	他们的	家庭	哪个	她	有	已填	和	所以	很多

['kredɪt][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

credit	to	herself	and	satisfaction	to	them	.
信用	到	她自己	和	满意	到	他们	.

她辞去了在家庭中扮演的角色，而这个角色让她赢得了极大的荣誉，也让家人感到满意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][pleɪn] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	little	parlour	was	fitted	up	with	plain	new	furniture	,
这	小的	客厅	曾是	适配	向上	和	清楚的	新的	家具	,

小客厅里摆放着朴素的新家具。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz]

which	had	been	purchased	with	the	remains	of	the	funds	which	the	friends
哪个	有	到过	购买	和	这	遗迹	的	这	资金	哪个	这	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

of	the	young	people	had	raised	for	their	education	,
的	这	年轻的	人们	有	提高	为了	他们的	教育	,

这些房产是用这些年轻人的朋友们为他们筹集教育资金的剩余部分购买的。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

on	the	death	of	their	father	.
在	这	死亡	的	他们的	父亲	.

在他们父亲去世时。

[wʌn] ['jɪrz] ['skuːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælfred] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfreɪd] ,

One	year's	schooling	for	Alfred	was	all	that	remained	to	be	defrayed	,
一	年	学校教育	为了	阿尔弗雷德	曾是	全部	那	剩余	到	是	已支付	,

阿尔弗雷德一年的学费还剩下一部分需要支付。

[æz; əz] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər]

as	Harriet	was	to	receive	the	rest	of	her	education	from	her	sisters
作为	哈丽特	曾是	到	收到	这	休息	的	她	教育	从	她	姐妹

,

,

,

哈丽特的其余教育将由她的姐姐们完成。

[ænd; ənd]['mɪstər]['bɑːrkər] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['betər] [ə'plaɪd]

and	Mr	Barker	thought	that	what	was	left	could	not	be	better	applied
和	先生	巴克	想法	那	什么	曾是	左边	可以	不是	是	更好的	应用

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] .

than	in	the	purchase	of	furniture	for	the	parlour	and	school	-	room	.
比	在	这	购买	的	家具	为了	这	客厅	和	学校	-	房间	.

巴克先生认为，剩下的钱没有比为客厅和教室添置家具更好的用途了。

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['gɪnɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɜːrnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz]

The	twenty	-	five	guineas	which	the	girls	had	themselves	earned	was	the	means
这	二十	-	五	几内亚	哪个	这	女孩们	有	他们自己	获得	曾是	这	方法

[ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [pi'ænoʊ] - [fɔːrt] ;

of	procuring	them	a	good	piano	-	forte	;
的	采购	他们	一个	好的	钢琴	-	长处	;

女孩们用自己挣来的二十五几尼买了一架好钢琴；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nesəseri] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

a	thing	which	was	quite	necessary	in	their	new	establishment	,
一个	事物	哪个	曾是	相当	必要的	在	他们的	新的	建立	,

这是他们在新机构中非常需要的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri]

but	which	could	not	at	present	have	been	afforded	if	their	own	industry
但	哪个	可以	不是	在	展示	有	到过	提供	如果	他们的	自己的	行业

[hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] .

had	not	given	them	the	means	.
有	不是	给定	他们	这	方法	.

但如果不是他们自身的勤劳让他们获得了经济能力，他们现在是无法负担得起的。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ten] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

Their	number	of	pupils	was	at	first	ten	,	and	they	wished	to	increase
他们的	数字	的	学生	曾是	在	第一的	十	,	和	他们	希望	到	增加

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['twenti] .

it	to	twenty	.
它	到	二十	.

他们最初招收了十名学生，希望增加到二十名。

[ðə; ði] [skuːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [naɪn] [tɪl] [θriː] ;

The	school	hours	were	from	nine	till	three	;
这	学校	小时	是	从	九	直到	三	;

学校上课时间为上午九点至下午三点；

[æn; ən] ['aʊər] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

an	hour	being	allowed	in	the	middle	of	the	time	for	a	walk	in	fine	weather	,
一个	小时	存在	允许	在	这	中间	的	这	时间	为了	一个	走	在	美好的	天气	,

中间预留一个小时，供人们在天气晴朗时散步。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

and	play	within	doors	when	it	rained	.
和	玩	之内	门	什么时候	它	下雨了	.

下雨时就在室内玩耍。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [dʒeɪn][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

By	this	means	,	Jane	and	Isabella	secured	the	whole	afternoon	and	evening	to
经过	这	方法	,	简	和	伊莎贝拉	安全	这	所有的	下午	和	晚上	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

通过这种方式，简和伊莎贝拉独享了整个下午和晚上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	their	purpose	was	to	devote	a	portion	of	it	regularly	to	their
和	他们的	目的	曾是	到	奉献	一个	部分	的	它	经常	到	他们的

[oʊn] [ɪm'pruːvmənt] .

own	improvement	.
自己的	改进	.

他们的目的是定期拿出其中的一部分用于自我提升。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'kɒləz] , [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] , [ðoʊ] [smɔːl]

If	they	could	obtain	the	appointed	number	of	scholars	,	their	income	,	though	small
如果	他们	可以	获得	这	任命	数字	的	学者们	,	他们的	收入	,	尽管	小的

,

,
,

如果他们能够招到指定数量的学者，他们的收入虽然不多，

[wʊd] [biː; bi] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒnts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] .

would	be	amply	sufficient	for	their	wants	,	without	any	assistance	from	Charles	.
会	是	充足的	充足的	为了	他们的	想要	,	没有	任何	协助	从	查尔斯	.

无需查尔斯的任何帮助，这些就足以满足他们的需求。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ək'septɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [ðə; ði]

He	would	not	hear	of	this	,	but	insisted	on	their	accepting	twenty	pounds	the
他	会	不是	听到	的	这	,	但	坚持	在	他们的	接受	二十	磅	这

[fɜːrst] [jɪr] ,

first	year	,
第一的	年	,

他坚决不肯接受这个提议，坚持要求他们第一年接受二十英镑。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['ælfred] , [tɪl] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

and	afterwards	ten	pounds	a	year	for	Alfred	,	till	he	too	should	become
和	然后	十	磅	一个	年	为了	阿尔弗雷德	,	直到	他	也	应该	变得

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

之后每年给阿尔弗雷德十英镑，直到他也能经济独立为止。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [tʃɑːrlz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	may	be	imagined	with	what	pleasure	Charles	saw	his	sisters	thus	established	,
它	可能	是	想象	和	什么	乐趣	查尔斯	锯	他的	姐妹	因此	已确立的	,

可以想象，查尔斯看到他的姐妹们得到这样的安排，该是多么高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	with	how	much	gratitude	he	looked	on	their	present	situation	and
和	和	如何	很多	感激	他	看起来	在	他们的	展示	情况	和

['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] .

future	prospects	.
未来	前景	.

他满怀感激地看待他们目前的处境和未来的前景。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒeɪn][ə; eɪ] [fjuː]

These	feelings	were	confirmed	by	a	letter	which	he	received	from	Jane	a	few
这些	情怀	是	确认的	经过	一个	信	哪个	他	已收到	从	简	一个	很少

[wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ˌsætəs'fækʃənz] [ʌv; əv]

weeks	after	she	had	begun	to	experience	the	toils	and	satisfactions	of
周	后	她	有	开始	到	经验	这	辛勤劳作	和	满意度	的

[skuːl] ['kiːpɪŋ] .

school	keeping	.
学校	保持	.

简在开始体验学校工作的辛劳和成就感几周后，给他写了一封信，信中证实了他的这些感受。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] ，” [ʃiː; ʃi] [sed] ，“ [ə'fɔːrd] [dʒʌst][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ]

“	Our	employments	,	”	she	said	,	“	afford	just	the	anxieties	and	pleasures	which
“	我们的	就业	,	”	她	说	,	“	买得起	只是	这	焦虑	和	快乐	哪个

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

we	expected	from	them	.
我们	预期的	从	他们	.

“我们的工作，”她说，“恰好能给我们带来我们所期望的焦虑和快乐。”

[aɪ][faɪnd] [les] [fə'tiːg] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['duːtiz] ，['ɑːrdʒuəs][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ，

I	find	less	fatigue	in	my	present	duties	,	arduous	as	they	are	,
我	寻找	较少的	疲劳	在	我的	展示	职责	,	艰巨	作为	他们	是	,

虽然目前的工作很辛苦，但我发现它让我感觉不那么疲惫。

[ðæn; ðən][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['deɪli] ['gʌvərnəs] ，[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

than	in	my	situation	of	daily	governess	,	and	Isabella	is	indefatigable	.
比	在	我的	情况	的	日常的	家庭教师	,	和	伊莎贝拉	是	不懈	.

比我每天做家庭教师的情况要好得多，而且伊莎贝拉精力充沛，不知疲倦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	children	are	very	fond	of	her	.
这	孩子们	是	非常	喜爱	的	她	.

孩子们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] ，[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][grænd] [pɔɪnt]

She	seems	peculiarly	fitted	to	engage	their	affections	,	and	that	is	the	grand	point
她	似乎	奇特地	适配	到	从事	他们的	情感	,	和	那	是	这	盛大	观点

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

她似乎特别适合赢得他们的喜爱，而这才是关键所在。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ， [wɪ'ðaʊt]

We	have	difficulty	in	establishing	sufficient	order	and	quietness	,	without
我们	有	困难	在	建立	充足的	命令	和	寂静	,	没有

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [fɔːr'mæləti] ， [wɪtʃ] ，[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ，

introducing	formality	,	which	,	of	all	things	,
介绍	正式	,	哪个	,	的	全部	事物	,

我们很难在不引入繁文缛节的情况下建立足够的秩序和宁静，而繁文缛节恰恰是其中最不应该出现的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ，

we	wish	to	avoid	;	but	in	time	we	hope	to	get	over	this	,
我们	希望	到	避免	;	但	在	时间	我们	希望	到	得到	超过	这	,

我们希望避免这种情况；但我们希望随着时间的推移能够克服它。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

and	all	our	other	little	difficulties	.
和	全部	我们的	其他	小的	困难	.

以及我们遇到的其他所有小困难。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][ɔːl]['lɪt(ə)l][wʌnz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Our	difficulties	are	all	little	ones	now	,	and	the	delightful	consciousness	of
我们的	困难	是	全部	小的	一个	现在	,	和	这	愉快	意识	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ˌjuː 'es] ,

independence	which	attends	us	,
独立	哪个	参加	我们	,

我们现在遇到的困难都微不足道，随之而来的还有一种令人愉悦的独立感。

['ænɪmeɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd] [meɪks] ['evri] [deɪ] [pæs] ['hæpɪli] .

animates	all	our	exertions	,	and	makes	every	day	pass	happily	.
动画	全部	我们的	努力	,	和	制作	每一个	天	经过	快乐地	.

它激励着我们的一切努力，使每一天都过得快乐。

“ [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

“	We	feel	as	if	a	great	weight	were	taken	off	our	minds	,
“	我们	感觉	作为	如果	一个	伟大的	重量	是	已采取	离开	我们的	思想	,

“我们感觉如释重负，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'pɔːrt] ,

now	that	we	are	at	liberty	to	use	our	powers	for	our	own	support	,
现在	那	我们	是	在	自由	到	使用	我们的	权力	为了	我们的	自己的	支持	,

既然我们现在可以自由地运用我们的权力来支持我们自己，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] ['ʌðər] .

instead	of	being	burdensome	to	others	.
反而	的	存在	负担	到	其他的	.

而不是成为别人的负担。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ; [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd]

You	have	long	known	and	enjoyed	this	feeling	;	to	us	it	is	new	and
你	有	长的	已知	和	享受	这	感觉	;	到	我们	它	是	新的	和

[ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

inexpressibly	delightful	.
难以言喻地	愉快	.

你们早已熟悉并享受这种感觉；对我们来说，这是一种全新的、难以言喻的愉悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] ,

For	the	future	we	have	no	fears	,
为了	这	未来	我们	有	不	恐惧	,

对于未来，我们毫无畏惧。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪɚz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,

and	no	further	desires	than	to	go	on	living	as	we	are	living	now	,
和	不	更远	欲望	比	到	去	在	活的	作为	我们	是	活的	现在	,

我们别无所求，只想继续像现在这样生活下去。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi]

only	with	the	additional	satisfaction	of	seeing	that	our	endeavours	to	be
仅有的	和	这	额外的	满意	的	看到	那	我们的	努力	到	是

['juːsf(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][veɪn] .

useful	are	not	in	vain	.
有用	是	不是	在	徒劳	.

更重要的是，我们看到自己努力做有用的事并没有白费，这让我们感到欣慰。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [dɪr] [tʃɑːrlz] , [tuː; tə][send] ['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]

Think	what	it	will	be	,	dear	Charles	,	to	send	our	pupils	into	the	world
思考	什么	它	将要	是	,	亲爱的	查尔斯	,	到	发送	我们的	学生	进入	这	世界

[wɪð; wɪθ][fɜːrm]['prɪnsəp(ə)lz] ,

with	firm	principles	,
和	公司	原则	,

亲爱的查尔斯，想想如果我们的学生带着坚定的原则走向世界，那将会是怎样一番景象！

['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] , ['fɪtɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['du:tiz] , [ænd; ənd]

cultivated	minds	,	and	amiable	manners	,	fitted	to	perform	their	duties	,	and
栽培	思想	,	和	可亲	礼仪	,	适配	到	履行	他们的	职责	,	和

[tu:; tə][du:] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] .

to	do	good	in	their	turn	.
到	做	好的	在	他们的	转动	.

他们拥有高尚的品格和友善的举止，能够胜任自己的职责，并反过来行善。

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

Is	not	this	a	satisfaction	worth	working	for	?
是	不是	这	一个	满意	值得	在职的	为了	?

难道这不是值得为之奋斗的成就感吗?

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən][end] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][peɪnz] ,

Is	not	this	an	end	worthy	of	all	our	pains	,
是	不是	这	一个	结尾	值得	的	全部	我们的	疼痛	,

难道这不配得上我们所有的痛苦吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['paʊɚz] [ɪn][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ?

of	the	employment	of	all	our	powers	in	its	accomplishment	?
的	这	就业	的	全部	我们的	权力	在	它是	成就	?

动用我们所有力量来实现这一目标?

['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌju: 'es][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

Our	heavenly	Father	has	blessed	us	in	various	ways	,
我们的	天上	父亲	有	蒙福	我们	在	各种各样的	方式	,

天父以各种方式祝福了我们，

[ɪn][soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [fju:]

in	so	many	that	it	makes	my	heart	swell	with	gratitude	to	think	over	the	few
在	所以	许多	那	它	制作	我的	心	膨胀	和	感激	到	思考	超过	这	很少

['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rf(ə)n] [laɪf] ,

years	of	our	orphan	life	,
年	的	我们的	孤儿	生活	,

太多太多，以至于回想起我们那几年孤儿生活，我的心中充满了感激。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

and	our	present	situation	:	but	surely	,
和	我们的	展示	情况	:	但	一定	,

以及我们目前的处境：但可以肯定的是，

[ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['blesɪŋz] [tu:; tə]

if	He	makes	us	the	means	of	administering	religious	and	moral	blessings	to
如果	他	制作	我们	这	方法	的	管理	宗教	和	道德	祝福	到

['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

others	of	His	offspring	,
其他的	的	他的	后代	,

如果祂让我们成为向祂的子民施予宗教和道德祝福的工具，

[hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][best] [gɪft] .

his	last	will	be	his	best	gift	.
他的	最后的	将要	是	他的	最好的	礼物	.

他最后的遗物将是他最好的礼物。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ;

If	we	can	always	feel	this	,	we	shall	be	always	happy	;
如果	我们	能	总是	感觉	这	,	我们	将	是	总是	快乐的	;

如果我们能始终感受到这一点，我们就会始终感到幸福;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] .

but	we	must	not	expect	that	it	can	be	so	.
但	我们	必须	不是	预计	那	它	能	是	所以	.

但我们不能指望事情会如此发展。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] :

We	shall	meet	with	much	disappointment	:
我们	将	见面	和	很多	失望	:

我们将遭遇诸多失望：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz]

we	shall	have	to	lament	the	ill	success	of	our	labours	in	some	instances
我们	将	有	到	哀叹	这	患病的	成功	的	我们的	劳动	在	一些	实例

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

在某些情况下，我们不得不为我们努力的失败感到惋惜，而且，

[ɪn][ɔːl] , [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'keɪʒən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [mɔːr] ,

in	all	,	shall	feel	occasional	humiliation	that	we	have	not	done	more	,
在	全部	,	将	感觉	偶然	屈辱	那	我们	有	不是	完毕	更多的	,

总之，我们偶尔会感到羞愧，因为我们做得还不够多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] : [bɪ'saɪdz] ,

instead	of	complacency	that	we	have	done	so	much	:	besides	,
反而	的	自满	那	我们	有	完毕	所以	很多	:	除了	,

与其沾沾自喜于我们已经做了很多事情，不如：此外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

there	is	a	kind	of	ardour	and	enthusiasm	in	us	just	at	present	,
那里	是	一个	种类	的	热情	和	热情	在	我们	只是	在	展示	,

我们此刻心中都充满了热情和激情。

[wɪtʃ] [wɪl] [səb'saɪd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

which	will	subside	in	some	degree	after	a	time	,
哪个	将要	塌陷	在	一些	程度	后	一个	时间	,

这种情况会在一段时间后有所缓解。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

and	make	us	more	painfully	aware	than	we	are	now	,
和	制作	我们	更多的	痛苦地	意识到的	比	我们	是	现在	,

并让我们比现在更加痛苦地意识到这一点，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] .

of	the	difficulties	and	labours	of	our	employments	.
的	这	困难	和	劳动	的	我们的	就业	.

我们工作中的困难和辛劳。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [ə'bʌndəntli] ['hæpi] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	are	,	however	,	abundantly	happy	at	present	,	and	full	of	hope	for	the
我们	是	,	然而	,	大量	快乐的	在	展示	,	和	满的	的	希望	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

然而，我们现在非常幸福，对未来充满希望。

“ [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [taɪm] , [ɪz]

“	One	reason	why	I	write	to	you	to	-	day	,	instead	of	at	the	regular	time	,	is
“	一	原因	为什么	我	写	到	你	到	-	天	,	反而	的	在	这	常规的	时间	,	是

,

,
,

“我今天没有在平常时间给你写信的原因之一是，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

that	you	may	know	,	as	soon	as	possible	,
那	你	可能	知道	,	作为	很快	作为	可能的	,

以便您尽快了解，

[ðæt] ['ælfred] [hæz; həz] [geɪnd] [greɪt] ['ɑːnər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ig,zæmi'neiʃənz] [ðɪs] [wiːk] .

that	**Alfred**	**has**	**gained**	**great**	**honour**	**at**	**the**	**school**	**examinations**	**this**	**week**	**.**
那	阿尔弗雷德	有	获得	伟大的	荣誉	在	这	学校	考试	这	星期	.

阿尔弗雷德在本周的学校考试中获得了极高的荣誉。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['prɪti] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [klæs] ,

He	**has**	**taken**	**his**	**place**	**pretty**	**high**	**in**	**the**	**next**	**class**	**,**
他	有	已采取	他的	地方	漂亮的	高的	在	这	下一个	班级	,

他在下一届学生中排名相当靠前。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər]['bɑːrkər] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] — , [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [skuːl] - [ə'kaʊnt] ,

and	**when**	**Mr**	**Barker**	**called**	**on**	**Mr**	**—**	**,**	**to**	**settle**	**the**	**school**	**-**	**account**	**,**
和	什么时候	先生	巴克	称为	在	先生	—	,	到	定居	这	学校	-	帐户	,

当巴克先生拜访——先生，结算学校账目时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['veri] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['ælfred] .

he	**was**	**pleased**	**to**	**hear**	**very**	**high**	**praise**	**of**	**Alfred**	**.**
他	曾是	高兴	到	听到	非常	高的	称赞	的	阿尔弗雷德	.

听到人们对阿尔弗雷德的高度赞扬，他很高兴。

['mɪstər] [mɑːntəθ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [læst] [wiːk] ,

Mr	**Monteath**	**is**	**very**	**kind**	**to**	**him**	**:**	**he**	**asked**	**him**	**to**	**dinner**	**last**	**week**	**,**
先生	蒙蒂斯	是	非常	种类	到	他	:	他	问	他	到	晚餐	最后的	星期	,

蒙蒂斯先生对他很好：上周还邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] .

and	**made**	**him**	**very**	**happy**	**.**
和	制成	他	非常	快乐的	.

这让他非常高兴。

['ælfred] [laɪks] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [mʌtʃ] ,

Alfred	**likes**	**the**	**idea**	**of**	**being**	**in**	**the**	**warehouse**	**much**	**,**
阿尔弗雷德	点赞	这	主意	的	存在	在	这	仓库	很多	,

阿尔弗雷德非常喜欢待在仓库里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

and	**I**	**am**	**glad**	**he**	**knows**	**what**	**he**	**has**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**.**
和	我	是	高兴的	他	知道	什么	他	有	到	看	向前	到	.

我很高兴他知道自己未来将要面对什么。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði] [mɪs] - ,

I	**have**	**heard**	**,**	**through**	**the**	**Miss**	**Monteaths**	**,**
我	有	听到	,	通过	这	错过	-	,

我从蒙蒂斯小姐那里听说：

[ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ,

of	**two**	**more**	**pupils**	**who**	**are**	**to**	**come**	**to**	**us**	**at**	**Midsummer**	**,**
的	二	更多的	学生	WHO	是	到	来	到	我们	在	盛夏	,

还有两名学生将在仲夏时节加入我们，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fræŋklɪn] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	**Mrs**	**Franklin**	**has**	**told**	**us**	**that**	**an**	**application**	**is**	**about**	**to**	**be**	**made**
和	太太	富兰克林	有	讲述	我们	那	一个	应用	是	关于	到	是	制成

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

for	**another**	**,**
为了	其他	,

弗兰克林夫人告诉我们，他们即将提出另一项申请。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] :

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**from**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**:**
在	这	相同的	时间	,	从	一个	朋友	的	她的	:

与此同时，她的一位朋友也发来了消息：

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [nekst][hæf] - [jɪr] .

so	we	are	likely	to	begin	with	fifteen	next	half	-	year	.
所以	我们	是	可能	到	开始	和	十五	下一个	一半	-	年	.

因此，我们很可能在下半年开始招收十五名员工。

“ ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][eɪtʃ] . [mɑːntəθ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

“	Mr	and	Mrs	H	.	Monteath	return	from	Scotland	in	a	week	or	two	.
”	先生	和	太太	H	.	蒙蒂斯	返回	从	苏格兰	在	一个	星期	或者	二	.

“H. Monteath 先生和夫人将在一两周内从苏格兰返回。”

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] ['veri] [nɪr] ['aʊərz] ,

Their	house	is	very	near	ours	,
他们的	房子	是	非常	靠近	我们的	,

他们家离我们家很近，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] ['neɪbərz] .

and	they	have	frequently	expressed	a	wish	that	we	may	be	good	neighbours	.
和	他们	有	频繁地	表达	一个	希望	那	我们	可能	是	好的	邻居	.

他们多次表达了希望我们能成为好邻居的愿望。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] .

This	will	be	a	great	privilege	to	us	and	to	you	in	your	occasional	visits	.
这	将要	是	一个	伟大的	特权	到	我们	和	到	你	在	你的	偶然	访问	.

对于我们和您而言，在您偶尔的来访中，这将是莫大的荣幸。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	think	you	will	henceforth	be	able	to	come	once	a	year	,	and	it	is
我	思考	你	将要	今后	是	有能力的	到	来	一次	一个	年	,	和	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我认为你以后每年都可以来一次，这是有可能的。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['prɒspərəsli] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .

that	if	we	go	on	prosperously	,	you	may	see	us	in	London	some	time	or	other	.
那	如果	我们	去	在	繁荣昌盛	,	你	可能	看	我们	在	伦敦	一些	时间	或者	其他	.

如果我们发展顺利，或许在某个时候你们会在伦敦见到我们。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][plæn][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

We	have	no	plan	at	present	for	any	thing	of	the	kind	;
我们	有	不	计划	在	展示	为了	任何	事物	的	这	种类	;

我们目前没有任何此类计划；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz]

but	it	would	certainly	be	a	great	advantage	to	Isabella	to	have	lessons
但	它	会	当然	是	一个	伟大的	优势	到	伊莎贝拉	到	有	课程

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ['mæstərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

from	London	masters	occasionally	.
从	伦敦	大师	偶尔	.

但对于伊莎贝拉来说，偶尔能向伦敦的大师们学习，无疑是一件非常有益的事情。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

This	,	however	,	must	be	left	to	the	future	to	arrange	.
这	,	然而	,	必须	是	左边	到	这	未来	到	安排	.

然而，这件事必须留待将来安排。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər]

we	are	very	happy	that	so	many	of	us	have	been	allowed	to	live	together
我们	是	非常	快乐的	那	所以	许多	的	我们	有	到过	允许	到	居住	一起

.

:

.

我们非常高兴这么多人能够住在一起。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [dɪ'spɜːrst] : [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

I	once	thought	that	we	should	be	all	dispersed	:	you	where	you	are	;
我	一次	想法	那	我们	应该	是	全部	分散的	:	你	在哪里	你	是	;

我曾经认为我们应该分散各地：你待在你所在的地方；

[ˌɪzə'belə] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gʌvərnəs] ; ['ælfred] [ɪn] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd][maɪ'self] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Isabella	as	a	private	governess	;	Alfred	in	India	;	and	myself	—	I	did	not	know
伊莎贝拉	作为	一个	私人的	家庭教师	;	阿尔弗雷德	在	印度	;	和	我	—	我	做过	不是	知道

[wer] .

where	.
在哪里	.

伊莎贝拉当私人家庭教师；阿尔弗雷德在印度；而我自己——我不知道在哪里。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] ,

But	now	four	out	of	five	of	us	are	living	under	one	roof	,
但	现在	四	出去	的	五	的	我们	是	活的	在下面	一	屋顶	,

但现在我们五个人中有四个人住在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

and	with	no	fear	of	being	separated	.
和	和	不	害怕	的	存在	分开	.

而且不必担心被分离。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] !

O	what	a	privilege	!
哦	什么	一个	特权	!

哦，这是多么大的荣幸啊！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][maɪ][pen] .

But	I	must	stop	my	pen	.
但	我	必须	停止	我的	笔	.

但我必须停笔了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

I	sat	down	intending	to	shew	you	how	happy	we	are	.
我	卫星	向下	意图	到	展示	你	如何	快乐的	我们	是	.

我坐下来，本想让你们知道我们有多开心。

[hæv; həv][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?

Have	I	succeeded	?
有	我	成功了	?

我成功了吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərləs] , -

If	I	have	,	join	me	in	thanksgivings	to	the	'	Father	of	the	fatherless	,	'
如果	我	有	,	加入	我	在	感恩节	到	这	-	父亲	的	这	无父	,	-

如果我做到了，请和我一起感谢“孤儿之父”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] , —

“	I	am	your	most	affectionate	,	—
“	我	是	你的	最多	亲热	,	—

“我是你最深情的，——

“ [dʒeɪn] [ˈfɔrˌsaɪθ] .
“ Jane Forsyth .
“ 简 福赛斯 .

“简·福赛斯。

” [ˈfaɪnɪs] .
” Finis .
” 结束 .

“结束。”

| [ˈtʃæptər] [wʌn] | | [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptər] [θriː] | | [ˈtʃæptər] [fɔːr] | | [ˈtʃæptər] [faɪv] |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神